

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

8 DECEMBRE 1997

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997

PROJET DE REGLEMENT

contenant le deuxième ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997

PROJET DE REGLEMENT

contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1997-1998

8 DECEMBER 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de tweede aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de tweede aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997



PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1998

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998

PROJET DE REGLEMENT

contenant le budget général des dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 1998

**AVIS DES
COMMISSIONS PERMANENTES**

Voir:

Documents du Conseil:

A-205/1 - (96-97): Projet d'ordonnance.
A-205/2 - (96-97): Rapport fait au nom de la Commission des Finances
par M. Eric van Weddingen (F).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998

ONTWERP VAN VERORDENING

houdende de Algemene uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 1998

**ADVIEZEN VAN
DE VASTE COMMISSIES**

Zie:

Stukken van de Raad:

A-205/1 - (96-97): Ontwerp van ordonnantie.
A-205/2 - (96-97): Verslag uitgebracht namens de Commissie voor
Financiën door de heer Eric van Weddingen (F).

TABLE DES MATIERES

	Page
Rapport fait au nom de la Commission du logement et de la rénovation urbaine par M. Mohamed Daïf (F.)	5
Division 15: Logement	6
Division 16: Examen des programmes 2 (partim), 3 et 4 (partim) et 6 (partim)	15
 Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire et de la Politique foncière par Mme Isabelle Molenberg (F.)	 67
Division 16: Examen des programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7	68
Division 17: Monuments et Sites	88
 Rapport fait au nom de la Commission de l'Infrastructure chargée des travaux publics et des communications par Mme Françoise Schepmans et M. Willem Draps (F.)	 97
Division 12: Equipements et déplacements	110
 Rapport fait au nom de la Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération par M. Joseph Parmentier (F.)	 161
Division 12 programme 7: le transport rémunéré des personnes	162
Division 14: Pouvoirs locaux	166
Service d'Incendie et d'aide médicale urgente	185
 Rapport fait au nom de la Commission des Affaires économiques chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique par M. Alain Zenner (F.)	 205
Division 13: Emploi	206
Division 11	226
Division 16: Aménagement du territoire	249
Division 21: Energie	252
Division 11: programme 4	258
Division 11: programma 3	264
Division 24: Recherche scientifique non économique	265
 Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la politique de l'eau par M. Mahfoudh Romdhani (F.) .	 309
- Division 18	310

INHOUDSTAFEL

	Blz.
Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de huisvesting en de stadsvernieuwing door de heer Mohamed Daïf (F.)	5
Afdeling 15: Huisvesting	6
Afdeling 16: Onderzoek van de programma's 2 (partim), 3 en 4 (partim) en 6 (partim)	15
 Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening en het Grondbeleid door mevr. Isabelle Molenberg (F.)	 67
Afdeling 16: Onderzoek van de programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7	68
Afdeling 17: Monumenten en landschappen	88
 Verslag uitgebracht namens de Commissie van de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door mevr. Françoise Schepmans en de heer Willem Draps (F.)	 97
Afdeling 12: Uitrustingen en verkeer	110
 Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door de heer Joseph Parmentier (F.)	 161
Afdeling 12 programma 7: Het betaald personenvervoer per taxi	162
Afdeling 14: Lokale Besturen	166
Dienst voor Brandweer en dringende medische hulp	185
 Verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Economische Zaken belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek door de heer Alain Zenner (F.)	 205
Afdeling 13: Tewerkstelling	206
Afdeling 11	226
Afdeling 16: Ruimtelijke ordening	249
Afdeling 21: Energie	252
Afdeling 11 programma 4	258
Afdeling 11: programma 3	264
Afdeling 24: Niet-economisch wetenschapsbeleid ...	265
 Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door de heer Mahfoudh Romdhani (F.)	 309
- Afdeling 18	310

RAPPORT**fait au nom de la Commission
du Logement et
de la Rénovation urbaine**

par M. Mohamed DAÏF

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné la Division 15 – Logement – et les programmes 2 (partim), 3, 4 (partim) et 6 (partim) de la Division 16 – Aménagement du Territoire – du budget général des Dépenses pour 1998 lors de sa réunion du 19 novembre 1997.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye, Mme Isabelle Molenberg, MM. Jacques Pivin, Alain Bultot, Mme Michèle Carthé, M. Jean Demannez, Mme Sylvie Foucart, MM. Philippe Debry, Jean De Hertog.

2. Membres suppléants: Mme Danielle Caron, MM. Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Michel Lemaire.

VERSLAG**uitgebracht namens de Commissie
Huisvesting en
Stadsvernieuwing**

door de heer Mohamed DAÏF

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft Afdelingen 15 – Huisvesting – en de programma's 2 (partim), 3, 4 (partim) en 6 (partim) van Afdeling 16 – Ruimtelijke ordening – van de Algemene Uitgavenbegroting voor 1998 tijdens haar vergadering van 19 november 1997 onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Jacques Pivin, Alain Bultot, mevr. Michèle Carthé, de heer Jean Demannez, mevr. Sylvie Foucart, de heren Philippe Debry, Jean De Hertog.

2. Plaatsvervangers: mevr. Danielle Caron, de heren Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Michel Lemaire.

DIVISION 15

Logement

**I. Exposé introductif
du Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

«Le budget 1998 traduit l'accent mis sur la rénovation du patrimoine du logement social et l'attention accordée à l'amélioration des conditions de logement des plus démunis.

Logement social

Le montant de l'allocation de solidarité (15.21.43.01) a été estimé à 241 millions, compte tenu de la poursuite de la baisse des revenus des locataires et des candidats locataires du logement social, qui a une incidence négative sur les rentrées locatives des sociétés immobilières de service public, et de l'impact de l'arrêté locatif entré en vigueur au 1er janvier 1997, qui devrait stabiliser l'allocation de solidarité.

En ce qui concerne le remboursement des remises de loyer accordées par les SISF en fonction du nombre de personnes à charge (15.22.43.52), le budget prévoit un montant de 126 millions, par rapport à 85 millions en 1997. Cette augmentation se justifie par l'application depuis le 1er janvier 1997 de la nouvelle disposition de l'arrêté locatif visant à accorder aux familles, 20% de réduction du loyer de base par personne handicapée majeure.

Les augmentations de budget sur ces deux articles sont assez significatives que pour en donner les chiffres qui sont respectivement de 20% et de 50% par rapport au budget initial correspondant de 1997.

Les subsides au logement social pour l'assainissement d'immeubles insalubres (15.23.63.51) s'élèvent à 28,6 millions et ceux destinés à l'aménagement des abords (15.24.63.53) à 20 millions.

En ce qui concerne le programme triennal d'investissement (15.24.85.35), les montants prévus pour 1998 correspondent aux budgets nécessaires pour réaliser le programme tel qu'il a été approuvé par le Gouvernement pour les années 1997 à 1999, complétés par le report de crédit de 280 millions de 1997. Les projets, qui pour des raisons techniques et de modification de la loi sur les marchés publics (difficultés d'adaptation des sociétés), n'ont pas pu être exécutés en 1997 pourront grâce à ce report de crédit être réalisés en 1998. Je profite de l'occasion pour vous faire remarquer toute la difficulté que représente le processus d'élaboration et d'exécution des projets et la nécessité d'une certaine souplesse en la matière: le principe de l'annalité budgétaire s'accorde mal

AFDELING 15

Huisvesting

**I. Inleidende uiteenzetting
van de Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

«De begroting 1998 legt de nadruk op de renovatie van het patrimonium van de sociale huisvesting en de verbetering van de levensomstandigheden van de minstbedeelden.

Sociale huisvesting

Het bedrag van de solidariteitsbijdrage (15.21.43.01) werd geraamd op 241 miljoen, rekening houdend met de voortdurende daling van de inkomens van de huurders en van de kandidaat-huurders van de sociale huisvesting, wat een negatieve invloed heeft op de huuropbrengsten van de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM), en met de verdere weerslag van het huurbesluit, dat op 1 januari 1997 in werking is getreden en de solidariteitsbijdrage zou moeten stabiliseren.

Qua terugbetaling van de huurverminderingen, die de OVM naar gelang het aantal personen ten laste toekennen (15.22.43.52), voorziet de begroting in een bedrag van 126 miljoen tegenover 8 miljoen in 1997. Deze toename is verantwoord door de toepassing sinds 1 januari 1997 van de nieuwe bepaling van het huurbesluit houdende de toekenning van een vermindering van 20% van de basishuurprijs per gehandicapte volwassene.

De omvang van deze budgettaire stijgingen op deze 2 artikelen is belangrijk genoeg om hier vermeld te worden: het gaat hier om een groei van respectievelijk 20% en 50% tegenover de oorspronkelijke begroting 1997.

De subsidies aan de sociale huisvesting voor de sanering van ongezonde gebouwen (15.23.63.51) bedragen 28,6 miljoen en deze voor de aanleg van de rechtstreekse omgeving van de sociale flatgebouwen (15.24.63.53) 20 miljoen.

Wat het driejareninvesteringsprogramma betreft (15.24.85.35), komen de voor 1998 voorziene bedragen overeen met de bedragen die nodig zijn om het programma uit te voeren dat door de Regering voor de jaren 1997 tot 1999 goedgekeurd werd en die met de overbrenging van het krediet 1997 van 280 miljoen aangevuld werden. De projecten die omwille van technische redenen en gelet op de wijziging van de wetten over de aanbestedingen (aanpassingsmoeilijkheden van de maatschappijen) in 1997 niet doorgevoerd werden, zullen dankzij dit krediet in 1998 uitgevoerd kunnen worden. Ik grijp de gelegenheid aan om u te doen opmerken hoe moeilijk het is projecten uit te werken en uit te voeren en hoe een bepaalde soepelheid ter zake noodzakelijk is: het

avec la pratique des traitements des dossiers de construction ou de rénovation immobilière.

Pour compléter le programme, il faut ajouter les 184,2 millions pour les logements sociaux sur le site de l'Hôpital Militaire (15.24.85.01 - dernière tranche), et le renouvellement, en 1998, de l'enveloppe destinée aux rénovations légères (15.24.85.36). Ici aussi au montant de 200 millions que j'ai souhaité récurrent s'ajoutent 50 millions de report de crédit qui permettront à tous les projets prévus en 1997 d'être exécutés.

Promotion de la propriété privée 15.31.53.01

Le montant destiné à la prime à la construction ou à l'acquisition d'un logement sur plan a été ramené à 45 millions sur la base des engagements effectués en 1997.

Politique en faveur des familles

La dotation au Fonds du Logement (15.41.31.01) a été portée à 342,8 millions, ce qui permettra l'octroi d'environ 275 prêts et 50 aides locatives. Parmi ces opérations, 12% seront consacrés à des missions déléguées par la Région au Fonds dans des quartiers prioritaires, ceux notamment qui sont concernés par un contrat de quartier.

Un montant de 30,3 millions est destiné à la participation régionale, sous forme d'avance récupérable, aux investissements réalisés par des associations de copropriétaires d'habitat moyen dans le cadre de la convention "FESOCOLAB" (15.41.82.02). Cette participation représentera 10% du montant total des projets de construction. Contrairement aux deux années précédentes, plus aucun frais de fonctionnement n'est pris en charge par la Région comme convenu dans le contrat qui lie la Région à la FESOCOLAB.

Politique en faveur des plus démunis

Les subsides prévus pour les associations œuvrant à l'insertion par le logement (15.51.30.01) sont de 43 millions et ceux pour les agences immobilières sociales (15.53.30.02), qui se verront dotées dans le cadre législatif distinct courant 98, de 10,1 millions. Ces deux postes ont été regroupés au sein du même programme pour tenir compte de la proximité des différents acteurs.

Les crédits destinés aux allocations de déménagement, d'installation et de loyer (15.53.34.01) sont estimés à 145 millions en croissance d'environ 10% par rapport à 1997, qui devraient permettre de répondre aux besoins et de garantir le paiement de ces allocations dans les délais prévus à tous les bénéficiaires.

beginsel van de "budgettaire annaliteit" past slecht bij de behandelingspraktijk van de bouw- of renovatiedossiers.

Om het programma aan te vullen, moeten nog de 184,2 miljoen voor de sociale woningen op de site van het oude Militair Ziekenhuis (15.24.85.01 - laatste schijf) en de hernieuwing in 1998 van de beschikbare kredieten voor lichte renovatie (15.24.85.36) vermeld worden. Bij het bedrag van 200 miljoen, dat ik voor elk jaar heb gewenst, komt nog het overgebrachte krediet van 50 miljoen waarmee het mogelijk zal zijn alle in 1997 geplande projecten uit te voeren.

Bevordering van het privé-bezit 15.31.53.01

Het bedrag bestemd voor de verwerving of de aanschaffing van een woning op plan werd op 45 miljoen teruggebracht op basis van de in 1997 gerealiseerde vastleggingen.

Beleid ten gunste van de gezinnen

De dotatie aan het Wegenfonds (15.41.31.01) werd op 342,8 miljoen gebracht, waarmee ongeveer 275 leningen en huurtoelagen toegekend zullen worden, 12% van deze operaties zal besteed worden aan opdrachten die door het Gewest aan het Fonds gelegeerd worden in de prioritaire gebieden, meer bepaald in de gebieden waarvoor een wijkcontract werd gesloten.

Onder de vorm van terugvorderbare voorschotten (15.41.82.02) zal het Gewest met 30,3 miljoen tussenkomen in de investeringen van de verenigingen van mede-eigenaars van middelgrote woningen in het kader van de overeenkomst met de "FESOCOLAB". Deze toelage vertegenwoordigt 10% van het totale bedrag van de bouwprojecten. In tegenstelling met de laatste 2 jaar wordt geen enkele werkingskost door het Gewest ten laste genomen, zoals overeengekomen in de overeenkomst tussen het Gewest en de FESOCOLAB.

Beleid ten gunste van de minstbegoeden

De toelagen, voorzien voor de verenigingen die zich voor de integratie via de huisvesting inzetten (15.51.30.01), bedragen 43 miljoen en deze voor de sociale immobiliënkantoren, die in 1998 een speciaal wetgevend kader zullen krijgen, belopen 10,1 miljoen. Beide posten werden gegroepeerd in hetzelfde programma om met het werk van de verschillende spelers rekening te houden.

De kredieten voor de verhuis-, installatie- en huurtoelagen (15.53.34.01) worden geraamd op 145 miljoen; dit is een stijging van ongeveer 10% tegenover 1997. Ze zouden de behoeften moeten kunnen dekken en de betaling van deze toelagen binnen de voorziene termijnen aan alle belanghebbenden garanderen.

Enfin, un montant de 25,6 millions est prévu pour la constitution d'un fonds régional de garantie locative (15.53.01.01), dont le parcours législatif n'a pu se terminer dans des délais permettant une entrée en vigueur en 1997.

Dette

L'année 1998 verra la poursuite du remboursement de la dette de la Région à l'égard du FADELS (15.60.41.01) à concurrence de 300 millions ainsi que des intérêts des emprunts émis par le Fonds du Logement dans le cadre de son ancien système de financement (15.60.43.01).

En ce qui concerne le versement au FADELS, j'attire votre attention sur le caractère non-obligatoire de celui-ci puisque depuis 1997, la part obligatoire de la Région bruxelloise a été ramenée à 0».

II. Discussion

Interventions des membres

M. Philippe Debry pose les questions suivantes:

- Le Secrétaire d'Etat peut-il communiquer au rapport la liste des projets inscrits au programme triennal et au programme complémentaire de la SLRB avec l'appellation de chaque projet? Il conviendrait de mentionner les projets qui seront initiés en 1997, ceux qui seront reportés de 1997 à 1998 et enfin ceux qui démarreront en 1998.

M. Philippe Debry s'étonne par ailleurs que pour justifier les lenteurs d'exécution du programme triennal, la SLRB se réfère notamment aux lenteurs des procédures urbanistiques alors que celles-ci ont été adaptées par des ordonnances modificatives.

- Le Secrétaire d'Etat peut-il justifier l'inscription des subsides aux associations dans le programme 5 alors qu'antérieurement ces subsides étaient inscrits dans le programme 1?
- Les crédits prévus pour le remboursement aux SISF des réductions de loyers accordées en fonction du nombre de personnes à charge ont été augmentés de 40 millions. Le Secrétaire d'Etat justifie cette augmentation par l'application de la disposition de l'arrêté locatif visant à accorder aux familles 20% de réduction du loyer de base par personne handicapée. Sur quelles données le Secrétaire d'Etat se fonde-t-il pour estimer le crédit budgétaire?

25,6 miljoen zijn tenslotte gepland voor de oprichting van een Gewestelijk Fonds voor Huurwaarborg (15.53.01.01), waarvoor de wetgevingsprocedure nog niet afgerond is en waarvan de inwerkingtreding bijgevolg in 1997 niet mogelijk was.

Schuld

In 1998 zal de terugbetaling van de schuld van het Gewest ten opzichte van het ALESH (15.60.41.01) voortgezet worden voor een bedrag van 300 miljoen alsmede de interesten van de leningen, aangegaan door het Woningfonds in het kader van zijn oud financieringssysteem (15.60.43.01).

Wat de storting aan het ALESH betreft vestig ik uw aandacht op de niet-verplichte aard daar het verplichte deel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1997 op 0 teruggebracht werd».

II. Bespreking

Tussenkomsten van de leden

De heer Philippe Debry stelt de volgende vragen:

- Kan de staatssecretaris in het verslag de lijst meedelen van de projecten die worden opgezet in het kader van het driejarenprogramma en van het bijkomend programma van de BGHM, met de benaming van elk project? Het zou nuttig zijn te vermelden welke projecten in 1997 van start zullen gaan, welke van 1997 tot 1998 worden uitgesteld en ten slotte welke in 1998 aanvangen.

Het verwondert de heer Philippe DEBRY bovendien dat de BGHM, ter verantwoording van de trage uitvoering van het driejarenprogramma, onder andere verwijst naar de tijdrovende stedenbouwkundige procedures, ofschoon deze bij wege van wijzigingsordonnanties aangepast zijn.

- Kan de staatssecretaris uitleggen waarom de subsidies aan de verenigingen nu in programma 5 opgenomen worden, terwijl ze voorheen in programma 1 stonden?
- De kredieten voor de terugbetaling aan de OVM's van de huurverminderingen die zijn toegestaan rekening houdend met het aantal personen ten laste, zijn met 40 miljoen verhoogd. De staatssecretaris zegt dat dit het gevolg is van de toepassing van de bepaling van het huurbesluit, volgens hetwelk de basishuurprijs van de gezinnen met 20% wordt verminderd voor elke gehandicapte persoon ten laste. Op welke gegevens baseert de staatssecretaris zich om dit begrotingskrediet te ramen?

Le fait que la Région prenne une réduction de loyer à sa charge réduit le déficit social et diminue donc l'allocation de solidarité. En est-il tenu compte?

- A quel stade se trouve le dossier du Fonds coopératif? Des projets concrets sont-ils engagés?
- Certains points du budget sont positifs, tels les crédits inscrits pour la garantie locative ou les subsides aux agences immobilières sociales. Il faut toutefois regretter le retard d'avancement de ces projets.

Où en est le dossier des garanties locatives?

Concernant les agences immobilières sociales, n'était-il pas possible de lancer une opération pilote sans attendre le vote de la proposition d'ordonnance discutée actuellement? Certaines associations fonctionnent aujourd'hui comme une agence immobilière sociale. Y a-t-il des conventions avec ces associations pour déterminer le cadre des l'intervention régionale?

- Le Secrétaire d'Etat peut-il préciser les sites précis où des aménagements d'abord ont été réalisés sur la base des crédits inscrits à l'allocation de base 24.63.53 (Fonds Brunfaut)?
- Le Secrétaire d'Etat peut-il communiquer un échéancier des remboursements de la dette du FADELS?

M. Philippe Debry se réjouit de la diminution des crédits prévus pour les primes à l'acquisition. Il est lui-même partisan de la suppression de cette prime et souhaite que les crédits ainsi libérés soient réorientés en faveur du Fonds du Logement moyennant l'accès des familles sans enfants aux actions du Fonds du Logement.

Il se félicite également des crédits prévus pour la rénovation du logement social mais estime qu'il conviendrait d'aller plus loin dans la rénovation du patrimoine locatif public. Il propose même d'envisager un moratoire des nouveaux projets de construction tant que le patrimoine des sociétés de logement n'est pas remis en état. De très nombreux logements sociaux sont actuellement insalubres. Il faut évaluer précisément les besoins de rénovation et examiner si les moyens prévus pour la rénovation du parc locatif social sont suffisants, ce qui ne semble pas être le cas.

M. Philippe Debry pose enfin deux questions concernant des recettes affectées dans le budget des Voies et Moyens:

- A l'article 89.30 «remboursements par les SISP liés au programme d'investissement», est inscrit un crédit de 241 millions au budget 1997 initial auquel s'ajoutent 25 millions au premier ajustement 1997 et 395 millions au deuxième ajustement 1997, soit un total de 661 millions au budget 1997. Un crédit de 355,2 millions est inscrit au budget 1998. Selon le Ministre des Finances, il s'agit du

Het feit dat het Gewest een huurvermindering ten laste neemt, vermindert het sociaal deficit en vermindert dus de solidariteitstoelage. Is hiermee rekening gehouden?

- Hoever staat het met het dossier betreffende het Coöperatieve Fonds? Zijn er al concrete projecten?
- Sommige punten van de begroting zijn positief, zoals de kredieten voor de huurwaarborg of de subsidies aan de sociale woningbureaus. Men moet echter betreuren dat deze projecten zo traag opschieten.

Hoever staat het met het dossier betreffende de huurwaarborgen?

Is het, wat de sociale woningbureaus betreft, niet mogelijk een proefproject op te zetten, zonder te wachten op de goedkeuring van het voorstel van ordonnantie dat op dit ogenblik wordt besproken? Deze verenigingen werken op dit ogenblik als sociaal woningbureau. Zijn er overeenkomsten met deze verenigingen waarin de gewestelijke bijdrage wordt vastgesteld?

- Kan de staatssecretaris zeggen waar er met de kredieten van basisallocaties 24.63.53 (fonds Brunfaut) werken voor de inrichting van de woonomgeving zijn uitgevoerd?
- Kan de staatssecretaris een tijdschema meedelen voor de terugbetaling van de schuld betreffende het ALESH?

De heer Philippe Debry is verheugd over de daling van de kredieten voor de aankooppremies. Hijzelf is voorstander van de afschaffing ervan en wenst dat de aldus vrijgekomen kredieten gebruikt worden voor het Woningfonds, op voorwaarde dat de gezinnen zonder kinderen ook in aanmerking komen voor de projecten van dit Fonds.

Hij is ook blij met de kredieten voor de renovatie van de sociale woningen, maar is van mening dat het beter zou zijn nog meer te doen op het vlak van de renovatie van de huurwoningen die eigendom zijn van de overheid. Hij stelt zelfs voor om voor nieuwbouwprojecten een moratorium in te voeren zolang het patrimonium van de woningmaatschappijen niet gerenoveerd is. Vele sociale woningen zijn op dit ogenblik onbewoonbaar. Men moet bekijken wat moet worden gerenoveerd en nagaan of er voldoende middelen zijn om de sociale woningen te renoveren, wat niet het geval lijkt.

De heer Philippe Debry heeft ten slotte twee vragen betreffende de ontvangsten in de middelenbegroting:

- In Artikel 89.30, voor de "terugbetalingen door de huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest inzake investeringsprogramma's" staat in de initiële begroting 1997 een krediet van 241 miljoen, waaraan, bij de eerste aanpassing 1997, 25 miljoen en bij de tweede aanpassing 1997, 395 miljoen wordt toegevoegd. Aldus bekomt men een totaal van 661 miljoen voor de

remboursement des annuités des sociétés et les 395 millions proviennent d'un prélèvement sur fonds propres de la SLRB. Le Secrétaire d'Etat peut-il confirmer l'origine et la destination des montants?

- Dans les budgets antérieurs, 100 millions étaient inscrits pour le dossier de l'Arsenal du Charroi. Ce crédit n'est plus inscrit en recettes au budget 1998. Il faut s'inquiéter du défaut de recouvrement de ce montant. Où en est le dossier?

M. Mohamed Daïf se réjouit de la politique du logement menée par le Secrétaire d'Etat et se déclare particulièrement favorable à l'augmentation des crédits prévus pour l'allocation de solidarité, pour les ADILS et pour la politique en faveur des familles.

Il s'interroge sur le fait de limiter l'octroi de la prime à l'acquisition aux opérations de constructions neuves. Il souhaite également que le Secrétaire d'Etat précise l'article budgétaire où sont inscrits les crédits destinés à l'accompagnement social.

M. Jean Demannez fait observer un problème lié aux ADILS. Des logements déclarés insalubres qui ont été quittés par leurs occupants sous le bénéfice des ADILS, sont ensuite réoccupés par de nouveaux occupants et à nouveau déclarés insalubres. Y a-t-il un moyen d'éviter ce processus?

La discussion de la proposition d'ordonnance concernant les AIS touche à sa fin. Le Secrétaire d'Etat dispose-t-il d'éléments déterminant les besoins réels en la matière? Sur quelle base le crédit de 10 millions inscrit au budget est-il estimé?

M. Jean De Hertog se rallie au budget proposé par le Secrétaire d'Etat mais souhaite qu'à l'avenir une note explicative justifiant pour l'ensemble des divisions du budget les différences entre les crédits de l'année antérieure et de l'exercice futur soit transmise aux députés.

M. Michel Lemaire constate avec satisfaction l'augmentation des crédits prévus pour l'allocation de solidarité dans le déficit des sociétés locales. Le produit de cette allocation peut être consacré par les sociétés à la gestion du patrimoine, au remboursement d'emprunts et à l'accompagnement social. M. Michel Lemaire soutient ce dernier volet. Le Secrétaire d'Etat peut-il communiquer le détail des affectations de l'allocation de solidarité par les diverses SISP ainsi que les derniers résultats produits par cette allocation?

En matière de logement social, M. Michel Lemaire se déclare favorable à un moratoire sur les constructions neu-

begroting 1997. In de begroting 1998 wordt een krediet van 355,2 miljoen uitgetrokken. Volgens de minister belast met financiën betreft het de oplossing van de annuïteiten van de maatschappijen en zijn de 395 miljoen afkomstig van een inhouding op eigen fondsen van de BGHM. Kan de staatssecretaris de herkomst en de bestemming van deze bedragen bevestigen?

- In vroegere begrotingen was voorzien in 100 miljoen voor het dossier betreffende het voertuigenarsenaal. Dit krediet wordt in de begroting 1998 niet meer als ontvangst ingeschreven. Er mag worden gevreesd dat dit bedrag niet wordt geïnd. Hoever staat het met dit dossier?

De heer Mohamed Daïf is ingenomen met het huisvestingsbeleid van de staatssecretaris en zegt dat hij gewonnen is voor de verhoging van de kredieten voor de solidariteits-toelage, voor de VIHT's en voor het beleid ten gunste van de gezinnen.

Hij heeft vragen over het feit dat de toekenning van de aankooppremies beperkt wordt tot nieuwbouwwoningen. Hij wenst ook dat de staatssecretaris preciseert in welk begrotingsartikel de kredieten voor de sociale begeleiding zijn ingeschreven.

De heer Jean Demannez wijst op een probleem in verband met de VIHT's. Woningen die onbewoonbaar zijn verklaard en die door de bewoners, die VIHT's krijgen, zijn verlaten, worden vervolgens betrokken door nieuwe bewoners en opnieuw onbewoonbaar verklaard. Kan deze gang van zaken niet worden voorkomen?

De bespreking van het voorstel van ordonnantie betreffende de sociale woningbureaus loopt ten einde. Beschikt de staatssecretaris over gegevens betreffende de reële noden op dit vlak? Op welke gegevens heeft men zich gebaseerd om het begrotingskrediet op 10 miljoen te ramen?

De heer Jean De Hertog kan zich verenigen met het begrotingsvoorstel van de staatssecretaris, maar wenst dat de volksvertegenwoordigers in de toekomst een verklarende nota ontvangen waarin, voor alle afdelingen van de begroting, een verantwoording wordt gegeven van de verschillen tussen de kredieten voor het vorige jaar en het volgende begrotingsjaar.

Het verheugt de heer Michel Lemaire dat de kredieten voor de solidariteitstoelage in het tekort van de plaatselijke maatschappijen worden verhoogd. De opbrengst van deze toelage kan door de maatschappijen gebruikt worden om hun woningbestand te beheren, om leningen af te lossen en voor de sociale begeleiding. De heer Michel Lemaire steunt dit aspect. Kan de staatssecretaris een overzicht geven van de besteding van de solidariteitstoelage in de diverse OVM's en kan hij zeggen welke resultaten dit opgeleverd heeft?

Wat de sociale huisvesting betreft, zegt de heer Michel Lemaire dat hij voorstander is van een moratorium inzake

ves et souhaite que la priorité soit accordée à la rénovation des logements sociaux. Ces politiques devraient être complétées par des acquisitions d'immeubles existants destinées à permettre l'accès au logement des plus démunis. Les agences immobilières sociales devraient être développées dans cette optique. A cet égard, M. Michel Lemaire souligne que les AIS existantes s'adressent à des personnes à faibles revenus et pose le problème des revenus maximum des bénéficiaires des services de l'AIS; il souhaite connaître la position du Secrétaire d'Etat à cet égard.

Les crédits prévus pour la prime à l'acquisition sont en forte diminution. Cette baisse est-elle liée à une diminution des demandes? Si oui, comment peut-on expliquer cette diminution des demandes?

Réponses du Secrétaire d'Etat

- On constate effectivement une réduction des demandes de primes à l'acquisition. Cette réduction peut se justifier pour les motifs suivants:
 - * Les services du Secrétaire d'Etat ne font aucune publicité particulière pour ce type de primes étant donné que le Secrétaire d'Etat souhaite orienter les moyens budgétaires dont il dispose vers les plus démunis;
 - * Le bâti bruxellois est tel que de nombreux propriétaires font plutôt appel aux primes à la rénovation;
 - * Dès son entrée en fonction, le Secrétaire d'Etat a fait réexaminer l'ensemble des dossiers afin de voir si les bénéficiaires ont respecté les conditions d'octroi de cette prime. Il est apparu qu'un nombre considérable de bénéficiaires ne respectait pas ces conditions, ce qui a occasionné de nombreuses demandes de remboursement de la part de l'administration. Cette augmentation des vérifications peut aussi justifier la réduction des nouvelles demandes.
- Les projets repris dans le programme triennal et complémentaire de la SLRB pour 1997 et 1998 seront joints au rapport (annexe 1). Les projets reportés de 1997 à 1998 le sont sur la base de l'estimation par la SLRB des projets qui ne pourront être approuvés par son conseil d'administration en décembre 1997 pour être imputés sur le budget 1997. Les projets engagés à ce jour seront également mentionnés.
- Aucune agence immobilière sociale n'est actuellement subsidiée en tant que telle. Le crédit de 10 millions prévu au budget initial de 1997 a été supprimé lors du deuxième ajustement du budget 1997. Le crédit de 10 millions inscrit au budget 1998 devrait permettre de rencontrer la constitution de quatre agences immobilières sociales au cours de l'année 1998.

nieuwbouw. Hij wenst dat voorrang wordt gegeven aan renovatie van de sociale woningen. Er zouden daarnaast bestaande gebouwen moeten worden aangekocht om kansarmen te huisvesten. De sociale woningbureaus zouden die weg moeten bewandelen. De heer Michel Lemaire wijst erop dat de bestaande SWB's zich richten tot personen met een laag inkomen. Hij wijst op het probleem in verband met het maximuminkomen van de personen die een beroep doen op het SWB. Hij wenst het standpunt van de staatssecretaris in dit verband te kennen.

De kredieten voor de aankooppremie dalen fors. Heeft dit te maken met een terugloop van de aanvragen? Zo ja, hoe verklaart men dit?

Antwoorden van de Staatssecretaris

- Men stelt inderdaad vast dat de aanvragen om aankooppremie teruglopen. Dit is als volgt te verklaren:
 - * De diensten van de staatssecretaris geven geen bijzondere richtbaarheid aan dit soort van premies omdat de staatssecretaris de begrotingsmiddelen waarover hij beschikt aan de kansarmen wil besteden;
 - * Bovendien vragen vele eigenaars eerder renovatiepremie aan;
 - * Bij zijn aantreden, heeft de staatssecretaris alle dossiers opnieuw laten onderzoeken om na te gaan of degenen die een premie ontvangen hebben, wel degelijk de voorwaarden voor het verkrijgen van deze premie in acht hebben genomen. Gebleken is dat een groot aantal begunstigden deze voorwaarden niet in acht namen; waardoor de administratieve diensten heel wat terugbetalingen hebben moeten vorderen. Deze toegenomen controle kan verklaren waarom er minder nieuwe aanvragen binnenkomen.
- De projecten vervat in het driejarenprogramma en van het bijkomende programma van de BGHM voor 1997 en 1998 zullen in het verslag worden opgenomen (bijlage 1). Er worden projecten van 1997 naar 1998 verschoven als de BGHM van oordeel is dat deze niet meer in december 1997 door de Raad van Bestuur kunnen worden goedgekeurd en dus ook niet in de begroting 1997 kunnen worden aangerekend. De projecten die op dit ogenblik reeds van start zijn gegaan, zullen bij het verslag worden gevoegd.
- Op dit ogenblik wordt geen enkel sociaal woningbureau als dusdanig gesubsidieerd. Het krediet van 10 miljoen dat in de oorspronkelijk begroting 1997 is uitgetrokken is bij de tweede begrotingsaanpassing 1997 geschrapt. Met het krediet van 10 miljoen in de begroting 1998 zouden in de loop van 1998 vier sociale woningbureaus moeten worden opgericht.

Les associations Iris et Le Nouveau 150 dont une partie de l'activité s'assimile à l'action d'une AIS, sont actuellement subventionnées via les crédits inscrits pour les subsides aux associations; le projet AISB a bénéficié quant à lui d'un subside de 1,5 million accordé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 28 novembre 1996. Ce subside couvre la période du 1er janvier 1996 au 31 décembre 1997.

Lorsque le Conseil aura adopté la proposition d'ordonnance discutée actuellement, les agences immobilières sociales devront se soumettre aux conditions de l'ordonnance. Pour celles qui ne le souhaiteraient pas, le Secrétaire d'Etat examinera au cas par cas s'il est possible de les faire bénéficier des subsides aux associations pour leur permettre de continuer leur action de type AIS.

- Le système d'attribution des ADILS est en cours d'informatisation, ce qui permettra d'éviter des opérations à répétition où les mêmes immeubles insalubres servent de support à l'octroi répété de cette allocation.
- Le transfert du programme 1 au programme 5 des subsides aux associations s'occupant de la politique sociale du logement se justifie par la volonté de réserver le programme 1 aux initiatives de type gouvernemental et le programme 5 aux initiatives visant la politique en faveur des plus démunis.
- Les 40 millions supplémentaires inscrits dans les crédits prévus pour le remboursement aux SISP des réductions de loyer pour personnes handicapées l'ont été sur la base d'une simulation à partir des données disponibles.
- Les subsides octroyés antérieurement à la FESOCOLAB l'étaient pour la mise en place du système. Le Gouvernement a actuellement approuvé les textes annexes à la convention: acte-type des coopératives, convention-type de cession d'emphytéose, convention-type de cession de bâtiments. Ces textes seront communiqués à la commission.

Le programme 1996 mis en oeuvre concerne les sociétés COBRALO et GERMINAL. La constitution d'autres sociétés coopératives est en cours. Le programme entrera en vitesse de croisière en 1998.

- Concernant le Fonds de garantie locative, le Secrétaire d'Etat a transmis un avant-projet d'ordonnance au Conseil d'Etat qui a rendu un avis. Les travaux préparatoires de l'ordonnance sont en cours afin d'adapter le texte aux remarques du Conseil d'Etat.
- Les crédits prévus au budget 1997 pour les travaux d'aménagement des abords des SISP ont permis de résorber les

De verenigingen IRIS en Le Nouveau 150, die ten dele activiteiten uitoefenen die vergelijkbaar zijn met die van een SWB, worden op dit ogenblik gesubsidieerd met de kredieten voor de subsidies aan de verenigingen; het project SWBB kreeg op 28 november 1996 een subsidie van 1,5 miljoen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Deze subsidie dekt de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1997.

Zodra de Raad het voorstel van ordonnantie dat op dit ogenblik wordt besproken, zal hebben goedgekeurd, zullen de sociale woningbureaus aan de voorwaarden gesteld in de ordonnantie moeten voldoen. Voor degene die dit niet zouden wensen, zal de staatssecretaris, geval per geval, nagaan of het mogelijk is hen te subsidiëren met de subsidies voor de verenigingen, zodat ze hun activiteiten kunnen voortzetten.

- Het systeem voor de toekenning van de VIHT's wordt op dit ogenblik geautomatiseerd, waardoor bijvoorbeeld zal worden voorkomen dat voor dezelfde ongezonde woningen meermaals een subsidie wordt toegekend.
- De overdracht, van programma 1 naar programma 5, van de subsidies aan de verenigingen die zich bezighouden met het socialewoningenbeleid is ingegeven door de wil om programma 1 te reserveren voor initiatieven van regeringswege en programma 5 voor initiatieven in het kader van het beleid ten gunste van de kansarmen.
- Voor de 40 miljoen extra in de kredieten voor de terugbetaling aan de OVM's van de huurprijzverminderingen voor gehandicapten, heeft men zich gebaseerd op een simulatie uitgaande van de beschikbare gegevens.
- De subsidies die voorheen aan FESOCOLAB zijn verleend, dienden voor de invoering van de regeling. De Regering heeft op dit ogenblik de bijlage van de overeenkomst goedgekeurd: type-akte voor de coöperatieve verenigingen, type-overeenkomst inzake erfpachtoverdracht, type-overeenkomst inzake de overdracht van gebouwen. Deze teksten zullen aan de commissieleden worden bezorgd.

Het programma 1996, dat in uitvoering is, heeft betrekking op de maatschappijen COBRALO en GERMINAL. Op dit ogenblik worden andere coöperatieve maatschappijen opgericht. Het programma zal in 1998 op kruissnelheid komen.

- Wat het de huurwaarborgfonds betreft, heeft de staatssecretaris een voorontwerp van ordonnantie overgezonden aan de Raad van State die een advies heeft gegeven. Deze tekst wordt thans in overeenstemming gebracht met de opmerkingen van de Raad van State.
- De kredieten die in de begroting 1997 zijn uitgetrokken voor werken die de OVM's laten uitvoeren voor de

retards de liquidation pour ce type de dossier. Le programme 1997 a concerné les sociétés suivantes: le Foyer Anderlechtois, Kapelleveld, l'Habitation Moderne, le Foyer Schaerbeekois et le Foyer Ixellois. Les implantations précises seront jointes au rapport (annexe 2). Pour le budget 1998, des projets sont déjà introduits pour un montant de 13 millions, ce qui justifie une prévision globale de 20 millions pour l'ensemble de l'année.

- Au 31 décembre 1996, la dette de la Région bruxelloise au FADELS s'élevait à 2.321.705.000,- Frs et la dette de la SLRB s'élevait à 8,9 milliards. Pour 1997 et 1998, la Région n'était astreinte à aucun remboursement d'intérêt. Le remboursement de la dette du logement social est cependant poursuivi à hauteur de 300 millions.
 - Le Gouvernement approuvera l'affectation de l'allocation de solidarité 1997 sous réserve de l'adoption du deuxième ajustement du budget 1997. Il s'agit de répartir un montant de 244 millions entre 20 sociétés bénéficiaires. Conformément à l'ordonnance, le montant de cette allocation de solidarité doit être affecté au remboursement anticipé d'emprunt, à l'accompagnement social des locataires ou à l'entretien-réhabilitation du patrimoine. La SLRB doit contrôler l'emploi des fonds attribués et encadrer les initiatives. L'utilisation des fonds répartis en 1997 ne peut toutefois être vérifiée que dans le courant de l'année 1998.
 - Depuis 1997, des crédits sont inscrits au budget afin de permettre la rénovation légère et la remise en état des logements sociaux qui ne sont plus loués ou qui le sont dans des conditions inadmissibles. Après que les 34 sociétés locales ont été consultées, les besoins ont été estimés à 1 milliard de Frs, soit 200 millions étalés sur 5 ans. Il faut tenir compte de la capacité des sociétés locales de gérer les dossiers sur le plan technique. Le programme devra peut-être se poursuivre au-delà du délai de 5 ans initialement prévu.
 - Concernant le programme triennal, sur un total de 472 millions prévus en 1997, 263 millions sont réservés pour des nouvelles constructions. En 1998 ces chiffres sont respectivement de 579 millions et de 250 millions; en 1999, de 720 millions et de 420 millions. Le contrat de gestion entre la Région et la SLRB prévoit 40% de constructions neuves. Toute politique qui arrêterait la construction de nouveaux logements sociaux serait nuisible.
 - Les recettes inscrites à l'ajustement 1997 sous l'article 89.30 sont constituées par le remboursement des annuités des SISF qui servent à alimenter le crédit variable permettant leur réutilisation dans le programme complémentaire. Le total des moyens mobilisés au deuxième ajustement 1997 constitue la somme du solde budgétaire
- inrichtung van de woonomgeving hebben het mogelijk gemaakt de achterstand in de uitbetaling voor dit soort van dossiers weg te werken. Het programma 1997 heeft betrekking op de volgende maatschappijen: de Anderlechtse Haard, Kapelleveld, Habitation Moderne en de Schaerbeekse Haard. De precieze locaties zullen in het verslag worden vermeld (bijlage 2). Wat de begroting 1998 betreft, zijn er reeds projecten ingediend, ten belope van 13 miljoen, wat een globale raming van 20 miljoen voor heel het jaar verantwoordt.
 - Op 31 december 1996, bedroeg de schuld van het Brussels Gewest voor het ALESH 2.321.705.000,- frank. De schuld van de GOMB bedroeg 8,9 miljard. Voor 1997 en 1998 moest het Gewest geen rente terugbetalen. De aflossing van de schuld voor de sociale huisvesting wordt echter voortgezet, ten belope van 300 miljoen.
 - De Regering zal de bestemming van de solidariteitstoelage 1997 goedkeuren, op voorwaarde dat de tweede begrotingsaanpassing 1997 wordt goedgekeurd. Het gaat erom een bedrag van 244 miljoen onder 20 begunstigde maatschappijen te verdelen. In overeenstemming met de ordonnantie, moet het bedrag van deze solidariteitstoelage besteed worden aan de vervroegde terugbetaling van leningen, aan sociale begeleiding van de huurders of aan het onderhoud en de renovatie van de woningen. De GOMB moet nagaan wat er met de toegekende fondsen gebeurt en de initiatieven begeleiden. Het gebruik van de in 1997 verdeelde fondsen kan echter maar in de loop van 1998 worden gecontroleerd.
 - Sedert 1997 worden kredieten uitgetrokken voor de lichte renovatie en de herstelling van de sociale woningen die niet meer worden verhuurd of die verhuurd worden in onaanvaardbare omstandigheden. Na raadpleging van de 34 plaatselijke maatschappijen, zijn de noden geraamd op 1 miljard frank, dat wil zeggen 200 miljoen gespreid over 5 jaar. Er moet rekening gehouden worden met de mogelijkheid van de plaatselijke maatschappijen om de dossiers op technisch vlak te beheren. Het programma zal misschien na de aanvankelijk geplande termijn van 5 jaar moeten worden voortgezet.
 - Wat het driejarenprogramma betreft, wordt er van het totale bedrag van 472 miljoen in 1997, 263 miljoen besteed aan nieuwbouw. Voor 1998 bedragen deze cijfers respectievelijk 579 miljoen en 250 miljoen; voor 1999, 720 miljoen en 420 miljoen. De beheersovereenkomst tussen het Gewest en BGHM voorziet in 40 % nieuwbouw. Geen nieuwe sociale woningen meer bouwen, zou een slechte zaak zijn.
 - De ontvangsten in artikel 89.30 van de aanpassing 1997 bestaan uit de terugbetaling van de annuïteiten van de OVM's, die dienen voor het variabel krediet en die aldus in een bijkomend programma kunnen worden gebruikt. Het totaal van de middelen die bij de tweede aanpassing 1997 worden uitgetrokken bestaat uit het begrotingssaldo

1996 (163,7 millions), des recettes 1997 (266,4 millions) et de la mobilisation des fonds propres de la SLRB (360 millions), soit un total de 790,1 millions qui correspondent aux 787,9 millions inscrits au deuxième ajustement du budget des dépenses 1997. Ce montant est fonction des projets du programme complémentaire 1997 adopté par le Gouvernement.

- Concernant l'Arsenal du Charroi, une transaction entre la SLRB et la VUB est en passe d'être conclue. Les modalités de cette transaction ne sont toutefois pas encore définies, ce qui justifie l'absence de crédits inscrits au budget des Voies et Moyens 1998.

III. Vote

Par 8 voix contre 1, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne la division 15 - Logement.

1996 (163,7 miljoen), de ontvangsten 1997 (266,4 miljoen) en het gebruik van de eigen middelen van BGHM (360 miljoen), dat wil zeggen een totaal van 787,9 miljoen, waarmee de 790,1 miljoen in de tweede aanpassing van de uitgavenbegroting 1997 overeenstemmen. Dit bedrag hangt af van de projecten van het aanvullend programma 1997 dat door de Regering is goedgekeurd.

- Wat het voertuigenarsenaal betreft, zal er weldra een transactie tussen de BGHM en de VUB plaatshebben. De wijze waarop is echter nog niet vastgesteld, wat verklaart waarom er in de middelenbegroting 1998 geen kredieten voorkomen.

III. Stemming

Met 8 stemmen tegen 1, brengt de commissie voor huisvesting en stadsrenovatie een gunstig advies uit bij de commissie voor financiën wat afdeling 15 - huisvesting - betreft.

DIVISION 16

Aménagement du territoire

Examen des programmes 2 (partim), 3, 4 (partim) et 6 (partim)

**I. Exposé introductif du
Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

«Dans le domaine de la rénovation urbaine, trois types d'intervention sont de ma compétence:

- les subventions octroyées aux pouvoirs locaux pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon ainsi que pour la rénovation d'îlots et d'immeubles isolés;
- les primes octroyées aux particuliers et aux associations pour la rénovation de l'habitat;
- les subventions d'investissements octroyées à la Société de Développement Régional de Bruxelles lui permettant de mener la mission de rénovation urbaine qui lui a été confiée par la Région

1. Subsidés aux communes pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon

Comme en témoignent les crédits inscrits au budget régional, en cette matière la politique de la Région se veut principalement dissuasive. Ainsi, les crédits d'engagement importants prévus chaque année ne sont que partiellement réalisés. L'objectif de la réglementation consiste en effet plus à mettre de la pression sur les propriétaires défaillants, en les menaçant d'expropriation, qu'à procéder réellement à l'acquisition des biens abandonnés.

Depuis 1991, 10 communes ont fait appel à cet instrument régional. En termes de subsides, le montant total engagé a été de 448 millions, les ordonnancements se chiffrant à 21 millions.

Remarquons que le crédit d'ordonnancement prévu pour 1998 a été légèrement augmenté, et ce en fonction des dossiers potentiellement réalisables, c.-à-d. pour lesquels il est vraisemblable que les communes passent effectivement à l'acquisition (il s'agit des communes de Bruxelles-Ville et Schaerbeek).

Un effort particulier a par ailleurs été entrepris cette année afin de diminuer l'encours en cette matière. Ainsi, fin octobre,

AFDELING 16

Ruimtelijke ordening

Bespreking van de programma's 2 (gedeeltelijk), 3, 4 (gedeeltelijk) en 6 (gedeeltelijk)

**I. Inleidende uiteenzetting
van de Minister belast met
Leefmilieu en Waterbeleid,
Renovatie, Natuurbehoud
en Openbare Netheid**

«Op het vlak van stadsvernieuwing zijn er drie soorten optredens die onder mijn bevoegdheid ressorteren:

- de toelagen aan de plaatselijke besturen voor de verwerking van verwaarloosde gebouwen evenals voor de renovatie van afzonderlijke huizenblokken en onroerende goederen;
- de premies aan particulieren en verenigingen om het woonmilieu te renoveren;
- de investeringstoelagen die aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Brussel worden toegekend om de haar door het Gewest toevertrouwde stadsvernieuwingsopdracht te kunnen vervullen.

1. Toelagen aan de gemeente voor de verwerving van verwaarloosde gebouwen

Zoals blijkt uit de kredieten geboekt in de gewestbegroting wil het Gewest terzake voornamelijk een afkeurend beleid voeren. Zo is het dat de jaarlijks voorziene vastleggingskredieten slechts gedeeltelijk worden aangewend. Deze regeling heeft eigenlijk als streefdoel meer druk op de tekortschietende eigenaars uit te oefenen: de gemeente dreigt met nadruk deze te onteigenen alvorens daadwerkelijk over te gaan tot de verwerving van die verwaarloosde gebouwen.

Sedert 1991 hebben 10 gemeenten een beroep gedaan op dit gewestelijk werkmiddel. Qua toelagen betekent dit dat er een totaalbedrag van 448 miljoen werd vastgelegd terwijl de ordonnancements een som van 21 miljoen uitmaakten.

Dient te worden opgemerkt dat het ordonnanceringskrediet voor 1998 lichtjes werd verhoogd om te kunnen tegemoetkomen aan de vereisten van dossiers die mogelijks zullen worden verwezenlijkt, met name degenen waarbij de gemeenten hoogstwaarschijnlijk tot verwerving zullen overgaan (het gaat om de gemeenten Brussel-Stad en Schaerbeek).

Dit jaar werden specifieke inspanningen geleverd om het uitstaande bedrag terzake te verlagen. Naar schatting kon

on pouvait estimer les désengagements effectués cette année à 75 millions, ce qui porte le montant de l'encours à 170 millions.

2. Subsidies aux communes et CPAS pour la rénovation d'îlots et d'immeubles isolés

Les crédits d'engagement, stables par rapport au budget initial 1997, permettront de maintenir un niveau important de nouvelles opérations engagées en matière de rénovation d'immeubles isolés. Il est prévu cette année d'engager une quarantaine de nouvelles opérations, qui se répartissent sur 8 communes et 2 CPAS.

La planification pluriannuelle que j'ai demandée aux communes et CPAS d'établir laisse espérer que ce rythme d'engagement pourra être maintenu en 1998.

En termes d'ordonnancement, les crédits prévus permettront de liquider les engagements de la Région, tant pour les opérations de rénovation d'immeubles isolés en cours que pour les opérations de rénovation d'îlots finissantes. Je rappelle en effet que l'échéance des dernières conventions relatives aux opérations d'îlots encore actives a été fixée au 26 février 1999.

Nous mettons tout en œuvre pour épauler les communes à finaliser les opérations dans ces délais, ce qui signifie une accélération plus que probable des besoins d'ordonnancement en 1998. Ainsi, sur les 885 millions prévus en 1998, plus de 500 millions seront en principe liquidés dans le cadre d'opérations d'îlots.

3. Primes à la rénovation de l'habitat

Les crédits prévus permettront de faire face aux demandes de primes à la rénovation et de primes au ravalement des façades introduites par les particuliers. Le Gouvernement a veillé à ce que les effets des modifications apportées aux différentes réglementations (nouvelles dispositions prime à la rénovation entrées en vigueur il y a un an, nouvelles dispositions prime façade attendues pour début 1998) puissent être assumés dans le cadre des crédits disponibles.

Les crédits prévus cette année sur le budget de prestations de tiers permettront de lancer une campagne de sensibilisation et d'information relative à la rénovation de l'habitat. Un cahier spécial des charges a été établi, ce qui devrait permettre le lancement concret de cette action dès le début de l'année. Elle sera dirigée vers les propriétaires et locataires dans le périmètre de développement renforcé du logement, périmètre d'intervention prioritaire en matière de primes.

einde oktober 75 miljoen worden teruggetrokken voor dit jaar zodat het uitstaande bedrag teruggebracht kon worden tot 170 miljoen.

2. Toelagen aan gemeenten en OCMW's voor de renovatie van afzonderlijke huizenblokken en onroerende goederen

Door de vastleggingskredieten waarvan het stabiele karakter treffend beantwoordt aan de verplichtingen van beginbegroting 1997 zal een aanzienlijk groot aantal operaties voor de vernieuwing van afzonderlijke onroerende goederen aanhoudend opgedreven worden. Voor dit jaar voorziet men dat er een veertigtal operaties gespreid over 8 gemeenten en 2 OCMW's, gevoerd zullen worden.

Uit ieder aan de gemeenten en OCMW's door mij aangevraagde meerjarenplan zou blijken dat men in 1998 ditzelfde vastleggingstempo zal volhouden.

Inzake ordonnancerings zullen de voorziene kredieten het mogelijk maken de gewestelijke vastleggingen te vereffenen zowel voor de thans uitgevoerde renovatie van afzonderlijke onroerende goederen als de nagenoeg voltooide operaties op de huizenblokken. Inderdaad, ik verwijs naar het feit dat de termijn voor de laatste overeenkomsten in verband met momenteel aan de gang zijnde operaties op huizenblokken, op 26 februari 1999 vervalft.

Wij zullen ons inspannen om de gemeenten te steunen bij het voltooien van die operaties binnen de toegemeten termijn: dit betekent klaarblijkelijk dat om dit aan te kunnen de ordonnancerings voor 1998 bespoedigd moeten worden. Zodus worden er in principe voor 1998 op de geboekte 885 miljoen 500 miljoen voorzien om operaties op huizenblokken te kunnen uitbetalen.

3. Premies voor de renovatie van het woonmilieu

Met de geboekte kredieten zal men het hoofd kunnen bieden aan de aanvragen om een renovatiepremie of een premie inzake gevelreiniging, telkens ingediend door particulieren. De Regering heeft ervoor gezorgd dat de beschikbare kredieten de weerslag van de verschillende gewijzigde regelingen (nieuwe bepalingen voor de renovatiepremie van kracht sedert een jaar, begin 1998, verwachte nieuwe beschikkingen voor de premie inzake gevelreiniging) zullen kunnen dragen.

Met de kredieten die dit jaar in de begrotingsafdeling "prestaties voor derden" worden geboekt wordt het mogelijk een bewustmakings- en voorlichtingscampagne over de renovatie van het woonmilieu op te zetten. Een bijzonder bestek werd hierover opgemaakt zodat deze actie begin volgend jaar zeker van start gaat. Die campagne richt zich in hoofdzaak tot de eigenaars en huurders uit de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting, met name een perimeter met prioritaire tegemoetkoming inzake premies.

4. SDRB

Les crédits prévus permettront de poursuivre la réalisation des opérations prévues dans le plan triennal d'investissements 1996-1998 de la SDRB. Pour rappel, près de 90% des opérations inscrites dans ce plan sont situées dans le périmètre de développement renforcé du logement et en bordure de celui-ci, ce qui correspond aux engagements pris par le Gouvernement en début de législature».

II. Discussion

M. Michel Lemaire pose les questions suivantes:

- Le Ministre peut-il communiquer la liste des opérations de rénovation d'îlots dans le cadre de l'arrêté royal du 28 mars 1977?
- En matière de rénovation urbaine, la SDRB s'engageait au début dans des quartiers très difficiles, ce qui justifiait son droit à l'échec. On constate qu'actuellement la SDRB met sur pied certaines opérations qui sont en fait gagnées d'avance et qui n'entrent donc pas dans son rôle. Le Ministre compte-t-il initier un changement de politique?

Il apparaît de plus en plus que la faculté d'expropriation soit un outil indispensable pour la SDRB. Où en est-on à ce propos?

- Le budget prévoit des subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon. L'effet dissuasif du mécanisme d'expropriation fonctionne-t-il toujours? Lors de la discussion des budgets antérieurs, le Ministre justifiait la différence entre les crédits prévus pour les engagements et pour les ordonnancements par l'effet dissuasif de ce mécanisme. Vu le taux de performance de cet outil, pourquoi ne pas multiplier les actions en justice contre les propriétaires défaillants? L'envoi d'une sommation uniforme doit permettre d'améliorer encore le taux de performance dans les communes où de nombreux immeubles sont laissés à l'abandon.

Il semble que les pouvoirs publics deviennent rarement propriétaires des immeubles abandonnés. Dans combien de cas, la commune a-t-elle acquis les biens?

Le Ministre apporte les réponses ci-après:

- La liste des opérations de rénovation d'îlots sera jointe aux rapport (annexe 1).
- Les opérations de rénovation urbaine de la SDRB qui aboutissent actuellement ont été initiées sous la législature précédente. Le nouveau programme triennal arrêté par l'actuel Gouvernement prévoit que 90% des opérations devront avoir lieu dans ou en bordure immédiate des

4. GOMB

Voor de voorziene kredieten zal de GOMB haar operaties zoals opgenomen in het driejarig investeringsplan 1996-1998 kunnen doorvoeren. Dient erop gewezen dat ongeveer 90% van de operaties die in dit plan vermeld staan binnen de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting zijn gelegen, alsook in de nabijheid ervan en dit stemt juist overeen met de verbintenissen die de Regering bij de aanvang van de legislatuur had aangegaan».

II. Bespreking

De heer Michel Lemaire stelt de volgende vragen:

- Kan de Minister de lijst meedelen van de renovaties van huizenblokken die passen in het kader van het koninklijk besluit van 28 maart 1997?
- Inzake stadsvernieuwing, ging de voorkeur van de GOMB oorspronkelijk uit naar heel moeilijke buurten, wat haar recht op mislukking verantwoordde. Op dit ogenblik stelt men vast dat de GOMB een aantal projecten op stapel zet die op voorhand geslaagd zijn en die niet in het kader van haar taak passen. Is de minister van plan daarin verandering te brengen?

Bovendien blijkt dat de bevoegdheid om te onteigenen een onontbeerlijk werkmiddel voor de GOMB is. Hoever liggen de zaken in dit verband?

De begroting voorziet in subsidies aan de gemeenten om verlaten gebouwen te kopen. Werkt de onteigening nog altijd ontradend? Tijdens de bespreking van vroegere begrotingen, verantwoordde de minister het verschil tussen de kredieten voor de vastleggingen en voor de ordonnanceringen met het ontradend effect van deze regeling. Aangezien dit middel goed werkt, rijst de vraag waarom er niet meer in rechte wordt opgetreden tegen eigenaars die in gebreke blijven? De verzending van eenvormige aanmaningen moet tot betere resultaten leiden in gemeenten met veel leegstaande gebouwen.

Naar verluidt wordt de overheid slechts zelden eigenaar van de verlaten gebouwen. In hoeveel gevallen heeft de gemeente de gebouwen gekocht?

De minister geeft de volgende antwoorden:

- De lijst van de projecten voor de renovatie van huizenblokken zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 1).
- De projecten van de GOMB op het vlak van de stadsvernieuwing die op dit ogenblik voltooid worden, zijn tijdens de vorige zittingsperiode begonnen. Het nieuwe driejarenprogramma dat door de huidige Regering is vastgesteld, bepaalt dat 90% van de projecten moeten worden uitge-

zones urbaines critiques. Les opérations ont donc été reciblées en accord entre le Ministre et la SDRB. Cette politique se concrétisera dans environ deux ans. En effet, pour chaque opération, la SDRB doit acquérir les terrains, réaliser un montage financier et juridique, introduire les demandes de permis d'urbanisme et procéder aux phases d'adjudication des travaux.

Un projet d'ordonnance accordant le pouvoir d'expropriation de la SDRB est en préparation. Le Conseil d'Etat qui a rendu son avis estime que cette faculté doit concerner la double compétence de la SDRB. Le projet d'ordonnance devrait être déposé dans le courant de l'année 1998.

- La procédure d'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon dépend de la volonté communale. Les communes doivent détecter les immeubles et mettre la procédure en oeuvre. Il s'agit d'un processus de longue haleine.

Le système fonctionne bien. La liste des communes qui ont introduit des projets depuis l'instauration de la procédure en 1991, la liste des communes ayant introduit des dossiers en 1997, ainsi que le nombre de dossiers par commune seront joints au rapport (annexe 2).

En rapport avec ce dernier point, M. Bernard Clerfayt fait observer que les communes où se posent des problèmes d'immeubles à l'abandon sont des communes confrontées à des difficultés de gestion. Or, la constitution des dossiers est longue et délicate: il faut rechercher les propriétaires des immeubles concernés et prendre un premier contact amiable avec eux; à défaut de réaction positive, le bourgmestre doit prendre un arrêté de police ordonnant notamment au propriétaire de rénover son bien dans un certain délai; la commune doit également introduire une demande de subsides à la Région et ensuite voter au conseil communal la décision d'entamer la procédure d'expropriation.

Même si la Région est bien organisée pour l'octroi des subsides, il serait souhaitable qu'on permette aux communes d'introduire une demande de subsides pour un ensemble d'immeubles. En effet, actuellement, si un propriétaire rénove son immeuble en cours de procédure, la promesse de subsides pour cet immeuble est perdue, ce qui explique que le crédit budgétaire est loin d'être utilisé dans sa totalité. Il faudrait permettre aux communes d'obtenir une enveloppe budgétaire pour l'expropriation d'un nombre déterminé d'immeubles laissés à l'abandon.

M. Jean Demannez partage la proposition exprimée par M. Bernard Clerfayt. Il rappelle également que les communes peuvent utilement puiser dans le produit de la taxe sur les bureaux pour combler la différence entre le coût total de l'opération d'expropriation et le subside régional.

voerd in of in de onmiddellijk omgeving van stedelijk probleemgebieden. De projecten worden dus bijgestuurd, in samenspraak tussen de minister en de GOMB. Dit beleid zal binnen ongeveer twee jaar gestalte krijgen. Voor elk project moet de GOMB immers terreinen kopen, een financiële en juridische constructie opzetten, stedenbouwkundige aanvragen indienen en de werken gunnen.

Op dit ogenblik is er een ontwerp van ordonnantie betreffende de onteigeningsbevoegdheid van de GOMB in de maak. De Raad van State stelt in zijn advies dat deze mogelijkheid betrekking moet hebben op de dubbele bevoegdheid van de GOMB. Het ontwerp van ordonnantie zou in de loop van 1998 moeten worden ingediend.

- De procedures voor de aankoop van verlaten gebouwen hangt af van de bereidheid van de gemeente. De gemeenten moeten de gebouwen opsporen en de procedures instellen. Dit vergt veel tijd.

De regeling werkt goed. De lijsten van de gemeenten die sedert de invoering van de procedures in 1991 projecten hebben ingediend en de lijst van de gemeente die in 1997 dossiers hebben ingediend, alsmede het aantal dossiers per gemeente, zullen bij het verslag worden gevoegd (bijlage 2).

In verband met dit laatste punt, wijst de heer Bernard Clerfayt erop dat de gemeenten waar er problemen op het vlak van verlaten gebouwen rijzen, gemeenten zijn die met beheersproblemen af te rekenen hebben. Het opstellen van dossiers is een tijdrovend en delicaat werk. Men moet de eigenaars van de gebouwen opsporen en met hen een eerste contact leggen met het oog op een minnelijke regeling. Blijft een positieve reactie uit, dan moet de burgemeester een politiebepaling uitvaardigen, waarbij de eigenaar ertoe bevolen wordt zijn eigendom binnen een welbepaalde termijn te renoveren. De gemeente moet bij het Gewest ook een subsidieaanvraag indienen. Vervolgens moet de gemeenteraad de beslissing tot instelling van de onteigeningsprocedures goedkeuren.

Het Gewest is weliswaar goed geplaatst om subsidies te verlenen, maar het zou goed zijn dat men de gemeenten de mogelijkheid geeft een subsidieaanvraag voor een geheel van gebouwen laat indienen. Op dit ogenblik is het immers zo dat, als een eigenaar zijn gebouw tijdens de procedures renoveert, de belofte voor subsidies voor dit gebouw vervalt, wat verklaart waarom het begrotingskrediet ver van opgebruikt is. Men zou de gemeenten de mogelijkheid moeten bieden om voor de onteigening van een welbepaald aantal verlaten gebouwen een begrotingskrediet te verkrijgen.

De heer Jean Demannez deelt het standpunt van de heer Bernard Clerfayt. Hij herinnert er ook aan dat de gemeenten de opbrengst van de kantoobelasting kunnen gebruiken om het verschil tussen de totale kostprijs van de onteigening en de gewestelijke subsidie te dekken.

Le Ministre signale que deux fois par an, ses services font le point avec les échevins concernés. Il déplore toutefois la longueur de la procédure et estime que ce type de dossier devrait pouvoir être traité par des procédures d'urgence. Il fait également observer que certaines communes ne disposent pas du personnel formé aux politiques de rénovation; la technique de l'enveloppe budgétaire n'est dès lors pas adéquate car elle impliquerait que certaines communes reçoivent des moyens budgétaires qu'elles n'utiliseront pas.

A la demande du Ministre, l'administration a fait un rapport sur la mise en oeuvre de la réglementation relative aux subsides aux pouvoirs communaux dans le cadre de l'article budgétaire en discussion. Ce rapport sera également joint au rapport (annexe 3).

Dans 90% des cas, on constate une remise en état par le propriétaire. C'est ce qui explique le chiffre élevé des crédits d'engagement et le faible niveau des crédits d'ordonnancement. La liste des opérations où les pouvoirs communaux sont devenus propriétaires sera jointe au rapport (cfr. annexes 2 et 3).

MM. Jean Demanze et Philippe Debry souhaitent savoir s'il existe une liaison entre la procédure d'expropriation des immeubles abandonnés et la procédure d'octroi d'un subside à la rénovation d'immeubles isolés. En d'autres termes, lorsque la Région accorde une promesse de subside pour l'expropriation d'un immeuble abandonné, y a-t-il automatiquement promesse de subside à la rénovation d'immeubles isolés?

Le Ministre répond que le subside à la rénovation d'immeubles isolés ne peut pas être octroyé avant que l'immeuble soit exproprié. Ce subside est accordé dès l'introduction du dossier par la commune.

En réponse à une question de M. Philippe Debry, le Ministre déclare que les crédits d'ordonnancement prévus pour la procédure d'expropriation d'immeubles à l'abandon sont suffisants. Si toutefois un tri entre divers projets s'avérait nécessaire, la priorité serait accordée au périmètre de développement renforcé du logement. Au cas où la demande pour cette procédure serait en nette augmentation, des solutions budgétaires et comptables seraient recherchées.

Suite aux demandes de M. Philippe Debry, le Ministre joindra au rapport un échéancier des engagements et des ordonnancements prévus pour les opérations de rénovation urbaine communale, y compris les opérations de rénovation d'îlots, ainsi que le détail des crédits d'ordonnancement des investissements de rénovation urbaine de la SDRB (annexe 4).

M. Philippe Debry demande également au Ministre d'expliquer le glissement des crédits destinés à l'opération de l'ex-hôpital militaire de l'année budgétaire 1997 à l'année

De minister wijst erop dat zijn diensten twee keer per jaar met de betrokken schepenen overleg plegen. Hij betreurt echter dat de procedures zo veel tijd vergen en is van oordeel dat er voor dit soort van dossier spoedprocedures moeten komen. Hij wijst er ook op dat sommige gemeenten niet over personeel beschikken dat opgeleid is voor de behandeling van renovatiedossiers. Het begrotingsprocédé van de kredieten, is dus niet aangewezen omdat sommige gemeenten dan begrotingsmiddelen zouden ontvangen die ze niet zullen gebruiken.

Op verzoek van de minister heeft het overheidsbestuur een verslag opgesteld over de toepassing van de regelgeving betreffende de subsidies aan de gemeenten in het kader van het begrotingsartikel dat besproken wordt. Dit rapport zal de commissieleden worden bezorgd (bijlage 3).

In 90 % van de gevallen stelt men vast dat de eigenaar herstellingen uitvoert. Dit verklaart het hoge bedrag van de vastleggingskredieten en het geringe bedrag van de ordonnanceringskredieten. De lijst van de projecten, waarbij de gemeenten eigenaar zijn geworden, zal bij het verslag worden gevoegd (zie bijlagen 2 en 3).

De heren Jean Demanze en Philippe Debry wensen te weten of er een koppeling is van de procedures voor de onteigening van leegstaande gebouwen en de procedures voor de toekenning van subsidies voor de renovatie van alleenstaande gebouwen. Wanneer het Gewest een subsidiebelofte doet voor de onteigening van een leegstaand gebouw, volgt er dan automatisch een subsidiebelofte voor de renovatie van alleenstaande gebouwen?

De minister antwoordt dat de subsidie voor de renovatie van alleenstaande gebouwen pas kan worden toegekend als het gebouw onteigend is. Deze subsidie wordt toegekend zodra de gemeente het dossier heeft ingediend.

In antwoord op een vraag van de heer Philippe Debry, zegt de minister dat de ordonnanceringskredieten voor de procedures voor de onteigening van leegstaande gebouwen voldoende zijn. Mocht het nodig blijken om een selectie tussen de projecten door te voeren, dan zou voorrang gegeven worden aan de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting. Ingeval de aanvragen fors toenemen, zal er moeten worden gezocht naar begrotings-technische en boekhoudkundige oplossingen.

Op verzoek van de heer Philippe Debry, zal de minister in het verslag een tijdschema opnemen van de vastleggingen en van de ordonnanceringskredieten voor de projecten op het vlak van de gemeentelijke stadsvernieuwing, met inbegrip van de projecten op het vlak van de renovatie van huizenblokken. Daarbij zal ook het overzicht van de ordonnanceringskredieten voor de investeringen op het vlak van de stadsvernieuwing van de GOMB (bijlage 4) worden gevoegd.

De heer Philippe Debry vraagt de minister tevens waarom de kredieten voor het voormalig militair hospitaal van het begrotingsjaar 1997 naar het begrotingsjaar 1998 zijn over-

budgetaire 1998 et souhaite obtenir un échéancier des charges restant à couvrir par les pouvoirs publics.

Le Ministre rappelle que le dossier de l'ex-hôpital militaire a été bloqué suite à divers recours. La planification des remboursements sera jointe au rapport (annexe 5).

M. Jean Demannez intervient ensuite sur les primes pour le ravalement des façades qui sont à son avis très importantes. Des dispositions réglementaires précisent les types de travaux et de matériaux subventionnables. Il semblerait que sur la base de ces dispositions, les travaux de réfection des éléments décoratifs en stuc d'une façade, ainsi que la pose d'un nouvel enduit ne soient pas subventionnables, ce qui génère le risque de leur suppression par le propriétaire. Le Ministre envisage-t-il de remédier à cet effet pervers?

Le Ministre estime qu'il s'agit d'un problème délicat. Entre un règlement et son application, une souplesse est nécessaire. Ses services étudieront le problème évoqué par le député.

M. Mohamed Daïf constate l'absence dans le budget 1998 de crédits pour les primes aux particuliers pour la réfection de leur trottoir et désire une explication du Ministre à ce propos.

Le Ministre répond qu'il estime inutile de maintenir ce type de subvention pour la réfection d'un trottoir isolé et rappelle que des crédits sont prévus à la division 14 - Pouvoirs locaux - pour subventionner des programmes de rénovation d'ensemble des trottoirs. La prime prévue à la division 16 est en désuétude depuis plusieurs années et génère des frais de dossier importants. Il donne la préférence à des opérations d'ensemble au niveau communal et rappelle qu'à défaut, les communes peuvent obliger les propriétaires à entretenir leur trottoir, ce qui relève de leur responsabilité.

M. Jean Demannez exprime ses doutes quant au caractère privatif des trottoirs.

M. Philippe Debry rappelle que trois situations sont possibles: soit les communes mettent sur pied des opérations d'ensemble avec l'aide des subsides régionaux; soit elles mettent sur pied des opérations dont elles répercutent les coûts sur les propriétaires, soit elles ne font rien. La prime prévue à la division 16 était intéressante pour rencontrer des situations individuelles et présentait l'avantage d'être un incitant à la rénovation de leur trottoir par des propriétaires isolés. Un problème d'équité se pose entre les propriétaires qui remettent eux-mêmes leur trottoir en état et ceux dont le trottoir est remis en état à charge de la collectivité.

En réponse à une question de M. Mohamed Daïf, le Ministre précise que l'ensemble des crédits inscrits à l'article budgétaire 16.33.53.03 ont été engagés en 1997.

gedragen en wenst een tijdschema te kennen voor de lasten die de overheid nog moet betalen.

De minister herinnert eraan dat het dossier van het voormalig militair hospitaal tengevolge van verschillende beroepen geblokkeerd is. De planning van de terugbetalingen zal bij het verslag worden gevoegd (bijlage 5).

De heer Jean Demannez heeft vervolgens vragen over de premies voor gevelreiniging, die volgens hem zeer aanzienlijk zijn. In verordeningsbepalingen worden het soort werken en de materialen waarvoor subsidies mogelijk zijn vastgesteld. Naar verluidt zou het op grond van deze bepalingen niet mogelijk zijn het decoratieve stucwerk van een gevel te herstellen of een nieuwe bepleistering aan te brengen, waardoor het gevaar bestaat dat de eigenaar deze werken niet laat uitvoeren. Is de minister van plan hier iets aan te doen?

De minister zegt dat dit een delicaat probleem is. Een reglement moet soepel worden toegepast. Zijn diensten zullen het door de volksvertegenwoordiger opgeworpen probleem onderzoeken.

De heer Mohamed Daïf stelt vast dat er in de begroting 1998 geen kredieten te vinden zijn voor de premies aan de particulieren voor de herstelling van hun trottoir en wenst van de minister hierover meer uitleg.

De Minister zegt dat hij het niet nodig acht om deze subsidie voor het herstel van een strook trottoir te behouden en herinnert eraan dat de kredieten uitgetrokken zijn in afdeling 14 - Plaatselijke besturen - om de programma's te subsidiëren die betrekking hebben op de herstelling van alle trottoirs. De premie in afdeling 16 wordt de jongste jaren almaar minder aangevraagd en er zijn aanzienlijke dossierkosten. Hij geeft de voorkeur aan volledige projecten op gemeentelijk vlak en herinnert eraan dat de gemeenten de eigenaars kunnen verplichten hun trottoir te onderhouden, wat hun verantwoordelijkheid is.

De heer Jan Demannez heeft twijfels wat de privé-aard van de trottoirs betreft.

De heer Philippe Debry zegt dat er drie gevallen mogelijk zijn: ofwel zetten de gemeenten projecten op voor de herstelling van trottoirs, met gewestelijke subsidies; ofwel zorgen ze voor herstelling en vorderen ze de kosten van de eigenaars terug, ofwel doen ze niets. De premie vermeld in afdeling 16 was interessant om individuele gevallen te regelen en was een stimulans voor individuele eigenaars hun trottoir te vernieuwen. Er rijst echter een billijkheidsprobleem tussen de eigenaars die zelf hun trottoir herstellen en zij die hun trottoir laten renoveren op kosten van de gemeenschap.

In antwoord op een vraag van de heer Mohamed Daïf, zegt de minister dat alle kredieten van begrotingsartikel 16.33.53.03 in 1997 zijn vastgelegd.

III. Vote

Par 8 voix contre 1, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne les programmes 2 (partim), 3, 4 (partim) et 6 (partim) de la division 16 - Aménagement du territoire.

Le Rapporteur,

M. Mohamed DAÏF (F)

La Présidente,

Mme Sylvie FOUCART (F)

III. Stemming

De commissie voor huisvesting en stadsvernieuwing brengt, met 8 stemmen tegen 1, bij de commissie voor financiën gunstig advies uit over de programma's 2 (gedeeltelijk), 3, 4 (gedeeltelijk) en 6 (gedeeltelijk) van afdeling 16 - ruimtelijke ordening.

De Rapporteur,

M. Mohamed DAÏF (F)

De Voorzitter,

Mme Sylvie FOUCART (F)

Annexes**DIVISION 15 - Logement****Annexe 1****Projets repris dans le programme triennal
et complémentaire de la
Société du Logement de la Région bruxelloise
pour 1997 et 1998****TRIENNAL 1997**

Foyer Saint-Gillois / Rue Combaz C/Z 14 log.	63.559.756
Foyer Forestois / Kersbeek 9 RH/Z 24 → 17 log.	77.140.000
SCLAB / Rue De Witte de Haelen R/Z/ 28 log.	3.860.000
HBM de Saint-Josse / Rue Saint-François R/Z/ 9 log. (1ère phase)	10.401.000
SCLAB / Rue Berkendael RH/Z/ 9 log.	16.000.000
Foyer Bruxellois / Rue du Vautour RH/Z/ 132 log.	13.300.000
Foyer Bruxellois / Rue du Vautour RH/Z/ 68 log.	53.279.800
HSC Woluwe-Saint-Pierre / Val des Epinettes * C/HZ 6 log.	24.073.614
Habitation Moderne / Hof Ten Berg C/HZ 45 log.	175.000.000
SCLAB / Rue J. Heymans R/HZ 21 log.	4.600.000
Cité Moderne / Rue J. Christophe R/HZ 24 log.	9.050.000
Cité de l'Amitié / Rue du Ciel Bleu RH/HZ 10 → 5 log.	6.550.735
Foyer Anderlechtois / Toitures maisons R/HZ 35 log.	15.295.000
Total	472.109.905

* Projet engagé à ce jour (27/11/97)

COMPLEMENTAIRE 1997

Logement Molenbeekois / Boulevard Léopold II C/Z → 95 logements	462.160.000
SORELO / Rue du Cornet C/HZ	11.195.940
Foyer Schaerbeekois / Rue de Brabant R/Z 32 → 9 log.	31.938.620
Foyer Ixellois / Rue Volta C/Z/ 28 log.	180.000.000
Foyer Schaerbeekois / Rue Metzys C/Z 21 log.	99.834.455
Foyer Bruxellois / Rue Haute R/Z/	2.718.000
Total	787.847.015

Bijlagen**AFDELING 15 - Huisvesting****Bijlage 1****Projecten opgenomen in het driejarenprogramma
en in het bijkomend programma van
de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
voor 1997 en 1998****DRIEJARENPROGRAMMA 1997**

Foyer Saint-Gillois / Combazstraat B/Z 14 woningen.	63.559.756
Foyer Forestois / Kersbeek 9 RH/Z 24 → 17 woningen	77.140.000
SCLAB / De Witte de Haelenstraat R/Z/ 28 woningen	3.860.000
HBM de Saint-Josse / Sint-Franciscusstraat R/Z/ 9 woningen. (1ste fase)	10.401.000
SCLAB / Berkendaelstraat RH/Z/ 9 woningen	16.000.000
Foyer Bruxellois / Valkstraat RH/Z/ 132 woningen	13.300.000
Foyer Bruxellois / Valkstraat RH/Z/ 68 woningen	53.279.800
HSC Woluwe-Saint-Pierre / Doornaal * B/BZ 6 woningen	24.073.614
Habitation Moderne / Hof Ten Berg B/BZ 45 woningen	175.000.000
SCLAB / J. Heymansstraat R/BZ 21 woningen	4.600.000
Cité Moderne / J. Christophestraat R/BZ 24 woningen	9.050.000
Cité de l'Amitié / Blauwe Hemelstraat RH/BZ 10 → 5 woningen	6.550.735
Anderlechtse Haard / Dak huizen R/HZ 35 woningen	15.295.000
Totaal	472.109.905

* Project thans vastgelegd (27/11/97)

BIJKOMEND PROGRAMMA 1997

Logement Molenbeekois / Léopold II-laan B/Z → 95 woningen	462.160.000
SORELO / Hoornstraat B/BZ	11.195.940
Foyer Schaerbeekois / Brabantstraat R/Z 32 → 9 woningen	31.938.620
Foyer Ixellois / Voltastraat B/Z/ 28 woningen	180.000.000
Foyer Schaerbeekois / Metsysstraat B/Z 21 woningen	99.834.455
Brusselse Haard / Hoogstraat R/Z/	2.718.000
Totaal	787.847.015

TRIENNAL 1998	
Foyer Saint-Gillois / Rue Mérode C/Z 38 log.	150.000.000
Foyer Bruxelles / Rue Montserrat C/Z 16 log.	71.600.000
Messidor / Plateau de la Grappe C/HZ 9 maisons	36.535.000
Messidor / Avenue du Globe R/HZ 127 log.	109.606.500
Foyer Koekelbergeois / Rue Van Bergen RH/Z 16 log.	47.880.000
Foyer Anderlechtsois / Square Albert 1 R/HZ 316 log.	77.140.000
Villas de Ganshoren / Rue Pangaert RH/HZ 36 logements	86.500.000
Total	579.261.500

DRIEJARENPROGRAMMA 1998	
Foyer Saint-Gillois / Merodestraat B/Z 38 woningen	150.000.000
Brusselse Haard / Montserratstraat B/Z 16 woningen	71.600.000
Messidor / "Plateau de la Grappe" B/HZ 9 huizen	36.535.000
Messidor / Globelaan R/HZ 127 woningen	109.606.500
Koekelbergse Haard / Van Bergenstraat RH/Z 16 woningen	47.880.000
Anderlechtse Haard / Square Albert 1 R/HZ 316 woningen	77.140.000
Villas de Ganshoren / Pangaertstraat RH/HZ 36 woningen	86.500.000
Totaal	579.261.500

Annexe 2**Programme 1997 :
Travaux d'aménagements des abords**

Foyer Anderlechtois : Goujons 2 (79 logements):	4.026.198
Kapelleveld : Avenue de la Lesse (rénovation des trottoirs):	712.482
Habitation Moderne : Hof-ten-Berg (phase 3: 45 logements):	4.661.294
Foyer Schaerbeekois : rénovation square Apollo (176 logements):	8.257.076
Foyer Ixellois : Volta:	7.343.000

Bijlage 2**Programma 1997 : Werken in verband met
de aanleg van de rechtstreekse omgeving**

Anderlechtse Haard : Grondelstraat 2 (79 woningen):	4.026.198
Kapelleveld : Lesselaan (renovatie van de trottoirs):	712.482
Habitation Moderne : Hof-ten-Berg (fase 3: 45 woningen):	4.661.294
Foyer Schaerbeekois : renovatie Apollo Square (176 woningen):	8.257.076
Foyer Ixellois : Volta:	7.343.000

Annexe 3

Associations œuvrant à l'insertion
par le logement

1997

Association	Montant	Date GRBC
Assoc. Loc. Molenbeek/ Koekelberg	2.000.000	16/01/97
Armée du Salut (*)	600.000	13/11/97
BRAL	1.600.000	16/01/97
CAFA	1.800.000	16/01/97
Carrefour Bruxellois du Logement	1.000.000	16/01/97
CIRE (*)	1.200.000	13/11/97
Convivence	1.500.000	16/01/97
De Boei	500.000	16/01/97
FEBUL	4.400.000	16/01/97
Habitat & Rénovation	2.200.000	16/01/97
Habitat & Rénovation (*) (**)	500.000	13/11/97
Habiter Bruxelles	530.000	15/05/97
Huis van Vrede (*)	700.000	13/11/97
IRIS	2.000.000	16/01/97
Overmolen (*)	400.000	13/11/97
La Rue	1.500.000	16/01/97
Lama	1.650.000	16/01/97
Nouveau 150	1.000.000	16/01/97
Opération Amitié	1.500.000	16/01/97
Service Laïque Jeunesse	400.000	16/01/97
Solidarités Nouvelles	1.850.000	16/01/97
Source d'Espor (*)	600.000	13/11/97
Syndicat des Locataires	4.080.000	16/02/97
Trois Pommiers (*)	2.000.000	13/11/97
UL Forest	770.000	15/05/97
UL Saint-Gilles	112.000	16/01/97
UL Anderlecht/Cureghem	2.000.000	16/01/97
UL Marolienne	2.000.000	16/01/97
UL Quartier Nord	2.000.000	16/01/97
La Vague	600.000	16/01/97
Total budget 1997	42.992.000	

L'Agence Immobilière Sociale à Bruxelles a bénéficié d'un subside de 1,5 million accordé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 28 novembre 1996. Ce subside couvre le période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1997.

(*) Sous réserve de l'approbation du deuxième ajustement budgétaire.
(**) Subside complémentaire.

Bijlage 3

Verenigingen die zich via de integratie
voor de huisvesting inzetten

1997

Vereniging	Bedrag	Datum BHR
Huurdersvereniging Molenbeek/ Koekelberg	2.000.000	16/01/97
Leger des Heils (*)	600.000	13/11/97
BRAL	1.600.000	16/01/97
CAFA	1.800.000	16/01/97
Brussels Huisvestingskruispunt	1.000.000	16/01/97
CIRE (*)	1.200.000	13/11/97
Convivence	1.500.000	16/01/97
De Boei	500.000	16/01/97
Brusselse Federatie van Huurdersverenigingen	4.400.000	16/01/97
Habitat & Rénovation	2.200.000	16/01/97
Habitat & Rénovation (*) (**)	500.000	13/11/97
Habiter Bruxelles	530.000	15/05/97
Huis van Vrede (*)	700.000	13/11/97
IRIS	2.000.000	16/01/97
Overmolen (*)	400.000	13/11/97
La Rue	1.500.000	16/01/97
Lama	1.650.000	16/01/97
Nouveau 150	1.000.000	16/01/97
Opération Amitié	1.500.000	16/01/97
Service Laïque Jeunesse	400.000	16/01/97
Solidarités Nouvelles	1.850.000	16/01/97
Source d'Espor (*)	600.000	13/11/97
Verbond der Huurders	4.080.000	16/02/97
Trois Pommiers (*)	2.000.000	13/11/97
Huurdersunie Vorst	770.000	15/05/97
Huurdersunie Sint-Gillis	112.000	16/01/97
Huurdersunie Anderlecht/Kureghem	2.000.000	16/01/97
Huurderunie Marollenwijk	2.000.000	16/01/97
Huurdersunie Noordwijk	2.000.000	16/01/97
La Vague	600.000	16/01/97
Totaal begroting 1997	42.992.000	

Een subsidie van 1,5 miljoen werd aan het Sociaal Immobiliën-kantoor in Brussel op 28 november 1996 door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegekend. Deze subsidie dekt de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1997.

(*) Onder voorbehoud van de goedkeuring van de tweede begrotings-aanpassing.
(**) Bijkomende subsidie.

DIVISION 16 - Aménagement du territoire

Annexe 1
Rénovation d'îlots par commune ou CPAS et rénovation d'immeubles isolés.
Tableau récapitulatif (prévisions au 21/11/1997)

Articles: Îlots 01 - Îlots 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997		1998		1999		2000	
								Dés.	Prévisions	Dés.	Prévisions	Dés.	Prévisions	Dés.	Prévisions
Totaux			2821159117	1122368961	185910563	0	934341899	314.499	91.795	558.716	20.00	72.846	23.817	41.311	
ANDERLECHT															
Quartier de la Rosée	16.22.63.04.08	92,10082	24999205	24999205	6067025	0	18932180	20.000		4.999					
Quartier de la Rosée	16.22.63.04.08	93,10671	32892000	32892000	7443764	0	10501856	177946							
BERCHEM															
Vieille église	16.22.63.04.08	87,733637	39035000	35028895	6252327	0	28776568	6.600		25.043					
BRUXELLES															
Anvers, Nicolay, Faubourg, Harmonie, St-Roch	16.22.63.04.08	87,33708	171198000	15075288	7260404	0	5698385	15.075							
Anvers, Nicolay, Faubourg, Harmonie, St-Roch	16.22.63.04.08	93,10671	32892000	32892000		0	32892000	6.929		20.071					
Epargne, Pont-Neuf, Jacquain	16.22.63.04.08	88,39122	79000000	1830588			1830588	1.284		0,587					
Epargne, Pont-Neuf, Jacquain	16.22.63.04.08	93,01219	1454921				14584921	0,000		11,200					
Marolles, prêtres, prévoyance, Montserrat	16.22.63.04.08	92,10828	58535000	21019017			21019017	21,019							
Marolles, prêtres, prévoyance, Montserrat	16.22.63.04.08	93,10673	27508059	27508059			27508059	7,000		20,508					
Plantations	16.22.63.04.08	93,10674	22500000	19441596	1262090	0	6759506	18,000		1,442					
Samaritaine	16.22.63.04.08	90,10269	110612600	26428799			26428799	6,429			20,000				
ETTERBEEK															
Jourdan	16.22.63.04.08	92,10827	129589001	2795036			2795036	2,795							
JETTE															
Centre	16.22.63.04.08	89,10090	150188250	61227258	26873971	0	34353287	34,952	6,000	9,800				10,478	
KOEKELBERG															
Schmitz-Tisserands	16.22.63.04.08	91,10399	72281751	1272666			1272666	0,000		1,273					
MOLENBEEK ST JEAN															
Quartier du métro	16.22.63.04.08	78,16097	315452000	43286742	397635	0	42889107	0,000		43,287					
St Martin	16.22.63.04.08	91,10865	62150000	30735619	23457708	0	7277911	23,458		7,278					
SCHAERBEEK															
Lot 233 Rasquinnet (Haecht, Rogier, Josaphat)	16.22.63.04.08	90,10773	195716722	192552385	42017397	0	149534988	42,017		134,242				15,293	
ST GILLES															
Fontaines	16.22.63.04.08	90,10752	170230037	46763389	1727668	0	45035721	1,728	25,000	20,036					
Paris	16.22.63.04.08	91,10861	193992300	126448920	32608090	0	93840830	57,000	40,000	19,000				3,000	7,449
ST JOSSE															
Botanique	16.22.63.04.08	89,10092	156615007	15185679	5994349	0	9191330	15,186							
Botanique	16.22.63.04.08	93,10678	49971580	49971580			49971580	0,000		49,972					
St François	16.22.63.04.08	91,10564	51747409	39817546	4054290	0	35763256	3,896		10,000				25,921	
UCCLE															
Stalle	16.22.63.04.08	82,16137	171932000	111310967			111310967	0,000		50,000				20,000	41,311
WATERMAEL															
Coin du balai	16.22.63.04.08	87,33663	162961275	85247208	9073845	0	76173363	16,000		64,000				5,247	
WSL															
St-Lambert	16.22.63.04.08	84,33717	114967000	80000000			80000000	0,000	18,000	62,000					

AFDELING 16 - Aménagement du territoire

Bijlage 1
 Renovatie huizenblokken per gemeente of OCMW en renovatie afzonderlijke onroerende goederen
 Overzichtstabel (voorzichten tot 21/11/1997)

Artikels: Eilanden 01 - Eilanden 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Beating	Afschaffing	Saldo datum	Voorzichten			2000 Af.		
								1997 Af.	1998 Af.	1999 Af.			
Totalen			2821159117	1122368961	185910563	0	934341899	314,499	558,716	20,00	72,846	23,817	41,311
ANDERLECHT													
Dauw wijk	16.22.63.04.08	92,10082	24999205	24999205	6067025	0	18932180	20,000	4,999				
Dauw wijk	16.22.63.04.08	79,160005	242500000	17945620	7443764	0	10501856	177946					
BERCHEM													
Oude kerk	16.22.63.04.08	87733637	39035000	35028895	6252327	0	28776568	6,600	29,043				
BRUSSEL													
Anwerp., Nicolay, Voorstads, Harmonie, St.-Roch.	16.22.63.04.08	87,33708	171198000	15075288	7260404	0	5698385	15,075					
Anwerp., Nicolay, Voorstads, Harmonie, St.-Roch.	16.22.63.04.08	93,10671	32892000	32892000			32892000	6,929	20,071			5,892	
Anwerp., Nicolay, Voorstads, Harmonie, St.-Roch.	16.22.63.04.08	88,39122	79000000	1830588			1830588	1,284	0,587				
Spaar, Nieuw brug, Jacquain	16.22.63.04.08	93,01219	1454921				14584921	0,000	11,200				
Spaar, Nieuw brug, Jacquain	16.22.63.04.08	92,10828	58535000	21019017			21019017	21,019			3,385		
Marolles, priesters, voorzorgs, Montserrat	16.22.63.04.08	93,10673	27508059	27508059			27508059	7,000	20,508				
Marolles, priesters, voorzorgs, Montserrat	16.22.63.04.08	93,10674	22500000	19441596	1262090	0	6759506	18,000	1,442				
Beplanting	16.22.63.04.08	90,10269	110612600	26428799			26428799	6,429	20,000				
Samaritanesse													
ETTERBEEK													
Jourdan	16.22.63.04.08	92,10827	129589001	2795036			2795036	2,795					
JETTE													
Centrum	16.22.63.04.08	89,10090	150188250	61227258	26873971	0	34353287	34,952	6,000	9,800		10,478	
KOEKELBERG													
Schmitz-Tisserands	16.22.63.04.08	91,10399	72281751	1272666			1272666	0,000	1,273				
SINT-JANS-MOLENBEEK													
Metrowijk	16.22.63.04.08	78,16097	315452000	43286742	397635	0	42889107	0,000	43,287				
Sint-Martinus	16.22.63.04.08	91,10865	62150000	30735619	23457708	0	7277911	23,458	7,278				
SCHAAARBEEK													
Lot 233 Rasquinnet (Haecht, Rogier, Josaphat)	16.22.63.04.08	90,10773	195716722	192552385	42017397	0	149334988	42,017	134,242			15,293	
SINT-GILLIS													
Fontaines	16.22.63.04.08	90,10752	170230037	46763389	1727668	0	45035721	1,728	25,000	20,036			
Voorplein	16.22.63.04.08	91,10861	193992300	126448920	32608090	0	93840830	57,000	40,000	19,000		3,000	7,449
SINT-JOOST													
Kruidtuin	16.22.63.04.08	89,10092	156615007	15185679	5994349	0	9191330	15,186					
Kruidtuin	16.22.63.04.08	93,10678	49971580	49971580			49971580	0,000	49,972				
Sint-Franciscus	16.22.63.04.08	91,10564	51747409	39817546	4054290	0	35763256	3,896	10,000			25,921	
UKKEL													
Stalle	16.22.63.04.08	82,16137	171932000	111310967			111310967	0,000	50,000			20,000	41,311
WATERMAAL													
Coin du balai	16.22.63.04.08	87,33663	162961275	85247208	9073845	0	76173363	16,000	64,000			5,247	
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE													
Sint-Lambrechts	16.22.63.04.08	84,33717	114967000	80000000			80000000	0,000	18,000			62,000	

Articles: Ilôts 01

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997 Dés.	1998	1998 Dés.	Prévisions		2000 Dés.
												1999 Dés.	2000	
Totaux			14584921	14584921			14584921	0,000		11,200		3,385		
BRUXELLES														
Epargne, Pont-Neuf, Jacquemain	16.22.63.94.01	93.01219	14584921	14584921			14584921	0,000		11,200		3,386		

Artikels: Eiland 01

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	1997		1998		1999		2000	
								A.f.	A.f.	A.f.	A.f.	A.f.	A.f.		
Totaal															
BRUSSEL															
Spaar, Nieuw Brug, Jacquain	16.22.63.94.01	93.01219	14584921	14584921			14584921	0,000	11,200	11,200		3,385			
			14584921	14584921			14584921	0,000	11,200	11,200		3,386			

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 01 - Afzonderlijke gebouwen 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Voorzichten				2000 A.f.
								1997	1997 A.f.	1998	1998 A.f.	
Toulen			1115264745	763549099	138414195	7228918	661124470	229.139	22.264	267.695	170.524	93.359
OUDBERGEM												
Schoofs 1	16.22.63.94.01	96,01057	6554730	6554730	348257	0	6206473	0,349	1.757	2.926	2.622	0,658
Krijgskunde 13	16.22.63.94.01	96,01060	3961112	336246	0	3824866	0,338		2.764			0,618
Krijgskunde 41	16.22.63.94.01	96,01061	6186180	329390	0	5838790	0,329					
Krijgskunde 5	16.22.63.94.01	96,01059	4322294	4322294	233973	0	4088321	0,334		1.826	1.730	0,432
Krijgskunde 26-28	16.22.63.94.01	96,01054	5477208	5477208	167483	0	5309725	0,367		2.373	2.190	0,547
Oude Molen, 29	16.22.63.94.01	96,01280	2251522	2251522	125739	0	2125783	0,126		1.016	0,901	0,209
Dopeling, 81	16.22.63.04.08	95,10474	2959320	2885492	70371	0	2795121	0,070		1.389	1.406	
Watermaal, 48	16.22.63.94.01	95,00964	4000000	3875729	89777	0	3785952	0,090		1.938	1.848	
Waver, 1071	16.22.63.94.01	96,01281	5462730	292355	292355	0	5170375	0,295		2.437	2.185	0,546
Waver, 1085	16.22.63.94.01	95,00965	4595500	4453809	1623018	0	283091	2,650		1.804		
BRUSSEL												
Grétry 39	16.22.63.94.01	96,01057	4289752	4289752	132747	0	4157005	0,132		2.013	1,715	0,430
Vosseplein	16.22.63.94.01	96,01052	16698370	16698370	854808	0	15843562	0,855		7.518	6,680	1,648
Pleintockx 30 à 38	16.22.63.04.08	94,10417	21790000	16453819	1827504	0	14626315	4,000		12.454		
Van Artevelde, 59-69	16.22.63.04.08	94,10416	19082000	18089755	4684497	0	13405258	6,000		12.090		
Van Artevelde, 63	16.22.63.04.08	90,10754	3462000	3462000	2733000	0	729000	3,482				
Oud-Korenhuis, 44-45	16.22.63.04.08	95,10475	16568000	16568000		0	16568000	0,300		16,268		
OCMW BRUSSEL												
Blaes, 101-103 - St Ghislain, 45	16.22.63.04.08	94,10432	13119859	12741069			12741069	1,000		5,000	6,741	
Timmerhoutkaai, 1-2	16.22.63.04.08	88,39085	6548000	5922198			5922198	5,922				4,000
Timmerhoutkaai, 3	16.22.63.04.08	96,10514	999877	297364		0	9701513	0,297		1,703		
Timmerlicden, 4	16.22.63.04.08	92,10686	17480000	7373209	672389	0	6700820	7,373				
Cité Jonet-Key Etterbeek	16.22.63.04.08	86,33710	11622000	10945329		0	10945329	0,945		5,000	5,000	
De Moorslede, 88	16.22.63.94.01	96,01067	4818814	4818814	148224	0	4670590	0,148		0,817	1,445	1,925
Bloemkweker, 25-29	16.22.63.04.08	94,10433	74317386	72454439	1403008	0	71051431	1,403		21,051	25,000	25,000
Grosjean Evers, 5	16.22.63.04.08	87,33700	1964239	1906538	0	1906538	0	1,907				
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	95,10472	4471337	4471337	486139	0	3985198	4,471				
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	91,10854	17083470	155832		0	155832	0,158				
Hoog, 337-387	16.22.63.04.08	92,10685	31540000	23928668	810296	0	23118372	11,965		11,964		
Houba de Strooper, 87-89-91	16.22.63.04.08	94,10439	15761764	10782962	358552	0	10424410	5,783		5,000		
Lemonnier, 105-109	16.22.63.94.01	96,01066	12143950	12143950	354409	0	11789541	0,354		2,076		4,860
Lemonnier, 106	16.22.63.04.08	94,10440	2774100	2774100		0	2774100	0,000		2,774		
Lemonnier, 106	16.22.63.04.08	92,10826	25830000	16472222	3847954	0	12824268	15,448		1,024		
Lemonnier, 42-44	16.22.63.04.08	90,10316	11746750	874970		0	874970	0,785		0,410		
Lemonnier, 76-78	16.22.63.04.08	88,39066	5873000	9273750	3880589	0	5393161	8,864		3,000	1,399	
Lemonniers, 86-88-90	16.22.63.04.08	96,10502	19942342	561795	0	19380547	0,582		3,428	5,980		7,977
Lemonnier, Vanderweuden, 126-130, 2 à 20	16.22.63.04.08	93,10676	114250500	32853171	9758606	0	23094565	32,853				
Locquenghien (Opheim), 12-14	16.22.63.04.08	92,10831	28093792	27423254	7013346	0	20409908	7,423		20,00		
Lombard, Zuid, 11-17, 59-63	16.22.63.04.08	91,10853	14250000	13912018	337982	0	13574036	0,000		4,000	9,912	3,155
Maria-Christina, 106	16.22.63.04.08	96,10506	7896980	7896980	238268	0	7838712	0,238		1,342	2,370	
Maria-Christina, 54	16.22.63.04.08	96,10506	4501998	4501998	138956	0	4363042	0,139		0,761	1,350	1,800
Max, 91-93	16.22.63.04.08	95,10476	16644246	16170159		0	16170159	4,000		8,000	4,170	
Nancy, 6-8	16.22.63.04.08	92,10193	11997455	11720709		0	11720709		11,721			
Noord, 3-11	16.22.63.04.08	87,33740	17810000	4950514	4950514	0	5044382	0,495		0,881	1,560	2,080
Philippe Le Bon, 53	16.22.63.04.08	96,10507	5203870	5203870	159488	0	5044382	0,159		1,094	1,642	2,190
Philippe Le Bon, 55 (Etterbeek)	16.22.63.04.08	90,10725	5614750	5473792		0	5473792			6,800	9,060	2,269
Vosseplein, 5	16.22.63.04.08	96,10515	22659000	22659000	634040	0	22024960	4,530				
Kruitmolen, 10-12	16.22.63.04.08	91,10862	11848000	2316298		0	2316298	2,316				

Articles: Immeubles isolés 01 - Immeubles isolés 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997 Dés.	1998	1998 Dés.	Prévisions		2000	2000 Dés.
												1999	1999 Dés.		
Totaux			1115264745	763549099	138414195	7228918	661124470	229,139	22,264	267,695	170,524	93,359			
Trône Ixelles, 83	16.22.63.04.08	87,33702	3519039	186723	186723	0	0	0,187							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	6048000	431311	0	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447	5841447	0	0	0,000		0,000	0,000	0,000	0,000		
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000		0,000	0,000	0,000	0,000		
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	2300000	1597575	1597575	0	0	0,000		0,000	0,000	0,000	0,000		
CPAS SCHAERBEEK															
Commune, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	46322550			46322550			0,926	1,389	1,853			
CPAS WSP															
Titeca, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	762878	5,490		0,763					
ETTERBEEK															
Auderghem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	4204382	4,000		3,749					
Eiang, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	13443	0	1,822	0,134						
Orient, 23	16.22.63.04.08	94,10418	12694500	3606050	3020160	585890	0	3,020	0,586						
EVERE															
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	2717378	3717378	0	0	2,717		1,500	2,905	0,726			
Stuckens, Tilleul, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	1755196	5,000							
Tilleul, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	219668	0	7041473	0,384		3,246						
IXELLES															
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300385	0	1858092	1,672		1,486					
Boendael, 657-659	16.22.63.04.01	93,01214	6942213	1954931	18122888	142043	0	1,813	0,142						
Boendael, Bovie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	8725593	8640743	10269601	285000	0	10,270							
Château, 6	16.22.63.04.08	95,00968	3225950	3124322	135209	0	2989113	0,135		2,619		0,472			
Croix, Ixelles, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	338682	194629	142033	0	0,195	0,142						
Deux Poins, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735540	0	1609078	0,922		1,423					
Dillens, 2-4, 26	16.22.63.04.08	95,0096	615019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210		6,984		3,394			
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279		1,903		0,958			
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	482146	0	1134028	1,134	0,482						
Gray, 286	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	0	0	0	0,239							
Levure, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2625350	2512611	643002	0	1869609	0,797		1,716					
Levure, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135334	0,930		1,951					
Malibran (petite rue), 1-3 + Malibran 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331		5,571		4,483			
Malibran (petite rue), 14-18)	16.22.63.04.01	95,00961	6825000	6618090	0	6618090	0	0,163		3,661		2,794			
Président, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842							
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387		1,756					
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200		2,260					
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2577120	2495219	57934	0	243725	0,945		1,550					
Wavre, 300	16.22.63.94.01	93,01213	10598910	2800269	2800269	0	0	2,800							
Wavre, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,286		3,697		1,131			
Wiertz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699		1,978					
JETTE															
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	4656668	0,285		1,230		1,720		1,230	
Broustin, 6 (av)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	1674972	0,099		0,445		0,620		0,445	
De Smet de Neyer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	1501725	0	753936	0	14263339	0,754		3,754		5,256		3,754	
Sie Anne, 172 (petite rue)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1545671	0	393518	1,939							
Wemmel, 224 (chêe)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176		0,796		1,115		0,796	
Wemmel, 242 (chêe)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246		1,138		1,592		1,138	
MOLENBEEK ST JEAN															
Commune (place), 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	2112792	8,846		2,113		2,830		0,708	
Liverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375		3,165					
SCHAERBEEK															
Gallait, 35	16.22.63.94.01	96,01056	4036122	4036122	125328	0	3910794	0,125		1,085		1,615		0,800	

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 01 - Afzonderlijke gebouwen 08

Operatie	Begroei. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	1997	1997 Af.	1998	1998 Af.	1999	1999 Af.	2000	2000 Af.
Totalen			1115264745	763549099	138414195	7228918	661124470	229.139	22.264	267.695	170.524			93.359	
Troon Elsenz, 83	16.22.63.04.08	87,33702	3519039	186723	186723	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	604800	431311	431311	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447	5841447	0	0	0,000		0,000		0,000		0,000	
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	2300000	1597575	1597575	0	0	0,000		0,000		0,000		0,000	
OCMW SCHAARBEEK							4632550			0,926		1,389			1,853
Gemeente, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	4632550				5,490		0,763					
OCMW S.L.W.							762878								
Titeca, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	0	4,000		3,749					
ETTERBEEK							4204382								
Oudergem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	0	1,822	0,134						
Vijver, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	13443	0	3,020	0,586						
Morvenland, 23	16.22.63.04.08	94,10418	12694500	3606050	3020160	585890	0								
EVERE							0								
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	2717378	3717378	0	0	2,717							
Stuckens, Linde, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	1755196	5,000		1,500			0,726		
Linde, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	219668	0	7041473	0,384	3,246		2,905					
ELSENE							1858092			1,486					
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300385	0	0	1,672							
Boendaal, 657-659	16.22.63.04.01	93,01214	6942413	1954931	18122888	142043	0	1,813	0,142						
Boendaal, Bovie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	18725593	8640743	10269601	285000	0	10,270							
Kasteel, 6	16.22.63.04.08	95,00968	3225950	3124322	135209	0	2989113	0,135		2,619		0,472			
Kruis, Elzene, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	338682	194629	142033	0	0,195							
Tweebuggen, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735540	0	1609078	4,210		1,423					
Dillens, 2-4, 26	16.22.63.04.08	95,00966	615019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210		6,984		3,394			
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279		1,903		0,958			
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	0	482146	1134028	1,134	0,482						
Gray, 286	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	239389	0	0	0,229							
Gist, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2625350	2512611	643002	0	1869609	0,797		1,716					
Gist, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135534	0,930		1,951					
Mailbran (korte straat), 1-3 + Mailbran 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331		5,571		4,483			
Mailbran (korte straat), 14-18)	16.22.63.04.01	95,00961	6825000	6618090	841729	0	6618090	0,163		3,661		2,794			
Voorzitters, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842							
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387		1,756					
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200		2,260					
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2577120	2495219	57934	0	243725	0,945		1,550					
Waver, 300	16.22.63.04.01	93,01213	10598910	2800269	2800269	0	0	2,800							
Waver, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,286		3,697		1,131			
Wieritz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699		1,978					
JETTE							4656668			1,230					1,230
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	0	0,285		1,230				1,230	
Broustin, 6 (av)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	0	0,099		0,445				0,445	
De Smet de Nayer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	1501725	0	753936	0	14263339	0,754		3,754				3,754	
Sint-Anna, 172 (Kleine straat)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1545671	0	393518	1,939							
Wemmel, 224 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176		0,796				0,796	
Wemmel, 242 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246		1,138				1,138	
SINT-JANS-MOLENBEEK							2112792			2,113					
Gemeente (plaats), 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	0	8,846		3,165				0,708	
Leverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375		3,165				0,708	
SCHAARBEEK							3910794			1,085					0,800
Gallait, 35	16.22.63.04.01	96,01056	4036122	4036122	125328	0	0	0,125		1,085				0,800	

Articles: Immeubles isolés 01 - Immeubles isolés 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997		1998		1999		2000	
								Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.		
Totaux			1115264745	763549099	138414195	7228918	661124470	229.139	22.264	267.695	170.524	93.359			
Jérusalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	9142407	3373791	0	5768616	3.374	0,000	3.655	2.114	0,027			
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97,00027	27000	0	27000	0	27000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000			
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96,01081	25603279	25603279	705397	0	24897882	0,705	4,420	4,420	7,690	10,250			
Louvain, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086	0,454	0,454	0,810	1,080			
Marne, 1	16.22.63.94.01	96,01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104	0,558	0,558	0,990	1,325			
Reine, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346	2,020	2,020	3,549	4,732			
Reine, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	1803932	0	5756029	1,190	1,780	1,780	2,375	0,592			
Seutin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3888000		0	3808648	3,809							
ST GILLES															
Danemark, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475							
Feron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	6170000	6170000			6170000	0,000	3,085	3,085	2,470	0,615			
Fonsny, Roi, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	559496	4,531							
Suède, 36	16.22.63.04.08	96,10509	9805637	9805637			9805637	0,000	4,900	4,900	3,925	0,981			
ST JOSSE															
Limite, 78	16.22.63.94.01	96,01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181	2,789	2,789	2,380	0,596			
WATERMAEL															
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020	0,040	0,040					
Wrener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200		0		3,302					
WSP															
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96,01063	10862000	320318	0	10541682	0,560	4,875	4,340	4,340	1,087				

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 01 - Afzonderlijke gebouwen 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruizichten				
								1997	1997 Af.	1998	1998 Af.	1999
Totaal			1115264745	763549099	138414195	7228918	661124470	229.139	22.264	267.695	170.524	93.359
Jeruzalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	9142407	3373791	0	5768616	3.374		3.655	2.114	
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97,00027	27000	0			27000	0,000		0,000	0,000	0,027
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96,01081	25603279	25603279	705397	0	24897882	0,705		4,420	7,690	10,250
Leuven, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086		0,454	0,810	1,080
Marne, 1	16.22.63.94.01	96,01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104		0,558	0,990	1,325
Koninginne, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346		2,020	3,549	4,732
Koninginne, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	1803932	0	5756029	1,190	3,809	1,780	2,375	0,592
Seutin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3888000			3808648					
SINT-GILLIS												
Dencmarken, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475		3,085	2,470	0,615
Feron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	6170000	6170000			6170000	0,000				
Fonsny, Konings, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	559496	4,531				
Zweden, 36	16.22.63.04.08	96,10509	9805637	9805637			9805637	0,000		4,900	3,925	0,981
SINT-JOOST												
Grens, 78	16.22.63.94.01	96,01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181		2,789	2,380	0,596
WATERMAAL												
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020	0,040			
Wiener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200		0		3,302		
SPW												
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96,01063	10862000	320318	0	10541682	0,560	4,875		4,340	1,087	

Articles: Immeubles isolés 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
								Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.		
Totaux			942104131	604206982	123191989	7086875	517119602	211,976	22,122	209,441	117,833	67,121			
AUDERGHEM															
Villageois, 81	16.22.63.04.08	95,10474	2959320	2865492	70371	0	2795121	0,070		1,389	1,406				
BRUXELLES															
Plectineckx, 30 à 38	16.22.63.04.08	94,10417	21790000	16453819	1827504	0	14626315	4,000		12,454	4,000				
Van Artevelde, 59-69	16.22.63.04.08	94,10416	19082000	1809-89755	4684497	0	13405258	6,000		12,090	3,000				
Van Artevelde, 63	16.22.63.04.08	90,10754	3462000	3462000	2733000	0	729000	3,482							
Vieille halle aux bûes, 44-45	16.22.63.04.08	95,10475	16568000	16568000			16568000	0,300		16,268					
CPAS BXL															
Blaes, 101-103 - St Ghislain, 45	16.22.63.04.08	94,10432	13119859	12741069			12741069	1,000		5,000	6,741				
Bois de Construction (Quai), 1-2	16.22.63.04.08	88,39085	6548000	5922198			5922198	5,922							
Bois de Construction (Quai), 3	16.22.63.04.08	96,10514	9998877	9998877	297564	0	9701513	0,297		1,703	3,000			4,000	
Charpentiers, 4	16.22.63.04.08	92,10686	17480000	7373209	672389	0	6700820	7,373							
Cité Jouet-Rey Etterbeek	16.22.63.04.08	86,33710	11622000	10945329			10945329	0,945		5,000	5,000			25,000	
Fleuristes, 25-29	16.22.63.04.08	94,10433	74317386	72454439			71051431	1,403		21,051	25,000				
Grosjean Èveve, 5	16.22.63.04.08	87,33700	1964239	1906538	0	1906538	0	1,907							
Haute, 109-113	16.22.63.04.08	91,10854	17083470	155832	0	0,156									
Haute, 109-113	16.22.63.04.08	95,10472	4471337	4471337	486139	0	3985198	4,471		11,964					
Haute, 377-387	16.22.63.04.08	92,10885	31540000	23928668	810296	0	23118372	11,965		5,000					
Haute, 67	16.22.63.04.08	94,10439	1561764	10782962	358552	0	10424410	5,783		2,774					
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	92,10826	25830000	16472222	3847954	0	2774100	0,000		1,024					
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	88,39066	5873000	874970	0	0,875		0,410							
Lemonnier, 106	16.22.63.04.08	90,10316	11746750	3880589	0	8,864		1,000		3,000	1,399				
Lemonnier, 42-44	16.22.63.04.08	90,10724	5543250	5399486	0	5399486									
Lemonnier, 76-78	16.22.63.04.08	96,10502	19942342	561795	0	19380547		3,428			5,980				
Lemonnier, 86-88-90	16.22.63.04.08	93,10676	11425000	32853171	9758606	0	23094585	32,853							
Lemonnier, Vanderweyden, 128-130, 2 à 20	16.22.63.04.08	92,10831	28093792	27423254	7013346	0	20409908	7,423		20,00					
Loqueuinghen (Ophem), 12-14	16.22.63.04.08	91,10853	14250000	13912018	337982	0	13574036	0,000		4,000	9,912			3,155	
Lombard, Midi, 11-17, 59-63	16.22.63.04.08	96,10503	7896980	7896980	238268	0	7658712	0,238		1,342	2,370				
Marie-Christine, 106	16.22.63.04.08	96,10506	4501998	4501998	138956	0	4363042	0,139		0,761	1,350			1,800	
Marie-Christine, 54	16.22.63.04.08	95,10476	16644246	16170159			16170159	4,000		8,000	4,170				
Max, 91-93	16.22.63.04.08	92,10193	11997455	11720709			11720709		11,721						
Nancy, 6-8	16.22.63.04.08	87,33740	17810000	4950514	4950514	0	0	4,951							
Philippe le Bon, 53	16.22.63.04.08	96,10507	96,10507	5203870	5203870	0	5473792	5044382	0,159		0,881	1,560		2,080	
Philippe le Bon, 55 (Etterbeek)	16.22.63.04.08	90,10725	5614750	5473792		159488				1,094	1,642			2,190	
Place de Jeu de Balle, 5	16.22.63.04.08	96,10515	22659000	22659000	634040	0	22024960	4,530		6,800	9,060			2,269	
Poudrière, 10-12	16.22.63.04.08	91,10862	1184000	2316298			2316298	2,316							
Trône Ixelles, 83	16.22.63.04.08	87,33702	3519039	186723	186723	0	0	0,187							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	604800	431311	431311	0	0	0,000						0,000	
Waterloo, 108 à 114) Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000						0,000	
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447		0	0	0,000		0,000	0,000			0,000	
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	2300000	1597575	1597575	0	0	0,000		0,000	0,000			0,000	
CPAS SCHAERBEEK															
Commune, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	4632550			4632550			0,926	1,389			1,853	
CPAS WSP															
Titeca, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	762878	5,490		0,763					
ETTERBEEK															
Audergem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	4204362	4,000		3,749					
Eiang, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	134443	0	1,822	0,134						

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruitzichten				
								1997 A.f.	1998 A.f.	1999 A.f.	2000 A.f.	
Totalen			942104131	6042206982	123191989	7086875	517119602	211,976	22,122	209,441	117,833	67,121
OUDEBEGEM												
Dopeling, 81	16.22.63.04.08	95,10474	2959320	2865492	70371	0	2795121	0,070	1,389	1,389	1,406	
BRUSSEL												
Pleinckx, 30 à 38	16.22.63.04.08	94,10417	21790000	16453819	1827504	0	14626315	4,000	12,454	12,454		
Van Artevelde, 59-69	16.22.63.04.08	94,10416	19082000	1809-89755	4684497	0	13405258	6,000	12,090	12,090		
Van Artevelde, 63	16.22.63.04.08	90,10754	3462000	3462000	2733000	0	729000	3,482				
Oud Korenhuis, 44-45	16.22.63.04.08	95,10475	16568000	16568000			16568000	0,300	16,268	16,268		
OCMW BRUSSEL												
Blaes, 101-103 - St Ghislain, 45	16.22.63.04.08	94,10432	13119859	12741069			12741069	1,000	5,000	5,000	6,741	
Timmerhout (Kaai), 1-2	16.22.63.04.08	88,39085	6548000	5922198			5922198	5,922				
Timmerhout (Kaai), 3	16.22.63.04.08	96,10514	9998877	9998877	297364	0	9701513	0,297	1,703	1,703	3,000	4,000
Timmerleden, 4	16.22.63.04.08	92,10686	17480000	7373209	672389	0	6700820	7,373				
Cité Joutet-Rey Etterbeek	16.22.63.04.08	86,33710	11622000	10945329			10945329	0,945	5,000	5,000	25,000	
Bloemkweker, 25-29	16.22.63.04.08	94,10433	74317386	72454439	1403008	0	71051431	1,403	21,051	21,051		
Grosjean Evers, 5	16.22.63.04.08	87,33700	1964239	1906538	0	1906538	0	1,907				
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	91,10854	17083470	155832			155832	0	0,156			
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	95,10472	4471337	4471337	486139	0	3985198	4,471				
Hoog, 377-387	16.22.63.04.08	92,10885	31540000	23928668	810296	0	23118372	11,965	11,964	11,964		
Hoog, 67	16.22.63.04.08	94,10439	1561764	10782962	358352	0	10424410	5,783	5,000	5,000		
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	94,10440	2774100	2774100			2774100	0,000	2,774	2,774		
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	88,39066	25830000	16472222	3847954	0	12624268	15,448	1,024	1,024		
Lemonnier, 106	16.22.63.04.08	90,10316	5873000	874970	0	0	8,864	0,410				
Lemonnier, 42-44	16.22.63.04.08	90,10316	11746750	3880589	0	5393161	8,864	1,000	3,000	3,000	1,399	
Lemonnier, 76-78	16.22.63.04.08	90,10724	5543250	5399486			5399486	1,000				
Lemonnier, 86-88-90	16.22.63.04.08	96,10502	19942342	561795			19380547	3,428				
Lemonnier, Vanderweyden, 128-130, 2 à 20	16.22.63.04.08	93,10676	11425000	32853171	9758606	0	23094585	32,853				
Lemonnier, Vanderweyden, 128-130, 12-14	16.22.63.04.08	92,10831	28093792	27423254	7013346	0	20409908	7,423	20,00	20,00		
Lombard, Zuid, 11-17, 59-63	16.22.63.04.08	91,10853	14250000	13912018	337982	0	13574036	0,000	4,000	4,000		
Maria-Christina, 106	16.22.63.04.08	96,10503	7896980	7896980	238268	0	7658712	0,238	1,342	1,342	3,155	
Maria-Christina, 54	16.22.63.04.08	96,10506	4501998	4501998	138956	0	4363042	0,139	0,761	0,761	1,350	1,800
Max, 91-93	16.22.63.04.08	95,10476	16644246	16170159			16170159	4,000	8,000	8,000	4,170	
Nancy, 6-8	16.22.63.04.08	92,10193	11997455	11720709			11720709		11,721			
Norod, 3-11	16.22.63.04.08	87,33740	17810000	4950514	4950514	0	0	4,951				
Philippe le Bon, 53	16.22.63.04.08	96,10507	9610507	5203870	5203870	159488	0	5044382	0,159	0,881	1,560	2,080
Philippe le Bon, 55 (Etterbeek)	16.22.63.04.08	90,10725	5614750	5473792			5473792	4,530	1,094	1,094	1,642	2,190
Vosseplein, 5	16.22.63.04.08	96,10515	22659000	22659000	634040	0	22024960	4,530	6,800	6,800	9,060	2,269
Kruitmolen, 10-12	16.22.63.04.08	91,10862	1184000	2316298			2316298	2,316				
Troon Elsene, 83	16.22.63.04.08	87,33702	3519039	186723	186723	0	0	0,187				
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	604800	431311	431311	0	0	0,000				
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000				
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447	5841447	0	0	0,000				
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	23000000	1597575	1597575	0	0	0,000				
OCMW SCHAARBEEK												
Gemeente, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	4632550			4632550		0,926	0,926	1,389	1,853
OCMW SPW												
Titeca, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	762878	5,490	0,763	0,763		
ETTERBEEK												
Oudergem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	4204362	4,000	3,749	3,749		
Vijver, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	134443	0	1,822	0,134	0,134		

Articles: Immeubles isolés 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng- Dés.	Solde à date	1997 Dés.	1997 22.122 0,586	1998 Dés.	1998 209,441	Prévisions		2000 Dés.
												1999 Dés.	2000 Dés.	
Totaux			9421104131	604206982	123191989	7086875	517119602	211,976	22,122	117,833	209,441	117,833		67,121
Orient, 23	16.22.63.04.08	94,10418	12694500	3806050	3020160	585890	0	3,020	0,586					
EVERE														
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	2717378	2717378	0	0	2,717						
Stuckens, Tilleul, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	1755196	5,000			1,500			
Tilleul, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	7261141	219668	0	7041473	0,384			3,246			0,726
EXELLES														
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300365	0	1858092	1,672			1,486			
Boendael, Bovie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	18725593	8640743	10269601	285000	0	10,270						
Croix, Ixelles, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	336682	194629	142033	0	0,195	0,142					
Deux ponts, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735540	0	1609078	0,922			1,423			
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279			1,903			0,958
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	0	482148	1134028	1,134	0,482					
Gray, 288	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	239389	0	0	0,239						
Leuvre, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2825350	2512611	643002	0	1889809	0,797			1,716			
Leuvre, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135534	0,930			1,951			
Malibrans (petite rue), 1-3 + Malibrans 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331			5,571			4,483
Président, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842						
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387			1,756			
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200			2,260			
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2571120	2495219	57934	0	2437285	1,550			1,550			
Wavre, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,288			3,697			
Wiertz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699			1,978			
JETTE														
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	4656668	0,285			1,230			1,230
Broustin, 6 (av)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	1674972	0,099			0,445			0,445
De Smet de Nayer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	15017275	0	753936	0	14263339	0,754			3,754			3,754
Ste Anne, 172 (petite rue)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1545671	0	393518	1,939						
Wemmel, 224 (chêe)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176			0,796			0,796
Wemmel, 242 (chêe)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246			1,138			1,138
MOLENBEEK ST JEAN														
Communale (place), 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	2112792	8,846			2,113			0,708
Liverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375			3,165			
SCHAERBEEK														
Jerusalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	9142407	3373791	0	5768616	3,374			3,655			2,114
Louvain, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086			0,454			1,080
Reine, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346			2,020			4,732
Reine, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	180932	0	5756029	1,190			1,780			0,592
Sautin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3808648			3808648		3,809					
ST GILLES														
Danemark, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475						0,615
Feron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	617000	617000			617000	0,000			3,085			
Fonsny, Roi, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	9805637	4,531						3,925
Suède, 36	16.22.63.04.08	96,10500	9805637	9805637				0,000			4,900			
WATERMAEL														
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020	0,040					
Wiener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200	0	3,302						

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruitzichten				
								1997	1998	1999	2000	
								Af.	Af.	Af.	Af.	
Totalen	16.22.63.04.08	94,10418	9421104131	604206982	123191989	7086875	517119602	211,976	22,122	209,441	117,833	67,121
Morgenland, 23			12694500	3806050	3020160	585890	0	3,020	0,586			
EVERE												
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	2717378	2717378	0	0	2,717				
Stuckens, Linde, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	1755196	5,000		1,500		
Linde, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	7261141	219668	0	7041473	0,384		3,246		0,726
ELSENE												
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300365	0	1858092	1,672		1,486		
Boendaal, Bowie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	18725593	8640743	10269601	285000	0	10,270				
Kruis, Elsenr, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	336682	194629	142033	0	0,195	0,142			
Twee bruggen, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735340	0	1609078	0,922		1,423		
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279		1,903		0,958
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	0	482148	1134028	1,134	0,482			
Gray, 288	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	239389	0	0	0,239				
Gist, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2825350	2512611	643002	0	1889809	0,797		1,716		
Gist, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135534	0,930		1,951		
Mailbran (korte straat), 1-3 + Mailbran 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331		5,571		
Voorzitter, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842				
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387		1,756		
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200		2,260		
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2577120	2495219	57934	0	2437285	0,945		1,550		
Waver, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,288		3,697		
Wiertz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699		1,978		
JEITE												
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	4656668	0,285		1,230		1,230
Broustin, 6 (av)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	1674972	0,099		0,445		0,445
De Smet de Nayer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	15017275	0	753936	0	14263339	0,754		3,754		3,754
Sint-Anna, 172 (korte straat)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1545671	0	393518	1,939				
Wemmel, 224 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176		0,796		0,796
Wemmel, 242 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246		1,138		1,138
SINT-JANS-MOLENBEEK												
Gemeente (plaats), 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	2112792	8,846		2,113		0,708
Liverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375		3,165		
SCHAARBEEK												
Jeruzalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	9142407	3373791	0	5768616	3,374		3,655		
Leuven, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086		0,454		1,080
Koninginne, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346		2,020		4,732
Koninginne, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	180932	0	5756029	1,190		1,780		0,592
Seutin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3808648		0	3808648		3,809			
SINT-GILLIS												
Denenmarken, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475				
Feron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	617000	617000		0	617000	0,000		3,085		0,615
Fonsy, Koning, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	559496	4,331				
Zweden, 36	16.22.63.04.08	96,1050	9805637	9805637		0	9805637	0,000		4,900		0,981
WATERMAAL												
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020		0,040		
Wiener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200	0			3,302		

Articles: Immeubles isolés 01

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997 Dés.	1998	1998 Dés.	Prévisions		2000 Dés.
												1999	1999 Dés.	
Totaux			173160614	159342117	15222206	142043	144004868	17,163	0,142	58,254	52,691	26,238		
AUDERGHEM														
Schoofs 1	16.22.63.94.01	96,01279	6554730	6554730	348257	0	6206473	0,349		2,926	1,585	0,658		
Stratégie 13	16.22.63.94.01	96,01060	3961112	336246	0	3824866	0,338		1,757		2,622	0,283		
Stratégie 41	16.22.63.94.01	96,01061	6186180	329390	0	5858790	0,329		2,764		2,475	0,618		
Stratégie 5	16.22.63.94.01	96,01059	4322294	4322294	233973	0	4088321	0,334		1,826	1,730	0,432		
Stratégie 26-28	16.22.63.94.01	96,01054	5477208	5477208	167483	0	5309725	0,367		2,373	2,190	0,547		
Vieux moulin, 29	16.22.63.94.01	96,01280	2251522	2251522	125739	0	2125783	0,126		1,016	0,901	0,209		
Watermael, 48	16.22.63.94.01	95,00964	4000000	3875729	89777	0	3785952	0,090		1,938	1,848			
Wavre, 1071	16.22.63.94.01	96,01281	5462730	5462730	292355	0	5170375	0,295		2,437	2,185	0,546		
Wavre, 1085	16.22.63.94.01	95,00965	4595500	4453809	1623018	0	283091	2,650		1,804				
BRUXELLES														
Grétry 39	16.22.63.94.01	96,01057	4289752	4289752	132747	0	4157005	0,132		2,013	1,715	0,430		
Place du Jeu de Belle	16.22.63.94.01	96,01052	16698370	16698370	854808	0	15843562	0,855		7,518	6,680	1,648		
CPAS BXL														
De Moorslede, 88	16.22.63.94.01	96,01067	4818814	4818814	148224	0	4670590	0,148		0,817	1,445	1,925		
Houba de Stroper, 87-89-91	16.22.63.94.01	96,01066	12143950	12143950	354409	0	117895410,354	2,076		3,640	4,860			
IXELLES														
Boendael, 657-659	16.22.63.94.01	93,01214	6942413	1954931	1812888	142043	0	1,813	0,142					
Château, 6	16.22.63.94.01	95,00968	3225950	3124322	135209	0	298913	0,135		2,619	0,472	0,800		
Dilens, 2-4,26	16.22.63.94.01	95,00966	15019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210		6,984	3,394	10,250		
Malibran (petite me), 14-16	16.22.63.94.01	95,00961	6825000	6618090	6618090	0	6618090	0,163		3,661	2,794	0,027		
Wavre, 300	16.22.63.94.01	93,01213	10598910	2800269	2800269	0	0	2,800				1,325		
SCHAERBEEK														
Gallait, 35	16.22.63.94.01	96,01056	4036122	4036122	125328	0	3910794	0,125		1,085	1,615	0,596		
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96,01081	25803279	25803279	705397	0	24897882	0,705		4,420	7,690	10,250		
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97,00027	27000	0	27000	0	27000	0,000		0,000	0,000	0,027		
Mame, 1	16.22.63.94.01	96,01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104		0,558	0,990	1,325		
ST JOSSE														
Limite, 78	16.22.63.94.01	96,01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181		2,789	2,380	0,596		
WSP														
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96,01063	10862000	10862000	320318	0	10541682	0,560		4,875	4,340	1,087		

Artikels: Afzonderlijke gebouwen 01

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	1997	Vooruitzichten				2000 A.f.
									1997 A.f.	1998 A.f.	1999 A.f.	2000 A.f.	
Totalen			173160614	159342117	15222206	142043	144004868	17,163	58,254	52,691	26,238		
OUDEERGEM													
Schoofs 1	16.22.63.94.01	96.01279	6554730	6554730	348257	0	6206473	0,349	2,926	2,622	0,658		
Krijgskunde 13	16.22.63.94.01	96.01060	3961112	336246	0	3824866	0,338			1,585	0,283		
Krijgskunde 41	16.22.63.94.01	96.01061	6186180	329390	0	5858790	0,329	2,764		2,475	0,618		
Krijgskunde 5	16.22.63.94.01	96.01059	4322294	4322294	233973	0	4088321	0,334	1,826	1,730	0,432		
Krijgskunde 26-28	16.22.63.94.01	96.01054	5477208	5477208	167483	0	5309725	0,367	2,373	2,190	0,547		
Oude Molen, 29	16.22.63.94.01	96.01280	2251522	2251522	125739	0	2125783	0,126	1,016	0,901	0,209		
Watermaal, 48	16.22.63.94.01	95.00964	4000000	3875729	89777	0	3785952	0,090	1,938	1,848			
Waver, 1071	16.22.63.94.01	96.01281	5462730	5462730	292355	0	5170375	0,295	2,437	2,185	0,546		
Waver, 1085	16.22.63.94.01	95.00965	4595500	4453809	1623018	0	283091	2,650	1,804				
BRUSSEL													
Grétry 39	16.22.63.94.01	96.01057	4289752	4289752	132747	0	4157005	0,132	2,013	1,715	0,430		
Vossenplein	16.22.63.94.01	96.01052	16698370	16698370	854808	0	15843562	0,855	7,518	6,680	1,648		
OCMW BRUSSEL													
De Moorslede, 88	16.22.63.94.01	96.01067	4818814	4818814	148224	0	4670590						
Houba de Stroper, 87-89-91	16.22.63.94.01	96.01066	12143950	12143950	354409	0	117895410,354	0,148	0,817	1,445	4,860		
ELSENE													
Boendael, 657-659	16.22.63.94.01	93.01214	6942413	1954931	1812888	142043	0	1,813	0,142				
Kaasteel, 6	16.22.63.94.01	95.00968	3225950	3124322	135209	0	298913	0,135	2,619	0,472			
Dillens, 2-4-26	16.22.63.94.01	95.00966	15019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210	6,984	3,394			
Mailbran (korte straat), 14-16	16.22.63.94.01	95.00961	6825000	6618090		0	6618090	0,163	3,661	2,794			
Waver, 300	16.22.63.94.01	93.01213	10598910	2800269	2800269	0	0	2,800					
SCHAARBEEK													
Gallait, 35	16.22.63.94.01	96.01056	4036122	4036122	125328	0	3910794	0,125	1,085	1,615	0,800		
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96.01081	25803279	25803279	705397	0	24897882	0,705	4,420	7,690	10,250		
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97.00027	27000	0		0	27.000	0,000	0,000	0,000	0,027		
Mame, 1	16.22.63.94.01	96.01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104	0,558	0,990	1,325		
SINT-JOOST													
Limite, 78	16.22.63.94.01	96.01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181	2,789	2,380	0,596		
SPW													
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96.01063	10862000	10862000	320318	0	10541682	0,560	4,875	4,340	1,087		

Articles: Afzonderlijke gebouwen Eiland 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	1997	Voortzichten			2000 A.F.			
									1997 A.F.	1998 A.F.	1999 A.F.				
Totalen			3748678327	1711991022	309102352	7086875	1436876580	526.475	113.917	756.957	20.000	187.294	23.817	67.121	41.311
ANDERLECHT									4,999						
Dauwwijk	16.22.63.04.08	92,10082	24999205	6067025	0	18932180	207000								
Dauwwijk	16.22.63.04.08	79,16005	242500000	17945620	7443764	0	10501856	177946							
OUDEBERGEM															
Dopeling, 81	16.22.63.04.08	95,10474	2959320	2865492	70371	0	2795121	0,070		1,389		1,406			
BERCHEM															
Oude Kerk	16.22.63.04.08	87,33637	39035000	35028895	6252327	0	28776568	6,600		29,043					
BRUSSEL															
Antwerp, Nicolay, Voorstads, Harmonie, Sint-Roch.	16.22.63.04.08	87,33708	171198000	15075288	7260404	0	5698385	15,075							
Antwerp, Nicolay, Voorstads, Harmonie, Sint-Roch.	16.22.63.04.08	93,10671	32892000	32892000			32892000	6,929		20,071		5,892			
Spaar, Nieuw brug, Jacquain	16.22.63.04.08	88,39122	79000000	1830588			1830588	1,284		0,587					
Spaar, Nieuw brug, Jacquain	16.22.63.04.08	93,01219	1454921			14584921	0,000		11,200		3,385				
Marollen, priesters, voorzoogs, Montserrat	16.22.63.04.08	92,10828	5853000	21019017			21019017	21,019							
Marollen, priesters, voorzoogs, Montserrat	16.22.63.04.08	93,10673	27508059	27508059			27508059	7,000		20,508					
Beplanting	16.22.63.04.08	93,10674	22500000	19441596	1262090	0	6759506	18,000		1,442					
Beplanting	16.22.63.04.08	94,10417	21790000	16453819	1827504	0	14626315	4,000		12,454					
Plectinckx, 30 à 38	16.22.63.04.08	90,10269	110612600	26428799		26428799	6,429			20,000					
Samaritanesse	16.22.63.04.08	94,10416	19082888	18089755	4684497	0	13405258	6,000		12,090					
Van Atevelde, 59-69	16.22.63.04.08	90,10754	3462000	3462000	2733000	0	729000	3,482		16,268					
Van Atevelde, 63	16.22.63.04.08	95,10475	16568000	16568000			16568000	0,300		5,000		6,741			
Oud Korenhuis, 44-45															
OCMW BRUSSEL															
Blaes, 101-103 - St. Ghislain, 45	16.22.63.04.08	94,10432	13119859	12741069			12741069	1,000		5,000					
Timmerhout (Kaai), 1-2	16.22.63.04.08	88,39085	6548000	5922198			5922198	5,922							
Timmerhout (Kaai), 3	16.22.63.04.08	96,10514	999877	297364	0	9701513	0,297		1,703		3,000		4,000		
Timmerlieden, 4	16.22.63.04.08	92,10686	17480000	7373209	672389	0	6700820	7,373							
Cité Joutet-Rey Etterbeek	16.22.63.04.08	86,33710	11622000	10945329			10945329	0,945		5,000		5,000			
Bloemkweker, 25-29	16.22.63.04.08	94,10433	74317386	72454439	1403008	0	71051431	1,403		21,051		25,000			
Grosjean Evere, 5	16.22.63.04.08	87,33700	1964239	1906538		1906538	0	1,907							
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	95,10472	4471337	4471337	486139	0	3985198	4,471							
Hoog, 109-113	16.22.63.04.08	91,10854	17083470	155832			0	0,158							
Hoog, 337-387	16.22.63.04.08	92,10685	31540000	23928668	810296	0	23118372	11,965		11,964					
Hoog, 67	16.22.63.04.08	94,10439	15761764	10782962	358552	0	10424410	5,783		5,000					
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	94,10440	2774100	2774100			2774100	0,000		2,774					
Lemonnier, 105-109	16.22.63.04.08	92,10826	25830000	16472222	3847954	0	12824268	15,448		1,024					
Lemonnier, 106	16.22.63.04.08	88,39066	5873000	874970			0	0,875							
Lemonnier, 42-44	16.22.63.04.08	90,10316	11746750	9273750	3880589	0	5393161	8,864		0,410		1,399			
Lemonnier, 76-78	16.22.63.04.08	90,10724	5543250	5399486			5399486	1,000		3,000		5,980			
Lemonniers, 86-88-90	16.22.63.04.08	96,10502	19942342	561795	0	19380547	0,582		3,428			7,977			
Lemonnier, Vanderweyden, 126-130, 2 à 20	16.22.63.04.08	93,10676	114250500	32853171	9758606	0	23094565	32,853							
Locquenghien (Ophem), 12-14	16.22.63.04.08	92,10831	28093792	27423254	7013346	0	20409908	7,423		20,000					
Lombard, Zuid, 11-17, 59-63	16.22.63.04.08	91,10853	14250000	13912018	337982	0	13574036	0,000		4,000		9,912			
Maria-Christina, 106	16.22.63.04.08	96,10503	7896980	7896980	238268	0	7858712	0,238		1,342		2,370		3,155	
Maria-Christina, 54	16.22.63.04.08	96,10506	4501998	4501998	138956	0	4363042	0,139		0,761		1,350		1,800	
Max, 91-93	16.22.63.04.08	95,10476	16644246	16170159			16170159	4,000		8,000		4,170			
Naney, 6-8	16.22.63.04.08	92,10193	11997455	11720709			11720709		11,721						
Noord, 3-11	16.22.63.04.08	87,33740	17810000	4950514	4950514	0	0	4,951							
Philippe Le Bon, 53	16.22.63.04.08	96,10507	5203870	5203870	159488	0	5044382	0,159		0,881		1,560		2,080	
Philippe Le Bon, 55 (Etterbeek)	16.22.63.04.08	90,10725	5614750	5473792			5473792			1,094		1,642		2,190	
Vosseplein, 5	16.22.63.04.08	96,10515	22659000	22659000	634040	0	22024960	4,530		6,800		9,060		2,269	
Kruitmolen, 10-12	16.22.63.04.08	91,10862	11848000	2316298			2316298	2,316							
Troon Elsene, 83	16.22.63.04.08	87,33702	3519039	186723	186723	0	0	0,187							

Articles: Immeubles isolés tiéts 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
								Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.		
Totaux			3748678327	1711991022	309102552	7086875	1436876580	526.475	113.917	756.957	20.000	187.294	23.817	67.121	41.311
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	604800	431311	431311	0	0	0,000							
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	2300000	1597575	1597575	0	0	0,000		0,000		0,000		0,000	
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447	5841447	0	0	0,000		0,000		0,000		0,000	
CPAS SCHAERBEEK															
Commune, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	4632550			4632550	0,926		0,926		1,389			1,853
CPAS WSP															
Titeca, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	762878	5,490		0,763					
ETTERBEEK															
Auderghem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	4204362	4,000		3,749					
Elaing, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	13443	0	1,822	0,134						
Jourdan	16.22.63.04.08	92,10827	129589001	2795036			2795036	2,795							
Orient, 23	16.22.63.04.08	94,10418	12694500	3608050	3020160	585890	0	3,020	0,588						
EVERE															
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	21717378	2717378	0	0	2,717							
Stuckens, Tilleul, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	175196	5,000		1,500					0,726
Tilleul, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	7261141	219668	0	7041473	0,384		3,246		2,905			
IXELLES															
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300365	0	1858092	1,672		1,486					
Boendael, Bovie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	18725593	8640743	10269601	285000	0	10,270							
Croix, Ixelles, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	338882	194829	142033	0	0,195	0,142						
Deux Portis, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735540	0	1609078	0,922		1,423					
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279		1,903		0,958			
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	0	482146	11344028	1,134	0,482						
Gray, 286	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	0	0	0	0,239							
Leuvre, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2625350	2512611	643002	0	1889609	0,797		1,718					
Leuvre, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135534	0,930		1,951					
Mailbran (petite rue), 1-3 + Mailbran 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331		5,571		4,483			
Pr asidant, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842							
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387		1,756					
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200		2,280					
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2577120	2495219	57934	0	2437285	0,945		1,550					
Wavre, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,286		3,697		1,131			
Wiertz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699		1,978					
JETTE															
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	4656668	0,265		1,230		1,720		1,230	
Broustin, 6 (sv)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	1674972	0,099		0,445		0,620		0,445	
Centre	16.22.63.04.08	89,10090	150188250	61227258	26873971	0	34353287	34,952	6,000	9,800		10,476		3,754	
De Smet de Nayer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	1501725	0	753936	0	14263339	0,754		3,754		5,256			
Ste Anne, 172 (petite rue)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1565871	0	383518	383,518	1,939	0,796		1,115		0,796	
Wemmel, 224 (chée)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176		1,138		1,592		1,138	
Wemmel, 242 (chée)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246							
KOEKELBERG															
Schmitz-Tisserands	16.22.63.04.08	91,10399	72281751	1272666	1272666	0	0,000	1,273							
MOLENBEEK ST JEAN															
Communaie (place) 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	2112792	8,846		2,113					
Liverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375		3,165		2,830		0,708	
Quartier du métro	16.22.63.04.08	78,16097	315452000	43286742	397635	0	42889107	0,000		43,287					
St Martin	16.22.63.04.08	91,10865	62150000	30735619	23457708	0	7277911	23,458		7,278					
SCHAERBEEK															
Iliér 233 Rasquinnet (Haecht, Rogier, Josephat)	16.22.63.04.08	90,10773	195716722	191552385	42017397	0	149534988	42,017		134,242		15,293			

Artikels: Afzonderlijke gebouwen Eiland 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruitzichten							
								1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
Totaal			3748678327	1711991022	309102552	7086875	1436876580	526,475	113,917	756,957	20,000	187,294	23,817	67,121	41,311
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33662	3903000	642925	642925	0	0	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33711	604800	431311	431311	0	0	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	83,32050	2300000	1597575	1597575	0	0	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Waterloo, 108 à 114 - Evers 20	16.22.63.04.08	84,33661	11216000	5841447	5841447	0	0	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
OCMW SCHAARBEEK															
Gemeente, 37	16.22.63.04.08	91,10857	4747150	4632550			4632550	0,926		0,926		1,389			1,853
OCMW SPW															
Tiessa, 41	16.22.63.04.08	91,10866	6816000	6253045	5490167	0	762878	5,490		0,763					
ETTERBEEK															
Oudergem, 179	16.22.63.04.08	95,10527	7989800	7748816	3544454	0	4204362	4,000		3,749					
Vijver, 131	16.22.63.04.08	94,10425	10368000	1956485	1822042	13443	0	1,822	0,134						
Jourdan	16.22.63.04.08	92,10827	129589001	2795036			2795036	2,795							
Morgenland, 23	16.22.63.04.08	94,10418	12694500	3608050	3020160	585890	0	3,020	0,588						
EYERE															
Stuckens, 45-49, 77	16.22.63.04.08	92,10202	27426000	21717378	2717378	0	0	2,717							
Stuckens, Linde, 2, 67-69	16.22.63.04.08	94,10515	11991025	6499625	4744429	0	1755196	5,000		1,500					
Linde, 71-73	16.22.63.04.08	96,10513	7261141	7261141	219668	0	7041473	0,384		3,246		2,905			0,726
ELSENE															
Ardennes, 57	16.22.63.04.08	94,10438	3289650	3158457	1300365	0	1858092	1,672		1,486					
Boendael, Bovie, 50-52, 2-8	16.22.63.04.08	91,10058	18725593	8640743	10269601	285000	0	10,270							
Kruis, Elsene, 19, 241	16.22.63.04.08	91,10863	5942427	338882	194829	142033	0	0,195	0,142						
Twee bruggen, 38	16.22.63.04.08	94,10437	2452450	2344618	735540	0	1609078	0,922		1,423					
Dillens, 42	16.22.63.04.08	96,10497	4140071	4140071	1058747	0	3081324	1,279		1,903		0,958			
Gray, 200-212, 218, 226, 232-234	16.22.63.04.08	92,10195	27757900	1616174	0	482146	11344028	1,134	0,482						
Gray, 286	16.22.63.04.08	92,10688	3344000	239389	239389	0	0	0,239							
Gist, 24	16.22.63.04.08	94,10445	2625350	2512611	643002	0	1889609	0,797		1,718					
Gist, 25	16.22.63.04.08	94,10434	3003000	2881008	745474	0	2135534	0,930		1,951					
Malbran (petite rue), 1-3 + Malbran 37	16.22.63.04.08	96,10498	10384943	10384943	307631	0	10077312	0,331		5,571		4,483			
Voorzitter, 52	16.22.63.04.08	92,10834	7035000	841729	841729	0	0	0,842							
Vergnies, 11	16.22.63.04.08	94,10435	3494400	3142729	1387000	0	1755729	1,387		1,756					
Vergnies, 17	16.22.63.04.08	94,10436	3570840	3459585	1200000	0	2259585	1,200		2,280					
Vergnies, 19	16.22.63.04.08	94,10431	2577120	2495219	57934	0	2437285	0,945		1,550					
Waver, 83	16.22.63.04.08	96,10511	5114200	5114200	216051	0	4898149	0,286		3,697		1,131			
Wiercz, 15	16.22.63.04.08	96,10500	3677310	3677310	1290478	0	2386832	1,699		1,978					
JETTE															
Broustin, 22	16.22.63.04.08	97,10351	4921306	0	264638	0	4656668	0,265		1,230		1,720			1,230
Broustin, 6 (av)	16.22.63.04.08	97,10350	1774045	0	99073	0	1674972	0,099		0,445		0,620			0,445
Centre	16.22.63.04.08	89,10090	150188250	61227258	26873971	0	34353287	34,952	6,000	9,800		10,476			
De Smet de Nayer, 224 (bid)	16.22.63.04.08	97,10349	15017275	0	753936	0	14263339	0,754		3,754		5,256			3,754
Sint-Anna, 172 (korte straat)	16.22.63.04.08	94,10422	3411077	1939189	1545871	0	383518	383518	1,939						
Wemmel, 224 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10352	3185000	0	175753	0	3009247	0,176		0,796		1,115			0,796
Wemmel, 242 (steenw.)	16.22.63.04.08	97,10353	4550000	0	245630	0	4304370	0,246		1,138		1,592			1,138
KOEKELBERG															
Schmitz-Tisserands	16.22.63.04.08	91,10399	72281751	1272666			0,000	1,273							
SINT-JANS-MOLENBEEK															
Gemeente (plaats) 29-30	16.22.63.04.08	90,10267	11564392	10959107	8846315	0	2112792	8,846		2,113					
Liverpool 33 Heyvaert	16.22.63.04.08	96,10496	7078015	7078015	375045	0	6702970	0,375		3,165					0,708
Merowijk	16.22.63.04.08	78,16097	315452000	43286742	397653	0	42889107	0,000		43,287					
Sint-Martinus	16.22.63.04.08	91,10865	62150000	30735619	23457708	0	7277911	23,458		7,278					
SCHAARBEEK															
Hôt. 233 Rasquinet (Haeclh. Rogier, Josaphant)	16.22.63.04.08	90,10773	195716722	191552385	42017397	0	149534988	42,017		134,242					

Articles: Immeubles isolés îlots 08

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997	1998	1998	1999	1999	2000	2000
								Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	Dés.	
Totaux			3748678327	1711991022	309102552	7086875	1436876580	526,475	113,917	756,957	20,000	187,294	23,817	67,121	41,311
Jérusalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	914207	3373791	0	5768616	3,374	3,855	0,454	0,810	2,114	1,080		
Louvain, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086	0,454	2,020	3,549	4,732	0,592		
Reine, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346	1,780	2,375	3,809				
Reine, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	180932	0	5758629	1,190							
Seutin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3888648			3808648								
ST GILLES															
Danemark, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475							
Fzron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	6170000	6170000			6170000	0,000		3,085	2,470	0,615			
Fonsny, Roi, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	559496	4,531							
Fontaines	16.22.63.04.08	90,10752	170230037	46763389	1727668	0	45035721	1,728	25,000	20,036	3,000	7,449	0,981		
Parvis	16.22.63.04.08	91,10861	193992300	126448920	32608090	0	93840830	57,000	40,000	19,000	3,925				
Suède, 36	16.22.63.04.08	96,10509	9805637	9805637			9805637	0,000							
ST JOSSE															
Botanique	16.22.63.04.08	89,10092	156615007	15185679	5994349	0	9191330	15,186		49,972					
Botanique	16.22.63.04.08	93,10678	49971580	49971580			49971580	0,000		10,000	25,921				
St François	16.22.63.04.08	91,10564	5174409	39817546	4054290	0	35763256	3,896							
UCCLE															
Stalle	16.22.63.04.08	82,16137	171932000	111310967			111310967	0,000		50,000	20,000				41,311
WATERMAEL															
Coin du balai	16.22.63.04.08	87,33883	162961275	85247208	9073845	0	78173383	18,000		64,000	5,247				
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020	0,040						
Wiener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200	0	3,302							
WSL															
St-Lambert	16.22.63.04.08	84,33717	114967000	80000000			80000000	0,000	18,000	62,000					

Artikels: Afzonderlijke gebouwen eiland 08

Operatie	Begrot. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruitzichten				2000 Af.			
								1997	1997 Af.	1998	1998 Af.		1999	1999 Af.	2000
Totalen			3748678327	1711991022	309102552	7086875	1436876580	526,475	113,917	756,957	20,000	187,294	23,817	67,121	41,311
Jeruzalem, 99	16.22.63.04.08	96,10504	9142407	914207	3373791	0	5768616	3,374	3,855	2,114	3,855	2,114	3,855	2,114	3,855
Leuven, 339	16.22.63.04.08	96,10505	2700297	2700297	86172	0	2614125	0,086	0,454	0,810	0,454	0,810	0,810	1,080	0,810
Koninginne, 1-3	16.22.63.04.08	97,10228	11830000	0	346000	0	11484000	0,346	2,020	3,549	2,020	3,549	3,549	4,732	3,549
Koninginne, 7	16.22.63.04.08	96,10495	5936961	5936961	180932	0	5758029	1,190	3,809	1,780	3,809	2,375	2,375	0,592	2,375
Seutin, 51	16.22.63.04.08	83,32049	3888000	3808648			3808648								
SINT-GILLIS															
Denemarken, 45	16.22.63.04.08	95,10473	6834919	6474877	6265963	208914	0	6,475							
Feron, 21	16.22.63.04.08	96,10508	6170000	6170000			6170000	0,000		3,085		2,470		0,615	
Fonsny, Koning, 103, 1	16.22.63.04.08	95,10477	11050000	4530968	3971472	0	559496	4,531							
Fontaines	16.22.63.04.08	90,10752	170230037	46763389	1727668	0	45035721	1,728	25,000	20,036	20,036	3,000	7,449	3,000	7,449
Voorplein	16.22.63.04.08	91,10861	193992300	126448920	32608090	0	93840830	57,000	40,000	19,000	19,000	3,925	3,925	0,981	3,925
Zweden, 36	16.22.63.04.08	96,10509	9805637	9805637			9805637	0,000		4,900					
SINT-JOOST															
Kruidentuin	16.22.63.04.08	89,10092	156615007	15185679	5994349	0	9191330	15,186							
Kruidentuin	16.22.63.04.08	93,10678	49971580	49971580			49971580	0,000	49,972						
Sint-Franciscus	16.22.63.04.08	91,10564	5174409	39817546	4054290	0	35763256	3,896		10,000		25,921			
UKKEL															
Stalle	16.22.63.04.08	82,16137	171932000	111310967			111310967	0,000		50,000		20,000			41,311
WATERMAAL															
Coin du balai	16.22.63.04.08	87,33883	162961275	85247208	9073845	0	78173383	18,000		64,000		5,247			
Ruytinx, 29	16.22.63.04.08	93,10675	1723606	60000	20289	39711	0	0,020	0,040						
Wiener, 66	16.22.63.04.08	88,39001	3302200	3302200	0	3302200	0		3,302						
SLW															
Sint-Lambrechts	16.22.63.04.08	84,33717	114967000	80000000			80000000	0,000	18,000	62,000					

Articles: Immeubles isolés îlots 01

Opération	Art. budg.	Visa	Montant	Solde 01/01/97	Liquid.	Déseng.	Solde à date	1997	1997 Dés.	Prévisions			2000 Dés.
										1998	1998 Dés.	1999	
Totaux			187745535	173927038	15222206	142043	158589789	17,163	0,142	69,454	56,076	26,238	
AUDERGHEM													
Schoofs 1	16.22.63.94.01	96.010279	6554730	6554730	348257	0	6206473	0,349	1,757	2,926	2,622	0,658	
Stratégie 13	16.22.63.94.01	96.01060	3961112	336246	0	3824866	0,338		2,764		1,585	0,283	
Stratégie 41	16.22.63.94.01	96.01061	6186180	329390	0	5858790	0,329				2,475	0,618	
Stratégie 5	16.22.63.94.01	96.01059	4322294	4322294	233973	0	4088321	0,334		1,826	1,730	0,432	
Stratégie 26-28	16.22.63.94.01	96.01054	5477208	5477208	167483	0	5309725	0,367		2,373	2,190	0,547	
Vieux moulin, 29	16.22.63.94.01	96.01280	2251522	2251522	125759	0	2125783	0,126		1,016	0,901	0,209	
Watermael, 48	16.22.63.94.01	95.00964	4000000	3875729	89777	0	3785952	0,090		1,938	1,848	0,546	
Wavre, 1071	16.22.63.94.01	96.01281	5462730	5462730	292355	0	5170375	2,650		2,437	2,185		
Wavre, 1085	16.22.63.94.01	95.00965	4595500	4453809	1623018	0	283091			1,804			
BRUXELLES													
Grétry 39	16.22.63.94.01	96.01057	4289752	4289752	132747	0	4157005	0,132		2,013	1,715	0,430	
Place du Jeu de Balle	16.22.63.94.01	96.01052	16698370	16698370	854808	0	15843562	0,855		7,518	6,680	1,648	
CPAS BXL													
De Moorslede, 88	16.22.63.94.01	96.01067	4818814	4818814	148224	0	4670590	0,148		0,817	1,445	1,925	
Houba de Strooper, 87-89-91	16.22.63.94.01	96.01066	12143950	12143950	354409	0	11789541	0,354		2,076	3,640	4,880	
IXELLES													
Boendael, 657-659	16.22.63.94.01	93.01214	6942413	1954931	1812888	142043	0	1,813	0,142				
Châteaut, 6	16.22.63.94.01	95.00968	3225950	3124322	135209	0	2989113	0,135		2,619	0,472		
Dillens, 2-4, 26	16.22.63.94.01	95.00966	15019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210		6,984	3,394		
Malibrant (petite rue), 14-16	16.22.63.94.01	95.00961	6825000	6618090	6618090	0	6618090	0,163		3,661	2,794		
Wavre, 300	16.22.63.94.01	93.01213	10598910	1-2800269	2800269	0	0	2,800					
SCHAERBEEK													
Gallait, 35	16.22.63.94.01	96.01056	4036122	4036122	125328	0	3910794	0,125		1,085	1,615	0,800	
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96.01081	25603279	25603279	705397	0	24897882	0,705		4,420	7,690	10,250	
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97.00027	27000	0	27000	0	27000	0,000		0,000	0,000	0,027	
Marne, 1	16.22.63.94.01	96.01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104		0,558	0,990	1,325	
ST JOSSE													
Limite, 78	16.22.63.94.01	96.01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181		2,789	2,380	0,596	
WSP													
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96.01063	10862000	10862000	320318	0	10541682	0,580		4,875	4,340	1,087	

Artikels: Afzonderlijke gebouwen eiland 01

Operatie	Begrotr. art.	Visa	Bedrag	Saldo 01/01/97	Betaling	Afschaffing	Saldo datum	Vooruitzichten					
								1997	1997	1998	1998	1999	1999
								Af.	Af.	Af.	Af.	Af.	Af.
Totalen			187745535	173927038	15222206	142043	158589789	17,163	0,142	69,454	56,076	26,238	
OUDEERGEM													
Schoofs 1	16.22.63.94.01	96.01279	6554730	6554730	348257	0	6206473	0,349	1,757	2,926	2,622	0,658	
Krijgskunde 13	16.22.63.94.01	96.01060	3961112	336246	0	3824866	0,338		2,764			0,283	
Krijgskunde 41	16.22.63.94.01	96.01061	6186180	329390	0	5858790	0,329				1,585	0,618	
Krijgskunde 5	16.22.63.94.01	96.01059	4322294	4322294	233973	0	4088321	0,334		1,826	1,730	0,432	
Krijgskunde 26-28	16.22.63.94.01	96.01054	5477208	5477208	167483	0	5309725	0,367		2,373	2,190	0,547	
Oude Molen, 29	16.22.63.94.01	96.01280	2251522	2251522	125739	0	2125783	0,126		1,016	0,901	0,209	
Watermaal, 48	16.22.63.94.01	95.00964	4000000	3875729	89777	0	3785952	0,090		1,938	1,848		
Waver, 1071	16.22.63.94.01	96.01281	5462730	5462730	292355	0	5170375	0,295		2,437	2,185	0,546	
Waver, 1085	16.22.63.94.01	95.00965	4595500	4453309	1623018	0	283091	2,650		1,804			
BRUSSEL													
Grétry 39	16.22.63.94.01	96.01057	4289752	4289752	132747	0	4157005	0,132		2,013	1,715	0,430	
Vossenplein	16.22.63.94.01	96.01052	16698370	16698370	854808	0	15843562	0,855		7,518	6,680	1,648	
OCMW BRUSSEL													
De Moorstele, 88	16.22.63.94.01	96.01067	4818814	4818814	148224	0	4670590	0,148		0,817	1,445	1,925	
Houba de Strooper, 87-89-91	16.22.63.94.01	96.01066	12143950	12143950	354409	0	11789541	0,354		2,076	3,640	4,880	
ELSENE													
Boendael, 657-659	16.22.63.94.01	93.01214	6942413	1954931	1812888	142043	0	1,813	0,142				
Kasteel, 6	16.22.63.94.01	95.00968	3225950	3124322	135209	0	2989113	0,135		2,619	0,472		
Dillens, 2-4, 26	16.22.63.94.01	95.00966	15019283	14588409	4001014	0	10587395	4,210		6,984	3,394		
Mailbran (korte straat), 14-16	16.22.63.94.01	95.00961	6825000	6618090			6618090	0,163		3,661	2,794		
Waver, 300	16.22.63.94.01	93.01213	10598910	1-2800269	2800269	0	0	2,800					
SCHAARBEEK													
Gallait, 35	16.22.63.94.01	96.01056	4036122	4036122	125328	0	3910794	0,125		1,085	1,615	0,800	
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	96.01081	25603279	25603279	705397	0	24897882	0,705		4,420	7,690	10,250	
Kessels, 49-51-53	16.22.63.94.01	97.00027	27000	0			27000	0,000		0,000	0,000	0,027	
Marme, 1	16.22.63.94.01	96.01278	3312400	3312400	104157	0	3208243	0,104		0,558	0,990	1,325	
SINT-JOOST													
Grens, 78	16.22.63.94.01	96.01064	5946095	5946095	181200	0	5764895	0,181		2,789	2,380	0,596	
SPW													
Poels, 17-23	16.22.63.94.01	96.01063	10862000	10862000	320318	0	10541682	0,580		4,875	4,340	1,087	

Annexe 2

Rénovation urbaine - Immeubles à l'abandon

Liste des communes ayant introduit un dossier

Commune	Dossiers engagés 91 à 96	Acquisition
Auderghem	15	3
Bruxelles	40	
Etterbeek	6	
Evere	7	1
Ixelles	6	
Jette	15	
Schaerbeek	34	1
Saint-Gilles	5	1
Saint-Josse-ten-Node	22	1
Woluwe-Saint-Pierre	1	

Bijlage 2

Stadsvernieuwing - Leegstand

Lijst van de gemeenten die een dossier hebben ingediend

Gemeente	Dossiers vastgelegd van 91 tot 96	Verwerving
Oudergem	15	3
Brussel	40	
Etterbeek	6	
Evere	7	1
Elsene	6	
Jette	15	
Schaerbeek	34	1
Sint-Gillis	5	1
Sint-Joost-ten-Node	22	1
Sint-Pieters-Woluwe	1	

Annexe 3

**Dossier du Service Rénovation sur
les effets de l'arrêté octroyant un subside
aux communes pour l'acquisition d'un
immeuble à l'abandon**

Depuis 1991 onze communes ont introduit des dossiers

1. Anderlecht: a introduit en 1991 trois dossiers pour lesquels toutes les démarches ont été effectuées (arrêté du bourgmestre, etc.) Les dossiers ont été retirés par la suite. La raison de cette démarche n'est pas évidente (travaux effectués?) Depuis lors Anderlecht n'a plus introduit de dossiers.

2. Bruxelles: a introduit 34 dossiers de 1991 à 1995.

- Aucune habitation n'a été achetée avec les subsides prévus.
- Vingt habitations sont rénovées par des propriétaires privés.
- Un immeuble a été démoli et un autre doit encore l'être (complètement inapte à la rénovation d'après la Ville).
- Le propriétaire d'un des immeubles est introuvable.
- Dans un dossier, le rez-de-chaussée est occupé par des magasins.
- Une nouvelle visite est prévue pour l'un des immeubles.
- Un immeuble a été vendu. On attend la nouvelle évolution.
- La procédure d'expropriation a été entamée pour six logements qui restent inhabités (dont un dans le cadre d'un contrat des quartier).

En 1996 la Ville a introduit 7 dossiers de demande. Une promesse de subvention a été donnée pour quatre dossiers.

Trois des quatre ont été vendus entre-temps. La Ville attend la suite de l'évolution (nouvelle échéance).

Un logement sera exproprié vu que les travaux n'ont pas été exécutés.

3. Ixelles: a introduit 9 dossiers (1992-1995).

- Six blocs d'habitation ont été démolis.
- Quatre habitations ont été rénovées par des propriétaires privés.

4. Etterbeek: a introduit 7 dossiers de 1991 à 1995.

- Une habitation a été rénovée par le propriétaire.
- Une procédure d'expropriation est en cours pour quatre habitations.
- Un certificat d'urbanisme a été obtenu pour trois habitations (rue Froissart 47/49/53) mais il est incertain que le propriétaire, la SA Crown Building, exécute rapidement les travaux.
- Des négociations sont en cours avec le propriétaire de l'une des habitations en vue de son acquisition.

5. Evere: a introduit 7 dossiers de 1991 à 1995.

- Une habitation a été acquise avec les subsides prévus.
- Pour une autre habitation le paiement a été demandé.

Bijlage 3

**Dossier Renovatiedienst over de gevolgen van het
besluit tot toekenning van een toelage aan de
gemeenten voor de verwerving van leegstaande
goederen**

Sinds 1991 dienden 11 gemeenten dossiers in.

1. Anderlecht: diende in 1991 drie dossiers in waarvoor alle stappen (besluit burgemeester, enz. werden genomen). De dossiers werden achteraf ingetrokken. Het is niet duidelijk waarom (werken uitgevoerd?). Sindsdien werden door Anderlecht geen dossiers meer ingediend.

2. Brussel: diende 34 dossiers in van 1991 tot 1995.

- Geen enkele woning werd aangekocht met de voorziene subsidies.
- Twintig woningen worden vernieuwd door de privé-eigenaars.
- Eén gebouw werd en één moet nog worden afgebroken (totaal ongeschikt voor vernieuwing volgens de stad).
- Van één gebouw is de eigenaar onvindbaar.
- In één dossier is de benedenverdieping in gebruik door winkels.
- Voor één gebouw wordt er een nieuw bezoek gepland.
- Eén gebouw werd verkocht. Men wacht op de nieuwe evolutie.
- Voor zes woningen die onbewoond blijven wordt de onteigeningsprocedure gestart (één daarvan in het kader van een wijkcontract).

In 1996 diende de stad 7 aanvraagdossiers in. Voor vier dossiers werd een subsidiebelofte gegeven.

Drie van de vier werden ondertussen verkocht. De Stad wacht hier de verdere evolutie af (nieuwe termijn).

Eén wordt onteigend aangezien de werken niet werden uitgevoerd.

3. Elsene: Diende 9 dossiers in (1992-1995).

- Zes woningen(blokken) werden afgebroken.
- Vier woningen worden vernieuwd door de privé-eigenaars.

4. Etterbeek: Diende zes dossiers in van 1991 tot 1995.

- Eén woning werd vernieuwd door de eigenaar.
- Voor vier woningen is de onteigeningsprocedure aan de gang
- Voor drie woningen werd een stedenbouwkundig attest bekomen (Froissartstraat 47149153) maar het is twijfelachtig of de eigenaar, de SA Crown Building vlug werken zal uitvoeren.
- Voor één woning zijn er onderhandelingen met de eigenaar aan de gang voor de aankoop ervan.

5. Evere: diende 7 dossiers in van 1991 tot 1995.

- Eén woning werd verworven met de voorziene subsidies.
- Voor nog een woning die werd aangekocht werd de uitbetaling aangevraagd.

- Une procédure d'expropriation a été entamée pour un dossier. Le propriétaire est toutefois décédé sans héritier. Un liquidateur a été désigné; il attend cependant un jugement avant qu'il ne puisse passer à la vente.

- Deux habitations sont rénovées par les propriétaires.

- Pour une habitation le propriétaire a obtenu un délai (moyens financiers insuffisants).

- Une habitation a été démolie.

Un dossier de demande (incomplet) a été introduit en 1996.

6. Jette: a introduit 15 dossiers de 1992 à 1995.

- Neuf habitations ont été /sont rénovées par des propriétaires privés.

- Une habitation est en mauvais état mais elle est habitée.

- Des cinq habitations qui restent inhabitées, il y en a quatre qui posent des problèmes juridiques dans le cadre de l'impôt sur les immeubles inoccupés (recours en vue d'une dispense auprès de la juridiction). En ce qui concerne la procédure dans le cadre de l'arrêté de 1990 des démarches ne sont provisoirement pas entreprises. Le service est réorganisé et quelqu'un doit encore être désigné; il suivra ces dossiers à l'avenir. Il ne s'agit manifestement pas de réels cas de spéculation. La volonté politique est absente pour continuer réellement. Un des immeubles appartient à Belgacom.

En 1996 trois dossiers de demande (incomplets) ont été introduits.

7. Auderghem: 17 dossiers ont été introduits (1991-1994)

- Trois habitations ont été acquises et une autre le sera encore avec les subsides prévus.

- Sept habitations ont été rénovées par des propriétaires privés.

- Six habitations ont été démolies.

8. Schaerbeek: 22 dossiers ont été introduits de 1992 à 1995.

- Une habitation a déjà été acquise avec les subsides prévus.

- Une procédure d'expropriation est en cours pour treize dossiers.

- Sept habitations ont été rénovées par (parfois de nouveaux) propriétaires.

- Une habitation a été démolie

En 1996 huit dossiers ont encore été introduits parmi lesquels trois ont obtenu une promesse de subside. Un de ces dossiers concerne cependant un bloc de 10 habitations.

9. Saint-Gilles: 10 dossiers ont été introduits (1991 et 1992).

- Une habitation a été acquise avec les subsides prévus par la Région.

- Cinq autres ont été acquises par la commune (une dans le cadre d'un contrat de quartier).

- Trois ont été complètement ou partiellement rénovées par (parfois de nouveaux) propriétaires.

- Un dossier reste statu quo dans l'attente de l'évolution des projets Gare du Midi.

- Voor één dossier werd een onteigeningsprocedure gestart. De eigenaar stierf echter zonder erfgenamen. Er werd een vereffenaar aangesteld die echter wacht op een vonnis voor hij tot de verkoop kan overgaan.

- Twee woningen worden vernieuwd door de eigenaars.

- Voor één woning kreeg de eigenaar uitstel (onvoldoende financiële middelen).

- Eén woning werd gesloopt.

In 1996 werd één aanvraagdossier ingediend (onvolledig).

6. Jette: diende 15 dossiers in van 1992 tot 1995.

- Negen woningen werden/worden vernieuwd door de privé-eigenaars

- Eén woning is in slechte staat maar wordt bewoond.

- Van de vijf woningen die onbewoond blijven zijn er voor vier juridische problemen in het kader van de belasting op de leegstand (beroepen voor en vrijstelling door rechtscollège). Wat de procedure in het kader van het besluit van 1990 betreft worden er momenteel voorlopig geen verdere stappen ondernomen. De dienst wordt gereorganiseerd en er moet nog iemand aangesteld worden die in de toekomst deze dossiers zal opvolgen. Het gaat blijkbaar niet om echte gevallen van speculatie. De politieke wil ontbreekt om echt door te gaan. Eén van de gebouwen behoort aan Belgacom.

In 1996 werden nog drie aanvraagdossiers ingediend (onvolledig).

7. Oudergem: 17 dossiers werden ingediend (1991-1994)

- Drie woningen werden verworven en een vierde zal nog worden verworven met de voorziene subsidies.

- Zeven woningen werden vernieuwd door de privé-eigenaars.

- Zes woningen werden afgebroken.

8. Schaerbeek: Er werden 22 dossiers ingediend van 1992 tot 1995.

- Eén woning werd reeds verworven met de voorziene subsidies.

- Voor dertien dossiers loopt de onteigeningsprocedure.

- Zeven woningen werden vernieuwd door de (soms nieuwe) eigenaars.

- Eén woning werd afgebroken.

In 1996 werden nog 8 dossiers ingediend, waarvan er voor 3 een subsidiebelofte werd gegeven. Eén van deze dossiers betreft echter een blok met 10 woningen.

9. Sint-Gillis: 10 dossiers werden ingediend (1991 en 1992).

- Eén woning werd verworven met de voorziene subsidies van het gewest.

- Vijf andere werden eveneens verworven door de gemeente (één in het kader van een wijkcontract).

- Drie werden geheel of gedeeltelijk vernieuwd door de (soms nieuwe) eigenaars.

- Eén dossier blijft status quo in afwachting van de evolutie van de projecten Zuidstation.

10. Saint-Josse-ten-Noode: 23 dossiers ont été introduits entre 1991 et 1995.

- Cinq habitations (= quatre dossiers) ont été achetées avec les subsides prévus.
- Neuf habitations sont ou ont été rénovées par les propriétaires privés et/ou sont habitées par ceux-ci.
- Des dix habitations qui restent inoccupées (cinq de 1991, deux de 1992, deux de 1993 et une de 1994), deux ont été vendues et l'état des huit autres est resté inchangé. Cinq d'entre elles (trois de 1991, deux de 1992) sont la propriété de deux sociétés. Les autres appartiennent à des particuliers qui n'habitent pas la commune. Trois constituent la copropriété de divers particuliers.

11. Woluwe-Saint-Pierre: a introduit un dossier en 1995. Des négociations pour l'acquisition de l'immeuble sont en cours.

Répartition par année et par commune/nombre de dossiers dans lesquels on ne peut pas enregistrer de progrès (x/x):

10. Sint-Joost-ten-Node: 23 dossiers werden ingediend tussen 1991 en 1995.

- Vijf woningen (= vier dossiers) werden aangekocht met de voorziene subsidies.
- Negen woningen worden of werden vernieuwd door de privé-eigenaars en/of worden bewoond.
- Van de tien woningen die onbewoond blijven (vijf van 1991, twee van 1992, twee van 1993 en één van 1994) werden er twee verkocht en bleef de toestand van acht ongewijzigd. Vijf hiervan (drie uit 1991, twee uit 1992) zijn eigendom van twee vennootschappen. De andere behoren toe aan particulieren die niet in de gemeente wonen. Drie zijn mede-eigendom van verschillende particulieren.

11. Sint-Pieters-Woluwe: diende 1 dossier in in 1995. Onderhandelingen voor de aankoop van het gebouw zijn aan de gang.

Verdeling dossiers per jaar en per gemeente/dossiers waarin geen vooruitgang geboekt word:

Ann./Comm. - Jaar/Gemeen.	1991	1992	1993	1994	1995	1996	Total / Totaal
Auderghem/Oudergem	4	2	8	3			17
Bruxelles/Brussel	8	4	11	6	7	4	38
Etterbeek	4	1			1		6
Evere	1	1		5	1		8
Ixelles/Elsene	8				1		9
Jette		1/1	1/7		3/7		5/15
St-Gilles	3	7					10
St-Josse-t-N./Sint-Joost-ten-N.	5/9	2/4	2/8	1/2	1		10/24
Schaerbeek/Schaarbeek		7	7	3	11	3	29
Wol.-St-Pier./St.-Pieters-Wol.					1		1
Total/Totaal	38	33	34	19	30	15	161

Les communes de Ganshoren, Koekelberg, Berchem-Sainte-Agathe, Molenbeek-Saint-Jean, Woluwe-Saint-Lambert, Uccle, Forest et Watermael-Boitsfort n'ont jamais introduit une demande en vue de bénéficier de subsides pour l'acquisition d'une habitation abandonnée. La commune de Ganshoren a signalé en 1996 qu'elle n'a pu trouver des maisons qui rentraient en ligne de compte pour une telle demande.

Conclusions

Peu d'habitations sont effectivement achetées par les communes dans le cadre de l'Arrêté de l'Exécutif de 1990.

Dans la plupart des cas l'arrêté incite les propriétaires à exécuter des travaux, à démolir l'habitation vétuste ou bien à la revendre.

La plupart du temps il s'agit dès lors d'inoccupation par négligence (indivision pour cause d'héritage, propriétaire qui n'habite pas la commune, etc.)

Dans quelques dossiers seulement il s'agit d'une inoccupation spéculative (sociétés). Dans de tels cas la menace fonctionne nettement moins. Les sociétés connaissent les manoeuvres de retardement: exécution de petits travaux, introduction de demandes de permis d'urbanisme. D'après Inter Environnement Bruxelles beaucoup de communes émettraient le point de vue que la Région ne peut mettre à disposition des moyens financiers suffisants pour exproprier dès lors effectivement de tels chancre urbains. D'après l'Inspection des Finances l'Arrêté ne convient pas pour affronter l'inoccupation spéculative. Les spéculateurs seraient en tout cas trop volontiers expropriés.

De gemeenten Ganshoren, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe, Ukkel, Vorst en Watermaal-Bosvoorde deden nooit een aanvraag om gebruik te maken van de mogelijkheid subsidies te krijgen voor het verwerven van een verlaten woning. De gemeente Ganshoren meldde in 1996 dat ze geen huizen had kunnen vinden die in aanmerking zouden komen voor een dergelijke aanvraag.

Conclusies

Weinig woningen worden effectief aangekocht door de gemeenten in het kader van het KB van 1991.

In de meeste gevallen zet het Besluit de eigenaars aan om werken uit te voeren, de bouwvallige woning af te breken of de woning door te verkopen.

Meestal gaat het dan ook om leegstand door onachtzaamheid (onverdeeldheid door erfenis, eigenaar die niet in de gemeente woont, enz.).

Slechts in enkele dossiers gaat het om speculatieve leegstand (vennootschappen). In dergelijke gevallen werkt de dreiging veel minder. De vennootschappen kennen de vertragsmanoeuvres: uitvoeren van kleine werkjes, aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen. Volgens Inter Environnement Bruxelles zouden vele gemeenten er van uitgaan dat het gewest niet voldoende financiële middelen ter beschikking kan stellen om dergelijke stadskankers ook effectief te onteigenen. Volgens de Inspectie van Financiën is het Besluit niet geschikt om speculatieve leegstand aan te pakken. De speculanten zouden immers maar al te graag onteigend worden. De dienst Stadsvernieuwing deelt deze mening niet. Er wordt

Le Service Rénovation urbaine ne partage pas cette opinion. L'on spéculé en effet sur la future plus-value du bien.

Deux communes seulement ont un nombre assez important de dossiers dans lesquels on n'enregistre pas de progrès. Saint-Josse-ten-Noode est confrontée à un nombre de cinq dossiers de spéculation. Dans cinq autres cas il s'agit de propriété indivise ou de propriétaires hors commune qui négligent leur propriété. Dans certains cas des erreurs ont été commises dans le dossier d'expropriation. A Jette l'on ne semble pas avoir la volonté politique (engagement des moyens) d'exproprier effectivement. A Bruxelles des dossiers ont traîné depuis des années mais l'on procédera quand même actuellement à des expropriations. Plusieurs communes ne font pas usage de l'AE. Les raisons suivantes pourraient entre autres le justifier:

- Certaines communes sont effectivement moins confrontées au problème de l'inoccupation;
- Certaines communes n'ont pas assez de personnel et/ou d'expérience en matière de procédures (constat d'inhabitabilité et travaux à effectuer lorsque le propriétaire ne réagit pas, expropriation) avec l'exécution des travaux de rénovation et la gestion d'habitations.

immers gespeculeerd op een toekomstige waardevermeerdering van het goed.

Slechts twee gemeenten hebben een vrij groot aantal dossiers waarin geen vooruitgang geboekt wordt. Sint-Joost-ten-Node zit met een vijftal speculatiedossiers. In vijf andere gevallen gaat het om onverdeelde eigendom of eigenaars van buiten de gemeente die hun eigendom verwaarlozen. In een aantal gevallen werden fouten gemaakt in het onteigeningsdossier. In Jette blijkt men niet de politieke wil te hebben om (de middelen in te zetten om) effectief te onteigenen. In Brussel sleepten een aantal dossiers jaren aan maar zal er nu toch onteigend worden. Verscheidene gemeenten maken geen gebruik van het KB. Dit zou onder andere kunnen verklaard worden door volgende redenen:

- Sommige gemeenten hebben inderdaad minder te maken met het leegstandsprobleem;
- Sommige gemeenten hebben onvoldoende personeel en/of ervaring met de procedures (vaststelling onbewoonbaarheid en de uit te voeren werken als de eigenaar niet reageert, onteigening), met de uitvoering van vernieuwingswerken aan en beheer van woningen.

C. Avant-projets à l'étude - C. Vooiprojecten ter studie

	Kostprijs	Investissements		Engag. Vastl.	Ordon.	Engag. Vastl.	Ordon.	Engag. Vastl.	Ordon.	Engag. Vastl.	Ordon.	Engag. Vastl.	Ordon.	Taux substitution %
		Privé	Public											
7. Cheval Noir - Molenbeek														
7. Zwart Paard - Molenbeek														
Verept-De Keyser/Ransfort	180,000	98,230	81,750											43,417
Verept-De Keyser/Ransfort														
Etudes														
Studies														
Acquisition														
Aankoop														
Realisation														
Uitvoering														
14. Chant des Grenouilles - Forest														
14. Vorsenzang - Vorst														
Rue du Curé - 2e phase														
Pastoorstraat - 2de fase	144,300	93,900	50,400											34,927
Etudes														
Studies														
Acquisition														
Aankoop														
Realisation														
Uitvoering														
Rue de Liège - 3e phase	240,000	150,000	90,000											37,500
Luitstraat - 3de fase														
18. Chaussée de Jette														
18. Jesesteenweg														
Rue des Archers	120,000	70,000	50,000											41,667
Boogschuttersstraat														
Etudes														
Studies														
Acquisition														
Aankoop														
Realisation														
Uitvoering														
31. Place Paix - Evere	320,000	253,000	19,513											6,098
31. Vredesplein - Evere														
Etudes														
Studies														
Acquisition														
Aankoop														
Realisation														
Uitvoering														

B. Permis introduits - B. Ingeleidende vergunningen

	Côté	Investissements		Engag.		Ordon.		Engag.		Ordon.		Taux subsidiation %	
		Investeringen	Public	Vastl.	Ordonn.	Vastl.	Ordonn.	Vastl.	Ordonn.				
										Privé	Overheid		1996
9. Espace Bxl-Europe - Ixelles/Etterbeek													
9. Rumele Brussel-Europa - Elsene/Etterbeek													
Jenneer-Wavre-Maalbeek	255,665	163,400	92,265									36,088	
Jenneer-Wavre-Maalbeek													
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop													
Réalisation													
Uitvoering	386,000	253,000	133,000									34,465	
16. Nouveau Marché aux Grains - Bxl													
16. Nieuwe Graanmarkt - Brussel													
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop													
Réalisation													
Uitvoering				46,327	41,784			4,542		42,000	42,000		
										44,500	44,500		

B. Sites acquis et projets à l'étude. - B. Aangekochte sites en projecten ter studie

	Coût		Investissements		Engag.		Ordon.		Engag.		Ordon.		Taux subsidiation %
	Privé	Public	Privé	Overheid	Vastl.	1996	Ordonn.	1997	Vastl.	Ordonn.	1998	Ordonn.	
34. Longue Haie - Bruxelles			132,000	38,125								22,410	
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop					19,123		19,123						
Réalisation													
Uitvoering										19,000		19,000	
35. Bd. d'Anvers - Bruxelles	161,132	65,132	96,000	65,132									40,422
35. Antwerpsesteen - Brussel													
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop					43,538		43,538						
Réalisation													
Uitvoering													
38. Tanneurs 74 - Bruxelles	88,000	35,000	53,000	35,000									39,773
38. Huideventers 74 - Brussel													
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop					6,020		6,020					6,020	
Réalisation													
Uitvoering													
40. Ilôt 2 - St-Josse	900,000	200,000	700,000	200,000									22,222
Etudes													
Studies													
Acquisition													
Aankoop					27,839		27,839			26,500		26,500	
Réalisation													
Uitvoering													
										30,000		30,000	

**Annexe au plan triennal 1996-1998 : mission déléguée.
Bijlage bij het driejarenplan 1996-1998 : gedelegeerde opdracht**

	Coût Kostprijs	Investissements		Percus Ontvangsten	1996		1997		1998	
		Privé	Public		Engag. Vastl.	Ordon. Ordonn.	Engag. Vastl.	Ordon. Ordonn.	Engag. Vastl.	Ordon. Ordonn.
Hôpital Militaire - Ixelles	10.000,000	8.337,000	1.663,000							
Militair Hospitaal - Elsene										
1. Voiries et parc										
1. Wegen en park										
Phase 1				467,400		45,100	137,800		129,100	
Fase 1						23,300	12,800		9,600	
Phase 2							45,100		24,700	
Fase 2							195,700		163,400	
Phase 3										
Fase 3										
Total				467,400		68,400	284,400		257,800	
Total						341,600			70,000	
2. Logements sociaux										
2. Sociale woningen										
Total										
3. Intérêts préfinancement logements sociaux										
3. Interesten prefinanciering sociale woningen										
Totaux	10.000,000	8.337,000	1.663,000	467,400		410,000	480,100	0,000	0,000	491,200
Totaalen										

A ajouter TVA 20,5 % pour les voiries, 12 % pour les logements sociaux, indexation 3 % l'an taux banque 8,50 %.

Toe te voegen BTW 20,5 % voor de wegen, 12 % voor de sociale woningen, indexering 3 % per jaar bankpercentage 8,50 %.

Annexe 5

Bijlage 5

DOSSIER EX-HÔPITAL MILITAIRE
—
DOSSIER OUD-MILITAIR HOSPITAAL

Viabilisation et ouvrages publics - Bouwrijpmaking en openbare bouwwerken

Tableau des montants ordonnancés / à ordonnancer par la Région
Tabel van de door het Gewest uitbetaalde of nog uit te betalen bedragen

Date: 18 juin 1997.
Datum: 18 juni 1997.
Montant global: 800.000.000 hors TVA, hors révision et hors intérêts.
Globaal bedrag: 800.000.000 BTW excl. - zonder prijsherziening en buiten rentevoet.
Montant engagé par la Région en 1994: 1.267.448.709 comprenant la TVA, la révision des prix et le taux bancaire.
Bedrag vastgelegd in 1994 door het Gewest: 1.267.448.709 BTW, prijsherziening en banktarief inbegrepen

	1994	1995	1996	1997	1998	1999
1ère phase (réception provisoire: 15 février 95)	1995.386.880 (*) (1re annuité)	133.312.130 (*) (TVA) 138.710.534 (*) (2me annuité)	45.021.690 (*) 92.392.632 (*) (3me annuité)	25.652.281 (*) (solde 3me annuité)	113.939.208 (4me annuité)	48.780.298 (5me annuité)
1ste fase (voorlopige oplevering: 15 februari 1995)	1995.386.880 (*) (1ste annuité)	133.312.130 (*) BTW 138.710.534 (*) (2de annuité)	45.021.690 (*) 92.392.632 (*) (3de annuité)	25.652.281 (*) (saldo 3de annuité)	113.939.208 (4de annuité)	48.780.298 (5de annuité)
2me phase "A" (réception provisoire 24 janvier 97)			4.579.265 (*) (1re annuité) 3.606.413 (*) (TVA)		3.753.480 (2me annuité)	3.262.761 (3me annuité)
2de fase "A" (voorlopige oplevering: 24 januari 97)			4.579.265 (*) (1ste annuité) 3.606.413 (*) (BTW)		3.753.480 (2de annuité)	3.262.761 (3de annuité)
2me phase "B" (réception provisoire:)					8.743.225 (1re annuité) 6.885.751 (TVA)	8.306.152 (2me annuité)
2de fase "B" (voorlopige oplevering:)					8.743.225 (1ste annuité) 6.885.751 (BTW)	8.306.152 (2de annuité)
3me phase (réception provisoire:)					25.941.113 (1re annuité) 20.429.995 (TVA)	24.644.318 (2me annuité)
3de fase (voorlopige oplevering:)					25.941.113 (1ste annuité) 20.429.995 (BTW)	24.644.318 (2de annuité)
TOTAL - TOTAAL	195.386.880	272.022.664	145.600.000	25.652.281	179.692.772	84.993.529

(*) Montant ordonnancé à ce jour.

(*) Tot op heden uitbetaald bedrag.

RAPPORT

**fait au nom de la Commission de
l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme et de la Politique foncière**

par Mme Isabelle MOLENBERG (F.)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 17 novembre 1997, la Division 12, programme 6; la Division 16, programmes 0, 1, 2, 5 et 7 et la Division 17.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : M. Marc Cools, M^{mes} Isabelle Molenberg, Caroline Persoons, M. Jacques Pivin, M^{me} Michèle Carthé, MM. Jacques De Coster, Jean Demannez. M. Michel Lemaire. M^{me} Marie Nagy.

Membres suppléants : MM. Michel Hecq, Philippe Smits. M. Philippe Debry.

Autres membres : M. Jean-Pierre Cornelissen, Mme Marie-Laure Stengers, M. Didier van Eyll.

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie voor
de Ruimtelijke Ordening,
de Stedenbouw en het Grondbeleid**

door Mevr. Isabelle MOLENBERG (F.)

Dames en heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 17 november 1997, afdeling 12, programma 6, afdeling 16, programma's 0, 1, 2, 5 en 7, en afdeling 17, onderzocht.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : De heer Marc Cools, Mevrouwen Isabelle Molenberg, Caroline Persoons, de heer Jacques Pivin, Mevr. Michèle Carthé, de heren Jacques De Coster, Jean Demannez. M. Michel Lemaire. Mevr. Marie Nagy.

Plaatsvervangers : De heren Michel Hecq, Philippe Smits. De heer Philippe Debry.

Andere leden : De heer Jean-Pierre Cornelissen, Mevr. Marie-Laure Stengers, de heer Didier van Eyll.

**I. Exposé de M. Hervé Hasquin,
Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

1. Deuxième ajustement budgétaire pour l'année 1997.

Pour l'année 1997, le budget de la division 16 est en voie d'être réalisé.

Le second ajustement a permis d'optimiser les moyens budgétaires par rapport aux objectifs poursuivis.

Art. 11.12.01

La prévision globale pour cet article était légèrement pessimiste.

Art. 11.12.02

La prévision globale pour cet article était légèrement pessimiste.

Art. 11.12.02

Une augmentation du nombre de réunions de la CRD était crainte dans les prévisions budgétaires, elles se sont avérées non fondées. La procédure de modification du Plan Régional de Développement n'a pas nécessité de moyens supplémentaires ce qui justifie cette diminution de 1.000.000 F.

Art. 11.12.30

La décision du gouvernement de confier un mandat au CIRB pour la tenue à jour de la carte URBIS à grande échelle de la Région a nécessité le transfert des moyens initialement prévus au sein de l'AATL pour l'intégration d'objets urbanistiques supplémentaires à la carte de base comme les annexes des bâtiments.

Un transfert de 7.300.000 F a donc été réalisé au profit du CIRB.

**I. Uiteenzetting van de heer Hervé Hasquin,
Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

1. Tweede begrotingsaanpassing voor 1997.

De begroting van afdeling 16 voor het jaar 1997 wordt thans uitgevoerd.

De tweede aanpassing heeft gezorgd voor een optimalisering van de begrotingsmiddelen voor de beoogde doelstellingen.

Art. 11.12.01

Het globale vooruitzicht voor dit artikel was licht pessimistisch.

Art. 11.12.02

Het globale vooruitzicht voor dit artikel was licht pessimistisch.

Art. 11.12.02

Er werd in de budgettaire vooruitzichten een toename gevreesd van een aantal vergaderingen van de GOC. Deze bleken ongegrond. De procedure tot wijziging van het GewOP heeft geen bijkomende middelen vereist, hetgeen deze vermindering van 1.000.000 frank rechtvaardigt.

Art. 11.12.30

De beslissing van de Regering om aan het CIBG een mandaat toe te kennen voor de bijwerking van de gewestelijke URBIS-kaart op grote schaal maakte de overdracht noodzakelijk van de middelen die in het BROH aanvankelijk waren voorzien voor de integratie van bijkomende stedenbouwkundige objecten op de basiskaart zoals de bijgebouwen.

Er werd dus een overdracht van 7.300.000 frank ten gunste van het CIBG gerealiseerd.

Art. 11.81.01

Le solde de la part de la Région dans les frais de fonctionnement de Bruxelles-Midi n'a pas pu être versé à cette société.

Comme la Société a exécuté le plan social et a commencé à procéder aux achats, il était indispensable, pour assurer son bon fonctionnement, que la Région apure sa dette.

Une somme de 8.207.207 F a donc été prévue à cet article budgétaire.

Art. 21.63.01

Enfin, en matière de subsides aux pouvoirs subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement, une réduction des montants d'engagement et d'ordonnancement a pu être réalisée due principalement au fait que les Communes ont concentré leurs efforts sur la réalisation des PCD.

Un montant de 18.700.000 F tant en engagement qu'en ordonnancement a pu être dégagé du budget.

2. Budget pour l'année 1998.*Introduction*

D'une manière générale le budget pour l'année 1998 reste au même niveau que celui de 1997. La réalisation du Plan Régional d'Affectation du sol reste l'objectif principal.

Pour ce faire, un travail matériel important reste à réaliser en 1998.

L'enjeu primordial est de donner au projet de ville une assise réglementaire solide et cohérente compte tenu de la situation existante sur le terrain.

Les PCD sont en voie de réalisation dans les diverses communes et les enquêtes publiques sont programmées pour la fin 1997 et le premier trimestre de l'année 1998.

*Programme 1**La politique générale*

Il s'agit principalement des allocations 12.01 et 33.01.

Une partie importante du budget a été réservée à des campagnes d'information du citoyen.

Art. 11.81.01

Het saldo van het aandeel van het Gewest in de werkingskosten van Brussel-Zuid kon niet worden gestort aan die vennootschap.

Aangezien de vennootschap het sociaal plan heeft uitgevoerd en begonnen is met de aankopen was het voor haar goede werking noodzakelijk dat het Gewest zijn schuld zou aanzuiveren.

Er werd dus een bedrag van 8.207.207 frank op dat begrotingsartikel voorzien.

Art. 21.63.01

Ten slotte, wat betreft de subsidies aan de ondergeschikte besturen voor de uitwerking van de aanlegplannen, kwam er een vermindering van de vastleggings- en ordonnancingsbedragen tot stand die in hoofdzaak het gevolg is van het feit dat de gemeenten zich geconcentreerd hebben op de verwezenlijking van de GemOP's.

Er kan een bedrag van 18.700.000 frank als vastleggings- en als ordonnancingskrediet worden vrijgemaakt in de begroting.

2. Begroting voor 1998*Inleiding*

In het algemeen blijft de begroting voor 1998 op hetzelfde niveau als dat van 1997. De uitvoering van het Gewestelijk Bestemmingsplan blijft het hoofdoel.

Daartoe moet er in 1998 nog een belangrijke wezenlijke stap worden gezet.

De voornaamste opdracht bestaat erin het stadsproject een solide en coherente rechtsgrond te geven, rekening houdend met de bestaande toestand op het terrein.

De gemeenten werken thans aan het GemOP's en de openbare onderzoeken zijn gepland voor eind 1997 en het eerst kwartaal van 1998.

*Programma 1**Het algemeen beleid*

Het gaat voornamelijk om allocaties 12.01 en 33.01.

Er is een aanzienlijk deel van de begroting vrijgehouden voor de berichtgevingscampagnes naar de burger toe.

Les initiatives menées en collaboration avec Inter-Environnement et le BRAL pour la collecte des avis d'enquête publique et leur publication dans le *Vlan* et *Deze Week* seront poursuivies.

La mise à disposition d'un site Internet pour la bibliothèque René Pechère est un succès.

Cette initiative sera notamment étendue à un site contenant des informations juridiques.

Les études

L'allocation de base 12.30 est ici concernée.

La réalisation du PRAS pour la fin de la législature constitue l'objectif principal du programme 1 pour la fin de la législature.

Après les études qui ont été menées pour la réalisation du projet de PRAS, un appel d'offre européen vient d'être lancé pour sa réalisation.

La publication du PRAS constituera une étape importante car il se doit d'être un outil de travail efficace tant pour les pouvoirs publics que pour le secteur privé et principalement les entreprises désireuses de développer des projets de qualité dans des délais raisonnables.

L'effort qui a été réalisé dans tous les domaines pour la mise en place de banques de données efficaces au sein de l'administration est poursuivi.

Une large diffusion vers les communes sera réalisée afin que ces outils de gestion du territoire soient largement partagés et tenus à jour.

La mise à disposition des pouvoirs publics d'outils performants permet également une plus large circulation de l'information qui contribue à une prise de décision plus rapide et une simplification des procédures.

En 1998, on consacrera également une attention toute particulière à l'amélioration de l'espace public en général mais plus particulièrement en vue de «Bruxelles capitale culturelle de l'an 2000».

Les subventions

Les allocations 33.01 et 33.20 sont concernées.

Des subventions au monde associatif viendront compléter les initiatives prises dans le cadre du programme 1.

Le réseau HABITAT restructuré voit ses moyens confirmés.

De initiatieven met Inter Environnement en BRAL voor de inzameling van de berichten van openbaar onderzoek en de publicatie ervan in *Vlan* en *Deze Week* worden voortgezet.

De terbeschikkingstelling van een Internet-site voor de Bibliotheek René Pechère is een succes.

Dit initiatief zal onder meer uitgebreid worden met een site over juridische informatie.

De studies

Hier gaat het voornamelijk om basisallocatie 12.30.

Het hoofddoel van programma 1 bestaat in de verwezenlijking van het GBP voor het einde van de legislatuur.

Na studies voor de opmaak van het ontwerp van GBP is onlangs een Europese offerte-aanvraag voor de verwezenlijking gelanceerd.

De publicatie van het GBP is een belangrijke stap, omdat het een efficiënt werkinstrument moet vormen, zowel voor de overheid als voor de privé-sector en meer bepaald voor de bedrijven die kwaliteitsvolle projecten willen ontwikkelen binnen redelijke termijnen.

De inspanning die op alle gebied is geleverd voor de opmaak van gegevensbanken wordt voortgezet.

Er komt een grote doorstroming naar de gemeenten toe met het oog op de ruime verspreiding en bijwerking van die instrumenten voor het beheer van het grondgebied.

De terbeschikkingstelling van performante instrumenten aan de overheid zorgt tevens voor een ruimere verspreiding van de informatie waardoor beslissingen sneller kunnen worden genomen en de procedures versoepeld.

Er zal in 1998 eveneens bijzondere aandacht geschonken worden aan de verbetering van de openbare ruimte in het algemeen, maar in het bijzonder ook met het oog op «Brussel Culturele Hoofdstad van het jaar 2000».

De subsidies

Het betreft hier allocaties 33.01 en 33.20.

De initiatieven die zijn genomen in het raam van programma 1 zullen verder worden aangevuld met subsidies aan het verenigingsleven.

Het geherstructureerd Netwerk HABITAT krijgt zijn middelen.

La restructuration a permis de conserver les projets en cours tout en les intégrant transversalement avec les autres politiques régionales dans le cadre de la délégation inter-ministérielle aux solidarités urbaines mise en place par la Région.

L'a.s.b.l. CAFA a également été chargée dans le cadre de la rénovation du quartier du Midi de l'accompagnement social pour les habitants du PPAS Fonsny 1 frappés par des expropriations.

Programme 2

Les subsides aux communes

Il s'agit des allocations 43.21, 63.01 et 63.24.

D'une manière générale, les montants prévus pour 1998 accusent une baisse parce que les communes travaillent en priorité à l'élaboration de leurs PCD. Ces montants ont été engagés en 1997 et peu de nouveaux PPAS ont donc été soumis au gouvernement régional.

En ce qui concerne les pistes cyclables, nous constatons que les communes prennent peu d'initiatives au niveau de leur budget.

Conclusions

Pour ce qui concerne mes compétences dans le budget de la division 16, le budget prévu en 1998 est en légère réduction par rapport au budget 1997. Ceci est dû principalement à la part des subsides aux communes pour la réalisation de PPAS qui est en forte diminution.

Ce budget nous permettra la réalisation des objectifs prévus dans l'accord de gouvernement.

II. Discussion

Mme Marie Nagy constate le caractère stable du budget présenté, caractérisé par la poursuite de la politique déjà menée. Le Gouvernement avait fait le choix de la subvention des publications reprenant les avis d'enquête en matière d'urbanisme; les journaux choisis étant *Vlan* et *Deze Week in Brussel*. La Région doit-elle assurer la publication d'avis officiels dans un journal comme «Vlan» qui, par son poujadisme a dénigré la vie publique dans un article récent? Les encarts dans ces deux toutes-boîtes ont-ils eu pour effet une augmentation de la participation aux enquêtes publiques?

Door deze herstructurering konden lopende projecten worden behouden door deze in de breedte te vervoegen bij de andere gewestelijke beleidsopties in het raam van de door het Gewest ingestelde ministeriële delegatie voor stedelijke solidariteit.

De v.z.w. CAFA werd, in het raam van de renovatie van de Zuidwijk, eveneens belast met de sociale begeleiding van de inwoners van het BBP Fonsny I die getroffen zijn door de onteigeningen.

Programma 2

De subsidies aan de gemeenten

Het betreft hier allocaties 43.21, 63.01 en 63.24.

Algemeen vertonen de voor 1998 voorziene bedragen een dalende trend. Dit is te wijten aan het feit dat de gemeenten zich bij voorrang bezig houden met de opmaak van hun GemOP's. Deze bedragen werden in 1997 vastgelegd en er werden bijgevolg maar weinig nieuwe BBP voorgesteld aan de Gewestregering.

Wat de fietsroutes betreft, stellen wij vast dat de gemeenten op begrotingsvlak weinig initiatief nemen.

Besluiten

Wat betreft mijn bevoegdheden in de begroting van afdeling 16, ligt de voor 1998 geplande begroting ietwat lager dan deze van 1997. Dit komt voornamelijk door het sterk dalend aandeel van subsidies aan de gemeenten voor de opmaak van BBP's.

Deze begroting zal het ons mogelijk maken de in het Regeerakkoord gestelde doelstellingen te verwezenlijken.

II. Bespreking

Mevrouw Marie Nagy wijst op de stabiele aard van de ingediende begroting. Het reeds gevoerde beleid wordt dus voortgezet. De Regering had ervoor geopteerd om de bladen die de adviezen na een onderzoek inzake stedenbouw bekendmaken, te subsidiëren. Hiervoor werden de weekbladen «Vlan» en «Deze Week in Brussel» gekozen. Moet het Gewest officiële adviezen bekendmaken in een blad als Vlan, dat de overheid in een recent artikel op een poujadistische manier over de hekel heeft gehaald? Zorgt de bekendmaking in deze twee huis-aan-huis bedeelde bladen ervoor dat er meer burgers aan de openbare onderzoeken deelnemen?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport rappelle que ce type d'article s'est déjà retrouvé dans d'autres journaux. Il ne lui appartient pas de se prononcer sur le contenu rédactionnel de la presse en question. Il a choisi pour les publications officielles le support le plus lu et jusqu'à preuve du contraire, il s'agit de *Vlan* pour les francophones et de *Deze Week in Brussel* pour les néerlandophones. Cette innovation a eu pour conséquence que de 3.000 personnes antérieurement informées en matière d'urbanisme, on est passé à 400.000. Le choix des journaux pour la publication des informations en matière urbanistique n'a en tous cas pas eu pour conséquence, une diminution de la participation des citoyens aux enquêtes publiques.

Mme Marie Nagy s'interroge sur les raisons de la séparation des crédits entre les articles budgétaires 11.12.01 et 11.33.01. Ne serait-il pas utile de modifier les intitulés en vue de clarifier la situation? Le premier étant réservé aux publications et le second aux frais pour la collecte d'informations. Elle souhaite également connaître la répartition du montant versé aux deux journaux concernés.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport confirme que l'article 11.12.01 concerne le financement des encarts dans *Vlan* à concurrence d'1,5 million et de *Deze Week in Brussel* de 700.000 Frs. L'article 11.33.01 prévoit quant à lui un subside à Interenvironnement et au Bral s'élevant à 3 millions de Frs. Les deux articles budgétaires sont séparés car si la finalité est la même, il s'agit quand même de deux démarches complémentaires mais différentes.

Mme Marie Nagy relève la faiblesse de la faisabilité du concours européen relatif à l'Espace Léopold financé par le montant prévu à l'article 11.33.01. Quel est le coût total de celui-ci?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport l'informe que 11 millions sont prévus pour l'organisation de concours. Le coût total de l'organisation du concours précité s'élèvera à \pm 7 millions de F, hors dédommagement des candidats. Les institutions européennes prennent en charge la moitié des coûts. Les frais de publication évalués à 1,5 million seront imputés à l'article 11.12.01 et les honoraires au 11.33.01. D'autres concours seront peut être également organisés.

Mme Marie Nagy constate que des crédits sont inscrits à l'ajustement du budget. Tenant compte du fait que celui-ci sera voté le 19 décembre 1997, sera-t-il encore possible de procéder aux engagements nécessaires?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport informe les membres de la

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer herinnert eraan dat dit soort van artikelen reeds in andere kranten is verschenen. Het komt hem niet toe zich uit te spreken over de redactionele inhoud van het artikel. Hij heeft ervoor geopteerd de officiële bekendmakingen in de meest gelezen bladen te publiceren. Tot het tegendeel bewezen is, betreft het «Vlan» voor de Franstaligen en «Deze Week in Brussel» voor de Nederlandstaligen. Deze vernieuwing heeft ertoe geleid dat momenteel 400.000 burgers informatie inzake stedenbouw ontvangen, tegenover 3.000 voorheen. De keuze van de bladen waarin de informatie inzake stedenbouw wordt bekendgemaakt, heeft er in geen geval voor gezorgd dat er minder burgers aan de openbare onderzoeken deelnemen.

Mevrouw Marie Nagy vraagt waarom de kredieten tussen de begrotingsartikelen 11.12.01 en 11.33.01 zijn opgesplitst. Zou men niet beter de opschriften wijzigen om klaarheid te scheppen? Het eerste begrotingsartikel heeft immers betrekking op de publicaties, terwijl het tweede betrekking heeft op de kosten voor het verzamelen van informatie. Zij wenst ook te weten hoeveel er aan elk blad betaald wordt.

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer bevestigt dat artikel 11.12.01 betrekking heeft op de financiering van de mededelingen in de *Vlan*, (1,5 miljoen) en in «Deze Week in Brussel» (700.000 frank). Artikel 11.33.01 voorziet in een subsidie van 3 miljoen voor Interenvironnement en Bral. De twee begrotingsartikelen worden gescheiden omdat het, ook al dienen ze eenzelfde doel, twee complementaire, doch verschillende acties betreft.

Mevrouw Marie Nagy twijfelt aan de haalbaarheid van de Europese wedstrijd over de Leopoldwijk, waarvoor in artikel 11.33.01 een bedrag is uitgetrokken. Wat zijn de totale kosten hiervan?

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer zegt dat er voor deze wedstrijd 11 miljoen is uitgetrokken. De totale kostprijs voor het organiseren van de voormelde wedstrijd zal \pm 7 miljoen frank bedragen, zonder rekening te houden met de kostenvergoeding voor de kandidaten. De Europese instellingen nemen de helft van de kosten voor hun rekening. De bekendmakingskosten worden geraamd op 1,5 miljoen frank en zullen worden aangerekend in artikel 11.12.01. De honoraria worden aangerekend in artikel 11.33.01. Er zullen misschien ook nog andere wedstrijden worden georganiseerd.

Mevrouw Marie Nagy stelt vast dat er in de begrotingsaanpassing kredieten worden ingeschreven. Zullen de nodige vastleggingen nog kunnen worden gedaan, rekening houdend met het feit dat de begrotingsaanpassing op 19 december 1997 moet worden goedgekeurd?

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer deelt de commissieleden mee dat er met

commission qu'une discussion sur le sujet aura lieu avec le Ministre des finances de la Région bruxelloise et qu'un accord global sera nécessaire.

M^{me} Marie Nagy pose la question de l'état des dépenses relatives à l'élaboration du projet de PRAS. Quelles sont les sommes déjà engagées et au profit de qui l'ont-elles été? Une prévision pluriannuelle des dépenses du PRAS est-elle réalisée? En 1998, un appel d'offres sera-t-il effectué au niveau européen?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport apportera la réponse au rapport pour ce qui concerne les dépenses (voir annexe). La prévision pluriannuelle a déjà été communiquée et aucun changement par rapport aux montants terminaux n'est apporté. La première phase de la procédure sera lancée fin 1997. Les dispositions seront prises pour assurer la faisabilité d'une telle entreprise. La seconde phase aura lieu en 1998.

A M^{me} Marie Nagy qui regrette l'absence d'inscription de montants à l'article 11.73.01 relatif aux chemins de la ville, le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport répond que les crédits concernant les chemins situés sur les biens communaux relèvent des attributions du Ministre-Président.

M. Philippe Debry s'interroge sur l'utilisation des crédits prévus pour la publication de l'inventaire des biens de la Régie foncière. Quel est le délai prévu pour la publication de celui-ci?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport signale que celui-ci est terminé et que sa publication est imminente.

A M^{me} Marie Nagy relevant une confusion dans les intitulés des articles 11.12.01 et 11.33.01. relatifs à des publications, le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport rappelle qu'effectivement les choses pourraient être présentées plus simplement. Il s'est cependant plié aux exigences de la Cour des comptes en matière d'intitulé d'articles.

M. Philippe Debry demande au Ministre s'il est en possession d'un bilan des activités du Réseau Habitat et quelle est son analyse politique des suites de la restructuration.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport l'informe que le Centre urbain remettra un rapport de synthèse dans les premières semaines de 1998. Il importe de tenir compte du fait que la restructuration a commencé début 1997. Selon la convention passée avec le Centre urbain, un solde équivalent à 10 pour cent du subside sera versé après le dépôt du rapport

de minister van financiën van het Brussels Gewest hierover een bespreking zal worden gevoerd en dat er een globaal akkoord nodig is.

Mevrouw Marie Nagy wenst meer te weten over de stand van de uitgaven voor het opstellen van het ontwerp van het GBP. Welke bedragen zijn reeds vastgelegd en voor wie? Is er een meerjarenprognose opgesteld wat de uitgaven voor het GBP betreft? Zal er in 1998 een Europese aanbesteding worden uitgeschreven?

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer zegt dat hij op de vraag betreffende de uitgaven in het verslag zal beantwoorden (zie bijlage). De meerjarenprognose is reeds meegedeeld en de definitieve bedragen zijn niet gewijzigd. De eerste fase van de procedure start eind 1997. Er zullen maatregelen worden getroffen om de haalbaarheid van een dergelijke onderneming te verzekeren. De tweede fase gaat van start in 1998.

Mevrouw Marie Nagy betreurt dat er in artikel 11.73.01, dat betrekking heeft op de stadswandelingen, geen bedragen zijn uitgetrokken. De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer antwoordt dat de kredieten voor de stadswandelingen waarvan het traject gelegen op de gemeentelijke goederen, tot de bevoegdheden van de minister-voorzitter behoren.

De heer Philippe Debry heeft vragen over het aanwenden van de kredieten voor de bekendmaking van de inventaris van de goederen van de Grondregie. Wanneer moet deze inventaris bekendgemaakt worden?

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer wijst erop dat deze inventaris klaar is en weldra zal worden bekendgemaakt.

Mevrouw Marie Nagy wijst op verwarring in het opschrift van de artikelen 11.12.01 en 11.33.01, die betrekking hebben op de publicaties. De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer herinnert eraan dat een en ander inderdaad eenvoudiger zou kunnen worden voorgesteld. Hij heeft zich echter geschikt naar de eisen van het Rekenhof wat het opschrift van de artikelen betreft.

De heer Philippe Debry wenst van de minister te vernemen of deze laatste in het bezit is van een overzicht van de activiteiten van het Net-Werk-Woonomgeving en welke politieke besluiten hij uit de herstructurering trekt.

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer zegt dat de Stadswinkel begin 1998 een syntheserapport zal indienen. Er moet rekening houden worden met het feit dat de herstructurering begin 1997 begonnen is. Volgens de overeenkomst met de Stadswinkel zal een saldo, gelijk aan 10% van de subsidie, na de indiening van het voormelde rapport worden gestort. De inge-

précité. Le système mis en place se révèle efficace. Le cabinet n'a plus reçu de plaintes sur les sujet et la nécessaire coordination qui par le passé faisait défaut, est actuellement devenue réalité.

A Mme Michèle Carthé qui relève qu'auparavant la délégation jouait sans doute un rôle discret, le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport répond que celle-ci ne remplissait aucun rôle et se paraît d'un titre non mérité.

A Mme Marie Nagy qui s'étonne de la création d'une activité propre pour la Délégation régionale bruxelloise aux Solidarités urbaines, le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport précise qu'il s'agit-là d'une subvention traitement pour l'ORBEM.

M. Jean Demannez soulève le problème des subventions aux communes pour la réalisation des plans d'aménagement. Celles-ci tardent trop souvent à les recevoir. Mme Marie Nagy relève le même problème pour l'élaboration des PCD.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport ne constate aucun retard pour le versement des subventions pour l'élaboration de PPAS. Dès réception de l'entièreté des pièces, il agit dans les plus brefs délais. Des contestations peuvent cependant survenir dans le chef de la Cour des comptes ou de l'Administration régionale. Dans certains cas, des communes tentent en effet d'utiliser les critères de subvention en vue de majorer les transferts en leur faveur. En ce qui concerne la commune de Saint-Josse, plusieurs courriers ont déjà été échangés. Il déplore enfin l'absence de suivi par certaines communes en vue de finaliser les dossiers relatifs à certains PPAS.

En ce qui concerne les PCD, aucun retard ne peut être imputé au Gouvernement. Les communes ont toutes reçues les informations en temps voulu. On ne peut cependant que déplorer le fait que certaines d'entre elles ont tardé pendant plus de 15 mois avant de désigner le bureau d'études chargé de préparer leur PCD. Elles sont dès lors dans l'incapacité totale de présenter ce plan avant la fin de cette année-ci. Il importe de savoir qu'avant l'envoi de la circulaire, toutes les communes étaient informées du contenu de celle-ci. Celles qui ont du retard en la matière ont été alertées et des rappels leur ont été envoyés. Il ne faut pas non plus perdre de vue qu'un délai supplémentaire d'un an a été octroyé aux 19 communes.

Mme Marie Nagy regrette que la radioscopie de la situation existante au niveau régional ne soit pas encore terminée. La Région devait la transmettre aux communes pour la réalisation de leurs PCD. Comment se déroulera dès lors la coordination entre la détermination de la situation existante qui sera reprise dans le PRAS et dans les PCD? Les communes doivent également disposer de l'inventaire des diverses situations de droit avant de déposer leur PCD.

voerde regeling blijkt doeltreffend. Het kabinet heeft terzake geen klachten meer ontvangen en de noodzakelijke coördinatie, die in het verleden faalde, is nu wel een feit.

Mevrouw Michèle Carthé wijst erop dat de Afvaardiging in het verleden ongetwijfeld een discrete rol heeft gespeeld. De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer antwoordt dat deze geen enkele rol heeft gespeeld en zich een niet-verdiende titel heeft toegeëigend.

Mevrouw Marie Nagy is verwonderd over het feit dat de Brusselse Gewestelijke Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit een eigen activiteit krijgt. De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer preciseert dat het gaat over een werkingssubsidie voor de BGDA.

De heer Jean Demannez brengt het probleem te berde van de subsidies aan de gemeenten voor het opstellen van de plannen van aanleg. De gemeenten krijgen deze subsidies vaak te laat. Mevrouw Marie Nagy wijst op hetzelfde probleem wat de opstelling van de GemOP's betreft.

De minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer zegt dat de subsidies voor de opstelling van de BBP's niet met vertraging worden gestort. Zodra alle stukken zijn ontvangen, geschiedt dit zo snel mogelijk. Het Rekenhof of de gewestelijke administratieve diensten kunnen echter bezwaar maken. In sommige gevallen pogen de gemeenten immers de subsidiëeringscriteria aan te wenden om de overdrachten in hun voordeel te verhogen. Met de gemeente Sint-Joost heeft er al heel wat briefwisseling plaatsgehad. Hij betreurt ten slotte dat sommige gemeenten ermee talmen om de dossiers betreffende sommige BBP's af te ronden.

Er kan de Regering geen enkele achterstand worden aangewreven wat de GemOP's betreft. Alle gemeenten hebben tijdig de nodige informatie ontvangen. Men kan alleen maar betreuren dat sommige ervan meer dan 15 maanden nodig gehad hebben om het studie bureau aan te wijzen dat hun GemOP moet voorbereiden. Ze zullen dit plan dan ook niet tegen het einde van dit jaar kunnen voorleggen. Men moet ook weten dat alle gemeenten al van de inhoud van de circulaire op de hoogte waren nog voor deze was versuurd. De gemeenten die achterstand hadden opgelopen, werden gewaarschuwd en hebben een aanmaning ontvangen. Men mag bovendien niet vergeten dat de 19 gemeenten een bijkomende termijn van een jaar hebben gehad.

Mevrouw Marie Nagy betreurt dat de analyse van de huidige toestand in het Gewest nog altijd niet klaar is. Het Gewest moest deze aan de gemeenten bezorgen opdat ze hun GemOP zouden kunnen opstellen. Hoe zal de coördinatie verlopen tussen het vastleggen van de bestaande situatie in de BBP's en in de GemOP's? De gemeenten moeten ook beschikken over een overzicht van de wettelijke toestand alvorens ze hun GemOP indienen.

Il ne faut, selon le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, pas perdre de vue que le PRAS est actuellement au stade de l'avant-projet. La radioscopie de la situation existante est terminée. Les comparaisons qui s'effectuent à l'échelle des communes et pour lesquelles on dispose déjà du projet de PCD, sont actuellement en cours et font l'objet d'un travail ardu et minutieux. Il importe de ne pas confondre les situations de fait et de droit que les communes sont sensées connaître.

M^{me} Marie Nagy prend acte de la finalisation de la radioscopie de la situation de fait, mais regrette que les communes n'ont pu profiter de l'étude menée au niveau régional pour élaborer leur PCD. Elles ont donc été obligées de se baser sur des données qu'elles ont dû récolter elles-mêmes.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport ne partage pas les inquiétudes du précédent orateur. Les opérations de récolte des données se chevauchent. Les délais que l'on s'était fixés ne sont pas dépassés.

M. Marc Cools souligne la distinction à opérer entre les dossiers de base des PCD et les projets de PCD. Les communes ne disposaient pas des renseignements précités pour l'élaboration des dossiers de base. La situation est cependant différente pour les projets en tant que tels. Les cartographies exigées pour ceux-ci sont en effet bien plus précises que celles prévues pour les dossiers de base. Il ne faut pas non plus perdre de vue que la majorité des communes, en l'occurrence 13 sur 19, ont bien progressé en ce qui concerne l'élaboration de leur PCD, même si les circulaires ont tardé à leur être communiquées.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport tient à rappeler que la circulaire constitue une synthèse des avis des communes et que ceux-ci étaient dans bien des cas, diamétralement opposés. Des consultations des responsables des diverses communes avaient été organisées. Certaines ont cependant brillé par leur absence.

M. Jacques Pivin tient à préciser que les bureaux chargés d'effectuer les études pour les PCD étaient surchargés de travail. Les délais qui leur étaient impartis, étaient courts et il était difficile pour ces mêmes bureaux de procéder à des engagements de personnel. On ne peut pas non plus imputer tous les retards aux communes.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport nuance l'importance des retards étant donné que 13 communes sur 19 donnent satisfaction en la matière. Il est également vrai que certains bureaux ont accaparé pléthore de projets.

Volgens de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer mag men niet uit het oog verliezen dat het GBP op dit ogenblik in de fase van het voorontwerp zit. De analyse van de huidige toestand is klaar. Er wordt op dit ogenblik gewerkt aan de vergelijkingen op het niveau van de gemeenten die hun ontwerp van GemOP reeds hebben ingediend. Dit is een moeilijk en delicaat werk. Het is belangrijk de feitelijke en de wettelijke toestand, die de gemeenten zouden moeten kennen, niet te verwarren.

Mevrouw Marie Nagy neemt akte van het feit dat de feitelijke toestand is onderzocht, maar betreurt dat de gemeenten de door het Gewest uitgevoerde studie niet hebben kunnen benutten om hun GemOP op te stellen. Ze waren dus verplicht zich te baseren op de gegevens die ze zelf hebben verzameld.

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer deelt de bezorgdheid van de vorige spreker niet. De gegevens zijn dezelfde en de vastgestelde termijnen worden niet overschreven.

De heer Marc Cools zegt dat er een onderscheid moeten worden gemaakt tussen de dossiers die als basis dienen voor de GemOP's en de ontwerpen van GemOP. De gemeenten beschikten niet over de voormelde informatie om de basisdossiers op te stellen. De zaken liggen echter wel anders voor de ontwerpen zelf. De kaarten die hiervoor nodig zijn, zijn immers veel duidelijker dan die welke nodig zijn voor de basisdossiers. Men mag ook niet uit het oog verliezen dat de meeste gemeenten, te weten 13 van de 19, al goed zijn opgeschoten met de opstelling van hun GemOP, ook al hebben ze de circulaires laat ontvangen.

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer herinnert eraan dat de circulaire een synthese is van de adviezen van de gemeenten en dat in heel wat gevallen, deze adviezen lijnricht tegen elkaar ingingen. Er zijn contacten georganiseerd met de bestuurslui van de gemeenten. Sommige hebben echter geschitterd door afwezigheid.

De heer Jacques Pivin wijst erop dat de bureaus die belast waren met de studies voor de GemOP's, te veel werk hadden. De termijnen die hun werden toegemeten waren kort en het was voor deze bureaus moeilijk om personeel aan te werven. Men mag de schuld voor de achterstand ook niet steeds in de schoenen van de gemeenten schuiven.

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en verkeer nuanceert de zaken en deelt mee dat 13 van de 19 gemeenten goed opgeschoten zijn. Het is echter wel zo dat sommige bureaus te veel projecten hebben aangenomen.

Mme Marie Nagy souligne la faiblesse de l'enquête publique précédant la modification du volet réglementaire du PRD. Seulement cinq avis ont en effet été remis.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport rappelle qu'une brochure imprimée à des milliers d'exemplaires a été distribuée et que la publicité a été faite dans les journaux, à la radio et à la télévision. Un budget important a été consacré à cette action menée conformément aux dispositions contenues dans l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme. Il joindra la répartition des montants à mettre au rapport. Il est peut être vrai que certaines communes n'ont pas assuré le suivi de l'information relative à cette enquête.

Selon M. Marc Cools, si certaines d'entre elles ne se sont pas manifestées, c'est peut être dû au fait qu'elles n'étaient pas concernées. Les modifications au PRD ne concernaient en effet que des zones industrielles.

M. Jean Demanze pose la question de la coordination de l'action de la CRD qui rend des avis, notamment sur les dispositions des PCD relatives aux zones limitrophes. Celle-ci ne va-t-elle pas freiner la finalisation de certains PCD?

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport tient à rassurer le précédent orateur. La coordination entre les dispositions des PCD est assurée selon des principes directeurs. On vérifie si les PCD ne s'en écartent pas. Là où des problèmes se poseront, c'est en matière de mobilité. Les éléments entrant en ligne de compte pour l'élaboration du PRAS sont transmis aux communes. La cellule de coopération Région/communes est, en ce qui la concerne, tout à fait opérationnelle.

Mme Marie Nagy et M. Jean-Pierre Cornelissen regretent également que les crédits prévus pour l'aménagement d'itinéraires cyclables soient en diminution. Si en 1997, un montant de 5 millions avait été inscrit, celui-ci n'est en 1998 pas supérieur à 3 millions. Sur le terrain, les besoins se font pourtant ressentir.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport n'a pas prévu de montant supérieur car ce qui est réalisable en 1998 ne coûtera pas plus de 3 millions. Les demandes des communes en la matière sont pratiquement inexistantes. Des pistes ne seront aménagées qu'à Jette et à Woluwé-Saint-Pierre.

Mevrouw Marie Nagy wijst op het povere resultaat van het openbare onderzoek dat voorafgegaan is aan de wijziging van het verordenende gedeelte van het GewOP. Er zijn slechts vijf adviezen uitgebracht.

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en verkeer herinnert eraan dat er een brochure op duizenden exemplaren is verspreid, en dat het onderzoek is bekendgemaakt in de dagbladen en op radio en televisie. In overeenstemming met de bepalingen van de ordonnantie houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw is hiervoor een aanzienlijk budget uitgetrokken (verdeling van de bedragen: zie verslag). Het is misschien wel zo dat sommige gemeenten niets hebben aangevangen met de informatie die ze via dit onderzoek verkregen hebben.

Volgens de heer Marc Cools hebben sommige gemeenten niets ondernomen omdat ze van mening waren dat de zaken voor hen niet van belang waren. De wijzigingen van het GewOP hadden immers alleen betrekking op industriegebieden.

De heer Jean Demanze heeft een vraag over de coördinatie binnen de gewestelijke ontwikkelingscommissie, die adviezen moet uitbrengen, inzonderheid over de bepalingen van de GemOP's die de grensgebieden betreffen. Zal deze de afhandeling van sommige GemOP's niet afremmen?

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer stelt de spreker gerust. De coördinatie tussen de bepalingen van de GemOP's wordt verzekerd volgens richtsnoeren. Men gaat na of de GemOP's er niet van afwijken. Er zullen misschien wel problemen rijzen op het vlak van de mobiliteit. De gegevens waarmee rekening moeten worden gehouden voor de opstelling van het GBP worden aan de gemeenten bezorgd en er is een dienst opgericht voor de samenwerking tussen het Gewest en de gemeenten die al aan de slag is.

Mevrouw Marie Nagy en de heer Jean-Pierre Cornelissen betreuren ook dat de kredieten voor de aanleg van fietsroutes verminderd worden. In 1997 werd hiervoor 5 miljoen uitgetrokken; in 1998, nog geen 3 miljoen. In de praktijk zijn er nochtans voelbare noden.

De minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer heeft geen hoger bedrag uitgetrokken omdat voor de werken in 1998 niet meer dan 3 miljoen nodig is. De belangstelling van de gemeenten is heel gering. Er zullen alleen in Jette en in Sint-Pieters-Woluwe fietsroutes worden aangelegd.

**III. Exposé de M. Eric André,
Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

1. Gestion du Patrimoine régional

Je souhaiterais entamer mon intervention en mettant l'accent sur les mutations importantes qui interviendront prochainement dans la manière de gérer le patrimoine régional, notamment, par la mise en oeuvre d'un outil de gestion centralisé, à savoir, la Régie foncière. J'y reviendrai au point 2. de mon exposé.

Cette année a, en effet, permis d'anticiper sur la situation future et d'établir les bases d'une collaboration efficace entre le service A3 de l'AED et les services de l'AATL s'occupant de gestion du patrimoine.

Cette collaboration s'est notamment concrétisée dans le cadre de la confection de l'atlas des propriétés régionales qui sera diffusé tout prochainement.

D'autres initiatives ont été prises préfigurant le schéma d'organisation de demain. Permettez-moi d'en citer trois:

- la gestion des dossiers d'aliénations a fait l'objet d'une procédure impliquant une collaboration étroite entre l'AED et l'AATL. Ainsi, le service A3 joue le rôle de plaque tournante au sein de l'AED tandis que le suivi administratif de ces dossiers, notamment, les relations avec les comités d'acquisition est assuré par le service de la Politique foncière et ce, pour l'ensemble des propriétés du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- dans le même ordre d'idée, le service A3 apporte un soutien logistique dans le cadre de la gestion technique du patrimoine privé de la Région, notamment, celui qui était géré jusqu'ici par la Régie de l'ex-Agglomération de Bruxelles;
- simplifications budgétaires: en vue d'assurer une meilleure lisibilité du budget, il a été décidé de ramener à zéro les crédits d'allocations de base 16.13.14.01 «Frais d'entretien courant bâtiments régionaux» et 16.13.72.01 «Travaux relatifs aux bâtiments acquis par la Région de Bruxelles-Capitale».

**III. Uiteenzetting van de heer Eric André,
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister
belast met Ruimtelijk Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

1. Beheer van het gewestelijk patrimonium

Ik wens mijn interventie te beginnen met de nadruk te leggen op de belangrijke veranderingen die weldra zullen gebeuren op het gebied van het beheer van het gewestelijk patrimonium, inzonderheid, door de invoering van een gecentraliseerd beheersinstrument, namelijk de Grondregie. In punt 2 van mijn uiteenzetting zal ik daarop terugkomen.

Immers, dit jaar heeft toegelaten te anticiperen op de toekomstige toestand en de grondslagen te leggen van een doeltreffende samenwerking tussen de dienst A3 van het BUV en de diensten van het BROH die zich met het patrimoniumbeheer bezighouden.

Die samenwerking kreeg, meer bepaald, vaste vorm in het kader van de opstelling van een atlas van de gewestelijke eigendommen die binnenkort zal worden verspreid.

Er werden nog andere initiatieven genomen die een voorafbeelding geven van het toekomstig organisatieschema. Sta mij toe er drie aan te halen:

- het beheer van de dossiers van de vervreemdingen was het voorwerp van een procedure die een nauwe samenwerking tussen het BUV en het BROH vergde. Zo speelt de dienst A3 de rol van draaischijf binnen het BUV, terwijl de administratieve opvolging van die dossiers, inzonderheid de betrekkingen met de comités tot aankoop, wordt verzorgd door de dienst van het Grondbeleid en dit voor al de eigendommen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- binnen dezelfde gedachtengang biedt de dienst A3 logistieke steun in het kader van het technisch beheer van het privaat patrimonium van het Gewest, meer bepaald van het patrimonium dat tot nu toe werd beheerd door het Bedrijf van de voormalige Agglomeratie Brussel;
- budgettaire vereenvoudigingen: met het oog op een grotere overzichtelijkheid van de begroting werd beslist de kredieten van de basisallocaties 16.13.14.01 «Normale onderhoudskosten van gewestelijke gebouwen» en 16.13.72.01 «Werken in verband met door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verworven gebouwen» op nul te brengen.

Avant de revenir plus en détail au projet de création de la Régie foncière, je souhaite vous communiquer quelques indications sur le programme physique de l'année à venir:

- le programme d'entretien ne suscite pas de commentaires particuliers, il s'agit de la poursuite de la politique de gestion en « bon père de famille » initiée depuis le début de cette législature;
- le programme d'investissement sera concentré sur les biens immobiliers suivants:
 - place Royale: la première phase de l'étude devrait être terminée au printemps prochain. Elle permettra de présenter au Gouvernement une esquisse des grandes lignes de la rénovation du complexe en ce compris les sous-sols archéologiques. Il appartiendra au Gouvernement de décider si la phase technique des études peut être entamée en 1998.
 - Rouge-Cloître: un programme d'ensemble de rénovation des constructions du Rouge-Cloître sera développé avant le printemps 1999. C'est ainsi que les travaux actuellement entrepris dans la Maison de Savoie seront poursuivis (rénovation des façades - réfection du système d'égouttage). Les façades et la toiture de la ferme subiront également une cure de jouvence. La Maison du Portier et la Maison du Conteur feront l'objet d'une réfection extérieure (façades et châssis). Une réflexion sera menée afin d'améliorer la signalétique du site et un effort tout particulier sera fourni en matière d'éclairage.
 - 63, avenue d'Auderghem: la rénovation en profondeur de l'Orangerie sera menée à bien.

2. Régie foncière

L'inscription d'un montant de 15 Mios à titre de subside de fonctionnement à la régie foncière est à considérer comme une sorte de « signal » annonçant la présentation, vraisemblablement à l'occasion du premier feuillet d'ajustement 1998, du projet de budget complet de la régie foncière.

Pour rappel, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord le 17 juillet 1997, sur la prise en charge de la gestion du patrimoine privé et public du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale par la Régie foncière, à mettre en oeuvre en exécution de l'ordonnance votée par le Conseil régional le 8 septembre 1994.

Alvorens verder in detail terug te komen op het ontwerp tot oprichting van de Grondregie, wens ik u enkele indicaties te geven betreffende het fysisch programma van volgend jaar:

- het onderhoudsprogramma vraagt geen bijzondere toelichting; het is de voortzetting van het beleid inzake beheer»als goede huisvader» waarmee bij het begin van deze legislatuur werd gestart;
- het investeringsprogramma zal worden toegespitst op de volgende onroerende goederen:
 - Koningsplein: de 1e fase van de studie zou de komende lente moeten beëindigd zijn. Zij zal toelaten aan de Regering een schets voor te stellen van de krachtlijnen van de renovatie van het complex, met inbegrip van de archeologische ondergrond. Het zal de taak zijn van de Regering te beslissen of de technische fase van de studies in 1998 mag worden aan-gevat.
 - Roodklooster: in de loop van de lente 1999 zal een globaal renovatieprogramma van de gebouwen van het Rooklooster worden ontwikkeld. Zo zullen de momenteel aan de gang zijnde werken aan het «Maison de Savoie» (renovatie van de gevels, herstelling van de riolering) worden voortgezet. De gevels en het dak van de hoeve zullen ook een verjongingskuur ondergaan. De Portierswoning en het «Maison du Conteur» zullen aan de buitenkant (gevels en ramen) worden hersteld. Er zal een beraad gehouden worden om de bewegwijzering naar de site te verbeteren en er zal een bijzondere inspanning worden geleverd op het gebied van de verlichting.
 - Oudergemlaan 63: de grondige renovatie van de «Orangerie» zal worden voltooid.

2. Grondregie

De inschrijving van een bedrag van 15 miljoen frank als werkingstoelage voor de Grondregie dient te worden beschouwd als een soort «signaal» waardoor de voorstelling wordt aangekondigd van het volledige ontwerp van begroting van de Grondregie, een voorstelling die vermoedelijk zal gebeuren bij gelegenheid van het eerste bijblad bij de begroting 1998.

Ter herinnering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft er op 17 juli 1997 mee ingestemd dat het beheer van het privaat en openbaar patrimonium van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ten laste genomen door de Grondregie, die moet worden tot stand gebracht bij uitvoering van de op 8 september 1994 door de Gewestraad gestemde ordonnantie.

Le Gouvernement m'a également chargé, ainsi que le Ministre de la Fonction publique, pour les aspects du dossier qui relèvent de ses compétences, de lui proposer, dans les meilleurs délais, l'inventaire général et le bilan de départ de la Régie foncière, le projet de budget et de plan comptable ainsi qu'une note précisant les modalités de fonctionnement de cette Régie.

La mise en oeuvre de la Régie suppose la réalisation d'une série d'opérations administratives qui sont d'ailleurs en cours de réalisation.

Parmi celles-ci, je souhaite relever:

- la détermination du nombre d'emplois à prévoir dans le cadre du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce nombre a été fixé à 43 unités.

La création de la Régie aura d'importantes répercussions sur l'actuel service A3 de l'AED ainsi que sur le service de politique foncière et l'équipe actuellement chargée de la liquidation de la Régie de l'ex-Agglomération de Bruxelles. Ces 2 derniers départements dépendent de l'AATL.

Une partie de ces agents constituera l'épine dorsale de la future Régie; d'autres devront faire l'objet de nouvelles affectations dans d'autres services du Ministère;

- la préparation de l'inventaire de départ. Des discussions sont menées actuellement avec l'IBGE afin de mettre sur pied un mode de gestion différenciée pour une série de propriétés ayant un lien direct avec les compétences de l'Institut;
- la réalisation du bilan de départ implique la valorisation de biens immobiliers qui seront gérés demain par la Régie foncière. Cette mission a été confiée à un bureau extérieur. Elle est en voie d'achèvement;
- un diagnostic de l'état physique d'une cinquantaine d'immeubles du domaine privé a été réalisé afin de mieux appréhender l'attitude à adopter pour optimiser la gestion de cette partie du patrimoine. Les résultats de cette étude doivent permettre de déterminer quels travaux doivent être envisagés d'urgence, quels immeubles peuvent être vendus en l'état et d'établir des priorités dans le programme d'aliénations.

Devront être étudiées ensuite:

- la préparation du budget et du plan comptable;

Daarnaast heeft de Regering mijzelf en de Minister van Ambtenarenzaken, voor de aspecten van het dossier die tot zijn bevoegdheden behoren, opgedragen haar zo spoedig mogelijk de algemene inventaris en de beginbalans van de Grondregie voor te leggen, alsmede het ontwerp van begroting en van het boekhoudplan, samen met een nota waarin de werkingsmodaliteiten van de Regie worden bepaald.

De totstandbrenging van de Regie veronderstelt een reeks administratieve ingrepen waarvan de uitvoering, trouwens, aan de gang is.

Wat die ingrepen betreft, wens ik de aandacht te vestigen op het volgende:

- het bepalen van het aantal betrekkingen waarin moet worden voorzien in het kader van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat aantal werd vastgesteld op 43 eenheden.

De oprichting van de Grondregie zal belangrijke gevolgen hebben voor de bestaande dienst A3 van het BUW, alsmede voor de dienst van het grondbeleid en voor de huidige ploeg die belast is met de vereffening van het voormalige Bedrijf van de Agglomeratie Brussel. Laatstgenoemde twee departementen hangen af van het BROH.

Een deel van die personeelsleden zal de ruggengraat vormen van de toekomstige Regie; anderen zullen nieuwe dienstaanwijzingen moeten krijgen bij andere diensten van het Ministerie;

- de voorbereiding van de begininventaris. Momenteel worden besprekingen gevoerd met het BIM met het oog op de invoering van een wijze van gedifferentieerd beheer voor een reeks eigendommen die rechtstreeks verband houden met de bevoegdheden van het Instituut;
- de opstelling van de beginbalans houdt de valorisatie in van de onroerende goederen die in de toekomst door de Grondregie zullen worden beheerd. Die opdracht werd aan een extern bureau toevertrouwd. Zij nadert haar voltooiing;
- er werd een diagnose gesteld van de materiële staat van een vijftigtal onroerende goederen van het privaat domein om beter te begrijpen welke houding moest worden aangenomen om het beheer van dat deel van het patrimonium te optimaliseren. De resultaten van die studie moeten toelaten te bepalen welke werken dringend moeten worden overwogen, welke onroerende goederen in hun huidige staat kunnen worden verkocht en wat de prioriteiten van het programma van de vervreemdingen moeten zijn.

Moeten nadien nog worden bestudeerd:

- de voorbereiding van de begroting en van het boekhoudplan;

- la détermination des profils du personnel et la préparation de la désignation des agents qui seront affectés à la Régie;
- les modalités de fonctionnement de cette Régie foncière.

L'ensemble de ces opérations devraient être réalisées au printemps prochain avec comme objectif, la présentation du budget global lors du premier feuillet d'ajustement 1998.

La présentation du budget de la Régie impliquera la suppression des moyens budgétaires actuellement mis à la disposition des services de l'AED et de l'AATL qui participent à la gestion d'une partie du patrimoine immobilier régional.

Des moyens devront toutefois être prévus afin de permettre à la Régie de prendre en compte des missions qui ne sont pas remplies aujourd'hui et de reprendre la gestion assurée par l'Administration des Domaines.

3. Sites économiques désaffectés

Comme annoncé, l'année 1997 aura permis de rassembler une série d'informations de nature à orienter la réflexion sur les grands axes de l'éventuelle refonte des dispositions de l'ordonnance du 13 avril 1995.

Ces informations peuvent être synthétisées comme suit:

1. réalisation d'une photographie instantanée portant sur 114 sites.

Celle-ci a permis:

- de mettre en lumière la localisation des sites le long du canal et des anciennes chaussées;
- de constater l'évolution du phénomène par rapport aux inventaires réalisés en 1992 et 1994;
- de confirmer le caractère évolutif de la matière d'une part et la persistance de noyaux durs n'ayant pas évolué depuis 1992 d'autre part.

2. un questionnaire détaillé a été adressé à l'ensemble des propriétaires de ces 114 sites afin d'identifier les éléments positifs et négatifs susceptibles d'influencer les décisions des entrepreneurs. L'ensemble de l'arsenal des incitants potentiels a été passé en revue afin de dégager les plus déterminants d'entre eux.

La troisième phase de l'étude qui fut confiée sous le gouvernement précédent à un consultant extérieur est toujours en cours.

- de la détermination des profils du personnel et de la préparation de la désignation des agents qui seront affectés à la Régie;
- de la détermination des modalités de fonctionnement de cette Régie foncière.

Al die ingrepen zouden moeten worden uitgevoerd gedurende de komende lente, met als doel de globale begroting voor te stellen in het eerste bijblad bij de begroting 1998.

De indiening van de begroting van de Regie zal de afschaffing tot gevolg hebben van de begrotingsmiddelen die thans ter beschikking zijn gesteld van de diensten van het BUV en het BROH, welke deelnemen aan het beheer van een deel van het gewestelijk onroerend patrimonium.

Er zal, evenwel, moeten worden voorzien in middelen om de Regie toe te laten opdrachten uit te voeren die thans niet worden uitgevoerd en om het beheer over te nemen dat door de Administratie der Domeinen wordt gevoerd.

3. Verlaten bedrijfsruimten

Zoals reeds aangekondigd, zal 1997 hebben mogelijk gemaakt een reeks inlichtingen te verzamelen die van aard zijn om het beraad te oriënteren over de krachtlijnen van een eventuele herziening van de bepalingen van de ordonnantie van 13 april 1995.

Die inlichtingen kunnen worden samengevat als volgt:

1. Uitvoering van momentopnamen van 114 sites.

Die heeft toegelaten:

- de ligging van de sites langs het kanaal en de vroegere steenwegen te bepalen;
- vast te stellen hoe het fenomeen is geëvolueerd in vergelijking met de inventarissen van 1992 en 1994;
- de bevestiging te geven van het evolutief karakter ervan, enerzijds en anderzijds, van het voortbestaan van harde kernen die sinds 1992 niet evolueerden.

2. Aan al de eigenaars van die 114 sites werd een gedetailleerde vragenlijst toegezonden om de positieve en negatieve elementen te identificeren die de beslissingen van de aannemers zouden kunnen beïnvloeden. Het totale arsenaal aan mogelijke stimulansen werd onderzocht om de meest determinerende ervan te bepalen.

De derde fase van de studie die onder de vorige regering aan een extern adviseur werd toevertrouwd, is nog altijd aan de gang.

Elle doit nous permettre d'esquisser les grands axes de la stratégie qui devra être menée demain pour apporter des réponses plus adaptées à la problématique que l'ordonnance actuelle.

Parallèlement, des contacts suivis ont été établis avec le Conseil économique et social, la SDRB, les services chargés de la protection du Patrimoine et de la Rénovation urbaine ainsi que l'Administration de l'expansion économique et ce, afin d'enrichir la réflexion.

Sans vouloir anticiper sur les conclusions des études qui sont en cours, je puis vous confirmer que l'on s'oriente vers une modification de certaines dispositions de l'ordonnance de 1995.

Le projet de taxe régionale sur les immeubles à l'abandon élaboré à l'initiative du Ministre des Finances génère un risque de double taxation. Ce projet imposait donc, de facto, une modification de l'ordonnance dans la mesure où il en abrogeait l'ensemble du volet fiscal.

Il est trop tôt pour vous livrer le contenu de ces modifications éventuelles mais certaines pistes peuvent déjà être évoquées afin de baliser le cadre à l'intérieur duquel cette nouvelle réglementation devrait être élaborée:

- la matière fait partie intégrante de la problématique urbaine. Elle relève donc sans doute plus d'une approche urbanistique du phénomène que d'une approche purement économique;
- les mesures à prévoir devront être compatibles avec les dispositions européennes en matière de limitation des montants des aides et tenir compte de l'existence d'outils développés dans le cadre de la promotion de l'expansion économique;
- les incitants qualitatifs semblent être plus déterminants que les incitants quantitatifs;
- le financement des études préalables, notamment en matière d'architecture, pourrait contribuer au déblocage de certaines situations;
- les définitions retenues dans l'ordonnance de 1995 devront être élargies;
- les possibilités de réaffectation devront sans doute être étendues en maintenant une priorité à l'économique mais sans exclure d'autres types de réaffectation;
- de manière générale, les procédures seront simplifiées;

Zij moet ons toelaten de krachtlijnen te schetsen van de strategie die in de toekomst zal moeten worden gevoerd om beter aangepaste oplossingen te vinden voor het probleem van de bestaande ordonnantie.

Tegelijk werden regelmatig contacten gelegd met de Economische en Sociale Raad, met de GOMB, de diensten die belast zijn met de bescherming van het Patrimonium en de Stadsvernieuwing, en met de Administratie van de economische expansie, dit ten einde het beraad te verruimen.

Zonder te willen vooruitlopen op de besluiten van de studies die aan de gang zijn, kan ik u bevestigen dat wordt gewerkt in de richting van een wijziging van sommige bepalingen van de ordonnantie van 1995.

Het ontwerp van gewestelijke taks op de verwaarloosde onroerende goederen, uitgewerkt op initiatief van de Minister van Financiën, hield een risico van dubbele taxatie in. Dit ontwerp noopte bijgevolg, de facto, tot een wijziging van de ordonnantie in zoverre het ganse fiscale luik daardoor werd opgeheven.

Het is nog te vroeg om u de inhoud van die eventuele wijzigingen bekend te maken, maar sommige pistes kunnen al worden aangehaald om de perken te bepalen waarbinnen die nieuwe reglementering zou moeten worden uitgewerkt:

- deze aangelegenheid maakt een integrerend deel uit van de stedelijke problematiek. Zij heeft dan ook, ongetwijfeld, meer te maken met een stedenbouwkundige aanpak van het fenomeen dan met een louter economische aanpak;
- de te bepalen maatregelen zullen verenigbaar moeten zijn met de Europese bepalingen inzake de beperking van de bedragen van de tegemoetkomingen en zij zullen moeten rekening houden met het bestaan van werkmiddelen welke zijn ontwikkeld in het kader van de bevordering van de economische expansie;
- de kwalitatieve stimulansen lijken van doorslaggevend belang dan de kwantitatieve stimulansen;
- de financiering van de voorafgaande studies, meer bepaald inzake de architectuur, zou kunnen bijdragen tot de deblokkering van sommige toestanden;
- de definities welke in de ordonnantie van 1995 zijn opgenomen, zullen moeten worden verruimd;
- de mogelijkheden inzake herbestemming zullen, ongetwijfeld, moeten worden uitgebreid, met instandhouding van een prioriteit voor de economie, maar zonder andere types van herbestemming uit te sluiten;
- in het algemeen, zullen de procedures worden vereenvoudigd;

- le financement de l'assainissement d'un site, indépendamment de son affectation, doit être étudié.

Il serait imprudent d'aller plus loin à ce stade. Une fois les études terminées, mon intention est de débattre de leur contenu avec tous les interlocuteurs intéressés. J'élargirai les consultations aux milieux urbanistiques et à d'autres acteurs économiques tels que la Chambre de Commerce et de l'industrie de Bruxelles afin de dégager les grandes lignes d'une réglementation que je souhaite mieux adaptée à la problématique.

Les montants prévus au budget doivent permettre la réalisation d'études architecturales ou d'assainissement portant sur certains sites restant à déterminer.

Les montants prévus en matière d'aides, sont à ce stade, inscrits pour mémoire et seront précisés en cours d'exercice en fonction des orientations qui seront retenues.

Article 16.13.71.01 « Acquisitions foncières régionales » (13,6 millions)

La valorisation du site de Carcoke nécessite une négociation sur l'assainissement du site. La solution globale qui semble se dégager est la suivante:

- assainissement du site (12 ha) par le secteur privé.
- construction d'une usine de traitement des boues de dragage par le secteur privé sur une petite partie du site de CARCOKE (1 ha).
- après acquisition, les 11 ha restants seront mis à la disposition du Port de Bruxelles, afin que ce dernier puisse y accueillir des entreprises désireuses de s'implanter le long de la voie d'eau.

IV. Discussion

A l'examen des cartes de l'atlas des propriétés régionales, M^{me} Marie-Laure Stengers y constate une imprécision. Elle cite l'absence d'un étang sur le territoire de la commune d'Ixelles. M. Michel Lemaire soulève le problème de contestations éventuelles quant à la qualité de propriétaires de certains biens.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport précise que cet atlas est susceptible d'être modifié. Il a été réalisé par les services avec l'apport intellectuel d'un bureau extérieur et envoyé aux communes pour qu'elles y apportent les remarques qui s'imposent. En ce qui concerne les étangs, la Région n'en est pas propriétaire. Certaines

- de financiering van de sanering van een bedrijfsruimte, ongeacht haar bestemming, moet worden bestudeerd.

In dit stadium zou het onvoorzichtig zijn hierop verder in te gaan. Eens de studies beëindigd zijn, ben ik van plan de inhoud ervan met al de betrokken gesprekspartners te bespreken. Ik zal de raadplegingen verruimen tot de kringen van de stedenbouw en van andere economische actoren, zoals de Kamer van Koophandel van Brussel, om de krachtlijnen vast te leggen van een reglementering die ik beter aangepast wens te zien aan de bestaande problematiek.

De op de begroting voorziene bedragen moeten toelaten architecturale of saneringsstudies te laten uitvoeren voor een aantal bedrijfsruimten die nog moeten worden bepaald.

De bedragen voor tegemoetkomingen zijn, in dit stadium, pro memoria ingeschreven en zullen in de loop van het begrotingsjaar worden gepreciseerd op grond van de oriënteringen die zullen worden in aanmerking genomen.

Artikel 16.13.71.01 « Verwerving van gronden door het Gewest » (13,6 miljoen)

De valorisatie van de Carcoke-site vergt onderhandelingen over de sanering van de site. De globale toestand die zich blijkt af te tekenen, is de volgende:

- de sanering van de site (12 ha) door de privé-sector.
- de bouw van een fabriek voor de verwerking van baggerspecie door de privé-sector op een klein gedeelte van de CARCOKE-site (1 ha).
- na verwerving zullen de resterende 11 ha worden beschikbaar gesteld aan de Haven van Brussel, opdat deze laatste er de ondernemingen zou kunnen onthalen die zich langs de waterweg wensen te vestigen.

IV. Bespreking

Mevrouw Marie-Laure Stengers stelt vast dat de kaarten van de atlas met de gewestelijke eigendommen een onjuistheid bevatten. Zij verwijst naar de afwezigheid van een vijver op het grondgebied van de gemeente Elsene. De heer Michel Lemaire brengt het probleem te berde van de mogelijk betwistingen wat de hoedanigheid van eigenaar van sommige goederen betreft.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer zegt dat deze atlas nog kan worden gewijzigd. Hij is opgesteld door de diensten, in samenwerking met een extern bureau en is aan de gemeenten gezonden opdat ze hun opmerkingen zouden meedelen. Hij wijst erop dat het Gewest geen eigenaar is van de vijvers. Hij geeft wel toe dat deze atlas een

imprécisions peuvent cependant subsister dans cet atlas. A la question concernant les confusions éventuelles de titres de propriété, il fait remarquer qu'à Anderlecht certaines peuvent exister entre des zones communales et anciennement fédérales. Cet état de fait qui devrait être clarifié, résulte de plans d'expropriation simultanés.

Mme Marie Nagy soulève le problème de l'absence d'application de l'ordonnance sur la rénovation des sites d'activité économique désaffectés. Une modification de ce texte est-elle en préparation? M. Michel Lemaire s'interroge sur l'état de l'enquête relative aux sites précités.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport répond que l'enquête réalisée à la demande de son prédécesseur sur l'inventaire et l'évolution de ces mêmes sites dans le temps, est poursuivie. Certaines dispositions de l'ordonnance et notamment le volet fiscal font double emploi avec certains textes en préparation. Une première modification est en cours pour éviter l'inconvénient de la double taxation.

L'important, c'est de réaffecter ces sites et dans le domaine économique quand c'est possible. Ce n'est pas toujours le cas; d'où nécessité d'élargir le contenu de l'ordonnance. Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport cite l'exemple du site Absalon situé rue Van Artevelde et rue Saint-Christophe à Bruxelles-Ville. Cette parcelle de 8,76 ares est située dans un périmètre de protection accrue du logement et en zone d'habitation au plan de secteur. D'autres sites sont également situés en zones de logement fixées par le PRD et par le prochain PRAS. La priorité pour la réaffectation doit être d'ordre économique, mais en cas d'impossibilité, d'autres solutions doivent être trouvées afin de lutter contre les chancres urbains.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport ne critique pas l'ancienne ordonnance. Il l'avait d'ailleurs votée. Les arrêtés d'application n'avaient pas été pris par l'ancien Gouvernement et ce pour des raisons d'absence de faisabilité. Il faut également éviter tout conflit avec d'autres législations actuellement existantes, en cours d'élaboration ou de modification.

Selon M. Marc Cools, certains sites sont situés en zones mixtes. On ne peut leur donner une affectation industrielle étant donné que le quota d'industries est déjà atteint. M. Jacques Pivin plaide par expérience qu'en cas d'impossibilité de réaffecter un site, un maximum de liberté doit être octroyée pour la rénovation de l'espace en question. A défaut de tenir compte de l'environnement de celui-ci, un chancre risque d'y subsister.

aantal onjuistheden kan bevatten. Wat de mogelijke verwarring betreft in zake de eigendom, wijst hij erop dat deze verwarring in Anderlecht mogelijk is tussen gemeentelijke en voormalige federale gebieden. Deze feitelijke toestand, die zou moeten worden opgehelderd, is het resultaat van gelijktijdige onteigeningsplannen.

Mevrouw Marie Nagy zegt dat de ordonnantie betreffende de renovatie van afgedankte bedrijfsruimten niet wordt toegepast. Is er een wijziging van deze tekst in de maak? De heer Michel Lemaire vraagt hoever het staat met het onderzoek betreffende de voormelde locaties.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer zegt dat het onderzoek, dat uitgevoerd wordt op verzoek van zijn voorganger en dat betrekking heeft op de inventaris en op de evolutie van diezelfde locaties in de tijd, wordt voortgezet. Sommige bepalingen van de ordonnantie en in het bijzondere het fiscale gedeelte overlappen sommige teksten die nu in de maak zijn. Er wordt werk gemaakt van een eerste wijziging, om een dubbele belastingheffing te voorkomen.

Het is van belang dat deze locaties een nieuwe bestemming krijgen, zo mogelijk voor economische activiteiten. Dit is niet altijd het geval. Vandaar dat de strekking van de ordonnantie moet worden uitgebreid. De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en verkeer geeft het voorbeeld van de Absalonlocatie in de Van Arteveldestraat en de Sint-Christoffelstraat in Brussel-Stad. Dit perceel van 8,76 aren ligt in een perimeter met verhoogde bescherming voor de huisvesting en, volgens het gewestplan, in een woongebied. Ook andere locaties liggen in gebieden die volgens het GewOP en het toekomstige GBP woongebieden zijn. Bij de herbestemming moet voorrang moeten gegeven aan economische activiteiten. Is dit niet mogelijk, dan moeten er andere oplossingen worden gevonden om de stadskankers te bestrijden.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer levert geen kritiek op de vroegere ordonnantie. Hij heeft die immers goedgekeurd. De voormalige Regering heeft echter geen uitvoeringsbesluiten genomen wegens de geringe haalbaarheid. Men moet ook elk conflict met andere bestaande wetgevingen wetten die in de maak zijn of, zullen worden gewijzigd, vermijden.

Volgens de heer Marc Cools liggen sommige locaties in gemengde gebieden. Men mag er geen industriële bestemming aan geven omdat de quota op dat vlak reeds bereikt is. De heer Jacques Pivin zegt dat hij uit ervaring weet dat men, als het niet mogelijk is een locatie een nieuwe bestemming te geven, maximale vrijheid moet laten om de locatie in kwestie te renoveren. Houdt men geen rekening met de omgeving ervan, dan bestaat het gevaar dat een stadskanker blijft voortbestaan.

M. Philippe Debry ne sent pas dans le chef du Secrétaire d'Etat une volonté de protéger les sites en vue d'y permettre l'implantation d'entreprises. L'inventaire des sites industriels est-il public? Il souligne la nécessité d'une collaboration avec le Ministre de l'Economie en vue d'une réutilisation économique de ces sites. Le portefeuille de terrains de la SDRB étant en diminution, une politique intégrée doit absolument être menée. Il ne perçoit, à l'heure actuelle, aucune coordination entre l'action du Ministre de l'Economie et de celle du Secrétaire d'Etat.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport souhaite que la gestion de certains terrains industriels et notamment dans la zone portuaire soit revue. Il importe de donner priorité à la Société du Port pour l'occupation de la zone située en bordure du canal. La SDRB doit en ce qui la concerne jouer un rôle d'aiguillon pour la réaffectation des terrains considérés comme sites d'activité économique désaffectés. Un projet de convention avec ce pararéglion existe. Cette problématique difficile à gérer ne peut cependant l'être qu'au cas par cas. On est de surcroît confronté à d'autres législations, notamment en matière de protection de l'environnement.

M. Philippe Debry constate une cohérence dans l'attitude du Secrétaire d'Etat par rapport au discours qu'il avait tenu sur la Régie foncière lors de la précédente législature. Il a entendu que 43 fonctionnaires et agents seront employés par la Régie. S'agit-il de simples transferts administratifs?

M. Michel Lemaire relève que la Régie est propriétaire de 400 biens dont 123 immeubles bâtis. Quelle valeur ceux-ci représentent-ils? Dans quel état se trouvent les 50 bâtiments expertisés? La Régie compte-elle acquérir d'autres biens?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport rejette l'idée d'une utilisation de la Régie foncière comme instrument de régulation du marché immobilier. Il n'exclut pas l'acquisition par celle-ci de certains biens immobiliers. Le montant de 43 personnes employées est en diminution par rapport à la situation actuelle. Pour certaines fonctions, il donnera priorité aux agents de la Régie de l'ex-Agglomération et des services qui s'occupent de la gestion du patrimoine au sein de l'administration. Il se peut que certaines fonctions d'ailleurs précisées dans l'ordonnance ne trouvent pas d'équivalents dans ces services-là.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport confirme qu'une valeur d'apport doit être donnée au patrimoine en question. Il souligne la difficulté causée par le domaine public valorisé à zéro francs et ce d'après les conventions fédérales en la matière. Le domaine privé est

De heer Philippe Debry bespeurt bij de staatssecretaris geen voornemen om de locatie te beschermen en bedrijven aan te trekken. Is het overzicht van de industriële locaties bekendgemaakt? Hij wijst op de noodzakelijke samenwerking met de minister belast met economie om deze locaties opnieuw te gebruiken voor economische activiteiten. Daar het grondbestand van de GOMB afneemt, moet er een geïntegreerd beleid worden gevoerd. Op dit ogenblik ziet hij geen enkele coördinatie tussen hetgeen de minister belast met economie en de staatssecretaris doen.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer wenst dat het beheer van sommige industriegronden en inzonderheid in het havengebied, wordt herzien. Het is belangrijk dat de Havenmaatschappij voorrang krijgt wat het gebruik van de gronden langs het kanaal betreft. De GOMB moet op dit vlak een voortrekkersrol spelen wat de herbestemming van de zogenaamde afgedankte bedrijfsruimten betreft. Er bestaat een ontwerp van overeenkomst met deze paragewestedelijke instelling. De problemen mogen echter alleen geval per geval worden aangepakt. Bovendien moet men rekening houden met andere wetgevingen, onder andere met de milieuwetgeving.

De heer Philippe Debry bespeurt een zekere consistentie in het standpunt van de staatssecretaris als men kijkt naar het betoog dat hij tijdens de vorige zittingsperiode heeft gehouden over de Grondregie. Hij heeft gehoord dat de Regie 43 ambtenaren en beambten in dienst zal nemen. Betreft het loutere administratieve overdrachten?

De heer Michel Lemaire wijst erop dat het Gewest eigenaar is van 400 goederen, waaronder 123 gebouwde. Hoeveel is dit alles waard? In welke staat bevinden de 50 onderzochte gebouwen zich? Is de Regie van zins andere goederen te verwerven?

De staatssecretaris is toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer vindt niet dat de Grondregie de vastgoedmarkt moet reguleren. Hij sluit echter niet uit de Grondregie sommige onroerende goederen verwerft. In vergelijking met de huidige toestand, is 43 personeelsleden een vermindering. Voor sommige functies zal hij voorrang verlenen aan de ambtenaren van de Regie van de voormalige Agglomeratie en van de diensten in de administratie die zich bezighouden met het beheer van het patrimonium. Het is ook mogelijk dat er voor functies die in de ordonnantie zijn gepreciseerd, geen gelijkwaardige functies in deze diensten worden gevonden.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer bevestigt dat het patrimonium in kwestie een boekhoudkundige waarde moet worden gegeven. Hij wijst erop dat, in gevolge de federale overeenkomsten terzake, het openbare patrimonium geen frank waard is, terwijl het privé-patri-

quant à lui évalué à sa valeur vénale. Les 50 immeubles expertisés sont ceux dont l'état est douteux.

M. Philippe Debry s'interroge sur l'acquisition par la Région du site de Carcoke. En ce qui concerne les ventes de biens immeubles, il constate qu'au budget un montant de 220 millions est, chaque année, prévu à cette fin. A l'ajustement, ce crédit est réduit à un montant insignifiant. Qu'est-ce qui justifie une telle diminution? Quels seront les biens qui seront vendus tant en 1997 qu'en 1998?

M^{me} Marie Nagy relève qu'un montant de 13 millions était inscrit au budget 1997 pour l'acquisition du site de Carcoke. L'absence de dépenses en 1997 signifie-t-elle que l'assainissement du site sera à charge de la Région?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport précise que le seul site qui sera acquis par la Région est celui de Carcoke. L'assainissement de celui-ci s'effectuera par le secteur privé avant tout transfert de propriété en faveur de la Région. Le montant de 13 millions qui ne sera pas engagé en 1997 est dès lors supprimé à l'ajustement. Le Port de Bruxelles a reçu des demandes d'occupation du site précité.

Il rappelle que la question des ventes a été posée en Commission des Finances. Cela concerne les biens situés rue Marconi, le site Comines-Froissart et celui d'une partie du Bempt. Les lenteurs du comité d'acquisition sont telles qu'elles rendent difficiles toute vente d'immeubles. L'exemple du dossier de l'immeuble pour lequel le Fonds du Logement s'est porté acquéreur et qui depuis trente mois est bloqué au comité d'acquisition est révélateur à plus d'un égard.

M. Marc Cools déplore les lenteurs du comité d'acquisition pour l'achat ou la vente de biens. Celles-ci peuvent parfois remettre en cause certaines opérations.

M. Jean Demannez suggère la solution du recours aux baux emphytéotiques pour éviter l'intervention du comité d'acquisition. Le produit des ventes d'immeubles sera-t-il affecté à l'entretien du patrimoine existant?

M. Philippe Debry regrette les propos du Secrétaire d'Etat qui dit ne disposer de pas de suffisamment de ressources pour l'entretien de 130 logements. Parmi ces immeubles se trouve le patrimoine de la Régie de l'ex-Agglomération. Il s'agit de logements et il importe donc d'y maintenir les locataires. Certaines dispositions du PRD incitent à l'achat/rénovation par les SISF d'immeubles isolés. Ces dernières arguant des lourdeurs administratives évitent le recours à cette formule. Une concertation avec le Secrétaire d'Etat, M. Eric Tomas ou avec la SLRB est-elle envisagée pour transférer ce patrimoine à des SISF?

monium zijn reële verkoopwaarden krijgt. De 50 onderzochte gebouwen bevinden zich in een twijfelachtige staat.

De heer Philippe Debry stelt zich vragen over de aankoop van de Carcoke locatie door het Gewest. Hij stelt vast dat er elk jaar in de begroting 220 miljoen is ingeschreven voor de verkoop van onroerende goederen. Bij de begrotingsaanpassing wordt dit krediet tot een onbeduidend bedrag verminderd. Waarom deze inkrimping? Welke goederen zullen in 1997 en 1998 worden verkocht?

Mevrouw Marie Nagy wijst erop dat er in de begroting 1997, 13 miljoen wordt uitgetrokken voor de aankoop van de Carcoke-locatie. Betekent de afwezigheid van uitgaven in 1997 dat het Gewest de sanering van de locatie voor zijn rekening zal nemen?

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer zegt dat het Gewest alleen de Carcoke-locatie zal aankopen. Vooraleer de eigendom aan het Gewest wordt overgedragen, zal de privé-sector de locatie saneren. Het bedrag van 13 miljoen dat in 1997 niet zal worden vastgelegd, wordt bijgevolg bij de aanpassing geschrapt. De Haven van Brussel heeft aanvragen ontvangen om de locatie te gebruiken.

Hij herinnert eraan dat de vraag betreffende de verkopen in de commissie voor financiën is gesteld. De vraag heeft betrekking op de goederen aan de Marconistraat, de locatie Comines-Froissart en een deel van de Bempt. Het getalm bij het aankoopcomité bemoeilijkt elke verkoop van goederen. Een goed voorbeeld hiervan is het dossier betreffende het gebouw dat het Woningfonds wou aankopen en dat al dertig maanden geblokkeerd zit bij het aankoopcomité.

De heer Marc Cools betreurt het getalm bij het aankoopcomité wat de aankoop of de verkoop van goederen betreft, waardoor sommige transacties in het gedrang kunnen komen.

De heer Jean Demannez stelt voor dat men erfpachtovereenkomsten sluit. Het aankoopcomité speelt dan geen rol meer. Zal de opbrengst van de verkoop van de goederen worden gebruikt om het bestaande patrimonium te onderhouden?

De heer Philippe Debry betreurt dat de staatssecretaris zegt dat hij niet voldoende middelen heeft om 130 gebouwen te onderhouden. Het patrimonium van de voormalige Regie van de Agglomeratie maakt deel daarvan uit. Het betreft woningen en het is belangrijk dat ze verhuurd blijven. Sommige bepalingen van het GewOP zetten aan tot de aankoop en renovatie door de OVM's van alleenstaande gebouwen. Deze OVM's betreuren de administratieve rompslomp waardoor ze deze formule niet willen aanwenden. Wordt er overwogen met de staatssecretaris, de heer Eric Tomas, of met de BGHM overleg te plegen om dit patrimonium aan de OVM's over te dragen?

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport regrette de ne pouvoir utiliser la formule proposée. L'emphytéose constituant également un droit réel, le passage par le comité d'acquisition ne peut dès lors être évité. La forme juridique de la Régie foncière lui permet de bénéficier directement du produit des ventes de ses immeubles.

Il précise également que les 130 biens dont on a fait état ne sont pas tous des immeubles de logement. L'immeuble situé Place Royale nécessite une rénovation importante. Le budget nécessaire pour la restauration de l'ancien bâtiment de la Cour des comptes avait été estimé à 1 milliard. Une étude architecturale a été relancée mais d'après celle-ci une somme de 6 à 700 millions s'avère nécessaire pour réhabiliter ce seul bien. L'entretien du Rouge-Cloître se révèle également très onéreux. L'aliénation de certains biens s'effectuera pour financer des rénovations.

M. Michel Lemaire prend acte de la déclaration du Secrétaire d'Etat selon lequel les biens prestigieux seront difficilement rénovables malgré des aliénations possibles.

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport nuance les propos du député. Il est cependant clair que les rénovations ne seront pas terminées en 1999.

A Mme Marie Nagy qui soulève le problème des finances de la Régie de l'ex-Agglomération, le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport confirme l'existence d'un bilan tenu à jour régulièrement dans le cadre de la liquidation.

V. Exposé de M. Charles Picqué, Ministre-Président sur la Division 16, programme 7

Le programme 7 a pour objet les dispositions indicatives du plan régional de développement et l'observation présente et future du développement urbain. Les crédits alloués à ce programme servent essentiellement trois objectifs :

1. l'évaluation de la mise en oeuvre des objectifs du PRD, en ce compris la rédaction du rapport annuel relatif au PRD;

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijk ordening, openbare werken en vervoer betreurt dat de voorgestelde formule niet kan worden gebruikt. Daar de erfpachtovereenkomst ook een zakelijk recht is, moet het aankoopcomité bijgevolg worden ingeschakeld. De rechtsvorm van de Grondregie geeft deze de mogelijkheid om rechtstreeks de opbrengst van de verkoop van zijn gebouwen te verkrijgen.

Hij wijst er ook op dat de 130 goederen waarvan sprake, niet alle woninggebouwen zijn. Het gebouw aan het Koningsplein moet grondig worden gerenoveerd. Het nodige bedrag voor de restauratie van het vroegere gebouw van het Rekenhof is geraamd op 1 miljard. Volgens een architectuurstudie zou er 6 à 700 miljoen nodig zijn om dit goed alleen opnieuw gebruiksklaar te maken. Ook het onderhoud van het Rood Klooster valt heel duur uit. Sommige goederen zullen worden verkocht om renovaties te financieren.

De heer Michel Lemaire neemt akte van de verklaring van de staatssecretaris volgens welke het moeilijk zal zijn om de statige gebouwen te renoveren, zelfs al verkoopt men andere.

De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer nuanceert de woorden van de volksvertegenwoordiger. Het is echter wel duidelijk dat de renovaties in 1999 niet voltooid zullen zijn.

Mevrouw Marie Nagy brengt het probleem te berde van de financiën van de Regie van de voormalige Agglomeratie. De staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer bevestigt dat er een balans bestaat, die in het kader van de vereffening geregeld wordt bijgewerkt.

V. Uiteenzetting van de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter, over Afdeling 16, programma 7

Het Programma 7 heeft betrekking op de richtinggevende bepalingen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en op de huidige en toekomstige observatie van de stadsontwikkeling. De kredieten van dit programma worden hoofdzakelijk aangewend voor het verwezenlijken van drie doelstellingen :

1. De evaluatie van de uitvoering van de GewOP doelstellingen, met inbegrip van het opstellen van het jaarlijkse verslag met betrekking tot het GewOP;

2. les recherches nécessaires au pilotage des politiques du PRD;
3. la réalisation et la diffusion des différents observatoires : l'observatoire des bureaux, l'observatoire de l'habitat, l'observatoire des loyers, l'observatoire du commerce et l'observatoire de la population, auprès de publics ciblés.

Le Ministre-Président déplore l'insuffisance des statistiques communiquées par le BRES et par certaines banques de données existantes. Les études et les statistiques doivent servir à l'évaluation et à la réorientation des politiques. Le projet de rapport de 1997 sur le PRD présente des lacunes importantes. Il y manque, par exemple, des informations sur le statut social des utilisateurs de primes à la rénovation.

VI. Discussion

M^{me} Marie Nagy relève que l'informatisation de la gestion des demandes de permis de bâtir n'a pas donné les résultats escomptés. Le problème de l'utilisation des différentes données récoltées subsiste. Elle avait en son temps déposé une proposition d'ordonnance visant à rendre les études publiques. Son initiative les aurait rendues accessibles aux universités, associations... La Chancellerie devrait normalement tenir à jour la liste des études. Cela n'a, semble-t-il, jamais été fait. Quelle est la diffusion et l'utilisation des observatoires sur les bureaux et le logement?

Le Ministre-Président souligne le fait que certaines études sont parfois directement opérationnelles. Il cite à titre d'exemple celle relative à la revitalisation des noyaux commerciaux déstructurés qui servira de méthodologie d'action. Les publications relatives aux bureaux et aux loyers sont disponibles et diffusées. Il est également trop tôt pour affirmer que les éléments contenus dans les observatoires permettront de changer la philosophie du PRD. Les conclusions de l'Observatoire sur les bureaux seront utilisées lors de la finalisation du PRAS. Le tableau de bord du PRD indicatif sera rendu public en 1998. Les éléments statistiques datant du recensement de 1991, il s'est avéré nécessaire de réaliser des études ciblées pour l'évaluation de ce même PRD. La parution d'un tableau de bord en 1997 aurait justifié des critiques sur le contenu de celui-ci.

M^{me} Marie Nagy s'interroge sur les suites réservées aux études sur les noyaux commerciaux, sur la démographie et la fiscalité.

Le Ministre-Président confirme que les données relatives aux quartiers concernés par les noyaux commerciaux sont

2. Het nodige researchwerk voor het sturen van het beleid opgenomen in het GewOP;
3. Het oprichten van de verschillende observatoria en de verspreiding van de door hen verzamelde gegevens bij hun onderscheiden doelgroepen: het overzicht van het kantorenpark, het overzicht van het woningenbestand, het overzicht van de huishuurtarieven en de observatoria voor de handel en voor de bevolkingsevolutie.

De minister-voorzitter betreurt dat de statistieken van het BRES en van sommige bestaande databanken niet voldoende zijn. De studies en de statistieken moeten dienen om het beleid te evalueren en bij te sturen. Het ontwerp van rapport 1997 over het GewOP vertoont grote mankementen. Het bevat bijvoorbeeld geen informatie over het sociale statuut van degenen die renovatiepremies ontvangen.

VI. Bespreking

Mevrouw Marie Nagy wijst erop dat de automatisering het beheer van de aanvragen om bouwvergunningen niet de verhoopte resultaten heeft opgeleverd. Het probleem van het gebruik van de verschillende verzamelde gegevens blijft bestaan. Ze heeft destijds een voorstel van ordonnantie ingediend dat ertoe strekte de studies openbaar te maken. Haar initiatief zou het mogelijk hebben gemaakt dat de universiteiten, de verenigingen... ze zouden kunnen inkijken. De Kanselarij zou normaliter de lijst van de studies moeten bijhouden. Dit is blijkbaar nooit gebeurd. Hoe worden de overzichten betreffende de kantoren en de woningen verspreid en aangewend?

De minister-voorzitter wijst erop dat sommige studies vaak onmiddellijk te gebruiken zijn. Hij geeft het voorbeeld van de studie betreffende de heropleving van de verouderde handelskernen. De publicaties betreffende de kantoren en de woningen zijn beschikbaar en worden verspreid. Het is echter ook nog veel te vroeg om te beweren dat de gegevens in de overzichten het mogelijk zullen maken de strekking van het GewOP te wijzigen. De conclusies van het overzicht van het kantorenbestand zullen gebruikt worden bij de voltooiing van het GBP. De plannen in het kader van de richtinggevende bepalingen van het GewOP zullen in 1998 worden bekendgemaakt. De statistische gegevens dateren van 1991. Het is echter nodig gebleken doelgerichte studies te laten uitvoeren om datzelfde GewOP te beoordelen. De bekendmaking van plannen in 1997 zou kritiek op de inhoud van het plan hebben doen oplaaien.

Mevrouw Marie Nagy heeft vragen bij het gevolg dat gegeven wordt aan de studies over de handelskernen, de demografie en de fiscaliteit.

De minister-voorzitter bevestigt dat de informatie betreffende de buurten met handelskernen beschikbaar is en dat

disponibles. L'élaboration de différents projets faisant suite à cette étude a démarré. Les noyaux commerciaux choisis sont ceux dont les projets répondent aux objectifs fixés.

L'étude visant à déterminer les causes de la réduction de l'assiette fiscale régionale n'est pas encore commandée. Le contenu et le cahier des charges sont cependant définis et des crédits sont inscrits au budget 1998. L'objectif de celle-ci est de déterminer la provenance de la diminution du rendement fiscal à Bruxelles. Celle-ci résulte-t-elle de la modification du profil sociologique des habitants ou d'un problème de perception d'impôts? Les conclusions de cette étude seront probablement utilisées pour des négociations futures. Elle démontrera sans doute que l'appauvrissement urbain n'est pas une spécificité bruxelloise.

VII. Exposé de M. Charles Picqué, Ministre-Président sur la Division 17

Les deux axes de la protection du patrimoine sont toujours d'actualité. Je veux parler des études et subventions d'une part et de la réaffectation, l'entretien et la restauration des immeubles protégés, d'autre part.

Commençons par le premier axe politique, à savoir les études et les subventions. Ces deux allocations permettent avant tout de sensibiliser le public à la protection du patrimoine. Les Journées du Patrimoine 97 ont connu un succès de foule alors que leur thème, les ensembles architecturaux, n'était pas un thème facile. En 98, les Journées du Patrimoine fêteront leur dixième anniversaire pour la Belgique et seront consacrées aux lieux de fête, ce thème allait de soi...

Toujours en matière de sensibilisation, j'ai demandé au Service des Monuments et des Sites d'organiser des colloques. A présent, le public a déjà pu suivre un colloque sur l'Art Nouveau et un sur la réaffectation. Le prochain colloque qui aura lieu dans les mois qui viennent, portera sur les ensembles architecturaux.

A propos de la protection des ensembles architecturaux, je compte octroyer des subventions aux communes afin qu'elles établissent des règlements communaux d'urbanisme. De cette manière, on encouragera les communes à établir de tels règlements, à l'exemple des règlements zonés de Saint-Josse, Watermael-Boitsfort ou Saint-Gilles.

er verschillende projecten op stapel staan. Er wordt gekozen voor handelskernen waarvan de projecten de gestelde doelstellingen kunnen bereiken.

De studie om te achterhalen hoe het komt dat de gewestelijke belastinggrondslag verkleint, is nog niet besteld. De inhoud en het bestek zijn echter reeds vastgesteld en de begroting 1998 voorziet in kredieten. De studie strekt ertoe de redenen voor de terugloop van de fiscale opbrengst in Brussel te achterhalen. Is dit het gevolg van de wijziging van het sociologisch profiel van de inwoners of betreft het een probleem met de inning van de belastingen? De conclusies van deze studie zullen wellicht bij toekomstige onderhandelingen worden gebruikt. Zij zal ongetwijfeld aantonen dat de stedelijke verpaupering geen typisch Brussels verschijnsel is.

VII. Uiteenzetting van de heer Charles Picqué, Minister-Voorzitter, over Afdeling 17

De twee beleidslijnen voor de bescherming van het patrimonium gelden nog steeds, namelijk enerzijds de studies en toelagen en anderzijds de herbestemming, het onderhoud en de restauratie van de beschermd gebouwen.

Laat ons aanvangen met de eerste beleidslijn, de studies en de subsidies. Met deze twee allocaties wordt er vooral gewerkt aan de bewustmaking van de bevolking van het belang van de bescherming van het patrimonium. De Open Monumentendagen 97 genoten een massale belangstelling, al was hun thema, namelijk de Architecturale Gehelen, geen eenvoudig onderwerp. In België zal men in 1998 de tiende Open Monumentendagen vieren. Ze zullen gewijd zijn aan de oorden voor feesten en vermaak, dit thema lag voor de hand ...

Op dit bewustmakingsvlak heb ik verder ook de Dienst Monumenten en Landschappen verzocht om colloquia te organiseren. Tot op heden konden de belangstellenden deelnemen aan een colloquium over Art Nouveau en aan een ander over herbestemming. In de komende maanden zal een derde colloquium ingericht worden, over de architecturale gehelen.

Inzake bescherming van architecturale gehelen, ben ik van plan om subsidies aan de gemeenten toe te kennen voor het uitwerken van gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen. Dit om de gemeenten aan te sporen om dergelijke verordeningen uit te vaardigen, naar het voorbeeld van de zonale verordeningen van de gemeenten Sint-Joost, Watermaal-Bosvoorde en Sint-Gillis.

Il faut encore mentionner que je poursuis l'aventure de la Collection des brochures "Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire".

Cette année, trois numéros ont vu le jour : Saint-Gilles, l'Avenue Louise et les boulevards du Centre. Pour 98, je peux vous annoncer d'ores et déjà la parution d'au moins quatre nouveaux numéros consacrés à la zone du Canal, aux boulevards de la petite ceinture, au Quartier Notre-Dame-aux-Neiges et au Quartier Saint-Boniface.

Enfin, je tiens à mener à bien un projet qui me tient fort à coeur : la pédagogie du patrimoine. Des dossiers pédagogiques destinés aux enseignants et aux élèves seront distribués dans les écoles de la Région. Ces dossiers permettront aux jeunes de découvrir le patrimoine de leur ville et ainsi de les sensibiliser à cette problématique.

En ce qui concerne le deuxième axe politique que j'entends poursuivre, à savoir l'entretien, la restauration et la réaffectation du patrimoine, un effort conséquent doit être entrepris dans la perspective de l'an 2000, pendant laquelle Bruxelles sera capitale culturelle européenne. C'est pourquoi, en plus des crédits prévus à la division 17, un montant de 400 millions est prévu à la division 22 pour réaliser, entre autres, des travaux à des biens classés relevant tant du secteur public que du secteur privé. Ces subventions permettront la restauration d'immeubles prestigieux tels que l'église du Sablon, le KVS ou encore le théâtre du Parc.

Un arrêté est en discussion pour réformer l'intervention de la Région dans les frais des travaux exécutés aux biens classés relevant du secteur public.

Pour le secteur privé, les crédits prévus au budget 98 tiennent compte des incitants énoncés dans l'arrêté du 30 mai 96 réglementant les subventions des travaux d'entretien et de restauration des biens classés relevant du secteur privé.

Enfin, des crédits sont toujours prévus pour trouver des solutions de réaffectation pour les biens protégés.

L'an 2000 est une occasion unique pour Bruxelles de voir son patrimoine reconnu et valorisé : le patrimoine est un vecteur fondamental de la notoriété d'une ville et du bien-être de ses habitants. Le budget 98 permettra de réussir un tel défi.

Verder dient nog vermeld dat ik de reeks brochures "Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis" verder wil uitgeven.

Dit jaar kwamen drie nieuwe nummers uit : Sint-Gillis, de Louizalaan en de lanen in het stadscentrum. Voor 1998 kan ik nu reeds mededelen dat er ten minste vier nieuwe nummers zullen verschijnen, gewijd aan de Kanaalzone, de Lanen van de Kleine Ring, de Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuwwijk en de Sint-Bonifaciuswijk.

Ten slotte wil ik een project dat me erg nauw aan het hart ligt tot een goed einde brengen : de pedagogie van het patrimonium. Pedagogische dossiers bestemd voor leerkrachten en leerlingen zullen verspreid worden in de scholen van het Gewest. Via deze dossiers zullen de jongeren het patrimonium van hun stad leren ontdekken en zullen ze bewust gemaakt worden van deze problematiek.

Voor de tweede beleidslijn die ik verder wil uitvoeren, namelijk het onderhoud, de restauratie, en de herbestemming van het patrimonium, moet er een grote inspanning worden geleverd met het oog op het jaar 2000, het jaar waarin Brussel Europese Culturele Hoofdstad zal zijn. Om die reden wordt er, naast de kredieten opgenomen in Afdeling 17, ook nog een bedrag van 400 miljoen ingeschreven in Afdeling 22 voor de verwezenlijking, onder meer, van werken aan beschermde goederen in de openbare en in de privé sector. Deze subsidies zullen de restauratie mogelijk maken van prestigieuze gebouwen zoals de Zavelkerk, de KVS en het Théâtre du Parc.

Er is nu een ontwerp van besluit in behandeling ter hervorming van de gewestelijke bijdrage in de uitgaven voor werken uitgevoerd aan beschermde goederen die afhangen van de openbare sector.

Voor wat de privé-sector betreft, houden de kredieten van de begroting 98 rekening met de aanmoedigingspremies die opgenomen werden in het besluit van 30 mei 1996 houdende reglementering van de subsidies voor onderhouds- en restauratiewerken aan beschermde goederen uit de privé sector.

Tenslotte blijven ook de kredieten behouden voor de herbestemming van beschermde goederen.

Het jaar 2000 biedt een enige gelegenheid aan Brussel voor de erkenning en de opwaardering van zijn patrimonium. Het patrimonium is trouwens een fundamenteel gegeven voor de bekendheid van een stad en voor het welzijn van haar inwoners. De begroting 98 zal ons in staat stellen deze uitdaging om te zetten in verwezenlijkingen.

VIII. Discussion

Mme Marie Nagy souligne la difficulté de gestion du budget des monuments et sites. Si on peut facilement prévoir les engagements, il est plus difficile de prévoir les dépenses car le Service des monuments et sites n'a pas la maîtrise des chantiers. Il n'est jamais maître de l'ouvrage.

Elle se réjouit de l'augmentation du budget octroyé aux pouvoirs publics mais souligne l'inadéquation de la technique budgétaire. En effet, les 200 millions supplémentaires sont mis en crédits d'ordonnancement alors que les crédits d'engagement sont insuffisants pour engager de grands chantiers tels que l'église Saint-Guidon à Anderlecht.

Elle regrette que les études de réaffectation, notamment de l'INR, du bâtiment Wielemans, de l'école vétérinaire... ne sont pas suivies de réalisation. Celles concernant les Brasseries De Boeck avaient démontré l'intérêt architectural du bâtiment. On sait cependant ce qu'il en est advenu. Il existe dès lors un problème d'absence de suivi opérationnel.

Le budget de 1997 comprenait parmi ses objectifs une action de sensibilisation au patrimoine pour les jeunes des quartiers en difficulté. Les Brasseries De Boeck auraient pu être utilisées comme thème pédagogique. Cette politique n'apparaissant plus au budget 1998, peut-on en conclure que l'expérience de l'année précédente s'est révélée non concluante?

Mme Marie Nagy souhaite que figure au rapport la liste des associations bénéficiaires de subsides pour le patrimoine et les montants versés ou prévus.

Elle déplore l'absence d'ambition dans la politique du patrimoine. Le Ministre est l'otage de la politique menée en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire. Les crédits relatifs à l'aide au secteur privé traduisent une diminution; on passe de 96,1 millions à 94,5 millions. Quelle est la prévision pluriannuelle à partir de laquelle ont été calculés les crédits de subventions aux particuliers. Pourrait-on également avoir la philosophie de l'arrêté qui réformera l'intervention de la Région dans les travaux de restauration relevant des pouvoirs publics.

M. Jean Demannez déplore les tensions que l'on peut constater entre le service des monuments et sites et la CRMS. Une telle situation se traduit par des conséquences néfastes pour le bon déroulement des travaux des commissions de concertation.

M. Marc Cools souligne la proportion importante du personnel non statutaire dans l'administration des monuments et sites. Le traitement de dossiers par des agents différents a pour effet des attitudes contradictoires dans la gestion de

VIII. Bespreking

Mevrouw Marie Nagy wijst op problemen in het beheer van de begroting voor monumenten en landschappen. De vastleggingen zijn gemakkelijk te voorspellen, maar voor de uitgaven is dat moeilijker omdat de dienst voor monumenten en landschappen geen zeggenschap heeft over de bouwwerken. Hij is nooit de bouwheer.

Het verheugt het lid dat de begroting voor de overheid verhoogd is, maar de begrotingstechniek is niet gepast. De bijkomende 200 miljoen zijn immers als ordonnanceringskredieten ingeschreven hoewel de vastleggingskredieten voor grote werken zoals aan de St.-Guidokerk in Anderlecht onvoldoende zijn.

Zij betreurt dat de studies betreffende de herbestemming van onder andere het NIR-gebouw, het Wielemansgebouw, de Veeartsenijschool... niet tot concrete projecten geleid hebben. De studies betreffende de brouwerij De Boeck hadden gewezen op het architectonisch belang van het gebouw. Men weet echter wat er mee is gebeurd. Er is bijgevolg een probleem omdat concrete projecten uitblijven.

In de begroting 1997 was ook voorzien in middelen om de jongeren in de probleemwijken warm te maken voor het patrimonium. Men had de gebouwen van de brouwerij De Boeck in het kader van een pedagogisch project kunnen gebruiken. In de begroting 1998 is van dit opzet geen spoor meer terug te vinden. Mag men hieruit besluiten dat het experimenteren van vorig jaar geen bevredigende resultaten heeft opgeleverd?

Mevrouw Marie Nagy wenst dat de lijst van de verenigingen die voor het patrimonium subsidies ontvangen hebben en dat de gestorte of vastgestelde bedragen worden vermeld in het verslag worden opgenomen.

Zij betreurt dat het erfgoedbeleid niet voldoende ambitieus is. De minister is de gijzelaar van het beleid dat op het vlak van de stedenbouw en de ruimtelijke ordening gevoerd wordt. Uit de diverse kredieten betreffende de steun aan de privé-sector blijkt een vermindering van 96,1 tot 94,5 miljoen. Hoe ziet de meerjarenprognose eruit op grond waarvan de subsidiekredieten voor de particulieren berekend zijn? Wat is de bedoeling van het besluit tot herziening van de bijdrage van het Gewest in de restauratiewerken die onder de overheid ressorteren?

De heer Jean Demannez betreurt de spanningen die men kan vaststellen tussen de dienst voor monumenten en landschappen en de KCML. Dergelijke toestand heeft nefaste gevolgen voor het vlotte verloop van de werkzaamheden in de overlegcommissies.

De heer Marc Cools wijst op het grote aantal niet-statutaire personeelsleden in het bestuur voor monumenten en landschappen. Het feit dat dossiers door verschillende ambtenaren worden behandeld, leidt tot tegenstrijdige

ceux-ci. Le cadre de cette administration est-il complet? De nouveaux recrutements et des procédures de régularisation sont-ils envisagés?

Le Ministre-Président met en évidence le caractère ambitieux de sa politique. Il se réfère aux crédits (400 millions) prévus à la Division 22 (AB 22.31.63.01) qui serviront à des investissements durables dans le cadre de Bruxelles-Capitale culturelle de l'Europe en 2000. L'augmentation du budget en question traduit la plus grosse avancée pour les monuments et sites depuis 1989 et ce, tant sur le plan des engagements que des ordonnancements.

A la question relative à l'absence de suivi des études, notamment en ce qui concerne l'INR, il informe les membres de la commission qu'une étude crédible sur ce même bâtiment vient de lui être communiquée. D'après le volet financier de celle-ci, 350 millions seront nécessaires pour sauver l'immeuble. La Région bruxelloise pouvant consacrer la somme de 150 millions répartis sur plusieurs exercices budgétaires, une recherche de partenaires s'imposera. L'INR a été proposé comme élément de coopération avec le Gouvernement fédéral mais ce dernier n'a pas marqué son enthousiasme pour cette suggestion.

Il ne considère comme crédible que les études comprenant un volet de faisabilité financière. Il est dès lors difficile de trouver les interlocuteurs à même d'en réaliser. L'étude sur les contrats de quartier lui semble intéressante étant donné qu'auparavant ceux-ci ignoraient la notion de patrimoine. Les premiers projets de contrats de quartier prévoyaient même des démolitions.

En ce qui concerne les subventions au secteur privé, il a examiné la façon dont les crédits d'engagement et d'ordonnement devaient être calculés à partir d'une prévision pluriannuelle, basée sur l'évolution des demandes des années antérieures. On a tenu compte de l'augmentation du nombre de biens classés. Chaque fois que des prévisions sont effectuées, il importe d'appliquer un coefficient de «risque» de subventions. Les ordonnancements seront liquidés en 1997 à concurrence d'un pourcentage équivalent à plus des trois quarts prévus. Le taux d'ordonnement dépend en effet de la force de pénétration de certaines campagnes de sensibilisation, comme par exemple celle sur l'art nouveau.

A la question de la diminution des taux de subventions en faveur des pouvoirs publics, le Ministre-Président fait état d'un débat qui a eu lieu en vue de lier les taux précités à ceux des travaux subsidiés. Il estime qu'il s'agit-là d'une position dangereuse car les deux logiques sont différentes. Les crédits d'ordonnement pour le secteur public passent de 174 millions en 1997 à 360 millions en 1998. Un encours assez important évalué à \pm 400 millions doit en effet être apuré.

standpunten bij het beheer van de dossiers. Is de personeelsformatie van dit bestuur volledig? Wordt er overwogen nieuwe personeelsleden in dienst te nemen en het statuut van anderen te regulariseren?

De minister-voorzitter wijst op het ambitieuze karakter van zijn beleid. Hij verwijst naar de kredieten (400 miljoen) in afdeling 22 (BA 22.31.63.01), die zullen dienen voor duurzame investeringen in het kader van Brussel-Europese cultuurstad in 2000. Uit de verhoging van de begroting in kwestie blijkt dat er sedert 1989 nog nooit zo een bedrag voor monumenten en landschappen is uitgetrokken, zowel wat de vastleggingen als wat de ordonnanceringsbetreft.

Wat de vraag betreft in verband met het feit dat er na de studies niets gebeurt, onder andere met het NIR-gebouw, deelt hij de leden van de commissie mee dat hij zopas een waardevolle studie over hetzelfde gebouw heeft ontvangen. Uit het financiële gedeelte ervan blijkt dat er 350 miljoen nodig is om dit gebouw te redden. Het Brussels Gewest kan 150 miljoen besteden, gespreid over verschillende begrotingsjaren. Er zal echter een partner moeten worden gevonden. Er is voorgesteld om voor het NIR-gebouw samen te werken met de federale regering, maar deze laatste is niet erg enthousiast.

Hij beschouwt alleen die studies met een gedeelte over de financiële haalbaarheid als geloofwaardig. Het is bijgevolg moeilijk om partners te vinden om projecten uit te voeren. De studie over de wijkcontracten lijkt hem interessant omdat er vroeger nooit aandacht werd besteed aan het patrimonium. De eerste ontwerpen van wijkcontracten voorzagen zelfs in het slopen van sommige gebouwen.

Wat de subsidies aan de privé-sector betreft, heeft hij onderzocht hoe de vastleggingskredieten en ordonnancingskredieten op basis van een meerjarenprognose moesten worden berekend vastgesteld, rekening houdend met de evolutie van het aantal aanvragen van de vorige jaren. Men heeft rekening gehouden met de stijging van het aantal beschermde goederen. Telkens er ramingen worden gemaakt, is het belangrijk een risico-coëfficiënt voor de subsidies toe te passen. De ordonnanceringsbetreft zullen in 1997 worden uitbetaald volgens een percentage gelijk aan meer dan 3/4 van het vooropgestelde bedrag. Het ordonnancingspercentage hangt immers af van het resultaat van sommige bewustmakingscampagnes, zoals bijvoorbeeld de art nouveau-campagne.

Over de vraag betreffende de vermindering van de subsidies voor de overheid, zegt de minister-voorzitter dat er gesprekken zijn gevoerd om deze bedragen af te stemmen op die voor gesubsidieerde werken. Hij acht dit gevaarlijk omdat het twee verschillende zaken betreft. De ordonnancingskredieten voor de overheid stijgen van 174 miljoen in 1997 naar 360 miljoen in 1998. Een uitstaand bedrag, geraamd op ongeveer 400 miljoen, moet immers worden aangezuiverd.

Mme Marie Nagy rappelle que l'importance de l'encours est due aux difficultés de prévisibilité et d'évaluation. Tout dépend en effet de l'état d'engagement des travaux dont le Service des monuments et sites n'a pas la maîtrise.

Le Ministre-Président relève que le rythme de liquidation des subsides varie en fonction de la gestion des dossiers par certaines communes. Contrairement à la technique utilisée pour les contrats de quartier, qui permet d'annuler les engagements après un certain délai, il n'y a pas de limitation dans le temps des demandes pour les monuments et sites. L'existence de crédits dissociés se justifie donc entièrement.

Aux interrogations relatives à la CRMS et aux antagonismes constatés avec le service des monuments et sites, le Ministre-Président répète qu'il s'agit-là de deux institutions autonomes l'une par rapport à l'autre. On ne peut créer une commission indépendante et vouloir l'instrumentaliser par après. En ce qui concerne le personnel du service des monuments et sites, il s'avère que celui-ci est au complet, que certains contractuels ont réussi l'examen et que le processus de régularisation est en cours.

Mme Marie Nagy souhaite que soit jointe au rapport la liste des études visées à l'article 12.01 et regrette qu'en 1998 on ne poursuive plus les études sur les contrats de quartier.

Le Ministre-Président répond qu'une étude a été menée en 1997 sur les contrats de quartier et qu'il ne faut pas perdre de vue que ceux-ci sont en nombre limité.

IX. Avis de la commission

Par 8 voix contre 2, la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière donne un avis favorable à la Commission des Finances pour ce qui concerne les programmes précités.

La rapporteuse,

Isabelle MOLENBERG

Le Président,

Marc COOLS,

Mevrouw Marie Nagy wijst erop dat de grootte van het uitstaand bedrag te wijten is aan de problemen die een raming en een evaluatie te maken. Alles hangt immers af van de voortgang van de werken waarover de dienst voor monumenten en landschappen geen zeggenschap heeft.

De minister-voorzitter zegt dat het tempo van uitbetaling van de subsidies verschilt naargelang het beheer van de dossiers door sommige gemeenten. Er is geen beperking in de tijd voor de aanvragen voor monumenten en landschappen, wat niet het geval is met de wijkcontracten waarvoor vastleggingen na enige tijd ongedaan kunnen worden gemaakt. Het bestaan van gesplitste kredieten is dus volkomen verantwoord.

Op de vragen betreffende de KCML en de problemen met de dienst voor monumenten en landschappen, antwoordt de minister dat het hier twee instellingen betreft die los van elkaar werken. Men kan geen onafhankelijke commissie in het leven roepen en deze vervolgens willen controleren en gebruiken. Hij wijst erop dat de personeelsinformatie van de dienst monumenten en landschappen volledig is, dat sommige tijdelijke personeelsleden geslaagd zijn voor het examen en dat er werk wordt gemaakt van de regularisering van de statuten.

Mevrouw Marie Nagy wenst dat het verslag de lijst bevat van de studies waarop artikel 12.01 betrekking heeft en betreurt dat er in 1998 geen studies meer zullen worden gemaakt over de wijkcontracten.

De minister-voorzitter zegt dat er in 1997 een studie over de wijkcontracten is gemaakt en dat men niet uit het oog mag verliezen dat deze beperkt zijn in aantal.

IX. Advies van de commissie

De commissie voor ruimtelijke ordening, stedenbouw en grondbeleid verleent, met 8 stemmen tegen 2, aan de commissie voor financiën een gunstig advies met betrekking tot de bovengenoemde programma's.

De rapporteur,

Isabelle MOLENBERG

De voorzitter,

Marc COOLS,

Annexe 1

ALLOCATION 17.10.33.01 : SUBVENTIONS

Crédits prévus pour 97 : 7 millions

Utilisation des crédits en 97 :	
Soutien à des publications :	
CFC Editions (catalogue de leurs activités)	200.000
revue "Maisons d'hier et d'aujourd'hui" (pages bruxelloises)	150.000
Soutien à des associations via frais de fonctionnement	
Maison Cauchie asbl	100.000
Centre d'Information, de Documentation, d'Etude du Patrimoine	140.000
sensibilisation au patrimoine	
Centre vidéo de Bruxelles (vidéo sur Bruxelles des utopies)	400.000
Cinésites (projections de films pendant les Journées du Patrimoine 97)	1.100.000
Kinéon asbl (festival du film sur l'archéologie)	100.000
Ligue des Amis du Kawwberg	30.000
Inter-Environnement/BRAL (actions sur le terrain pour proposer des règlements zonés)	1.400.000
Centre urbain (répertoire des artisans)	1.650.000
Aide à l'organisation d'expositions	
CTO SA (expo sur les Galeries royales Saint-Hubert)	250.000
CFC Editions (exposition sur l'architecte Samyn)	150.000
Divers	
Création d'un club des Villes Art Nouveau	100.000

ALLOCATION 17.10.12.01 : CONVENTIONS

Crédits disponibles en 97 : 18,5 millions

Utilisation des crédits en 97 :	
Archéologie	
Musées royaux d'Art et d'Histoire (atlas de Bruxelles Pentagone - volume 3): 2e enceinte de Bruxelles	1.246.250
Fouilles dans le cadre du réaménagement de la Porte de Hal	1.000.000
Fédération des Archéologues (numéro spécial sur les fouilles rue des Chandeliers)	137.889
Publications de la Région	
livre sur les ensembles architecturaux	563.063
livre sur le patrimoine protégé depuis 1993	2.000.000
Collection "Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire : édition des numéros 22 à 25 (boulevards extérieurs, Saint-Boniface, Notre Dame des Neiges, Canal)	2.322.000
Colloques	
Colloque sur l'Art Nouveau	187.671
Colloque sur la réaffectation	370.622
Journées du Patrimoine 97	
Recherche de sponsors	361.120
Organisation	2.012.705
Etudes préalables à l'exécution de travaux à des biens classés	
Etude sur les vitraux de l'église de Saint-Gilles	242.242
Etude sur l'intérieur de l'église de Saint-Gilles	450.500
Etude des façades du Rouge-Cloître	246.840
Etude du pont du parc de Woluwe	445.280
Divers	
Etude sur la reconstruction de l'Hôtel Aubecq	847.000
Centre urbain : sensibilisation au patrimoine dans les contrats de quartier	1.696.420
Etude sur l'impact sur la protection du patrimoine, des normes en matière de prévention des incendies	800.000
CIRB (site web sur l'Art Nouveau)	200.000
Aide à l'édition pour le livre sur la forêt de Soignes (Racines)	650.000

Bijlage 1**ALLOCATIE 17.10.33.01. : SUBSIDIES****Kredieten voorzien voor 97 : 7 miljoen**

Aanwending van de kredieten in 97 :	
Steun voor publicaties :	
CFC Editions (catalogus van hun activiteiten)	200000
tijdschrift "Maisons d'hier et d'aujourd'hui" (Brusselse pagina's)	150000
Steun aan verenigingen via werkingskosten	
Maison Cauchie vzw	100000
Centre d'Information, de Documentation, d'Etude du Patrimoine	140000
sensibilisering van het patrimonium	
Videocentrum van Brussel (video over Brussel van de utopieën)	400000
Cinésites (filmvertoningen tijdens de Open Monumentendagen 97)	1100000
Kinéon vzw (filmfestival over archeologie)	100000
Ligue des Amis du Kawberg	30000
Inter-Environnement/BRAL (acties op het terrein om zoneverordeningen voor te stellen)	1400000
Stadswinkel (lijst van de ambachtslui)	1650000
Steun voor de organisatie van tentoonstellingen	
CTO NV (tentoonstelling over de Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen)	250000
CFC Editions (tentoonstelling over de architect Samyn)	150000
Varia	
Oprichting van een club van Art Nouveau-steden	100000

ALLOCATIE 17.10.12.01 : OVEREENKOMSTEN**Beschikbare kredieten in 97 : 18,5 miljoen**

Aanwending van de kredieten in 97 :	
Archeologie	
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis (atlas van de Brusselse Vijfhoek - deel 3): 2e omwalling van Brussel	1246250
Opgavingen in het kader van de herinrichting van de Hallepoort	1000000
Federatie van de Archeologen (speciaal nummer over de opgravingen in de Kandelaarsstraat)	137889
Publicaties door het Gewest	
boek over de architecturale gehelen	563063
boek over het sinds 1993 beschermde patrimonium	2000000
Reeks "Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis" : uitgave van de nummers 22 tot 25 (buitenste lanen, Sint-Bonifacius, Onze-Lieve-Vrouw-ter-Sneeuw, Kanaal)	2322000
Colloquia	
Colloquium over de Art Nouveau	187671
Colloquium over de herbestemming	370622
Open Monumentendagen 97	
Zoeken van sponsors	361120
Organisatie	2012705
Studies voorafgaand aan de uitvoering van werken aan beschermde goederen	
Studie over de glasramen van de kerk van Sint-Gillis	242242
Studie over het interieur van de kerk van Sint-Gillis	450500
Studie over de voorgevels van het Rood Klooster	246840
Studie over de brug van het park van Woluwe	445280
Varia	
Studie over de heropbouw van het Herenhuis Aubecq	847000
Stadswinkel : sensibilisering voor het patrimonium in de wijkcontracten	1696420
Studie over de weerslag op de bescherming van het patrimonium van de normen inzake brandpreventie	800000
CIBG (website over de Art Nouveau)	200000
Steun voor de uitgave van een boek over het Zoniënwoud (Racines)	650000

Annexe 2 – Bijlage 2

Article 11.1230.89 – Artikel 11.1230.89

Solde 1997 Saldo 1997	133.780 F		Solde Eng. Vastg. Saldo	46.556.273 F	
1996	1997	Sol. 1 ^{er} ajust. Saldo 1 ^{ste} aanp.	Ajusté 97 Aangepast 97	Sol. 2 ^e ajust. Saldo 2 ^{de} aanp.	Ajusté 97 Aangepast 97
80.000.000 F	74.900.000 F	5.000.000 F 3.900.000 F	79.900.000 F 3.900.000 F	0 F 15.700.000 F	79.900.000 F 19.600.000 F

Engagements Vastleggingen	Engagé Vastgelegd	Prévu Voorzien
Projet de PRAS Etude / Ontwerp GBP Studie	8.200.000 F	8.200.000 F
Informatique PRAS / Informatica GBP	10.444.720 F	10.444.720 F
PRAS appel européen / GBP Europese offerte		13.000.000 F
Convention Schuiten / Overeenkomst Schuiten	1.089.000 F	1.089.000 F
Encodeurs Sitex / Sitex codeurs		4.598.000 F
Supplément situation existante / Aanvulling bestaande toestand	9.886.450 F	9.922.000 F
Aspects légaux ordonnance / Wettelijke aspecten ordonnantie	268.768 F	
Convention PPAS / Overeenkomst BBP		4.500.000 F
Logiciels permis / Toegelaten programma's		326.700 F
Convention commerces / Overeenkomst handelszaken		4.500.000 F
STRATEC	Année ant./Vorige jaar	3.204.789 F
AGORA	Année ant./ Vorige jaar	400.000 F
DNC/AVA	Année ant./Vorige jaar	183.419 F
Hors-Visa	250.000 F	250.000 F
Total - Totaal	33.343.727 F	79.766.220 F



RAPPORT

**fait au nom de la Commission
de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics
et des Communications**

par Mme Françoise SCHEPMANS
et M. Willem DRAPS (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions des 19 et 24 novembre 1997 les divisions 13, 11, 16, programme 4 (partim), 21 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction de son rapport.

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie
voor Infrastructuur
belast met Openbare Werken en
Verkeerswezen**

door mevr. Françoise SCHEPMANS
en de heer Willem DRAPS (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 19 en 24 november 1997 de afdelingen 13, 11, 16, en de programma's 4 (partim), 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs : Mme Françoise Carton de Wiart, M. Jean-Pierre Cornelissen, Mme Corinne De Permentier, MM. Willem Draps, Michel Hecq, Claude Michel, Mme Françoise Schepmans.
Mme Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost.

Mme Evelyne Huytebroeck.
M. Jan Béghin.

2. Membres suppléants: Mme Marion Lemesre, MM. Jacques Pivin, Denis Grimberghs, Alain Adriaens.

3. Autres membres: MM. Serge de Patoul, Mohamed Daïf, Michel Lemaire, Thierry de Looz-Corswarem.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : mevrouw Françoise Carton de Wiart, de heer Jean-Pierre Cornelissen, mevrouw Corinne De Permentier, de heren Willem Draps, Michel Hecq, Claude Michel, mevrouw Françoise Schepmans.
Mevrouwen Michèle Carthé, Sylvie Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck.
De heer Jan Béghin.

2. Plaatsvervangers: mevrouw Marion Lemesre, de heren Jacques Pivin, Denis Grimberghs, Alain Adriaens.

3. Andere leden: de heren Serge de Patoul, Mohamed Daïf, Michel Lemaire, Thierry de Looz-Corswarem.

Motion d'ordre

Par motion d'ordre, M. Denis Grimberghs demande que les membres de la commission puissent obtenir, préalablement à l'introduction du ministre, le programme physique des investissements.

Le ministre répond que ce programme sera joint au rapport.

M. Denis Grimberghs demande une suspension des travaux en attendant que le ministre ait pu fournir ce programme physique.

Cette demande est rejetée par 9 voix contre 2.

Exposé introductif du ministre Hasquin

L'amélioration de la mobilité en Région de Bruxelles-Capitale est primordiale; le développement des activités économiques de la Région en dépend largement. La qualité de la mobilité est en effet un des éléments centraux dans le choix de la localisation non seulement des grandes entreprises internationales en Europe, mais également des grandes entreprises belges.

Le ministre attache dès lors à garantir la mobilité sous tous ses aspects, en respectant les équilibres entre les différents modes de transports.

Le budget qui sera consacré en 1998 en la matière, confirme cette volonté. L'effort entrepris en 1996 pour assurer le maintien en bon état des infrastructures de déplacement commence à se concrétiser sur le terrain. Des investissements nouveaux voient le jour conformément à l'accord de gouvernement et au Plan régional de développement (PRD).

Ils concernent principalement les transports en commun.

Le contrat de gestion qui lie la Région et la STIB prévoit un important plan d'investissement, passant de 1.800 millions BEF en 1996 à 2.685 millions BEF en 1997 et à 2.610 millions BEF en 1998. Cet accroissement permettra d'améliorer la qualité du service offert aux clients, notamment en permettant de renouveler plus rapidement les voies de trams, dont certaines étaient quadragénaires, d'acheter des nouveaux bus pour remplacer des bus de 1976 et 25 nouvelles voitures de métro pour compléter l'offre et per-

Ordemotie

De heer Denis Grimberghs vraagt, bij ordemotie, dat de commissieleden over het uitvoeringsprogramma van de investeringen kunnen beschikken vóór de inleidende uiteenzetting van de minister.

De minister antwoordt dat dit programma bij het verslag zal worden gevoegd.

De heer Denis Grimberghs vraagt dat de werkzaamheden zouden worden geschorst tot de minister dit uitvoeringsprogramma heeft bezorgd.

Dit verzoek wordt verworpen met 9 stemmen tegen 2.

Inleidende uiteenzetting van minister Hasquin

De opwaardering van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is van fundamenteel belang omdat de uitbouw van het economisch leven van het Gewest er sterk afhankelijk van is. De kwaliteit van de mobiliteit staat immers mee centraal bij de keuze van de vestiging zowel van de grote internationale ondernemingen in Europa als van de grote Belgische ondernemingen.

De minister doet er dan ook alles aan om te zorgen voor een veelzijdige mobiliteit met inachtneming van het evenwicht tussen de verschillende vervoermiddelen.

Dit komt tot uiting in de begroting die daarvoor in 1998 voorzien is. De actie die in 1996 werd ondernomen om de vervoerinfrastructuur in goede staat te houden, begint thans in de praktijk haar vruchten af te werpen. Overeenkomstig het Regeerakkoord en het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) komen er nieuwe investeringen.

Ze hebben voornamelijk betrekking op het openbaar vervoer.

Het beheercontract dat is afgesloten tussen het Gewest en de MIVB voorziet in een aanzienlijk investeringsplan, gaande van 1.800 miljoen BEF in 1996 tot 2.685 miljoen BEF in 1997 en tot 2.610 miljoen BEF in 1998. Deze toename zal zorgen voor een betere dienstverlening door de snellere hernieuwing van de trams waarvan bepaalde reeds veertig jaar oud waren, de snellere aankoop van nieuwe bussen ter vervanging van de bussen van 1976 en 25 nieuwe metrostellen ter vervollediging van het aanbod

mettre la grande révision du matériel datant de la période 1974-1976.

L'effort d'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun de surface sera poursuivi. Le ministre a eu l'occasion d'en exposer les détails suite à une interpellation du député, M. Claude Michel.

Par ailleurs, les travaux de prolongement du métro entre la station Heysel et la station Roi Baudouin ont enfin repris, sous l'impulsion du ministre. C'est ainsi que depuis hier, le 18 novembre la station Heysel définitive est en exploitation, fût-ce partiellement parce qu'il faut encore démolir la station " provisoire ".

Grâce à un accord intervenu entre la Région et l'Etat sur un cofinancement des extensions de métro entre la station Bizet et le Ring ainsi qu'entre la station Clémenceau et la station Beekkant, une programmation des travaux a pu être faite et les premières procédures d'adjudication ont été lancées.

En ce qui concerne le RER, des études complémentaires sont en cours pour trouver les modes de financement et des structures capables de répondre aux objectifs des Régions concernées en matière de mobilité. L'intégration tarifaire évolue également, de sorte qu'en 1998 elle sera quasiment généralisée à l'ensemble de la Région proprement dite.

Allocation de base : 12.13.12.03 Dépenses généralement quelconques relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives, information,...

Le montant inscrit au budget est de 56,7 millions BEF, dont 10 millions BEF de crédit pour l'année antérieure.

Le programme prévoit l'étude de la création d'un centre de coordination pour la mise en place de plans de transport d'entreprise.

Le baromètre-client de la STIB sera poursuivi, conformément au contrat de gestion, de même que les études pour l'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun de surface.

Une mise à jour des bases de donnée en matière de stationnement et de déplacements en transports en commun s'impose. Nous nous situons à mi-chemin entre les comptages de 1990 et les objectifs de 2005 définis dans le plan IRIS. Cette mise à jour est en cours, pour le trafic automobile, dans le cadre de la modélisation dynamique du trafic.

Les études de deux nouveaux itinéraires cyclables seront entamées en 1998.

en met het oog op de grondige herziening van het materieel uit de periode 1974-1976.

Er wordt verder gewerkt aan de opvoering van de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer. Naar aanleiding van een interpellatie van volksvertegenwoordiger Claude Michel, heeft de minister een uiteenzetting kunnen geven over de details ervan.

Voorts zijn de werken inzake de verlenging van de metro tussen de stations Heizel en Koning Boudewijn op initiatief van de minister uiteindelijk heropgestart. Sinds gisteren, 18 november, is het definitieve station Heizel in gebruik, ook al is het maar gedeeltelijk omdat het " voorlopige " station nog moet worden afgebroken.

Dank zij een akkoord tussen het Gewest en de Staat over een cofinanciering van de uitbreiding van de metro tussen het station Bizet en de Ring alsmede tussen de stations Clemenciau en Beekkant kon een programma van de werken worden opgesteld en zijn de eerste aanbestedingsprocedures opgestart.

Wat betreft het GEN zijn bijkomende studies aan de gang voor het vinden van de financieringswijzen en de structuren die voldoen aan de doelstellingen inzake mobiliteit van de betrokken Gewesten. Ook de tariefintegratie evolueert zodanig dat ze in 1998 nagenoeg rond zal zijn in het hele Gewest.

Basisallocatie : 12.13.12.03 Algemene uitgaven met betrekking tot uitrustingen en verplaatsingen, met name studies, kosten voor adviescommissies, informatie,...

Het bedrag dat ingeschreven is in de begroting beloopt 56.7 miljoen BEF waarvan 10 miljoen aan kredieten voor het vorige jaar. Het programma voorziet in de studie inzake de oprichting van een coördinatiecentrum voor de concretisering van de bedrijfsvervoerplannen.

Overeenkomstig het beheercontract zal voort worden gegaan met klantenbarometer van de MIVB alsook met de studies voor de opvoering van de reissnelheid van het bovengronds openbaar vervoer.

Een bijwerking van de gegevensbanken inzake het parkeren en verplaatsingen met het openbaar vervoer is noodzakelijk. We bevinden ons halverwege de tellingen van 1990 en de doelstellingen voor 2005 zoals bepaald in het IRIS-verplaatsingsplan. Deze bijwerking is reeds aan de gang voor wat betreft het autoverkeer in het raam van de dynamische modelvorming van het verkeer.

De studies inzake twee nieuwe fietsroutes zullen in 1998 starten.

L'étude de faisabilité et d'opportunité du prolongement de la ligne 94 sur le boulevard du Souverain est également programmée.

Allocation de base 12.13.33.01

Subventions à des organismes ou associations travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public.

Il est prévu de continuer les actions de promotion du vélo en ville au travers d'une subvention de 3 millions BEF.

Allocation de base 12.13.43.02

Subventions aux pouvoirs subordonnés travaillant dans le domaine de la mobilité des personnes et de l'aménagement de l'espace public.

Des contrats de mobilité ont été signés avec les communes d'Ixelles, Etterbeek, Uccle, Auderghem, Ganshoren, Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Node. Un nombre important de points névralgiques de la Région sont à présent couverts, sachant que la ville de Bruxelles poursuit une politique similaire de son côté, en concertation avec moi. Le montant consacré en 1998 à ces subventions est de 13.5 millions BEF.

Allocation de base 12.14.12.04

Lutte contre le vandalisme

Cette allocation est dédiée à la prévention. Des actions en matière d'aide sociale, d'informations, relatives à la prévention ainsi qu'à la promotion du sport dans les quartiers défavorisés ont été entreprises en 1997 et seront poursuivies en 1998.

Allocation de base 12.21.43.01 et 12.80.61.12 " STIB "

La dotation résulte du contrat de gestion du 23 mai 1996 entre la STIB et la Région.

La STIB a été autorisée à emprunter, en 1997, 2.000 millions BEF avec la garantie de la Région. Les économies imposées dès 1996 à la STIB n'ont pas eu d'impact négatif sur l'offre aux clients. Les efforts faits par la STIB permettent d'équilibrer ses comptes. Le programme d'investissements a été respecté. Les vingt-cinq voitures de métro prévues pour améliorer la qualité des services et permettre l'exploitation des extensions de métro reprises dans le programme du gouvernement ont été commandées en début d'exercice. De même soixante bus ont été commandés et

De studie inzake de haalbaarheid en geschiktheid van de verlenging van lijn 94 in de Vorstlaan staat eveneens op het programma.

Basisallocatie 12.13.33.01

Subsidies aan instellingen of verenigingen werkzaam op het vlak van mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte.

Er wordt voorzien in de voortzetting van de activiteiten ter bevordering van de fiets in de stad via een subsidie van 3 miljoen BEF.

Basisallocatie 12.13.43.02

Subsidies aan ondergeschikte besturen werkzaam op het vlak van mobiliteit van personen en de inrichting van de openbare ruimte.

Mobiliteitscontracten zijn ondertekend met de gemeenten Elsene, Etterbeek, Ukkel, Oudergem, Ganshoren, Schaerbeek en Sint-Joost-ten-Node. Thans is er politieaanwezigheid op een groot aantal pijnpunten in het Gewest in de wetenschap dat de stad Brussel een gelijkaardig beleid voert in overleg met mijzelf. Het in 1998 voorzien subsidiebedrag belooft 13,5 miljoen F.

Basisallocatie 12.14.12.04

Strijd tegen het vandalisme

Deze allocatie is bestemd voor preventie. In 1997 waren er acties inzake sociale bijstand, informatie over preventie en over promotie van sport in de kansarme wijken. Deze actiepunten zullen in 1998 worden voortgezet.

Basisallocatie 12.21.43.01 en 12.80.61.12

De dotatie vloeit voort uit het beheercontract van 23 mei 1996 tussen de MIVB en het Gewest.

De MIVB had in 1997 de toelating voor een lening van 2.000 miljoen BEF met borg van het Gewest. De besparingen die aan de MIVB vanaf 1996 zijn opgelegd hebben geen negatieve invloed gehad op het aanbod naar de klant toe. De MIVB is er in geslaagd haar rekeningen in evenwicht te brengen. Het investeringsprogramma werd nageleefd. De 25 metrostellen die waren voorzien ter verbetering van de dienstverlening en voor de uitbating van de metro-uitbreidingen zoals opgenomen in het regeerprogramma werden besteld bij de aanvang van het fiscaal

seront livrés dans les prochaines semaines. Enfin, 15 km de voies de tram ont été renouvelés. Les limitations de vitesse imposées par la vétusté des installations ont quasiment disparu.

La STIB sera autorisée à emprunter 2.085 millions BEF, en 1998, avec la garantie de la Région, afin de réaliser le programme d'investissement prévu dans son Plan d'entreprise conformément au contrat de gestion du 23 mai 1996. Cette année budgétaire verra la fin du remboursement du pré-financement de l'achat des trams 2000, la continuation du maintien de l'outil, l'achat de midibus et l'adaptation des appareils de vente de titres de transport de manière à permettre l'utilisation de billets de banque, conformément aux enseignements tirés des "baromètres clients".

Sur le plan de l'exploitation, et ceci est aussi une conséquence de ce baromètre, les fréquences sont améliorées depuis hier sur les lignes principales et l'effort sera poursuivi en 1998.

Allocation de base 12.22.71.01

Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains.

Le montant dédié à cette allocation est de 1.451 millions BEF en crédit d'engagement. Il contient un important programme de maintien de l'outil tout en laissant le champ aux investissements d'extension du métro, repris dans l'accord de gouvernement.

La rénovation de certains éléments de parachèvement des stations est nécessaire soit pour garantir la sécurité des clients soit pour améliorer leur sentiment de sécurité (principalement l'éclairage). C'est ainsi que les stations Lemonnier et Tomberg sont en cours de restauration. L'éclairage a été renouvelé dans de nombreuses stations dont De Brouckère, Rogier et Madou. L'éclairage des tunnels est en cours de rénovation. Il est essentiel en cas d'évacuation. Ses performances ont été amenées au même niveau que celui des réalisations récentes qui sont le résultat de la collaboration avec les services de secours de la Région.

La poursuite du programme de maintien en bon état de l'outil régional se fera sur base de la vétusté de certains éléments dont particulièrement les escalators qui font, malgré les efforts consentis, l'objet de récriminations des clients de la STIB.

D'autre part, des investissements destinés à l'amélioration de la vitesse commerciale des trams et des bus ont été réalisés en accompagnement de travaux prévus par la STIB ou par les communes, notamment avenue de la Forêt, place

dienstjaar. Ook werden 60 bussen besteld, deze zullen de komende weken worden geleverd. Ten slotte werden nog 15 kilometer tramsporen hernieuwd. De snelheidsbeperkingen die waren opgelegd door de verouderde staat van de installaties zijn bijna volledig opgeheven.

In 1998 mag de MIVB 2.085 miljoen BEF lenen met borg van het Gewest met het oog op de realisering van het investeringsprogramma zoals voorzien in haar bedrijfsplan overeenkomstig het beheercontact van 23 mei 1996. In dit begrotingsjaar wordt de terugbetaling van de voorfinanciering van de aankoop van de trams 2000 beëindigd, is er de voortzetting van het onderhoud van het materieel, de aankoop van midibussen en de aanpassing van automaten voor de verkoop van vervoerbewijzen zodat bankbiljetten kunnen worden gebruikt overeenkomstig de informatie afkomstig van de "klantenbarometers".

Wat betreft de exploitatie, ook een gevolg van deze barometer, is de frequentie op de hoofdlijnen sinds gisteren verhoogd. Deze lijn zal in 1998 worden doorgetrokken.

Basisallocatie 12.22.71.01

Uit te voeren werken ter bevordering en modernisering van het stadsvervoer.

Het bedrag bestemd voor deze allocatie beloopt 1.451 miljoen BEF als vastleggingskrediet. Opgenomen is een aanzienlijk programma voor het onderhoud van het materieel waarbij ruimte gelaten is voor de investeringen in de metro-uitbreiding zoals bedoeld in het regeerakkoord.

De renovatie van bepaalde elementen voor de afwerking van de stations is noodzakelijk voor de veiligheid van de klanten en voor de verhoging van hun veiligheidsgevoel (in hoofdzaak verlichting). Zo worden de stations Lemonnier en Tomberg gerestaureerd. In talrijke stations waaronder De Brouckère, Rogier en Madou werd de verlichting hernieuwd: zij is van levensbelang bij evacuering. De performantie ervan werd op hetzelfde niveau gebracht als dat van de recente realisaties die het resultaat zijn van de samenwerking met de gewestelijke hulpdiensten.

De voortzetting van het programma inzake het onderhoud van het gewestelijk materieel zal vertrekken van de verouderde staat van bepaalde elementen waaronder met name de roltrappen die ondanks de geleverde inspanningen sterk bekritiseerd worden door de klanten van de MIVB.

Voorts gebeurden er investeringen ter verhoging van de reissnelheid van de trams en bussen gepaard gaand met werken zoals voorzien door de MIVB of door de gemeenten, met name de Woudlaan, Rochefortplein en Van

de Rochefort et avenue Van Volxem. Le programme sera poursuivi en 1998 dans les avenues Wielemans-Ceuppens et du Parc.

L'extension du métro vers la station Roi Baudouin a fait l'objet d'un accord entre la Région et l'Etat fédéral. Une partie des investissements est à charge de la Région, à savoir ce qui touche à la station Roi Baudouin, ainsi que le quart de l'investissement dans le tunnel reliant les stations Heysel et Roi Baudouin.

Le certificat d'urbanisme du tronçon " Bizet-CERIA - Erasme " a été obtenu dans le courant de l'année. L'adjudication publique pour le chantier de génie civil de la station La Roue a eu lieu, et concerne un montant inférieur de 266 millions BEF à l'estimation initiale.

Le programme sera affecté, notamment, au renouvellement d'équipements lourds mis en oeuvre dans le métro dans la période 1969-1976. Ce laps de temps fut caractérisé par la mise en service des tronçons centraux des axes Est-Ouest, Petite Ceinture et Nord-Sud qui, aujourd'hui, concernent la majorité des déplacements en transport en commun dans la Région. Ces équipements sont indispensables pour assurer l'exploitation du métro (énergie électrique) et la sécurité des trains et des voyageurs (signalisation de sécurité).

Les rénovations de stations seront poursuivies. Une expérience pilote sera exécutée en matière de sécurité à cette occasion.

L'extension du métro vers la station Erasme sera poursuivie, en suivant le programme convenu avec l'Etat fédéral en matière de cofinancement dans le cadre de l'accord de coopération Etat-Région. Les études du bouclage seront poursuivies de manière à pouvoir entamer les premiers travaux en 1999 conformément à cet accord, la procédure d'obtention du certificat d'urbanisme devant aboutir dans le courant de l'année 1998.

Allocation de base 12.41.71.02

Oeuvres d'art dans les infrastructures de la politique de déplacement.

La Commission artistique des infrastructures de déplacement (CAID) a examiné plusieurs projets, tant pour insérer des oeuvres d'art dans les voiries que dans le métro. Une oeuvre d'art s'intègre dans la rénovation de la station Tomberg.

La station Roi Baudouin en sera pourvue dès son inauguration en 1998, de même que la station Heysel. Des projets sont approuvés pour les stations Maelbeek, De Brouckère et Lemonnier. Ils seront mis en oeuvre à l'occa-

Volxemlaan. Het programma wordt in 1998 voortgezet met de Wielemans-Ceuppenslaan en de Parklaan.

Het Gewest en de federale Staat hebben een akkoord bereikt over metro-uitbreiding naar het station Koning Boudewijn. Een deel van de investeringen valt ten laste van het Gewest, namelijk die welke betrekking hebben op het station Koning Boudewijn alsmede een vierde van de investeringen in de tunnel tussen de stations Heysel en Koning Boudewijn.

Het stedenbouwkundig attest voor het gedeelte "Bizet-COOVI-Erasmus" werd in de loop van het jaar verkregen. De openbare aanbesteding voor de ruwbouw van het station Het Rad kwam er voor een bedrag dat met minder dan 266 miljoen BEF onder de aanvankelijke raming blijft.

Het programma is met name bestemd voor de hernieuwing van zware uitrusting die in de metro gebruikt is in de periode 1969-1976 : deze tijdsspanne is gekenmerkt door de indienststelling van de centrale gedeelten van de Oost-Westas, de Kleine Ring en de Noord-Zuidas die thans het merendeel van de verplaatsingen met het openbaar vervoer in het Gewest voor hun rekening nemen. Deze uitrustingen zijn onontbeerlijk voor de exploitatie van de metro (elektrische energie) en de veiligheid van de voertuigen en de reizigers (veiligheidssignalisatie).

De renovatie van de stations wordt voortgezet. Een proefproject inzake veiligheid zal bij die gelegenheid worden uitgevoerd.

De metro-uitbreiding naar het station Erasmus wordt voortgezet aan de hand van het programma dat is overeengekomen met de federale Staat met betrekking tot de cofinanciering in het raam van het samenwerkingsakkoord Staat-Gewest. De studies over de afwerking in lusvorm worden voortgezet zodat de eerste werken kunnen starten in 1999 overeenkomstig dit akkoord en waarbij de procedure tot verkrijging van het stedenbouwkundig attest in de loop van 1998 ten einde moet lopen.

Basisallocatie 12.41.71.02

Kunstwerken in de infrastructuur van het verplaatsingsbeleid.

De Artistieke Commissie voor de Verplaatsingsinfrastructuur (A.C.V.I.) heeft meerdere projecten onderzocht om kunstwerken te integreren zowel langs de wegen als in de metro. Bij de renovatie van het station Tomberg is een kunstwerk opgenomen.

In het station Koning Boudewijn zullen er bij de inhuldiging in 1998 ook te zien zijn net als in het station Heysel. Er zijn projecten goedgekeurd voor de stations Maelbeek, De Brouckère en Lemonnier. Zij zullen er worden geplaatst

sion de la rénovation de ces stations. Une remise en état des oeuvres de Mérode et Vandervelde a été engagée en 1997. Il faut en effet assurer la bonne conservation de ce patrimoine riche de noms prestigieux.

Conclusion

En conclusion, l'effort que le ministre soutient en matière de mobilité s'est encore accentué.

Aucun aspect n'a été négligé. La remise en état des infrastructures de déplacement, que le ministre a initié dès son arrivée, commence à être visible sur le terrain. Le ministre tient à le poursuivre. Les moyens budgétaires qui y sont consacrés sont les garants du maintien de la mobilité à Bruxelles.

Discussion

M. Denis Grimberghs constate que le ministre, dans son exposé introductif, renvoie fréquemment à des réponses qu'il aurait déjà fournies auparavant. Il réitère sa demande de pouvoir disposer d'un programme physique afin de connaître la programmation budgétaire prévue à l'activité 2, article 12.22.71.01. Il s'agit en particulier, souligne-t-il, de pouvoir distinguer, dans les investissements cofinancés par l'Etat fédéral, ce qui est à la charge du pouvoir fédéral et ce qui est à la charge du pouvoir régional. Les grands projets qui ont été énumérés sont-ils tenables dans le cadre d'une programmation à terme?

Le ministre répond que cette question, qui a été posée en commission des finances, recevra ou a reçu réponse dans cette même commission. Il ajoute que, si la question a pour objet de s'inquiéter de l'état de l'encours, celui-ci sera supérieur de 70 millions en janvier 2000 à ce qu'il était en janvier 1997.

M. Denis Grimberghs regrette la légèreté de cette réponse. Les commissaires doivent pouvoir disposer d'informations budgétaires plus fournies sur des projets de grande ampleur comme le plan de déplacement Iris ou encore le bouclage de la petite ceinture. En outre, le parlement doit disposer - c'est une obligation légale - d'un programme physique pour les dépenses d'investissements.

L'orateur rappelle, par ailleurs, que le ministre avait annoncé un élargissement des heures de pointes pour le service de la STIB. Ce point figurant dans les priorités du Plan régional de développement, M. Denis Grimberghs voudrait savoir si le ministre souscrit également aux autres priorités de celui-ci.

Le ministre fait savoir que le rapport reprendra en détail toutes les précisions souhaitées en ce qui concerne la fai-

bij de renovatie van die stations. In 1997 werd begonnen met de restauratie van de kunstwerken in Merode en Vandervelde. Dit erfgoed, rijk aan prestigieuze namen, moet immers in goede staat worden behouden.

Conclusie

De minister levert wel degelijk een grote inspanning op het vlak van mobiliteit.

Aan alle aspecten wordt aandacht besteed. Het herstel van de vervoerinfrastructuur waarmee de minister van zijn aantreden is begonnen, wordt langzaam aan zichtbaar op het terrein. Hij wil op de ingeslagen weg verdergaan. De begrotingsmiddelen daarvoor staan borg voor het behoud van de mobiliteit in Brussel.

Bespreking

De heer Denis Grimberghs merkt op dat de minister in zijn inleidende uiteenzetting geregeld verwijst naar antwoorden die hij voordien zou hebben gegeven. Hij herhaalt dat hij graag over het uitvoeringsprogramma zou beschikken om het begrotingsprogramma van activiteit 2, artikel 12.22.71.01 te kennen. Hij wil meer bepaald weten, wat de investeringen die mede door de federale Staat worden gefinancierd betreft, welk deel door de federale overheid wordt betaald en welk deel door de gewestelijke overheid. Zijn de grote projecten waarvan sprake wel haalbaar in het kader van een programma op termijn?

De minister antwoordt dat deze vraag, die reeds in de commissie voor financiën is gesteld, beantwoord is of zal worden in diezelfde commissie. Hij voegt hieraan toe dat, de uitstaande bedragen in januari 2000, 70 miljoen hoger zullen zijn dan in januari 1997.

De heer Denis Grimberghs vindt het antwoord niet precies genoeg. De commissieleden moeten over omstandiger begrotingsinformatie kunnen beschikken in verband met grote projecten als het IRIS-verkeersplan of het volledig maken van de kleine ring. Bovendien moet het parlement beschikken over een uitvoeringsprogramma voor de investeringsuitgaven, wat als een wettelijke verplichting geldt.

De spreker wijst erop dat de minister een uitbreiding van de spitsuren voor de diensten van de MIVB had aangekondigd. Aangezien dit punt tot de prioriteiten van het gewestelijke ontwikkelingsplan behoort, wenst de heer Denis Grimberghs te weten of de minister ook de andere prioriteiten ervan onderschrijft.

De minister laat weten dat de gewenste verduidelijkingen betreffende de haalbaarheid van de investeringspro-

sabilité des programmes d'investissements, ainsi qu'un plan physique plus détaillé.

Mme Evelyne Huytebroeck demande à connaître le coût de la publication du plan Iris de déplacement. Elle voudrait obtenir des précisions sur les études commandées en 1996 dans le cadre de l'article 43.03. Elle note encore l'inscription au budget d'un crédit pour la mise en place d'un centre de coordination pour la mise en place d'un plan de transports d'entreprises. Ce centre sera-t-il indépendant de la STIB ou créé en son sein?

Mme Evelyne Huytebroeck pose encore des questions sur l'état d'avancement du projet de navettes vers le quartier européen. Elle plaide enfin pour que l'étude que mène la Commission communautaire française sur la sécurité des enfants aux abords des écoles soit accompagnée d'une étude parallèle réalisée par la Région.

Le ministre répond, pour ce qui est des navettes "européennes", que l'opération pourrait être lancée en décembre 1997. Dans un premier temps, les véhicules seront d'anciens bus réadaptés. La publication du plan Iris a coûté 1,9 million de francs. Le centre de coordination pour les plans de transports d'entreprises sera créé au sein de l'administration régionale.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost demande au ministre de chiffrer ce que la STIB a consacré à des opérations de communication et ce qu'elle a fait pour améliorer le service à la clientèle. Elle souhaiterait disposer d'un exemplaire de la Charte du client. Quant au Baromètre client, elle aimerait avoir des précisions sur les personnes interrogées.

L'oratrice relève, par ailleurs, certaines plaintes de la clientèle de la STIB, notamment à propos du passage à l'horaire d'été. D'autre part, des travaux entrepris par la STIB se font selon un phasage qui n'est pas connu des riverains et dure parfois extrêmement longtemps, avec tous les inconvénients qui en découlent. Des mesures sont-elles envisagées pour y pallier?

Enfin, Mme Andrée Guillaume-Vanderroost attire l'attention sur le problème de la vie culturelle nocturne à Bruxelles: au-delà d'une certaine heure, il n'est plus possible, à la sortie de la dernière séance des cinémas par exemple, de rentrer chez soi par les transports en commun.

Le ministre répond qu'il transmettra à la commission la Charte du client qu'exigeait le contrat de gestion conclu avec la STIB.

Le Baromètre client est organisé par Tractebel en liaison avec la STIB. Dix mille questionnaires sont distribués de façon aléatoire aux arrêts de bus, dans les stations de métro et aux arrêts de trams; ces questionnaires sont revus tous les six mois. Le taux de participation à l'enquête dépasse 20%. Le dernier Baromètre a été effectué en juin

gramma's uitvoerig in het verslag zullen worden opgenomen, evenals een omstandiger uitvoeringsprogramma.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wenst te weten wat de publicatie van het IRIS-verkeersplan kost. Zij had graag meer informatie ontvangen over de studies die in het kader van artikel 43.03 in 1996 zijn besteld. Zij merkt ook op dat er in de begroting een krediet is ingeschreven voor de oprichting van een coördinatiecentrum voor een bedrijfsvervoerplan. Zal dit centrum los van of binnen de MIVB worden opgericht?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck stelt verder nog vragen over de voortgang van het pendelproject naar de Europese wijk. Ten slotte verwijst zij naar de studie van de Franse Gemeenschapscommissie over de veiligheid van de kinderen in de omgeving van de scholen en pleit zij ervoor dat het gewest een gelijksoortige studie zou laten uitvoeren.

De minister antwoordt dat het "Europese" pendelproject in december 1997 van start zou kunnen gaan. In een eerste fase zouden omgevormde oude bussen worden ingezet. De publicatie van het IRIS-plan heeft 1,9 miljoen frank gekost. Het coördinatiecentrum voor de bedrijfsvervoerplannen zal binnen de gewestelijke administratieve diensten worden opgericht.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt aan de minister welk bedrag de MIVB voor communicatieprojecten heeft uitgetrokken en wat ze voor de verbetering van de dienstverlening heeft gedaan. Zij had graag een exemplaar van het Charter voor de klant ontvangen. Wat de Klantenbarometer betreft, had zij graag meer inlichtingen gehad over de ondervraagde personen.

De spreekster wijst verder op enkele klachten van de MIVB-klanten, meer bepaald over de overgang naar de zomerdienstregeling. De buurtbewoners worden niet ingelicht over het verloop van de MIVB-werken, die soms zeer lang duren, met alle nadelige gevolgen vandien. Zijn er maatregelen gepland om hier iets aan te doen?

Ten slotte wijst mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost op het probleem van de culturele activiteiten 's avonds in Brussel: na een bepaald uur, na de laatste bioscoopvoorstellingen bijvoorbeeld, is het niet meer mogelijk met het openbaar vervoer naar huis te gaan.

De minister antwoordt dat hij de commissie het Charter voor de klant, dat door het beheercontract met de MIVB werd voorgeschreven, zal bezorgen.

De Klantenbarometer wordt door Tractebel, in samenwerking met de MIVB, georganiseerd. Tienduizend vragenlijsten worden uitgedeeld aan bus- en tramhaltes en in de metrostations. Deze vragenlijsten worden om de zes maanden herzien. De deelneming bedraagt meer dan 20%. De laatste Barometer is in juni 1997 opgesteld. Deze baro-

1997. La lecture des Baromètres n'est cependant intéressante que sur le long terme. On aura une idée plus fiable de l'importance de cette action après 4 Baromètres, c.à.d. après celui de décembre 1997.

Le ministre reçoit, lui aussi, beaucoup de plaintes émanant de clients de la STIB. Développer une nouvelle culture d'entreprise à la STIB prend du temps. Des plaintes très courantes sont celles qui concernent l'absence d'agents dans les mezzanines (facteur expliquant, parmi d'autres, le taux élevé de fraude), ou encore l'absence dans certaines circonstances (panne, etc...) d'annonces aux voyageurs.

La longueur des travaux est due à plusieurs éléments dont les difficultés rencontrées avec les communes pour la délivrance de permis, la nécessité dans certains cas de procéder à des travaux d'urgence, l'absence de fermeté vis-à-vis de certains entrepreneurs. C'est d'ailleurs un mal dont souffre aussi le pouvoir fédéral. Parfois, des ralentissements sont dus à la complexité des concertations avec les riverains.

Mme Michèle Carthé soulève la question des réductions tarifaires au bénéfice de certaines catégories sociales, dont les handicapés. Où en sont les discussions à ce sujet au comité de gestion de la STIB?

Le ministre répond que cette question relève de l'autonomie de gestion de la STIB. Le problème est à l'étude.

Mme Françoise Schepmans se félicite des projets qui ont été réalisés, en particulier le Baromètre client, l'augmentation de la vitesse commerciale, les travaux effectués dans les stations de métro et les avancées dans les programmes d'investissements.

Elle pose, sur différents articles du budget, les questions suivantes:

- L'étude d'une desserte de l'AZ-VUB a-t-elle été réalisée et, dans l'affirmative, quels en sont les résultats?
- Même question pour l'étude sur les navetteurs européens, qui devait être réalisée en collaboration avec la Communauté européenne et le pouvoir fédéral.
- Les travaux de rénovation à la station de métro Rogier (notamment pour l'ouverture d'un local réservé à la Brigade de sécurité) sont-ils terminés?
- Les investissements prévus pour 1998 permettront-ils de remédier à certaines défaillances dans les métros bruxellois?
- De nouvelles rames de métro ont été commandées qui entreront en service en 1999. Le budget prévoit-il les moyens nécessaires, d'ici-là, à leur entretien?

meters worden echter pas interessant op langere termijn. We zullen een beter beeld krijgen van deze actie na 4 barometers, dus na die van december 1997.

Ook de minister krijgt veel klachten van de MIVB-klanten. Een nieuwe bedrijfscultuur ontwikkelen bij de MIVB vergt echter tijd. Veel voorkomende klachten zijn de afwezigheid van agenten in de loketten (wat onder andere de hoge cijfers inzake zwartrijden verklaart), of het gebrek aan informatie voor de reizigers in bepaalde omstandigheden (panne, ...).

De duur van de werken is te wijten aan verschillende factoren, zoals moeilijkheden met de gemeenten voor de afgifte van een vergunning, de noodzaak van dringende werken, het feit dat bepaalde aannemers de afspraken niet nakomen. Dat is trouwens ook een probleem waarmee de federale overheid te kampen heeft. Soms worden de vertragingen veroorzaakt door het moeizame overleg met de buurtbewoners.

Mevrouw Michèle Carthé brengt het probleem van de tariefverminderingen voor bepaalde sociale groepen, zoals gehandicapten, ter sprake. Hoe staat het met de bespreking hiervan in het beheercomité van de MIVB?

De minister antwoordt dat dit een zaak is waarover de MIVB de krachtens hoor beheersautonomie zelf mag beslissen. Het probleem wordt bestudeerd.

Mevrouw Françoise Schepmans verheugt zich over de projecten, die worden uitgevoerd zoals de Klantenbarometer, de verhoging van de reissnelheid, de werken in de metrostations en de vooruitgang in de investeringsprogramma's.

Met betrekking tot verschillende begrotingsartikels stelt zij de volgende vragen:

- Is er een studie over de verbinding met het AZ-VUB gemaakt, en zo ja, wat zijn de resultaten ervan?
- Zelfde vraag voor de studie over de Europese pendelaars, studie die in samenwerking met de Europese Gemeenschap en de federale overheid moest worden uitgevoerd.
- Zijn de renovatiewerken in het metrostation Rogier (meer bepaald de inrichting van een lokaal voor de Veiligheidsbrigade) beëindigd?
- Zullen de geplande investeringen voor 1998 het mogelijk maken een eind te maken aan sommige defecten in de Brusselse metro's?
- Er zijn nieuwe metrostellen besteld die in 1999 in gebruik zullen worden genomen. Zijn in de begroting de nodige middelen ingeschreven voor het onderhoud ervan?

- Les travaux d'entretien de la ligne 44 qui conduit à Tervuren vont pouvoir se faire grâce, semble-t-il, à un préfinancement de 250 millions de la Région de Bruxelles-Capitale. Où en sont les négociations avec la Région flamande pour récupérer tout ou partie de ce préfinancement?
- L'extension de la ligne 19 jusqu'à l'avenue du Forum a suscité une pétition de riverains, dont le ministre a vraisemblablement eu connaissance. Où en est ce projet?
- Où en est le projet d'achat de bus de taille moyenne ("midi-bus")? Cet achat a-t-il été prévu au budget de 1998? Sur quelles lignes ces bus seront-ils mis en service?
- Quelle sera, enfin, l'affectation réservée au local situé au niveau -3 de la station Louise? De nouveaux projets existent-ils?

Le ministre répond que les études sur la desserte de l'AZ et les navetteurs européens sont toujours en cours; il convient d'en attendre les résultats. Les travaux à la station Rogier sont très avancés; le local réservé à la Brigade de sécurité du métro pourra être mis à disposition début 1998. Quant aux pannes, les statistiques montrent que sur le long terme, elles diminuent d'année en année à la fois en nombre et en durée. L'exploitation a donc manifestement fait des progrès.

Les négociations sur l'entretien et le renouvellement des rails de la ligne 44 vers Tervuren sont toujours en cours. Contrairement à ce qu'affirment certaines informations de presse, la STIB n'a jamais décidé, et le ministre n'a pas donné son accord, de préfinancer ces travaux à concurrence de 250 millions.

Le projet de mise en service de "midi-bus" avance lentement mais sûrement. Le comité de gestion devrait prendre une décision en janvier 1998. Le projet rencontre, apparemment, certaines résistances au sein de la société. Néanmoins, on sait déjà que 15 bus seront réservés à l'eurobus (sur un total probable de 60).

A propos de l'extension de la ligne 19, le ministre engrange les réactions des riverains; il les étudiera.

Mme Françoise Schepmans demande encore si le droit d'affermage que perçoit la STIB n'est pas un phénomène anachronique.

Le ministre répond qu'il a attiré l'attention de la direction de la STIB sur cette question. Un projet de circulaire est actuellement analysé par des juristes.

Mme Françoise Carton de Wiart conteste l'analyse selon laquelle les dépenses de communication de la STIB seraient excessives par rapport à celles que cette société

- De onderhoudswerken aan lijn 44 naar Tervuren zullen naar verluidt kunnen worden uitgevoerd dankzij een prefinanciering van 250 miljoen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hoe staat het met de onderhandelingen met het Vlaamse Gewest om dit bedrag gedeeltelijk of geheel te betalen?
- In verband met de uitbreiding van lijn 19 tot de Forumlaan hebben buurtbewoners een petitie afgegeven. De minister heeft hiervan waarschijnlijk kennis gekregen. Hoe staat het met dit project?
- Hoe staat het met het project voor de aankoop van middelgrote bussen ("midi-bussen")? Is deze aankoop in de begroting van 1998 opgenomen? Op welke lijnen zullen deze bussen worden ingezet?
- Welke bestemming zal ten slotte het lokaal op niveau -3 van het metrostation Louiza krijgen? Bestaan er nieuwe plannen?

De minister antwoordt dat de studies over de bediening van het AZ en over de Europese pendelaars nog niet afgerond zijn: het is wachten op de resultaten. De werken in het metrostation Rogier zijn flink gevorderd: het lokaal voor de Veiligheidsbrigade zal begin 1998 in gebruik kunnen worden genomen. Wat de pannes betreft, blijkt uit de statistieken dat die, op lange termijn, jaarlijks verminderen, zowel het aantal als de duur ervan. De exploitatie is er dus duidelijk op verbeterd.

De onderhandelingen over het onderhoud en de vernieuwing van de tramsproren van lijn 44 naar Tervuren zijn nog steeds aan de gang. In tegenstelling tot wat in sommige persberichten is beweerd, heeft de MIVB nooit beslist, en heeft de minister zijn goedkeuring niet gegeven, om voorlopig 250 miljoen voor die werken uit te trekken.

Het project van de "midi-bussen" vordert langzaam maar zeker. Het beheerscomité zou in januari 1998 een beslissing moeten nemen. Het project stuit blijkbaar op enige tegenstand binnen de maatschappij. Men weet echter nu reeds dat 15 bussen (op een totaal van vermoedelijk 60) voor de Eurobus zullen worden gebruikt.

Wat de doortrekking van lijn 19 betreft, verzamelt de minister de reacties van de buurtbewoners. Hij zal die bestuderen.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich ook af of het pachtrecht dat de MIVB int geen anachronisme is.

De minister antwoordt dat hij deze kwestie onder de aandacht van de MIVB-directie zal brengen. Juristen bestuderen momenteel een ontwerp-omzendbrief hierover.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart vindt dat de communicatie-uitgaven van de MIVB niet overdreven zijn in vergelijking met de uitgaven die deze maatschappij be-

consent pour améliorer les services aux clients. Elle note, en particulier, la satisfaction qu'en retirent les usagers. Elle relève, d'autre part, l'importance du Baromètre client qui permet de savoir ce que pensent les usagers, et pas seulement ceux qui s'expriment en leur nom.

Elle souhaiterait obtenir des précisions sur l'expérience pilote annoncée en matière de sécurité.

Le ministre répond qu'il s'agit d'examiner le budget nécessaire à l'équipement d'une station de métro-pilote permettant de garantir un degré de sécurisation maximum. Ce projet en est encore au stade de l'étude.

Mme Françoise Carton de Wiart demande au ministre de faire le point sur la commission consultative des déplacements. Ne faudrait-il pas y prévoir une section vélo? Les cyclistes ont parfois l'impression qu'on en "fait trop" en matière d'itinéraires cyclables parce qu'en réalité, on se sert de ces itinéraires pour procéder à d'autres aménagements.

Le ministre répond que la commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports en commun a des contacts réguliers avec les associations de cyclistes et qu'il est favorable, pour sa part, à l'éventuelle création d'un sous-groupe au sein de cette commission.

L'accord du gouvernement, rappelle enfin Mme Françoise Carton de Wiart, prévoyait une ventilation entre la STIB et l'Agence Bruxelles-Propreté pour l'entretien des sites propres du tram et du bus. Cette ventilation a-t-elle eu lieu?

Le ministre répond qu'il attend des précisions, sur ce point, de l'Agence Bruxelles-Propreté.

M. Willem Draps précise que le problème vient du statut "flou" des sites propres. La STIB, équipée pour leur entretien, ne l'est pas pour leur nettoyage proprement dit. Les gestionnaires communaux s'adressent alors à l'Agence Bruxelles-Propreté qui dit ne pas être compétente. Un des cas flagrants est celui de l'avenue Van Volxem.

Mme Evelyne Huytebroeck souhaite obtenir une évaluation de l'essai de prolongation de la ligne 23 jusqu'à l'ULB. Il semble que des problèmes d'horaires se soient posés.

Le ministre lui répond que la STIB est consciente de ces problèmes.

Mme Evelyne Huytebroeck s'interroge encore quant à la présence éventuelle d'amiante dans certaines stations de métro (Rogier, Mérode ou De Brouckère). Le ministre la rassure à cet égard.

steedt aan de verbetering van de dienstverlening. Zij wijst er onder meer op dat de reizigers deze op prijs stellen. Zij wijst eveneens op het belang van de Klantenbarometer, die het mogelijk maakt te weten wat de reizigers denken, en niet enkel diegenen die in hun naam spreken.

Zij had graag meer informatie over het aangekondigde proefproject inzake veiligheid ontvangen.

De minister antwoordt dat er moet worden bestudeerd welk budget er nodig is voor de voorzieningen in een proefmetrostation om een maximale veiligheid te waarborgen. Dit project is nog in studie.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart vraagt de minister een stand van zaken over de adviescommissie voor de verplaatsingen. Moet er geen afdeling "fietsen" komen? De fietsers hebben soms de indruk dat er inzake fietsroutes "wordt overdreven", omdat men in feite van deze routes gebruik maakt om andere werken uit te voeren.

De minister antwoordt dat de adviescommissie voor de studie en de verbetering van het openbaar vervoer regelmatig contacten onderhoudt met de fietsersverenigingen en dat hij, van zijn kant, voorstander is van een eventuele oprichting van een subgroep binnen deze commissie.

Ten slotte wijst mevrouw Françoise Carton de Wiart erop dat het regeerakkoord voorzag in een verdeling van de kosten voor het onderhoud van de eigen banen van trams en bussen tussen de MIVB en het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Is dit ook gebeurd?

De minister antwoordt dat hij dienaangaande op nadere gegevens van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid wacht.

De heer Willem Draps merkt op dat het probleem voortvloeit uit het "vage" statuut van de eigen banen. De MIVB, is toegerust voor het onderhoud ervan, maar niet voor de eigenlijke schoonmaak ervan. De gemeentebesturen wenden zich dan tot het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, die zegt dat het hiervoor bevoegd is. Een flagrant voorbeeld is de Van Volxemplaen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck had graag een evaluatie gehad van de test inzake de doortrekking van lijn 23 tot de ULB. Naar verluidt, zouden er problemen op het vlak van de dienstregeling zijn gerezen.

De minister antwoordt dat de MIVB zich bewust is van deze problemen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt zich eveneens af of er mogelijk asbest aanwezig is in sommige metrostations (Rogier, Merode of De Brouckère). De minister stelt haar op dit punt gerust.

La même oratrice intervient encore à propos des recouvrements des amendes. Leur montant n'est-il pas trop élevé? La STIB continuera-t-elle, dans l'avenir, à travailler pour le recouvrement avec des sociétés privées ou va-t-elle plutôt développer le service de médiation?

Le ministre considère que ce sont là des questions de détails qui devraient être posées sous forme écrite.

Il fournit la même réponse à propos d'une dernière question de Mme Evelyne Huytebroeck concernant la présence de sanitaires dans certaines stations.

M. Alain Adriaens constate la diminution constante, d'année en année, des crédits inscrits à l'article 12.02.43.02. Quels sont les critères retenus pour fixer ce montant budgétaire?

Le ministre répond que le critère retenu est un montant moyen de salaire.

Discussion des articles

Programme 0

Ce programme ne suscite pas d'observations.

Programme 1

M. Denis Grimberghs demande pourquoi le budget resuscite des crédits pour années antérieures à concurrence de 10 millions; il aimerait également connaître l'état d'avancement des contacts à propos des études en matière d'intégration tarifaire en vue de la réalisation du RER.

Le ministre lui répond que ces études sont toujours en cours. Pour ce qui est des crédits des années antérieures, il s'agit d'un cofinancement avec le pouvoir fédéral. L'avenant à l'Accord de coopération Etat-Région fixant le budget 1997 n'a été signé que le 22 mai 1997. La quote-part fédérale n'a été engagée qu'à ce moment et l'étude démarée avec sept mois de retard.

Mme Evelyne Huytebroeck constate la diminution du crédit prévu à l'article 12.04 par rapport au montant ajusté de 1997. Quelle est la raison de cette baisse?

Le ministre répond que le crédit avait considérablement augmenté en 1997. On revient au niveau du budget 1996. D'autre part, la lutte contre le vandalisme ne se limite pas à cet article du budget; la rénovation des stations y participe aussi. Enfin, le nombre d'actes de vandalisme est en régression.

Dezelfde spreker heeft nog een vraag over het innen van de boetes. Is het bedrag ervan niet te hoog? Zal de MIVB in de toekomst een beroep blijven doen op privé-incassobureaus of zal ze eerder zelf een bemiddelingsdienst oprichten?

De minister vindt dat dit detail kwesties zijn en dat vragen hierover schriftelijk moeten worden gesteld.

Op een laatste vraag van mevrouw Evelyne Huytebroeck over de aanwezigheid van sanitaire voorzieningen in sommige metrostations geeft hij hetzelfde antwoord.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de kredieten in artikel 12.02.43.02 jaarlijks afnemen. Welke criteria worden voor de vaststelling van dit bedrag gehanteerd?

De minister antwoordt dat het gebruikte criterium een gemiddelde wedde is.

Artikelsgewijze bespreking

Programma 0

Dit programma lokt geen opmerkingen uit.

Programma 1

De heer Denis Grimberghs vraagt waarom in de begroting sprake is van kredieten voor de vorige jaren ten belope van 10 miljoen. Hij had ook graag geweten hoe het staat met de contacten inzake de studies over een gezamenlijke tariefregeling met het oog op de oprichting van het GEN.

De minister antwoordt dat die studies nog steeds aan de gang zijn. Wat de kredieten van de vorige jaren betreft, gaat het over een medefinanciering door de federale overheid. Het aanhangsel van het samenwerkingsakkoord Staat/Gewest, waarin de begroting 1997 is vastgesteld, werd pas in mei 1997 ondertekend. De bijdrage van de federale overheid is pas dan vastgesteld en de studie is met zeven maanden vertraging van start gegaan.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck stelt vast dat het krediet in artikel 12.04 is verminderd in vergelijking met het aangepaste bedrag van 1997. Hoe is deze vermindering te verklaren?

De minister antwoordt dat dit krediet in 1997 aanzienlijk was opgetrokken. Het bedraagt evenveel als in 1996. Anderzijds komt de strijd tegen het vandalisme niet alleen in dit begrotingsartikel aan bod; de renovatie van de stations draagt hier ook toe bij. Bovendien neemt het vandalisme af.

Programme 2

Ce programme ne fait pas l'objet d'observations.

Programme 3 et 4

Ces programmes ne font pas l'objet d'observations.

Programme 8

Ce programme ne fait pas l'objet d'observations.

Vote

Par 7 voix contre 2, la Commission émet un avis favorable à la Commission des finances.

Programma 2

Er waren geen opmerkingen over dit programma.

Programma's 3 en 4

Er waren geen opmerkingen over deze programma's.

Programma 8

Er waren geen opmerkingen over dit programma.

Stemming

De Commissie brengt, met 7 stemmen tegen 2, gunstig advies uit bij de Commissie van financiën.

DIVISION 12

Programmes 3, 4 et 5

Exposé du secrétaire d'Etat

La politique que le secrétaire a menée jusqu'à aujourd'hui et qu'il maintiendra en matière de travaux publics continuera à renforcer Bruxelles en tant que pôle attractif, tant pour ses habitants que pour ses entreprises, grâce à l'embellissement de la ville et l'amélioration de ses infrastructures. Tous les moyens ont ainsi maintenant été mis en place pour permettre davantage de réduction des nuisances provoquées par les travaux publics, notamment dans les domaines de la mobilité, du bruit, de la reverdurisation de la ville et d'une meilleure tenue des chantiers.

Les cinq objectifs en matière de travaux publics, à savoir une meilleure sécurité, une mobilité accrue, le maintien d'un certain équilibre entre tous les usagers de la voirie, une attention particulière à l'esthétique et, enfin, une gestion rigoureuse des deniers publics en matière de travaux publics resteront ses lignes directrices pour les deux prochaines années de la législature. La définition et l'application de ces objectifs ont déjà donné toute une série de résultats concrets et tangibles.

Les moyens budgétaires régionaux ont été et seront encore orientés vers des investissements répondant plus aux besoins quotidiens du citoyen et à l'urgence, tout en terminant les grands travaux d'infrastructures déjà lancés.

Lors de la dernière commission de l'infrastructure, le secrétaire d'Etat soulignait la nécessité de la remise en état des infrastructures régionales et de leur entretien. Toutefois, le secrétaire d'Etat ne dispose pas des moyens budgétaires pour opérer un rattrapage rapide. Etant donné la nécessité d'entretenir ces infrastructures et celle d'assurer un certain nombre d'investissements récurrents, le budget qui peut être consacré à cette remise en état reste insuffisant.

Pour cette raison, le secrétaire d'Etat maintient qu'il est absolument nécessaire d'obtenir un financement supplémentaire. Ainsi, par exemple, le viaduc 33 sur le ring requiert aujourd'hui une rénovation importante dont le coût ne peut être pris en charge par la Région elle-même. Il semble évident au secrétaire d'Etat que l'intervention de l'Etat fédéral dans ce cas, comme dans d'autres cas similaires, est une nécessité.

Le budget consacré à l'investissement routes est passé de 527,7 millions en 1997 à 484 millions en 1998. En réalité, cette diminution est factice. En effet, le budget 1997 a été augmenté dans le cadre du deuxième feuillet par un transfert de crédit provenant de la STIB pour faire face aux travaux de la Place de Rochefort et de l'avenue Wielemans Ceuppens.

AFDELING 12

Programma's 3, 4 en 5

Uiteenzetting van de staatssecretaris

Het beleid dat de staatssecretaris tot de dag van vandaag inzake openbare werken heb gevoerd en dat hij zal voortzetten, zal Brussel als aantrekkingspool blijven versterken, zowel voor de inwoners als voor de ondernemingen, dank zij de verfraaiing van de Stad en de verbetering van haar structuren. Zo werden thans alle middelen aangewend om de hinder die door de openbare werken wordt veroorzaakt nog meer te beperken, inzonderheid op het gebied van de mobiliteit, het lawaai, de herbegroening van de stad en een betere verzorging van de bouwplaatsen.

De vijf doelstellingen inzake openbare werken, namelijk een verbeterde veiligheid, een grotere mobiliteit, het behoud van een zeker evenwicht tussen al de weggebruikers, bijzondere aandacht voor het esthetisch aanzicht en, ten slotte, een streng beheer van de overheidsfinanciën inzake openbare werken, zullen de komende twee jaren van de legislatuur de krachtlijnen blijven. De vaststelling en de toepassing van die doeleinden hebben reeds een ganse reeks concrete en tastbare resultaten opgeleverd.

De begrotingsmiddelen werden en zullen nog altijd worden gericht op investeringen die beter beantwoorden aan de dagelijkse behoeften van de burger en aan de dringende noodzakelijkheid, en tegelijk op de voltooiing van de reeds aangevatte grote infrastructuurwerken.

Tijdens de laatste vergadering van de commissie van de infrastructuur heeft de staatssecretaris erop gewezen dat het noodzakelijk is de gewestelijke infrastructuren te herstellen en te onderhouden. Hij beschikt evenwel niet over de begrotingsmiddelen om de opgelopen achterstand snel in te halen. Aangezien het noodzakelijk is die infrastructuur te onderhouden en te voorzien in een bepaald aantal terugkerende investeringen blijft het budget dat aan die herstelling kan worden besteed ontoereikend.

Om die reden blijft de staatssecretaris erbij dat een extra financiering absoluut noodzakelijk is. Aan de viaduct 33 over de ring, bijvoorbeeld, moeten omvangrijke renovatiewerken worden uitgevoerd waarvan de prijs niet door het Gewest zelf kan worden ten laste genomen. Het lijkt mij evident dat de tegemoetkoming van de federale Staat in dit geval, zoals in andere soortgelijke gevallen, een noodzaak is.

Het aan weginvesteringen bestede bedrag daalt van 527,7 miljoen in 1997 tot 484 miljoen in 1998. In feite gaat het hier om een kunstmatige verlaging. Immers, de begroting 1997 werd verhoogd in het kader van het tweede bijblad door een overdracht van kredieten afkomstig van de MIVB om de werken aan het Rochefortplein en de Wielemans Ceuppenslaan te kunnen bekostigen.

Si on compare au budget initial 1997 qui était de 489,9 millions de francs, on constatera que le budget consacré à l'investissement routier reste stable.

Les moyens consacrés aux investissements électriques sont quant à eux passés de 126,3 millions en 1997 à 200,9 millions de francs en 1998.

Une partie de cette augmentation est due à la perception de recettes de 51 millions provenant de la contribution de l'opérateur téléphonique Mobistar pour les relais et la retransmission dans les tunnels. Les modifications de l'ordonnance portant création des fonds organiques permettant la perception de ce type de recette n'étant pas encore introduite, cette recette sera imputée, en 1998, en recette générale et la dépense à l'article 12.31.73.02 (investissement électrique).

L'autre partie de cette augmentation est liée entre autres aux investissements qui seront réalisés dans le cadre du Plan lumière.

Si on compare les budgets destinés à l'investissement de manière globale (routes + installation électriques), en ce compris les crédits variables, on constate une légère croissance de l'ordre de 5,5%.

Depuis son arrivée en fonction du secrétaire d'Etat, les moyens consacrés aux investissements routes ont quasiment doublés, passant de 299,87 millions en 1995 à 594,3 millions en 1998.

A titre d'exemple, les carrefours suivants ont fait l'objet d'un réaménagement en 1997 : avenue Winston Churchill, avenue Charles Quint - Gloires Nationales, avenue de la Joyeuse Entrée - avenue d'Auderghem, ou encore, le square Lainé à Forest. La liste exhaustive des travaux réalisés en 1997 sera jointe en annexe pour un examen plus approfondi des réalisations régionales.

Pour l'année 1998, le budget investissement routes dont le secrétaire d'Etat dispose me permettra notamment de réaliser le réaménagement de l'avenue des Croix de feu, de la Place Sainte Anne, du Rond point Solleveld, ou encore de la place Paduwa.

L'année passée, lors de la même commission de l'infrastructure, il m'était demandé de fournir le programme des investissements réalisés dans le cadre de l'Accord de coopération pour l'année 1997. Je n'avais pu fournir ces renseignements faute d'en disposer. Il en est de même cette année pour l'exercice budgétaire 1998. Il me semble néanmoins important de communiquer aujourd'hui un certain nombre d'informations relatives à l'année 1997.

Ainsi, sur les 2,9 milliards octroyés à la Région par l'Etat fédéral pour cette année, 217 millions sont consacrés au réaménagement des abords de la gare du Midi, 360 millions à la rénovation des tunnels Cinquantenaire et Loi -2,

Bij een vergelijking met de oorspronkelijke begroting 1997, die 489,9 miljoen frank bedroeg, zal men vaststellen dat het aan wegeninvesteringen bestede budget stabiel blijft.

De middelen besteed aan elektrische investeringen stijgen van 126,3 miljoen in 1997 tot 200,9 miljoen frank in 1998.

Een deel van die stijging is te wijten aan de inning van ontvangsten van 51 miljoen afkomstig van de bijdrage van de telefoonoperator Mobistar voor relais en uitzending in de tunnels. Aangezien de wijzigingen aan de ordonnantie houdende oprichting van organieke fondsen die de inning van dit soort ontvangsten mogelijk maken, nog niet zijn ingediend, zullen die ontvangsten in 1998 worden geboekt als algemene ontvangsten en zal de uitgave worden aangerekend op artikel 12.31.73.02 (elektrische investering).

Het andere deel van die stijging houdt verband met, onder meer, de investeringen die zullen worden uitgevoerd in het kader van het lichtplan.

Indien men de budgetten vergelijkt die globaal voor investeringen bestemd zijn (wegen + elektriciteit), met inbegrip van de variabele kredieten, stelt men een lichte stijging met ongeveer 5,5 % vast.

De middelen besteed aan wegeninvesteringen zijn nagenoeg verdubbeld sinds de aantreding van de staatssecretaris; zij stegen van 299,87 miljoen in 1995 tot 594,3 miljoen frank in 1998.

In 1997 werden, bijvoorbeeld, de volgende kruispunten heringericht : Winston Churchillaan, Keizer Karellaan - Landsroemlaan, Blijde-Inkomstlaan - Oudergemlaan en ook de Lainésquare in Vorst. De volledige lijst van de in 1997 uitgevoerde werken zal als bijlage bij deze tekst worden gevoegd voor een grondiger onderzoek van de gewestelijke verwezenlijkingen.

Wat 1998 betreft, zal het budget voor wegeninvesteringen waarover de staatssecretaris beschikt, mij toelaten de herinrichting uit te voeren van de Vuurkruisenlaan, het Sint-Annaplein, de Solleveldrotonde en het Paduwaplein.

Vorig jaar werd aan de staatssecretaris tijdens de vergadering van de commissie van de infrastructuur gevraagd naar het investeringsprogramma dat in het kader van het samenwerkingsakkoord in 1997 werd uitgevoerd. Hij heeft toen die inlichtingen niet kunnen geven, omdat hij er niet over beschikte. Dat is dit jaar ook het geval voor het begrotingsjaar 1998. Hij acht het niettemin belangrijk vandaag een aantal inlichtingen te geven betreffende het jaar 1997.

Van de 2,9 miljard welke voor dat jaar door de federale Staat aan het Gewest werden toegekend, werden 217 miljoen besteed aan de herinrichting van de omgeving van het Zuidstation, 360 miljoen aan de renovatie van de tunnels

et 100 millions au réaménagement de la place Poelaert. Vous trouverez ainsi le détail des montants affectés à chacune des initiatives inscrites dans l'Accord de coopération en annexe. Le secrétaire d'Etat attire l'attention sur le fait que, comme chaque année, l'inscription budgétaire ne correspond pas nécessairement à l'année de réalisation des travaux.

Le secrétaire d'Etat ne prendra comme exemple que le réaménagement de l'avenue de la Toison d'Or et celui de la chaussée de Ninove pour lesquels 176 millions ont été inscrits au budget de l'Accord de coopération en 1997 et qui seront tout deux exécutés l'année prochaine.

Le réaménagement de l'avenue de la Toison d'Or et celui de la chaussée de Ninove faisaient partie des demandes essentielles qui lui avaient été formulées par les communes concernées lors du tour des communes que le secrétaire d'Etat a effectué en 1996. Ce tour des communes a en fait permis au secrétaire d'Etat de constituer un véritable cahier des charges dont sont issus les travaux exécutés cette année comme ceux qui seront exécutés l'année prochaine.

Cependant, il est apparu clairement que tout en réalisant des arbitrages en matière d'investissements et entretiens, il fallait maintenir une cohérence au niveau des travaux réalisés. Dans ce but, le secrétaire d'Etat a décidé qu'il fallait dégager sur un certain nombre de voiries, ce que le secrétaire d'Etat a appelé une logique d'axes.

Ce nouveau concept a déjà permis de réaliser des aménagements cohérents et de qualité sur l'avenue de Tervueren, dans le cadre de la célébration de son centenaire.

Par ailleurs, le secrétaire d'Etat a décidé début 1997 qu'une telle réflexion devait également être menée sur l'avenue Louise, la Petite Ceinture, certains axes de pénétration et la Grande Ceinture, c'est à dire l'axe formé par le boulevard Général Jacques, le boulevard Reyers et le boulevard Lambertmont.

Une mission d'étude a été ainsi initiée sur chacun de ces axes dès début 1997, avec pour objectif de fixer les choix généraux sur chacun d'eux en matière de plantations, revêtement de sol, principe de signalisation, type d'éclairage et type de mobilier urbain.

Ces études sont aujourd'hui en phase de finalisation et le secrétaire d'Etat a pour objectif de déposer les demandes de permis d'urbanisme relatives aux réaménagements de l'avenue Louise qui l'exigeraient encore cette année.

La politique en matière d'investissements menée vise également la mise en valeur de l'espace public ainsi que l'amélioration de sa lisibilité.

van het Jubelpark en Wet -2 en 100 miljoen aan de heraanleg van het Poelaertplein. In de bijlage bij deze tekst vindt u de detaillering van de bedragen die werden besteed aan de verschillende initiatieven genomen in het kader van het samenwerkingsakkoord. Ik vestig uw aandacht op het feit dat, zoals ieder jaar, de inschrijving op de begroting niet noodzakelijk overeenstemt met het jaar waarin de werken worden uitgevoerd.

Als voorbeeld vermeld ik enkel de herinrichting van de Gulden Vlieslaan en van de Ninoofsesteenweg waarvoor 176 miljoen werd ingeschreven op de begroting van het samenwerkingsakkoord in 1997 en die beide volgend jaar zullen worden uitgevoerd.

De herinrichting van de Gulden Vlieslaan en van de Ninoofsesteenweg maakte deel uit van de essentiële verzoeken die aan de staatssecretaris door de gemeenten werden geformuleerd tijdens de rondreis door de gemeenten die hij in 1996 heeft gemaakt. Die rondreis door de gemeenten heeft hem inderdaad toegelaten een echt bestek op te maken waaruit zowel de dit jaar uitgevoerde werken als die welke volgend jaar zullen worden uitgevoerd, zijn voortgevloeid.

Het leek hem evenwel duidelijk dat bij het maken van beslissende keuzen inzake investeringen en onderhoud een zekere coherentie van de uitgevoerde werken moest worden gehandhaafd. Met dat doel voor ogen heeft hij beslist dat de aandacht moest uitgaan naar een bepaald aantal wegen, wat hij de logische samenhang van wegen heeft genoemd.

Dat nieuw concept heeft reeds toegelaten coherente en kwaliteitsvolle inrichtingen te verwezenlijken op de Tervurenlaan in het kader van de viering van haar honderdjarig bestaan.

Daarnaast heeft de staatssecretaris begin 1997 beslist dat een dergelijk beraad ook moest gehouden worden voor de Louizalaan, de Kleine Ring, sommige invalswegen en de Grote Ring, anders gezegd de as gevormd door de Generaal Jacqueslaan, de Reyerslaan en de Lambertmontlaan.

Zo werd begin 1997 voor elk van die wegen het initiatief genomen tot de uitvoering van een studieopdracht, met het doel voor iedere weg de algemene keuzen te maken inzake de beplantingen, de bodemverharding, het principe van de signalisatie, het type van verlichting en van stadmeubilair.

Die studies zijn thans nagenoeg beëindigd en de staatssecretaris is van plan nog dit jaar de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning in te dienen die voor de herinrichtingswerken aan de Louizalaan zouden nodig zijn.

Het gevoerde investeringsbeleid beoogt ook de ontsluiting van de openbare ruimte en de verbetering van de overzichtelijkheid ervan.

La qualité de l'aménagement du cadre de vie en Région bruxelloise doit être une préoccupation essentielle. Rendre les espaces publics plus harmonieux et plus conviviaux constitue donc une des priorités du secrétaire d'Etat.

De telles considérations furent à l'origine de l'élaboration, par exemple, de la Fontaine Montgomery qui, à sa grande satisfaction, remporte l'assentiment de tous. D'autre part, le secrétaire d'Etat espère beaucoup qu'une oeuvre d'art d'un artiste de renom viendra compléter judicieusement l'aménagement de la Porte de Namur qui sera réalisé l'année prochaine.

Chaque nouveau projet d'aménagement fait donc l'objet d'un examen attentif et le souci d'esthétique y est plus présent que par le passé. Pour atteindre ce but, l'accent a donc été particulièrement mis sur : les espaces verts, l'éclairage public et les oeuvres d'art.

En matière d'espaces verts et de plantations, le secrétaire d'Etat avait expliqué l'année passée que les conclusions de l'audit qui avait été réalisé l'avaient amené à rationaliser et à harmoniser l'entretien des espaces verts, par le regroupement de plusieurs cahiers des charges et par la mise en place d'un petit homme vert bruxellois au sein de son Département. Ce Département s'est depuis lors encore étoffé puisqu'il a obtenu en 1997 du gouvernement régional de pouvoir recruter trois contrôleurs de chantiers.

L'équipe ainsi mise en place assure donc efficacement une mission de suivi de l'évolution des plantations situées en voiries régionales, une mission de suivi de leurs entretiens et enfin, de planification de la reverdurisation des espaces publics dont la Région est gestionnaire.

D'autre part, le survol des voiries effectué en 1996 a permis à la Région d'initier un inventaire et de développer un outil informatique de gestion des plantations basé sur des photographies aériennes scannées et sur l'analyse phytosanitaire de quelques 10.500 arbres. Aujourd'hui, ce travail laborieux est achevé au trois-quarts.

Concrètement, 640 arbres ont ainsi été plantés en 1997 et pendant l'hiver 1997-1998, ce seront quelques 660 arbres qui devraient être plantés le long des voiries régionales. Il faut encore ajouter à celles-ci les plantations prévues dans les permis d'urbanisme introduits dans le cadre des logiques d'axes élaborées.

Enfin, le schéma et les grands principes du plan de verdurisation sont aujourd'hui arrêtés. Le secrétaire d'Etat tient à souligner que ce plan est également basé sur le concept de logique d'axes et qu'il prend en compte les études menées actuellement sur l'avenue Louise, la Petite Ceinture, certains axes de pénétrations ou encore la Grande Ceinture.

De kwaliteit van de inrichting van de Brusselse leefomgeving moet een essentiële bekommerning zijn. De openbare ruimten harmonieuzer en mensvriendelijker maken is dan ook één van de prioriteiten van de staatssecretaris.

Dergelijke overwegingen lagen ten grondslag aan, bijvoorbeeld, het ontwerp van de Montgomeryfontein die, tot zijn grote tevredenheid, bij iedereen bijval oogst. Daarnaast zal, zoals u weet, de inrichting van de Naamsepoort op oordeelkundige wijze worden voltooid met een kunstwerk van een vermaard kunstenaar. Die inrichting zal volgend jaar worden uitgevoerd.

Ieder nieuw inrichtingsproject wordt dus aandachtig onderzocht en, meer dan ooit, wordt gestreefd naar een fraai aanzicht. Om dat doel te bereiken, werd derhalve in het bijzonder de nadruk gelegd op : de groene ruimten, de openbare verlichting en de kunstwerken.

Inzake groene ruimten en beplantingen heeft de staatssecretaris ik u vorig jaar uitgelegd dat de besluiten van de audit die werd uitgevoerd, hem ertoe aangezet hadden het onderhoud van de groene ruimten rationeler en harmonieuzer te maken door de samenvoeging van verschillende bestekken en de aanstelling bij zijn Departement van een groen mannetje voor Brussel. Dit Departement is intussen nog uitgebreid aangezien de Gewestregering er in 1997 heeft mee ingestemd dat hij drie controleurs van werken in dienst nam.

Die aldus geïnstalleerde ploeg oefent op doeltreffende wijze toezicht uit op de evolutie van de beplantingen langs de gewestelijke wegen, toezicht op het onderhoud ervan en, ten slotte, op de planning van de herbegroening van de openbare ruimten waarvan het Gewest de beheerder is.

Daarnaast heeft een in 1996 uitgevoerde vlucht over die wegen het Gewest toegelaten een inventaris op te maken en een geïnformatiseerd werkmiddel te ontwikkelen voor het beheer van de beplantingen, dat gebaseerd is op gescande luchtfoto's en op het fytosanitair onderzoek van zowat 10.500 bomen. Dat moeizame werk is thans voor drie vierde voltooid.

Concreet werden 640 bomen geplant in 1997 en tijdens de winter 1997-1998 zouden nog zowat 640 bomen langs onze gewestelijke wegen moeten worden geplant. Daaraan moeten nog de beplantingen worden toegevoegd waarin is voorzien in de stedenbouwkundige vergunningen welke in het kader van de logische samenhang van wegen zijn ingediend.

Het schema en de grote principes van het begroeningsplan zijn thans bepaald. De staatssecretaris wenst erop te wijzen dat dit plan ook gebaseerd is op het concept van de logische samenhang van wegen en dat het rekening houdt met de studies die momenteel worden uitgevoerd betreffende de Louizalaan, de Kleine Ring, bepaalde invalswegen en de Grote Ring.

En effet, il faut également rechercher la cohérence en matière de plantation le long d'un même axe. Ainsi, il apparaît à tous qu'en partant du rond-point de l'Etoile pour aboutir au pont Van Praet, aucune cohérence n'existe sur cet axe en matière d'aménagements verts. Le boulevard Général Jacques est un véritable égout à voitures, alors que lorsqu'on arrive au boulevard Saint-Michel, on trouve un véritable petit parc ou jardin. Les 400 millions qui ont été consacrés à la réalisation de cet espace, fort agréable et réussi au demeurant, aurait, été beaucoup mieux utilisés s'ils avaient été repartis plus uniformément sur l'ensemble de l'axe.

Soucieux d'améliorer l'image nocturne de la Ville tout en prenant évidemment en compte le rôle que joue l'éclairage public en matière de sécurité des usagers et s'efforçant de restaurer une certaine cohérence en matière d'éclairage public, le secrétaire d'Etat a initié l'année passée un Schéma directeur d'aménagement lumière.

Cette étude confiée à un spécialiste français et à un bureau d'urbanisme bruxellois est aujourd'hui dans sa phase la plus importante qui consiste à déterminer le ou les concepts de base en matière d'éclairage public, en fonction de l'image nocturne que la Région bruxelloise souhaite donner au paysage urbain.

Au préalable, une analyse diurne et nocturne de la situation existante a été élaborée par le chargé de mission.

Ceci nous a permis de nous rendre compte, en premier lieu, que l'éclairage existant en Région bruxelloise est en majorité un éclairage fonctionnel. On rencontre ainsi très peu d'éclairages piétonniers ou d'éclairage d'ambiance. De plus, on a pu constater qu'aucun éclairage paysager n'existait.

D'autre part, sur l'ensemble de la Région, l'éclairage des voiries est en majorité de couleur chaude, orangé, ce qui valorise peu le patrimoine architectural et les nuances vertes des feuillages d'arbres.

Cette analyse nous a donc permis de constater objectivement qu'il n'existait aucune cohérence en Région bruxelloise en matière d'éclairage public et que l'éclairage existant était principalement conçu pour les automobilistes ; sans tenir compte des piétons, des riverains et de critères de nature esthétique, urbanistique.

Le concept de base en cours d'élaboration se basera donc sur la mise en évidence de différents thèmes dont l'amélioration de l'éclairage fonctionnel, le traitement des grands axes, la mise en valeur du patrimoine historique et architectural, la mise en valeur des portes d'accès et des entrées de la Région bruxelloise, la mise en valeur des espaces verts et de l'eau et enfin, la valorisation des éclairages de quartier.

Immers, er moet ook gestreefd worden naar coherentie van de beplanting langs eenzelfde weg. Op het traject van het Sterreplein tot de Van Praetbrug kan iedereen vaststellen dat er op die weg geen enkele coherentie bestaat inzake groenvoorzieningen. De Generaal Jacqueslaan is een echte afvoergoot van wagens. Wanneer men, daarentegen, bij de Sint-Michielslaan aanbelandt, treft men er een werkelijk klein park of tuin. Het bedrag van 400 miljoen dat werd besteed aan de aanleg van die ruimte, die overigens zeer aangenaam en geslaagd is, had naar mijn gevoelen beter kunnen worden aangewend, mocht het gelijkmatiger verdeeld geweest zijn over het ganse traject.

In een streven naar verbetering van het nachtelijk aanzicht van de Stad, waarbij natuurlijk wordt rekening gehouden met de rol van de openbare verlichting voor de veiligheid van de weggebruikers en naar de herinvoering van een zekere coherentie op het gebied van de openbare verlichting heeft de staatssecretaris vorig jaar een Richtplan voor Licht-inrichting opgezet.

Die studie, toevertrouwd aan een Franse deskundige en aan het Brussels architectenkantoor, is thans in haar belangrijkste fase getreden die erin bestaat het (de) basisconcept(en) inzake openbare verlichting te bepalen op grond van het nachtelijk aanzicht dat het Brussels Gewest aan het stedelijk landschap wenst te geven.

Vooraf werd door de opdrachthouder een analyse gemaakt van de bestaande toestand overdag en 's nachts.

Daardoor kon men vaststellen dat de bestaande verlichting in het Brussels Gewest grotendeels een functionele verlichting is. Zo is er weinig verlichting van wandelstraten en sfeerverlichting. Bovendien bestaat er geen landschappelijke verlichting.

Daarnaast heeft de verlichting van de wegen, in het ganse Gewest, grotendeels een warme, oranjekleur, waardoor het architecturaal patrimonium en de groene tinten van het gebladerte van de bomen niet goed tot hun recht komen.

Die analyse heeft dus toegelaten vast te stellen dat er in het Brussels Gewest geen enkele coherentie bestaat inzake openbare verlichting en dat de bestaande verlichting hoofdzakelijk ontworpen is voor de automobilisten, zonder dat rekening wordt gehouden met de voetgangers, de aanwonenden en met criteria van esthetische of stedenbouwkundige aard.

Het basisconcept dat momenteel wordt opgesteld, zal dus de aandacht vestigen op verschillende thema's, waaronder de verbetering van de functionele verlichting, de behandeling van de hoofdverkeerswegen, de valorisatie van het historisch en architecturaal patrimonium, de valorisatie van de toegangspoorten en -wegen tot het Brussels Gewest, de valorisatie van de groene ruimten en het water, en ten slotte de valorisatie van de wijkverlichting.

L'ensemble de l'étude prendra fin début 1998. Des études plus poussées seront alors entamées sur certains axes privilégiés afin de leur donner une image nocturne caractéristique et une lisibilité propre.

D'autre part, le contenu de l'étude sera largement diffusé au près des 19 communes bruxelloises afin que celles-ci puissent disposer d'un document de référence en matière d'aménagement lumière.

Bruxelles, capitale européenne de la culture en l'an 2000, pourra dès lors donner une image nocturne cohérente de son paysage.

Suite à cette première réflexion générale, menée à l'échelle de l'ensemble de la Région, des études plus poussées seront entamées par la Région bruxelloise sur certains axes régionaux privilégiés, afin de leur donner une image nocturne caractéristique et une lisibilité propre. En parallèle, cette démarche pourra être effectuée par les différentes communes sur les voiries communales qu'elles auront décidé de privilégier ; Région et communes basant leurs propres études sur un même document de base, le Schéma directeur d'aménagement lumière.

Enfin, embellir les espaces publics ne peut se concevoir sans réserver une place importante à l'installation d'œuvres d'art. Une œuvre, judicieusement choisie, et efficacement mise en valeur achève un aménagement de qualité. Elle introduit une touche culturelle et humaine indispensable à une réelle convivialité.

La présence de l'eau en ville verse également une contribution significative à l'embellissement de l'espace public. En fait, la limite entre une œuvre d'art et une fontaine réussie est ténue.

En 1997, la fontaine Montgomery est venue s'imposer comme une référence dans le paysage bruxellois et la fontaine du rond-point du Souverain a permis de rendre plus convivial cette petite place d'Auderghem. En 1998, de nouveaux jets d'eau jailliront place Simonis et place Dailly.

D'autre part, 10 millions seront consacrés à l'installation sur la voie publique d'œuvres d'arts à proprement parler en 1997 comme en 1998.

Tout d'abord, il devrait s'agir d'une œuvre de Moeschal intitulée 'Points Cardinaux' et destinée au rond-point de la Porte de Namur. Cette œuvre, véritable signal de la plus haute porte de Bruxelles fera également l'objet d'un éclairage approprié et judicieusement choisi.

De studie zal begin 1998 worden beëindigd. Daarna zullen gedetailleerdere studies worden aangevat betreffende sommige wegen die voorrang genieten om hen een kenmerkend nachtelijk aanzicht en eigen overzichtelijkheid te geven.

De inhoud van de studie zal op ruime schaal verspreid worden in de 19 Brusselse gemeenten opdat zij zouden beschikken over een referentiedocument betreffende de lichtinrichting.

Brussel, Europese culturele hoofdstad in het jaar 2000, zal derhalve een coherent nachtelijk beeld van zijn stedelijk landschap kunnen bieden.

Als gevolg van dit eerste algemeen beraad, gehouden op het niveau van het ganse Gewest, zullen gedetailleerdere studies worden aangevat betreffende sommige gewestelijke wegen die voorrang genieten, om hen een kenmerkend nachtelijk aanzicht en een eigen overzichtelijkheid te geven. Tegelijk zal die studie ook door de verschillende gemeenten kunnen worden uitgevoerd voor de gemeentewegen waaraan zij voorrang wensen te geven, waarbij het Gewest en de gemeenten hun eigen studies baseren op een zelfde basisdocument, het richtplan voor lichtinrichting.

De openbare ruimten verfraaien, kan niet zonder een belangrijke plaats voor te behouden aan de plaatsing van kunstwerken. Een kunstwerk dat oordeelkundig gekozen is en op doeltreffende wijze tot zijn recht wordt gebracht, vormt de afwerking van een kwaliteitsvolle inrichting. Het zorgt voor een culturele en humane toets die noodzakelijk is voor echte mensvriendelijkheid.

De aanwezigheid van water in de stad levert ook een betekenisvolle bijdrage tot de verfraaiing van de openbare ruimte. In feite is het onderscheid tussen een kunstwerk en een geslaagde fontein zeer subtiel.

In 1997 heeft de Montgomeryfontein zich opgeworpen tot een symbool in het Brussels Landschap en heeft de fontein op de rotonde van de Vorstlaan toegelaten dat stukje Oudergem mensvriendelijker te maken. In 1998 zullen nieuwe fonteinën worden gebouwd op het Simonisplein en het Daillyplein.

Daarnaast zal 10 miljoen besteed worden aan de plaatsing van kunstwerken langs de openbare wegen, strikt genomen zowel in 1997 als in 1998.

In de eerste plaats zou het moeten gaan om een kunstwerk van Moeschal, "Points Cardinaux" genaamd, dat voor de rotonde van de Naamsepoort bestemd is. Dat werk, een werkelijk aanduiding van de hoogst gelegen poort van Brussel, zal ook op aangepaste en oordeelkundige wijze worden verlicht.

De plus, nous envisageons d'installer une œuvre de Nicolas Alquin intitulée 'Parole Double' pour terminer l'aménagement de la Place Albert.

En 1998, le secrétaire d'Etat ornera l'avenue Louise, au croisement de la rue du Bailly, par des obélisques de Lambert Rocour. Le rond-point de la Foresterie devrait, quant à lui, être destiné à l'installation d'une œuvre de Mauro Staccioli, semblable à celle qui orne actuellement le parc Tournai-Solvay.

Enfin, une œuvre de Charlotte Marchal pourrait être installée sur un ouvrage d'art de la Région (soit un pont sur le canal, soit une autre ouvrage d'art).

Afin de résoudre les problèmes de congestion des déplacements et de pollution atmosphérique et sonore que nous connaissons, la Région a entre autres décidé de mettre l'accent sur une politique cyclable efficace. En effet, l'accroissement des déplacements en vélo est un des éléments qui devrait permettre de réduire ces problèmes et ainsi d'améliorer la qualité de vie dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'étude et la réalisation des itinéraires cyclables régionaux a bien avancé.

Ainsi, l'étude de l'itinéraire 13 qui relie Woluwe-Saint-Lambert à la gare centrale est terminée. Les permis d'urbanisme nécessaires à la réalisation de certains réaménagements de carrefours ont été, soit déjà obtenus, soit doivent encore être soumis à la commission de concertation concernée.

Les études de l'itinéraire 1 reliant Uccle à la porte de Ninove et de l'itinéraire 15 reliant Auderghem au parc du Cinquantenaire sont pratiquement finalisées. L'Administration devrait prochainement entamer l'étude de l'itinéraire 12 qui relie Evere au Centre Ville.

Il faut également ajouter qu'en plus de ces six itinéraires cyclables, l'itinéraire n°5 qui longe le canal sera, réalisé et permettra ainsi de faciliter la circulation des cyclistes entre le Nord et le Sud de Bruxelles.

En ce qui concerne l'avancement des travaux, celui-ci est moins spectaculaire mais ces travaux dépendaient fortement cette année de l'obtention des premiers permis d'urbanisme. Les budgets de 40 millions inscrits en 1997 comme en 1998 pour la réalisation des itinéraires cyclables seront bien utilisés l'année prochaine.

L'entretien des voiries, ouvrages d'art et espaces publics reste une des priorités du Secrétaire d'Etat. Le secrétaire d'Etat continue donc en 1998 à consacrer à l'entretien des moyens importants, étant donné l'état dans lequel se trouve les infrastructures régionales.

Bovendien overwegen wij op het Albertplein een kunstwerk te plaatsen van Nicolas Alquin, om de inrichting ervan af te werken.

In 1998 zal de staatssecretaris de Louizalaan, op het kruispunt met de Baljuwstraat, mogen versieren met de obelisk van Lambert Rocour. Op de rotonde van de Vorsterielaan zou een werk van Mauro Staccioli geplaatst worden dat identiek is aan het kunstwerk dat thans het park Doornik-Solvay versiert.

Ten slotte zou op een andere gewestelijke infrastructuur (hetzij een brug over het kanaal, hetzij een andere constructie) een werk van Charlotte Marchal kunnen worden geplaatst.

Om de problemen van verkeersopstoppingen, luchtvervuiling en lawaai, waarmee wij geconfronteerd worden, op te lossen, heeft het Gewest onder meer beslist het accent te leggen op een doeltreffend fietsbeleid. Immers, de toename van de verplaatsingen per fiets is één van de elementen die zouden moeten mogelijk maken de genoemde problemen te beperken en de kwaliteit van het leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op die manier te verbeteren.

De studie en de verwezenlijking van de gewestelijke fietsroutes is goed opgeschoten.

Zo is de studie beëindigd van route 13 die Sint-Lambrechts-Woluwe met het Centraal Station verbindt. De stedenbouwkundige vergunningen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van bepaalde herinrichtingen van kruispunten werden ofwel reeds verkregen, of moeten nog aan de betrokken overlegcommissie worden overgelegd.

De studies betreffende route 1 die Ukkel met de Ninoofsepoort verbindt en route 15 die Oudergem met het Jubelpark verbindt, zijn nagenoeg voltooid. De administratie zou binnenkort de studie moeten aanvatten aangaande route 12 die Evere met het centrum verbindt.

Hieraan moet worden toegevoegd dat buiten die zes fietsroutes ook route nr. 5 zal worden aangelegd die langs het kanaal loopt en die het fietsverkeer tussen het noorden en zuiden van Brussel zal vergemakkelijken.

De werken zijn niet zo goed opgeschoten omdat dit jaar de eerste stedenbouwkundige vergunningen opgegeven dienden te worden. De begrotingen van 40 miljoen frank voor 1997 en 1998 voor de aanleg van fietspaden zullen volgend jaar goed aangewend worden.

Het onderhoud van de wegen, kunstwerken en openbare ruimten blijft één van de prioriteiten. Gelet op de staat van de gewestelijke infrastructuur, blijft de staatssecretaris in 1998 aanzienlijke middelen besteden aan het onderhoud.

Le secrétaire d'Etat fait remarquer que le budget entretien routes est passé de 585,8 millions à 694,7 millions de francs en 1998. Il faut cependant noter qu'un effort de 90,4 millions a été consenti sur cet article dans le cadre du deuxième feuilleton budgétaire 1997, aux fins de rester dans le canevas du budget régional. Ce sont des travaux d'entretien d'ouvrages d'art qui seront postposés (bardages) mais dont le report ne menace en rien la sécurité des usagers.

En ce qui concerne le budget entretien électrique, il passe de 270 millions en 1997 à 287,7 millions en 1998. Ce budget tient compte de la reprise de la gestion du tunnel Belliard par la Région de Bruxelles-Capitale.

Si on prend l'entretien de manière globale (routes et électrique), il passe de 610,9 millions en 1995 à 982,4 millions en 1998, soit une augmentation de 60,8% depuis l'arrivée en fonction du secrétaire d'Etat. En maintenant un tel rythme d'entretien, cela permettra non seulement d'opérer le rattrapage, mais d'éviter des investissements beaucoup plus lourds dans le futur.

A titre d'exemple, le secrétaire d'Etat disposait en 1997 d'un budget de 70 millions pour l'entretien linéaire des voiries. Ceci a permis au secrétaire d'Etat de procéder au réasphaltage d'un certain nombre de voiries dont la chaussée de Ninove (tronçon Anderlecht-ois), la chaussée de Charleroi, le Square Montgomery, le boulevard du Souverain et bien d'autres encore.

Un effort important a également été réalisé en matière d'entretien des pistes cyclables. Jusqu'à présent, 15 millions ont été consacrés à ce type de travaux et il en sera de même l'année prochaine. Le secrétaire d'Etat pense ainsi que l'entretien de la piste du boulevard du Souverain est une belle réussite. Il en est de même des travaux effectués sur la piste cyclable de l'avenue de Tervuren ou encore chaussée de Ninove. Il est bien évident qu'il compte poursuivre les efforts entrepris dans ce domaine l'année prochaine.

Il est temps que soit établi une plus grande clarté concernant le statut des voiries et de leurs équipements. Par conséquent, le gouvernement proposera une ordonnance en vue de rationaliser la gestion de l'ensemble des infrastructures régionales et de mieux délimiter les responsabilités régionales et communales. Ce travail de longue haleine, oeuvre d'une législature, sera l'occasion de corriger des anomalies (par exemple: éclairage public communal en voirie régionale) ou des gestions multiples (par exemple: plusieurs communes le long d'une longue voirie d'intérêt régional). La philosophie à la base de cette ordonnance est que toutes les décisions, ayant un lien direct ou indirect avec la gestion de la voirie, en ce compris l'installation du mobilier urbain, concerne l'autorisation préalable de l'autorité compétente.

Hij wijst erop dat het budget voor het wegenonderhoud in 1998 stijgt van 585,8 tot 694,7 miljoen. Er moet, evenwel, opgemerkt worden dat op dit artikel een inspanning van 90,4 miljoen geleverd werd in het kader van het tweede bijblad bij de begroting 1997 om binnen de perken van de gewestbegroting te blijven. Het gaat hier om onderhoudswerken aan kunstwerken (tunnelwanden) die zullen worden uitgesteld, maar het is zonder meer duidelijk dat die uitstel de veiligheid van de weggebruikers geenszins in het gedrang brengt.

Het budget voor het elektrisch onderhoud stijgt van 270 miljoen in 1997 tot 287,7 miljoen in 1998. In dat budget is rekening gehouden met de overneming van het beheer van de Belliardtunnel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gobale onderhoudsbudget (wegen en elektriciteit) stijgt van 610,9 miljoen in 1995 tot 982,4 miljoen in 1998. Dat is een stijging met 60,8 % sinds de staatssecretaris zijn functie uitoefent. De handhaving van een dergelijk onderhoudsritme zou niet alleen toelaten de opgelopen achterstand in te halen, maar ook in de toekomst zwaardere investeringen te vermijden.

Zo beschikte de staatssecretaris, bijvoorbeeld, in 1997 over een budget van 70 miljoen voor het lineair onderhoud van de wegen. Dat heeft mij toegelaten een aantal wegen opnieuw te asfalteren, waaronder de Ninoofsesteenweg (het vak op het grondgebied van Anderlecht), de Charleroisesteenweg, de Montgomerysquare, de Vorstlaan en nog heel wat andere.

Er werd ook een grote inspanning geleverd voor de fietspaden. Tot nu toe werd aan dergelijke werken 15 miljoen besteed en dat zal ook volgend jaar het geval zijn. De staatssecretaris is van mening dat, bijvoorbeeld, het onderhoud van het fietspad van de Vorstlaan bijzonder geslaagd is. Dat kan ook gezegd worden van de werken aan het fietspad van de Tervurenlaan en de Ninoofsesteenweg. Het is evident dat hij die inspanningen op dat gebied volgend jaar wil voortzetten.

Het is tijd dat er meer duidelijkheid komt in het statuut van de wegen en hun voorzieningen. Bijgevolg, zal de Regering een ordonnantie voorstellen met het oog op de rationalisering van het beheer van alle gewestelijke infrastructuur en een betere afbakening van de gewestelijke en gemeentelijke verantwoordelijkheden. Dit werk van lange adem, dat een volledige legislatuur vergt, zal de gelegenheid bieden anomalieën (bijvoorbeeld : gemeentelijke openbare verlichting van een gewestelijke weg) of toestanden van meerdere beheerders (bijvoorbeeld: verschillende gemeenten langs een lange gewestelijke weg) te corrigeren. De filosofie die ten grondslag ligt aan deze ordonnantie is dat alle beslissingen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met het beheer van de weg, met inbegrip van de installatie van stadmeubilair, de voorafgaande toelating van de bevoegde overheid vergen.

Une importance toute particulière est donc attachée au principe fondamental d'unicité de gestion.

D'autre part, il y a lieu d'étudier et d'élaborer un maillage plus cohérent des voiries régionales.

Aujourd'hui, l'analyse de la modification du maillage des voiries régionales est bien avancée. Elle a été basée bien entendu sur l'importance du trafic empruntant les diverses voiries, de même que sur la notion d'espaces structurants et de voiries inter-quartiers utilisées 'lourdement' par les transports en commun. Il faudra bien évidemment obtenir l'accord formel de chaque commune en cette matière, de même que celui du gouvernement de la Région bruxelloise sur le nouveau maillage; ce qui pourrait se faire avant la fin de cette année ou début 1998.

Quant à l'ordonnance de rationalisation de la gestion des voiries, un avant-projet existe déjà et ce dernier fait actuellement l'objet d'une étude plus poussée et de concertations.

Le transfert de gestion de certaines voiries ainsi que l'application de cette ordonnance, avant la fin de cette législature, devraient permettre d'obtenir une meilleure cohérence en matière d'aménagement et d'entretien des espaces publics en Région bruxelloise.

Comme vous le savez, le nombre de chantiers exécutés actuellement en Région bruxelloise est important. En fait, les chantiers ouverts dans les rues de Bruxelles sont de plus en plus nombreux.

Cependant, le secrétaire d'Etat tient à faire remarquer que si approximativement 40.000 chantiers par an sont exécutés en Région bruxelloise, seuls une centaine peuvent être attribués à la Région elle-même ou à des pararégionaux.

En effet, après avoir subi pendant des années des difficultés budgétaires importantes, les communes retrouvent, et on peut s'en réjouir, aujourd'hui une capacité d'investissement non négligeable et ce d'autant plus, suite à l'opération Crédit Communal.

La STIB entreprend quant à elle le renouvellement de ses voies à un rythme bien plus important que par le passé. Si la STIB renouvelait ses voies à un rythme de l'ordre de 7 km de voies par an, elle procéderait aujourd'hui au renouvellement d'environ 15 km par an.

Enfin, le secrétaire d'Etat doit-il rappeler que plusieurs firmes concurrentes à Belgacom sont actuellement en train de procéder à la pose de câbles téléphoniques ou de fibres optiques en de nombreux endroits de la Capitale. Le 1er janvier 1998, date de la libéralisation du marché des télécommunications, est effectivement très proche. Ces sociétés disposent des mêmes droits que Belgacom qui, elle-même, sans aucun doute pour des raisons commerciales, multiplie ses interventions sur le terrain.

Er wordt dan ook bijzonder veel belang gehecht aan het fundamentele principe van de eenheid van beheer.

Daarnaast dient een coherenter netwerk van de gewestelijke wegen te worden bestudeerd en uitgewerkt.

Het onderzoek van de wijziging van het netwerk van gewestelijke wegen is op dit ogenblik al goed opgeschoten. Het werd vanzelfsprekend gebaseerd op de verkeersomvang op die wegen, alsmede op de begrippen structurende ruimten en wijkoverschrijdende wegen die door het openbaar vervoer veel worden gebruikt. Natuurlijk zal voor dat nieuwe netwerk het formele akkoord van iedere gemeente en van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering moeten verkregen worden; dat zou nog kunnen voor het einde van dit jaar of begin 1998.

Wat de ordonnantie tot rationalisering van het wegenbeheer betreft, bestaat reeds een voorontwerp dat momenteel het onderwerp is van een grondiger studie en van overleg.

De overdracht van het beheer van sommige wegen, evenals de toepassing van die ordonnantie voor het einde van deze legislatuur zouden moeten toelaten om tot een betere coherentie te komen inzake de inrichting en het beheer van de openbare ruimten in het Brussels Gewest.

Zoals u weet, worden in het Brussels Gewest momenteel een groot aantal werken uitgevoerd. Eigenlijk worden in de straten van Brussel steeds meer werken uitgevoerd.

De staatssecretaris wil echter doen opmerken dat in het Brussels Gewest weliswaar ongeveer 40.000 werken per jaar worden uitgevoerd, maar slechts een honderdtal door het Gewest zelf of door pararegionale instellingen.

Immers, na jarenlang grote budgettaire moeilijkheden te hebben ondervonden, hebben de gemeenten thans opnieuw een niet verwaarloosbaar investeringsvermogen, wat een verheugende vaststelling is, en dit vooral als gevolg van de "Gemeentekrediet"-operatie.

De MIVB van haar kant, vernieuwt haar sporen in een ritme dat veel hoger ligt dan vroeger. Vroeger vernieuwde de MIVB haar sporen tegen een ritme van zowat 7 km spoor per jaar; thans bedraagt die vernieuwing ongeveer 15 km per jaar.

Er zij ook herinnerd aan het feit dat verschillende concurrenten van Belgacom momenteel op heel wat plaatsen in de hoofdstad bezig zijn met het leggen van telefoonkabels of glasvezelkabels. De datum van 1 januari 1998, dag waarop de telecommunicatiemarkt wordt geliberaliseerd, is zeer dichtbij. Die concurrerende bedrijven hebben dezelfde rechten als Belgacom dat zelf, ongetwijfeld om commerciële redenen, haar ingrepen op het terrein heeft opgevoerd.

Le secrétaire d'Etat accorde que ces chantiers font très souvent l'objet de vives critiques de la part des citoyens parce qu'ils génèrent des nuisances sonores et environnementales, parce qu'ils diminuent la mobilité et entravent, dans certains cas, le confort et la sécurité des piétons et des riverains. Les commerçants sont eux aussi exaspérés par la multiplication des chantiers qui, à terme, tuent leur exploitation.

Dans le cadre de cette problématique, le secrétaire d'Etat a donc estimé qu'il y avait lieu de mettre l'accent sur la tenue des chantiers, sur la coordination des chantiers et sur l'information des citoyens, lorsque des travaux sont entrepris.

Ainsi, la plupart des entrepreneurs travaillant en Région bruxelloise ont signé au mois d'avril dernier la Charte 'Chantiers propres' que le secrétaire d'Etat a initiée. De plus, tout entrepreneur travaillant pour le compte de la Région a, à l'heure actuelle, signé cette Charte, qui est dorénavant intégrée dans tous les cahiers spéciaux des charges élaborés par l'Administration.

De telles chartes existent déjà dans plusieurs villes étrangères dont Paris et elles ont permis en peu de temps d'y améliorer fortement l'image et la tenue des chantiers urbains. En Région bruxelloise, nous devons rapidement obtenir des résultats semblables. Il s'agit d'une attente importante et justifiée des citoyens qu'il convient de rencontrer.

Il est cependant évident que seule l'amélioration de la tenue des chantiers ne peut apporter une solution aux problèmes que posent l'exécution de chantiers en site urbain.

Il y a en effet un important travail de coordination des chantiers à réaliser. On ne supprimera jamais les nuisances qu'engendrent les chantiers de travaux publics mais on doit tout mettre en œuvre pour les réduire. Ceci implique notamment une meilleure coordination des chantiers pour en réduire le nombre ou la durée.

Le secrétaire d'Etat a donc initié un projet d'ordonnance pour lequel le Conseil d'Etat a récemment fait parvenir son avis. Cette ordonnance constitue un outil essentiel pour arriver à coordonner les chantiers de travaux publics en Région bruxelloise.

Soumis la semaine passée au Conseil des ministres, en deuxième lecture, le projet modifié en fonction des remarques du Conseil d'Etat a été approuvé et le secrétaire d'Etat a donc demandé de pouvoir le soumettre en urgence au vote du Conseil régional. Il espère ainsi pouvoir faire voter ce texte avant la fin de l'année, persuadé que l'ensemble du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale partagera son souci de coordination des chantiers de tra-

De staatssecretaris geeft toe dat die werken zeer vaak het onderwerp zijn van hevige kritiek van de burgers omdat zij de oorzaak zijn van lawaai en hinder voor het leefmilieu, omdat de mobiliteit verminderen en, in sommige gevallen, het comfort en de veiligheid van de voetgangers en omwonenden in het gedrang brengen. Ook de handelaars ergeren zich aan de toename van het aantal werken, waardoor hun zaak op termijn wordt geïmmerd.

In het kader van die problematiek heeft de staatssecretaris dan ook gemeend dat de nadruk moest gelegd worden op de verzorging van de bouwplaatsen, op de coördinatie van de werken en op de informatie van de burgers wanneer werken worden aangevat.

Zo heeft het merendeel van de aannemers die in het Brussels Gewest werkzaam zijn in de maand april jongstleden het Handvest "Verzorgde Werken" ondertekend. Bovendien heeft iedere aannemer die voor rekening van het Gewest werkt dat Handvest thans ondertekend. Het Handvest wordt voortaan ingepast in al de bestekken die door de administratie worden opgesteld.

Dergelijke handvesten bestaan reeds in verschillende buitenlandse steden waaronder Parijs en zij hebben toegelaten het imago en de verzorging van de stedelijke bouwplaatsen op korte tijd aanzienlijk te verbeteren. In het Brussels Gewest moeten wij snel soortgelijke resultaten behalen. Het gaat hier om een hoge en verantwoorde verwachting van de burgers die beantwoord moet worden.

Het is echter duidelijk dat de verbetering van de verzorging alleen van de bouwplaatsen geen oplossing kan bieden voor de problemen die zich voordoen bij de uitvoering van werken in de stad.

Immers, er moet heel wat werk gedaan worden op het gebied van de coördinatie van de werken. De hinder die de bouwplaatsen van openbare werken veroorzaken, zal nooit helemaal uitgeschakeld kunnen worden, maar wij moeten alles in het werk stellen om die te beperken. Dit impliceert meer bepaald een betere coördinatie van de werken om het aantal of de duur ervan te verminderen.

De staatssecretaris heeft derhalve het initiatief genomen tot een ontwerp van ordonnantie waarover de Raad van State onlangs advies heeft uitgebracht. Deze ordonnantie is een essentieel werkmiddel om de bouwplaatsen van openbare werken in het Brussels Gewest te coördineren.

Het op grond van de opmerkingen van de Raad van State gewijzigde ontwerp werd vorige week voor een tweede lezing aan de Ministerraad voorgelegd en goedgekeurd. De staatssecretaris heeft dan ook gevraagd het dringend ter stemming te mogen voorleggen in de Gewestraad. Ik hoop op die manier die tekst voor het einde van het jaar gestemd te krijgen, want ik ben ervan overtuigd alle leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad instemmen met mijn stre-

vaux publics, qui vise fondamentalement à réduire les nuisances subies par la population.

La combinaison de la charte Chantiers Propres et de cette ordonnance devrait donc permettre de réduire de manière substantielle le nombre de chantiers, d'améliorer l'image des pouvoirs publics/maîtres d'ouvrage, ainsi que celle des entreprises de travaux publics auprès du citoyen et, en définitive, d'améliorer la qualité de vie dans la Région bruxelloise.

Enfin, il est bien évident que les nuisances engendrées par un chantier sont directement liées à sa durée.

Le secrétaire d'Etat a donc demandé à mon Administration de se donner à chaque fois comme objectif de réduire la durée des chantiers, sans évidemment en compromettre la bonne exécution et de tout mettre en œuvre pour que l'entrepreneur respecte le planning initial.

La durée d'un chantier fait bien entendu partie du contrat qui lie le maître d'ouvrage, la Région bruxelloise, et l'entrepreneur. Cependant, il a été démontré maintes fois qu'il était possible de réduire la durée d'un chantier en accord avec l'entrepreneur.

Ce fut le cas lors des travaux de réaménagement de la chaussée d'Alseberg exécutés l'année passée ; ce fut encore le cas pour les travaux en cours du tunnel Loi-2 / Kennedy.

Il s'agit là d'un point primordial car plus la durée d'un chantier est importante, plus les nuisances subies par les riverains, les commerçants et les usagers sont durement ressenties. Pour les riverains, il s'agit d'une question de qualité de vie, pour les commerçants, d'une question parfois de survie et enfin, pour les usagers, d'une question de fluidité du trafic.

D'autre part, lorsque toutes les parties ont convenu, d'un commun accord, de la durée d'un chantier et du planning de ce dernier, le secrétaire d'Etat considère que l'objectif principal de tous devient le respect de ce planning.

Le non respect de ce dernier équivaut en effet toujours à un allongement de la durée du chantier. Ceci peut être lourd de conséquences sur le plan de la mobilité en Région bruxelloise mais également, pour les riverains et commerçants.

Enfin, la bonne information des usagers reste primordiale. C'est pourquoi des brochures et des dépliants décrivant les travaux, leur objectif, leur coût et leur durée prévisionnelle ont été distribuées pour des opérations telles les chantiers avenue Charles Quint, avenue de Tervueren, chaussée d'Alseberg, couverture du tunnel Louise

ven naar de coördinatie van de bouwplaatsen van openbare werken die hoofdzakelijk de hinder die de bevolking ondervindt, beoogt te beperken.

De combinatie van het Handvest Verzorgde Werken en van die ordonnantie zou dus moeten toelaten het aantal werken aanzienlijk te verminderen, het imago van de overheid/bouwheer en van de ondernemingen van openbare werken bij de burger te verbeteren en, ten slotte, de kwaliteit van het leven in het Brussels Gewest te verbeteren.

Het is zonder meer duidelijk dat de hinder die een bouwplaats veroorzaakt rechtstreeks verband houdt met de duur ervan.

De staatssecretaris heeft dan ook aan de Administratie gevraagd dat zij telkens de duur van de werken zou trachten te beperken, zonder natuurlijk de goede uitvoering ervan in het gedrang te brengen en alles in het werk te stellen om te bekomen dat de aannemer de oorspronkelijke planning in acht neemt.

De duur van een werk maakt vanzelfsprekend deel uit van het contract dat de bouwheer, het Gewest en de aannemer bindt. Er is evenwel herhaaldelijk aangetoond dat het mogelijk was in samenspraak met de aannemer de duur van een werk te verminderen.

Dat was het geval voor de herinrichtingswerken aan de Alsebergsesteenweg die vorig jaar werden uitgevoerd. Dat is ook het geval voor de aan de gang zijnde werken aan de tunnel Wet-2 / Kennedy.

Het gaat hier om een zaak van wezenlijk belang, want hoe langer een werk duurt, hoe erger de hinder door de aanwonenden, de handelaars en de weggebruikers wordt aanvoeld. Voor de aanwonenden is het een kwestie van kwaliteit van het leven, voor de handelaars is het soms een kwestie van overleven en voor de weggebruikers, ten slotte, is het kwestie van vlot verkeer.

Bovendien, wanneer alle partijen, in gemeen overleg, het eens geworden zijn over de duur van een werk en de planning ervan gaat de staatssecretaris ervan uit dat het hoofddoel van iedereen de naleving van die planning moet zijn.

Immers, het niet naleven ervan komt altijd neer op een verlenging van de duur van de werken. Dat kan zware gevolgen hebben voor de mobiliteit in het Brussels Gewest, maar ook voor de aanwonenden en de handelaars.

De degelijke informatie van de weggebruikers is van essentieel belang. Daarom werden brochures en folders verdeeld met de beschrijving van de werken, hun doel, prijs en geplande duur ; dat gebeurde voor werken aan de Keizer Karellaan, de Tervurenlaan, de Alsebergsesteenweg, de dakbedekking van de Louizatunnel (Baljuw) en het

(Bailli) ou encore Place Dailly. D'autres folders seront réalisés en fonction des chantiers planifiés.

Ces campagnes discrètes d'information ont porté leur fruit et limité les interventions démesurées des riverains.

Dorénavant, ces dépliants seront distribués par les entrepreneurs dans le cadre de la charte Chantiers propres. Il appartiendra alors au gestionnaire de la voirie d'assurer la coordination de l'information et d'éviter ainsi que chaque intervenant n'informe les usagers et riverains sur les travaux qu'il exécute lui-même. Nous avons déjà connu une telle situation lorsque les impétrants, la STIB et la Région étaient amenés à travailler sur une même voirie ou un même carrefour.

Il est évident que la sur-information est à terme tout aussi néfaste que le manque d'information.

Discussion générale

Monsieur Denis Grimberghs regrette que le secrétaire d'Etat n'ait pas déposé les programmes physiques avant la réunion de la commission.

Il rappelle que le dépôt de ces programmes est requis par les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Le secrétaire d'Etat regrette de n'avoir pas pu les fournir au préalable. Il joindra les programmes physiques au rapport.

L'intervenant aborde ensuite l'accord de coopération avec le pouvoir fédéral.

L'orateur se déclare surpris d'entendre le secrétaire d'Etat affirmer que l'avenant n° 2 à l'accord pour l'année 1998 n'est toujours pas finalisé et qu'il ne connaît donc pas à l'heure actuelle, quelle sera la part du pouvoir fédéral dans la prise en charge des travaux à exécuter. Cet "aveu" contraste avec les déclarations triomphantes du gouvernement, lorsque celui-ci annonçait en mai dernier qu'il avait obtenu un accord sur un financement pluriannuel des travaux dans le cadre de l'accord de coopération.

M. Denis Grimberghs estime aussi que le gouvernement devrait indiquer quelle est la teneur de ses demandes, même si tout le monde est d'accord pour dire que l'enveloppe financière est insuffisante.

On a l'impression, paraît-il, du côté fédéral que le gouvernement bruxellois arrive à la négociation en ordre dispersé sans avoir arbitré les demandes en son sein. Cela ne peut évidemment qu'affaiblir sa position. Eclairer la commission sur la teneur des demandes permettrait, selon ce

Daillyplein). Er zullen nog folders worden verspreid voor de verder geplande werken.

Die discrete informatiecampagnes waren nuttig en hebben de buitensporige interventies van de aanwonenden vermeden.

Voortaan zullen die folders worden verspreid door de aannemers in het kader van het Handvest "Verzorgde werken". Het zal dan de taak zijn van de beheerder van de weg te zorgen voor de coördinatie van de informatie en te verhinderen dat iedere interveniënt de weggebruikers en aanwonenden inlicht over de werken die hij zelf uitvoert. Wij hebben reeds een dergelijke toestand meegemaakt toen de concessiehouders, de MIVB en het Gewest dienden te werken aan een zelfde weg of een zelfde kruispunt.

Het is evident dat een overvloed aan informatie op termijn even nefast is als het ontbreken van informatie.

Algemene bespreking

De heer Denis Grimberghs betreurt dat de staatssecretaris de uitvoeringsprogramma's niet voor de aanvang van de commissievergadering bezorgd heeft.

Hij herinnert eraan dat de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit hiertoe verplichten.

De staatssecretaris betreurt dat hij ze niet vooraf heeft kunnen bezorgen en zegt dat hij ze in het verslag zal laten opnemen.

De spreker heeft het vervolgens over het samenwerkingsakkoord met de federale Staat.

De spreker zegt dat hij de staatssecretaris tot zijn verbazing hoort zeggen dat bijakte nr. 2 van het akkoord voor 1998 nog altijd niet afgerond is en dat hij op dit ogenblik dus geen idee heeft van de bijdrage van de federale Staat voor de uit te voeren werken. Dit staat in schril contrast met de triomfantelijke verklaringen van de regering van mei jl. toen zij verkondigde dat er voor de werken, en in het kader van het samenwerkingsakkoord, een meerjaren-financieringsakkoord was gesloten.

Volgens de heer Denis Grimberghs zou de regering ook moeten meedelen welke haar eisen zijn, ook al is iedereen het er over eens dat de financiële bijdrage onvoldoende is.

Men heeft, aan federale zijde, blijkbaar de indruk dat de Brusselse regering verdeeld naar de onderhandelingen komt en het dus in eigen kring niet eens was over de eisen. Dit kan haar standpunt uiteraard alleen maar verzwakken. Het lid is van oordeel dat een opheldering van de eisen in

membre, d'aboutir à un accord non seulement au sein de la majorité mais peut-être aussi de manière plus large, ce qui ne pourrait que renforcer la position du gouvernement bruxellois face au pouvoir fédéral.

Toujours à propos de l'accord de coopération, M. Denis Grimberghs constate que le ministre des communications semble avoir obtenu de pouvoir garder la maîtrise des travaux relatifs au métro, ce qui ne serait pas le cas pour la plupart des travaux routiers. L'intervenant invite le secrétaire d'Etat à indiquer quels sont les travaux réalisés à son initiative et gérés intégralement par ses services et quels sont ceux qui sont mis en oeuvre par le pouvoir fédéral.

Pour ces derniers travaux, l'intervenant rappelle que l'accord de coopération prévoit non seulement que toutes les autorisations en matière urbanistique soient sollicitées auprès de l'autorité régionale, mais également que celle-ci puisse donner un avis sur le cahier des charges quand bien même les travaux seraient dirigés par les services du pouvoir fédéral. Dans ce cadre, il serait judicieux que le pouvoir régional impose dans le cahier des charges le respect des exigences en matière de délai, comme il le fait pour les chantiers réalisés à sa propre initiative.

Le secrétaire d'Etat fournit la réponse suivante.

Préalablement à la négociation avec l'Etat fédéral du programme physique 1998 de l'accord de coopération, les différents ministres concernés de la Région de Bruxelles Capitale se sont concertés et ont élaboré conjointement une proposition commune. Cette proposition tenait compte de la continuation des initiatives déjà inscrites précédemment et non achevées telles que par exemple le réaménagement des abords de la Gare du Midi ou du Tracé royal, ainsi que des décisions déjà prises par le gouvernement régional quant aux dossiers du métro vers Erasme et de l'étude de la liaison Josaphat-Schuman. A partir de ces contraintes, chaque Cabinet a inscrit ses initiatives prioritaires dont, par exemple, en ce qui le concerne, des investissements d'amélioration dans l'espace Bruxelles-Europe, la remise en état de la trémie de sortie du tunnel Loi, l'achèvement du projet Porte de Namur et la rénovation complète du viaduc 33 sur le Ring à Forest.

La maîtrise par la Région des investissements prévus par l'accord se fait à divers niveaux :

1. Les initiatives sont inscrites de commun accord après négociation entre les ministres fédéraux et régionaux et soumises ensuite à l'accord de leur gouvernement respectif.
2. Un comité de coordination regroupant les fonctionnaires dirigeants responsables des administrations concernées

de commissie niet alleen tot een akkoord in de meerderheid zou kunnen leiden, maar dat dit, meer algemeen, het standpunt van de Brusselse regering tegenover de federale overheid alleen maar zou kunnen versterken.

Wat het samenwerkingsakkoord betreft, stelt de heer Denis Grimberghs ook nog vast dat de minister voor verkeer erin geslaagd is het toezicht op de metrowerken te behouden, wat niet het geval zou zijn voor de meeste wegenwerken. De spreker wenst dat de secretaris meedeelt welke werken op zijn initiatief en volledig door zijn diensten beheerd, worden uitgevoerd en welke werken door de federale overheid uitgevoerd worden.

Wat deze laatste werken betreft, herinnert de spreker eraan dat het samenwerkingsakkoord niet alleen bepaalt dat alle stedenbouwkundige vergunningen bij de gewestelijke overheid moeten worden aangevraagd, maar ook dat deze laatste advies kan uitbrengen over het bestek, zelfs als de diensten van de federale overheid toezicht houden op de werken. In dit kader zou het beter zijn dat de gewestelijke overheid in het bestek verplicht tot het naleven van de termijnen, zoals ze dit doet voor de werken die op haar initiatief uitgevoerd worden.

De staatssecretaris geeft het volgende antwoord:

Voor de onderhandelingen met de federale Staat over het fysisch programma 1998 van het samenwerkingsakkoord hebben de verschillende betrokken ministers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overleg gepleegd en samen een gemeenschappelijk voorstel uitgewerkt. Dat voorstel hield rekening met de voortzetting van de reeds eerder ingeschreven initiatieven die niet voltooid zijn, zoals bijvoorbeeld de herinrichting van de omgeving van het Zuidstation of van het Koninklijk Tracé, alsmede met de reeds door de Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen betreffende de dossiers van de metro naar Erasmus en de studie van de verbinding Josaphat-Schuman. Vertrekkend van die verplichtingen heeft ieder kabinet zijn prioritaire initiatieven ingeschreven waaronder, bijvoorbeeld, wat mij betreft, de investeringen ter verbetering van de Ruimte Brussel-Europa, de herstelling van de uitrit van de Wettunnel, de voltooiing van het project van de Naamsepoort en de volledige renovatie van viaduct 33 over de Ring in Vorst.

De controle van het Gewest op de in het samenwerkingsakkoord bepaalde investeringen gebeurt op verschillende niveaus :

1. De initiatieven worden in gemeen overleg ingeschreven na onderhandelingen tussen de federale en gewestelijke ministers en en nadien voor goedkeuring overgelegd aan hun respectieve regering.
2. Een coördinatiecomité waarin de leidende ambtenaren van de betrokken besturen, alsmede de vertegenwoordi-

ainsi que les représentants des ministres se réunit mensuellement afin d'assurer le suivi technique et budgétaire des dossiers.

3. A la demande de la Région et depuis cette année, un comité technique regroupant les différents responsables de chantier se tient également mensuellement pour le suivi plus spécifique de l'ensemble des dossiers.
4. Suivant l'évolution de chaque dossier, tant au niveau des études qu'au cours des chantiers, des réunions spéciales de suivi sont organisées en fonction des besoins.
5. Tous les permis d'urbanisme et cahiers des charges sont systématiquement soumis à l'accord préalable du gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale.
6. L'élaboration des permis d'urbanisme et des cahiers des charges est réalisée soit directement par son administration régionale, soit sous son contrôle en collaboration étroite avec l'administration fédérale.

Quant aux délais prévus dans les cahiers des charges, ils résultent de l'examen approfondi des dossiers et ont déjà fait l'objet de décisions régionales raccourcissant de manière significative les délais proposés par l'administration fédérale (cas par exemple du grand chantier de rénovation du tunnel Cinquantenaire où le délai du chantier a pu être réduit de 430 jours ouvrables à 265 jours ouvrables).

Pour information, tenant compte de la clé de répartition arrêtée au niveau de la Région, la part de travaux attribuée au secrétaire d'Etat s'élève pour 1997 à 1,2 milliard.

Néanmoins, il faut considérer que les travaux effectivement réalisés au cours d'une année calendrier sont dans bien des cas déjà inscrits et engagés sur l'année antérieure.

A titre d'exemple, les travaux exécutés en 1997 sur l'enveloppe du secrétaire d'Etat sont constitués par le réaménagement du tunnel Cinquantenaire et du tunnel Bailli (360 millions).

Monsieur Grimberghs aborde ensuite la question de l'entretien des routes (allocation de base 12.31.14.01). La Cour des Comptes observe à ce sujet que la justification donnée à l'abaissement du crédit à 585,8 millions, à savoir rester dans les normes du Conseil supérieur des finances, paraît étonnante si l'on compare la réduction opérée (90 millions) et la marge dégagée par rapport à la norme préconisée par le Conseil supérieur des finances (560 millions).

L'intervenant s'interroge dès lors sur l'utilité réelle de ce crédit destiné à l'entretien normal des routes. Il rap-

gers van de ministers zetelen, vergadert maandelijks voor de technische en begrotingscontrole op de dossiers.

3. Op ons verzoek en sinds dit jaar wordt ook een maandelijks vergadering gehouden van een technisch comité bestaande uit de verschillende bouwplaatsleiders voor de meer specifieke controle op al de dossiers.
4. Volgens de evolutie van elk dossier, zowel tijdens de studies als tijdens de uitvoering van de werken, worden speciale controlevergaderingen belegd, als die nodig zijn.
5. Al de stedenbouwkundige vergunningen en bestekken worden systematisch en voorafgaandelijk door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurd.
6. De opstelling van de stedenbouwkundige vergunningen en de bestekken gebeurt ofwel rechtstreeks door de gewestelijke administratieve diensten, ofwel onder hun toezicht, in nauwe samenwerking met de federale administratieve diensten.

De in de bestekken bepaalde termijnen vloeien voort uit een grondig onderzoek van de dossiers en waren reeds het onderwerp van gewestelijke beslissingen waarbij de door de federale administratieve diensten voorgestelde termijnen aanzienlijk werden ingekort (dat was bijvoorbeeld het geval voor het omvangrijke renovatiewerk aan de Jubelparktunnel, waarvoor de uitvoeringstermijn kon worden ingekort van 430 tot 265 werkdagen).

Ter informatie : rekening houdend met de verdeelsleutel die op gewestniveau is vastgesteld, bedraagt het deel van de werken dat de staatssecretaris in 1997 is toegekend 1,2 miljard.

Niettemin moet worden rekening gehouden met het feit dat de gedurende een kalenderjaar werkelijk uitgevoerde werken in veel gevallen reeds werden ingeschreven en vastgelegd in een vorig jaar.

Zo omvatten de in 1997 op de enveloppe van de staatssecretaris uitgevoerde werken de herinrichting van de Jubelparktunnel en de Baljuwtunnel (360 miljoen).

De heer Denis Grimberghs stelt vervolgens een vraag over het onderhoud van de wegen (basisallocatie 12.31.14.01). Het Rekenhof wijst er terzake op dat de verantwoording voor de vermindering van het krediet tot 585,8 miljoen, te weten de normen van de Hoge Raad van Financiën respecteren, verwondering kan wekken als men de doorgevoerde inkrimping (90 miljoen) en de marge ten opzichte van de door de Hoge Raad voor Financiën voorgestelde norm vergelijkt (560 miljoen).

De spreker stelt zich dan ook vragen over de werkelijke benutting van dit krediet voor het normale onderhoud van

pelle que lors de son entrée en fonction, le secrétaire d'Etat avait réclamé une augmentation substantielle de ce crédit, justifiant celle-ci par le fait qu'un bon entretien constitue à terme une économie pour la Région. Selon le membre, il s'avère aujourd'hui que l'administration n'est pas en mesure de dépenser les montants prévus. Peut-être les a-t-on surévalués dans la mesure où certains voulaient démontrer que dans le passé on avait été trop loin dans leur réduction.

Le secrétaire d'Etat répond qu'effectivement, dès son arrivée en fonction, il a souhaité augmenter les crédits destinés à l'entretien, puisque l'entretien est un axe majeur de sa politique, et, comme précisé lors de son exposé, il y avait lieu d'opérer un rattrapage en la matière.

Le secrétaire d'Etat précise que les négociations budgétaires ont nécessité d'opérer un arbitrage entre une partie de l'entretien et certains investissements dont les dossiers avaient atteint un degré de maturité suffisant. Il a opté pour la première solution qui permet une plus grande souplesse en matière d'exécution ou de non exécution. Pour rappel, ce sont les bardages des tunnels qui ont fait l'objet d'un report.

M. Denis Grimberghs déclare que la Cour des comptes fait remarquer, en ce qui concerne le crédit pour litiges (allocation de base 12.32.73.03) que le montant supplémentaire demandé dans le cadre du deuxième feuilleton est insuffisant compte tenu des besoins qui sont annoncés par l'administration. En outre, le crédit est ramené dans le budget 1998 à hauteur de celui du budget 1997, qui a lui-même dû être ajusté à la hausse. N'y a-t-il pas là une sous-estimation du crédit par rapport au montant des litiges en cours?

La problématique des litiges interpelle bien évidemment le secrétaire d'Etat. S'il est vrai qu'il faut éviter autant que possible que la Région n'ait à payer d'inutiles intérêts de retard, il est d'autre part difficile d'établir un calendrier précis des débours. En cette matière, la politique du secrétaire d'Etat est de prévoir un montant minimum permettant de faire face aux litiges dont son administration lui certifie la condamnation de la Région et le montant de celle-ci. Il est en effet tout aussi inutile de prévoir des crédits qui ne seraient pas utilisés et de paralyser à concurrence de ces montants d'autres volets de sa politique. Cet avis a par ailleurs été partagé par l'Inspecteur des finances lors des négociations budgétaires. Si d'aventure d'autres litiges devaient surgir en cours d'exercice budgétaire, il est bien évident que les crédits inscrits seraient adaptés dans le cadre d'un feuilleton d'ajustement. Ainsi, en 1997, lors du premier et du deuxième feuilleton, les montants ont été adaptés en fonction de l'état d'avancement des dossiers.

de wegen. Hij herinnert eraan dat de staatssecretaris bij zijn aantreden een aanzienlijke verhoging van dit krediet had gevraagd, zeggende dat een goed onderhoud op termijn een besparing voor het Gewest zou betekenen. Volgens het lid blijkt vandaag dat het bestuur de bedragen niet kan uitvoeren. Misschien heeft men ze te hoog geraamd omdat sommigen wilden aantonen dat men ze in het verleden te zeer had verminderd.

De staatssecretaris antwoordt dat hij van bij zijn ambtsaanvaarding de onderhoudskredieten inderdaad heeft willen verhogen omdat het onderhoud een van de krachtlijnen van zijn beleid is en omdat, zoals hij in zijn uiteenzetting heeft gezegd, een inhaalbeweging moest worden uitgevoerd.

De staatssecretaris wijst erop dat de begrotingsonderhandelingen beslissende keuzen noodzakelijk maakten tussen een deel van het onderhoud en sommige investeringen waarvan de dossiers voldoende rijpt waren. Hij heeft voor de eerste oplossing gekozen die een grotere soepelheid inzake uitvoering of niet uitvoering toelaat. Ter herinnering, het zijn de tunnelwanden die het voorwerp waren van uitstel.

De heer Denis Grimberghs zegt dat het Rekenhof erop wijst dat, wat het krediet voor de geschillen betreft (basisallocatie 12.32.73.03) het bijkomende bedrag dat gevraagd wordt bij de tweede aanpassing onvoldoende is, rekening houdend met de behoeften die het bestuur bekendgemaakt heeft. Bovendien wordt het krediet in de begroting 1998 beperkt tot het bedrag in de begroting 1997. Is dit geen te lage raming, rekening houdend met het bedrag voor de huidige geschillen?

Het probleem van de geschillen vraagt natuurlijk om opheldering door de staatssecretaris. Er moet weliswaar zoveel mogelijk worden vermeden dat het Gewest nutteloze nalatigheidsinteressen zou moeten betalen, maar dit neemt niet weg dat het moeilijk is om een precieze kalender van de uitgaven op te stellen. Dienaangaande bestaat het beleid van de staatssecretaris erin te voorzien in een minimumbedrag dat toelaat het hoofd het bieden aan geschillen waarvan zijn administratieve diensten hem verzekeren dat het Gewest zal veroordeeld worden en voor welk bedrag. Immers, het is volslagen nutteloos te voorzien in kredieten die niet zouden worden aangewend en, tegelijk, andere luiken van zijn beleid voor een overeenstemmend bedrag niet uit te voeren. Trouwens, die mening werd bij de begrotingsonderhandelingen door de Inspecteur van Financiën gedeeld. Mochten zich tijdens het begrotingsjaar andere geschillen voordoen, dan zullen de ingeschreven bedragen natuurlijk in het kader van een bijblad worden aangepast. Zo werden de bedragen in 1997 in het eerste en tweede bijblad aangepast op grond van de evolutie van de dossiers.

En rapport avec l'avant-projet d'ordonnance relatif à la coordination des chantiers, M. Denis Grimberghs estime qu'il y a un équilibre difficile à trouver entre l'étalement dans le temps des chantiers pour ne pas causer trop de dérangements aux habitants, d'une part, et la nécessité de donner un signal clair à ces mêmes habitants qu'on veut à un moment donné mettre un terme aux travaux en fixant une date-butoir, d'autre part. Il se demande si on pourrait prendre l'an 2000 comme objectif pour la finalisation de tous les travaux, ce délai devant être impératif pour tous les chantiers en cours ou à venir.

Le secrétaire d'Etat déclare comprendre les préoccupations liées à la multiplication des travaux à Bruxelles. Il ne reviendra pas sur la nécessité d'opérer un certain rattrapage quant à l'entretien des infrastructures routières et qui engendrent de facto l'ouverture de chantiers.

L'ordonnance "coordination de chantiers" a pour objectif d'assurer à la fois la salubrité et la bonne tenue des chantiers et pour mission d'analyser les répercussions de celles-ci sur la mobilité générale.

Si la coordination à réaliser ne permettra jamais de supprimer les nuisances qu'engendrent les chantiers de travaux publics tout doit être cependant mis en oeuvre pour les réduire. De même, une meilleure coordination devrait mener à en diminuer le nombre et la durée.

Le secrétaire d'Etat a donc demandé à son administration de se donner à chaque fois comme objectif de réduire la durée des chantiers, sans évidemment en compromettre la bonne exécution, et de tout mettre en oeuvre pour que l'entrepreneur respecte le planning initial.

La durée d'un chantier fait bien entendu partie du contrat qui lie le maître d'ouvrage, la Région bruxelloise, et l'entrepreneur. Cependant, il a été démontré maintes fois qu'il était possible de réduire la durée d'un chantier en accord avec l'entrepreneur.

Ce fut le cas lors des travaux de réaménagement de la chaussée d'Alsemberg exécutés l'année passée; ce fut encore le cas pour les travaux en cours du tunnel Loi-2/Kennedy.

Il s'agit là d'un point primordial car plus la durée d'un chantier est importante, plus les nuisances subies par les riverains, les commerçants et les usagers sont durement ressenties. Pour les riverains, il s'agit d'une question de qualité de vie, pour les commerçants, d'une question parfois de survie et, enfin, pour les usagers, d'une question de fluidité du trafic.

D'autre part, lorsque toutes les parties ont convenu, d'un commun accord, de la durée d'un chantier et du planning

In verband met het voorontwerp van ordonnantie betreffende de coördinatie van de bouwplaatsen, is de heer Denis Grimberghs van oordeel dat het moeilijk is een evenwicht te vinden tussen de spreiding van de werken in de tijd om de buurtbewoners niet te veel hinder te berokkenen en de noodzaak om diezelfde bewoners een duidelijk signaal te geven dat men een streefdatum voor de voltooiing van de werken wil vaststellen en naleven. Hij vraagt zich af of men het jaar 2000 als streefjaar zou kunnen nemen voor de voltooiing van alle werken, te weten voor de werken die nu aan de gang zijn en voor die welke nog moeten worden uitgevoerd.

De staatssecretaris begrijpt de bezorgdheid over de toename van het aantal werken in Brussel. Hij komt niet terug op de noodzaak om een zekere inhaalbeweging uit te voeren inzake het onderhoud van de wegeninfrastructuur wat onvermijdelijk leidt tot de opening van bouwplaatsen.

De ordonnantie "coördinatie van de werken" heeft tot doel zowel hygiënische als veiligheidsvoorschriften voor de bouwplaatsen vast te stellen en de gevolgen ervan voor de algemene mobiliteit te onderzoeken.

Ook al zal de te verwezenlijken coördinatie nooit alle hinder die de bouwplaatsen van openbare werken veroorzaken, kunnen verhelpen, moet toch alles in het werk worden gesteld om die hinder te beperken. Een betere coördinatie zou ook moeten leiden tot een vermindering van het aantal werken en de duur ervan.

Bijgevolg heeft de staatssecretaris aan zijn administratieve diensten gevraagd dat zij altijd het doel zouden nastreven om de duur van de werken te beperken zonder, vanzelfsprekend, de goede uitvoering ervan in het gedrang te brengen en dat zij alles in het werk zouden stellen opdat de aannemer de oorspronkelijke planning zou naleven.

De duur van een werk maakt vanzelfsprekend deel uit van het contract dat de bouwheer, het Brussels Gewest en de aannemer bindt. Er werd evenwel herhaaldelijk aangetoond dat het mogelijk was in samenspraak met de aannemer de duur van een werk te verminderen.

Dat was het geval voor de herinrichtingswerken aan de Alsembergsesteenweg die vorig jaar werden uitgevoerd. Dat is ook het geval voor de aan de gang zijnde werken aan de tunnel Wet-2 / Kennedy.

Het gaat hier om een zaak van wezenlijk belang, want hoe langer een werk duurt, hoe erger de hinder door de omwonenden, de handelaars en de weggebruikers wordt aanvoeld. Voor de aanwonenden is het een kwestie van levenskwaliteit; voor de handelaars is het soms een kwestie van overleven en voor de weggebruikers, ten slotte, is het kwestie van vlot verkeer.

Bovendien, wanneer alle partijen, in gemeen overleg, het eens geworden zijn over de duur van een werk en de

de ce dernier, le secrétaire d'Etat considère que l'objectif principal de tous devient le respect de ce planning.

Le secrétaire d'Etat souligne encore, que pour arriver en l'an 2000 avec un espace public de meilleure qualité, il y aura nécessairement plus de travaux maintenant.

Le secrétaire d'Etat déclare partager les préoccupations de Monsieur Grimberghs et confirme que l'objectif est de terminer les travaux le 31 décembre 1999. Il donne priorité au réaménagement de la petite ceinture, grande ceinture et les axes de pénétration qui jouissent d'une grande lisibilité. Dans ce cadre, une anticipation dans l'obtention des budgets liés à l'accord de coopération est souhaitable.

Monsieur Denis Grimberghs s'inquiète de la reprise du tunnel Belliard par la Région. Il se dit étonné que le secrétaire d'Etat ait repris ce tunnel sans que les travaux d'achèvement de la trémie soient réalisés et même programmés. Il précise qu'il existe un vieux fantasme qui consiste à remonter le tunnel jusqu'à la petite ceinture. Le secrétaire d'Etat est-il favorable à ce projet qui consiste à allonger encore les kilomètres de tunnel à Bruxelles?

Le secrétaire d'Etat rappelle que le chantier du tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh a débuté en 1986 et s'est terminé en 1994.

Long de 2.150 m, il aura coûté 11 milliards à l'Etat qui l'a entretenu jusqu'à ce 14 novembre 97, date à laquelle le secrétaire d'Etat l'a symboliquement repris dans le patrimoine régional. A cet égard, il convient de rappeler que la décision de construction de cet ouvrage d'art est antérieure à la création de la Région de Bruxelles-Capitale et que depuis la régionalisation plus aucune infrastructure routière n'est fédérale. La Région n'avait donc pas d'autre choix que de reprendre ce tunnel.

S'il est exact que la rampe de la trémie située au bas de la rue Belliard est réalisée au moyen d'éléments métalliques préfabriqués, à vocation provisoire, le secrétaire d'Etat a été attentif à faire figurer au procès verbal de remise de l'ouvrage que lorsque la Région de Bruxelles-Capitale décidera de remplacer cette trémie transitoire par une trémie définitive, ces travaux pourront être imputés à charge du budget de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Quant à l'opportunité d'une prolongation jusqu'à la petite ceinture, cette option ne rentre pas dans les priorités du secrétaire d'Etat.

Monsieur Denis Grimberghs interroge le secrétaire d'Etat sur la captation des radios dans les tunnels. Existe-t-il un contrat-type avec les diffuseurs ?

planning, gaat de staatssecretaris ervan uit dat het hoofdoel van iedereen de naleving van die planning moet zijn.

Verder wijst de staatssecretaris erop dat thans méér werken noodzakelijk zijn, wil men in het jaar 2000 komen tot een openbare ruimte van betere kwaliteit.

De staatssecretaris zegt dat hij de bezorgdheid van de heer Denis Grimberghs deelt en bevestigt dat het de bedoeling is de werken op 31 december 1999 te beëindigen. Hij geeft voorrang aan de herinrichting van de kleine ring, de grote ring en de invalswegen, die zeer overzichtelijk zijn. In het kader daarvan is een vervroegde toekenning wenselijk van de aan het samenwerkingsakkoord gekoppelde budgetten.

De heer Denis Grimberghs is verontrust over de overneming van de Belliardtunnel door het Gewest. Het verwondert hem dat de staatssecretaris die tunnel heeft overgenomen zonder dat de tunnelinrit is afgewerkt en de werken zelfs zijn gepland. Hij wijst erop dat er een oud droombeeld bestaat dat de tunnel wil doortrekken tot aan de kleine ring. Staat de staatssecretaris positief tegenover dit project, dat ertoe strekt de tunnels in Brussel nog enkele kilometers langer te maken?

De staatssecretaris herinnert eraan dat de werken aan de tunnel Belliard-Schuman-Kortenbergh werden aangevat in 1986 en voltooid in 1994.

De tunnel heeft een lengte van 2.150 meter en kostte 11 miljard aan de Staat die hem heeft onderhouden tot 14 november 1997, datum waarop de staatssecretaris hem symbolisch in het gewestelijk patrimonium heeft opgenomen. In dat opzicht dient eraan te worden herinnerd dat de beslissing dit kunstwerk te bouwen, genomen werd vóór de oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat sinds de gewestvorming geen enkele wegeninfrastructuur nog federaal is. De staatssecretaris had dus geen andere keuze dan de tunnel over te nemen.

Het is weliswaar juist dat de tunnelinrit aan de benedenkant van de Belliardstraat is uitgevoerd met geprefabriceerde metalen elementen en dat het een voorlopige constructie betreft. De staatssecretaris heeft er echter voor gezorgd dat in het proces-verbaal van de overneming van het kunstwerk is bepaald, als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal beslissen die voorlopige inrit door een definitieve te vervangen, de werken zullen kunnen worden gefinancierd met het budget van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat de opportuniteit betreft van een eventuele verlenging tot aan de kleine ring, kan worden gezegd dat die optie geen deel uitmaakt van de prioriteiten van de staatssecretaris.

De heer Denis Grimberghs stelt de staatssecretaris een vraag over het opvangen van radio-uitzendingen in de tunnels. Bestaat er een type-contract met de uitzenders ?

Monsieur le secrétaire d'Etat suppose que Monsieur Grimberghs se réfère à la convention-type pour la réémission des programmes radio dans les tunnels routiers de la Région de Bruxelles-Capitale, laquelle impose d'équiper ces constructions sous-terraines et étanches aux ondes hertziennes de réémetteurs et d'antennes axiales appropriées. Chaque longueur d'onde impose de disposer d'un cristal de quartz spécifique dont le coût dépasse le demi-million.

Il existe bien un contrat-type sous forme de convention qui a été systématiquement envoyé à toutes les radios publiques ou libres (privées) et dont les tarifs sont dégressifs en fonction du nombre de fréquences demandées par une même radio.

M. Denis Grimberghs demande enfin si le programme 4 de la division 12, relève des compétences du secrétaire d'Etat? Si oui, qu'a-t-il exécuté sur ce programme en 1997?

Le secrétaire d'Etat répond que de fait, ce programme consacré aux "Oeuvres d'art dans l'infrastructure" ne se limite pas aux espaces métro. L'enveloppe est partagée à part égales entre le ministre des communications et lui-même.

En 1997, le programme physique était le suivant :

- 8,8 Mios cahier des charges monuments;
- 0,6 Mios : charte chantiers propres: avenant Cahier spécial des charges;
- 0,4 Mios : devis décomptes;
- 1 Mio : oeuvre d'art Place de Bastogne - Sanglier.

Le solde fait actuellement l'objet de négociation pour l'acquisition d'une oeuvre d'art notamment pour la porte de Namur.

Madame Evelyne Huytebroeck s'interroge elle aussi quant à la ventilation des crédits prévus dans l'accord de coopération en 1998.

Le secrétaire d'Etat renvoie à la réponse donnée à Monsieur Denis Grimberghs et aux annexes jointes au rapport.

L'oratrice interroge ensuite le secrétaire d'Etat sur le serveur de trafic. Elle désire connaître l'état d'avancement du dossier.

Le secrétaire d'Etat répond que l'ordinateur central de ce système est déjà installé dans les locaux du CCN de l'AED, et qu'il est prévu que le serveur de trafic soit opérationnel pour le printemps 1998.

De staatssecretaris veronderstelt dat de heer Denis Grimberghs verwijst naar de type-overeenkomst voor de heruitzending van radioprogramma's in de verkeerstunnels van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die voorschrijft dat die ondergrondse constructies waar de hertzgolven niet kunnen worden opgevangen, zouden worden uitgerust met relaiszendes en aangepaste axiale antennes. Elke golf-lengte moet beschikken over een specifiek kwartskristal waarvan de prijs meer dan een half miljoen bedraagt.

Er bestaat wel een type-contract in de vorm van een overeenkomst die systematisch naar alle openbare of vrije (particuliere) radio's is gezonden. De tarieven zijn degressief naar gelang van het aantal frequenties dat door eenzelfde radio wordt aangevraagd.

De heer Denis Grimberghs wenst ten slotte te weten of het programma 4 van de afdeling 12, behoort tot de bevoegdheden van de staatssecretaris. Zo ja, wat heeft hij op het vlak van dit programma in 1997 uitgevoerd ?

De staatssecretaris antwoordt dat dit programma, "Kunstwerken in de infrastructuur" inderdaad niet beperkt blijft tot de metroruimten. Het krediet is gelijk verdeeld tussen de minister voor verkeer en hemzelf.

In 1997 omvatte het uitvoeringsprogramma :

- 8,8 miljoen : Bestek monumenten (uit te voeren : Leopold II - Troonplein);
- 0,6 miljoen : Handvest Verzorgde Werken : bijakte bij het bijzonder bestek;
- 0,4 miljoen : raming verrekeningen;
- 1 miljoen : Kunstwerk Bastenakenplaats -Everzwijn.

Het saldo is momenteel het onderwerp van onderhandelingen met het oog op de aankoop van een kunstwerk, meer bepaald voor de Naamsepoort.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft ook vragen bij de verdeling van de in het samenwerkingsakkoord voor 1998 ingeschreven kredieten.

De staatssecretaris verwijst naar het antwoord gegeven aan de heer Denis Grimberghs en naar de bij het verslag gevoegde bijlagen.

De spreker ondervraagt de staatssecretaris over de verkeersserver. Zij wenst de stand van zaken betreffende dit dossier te kennen.

De staatssecretaris antwoordt dat de centrale computer van dit systeem reeds geplaatst is in de lokalen van het BUW in het CCN. Volgens de planning zou de verkeersserver in de lente van 1998 moeten operationeel zijn.

A terme, l'administration disposera de cartes digitales Urbis directement accessibles sur écran vidéo. En temps réel, la densité de trafic le long de chaque voirie régionale sera directement identifiée au moyen de couleurs et d'intensités différentes.

Actuellement, ces cartes digitales de base Urbis sont étendues à 30 km au-delà des limites régionales afin de pouvoir notamment anticiper les flux de circulation entrant dans la Région.

Le lever de ces dernières cartes est en cours et se termine fin de cette année.

Madame Huytebroeck demande au secrétaire d'Etat ce qu'il a prévu dans son budget 1998 pour l'entretien du tunnel Belliard. Elle lui demande également ce qu'il en est de la reprise de la trémie provisoire.

Le secrétaire d'Etat répond que 14 millions sont prévus pour la consommation électrique, 33 millions sont prévus pour l'entretien électromécanique et 13 millions comme provision pour d'autres interventions. Ce sont des coûts annuels. En ce qui concerne la trémie provisoire, le secrétaire d'Etat renvoie Madame Huytebroeck à la réponse apportée à Monsieur Denis Grimberghs concernant la même question.

Madame Françoise Schepmans interroge le secrétaire d'Etat à propos des contacts développés avec la STIB, l'ARP et les communes dans le cadre des petits entretiens.

Le secrétaire d'Etat déclare que les 19 communes ont été contactées par écrit. Les deux questions suivantes leur ont été posées à savoir si elles sont favorables à des échanges de matériel, et si elles sont favorables à l'utilisation de marchés stocks régionaux moyennant participation. Une seule commune a répondu favorablement à la première question, et quatre d'entre elles à la deuxième. Vu le manque d'enthousiasme des communes, le secrétaire d'Etat déclare qu'il n'a pas encore donné suite à ce projet. Le secrétaire d'Etat confirme que l'accord de gouvernement du 18 juin 1995 mentionne effectivement (page 44): "le renforcement de la présence de Bruxelles-Propreté opérateur régional public unique dans le secteur du nettoyage" et (page 46): "Bruxelles-Propreté développera ses interventions sur les voiries régionales par la prise en charge du nettoyage des tunnels et des sites propres de la STIB", désignée comme opérateur régional public unique.

Madame Françoise Carton de Wiart se réjouit du projet d'ordonnance relatif à la coordination des chantiers. Elle attire l'attention du secrétaire d'Etat sur l'état des trottoirs qui subissent une bonne partie des travaux. Ils ne sont pra-

Op termijn zullen de administratieve diensten beschikken over digitale Urbis-kaarten die rechtstreeks op een videoscherm kunnen bekeken worden. In real time zal de verkeersdichtheid op iedere gewestelijke weg rechtstreeks kunnen worden geïdentificeerd door middel van verschillende kleuren en kleurschakeringen.

Momenteel worden die digitale Urbis-basiskaarten uitgebreid tot 30 km buiten de gewestgrenzen om o.a. te kunnen anticiperen op de verkeersstromen die het Gewest binnenrijden.

De opnemings van laatstgenoemde kaarten is aan de gang en zal op het einde van dit jaar voltooid zijn.

Mevrouw Evelynbe Huytebroeck vraagt de staatssecretaris hoeveel hij in zijn begroting 1998 uitgetrokken heeft voor de kosten verbonden aan het onderhoud van de Belliardtunnel. Zij vraagt hem ook hoe het staat met de overneming van de voorlopige tunnelinrit.

De staatssecretaris antwoordt dat er voorzien is in 14 miljoen voor het elektriciteitsverbruik, in 33 miljoen voor het elektromechanisch onderhoud en in 13 miljoen als provision voor andere interventies. Dit zijn jaarlijkse kosten. Wat de voorlopige tunnelinrit betreft, verwijst de staatssecretaris naar zijn antwoord aan de heer Denis Grimberghs over dezelfde kwestie.

Mevrouw Françoise Schepmans ondervraagt de staatssecretaris over de contacten die in het kader van het kleine onderhoud met de MIVB, het ANB en met de gemeenten werden gelegd.

De staatssecretaris antwoordt dat de 19 gemeenten schriftelijk werden gecontacteerd. Er werden hen twee vragen gesteld, enerzijds of zij gunstig staan tegenover uitwisselingen van materieel en, anderzijds, of zij gunstig staan tegenover de toepassing van gewestelijke stockopdrachten met deelneming in de kosten. Een enkele gemeente heeft positief geantwoord op de eerste vraag en vier antwoordden positief op de tweede. Gelet op het gebrek aan enthousiasme van de gemeenten heeft de staatssecretaris nog geen verder gevolg gegeven aan dat project. De staatssecretaris bevestigt dat in het Regeerakkoord van 18 juni 1995 op bladzijde 44 inderdaad het volgende vermeld staat: "een versterkte aanwezigheid van Net Brussel als openbare en enige gewestelijke verantwoordelijke in de sector van de reiniging"; op bladzijde 46 staat: "Net Brussel zal zijn activiteiten op de gewestwegen verder ontwikkelen met de reiniging van gevel tot gevel, tunnels inbegrepen, van de groene ruimten en de eigen baan voor de voertuigen van de MIVB", aangesteld als openbare en enige gewestelijke verantwoordelijke.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart is verheugd over het ontwerp van ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken. Zij vestigt de aandacht van de staatssecretaris op de staat van de trottoirs, waaraan veel aandacht

tiquement jamais refaits ni par les impétrants, ni par les communes. La position du propriétaire, légalement responsable, est de ce fait intenable. L'ordonnance va-t-elle améliorer cet état de fait ?

Le secrétaire d'Etat fournit la réponse suivante.

Lors de l'intervention d'impétrants en voirie publique, il appartient à chaque gestionnaire de cette voirie de vérifier la qualité du travail exécuté et d'imposer une remise en état correcte des revêtements. Certaines communes y sont attentives et se sont donné les moyens en personnel pour contrôler de manière rigoureuse les chantiers des concessionnaires. D'autres communes, malheureusement, sont plus laxistes en la matière. L'ordonnance relative à la coordination des chantiers en voirie publique que le secrétaire d'Etat a déposée et fait approuver par le gouvernement régional donnera à la Région et aux communes des moyens légaux d'action vis à vis des impétrants peu scrupuleux en leur imposant le dépôt d'une caution financière qui ne sera libérée qu'à l'issue de la réalisation suivant les règles de l'art des travaux de fermeture des tranchées et du rétablissement des revêtements. De plus, il prépare une ordonnance sur la voirie qui devrait rendre plus facile la gestion du domaine public par la création d'une notion de gestionnaire unique entre alignements d'une voirie.

Madame Françoise Carton de Wiart félicite le secrétaire d'Etat pour son projet de Plan lumière. Elle demande si ce Plan Lumière intégrera un volet relatif à l'économie d'énergie.

Le secrétaire d'Etat précise que l'étude 'lumière' confiée à un spécialiste français et à un bureau d'urbanisme bruxellois présente trois phases essentielles.

La première phase de cette mission qui consistait à établir l'analyse de la situation existante est aujourd'hui terminée. Elle présentait trois aspects essentiels : une analyse diurne, une analyse nocturne et une analyse de la gestion des installations d'éclairage public.

A partir du bilan de la situation existante, un concept de base est en train d'être élaboré en fonction de l'image nocturne que la Région souhaite donner au paysage urbain. Il s'agit de la deuxième phase de l'étude.

Enfin, après avoir établi le Schéma directeur d'aménagement lumière lui-même, le chargé de mission présentera une planification des opérations à envisager en priorité sous la forme d'un plan général de propositions et de phasage d'intervention. Ce document, dénommé 'Plan d'Intervention', servira de référence pour l'ensemble des intervenants qui auront la responsabilité de la mise en oeuvre sur le terrain.

wordt besteed. Zij worden nagenoeg nooit heraangelegd, noch door de concessiehouders, noch door de gemeenten. De positie van de eigenaar, die wettelijk verantwoordelijk is, is bijgevolg onhoudbaar. Gaat de ordonnantie die toestand verbeteren ?

De staatssecretaris geeft het volgende antwoord.

Wanneer concessiehouders op de openbare weg werken, is het de taak van iedere beheerder van die weg de kwaliteit van het uitgevoerde werk te controleren en een degelijke herstelling van de verhardingen op te leggen. Sommige gemeenten houden daarop toezicht en hebben voor zichzelf voorzien in het nodige personeel om de bouwplaatsen van de concessiehouders streng te controleren. Andere gemeenten zijn op dat gebied, spijtig genoeg, lakser. De ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken die de staatssecretaris heeft ingediend en door de Hoofdstedelijke Regering heeft doen goedkeuren, zal aan het Gewest en de gemeenten wettelijke middelen geven om op te treden tegen weinig gewetensvolle concessiehouders door hen te verplichten een financiële borgtocht te stellen die pas zal worden vrijgegeven na de vakkundige uitvoering van werken om de sleuven te dempen en de verhardingen te herstellen. Bovendien bereidt de staatssecretaris een ordonnantie betreffende de wegen voor die het beheer van het openbaar domein zou moeten vergemakkelijken door de invoering van een begrip van enig beheerder tussen de rooilijnen van een weg.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart feliciteert de staatssecretaris met zijn ontwerp van lichtplan. Zij vraagt of dat lichtplan ook een gedeelte zal bevatten dat aan de energiebesparing is gewijd.

De staatssecretaris wijst erop dat de studie over het licht, die aan een Franse deskundige en een Brussels bureau voor stedenbouw is toevertrouwd, drie essentiële fasen omvat.

De eerste fase van die opdracht, meer bepaald de analyse van de bestaande toestand, is thans beëindigd. Zij had betrekking op drie wezenlijke aspecten : een analyse overdag, een analyse bij nacht en een analyse van het beheer van de openbare verlichtingsinstallaties.

Op grond van de balans van de bestaande toestand, wordt momenteel een basisconcept uitgewerkt rekening houdend met het nachtelijk beeld dat het Gewest aan het stedelijk landschap wenst te geven. Dit is de tweede fase van de studie.

Na het eigenlijke Richtplan voor Lichtinrichting te hebben opgesteld, zal de opdrachthouder een planning voorstellen van de ingrepen die bij voorrang moeten worden overwogen, in de vorm van een algemeen plan van voorstellen en fasering van de interventies. Dit document, "Interventieplan" genaamd, zal als referentie dienen voor alle betrokkenen die de verantwoordelijkheid zullen dragen voor de uitvoering op het terrein.

Il va de soi que dans le cadre de cette réflexion, l'aspect budgétaire interviendra de façon significative. On retrouve d'ailleurs des montants importants en éclairage public dans le poste investissements électriques. Ainsi, les différents choix à effectuer dépendront fortement des budgets disponibles à court et moyen terme. Les économies d'énergie que certains matériels permettent à l'heure actuelle de réaliser seront dès lors évidemment prises en compte.

Pour ce qui concerne le nettoyage des tunnels, Mme Françoise Carton de Wiart rappelle que la déclaration gouvernementale prévoyait de ventiler la compétence exercée par l'AED en cette matière. Où en est on de ce point de vue là ?

Le secrétaire d'Etat confirme que l'accord de gouvernement du 18 juin 1995 mentionne effectivement page 44: " le renforcement de la présence de Bruxelles-Propreté opérateur régional public unique dans le secteur du nettoyage " et page 46: " Bruxelles-Propreté développera ses interventions sur les voiries régionales par la prise en charge du nettoyage des tunnels et des sites propres de la STIB " désignée comme opérateur régional public unique.

Le secrétaire d'Etat, tient à faire remarquer qu'ainsi confirmée comme opérateur exclusif, l'Agence Bruxelles-Propreté bénéficierait dès lors d'une situation de monopole d'Etat difficilement conciliable avec la libéralisation générale des marchés au niveau européen.

Il convient aussi de régler prioritairement les rapports entre l'AED et la STIB avec l'Agence régionale de propreté en tant que prestataire de service. Ainsi, à titre d'exemple, dans quelle mesure, en cas de défaut de qualité de travail, l'ARP est-elle disposée à respecter les injonctions des services gestionnaires respectifs de l'AED ou de la STIB ?

En ce qui concerne la STIB, rappelons que le cahier des charges de la STIB faisant l'objet d'un arrêté du gouvernement régional du 18.02.1996 (paru au *Moniteur belge* du 24.09.96) précise entre autres au paragraphe 19.4.4 que: " Les voies, y compris celles implantées en site propre et les embarcadères font partie de l'espace public. La responsabilité du nettoyage et du déneigement de l'espace public incombe à l'autorité qui en est gestionnaire. "

En ce qui concerne plus précisément les tunnels, antérieurement à l'accord de gouvernement du 18 juin 1995, un marché a été adjugé dont le Cahier spécial des charges n° RB3/93.0017 s'intitule " Entretien des installations électriques et électromécaniques des tunnels et des ouvrages d'art ".

Het ligt voor de hand dat in het kader van dit beraad, het budgettaire aspect uitermate belangrijk zal zijn. Trouwens, de post van de elektriciteitsinvesteringen bevat grote bedragen voor openbare verlichting. De verschillende keuzen die moeten worden gemaakt, zullen zeer afhankelijk zijn van de op korte en middellange termijn beschikbare budgetten. Bijgevolg zal natuurlijk rekening worden gehouden met de energiebesparingen die sommige materialen thans mogelijk maken.

Wat het onderhoud van de tunnels betreft, herinnert mevrouw Françoise Carton de Wiart eraan dat er in de regeerverklaring stond dat de bevoegdheid van het BUV terzake zou worden opgesplitst. Wat is dienaangaande de stand van zaken?

De staatssecretaris bevestigt dat in het regeerakkoord van 18 juni 1995 op bladzijde 44 inderdaad het volgende vermeld staat: "een versterkte aanwezigheid van Net Brussel als openbare en enige gewestelijke verantwoordelijke in de sector van de reiniging"; op bladzijde 46 staat: "Net Brussel zal zijn activiteiten op de gewestwegen verder ontwikkelen met de reiniging van gevel tot gevel, tunnels inbegrepen, van de groene ruimten en de eigen baan voor de voertuigen van de MIVB", aangesteld als openbare en enige gewestelijke verantwoordelijke.

De staatssecretaris houdt eraan mevrouw Françoise Schepmans op te merken dat het Agentschap Net Brussel (ANB), aldus bevestigt als exclusieve verantwoordelijke, derhalve een staatsmonopolie zou genieten dat moeilijk te verzoenen valt met de algemene liberalisering van de markten op Europees niveau.

De betrekkingen van het BUV en de MIVB met het ANB als dienstverlener dienen ook bij voorrang te worden geregeld. In hoeverre, bijvoorbeeld, is het ANB bereid bij gebrekkige kwaliteit van het werk de bevelen uit te voeren van de respectieve beherende diensten van het BUV of de MIVB ?

Wat de MIVB betreft, moet eraan worden herinnerd dat paragraaf 19.4.4 van het bestek van de MIVB dat het voorwerp is van een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18.02.1996, (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24.09.1996) onder andere het volgende bepaalt: "De sporen, met inbegrip van de in eigen bedding gelegde en de instapplaatsen maken deel uit van de openbare ruimte. De verantwoordelijkheid voor de reinheid en het sneeuwvrij maken van de openbare ruimte wordt gedragen door de instantie die deze openbare ruimte beheert".

Wat meer bepaald de tunnels betreft, werd voor het regeerakkoord van 18 juni 1995 een opdracht gegund waarvan het bestek nr. RB3/93.0017 de volgende titel draagt: "Onderhoud van de elektrische en elektromechanische installaties van de tunnels en de kunstwerken".

Le montant du marché étant supérieur aux délégations ministérielles en la matière, ce cahier des charges a été soumis à l'accord préalable du précédent gouvernement de Bruxelles-Capitale. Le secrétaire d'Etat n'a donc jusqu'ici pu que poursuivre le marché en cours.

La validité de ce marché est de trois ans fermes (du 01.03.95 au 28.02.98) hors faculté de reconduction d'un an, et le coût correspondant est en moyenne de 120 millions/an pour l'ensemble des quelque 126 ouvrages d'art (ponts, viaducs et tunnels) de la Région.

L'entretien des installations électriques nécessite la fermeture récurrente des tunnels suivant un planning strict. Par souci de rationalisation et de coordination des tâches et surtout afin de ne pas multiplier intempestivement les fermetures, l'administration a prévu dans ce même cahier des charges des postes correspondant au nettoyage régulier desdits tunnels.

Bien que cela n'apparaisse pas dans le titre de ce marché d'entretien des installations électriques, il n'en comprend donc pas moins également le nettoyage au sens large (cloisons, curage des avaloirs, dépoussiérage des réflecteurs de lampes, etc), les deux opérations conjointes se faisant de nuit c'est-à-dire lorsque le trafic est des plus réduits. En d'autres termes, ce marché n'est pas un marché à lots où nettoyage et entretien des installations électriques seraient bien distincts.

Ne faisant l'objet que d'un seul marché, la coordination des opérations d'entretien électrique et de nettoyage est de facto assurée par l'entreprise unique qui en est chargée.

Outre que la présence d'installations à haute tension dans les tunnels impose de prendre certaines précautions lors du nettoyage au moyen de jets d'eau sous pression et donc certaines connaissances en électricité, encore faudrait-il que l'ARP puisse s'engager fermement à respecter les conditions du cahier des charges qui impose une fréquence d'intervention variable selon la saison, des critères de qualité à atteindre, un travail de nuit, et autres sujétions spécifiques.

Depuis que les pourparlers se sont engagés, diverses solutions ont été envisagées et différentes voies ont été explorées.

C'est ainsi que qu'il a enjoint son Administration de remanier le Cahier des Charges précité pour en faire un marché à lots distincts, ce qui, tout en respectant les règles de concurrence, permettrait à l'ARP de soumissionner pour la partie nettoyage à partir de février 98.

Aangezien het bedrag van die opdracht hoger was dan de ministeriële delegaties dienaangaande, werd dit bestek onderworpen aan het akkoord van de vorige Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Tot nu toe heeft de staatssecretaris dus enkel maar de uitvoering van die opdracht kunnen voortzetten.

De geldigheidstermijn van die opdracht is 3 jaar (van 01.03.95 tot 28.02.98) los van de mogelijkheid tot verlenging met één jaar. De prijs ervan is gemiddeld 120 miljoen per jaar voor de totaliteit van de zowat 126 kunstwerken (bruggen, viaducten en tunnels) van het Gewest.

Het onderhoud van de elektrische installaties vergt steeds weer de sluiting van de tunnels volgens een strikte planning. In een streven naar rationalisering en coördinatie van de taken en vooral om de sluitingen op ongelegen momenten niet te doen toenemen, hebben de administratieve diensten in het genoemde bestek posten opgenomen voor de geregelde schoonmaak van de tunnels.

Hoewel het niet in de titel staat van deze opdracht voor de uitvoering van onderhoudswerken aan de elektrische installaties, omvat zij dus ook de schoonmaak in de ruime zin van het woord (wanden, reiniging van de rioolkolken, verwijdering van het stof op de lichtreflectoren, enz ...), met dien verstande dat de twee werken samen 's nachts worden uitgevoerd wanneer er het minste verkeer is. Anders gezegd, deze opdracht is geen aanneming met percelen waarin de schoonmaak en het onderhoud van de elektrische installaties twee duidelijk afzonderlijke taken zijn.

Aangezien zij het voorwerp zijn van eenzelfde aanneming, wordt de coördinatie van het elektrisch onderhoud en de schoonmaak de facto verzorgd door de enige onderneming die ermede belast is.

Niet alleen noopt de aanwezigheid van hoogspanningsinstallaties in de tunnels ertoe bepaalde voorzorgen te nemen bij de schoonmaak met waterstralen onder druk en vergt het werk, bijgevolg, een zekere kennis van elektriciteit, maar daarnaast zou het ANB de vaste verbintenis moeten kunnen aangaan de voorwaarden van het bestek in acht te nemen; die voorwaarden slaan op de volgens het seizoen wisselende frequentie van de interventies, op kwaliteitscriteria, op het nachtwerk en andere specifieke verplichtingen.

Sinds de onderhandelingen aan de gang zijn, werden verschillende oplossingen overwogen en diverse mogelijkheden onderzocht.

Zo heeft de staatssecretaris zijn administratieve diensten opgedragen het voornoemde bestek te herwerken om er een aanneming met afzonderlijke percelen van te maken, waardoor het ABN met inachtneming van de regels inzake de mededinging de mogelijkheid zou krijgen om vanaf februari 1998 op het deel schoonmaak in te schrijven.

Depuis, il s'est avéré que selon l'ordonnance de juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté, l'ARP ne satisfait pas aux conditions d'enregistrement qui lui permettrait de soumissionner régulièrement.

Les services du secrétaire d'Etat sont actuellement en train de chercher une solution pour contourner cette nouvelle difficulté et envisager de pouvoir confier, ne fût-ce que partiellement l'entretien des tunnels à l'ARP.

En termes d'emploi global, il est évident qu'en confiant cette tâche à l'Agence Bruxelles-Propreté plutôt qu'à une entreprise privée, il s'agit d'une opération à gain nul puisque les emplois créés d'un côté le seront simplement au détriment des emplois perdus de l'autre.

Quant à la réponse à la question subsidiaire, le contrôle du travail de la firme privée actuellement chargée de l'entretien au sens large se réalise selon la procédure classique en la matière c-à-d par la présence de surveillants et de contrôleurs du service responsable de vérifier le respect des conditions imposées par le cahier des charges.

Madame Françoise Schepmans souhaite savoir si le secrétaire d'Etat a prévu, dans le cadre du maillage des voiries régionales et communales, la problématique de l'éclairage public communal le long des voiries régionales. Elle souligne que les communes n'ont pas toujours les moyens d'entretenir ces éclairages.

Le secrétaire d'Etat estime qu'il est temps que soit établi une plus grande clarté concernant le statut des voiries et de leurs équipements. Par conséquent, il entend légiférer par ordonnance en vue de rationaliser la gestion de l'ensemble des infrastructures régionales et de mieux délimiter les responsabilités régionales et communales.

Dans ce contexte, il attache une importance toute particulière au principe fondamental d'unicité de gestion. Il va dès lors de soi que les installations d'éclairage public devraient à l'avenir être gérées par le gestionnaire de la voirie elle-même ; la commune concernée ou la Région. L'incohérence qui existe aujourd'hui, dans le fait que de nombreuses installations d'éclairage public situées le long de voiries régionales sont encore gérées par les communes, disparaîtra.

Dans le cadre de cette réflexion, le secrétaire d'Etat a entamé une négociation avec les intercommunales, fournisseurs d'électricité. Il n'est en effet disposé à reprendre la gestion de ces installations d'éclairage public, et elles sont nombreuses, qu'à la condition que la Région puisse bénéficier du même tarif en matière de consommation électrique que celui dont bénéficie les communes.

Sindsdien is gebleken dat het ANB volgens de ordonnantie van juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid niet voldoet aan de registratiëvoorwaarden die het zouden toelaten op regelmatige wijze in te schrijven.

De diensten van de staatssecretaris zoeken momenteel een oplossing om dat nieuw probleem op te lossen en om het onderhoud van de tunnels, al was het slechts gedeeltelijk, aan het ANB te kunnen toevertrouwen.

In termen van globale tewerkstelling, is het duidelijk dat het toevertrouwen van die taak aan het Agentschap Net Brussel in plaats van aan een privé-onderneming een nuloperatie is, aangezien het creëren van betrekkingen aan de ene kant gewoon gebeurt ten koste van het verlies van betrekkingen aan de andere kant.

In antwoord op de bijkomende vraag kan worden gezegd dat de controle op het werk van de privé-firma die momenteel belast is met het onderhoud in de ruime zin van het woord gebeurt volgens de traditionele procedure terzake; anders gezegd, door de aanwezigheid van opzichters en controleurs van de dienst die verantwoordelijk is voor het toezicht op de naleving van de door het bestek opgelegde voorwaarden.

Mevrouw Françoise Schepmans wenst te weten of de staatssecretaris in het kader van het raster van de gewestelijke en gemeentewegen het probleem van de gemeentelijke openbare verlichting langs de gewestelijke wegen heeft aangepakt. Zij wijst erop dat de gemeenten niet altijd de middelen hebben om die verlichting te onderhouden.

De staatssecretaris is van mening dat het tijd is dat er meer duidelijkheid komt in het statuut van de wegen en hun voorzieningen. Bijgevolg is hij van plan een ordonnantie uit te vaardigen om het beheer van al de gewestelijke infrastructuur te rationaliseren en de gewestelijke en gemeentelijke verantwoordelijkheid beter af te bakenen.

In die context hecht hij bijzonder veel belang aan het fundamentele principe van de eenheid van beheer. Het ligt dan ook voor de hand dat de openbare verlichtingsinstallaties in de toekomst zouden moeten worden beheerd door de beheerder van de weg zelf, de betrokken gemeente of het Gewest. De thans bestaande incoherentie doordat talrijke openbare verlichtingsinstallaties langs de gewestelijke wegen nog steeds door de gemeenten worden beheerd, zal verdwijnen.

In het kader van dit beraad heeft de staatssecretaris onderhandelingen aangevat met de intercommunale verenigingen, leveranciers van elektriciteit. Hij wil het beheer van die openbare verlichtingsinstallaties - en ze zijn talrijk - immers slechts overnemen op voorwaarde dat het Gewest hetzelfde tarief voor elektriciteitsverbruik zou genieten als de gemeenten.

Le secrétaire d'Etat espère que cette négociation aboutira rapidement à un accord des différentes parties concernées, de manière à procéder déjà à une première étape importante en matière de rationalisation de la gestion des voiries en Région bruxelloise.

Madame Andrée Guillaume-Vanderroost aborde la question de la sécurité sur les itinéraires aménagés pour les cyclistes en ville. Elle fait état d'un rapport discuté lors du forum du comité des régions d'Europe à Vienne qui met en lumière la situation dangereuse dans laquelle se trouvent les cyclistes qui empruntent ces itinéraires. Etant donné qu'on se lance dans un tel programme d'aménagement d'itinéraires cyclables à Bruxelles, l'intervenante invite le secrétaire d'Etat à fournir toutes les assurances nécessaires pour garantir la sécurité des cyclistes. Elle demande par ailleurs, si pour les années écoulées, on dispose d'informations statistiques sur l'augmentation éventuelle du nombre d'accidents résultant de la fréquentation des nouveaux aménagements destinés aux cyclistes.

Le secrétaire d'Etat rappelle que la politique cyclable qu'il a décidé de mener est axée sur quatre thèmes:

1. intégration de la circulation des cyclistes dans tout projet de réaménagement de voirie;
2. augmentation de façon significative des moyens consacrés aux entretiens des voiries;
3. sensibilisation des citoyens;
4. étude et réalisation des itinéraires cyclables.

En ce qui concerne la sécurité des cyclistes en particulier, le secrétaire d'Etat déclare qu'il a depuis longtemps donné instruction à son administration de prendre en compte dans chacun des aménagements qu'elle étudie l'intégration et la sécurité des cyclistes.

En voici quelques exemples :

1. réaménagement du carrefour rue Belliard - avenue d'Auderghem.
2. réaménagement de la Porte de Tervueren ;
3. les ronds-points prioritaires réalisés au square Lainé et au carrefour avenue Besme - avenue Reine Marie-Henriette à Forest.

Il est important de comprendre que ces investissements réalisés par la Région sécurisent et facilitent la circulation des cyclistes et qu'ils ne sont pas imputés au budget dont il dispose en matière d'investissements cyclables.

Le secrétaire d'Etat déclare qu'il a depuis toujours accordé une grande importance à l'entretien des voiries. La

De staatssecretaris hoopt dat die onderhandelingen snel tot een akkoord tussen alle betrokken partijen zullen leiden, zodat al een eerste belangrijke stap zou kunnen gezet worden naar de rationalisering van het beheer van de wegen in het Brussels Gewest.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost brengt de kwestie te berde van de veiligheid op de routes voor de fietsers in de stad. Zij verwijst naar een verslag dat tijdens het forum van het comité van de gewesten van Europa in Wenen is besproken en waarin gewezen wordt op de gevaarlijke situatie waarin de fietsers die deze routes gebruiken, zich begeven. Aangezien er in Brussel een dergelijk programma voor de aanleg van fietsroutes wordt opgezet, vraagt zij de staatssecretaris te zorgen voor alle nodige garanties wat de veiligheid van de fietsers betreft. Zij vraagt ook of men, voor de voorbije jaren, over statistische gegevens beschikt betreffende de mogelijke stijging van het aantal ongevallen nadat de nieuwe fietsinfrastructuur in gebruik genomen werd.

De staatssecretaris herinnert eraan dat het fietsbeleid dat hij wil voeren, gebaseerd is op 4 thema's :

1. de inpassing van het fietsverkeer in ieder ontwerp van herinrichting van de wegen;
2. de aanzienlijke verhoging van de middelen die aan het wegenonderhoud worden besteed;
3. de sensibilisering van de burgers;
4. de studie en de aanleg van fietsroutes.

Wat de veiligheid van de fietsers betreft, zegt de staatssecretaris dat hij al lange tijd geleden aan zijn administratieve diensten opdracht heeft gegeven bij iedere inrichting die zij bestuderen rekening te houden met de integratie en de veiligheid van de fietsers.

Hierna volgen daarvan enkele voorbeelden :

1. de herinrichting van het kruispunt Belliard - Oudergemlaan;
2. de herinrichting van de Tervuursepoort;
3. de prioritaire rotonden aangelegd op de Lainésquare en het kruispunt Besmelaan - Koningin Maria-Hendrikalaan in Vorst.

Het is belangrijk te beseffen dat die door het Gewest uitgevoerde investeringen het fietsverkeer veilig maken en vergemakkelijken en dat zij niet worden aangerekend op de begroting waarover hij inzake fietsinvesteringen beschikt.

De staatssecretaris zegt dat hij altijd al groot belang gehecht heeft aan het onderhoud van de wegen. De filoso-

philosophie à la base des itinéraires cyclables qui prône l'intégration des cyclistes dans la circulation plutôt que leur isolement implique notamment un revêtement en bon état.

Ainsi, à son initiative, la Région a entamé de gros efforts en matière d'entretiens des voiries, des ouvrages d'art et des espaces publics. En 1997, des budgets importants auront été consacrés aux entretiens linéaires et ponctuels des voiries régionales, et 15 millions auront été spécifiquement consacrés à l'entretien des pistes cyclables existantes. Il est important de comprendre qu'il ne s'agit pas ici seulement du confort des cyclistes mais également de leur sécurité.

D'autre part, dans le cadre de l'entretien des voiries régionales, le secrétaire d'Etat est également tout à fait favorable à ce que soient mis en place des marquages plus appropriés à la circulation des vélos, sur les grands axes régionaux à deux bandes de circulation dans chaque sens. Cela a été réalisé avenue Franklin Roosevelt, avenue Winston Churchill où la bande de circulation de droite a été élargie pour permettre aux voitures de doubler sans danger les cyclistes et la bande de gauche a été rétrécie pour inciter les automobilistes à y circuler moins vite. Une telle modification du marquage devrait être également effectuée avenue de l'Exposition et sur d'autres voiries régionales si les autorités communales concernées en émettent le souhait.

Le secrétaire d'Etat reste très attentif à ce que la sécurité des usagers les plus faibles, cyclistes et piétons, soit toujours garantie. Il tient encore à ajouter que son administration base également les réflexions qu'elle mène en matière d'aménagements cyclables sur le manuel "Recommandations pour une infrastructure à la mesure des cyclistes" rédigé par l'IBSR.

Par contre, il est exact que le secrétaire d'Etat ne dispose pas actuellement de statistiques précises concernant les accidents impliquants des cyclistes en Région bruxelloise, que ceux-ci circulent sur des voiries régionales ou communales. Il a cependant initié récemment un Observatoire du vélo qui permettra après une année d'avoir une idée précise de l'importance des déplacements effectués à vélos et des facteurs influençant ceux-ci.

Enfin, le rond-point Schuman étant une voirie régionale, il est évident que les marquages réalisés dernièrement pour faciliter la circulation des cyclistes et améliorer leur sécurité dans ce rond-point ont été effectués par l'AED. Ces marquages furent exécutés à la demande de plusieurs cyclistes quotidiens empruntant le rond-point Schuman et il n'a eu, à ce jour, aucune remarque les concernant.

M. Denis Grimberghs remercie le secrétaire d'Etat pour la qualité de ses réponses et son honnêteté intellectuelle.

fié die ten grondslag ligt aan de fietsroutes en die de integratie van de fietsers in het verkeer in plaats van hun afzondering voorstaat, vergt meer bepaald een verharding in goede staat.

Zo is het Gewest op zijn initiatief grote inspanningen beginnen leveren op het gebied van het onderhoud van de wegen, de kunstwerken en de openbare ruimten. In 1997 werden aanzienlijke budgetten besteed aan het lineair en plaatselijk onderhoud van gewestelijke wegen. Er werd aldus 15 miljoen besteed aan het onderhoud van de bestaande fietspaden. Het is belangrijk in te zien dat het hier niet enkel gaat om het comfort van de fietsers, maar ook om hun veiligheid.

In het kader van het onderhoud van de gewestelijke wegen is de staatssecretaris daarnaast ook voorstander van het aanbrengen van beter aan het fietsverkeer aangepaste markeringen op onze grote gewestelijke wegen met twee rijstroken in elke richting. Die markeringen werden aangebracht op de Franklin Rooseveltlaan, de Winston Churchilllaan, waar de rechtersrijstrook werd verbreed opdat de voertuigen zonder gevaar voor de fietsers zouden kunnen inhalen; de linkerrijstrook werd versmald om de automobilisten ertoe aan te zetten minder snel te rijden. Een dergelijke wijziging van de markering zou ook moeten worden uitgevoerd op de Tontoonstellingslaan en op andere gewestelijke wegen indien de betrokken gemeentebesturen dat wensen.

De staatssecretaris blijft er nauwlettend op toezien dat de veiligheid van de zwakste weggebruikers, de fietsers en de voetgangers, altijd gewaarborgd is. Hij wenst hieraan nog toe te voegen dat zijn administratieve diensten hun beraad inzake fietsinrichtingen ook baseren op het handboek "Aanbevelingen voor een infrastructuur op maat van de fietsers", dat door het BIVV is opgesteld.

Daarentegen is het juist dat de staatssecretaris momenteel niet beschikt over nauwkeurige statistieken betreffende de ongevallen met fietsers in het Brussels Gewest, ongeacht of die fietsers op gewestelijke dan wel op gemeentewegen reden. Hij heeft evenwel recent het initiatief genomen tot een "waarnemingspost van de fiets", waardoor men na één jaar een nauwkeurig beeld zal krijgen van de omvang van de verplaatsingen per fiets en van de factoren welke die verplaatsingen beïnvloeden.

Aangezien de Schumanrotonde een gewestelijke weg is, ligt het voor de hand dat de markeringen die onlangs werden aangebracht om het fietsersverkeer te vergemakkelijken en de veiligheid van de fietsers te verbeteren, door zijn administratieve diensten werden uitgevoerd. Die markeringen werden uitgevoerd op verzoek van verschillende fietsers die dagelijks op de Schumanrotonde rijden en er zijn tot op heden daarover nog geen opmerkingen gemaakt.

De heer Denis Grimberghs dankt de staatssecretaris voor zijn degelijke antwoorden en zijn intellectuele eerlijkheid.

Il souhaite que le programme physique des investissements soit joint au rapport (justification des crédits de 1997 et programme 1998).

Après avoir entendu le secrétaire d'Etat à propos de l'accord de coopération, M. Denis Grimberghs souligne que pour avoir plus de clarté entre les voiries régionales et les voiries locales, il conviendrait que le contrôle de la gestion revienne dans tous les cas de figure à la Région même si les travaux sont financés par le fédéral dans le cadre de l'accord de coopération. Selon lui, un consensus devrait pouvoir être obtenu au sein des différents groupes démocratiques à ce sujet.

M. Denis Grimberghs estime que la procédure de négociation de l'accord de coopération est trop longue. Les autorités régionales seraient plus crédibles si elles dépensaient l'argent de l'accord de coopération dans les délais et ne devaient pas reporter les crédits au budget de l'année suivante.

Si les travaux publics prévus dans le cadre de l'accord de coopération étaient joints au budget, cela permettrait de dépenser l'argent de ces projets à heure et à temps et de marquer la volonté politique de toutes les formations ici présentes d'augmenter l'accord de coopération.

Le commissaire s'inquiète qu'une partie de l'accord de coopération soit réservée pour des études relatives au tunnel Schuman-Josaphat. Il souligne qu'il a interrogé longuement le ministre Hasquin sur ce point; celui-ci a affirmé qu'il n'y avait pas encore de décision en la matière.

Le commissaire ne peut comprendre que la Région ait repris le tunnel du Cinquantenaire sans que celui-ci ne soit totalement finalisé (la trémie est provisoire). Il ne peut considérer comme une victoire le fait que le secrétaire d'Etat ait obtenu que le financement de la trémie définitive se fasse dans le cadre de l'accord de coopération; cela fera d'autant moins d'argent pour d'autres projets dans la Région.

Le secrétaire d'Etat a spécifié que, dans certains cas, les contractants réalisaient les travaux dans des délais plus courts et ce, alors qu'il s'agit de délais déterminés dans les conventions. M. Denis Grimberghs estime qu'on devrait pouvoir imposer des délais aux contractants en changeant un certain nombre de libellés des cahiers de charge, ce qui augmenterait la compétition entre eux.

M. Alain Adriaens estime également qu'il serait utile que le secrétaire d'Etat précise au budget ce qu'il demande à ses partenaires fédéraux dans le cadre de l'accord de coopération.

Il souhaite par ailleurs savoir clairement ce qui a déjà été ordonné en 1997.

Hij vraagt dat het uitvoeringsprogramma van de investeringen bij het verslag wordt gevoegd (verantwoording van de kredieten voor 1997 en programma voor 1998).

Na de uiteenzetting van de staatssecretaris in verband met het samenwerkingsakkoord, wijst de heer Denis Grimberghs erop dat, wil men meer klaarheid scheppen in verband met de gewestelijke en de plaatselijke wegen, de beheerscontrole in alle gevallen aan het Gewest zou moeten worden opgedragen, zelfs als de werken in het kader van het samenwerkingsakkoord door de federale overheid worden gefinancierd. Volgens hem zouden de verschillende democratische fracties hierover een consensus moeten bereiken.

Volgens de heer Denis Grimberghs vergt de procedure betreffende de onderhandeling voor het samenwerkingsakkoord te veel tijd. De gewestelijke overheid zou geloofwaardiger overkomen als ze het geld van het samenwerkingsakkoord op tijd zou uitgeven en de kredieten niet naar de begroting van een volgend jaar zou moeten overdragen.

Als men de openbare werken die gepland zijn in het kader van het samenwerkingsakkoord bij de begroting had gevoegd, zou men het geld voor deze projecten op tijd kunnen besteden en zouden alle hier aanwezige partijen de bedragen voor het samenwerkingsakkoord willen verhogen.

Het commissielid maakt zich zorgen over het feit dat een deel van het samenwerkingsakkoord wordt besteed aan studies betreffende de Schuman-Josaphattunnel. Hij wijst erop dat hij minister Hasquin hierover uitvoerig heeft ondervraagd en dat deze bevestigd heeft dat er op dat vlak nog geen beslissing was genomen.

Het is het commissielid niet duidelijk waarom het Gewest de Jubelparktunnel heeft overgenomen nog vóór deze volledig voltooid was (de toegang is voorlopig). Hij kan het feit dat de staatssecretaris verkregen heeft dat de aanleg van de definitieve inrit wordt gefinancierd in het kader van het samenwerkingsakkoord, niet als een overwinning beschouwen, omdat er hierdoor voor andere projecten in het Gewest minder geld overblijft.

De staatssecretaris heeft erop gewezen dat de aannemers in sommige gevallen sneller met de werken klaar waren dan vastgesteld in de overeenkomsten. De heer Denis Grimberghs is van oordeel dat men de aannemers termijnen zou moeten opleggen door een aantal voorwaarden van het bestek te wijzigen en aldus de concurrentie te verscherpen.

Volgens de heer Alain Adriaens zou het tevens nuttig zijn dat de staatssecretaris in de begroting verduidelijkt wat hij zijn federale partners in het kader van het samenwerkingsakkoord heeft gevraagd.

Hij wil bovendien duidelijk weten wat er in 1997 al is geordondanceerd.

Bien que le secrétaire d'Etat ait déjà répondu en partie aux questions des deux commissaires, il informe qu'il joindra l'avenant n° 2 de l'accord de coopération au rapport. Il partage l'avis du commissaire qui estime que la procédure de négociation pour obtenir les deux milliards de l'accord de coopération est trop longue. Dès lors qu'il y a accord au mois de mai, il est difficile d'exécuter ce budget dans le reste de l'année; on peut engager les crédits mais non les ordonnancer. Et même un certain nombre de dossiers n'ont pu être engagés et ce, malgré qu'en 1997, le secrétaire d'Etat a demandé que certains dossiers soient prioritaires.

Ces dossiers prioritaires sont le pont de la chaussée de Ninove pour lequel un cahier de charges a été élaboré et pour lequel l'adjudication est lancée, ainsi que les travaux de l'avenue de la Toison d'Or et de la Porte de Namur. Le secrétaire d'Etat reconnaît qu'en outre toute la procédure pour l'obtention des permis, y compris l'enquête publique, est extrêmement longue.

Le secrétaire d'Etat se rappelle que l'année dernière plusieurs personnes avaient souhaité que la Région restaure ou rénove certaines oeuvres d'art telles que l'Atomium, l'Eglise de Laeken, Ste Gudule; le secrétaire d'Etat réitère que les deux milliards de l'accord de coopération sont largement insuffisants.

Discussion par programme

Programme 3 - Transports privés

Activité 2: Investissements

M. Alain Adriaens souhaiterait que le secrétaire d'Etat fasse le point sur les travaux du pont au-dessus de la vallée du Maelbeek avenue de la Couronne. Il lui semble que depuis un certain temps les travaux sont à l'arrêt alors que le pont est bloqué pour cause de travaux depuis deux ans.

Le secrétaire d'Etat informe que deux entreprises sont présentes sur le chantier; une entreprise n'a posé aucun problème, l'autre ne respecte pas entièrement le cahier des charges. L'administration a notamment dû refuser la fourniture d'une pierre bleue défectueuse.

Le secrétaire d'Etat peut espérer que les travaux seront achevés dans un délai raisonnablement court.

En ce qui concerne la politique en faveur des déplacements cyclistes, M. Alain Adriaens a constaté dans le plan Iris que le secrétaire d'Etat prévoyait 43 millions à ce budget pour 1998 (selon lui, en baisse de 5 millions par rapport à l'engagement antérieur du secrétaire d'Etat). Cela est,

Ofschoon de staatssecretaris reeds gedeeltelijk op de vragen van de twee commissieleden heeft geantwoord, deelt hij mee dat hij bijakte nr. 2 van het samenwerkingsakkoord bij het verslag zal voegen. Hij is het er met het commissielid over eens dat de procedure voor de onderhandelingen om de twee miljard van het samenwerkingsakkoord te krijgen, te veel tijd vergt. Als er in de maand mei een akkoord gesloten wordt, is het moeilijk om deze begroting nog in de loop van het jaar uit te voeren. Men kan de kredieten vastleggen, maar niet ordonnanceren. Een aantal dossiers konden zelfs niet worden vastgelegd, ondanks het feit dat de staatssecretaris in 1997 heeft gevraagd dat er aan sommige dossiers voorrang zou worden verleend.

Deze prioritaire dossiers hebben betrekking op de brug van de Ninoofsesteenweg waarvoor een bestek is opgesteld en waarvoor de aanbestedingsprocedure is uitgeschreven en op de werken aan de Guldenvlieslaan en de Naamsepoort. De staatssecretaris geeft toe dat de hele procedure voor het verkrijgen van de vergunningen en het openbaar onderzoek veel tijd in beslag nemen.

De staatssecretaris herinnert zich dat een aantal personen er vorig jaar op aangedrongen hadden dat het Gewest sommige kunstwerken zoals het Atomium, de kerk van Laeken, de Staatssecretaris Gudulle zou restaureren of renoveren. De Staatssecretaris herhaalt dat de twee miljard van het samenwerkingsakkoord ruim onvoldoende zullen zijn.

Programmagemwijze bespreking

Programma 3 - Privé-vervoer

Activiteit 2: Investerings

De heer Alain Adriaens wil dat de staatssecretaris rapporteert over de werken aan de brug over de Maalbeekvallei aan de Kroonlaan. Hij heeft de indruk dat de werken al enige tijd stilliggen, terwijl de brug wegens deze werken al twee jaar afgesloten is.

De staatssecretaris zegt dat hier twee aannemers aan het werk zijn. Met een bedrijf is er geen enkel probleem, maar het andere bedrijf houdt zich niet helemaal aan het bestek. De administratieve diensten hebben onder andere de levering van ondeugdelijke blauwe steen moeten weigeren.

De staatssecretaris hoopt dat de werken op redelijk korte termijn zullen voltooid zijn.

Wat het beleid ten gunste van de fietsers betreft, heeft de heer Alain Adriaens in het Irisplan vastgesteld dat de staatssecretaris hiervoor in 1998 43 miljoen wil uittrekken (volgens hem 5 miljoen minder dan tevoren beloofd door de staatssecretaris). Dit bedrag is volgens de spreker dui-

selon l'intervenant, manifestement insuffisant pour mener une politique dynamique même si le secrétaire d'Etat finance de petits investissements en faveur des cyclistes par le biais d'autres allocations.

Il estime qu'on se trouve bien en-dessous de la concrétisation de l'objectif du PRD prévoyant que 10% de déplacements mécanisés devront se faire à vélo en 2005 repris dans la proposition de résolution qui a été adoptée à l'unanimité.

Le secrétaire d'Etat rectifie. Lors de la discussion de la proposition de résolution, le secrétaire d'Etat s'est engagé à réaliser d'ici l'an 2002 un nombre significatif des itinéraires cyclistes régionaux s'inspirant de ceux repris à titre indicatif au PRD. Il n'a pas changé de politique sur ce point.

Les six itinéraires prévus déjà mentionnés lors de la discussion de la proposition de résolution seront réalisés sous cette législature-ci. Le secrétaire d'Etat précise par ailleurs qu'un budget de 50 millions est prévu pour les vélos en 1998 et 65 millions en 1997.

Le secrétaire d'Etat ne peut accepter les insinuations du député; il respecte strictement le programme annoncé lors de la discussion de la politique cycliste.

M. Alain Adriaens souhaite savoir ce que le secrétaire d'Etat a prévu en ce qui concerne les mesures de trafic en faveur des cyclistes. Il rappelle qu'il n'y a pas que les voitures qui comptent dans les déplacements. A quel article ces mesures sont-elles prévues?

Le secrétaire d'Etat précise que l'Observatoire vélos a été installé. Celui-ci s'attèlera notamment à sécuriser les itinéraires cyclables en prévoyant des mesures complémentaires au signalement complet des itinéraires. L'Observatoire remettra prochainement des propositions au secrétaire d'Etat.

Le premier itinéraire complet est l'itinéraire n° 13 qui va de Woluwe-St-Lambert au centre. Une fois achevé, celui-ci sera correctement fléché.

Il renvoie le commissaire à l'article 12.13.12.05 où 800.000 BEF sont prévus pour l'Observatoire cycliste.

delijk onvoldoende om een slagvaardig beleid te voeren, zelfs als de staatssecretaris met andere allocaties kleine investeringen ten gunste van de fietsers financiert.

Hij is van mening dat dit duidelijk minder is dan wat in het GewOP als streefdoel was gesteld, namelijk dat tegen het jaar 2005 10% van de verplaatsingen met de fiets zouden moeten gebeuren, zoals ook wordt gevraagd in het voorstel van resolutie dat eenparig is aangenomen.

De staatssecretaris zet een en ander recht. Tijdens de bespreking van het voorstel van resolutie heeft hij beloofd tegen het jaar 2000 een aanzienlijk aantal gewestelijke fietsroutes te laten aanleggen, en hierbij rekening te houden met de richtsnoeren van het GewOP. Hij heeft zijn beleid terzake geenszins gewijzigd.

De zes geplande fietsroutes, waarvan reeds tijdens de bespreking van het voorstel van resolutie sprake is geweest, zullen in de loop van deze zittingsperiode worden aangelegd. De staatssecretaris zegt bovendien dat er in 1998 voorzien is in een begroting van 50 miljoen voor de fietsers en 65 miljoen in 1997.

De staatssecretaris wijst de insinuaties van de volksvertegenwoordiger af. Hij houdt zich strikt aan het programma dat tijdens de bespreking van het fietsbeleid is aangekondigd.

De heer Alain Adriaens wil weten wat de staatssecretaris van zins is op het vlak van verkeersmaatregelen ten gunste van de fietsers. Hij herinnert eraan dat niet alleen wagens een rol spelen bij de verplaatsingen. In welk artikel zijn deze maatregelen opgenomen?

De staatssecretaris wijst erop dat er een Observatorium voor de fietsers is opgericht. Dit zal zich onder andere bezighouden met de veiligheid van de fietsroutes door te zorgen voor bijkomende maatregelen, naast een volledige bewegwijzering van de routes. Het Observatorium zal wel dra bij de minister indienen voorstellen indienen.

De eerste volledige fietsroute, is route nr. 13, van Sint-Lambrechts-Woluwe naar het centrum. Eens deze afgevoerd is, zal ze correct worden bewegwijzerd.

Hij verwijst het commissielid naar het artikel nr. 12.13.12.05, waarin voorzien wordt in 800.000 frank voor het Observatorium voor de fietsers.

Programme 5 Canal et installations portuaires

1. Exposé du secrétaire d'Etat relatif au Port de Bruxelles

Pour ce qui concerne l'évolution de mon plan de développement pour le Port de Bruxelles et la zone portuaire, je commencerai par le développement de l'outil foncier portuaire avec le dossier Carcoke.

La valorisation du site de Carcoke nécessite la poursuite de l'examen du dossier relatif à l'assainissement du site et la négociation ultérieure relative à la reprise par la Région du terrain assaini. La solution globale qui semble se dégager est la suivante :

- assainissement du site (12 ha) par le secteur privé.
- Construction d'une usine de traitement des boues de dragage par le secteur privé sur une petite partie du site de Carcoke (1 ha).
- Après acquisition du site les 11 ha restants seront mis à la disposition du Port de Bruxelles, afin que ce dernier puisse y accueillir des entreprises désireuses de s'implanter le long de la voie d'eau.

En matière de transport de marchandises par voie d'eau, je souhaiterais attirer votre attention sur la réalisation du projet d'implantation d'une plate-forme multimodale (eau-rail-route) de services logistique à l'Avant-Port de Bruxelles

Grâce à la délivrance des permis en un temps record suite aux efforts réalisés par l'ensemble des parties concernées (le Port de Bruxelles, la SNCB, l'IBGE, la Ville de Bruxelles et la Région) la filiale logistique de la Société Depaire est très exactement opérationnelle depuis le 1er juillet dernier.

En ce qui concerne l'implantation d'un terminal à conteneurs couplé au transport combiné rail-route j'ai introduit une demande de cofinancement auprès de la Commission européenne dans le cadre du programme Pact (Actions Pilotes de Transport Combiné). La Commission européenne a décidé de retenir le projet du Port de Bruxelles. Le montant de l'intervention européenne sera fixé dans quelques semaines. La mise en fonction de ce terminal est prévue pour la fin de l'année 1998.

Dans le cadre de l'intégration du Port dans la Ville, je pense qu'il est important de souligner les efforts menés pour le réaménagement du Bassin Béco.

Programma 5 Kanaal- en haveninrichtingen

1. Uiteenzetting van de staatssecretaris belast met de haven van Brussel

Wat betreft de evolutie van mijn ontwikkelingsplan voor de Haven van Brussel en het havengebied zal ik het eerst hebben over de ontwikkeling van het grondbezit als werkmiddel van de Haven en meer bepaald over het Carcoke-dossier.

De ontsluiting van de Carcoke-site vergt de voortzetting van het onderzoek van het dossier inzake de sanering van de site en later onderhandelingen betreffende de overname door het Gewest van het gesaneerde terrein. De globale oplossing die lijkt tot stand te komen, is de volgende:

- Sanering van de site (12 ha) door de privé-sector.
- Bouw van een fabriek voor de verwerking van baggerspecie door de privé-sector op een klein gedeelte van de Carcoke-site (1 ha).
- Na verwerving van de site zullen de overblijvende 11 ha worden beschikbaar gesteld aan de Haven van Brussel, opdat deze laatste er de ondernemingen zou kunnen onthalen die zich langs de waterweg wensen te vestigen.

Inzake het vervoer van goederen over water, wens ik uw aandacht te vestigen op de verwezenlijking van een project voor de vestiging van een multimodaal platform (waterspoor-weg) van logistieke diensten in de Voorhaven van Brussel.

Dank zij de afgifte van de vergunningen in een record-tijd als gevolg van de inspanningen van al de betrokken partijen (de Haven van Brussel, de NMBS, het BIM, de Stad Brussel en het Gewest) is het logistiek filiaal van de maatschappij Depaire operationeel sinds, zegge en schrijve, 1 juli laatstleden.

Wat betreft de vestiging van een containerterminal gekoppeld aan het gecombineerd vervoer over het spoor en de weg heb ik bij de Europese Commissie een aanvraag tot medefinanciering ingediend in het kader van het Pact-programma (Proefprojecten voor gecombineerd vervoer). De Europese Commissie heeft beslist het project van de Haven van Brussel in aanmerking te nemen. Het bedrag van de Europese tegemoetkoming zal binnen enkele weken worden vastgesteld. De ingebruikneming van de terminal is gepland tegen eind 1998.

In het kader van de integratie van de Haven in de Stad denk ik dat het belangrijk is de aandacht te vestigen op de inspanningen die voor de herinrichting van het Becodok werden geleverd.

Sur ma proposition, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé en décembre 1996 le projet de réaménagement du Bassin Béco. Depuis lors une dotation spécifique est octroyée annuellement ($\frac{1}{2}$ 44,3 MF au total pour 1996, 97 et 98) au Port de Bruxelles afin que ce dernier puisse procéder aux travaux de réaménagement.

De plus, certaines entreprises riveraines du Bassin Béco ont accepté de participer au financement des travaux prévus au Bassin Béco pour un montant symbolique de 4 MF. Ces entreprises ont ainsi souhaité participer au financement de l'embarcadère en bois qui sera construit le long de la rive gauche au sud du Bassin Béco.

Pour conclure, je souhaiterais insister sur le fait que je suis convaincu qu'une façon de défendre le maintien et le développement des activités portuaires à Bruxelles, consiste à montrer au grand public ce que représente aujourd'hui concrètement le Port de Bruxelles.

Afin d'entretenir l'image positive du Port de Bruxelles créée lors des festivités du Centenaire, j'ai décidé d'organiser chaque année à la même époque une journée "grand public" sur le domaine de la zone portuaire. Je tiens à attirer l'attention des Bruxellois sur ce centre économique vital pour la Région, et souvent méconnu du plus grand nombre. La première édition de cet événement aura lieu au printemps 1998.

Cette journée servira également à démontrer aux habitants de la Région que le Port de Bruxelles est non seulement un centre économique d'envergure, mais également un lieu où on peut se promener et pratiquer des sports nautiques.

2. Discussion du programme

Mme Evelyne Huytebroeck se réjouit que la dotation régionale pour le port s'inscrive à nouveau dans le cadre du contrat de gestion conclu avec le port de Bruxelles aux fins de garantir le développement d'un programme pluriannuel de mise en valeur de la zone portuaire.

On en est revenu au contrat de gestion: 250 millions sont prévus au budget 1998 (en 1996, une entorse au contrat de gestion a eu comme corollaire que les crédits étaient inférieurs aux montants prévus).

Mme Evelyne Huytebroeck souhaiterait que les membres de la commission reçoivent le budget du port.

Le budget de 1998 comprend-il des crédits pour le dragage des boues du canal? Elle se permet de souligner que

Op mijn voordracht heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in december 1996 haar goedkeuring gehecht aan het ontwerp van herinrichting van het Becodok. Sindsdien wordt aan de Haven van Brussel jaarlijks een specifieke dotatie verleend (= 44,3 miljoen in totaal voor 1996, 97 en 98) opdat deze laatste zou kunnen overgaan tot de herinrichtingswerken.

Bovendien, hebben sommige ondernemingen die langs het Becodok gevestigd zijn, aanvaard om bij te dragen in de financiering van de in het Becodok geplande werken voor een symbolisch bedrag van 4 miljoen frank. Zo hebben die ondernemingen willen bijdragen in de financiering van de houten aanlegsteiger die op de linkeroever ten zuiden van het Becodok zal worden gebouwd.

Om te besluiten, wens ik te wijzen op het feit dat ik ervan overtuigd ben dat één van de manieren waarop de havenactiviteiten in Brussel kunnen worden gehandhaafd en verder ontwikkeld, erin bestaat aan het grote publiek te tonen wat de Haven van Brussel vandaag de dag concreet voorstelt.

Om het positieve imago van de Haven van Brussel, dat bij festiviteiten rond het eeuwfeest werd gecreëerd, in stand te houden, heb ik beslist ieder jaar op hetzelfde tijdstip in het havengebied een dag voor het "grote publiek" te organiseren. Ik wens de aandacht van de Brusselaars te vestigen op dit economisch centrum dat voor het Gewest van vitaal belang is en dat vaak voor velen onbekend is. De eerste uitgave van dat evenement zal plaatshebben in de lente van 1998.

Die dag zal ook dienen om aan de inwoners van het Gewest te bewijzen dat de Haven van Brussel niet alleen een groot economisch centrum is, maar ook een plaats waar men kan wandelen en aan watersport doen.

2. Bespreking van het programma

Het verheugt mevrouw Evelyne Huytebroeck dat de gewestelijke dotatie voor de Haven opnieuw past in het kader van de beheersovereenkomst die met de Haven van Brussel is gesloten om de ontwikkeling van een meerjarig programma voor de herwaardering van het havengebied te waarborgen.

Voor het beheerscontract, wordt in de begroting 1998 voorzien in 250 miljoen (in 1996 heeft een schending van de beheersovereenkomst ertoe geleid dat de kredieten lager waren dan de geplande bedragen).

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wenst dat de commissieleden in kennis worden gesteld van de begroting voor de haven.

Bevat de begroting 1998 kredieten voor het uitbaggeren van het kanaal? Zij wijst erop dat de baggerwerken tege-

le dragage des boues doit s'effectuer de manière concomitante en Régions wallonne et flamande.

Mme Evelyne Huytebroeck se réjouit que l'écluse de Hingene soit enfin ouverte (avec un certain nombre d'années de retard cependant). Elle souhaiterait savoir où en est la réfection d'un certain nombre de ponts entre Hingene et Bruxelles ce qui permettrait d'assurer la bonne circulation jusqu'à Bruxelles via une utilisation plus intensive de la voie d'eau.

Elle pense que non seulement il faudrait entretenir les ponts de Hingene à Bruxelles mais également peut-être en surélever quelques-uns pour permettre le passage de navires de mer.

Le secrétaire d'Etat a informé les commissaires qu'il souhaitait une utilisation plus intensive de la voie d'eau pour le transport des marchandises et des déchets; cela est-il prévu tel quel au budget?

Elle souhaiterait obtenir des éclaircissements sur l'utilisation du terrain au sud de Bruxelles qui appartient à la société du port.

Le secrétaire d'Etat peut-il donner des éclaircissements sur la participation de la société Demets et de l'ARP qui sont parties prenantes de cette convention pour le transport de déchets par voie d'eau.

Lié à cela, la commissaire souhaite savoir où en est le dossier du détournement de la Chaussée de Vilvorde derrière le site de Carcoke pour pouvoir décharger les barges. Où en sont le projet d'assainissement et le projet de traitement des boues?

Elle s'inquiète également d'un problème subsidiaire; on s'est rendu compte qu'il n'y avait pas de lieu de vidange pour les bateaux. Le secrétaire d'Etat a-t-il prévu une allocation budgétaire pour traiter cette pollution de l'eau?

La même intervenante se demande si les conséquences du futur incinérateur de Drogenbos sur les eaux du canal ont été étudiées?

Le secrétaire d'Etat a informé les commissaires que la participation des entreprises à l'aménagement du bassin Beco s'élevait à 4 millions; bien que saluant la participation des entreprises, la commissaire estime que cette intervention est très réduite par rapport à la somme globale.

M. Denis Grimberghs en revient à l'échange de terrains situés au port. Il souligne l'importance pour l'emploi bruxellois de cet échange. Quelle est l'attitude de l'ensemble du gouvernement sur ce point? L'année dernière le secrétaire d'Etat espérait bien obtenir gain de cause de la part de la SNCB; il semble que la société nationale des chemins de fer de Belgique reporte cela à plus tard.

lijk in het Waalse en het Vlaamse Gewest moeten worden uitgevoerd.

Het verheugt mevrouw Evelyne Huytebroeck dat de sluis van Hingene eindelijk in gebruik is (weliswaar met enige jaren vertraging). Ze wenst te weten hoever het staat met de herstelling van een aantal bruggen tussen Hingene en Brussel, wat zou zorgen voor vlot verkeer tot Brussel omdat de waterweg meer zou worden gebruikt.

Zij is van mening dat men niet alleen de bruggen tussen Hingene en Brussel zou moeten onderhouden, maar misschien ook enkele bruggen hoger maken om de doortocht van zeeschepen mogelijk te maken.

De staatssecretaris heeft de commissieleden meegedeeld dat hij zou willen dat er meer gebruik zou worden gemaakt van schepen. Is hiervoor op de begroting een krediet uitgetrokken om goederen en afval te vervoeren?

Zij wenst meer uitleg over het gebruik van het terrein ten zuiden van Brussel dat aan de havenmaatschappij toebehoort.

Kan de staatssecretaris ook meer informatie verschaffen over de bijdragen van het bedrijf Demets en van het GAN, die ontvangende partij zijn bij deze overeenkomst voor het vervoer van afval langs de waterweg.

In dit verband wenst het commissielid te weten hoever het staat met het dossier betreffende de omlegging van de Vilvoordesesteeweg achter de Carcoke-locatie om lichters te kunnen lossen. En hoever staat het met het project betreffende sanering en met het project betreffende de behandeling van het slib?

Zij maakt zich ook nog zorgen over een randprobleem. Men is tot het besef gekomen dat er geen plaats was voor de schepen om hun ruimen te spoelen. Heeft de staatssecretaris voorzien in een begrotingsallocatie om dit vervuild water te behandelen?

Dezelfde spreker vraagt zich af of de gevolgen van de toekomstige verbrandingsoven van Drogenbos voor het water van het kanaal zijn bestudeerd?

De staatssecretaris heeft de commissieleden meegedeeld dat de bijdrage van de bedrijven voor de bouw van het BECO-dok 4 miljoen bedroeg. Ofschoon het commissielid deze bijdrage toejuicht, is hij van mening dat zij vrij klein is in vergelijking met het totale bedrag.

De heer Denis Grimberghs komt terug op de ruil van gronden in het havengebied. Hij wijst op het belang hiervan voor de werkgelegenheid in Brussel. Welk standpunt neemt de Regering terzake in? Vorig jaar hoopte de staatssecretaris tot een vergelijk te komen met de NMBS. Het ziet ernaar uit dat de NMBS dat wil uitstellen.

Il se demande si, en retardant la décision en la matière, c'est encore de l'intérêt de la Région d'effectuer cet échange de terrains car, avec le temps on augmente la plus-value du terrain pour la SNCB.

Il lui semble que la Région devrait imposer à la SNCB de prendre part au risque de l'opération. Enfin, il se permet de souligner que si cet échange de terrains ne se fait pas, une partie des activités portuaires seront largement handi-capées.

M. Denis Grimberghs se réjouit également du respect du contrat de gestion pour 250 millions. Il s'inquiète cependant que certains crédits qui étaient prévus au premier ajustement budgétaire sont supprimés au second, entre autres l'article qui prévoit le financement de la plate-forme multimodale. Par quel biais le financement de cette plate-forme s'opère-t-il? Il souhaite obtenir plus de précisions sur le mécanisme de financement et en particulier sur la partie à charge de la Région ainsi que la partie à charge des acteurs privés (dont un a des liens avec la SNCB, ce qui pourrait avoir certaines conséquences quant à la décision relative au deuxième terminal TGV à la gare de Schaerbeek-Formation).

Sans vouloir approfondir la question du deuxième terminal TGV à la gare de Schaerbeek-Formation, qui pourrait avoir des impacts néfastes sur les activités portuaires, le commissaire se demande si le but de la manoeuvre n'est pas d'assurer une vie éphémère à la plate-forme multimodale. Il a constaté que le ministre de l'aménagement du territoire rêvait de voir le deuxième terminal TGV s'ouvrir sur le canal et, ce qui empêche cela, c'est la plate-forme multimodale localisée entre le canal et cette gare TGV.

La députée a souligné qu'il convenait d'assurer un dragage de manière concomitante en Région wallonne et Région flamande.

Le secrétaire d'Etat estime qu'en Région flamande les problèmes ne se posent pas en ces termes; en Région flamande se pose un problème de tirant d'air (hauteur de certains ponts). Entre Hingene et Bruxelles, trois ponts ne sont pas adaptés aux navires de mer.

Les problèmes de dragage se posent principalement sur le tracé sud du canal vers Charleroi. Le secrétaire d'Etat s'en est entretenu avec les autorités de la Région wallonne, notamment le ministre Lebrun, et les autorités de Charleroi, qui ont récemment visité les installations portuaires bruxelloises. Il a exprimé son inquiétude quant à la diminution du trafic avec la Région wallonne dans le cas où il ne serait pas remédié au problème de dragage du canal. Il a été répondu au secrétaire d'Etat que les budgets étaient libérés pour ce faire en Région wallonne mais que se posait le problème du traitement des boues de dragage.

En ce qui concerne le projet de traitement des boues de dragage à Bruxelles (sur le terrain de Carcoke), le secré-

Hij vraagt zich af of het gewest er nog belang bij heeft om de gronden te ruilen als de beslissing wordt uitgesteld. Mettertijd stijgt immers de meerwaarde van de grond voor de NMBS.

Hij is van oordeel dat het Gewest de NMBS zou moeten verplichten om een deel van het risico van deze transactie te dragen. Ten slotte wijst hij erop dat, als deze ruil van gronden niet plaatsheeft, een deel van de havenactiviteiten in het gedrang komt.

Het verheugt de heer Denis Grimberghs ook dat de beheersovereenkomst voor 250 miljoen nageleefd wordt. Het verontrust hem echter dat sommige kredieten die in de eerste begrotingsaanpassing waren uitgetrokken, in de tweede zijn weggefallen, onder andere het artikel in verband met de financiering van het multimodaal centrum. Hoe zal dit centrum worden gefinancierd? Hij wenst meer uitleg over de financieringsregeling en in het bijzonder over de bijdrage van het Gewest en die van de privé-partners (waarvan één banden heeft met de NMBS, wat gevolgen zou kunnen hebben inzake de beslissing betreffende de tweede HST-terminal in het rangeerstation van Schaarbeek).

Het commissielid wil niet dieper ingaan op de kwestie van de tweede HST-terminal in Schaarbeek, die nadelige gevolgen zou kunnen hebben voor de havenactiviteiten, maar vraagt zich af of de operatie er niet toe strekt ervoor te zorgen dat het multimodaal centrum een kort leven beschoren is. Hij heeft vastgesteld dat de minister belast met ruimtelijk ordening ervan droomde de tweede HST-terminal aan het kanaal te bouwen. Dit zou onmogelijk zijn als het multimodaal centrum zich tussen het kanaal en dit HST-station bevindt.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat het Waalse en het Vlaamse Gewest tegelijk baggerwerken zouden moeten uitvoeren.

De staatssecretaris is van oordeel dat de problemen in het Vlaamse Gewest niet dezelfde zijn. Daar rijzen problemen met de hoogte van sommige bruggen. Tussen Hingene en Brussel zijn drie bruggen niet hoog genoeg om zeeschepen door te laten.

Er rijzen vooral baggerproblemen op het zuidelijke gedeelte van het kanaal, naar Charleroi. De staatssecretaris heeft hierover gesprekken gevoerd met de Waalse overheid, namelijk met minister Lebrun, en met het gemeentebestuur van Charleroi die onlangs de Brusselse haveninrichtingen hebben bezocht. De staatssecretaris heeft de vrees geuit dat het verkeer met het Waalse Gewest zal verminderen als het kanaal niet wordt uitgebaggerd. Er werd hem geantwoord dat het Waalse Gewest de nodige kredieten heeft uitgetrokken, maar dat het probleem hoe het baggerslib moet worden verwerkt, nog moet worden opgelost.

Wat het project voor de behandeling van het baggerslib in Brussel betreft (op het terrein van Carcoke), deelt de

taire d'Etat précise que l'enquête publique relative au cahier de charges de l'étude d'incidences est en voie d'achèvement (la commission de concertation est prévue pour le 2 décembre 1997).

Après cela, l'étude d'incidences sera réalisée, et, ensuite, il sera procédé à l'enquête publique pour l'octroi du permis d'urbanisme et du permis d'environnement.

Le secrétaire d'Etat spécifie que la procédure est encore longue (encore au moins six mois).

Mme Evelyne Huytebroeck se demande si ce projet est bien situé sur les terrains de Carcoke.

Le secrétaire d'Etat confirme qu'il s'agit bien d'un projet situé sur un hectare du terrain de Carcoke (au total 12 ha); Cebruval sera chargé d'assurer l'assainissement du terrain et, parallèlement, le projet sera mis sur pied sur un douzième de ce territoire.

Mme Evelyne Huytebroeck souhaite connaître le montant des provisions prévues pour le dragage.

Le secrétaire d'Etat précise que pour pouvoir draguer les boues du canal, il faut savoir ce qui va être fait des boues de dragage.

Le secrétaire d'Etat souligne que le dragage doit se faire de manière régulière; depuis 1993, aucun dragage des boues n'a été effectué dans la Région bruxelloise. Le retard de dragage s'élève à 150.000 m³.

Les experts estiment qu'en Région bruxelloise, il conviendrait de draguer plus ou moins 50 à 60.000 m³ par an de boues, qui doivent ensuite être traitées. Actuellement, faute d'une solution acceptable financièrement, la situation est bloquée. La Région bruxelloise pourrait exporter ces boues en Région flamande moyennant le paiement d'une redevance de 3.500 BEF le m³ (qui passera bientôt à 5.000 BEF le m³); cela explique pourquoi le gouvernement régional attend.

Le secrétaire d'Etat précise que 85 millions sont prévus au budget de 1998 pour le dragage (61 millions avaient déjà été provisionnés en 1997).

En ce qui concerne le détournement derrière le site de Carcoke de la chaussée de Vilvorde, les études sont en cours depuis le 2 juin 1997.

Ce projet comporte trois phases:

- élaboration d'esquisses: 20 jours ouvrables;
- élaboration d'un avant-projet: 40 jours ouvrables;

staatsecretaris mee dat het openbaar onderzoek betreffende het bestek van de effectenstudie bijna voltooid is (de overlegcommissie zou op 2 december 1997 bijeenkomen).

Daarna zal de effectenstudie worden uitgevoerd. Later zal er een openbaar onderzoek worden gehouden in het kader van de afgifte van de stedenbouwkundige en van de milieuvergunning.

De staatssecretaris wijst erop dat de procedure nog enige tijd zal aanslepen (nog ten minste zes maanden).

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt zich af of het slib wel degelijk op de gronden van Carcoke zal worden behandeld.

De staatssecretaris bevestigt dat 1 hectare (van de 12) van het Carcoketerrein hiervoor zal dienen. Cebruval zal voor de sanering van de gronden zorgen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wenst te weten hoeveel er voor de baggerwerken wordt uitgetrokken.

De staatsecretaris zegt dat men moet weten wat er met het baggerslib gebeurt alvorens het kanaal wordt uitgebaggerd.

Hij wijst erop dat er geregeld moet worden gebaggerd. Sedert 1993 is dit in het Brusselse Gewest niet meer gebeurd. De achterstand bedraagt 150.000 m³.

Volgens deskundigen zou er in het Brusselse Gewest jaarlijks 50 tot 60.000 m³ slib moeten worden gebaggerd, en daarna behandeld. Op dit ogenblik zitten de zaken in het slop, omdat er geen aanvaardbare financiële oplossing is. Het Brusselse Gewest zou dit slib naar het Vlaamse Gewest kunnen vervoeren, doch moet hiervoor een retributie van 3.500 frank per m³ (weliswaar 5.000 frank per m³). Dit verklaart waarom de Hoofdstelike Regering afwacht.

De staatssecretaris zegt dat er in de begroting 1998 85 miljoen wordt uitgetrokken voor baggerwerken (in 1997 was hiervoor reeds een reserve van 61 miljoen aangelegd).

Sedert 2 juni 1997 zijn de studies aan de gang betreffende de omlegging van de Vilvoordsesteenweg achter de Carcoke-locatie.

Dit project verloopt in 3 fasen:

- opstelling van schetsen: 20 werkdagen;
- opstelling van een voorontwerp: 40 werkdagen;

- élaboration du dossier pour le permis d'urbanisme: 20 jours ouvrables.

Le secrétaire d'Etat spécifie toutefois que la Région ne va pas demander un permis d'urbanisme pour un terrain privé: il faudra avoir réglé le problème de la propriété du terrain auparavant.

Tant que l'assainissement du site n'est pas réglé, le secrétaire d'Etat ne peut rien faire. Le secrétaire d'Etat signale par ailleurs que pour débloquer ce dossier, il a dû répondre aux inquiétudes des habitants de Neder-over-Heembeek et les rassurer quant à la nature des investissements qui seraient réalisés (plusieurs réunions ont eu lieu entre autres sous l'égide du bourgmestre de Bruxelles avec les comités de quartiers).

Le protocole est sur le point d'être finalisé et prévoit principalement l'information des habitants de Neder-over-Heembeek en ce qui concerne les projets de la Région.

Quant aux aspects budgétaires de la question, le secrétaire d'Etat précise que dans la division 16 au programme 1 - acquisitions foncières - un montant de 13,6 millions est prévu pour l'acquisition de ce terrain.

En ce qui concerne le transport de marchandises, en particulier de déchets, par voie d'eau, le secrétaire d'Etat renvoie à la réponse qu'il a fournie il y a quelques mois à l'interpellation d'un député régional (cf. BIQ (1996-1997) n° 3 du 25 février 1997).

Le secrétaire d'Etat précise par ailleurs qu'un projet privé de transport de déchets par containers a été élaboré. Ce projet intéresse tout particulièrement le secrétaire d'Etat dans la mesure où il est susceptible de servir de catalyseur pour le projet de terminal containers pour lequel le secrétaire d'Etat a introduit une demande de financement à la Commission européenne, qui y a réservé une réponse positive.

Le secrétaire d'Etat souhaite rassurer M. Denis Grimberghs qui s'est inquiété de l'échange de terrains avec la SNCB; il reste vigilant et ne laissera pas élaborer de projet qui pourrait empêcher un développement normal du port. Il ne faut toutefois pas rêver d'avoir des installations portuaires aussi étendues qu'à Paris (350 ha)

Le secrétaire d'Etat est tenace: il estime qu'il est primordial de réaliser au moins l'échange des terrains qui sont situés dans l'actuelle zone TIR. Ces terrains sont absolument indispensables pour les entrepôts dits de troisième génération.

Le secrétaire d'Etat partage l'avis du commissaire: il convient que cet échange se fasse de manière équilibrée (la valeur d'un terrain avec permis d'urbanisme étant supérieure à la valeur d'un terrain sans permis d'urbanisme). Il

- opstelling van het dossier voor de stedenbouwkundige vergunning: 20 werkdagen.

De staatssecretaris wijst er echter op dat het Gewest geen stedenbouwkundige vergunning zal aanvragen voor een privé-terrein. Het probleem betreffende de eigendom van de locatie moet eerst geregeld worden.

Zolang de sanering van de gronden niet geregeld is, kan de staatssecretaris niets ondernemen. Om een doorbraak te verkrijgen in dit dossier heeft hij de vrees van de inwoners van Neder-over-Heembeek moeten wegnemen en hen moeten geruststellen over de aard van de toekomstige investeringen (er hebben met de buurtcomité's verschillende vergaderingen plaatsgehad, onder de auspiciën van de burgemeester van Brussel).

Het protocol is bijna klaar en bepaalt in hoofdzaak dat de inwoners van Neder-over-Heembeek zullen worden geïnlicht over de projecten van het Gewest.

Wat de begrotingsaspecten van de kwestie betreft, deelt de staatssecretaris mee dat er in programma 1 van afdeling 16, dat betrekking heeft op de aankoop van gronden, 13,6 miljoen wordt uitgetrokken voor de aankoop van dit terrein.

Wat het goederenvervoer, en in het bijzonder het afvaltransport, over het water betreft, verwijst de staatssecretaris naar het antwoord dat hij enkele maanden geleden op een interpellatie van een gewestelijk volksvertegenwoordiger heeft gegeven (zie BIV nr. 3 van 25 februari 1977).

De staatssecretaris zegt bovendien dat er een privé-project is uitgedokterd voor het afvalstoffenvervoer met containers. Dit project interesseert de staatssecretaris in het bijzonder omdat het als katalysator kan werken voor het project van een containerterminal, waarvoor de staatssecretaris een aanvraag om financiering heeft ingediend bij de Europese Commissie, die positief heeft geëgeerd.

De staatssecretaris wenst de heer Denis Grimberghs gerust te stellen in verband met de ruil van terreinen met de NMBS. Hij blijft waakzaam en zal geen enkel project dat de normale ontwikkeling van de haven zou kunnen belemmeren dulden. Men mag echter niet dromen van even grote haveninstallaties als in Parijs (350 hectaren).

De staatssecretaris houdt echter voet bij stuk en is van oordeel dat er ten minste een ruil moet komen van de terreinen die in de huidige TIR-zone gelegen zijn. Deze terreinen zijn onontbeerlijk voor de opslagplaatsen van de zogenaamde derde generatie.

De staatssecretaris deelt het standpunt van het commissielid: deze ruil moet evenwichtig zijn (een terrein waarvoor een stedenbouwkundige vergunning is afgegeven, is meer waard dan een terrein zonder stedenbouwkundige

négoce. Cette négociation a cependant plusieurs partenaires: outre la Région, la SNCB, il y a également la Financière TGV, qui est une institution juridiquement autonome de la SNCB.

M. Denis Grimberghs constate que le ministre des communications et de l'aménagement du territoire fait des promesses à la SNCB et que son secrétaire d'Etat a bien du mal à obtenir un petit échange de terrains.

En ce qui concerne la Financière TGV, M. Denis Grimberghs croit savoir que ceux qui la représentent sont les mêmes que ceux de la SNCB.

Le commissaire constate que la Financière TGV n'existait pas encore à l'époque où le secrétaire d'Etat négociait son protocole d'accord.

Ce protocole d'accord a-t-il dès lors été transféré à la Financière du TGV?

Le secrétaire d'Etat précise que le comité d'acquisition a clairement défini qu'il s'agissait d'un échange de terrains entre trois parties: la Région, la SNCB et la Financière du TGV. Ces trois acteurs doivent trouver une solution.

Le secrétaire d'Etat peut comprendre que le commissaire ait été perturbé par le changement d'article budgétaire: l'article 12.50.73.05 aurait dès le départ dû être utilisé pour financer la plate-forme multimodale. Il se fait que ces investissements se sont effectués en deux phases (montant global = 119,2 millions). Une première phase a été entamée en 1996 pour un montant de 32 millions inscrits à la dotation spéciale. Pour la deuxième phase, le secrétaire d'Etat a introduit un crédit d'investissement, dont le crédit d'engagement avait déjà été prévu au premier ajustement de 1997 pour 87,2 millions. Aucun crédit d'ordonnancement n'avait cependant été prévu, ce qui est désormais chose faite et les ordonnancements seront réalisés en 1998 et 1999. Ce montant ne porte que sur les travaux de stabilisation des terrains pour l'installation de la plate-forme multimodale, qui coûtera au total 1 milliard, réparti comme suit: 120 millions à charge de la Région; 32 millions à charge de la SNCB; 500 millions à charge de la Société Depaire et 250 à 300 millions pour le terminal containers.

vergunning). Hij voert onderhandelingen. Er zijn echter verschillende gesprekspartners: het Gewest, de NMBS, maar ook de maatschappij die de HST financieert en die juridisch, los staat van van de NMBS.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de minister voor verkeer en ruimtelijke ordening de NMBS beloften doet en dat het zijn staatssecretaris veel moeite kost om enkele terreinen te ruilen.

De heer Denis Grimberghs meent te weten dat de vertegenwoordigers van de maatschappij die de HST financiert, dezelfde zijn als degenen die de NMBS vertegenwoordigen.

Het commissielid stelt vast dat de HST-holding nog niet bestond toen de staatssecretaris over zijn protocolakkoord onderhandelde.

Is dit protocolakkoord bijgevolg overgedragen aan de maatschappij die de HST financiert?

De staatssecretaris zegt dat het aankoopcomité duidelijk heeft gesteld dat het ging over een ruil van terreinen tussen drie partijen: het Gewest, de NMBS en de HST-holding. Deze drie hoofdrolspelers zullen een oplossing moeten zoeken.

De staatssecretaris begrijpt dat het commissielid in de war is gebracht door de verandering van begrotingsartikelen. Men had artikel 12.50.73.05 van bij het begin moeten gebruiken om het multimodaal centrum te financieren. Deze investeringen zijn in twee fasen verlopen (totaal bedrag: 119,2 miljoen). In 1996 werd de eerste fase aangevat voor een bedrag van 32 miljoen uit de bijzonder dotation. Voor de tweede fase heeft de staatssecretaris om een investeringskrediet gevraagd, waarvan er reeds bij de eerste aanpassing van 1997 87,2 miljoen was vastgelegd. Er was echter geen enkel ordonnanceringskrediet uitgetrokken, wat nu wel gebeurd is. De ordonnanciering zal in 1998 en 1999 geschieden. Dit bedrag heeft alleen betrekking op de werken voor de stabilisering van de terreinen voor het multimodaal centrum, dat in totaal 1 miljard zal kosten, als volgt opgesplitst: 120 miljoen voor rekening van het Gewest, 32 miljoen voor de NMBS, 500 miljoen voor het bedrijf Depaire en 250 tot 300 miljoen voor de containerterminal.

Vote

Ce vote porte sur les programmes de la division 12 qui relèvent de la compétence du secrétaire d'Etat.

Par 8 voix contre 2, la commission remet un avis favorable à la commission des finances en ce qui concerne la division 12, programme 3 - transports privés, activité 2 - investissements et activité 4 - fonctionnement; programme 4 - oeuvres d'art dans l'infrastructure et programme 5 - canal et installations portuaires.

Les Rapporteurs,

Françoise SCHEPMANS
Willem DRAPS

Le Président,

Jan BEGHIN

Le Premier Vice-Président,

Jean-Pierre CORNELISSEN

Stemming

Deze stemming heeft betrekking op de programma's van afdeling 12 waarvoor de staatssecretaris bevoegd is.

Met 8 stemmen tegen 2, brengt de commissie bij de commissie voor financiën gunstig advies uit over afdeling 12, programma 3 - privé-vervoer, activiteit 2 - investeringen en activiteit 4 - werking; programma 4 - kunstwerken in de infrastructuur en programma 5 - kanaal en haveninrichtingen.

De Rapporteurs,

Françoise SCHEPMANS
Willem DRAPS

De Voorzitter,

Jan BEGHIN

De Eerste Ondervoorzitter,

Jean-Pierre CORNELISSEN

Annexes**Annexe 1****Programme physique - Communication****Division 12 - Article 12.03- Budget 1998****Etudes, frais relatifs aux commissions consultatives, informations, etc**

	BEF
IRIS	
mises au point suite à la consultation publique	2.000.000
RER	
faisabilité arrêts complémentaires et parkings de transit (PRD)	3.000.000
STATIONNEMENT	
mise à jour de l'inventaire	4.000.000
groupe de travail mixte Communes/Région	1.000.000
GESTION MOBILITE	
constitution de la base de données	5.000.000
modélisation dynamique: réengagement de crédits	10.000.000
MARCHANDISES	
accompagnement du plan marchandises	2.000.000
signalisation parkings poids-lourds	1.000.000
2 ROUES	
plans de permis d'urbanisme et parkings pour vélos (études consignés)	2.000.000
itinéraires cyclables	2.000.000
STIB	
VICOM	2.200.000
comptages voyageurs	5.000.000
baromètre clients STIB	3.000.000
PLANS de TRANSPORT	
mise en place d'un centre de coordination	2.000.000
COMPTE TRANSPORT	
suité du compte transport; compte transport marchandise	3.000.000
DIVERS	
commissions consultatives	500.000
international	2.000.000
europa (Thermie,...)	
REVISIONS	1.000.000
CONVENTIONS, SEMINAIRES, etc.	6.000.000
TOTAL	56.700.000

Bijlagen**Bijlage 1****Fysisch programma****Afdeling 12 - Artikel 12.03- Begroting 1998****Studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz.**

	BEF
IRIS	
oppuntstelling, naar aanleiding van het openbaar onderzoek	2.000.000
GEN	
haalbaarheid bijkomende haltes en transitparken plaatsen(GeWop)	3.000.000
PARKEREN	
opmaak gegevensbank	4.000.000
gemengde groep Gemeenten/Gewest	1.000.000
BEHEER MOBILITEIT	
opmaak gegevensbank	5.000.000
dynamische modelvorming: opnieuw vastleggen van kredieten	10.000.000
GOEDEREN	
begeleiding goederenplan	2.000.000
signalisatie parkeerterreinen zwaar wegverkeer	1.000.000
TWEEWIELERS	
plannen stedenbouwkundige vergunningen en stallingen voor fietsen (studies depots)	2.000.000
fietsroutes	2.000.000
MIVB	
VICOM	2.200.000
tellingen reizigers	5.000.000
klantenbarometers	3.000.000
VERVOERSPLANNEN	
oprichting van een coördinatiecentrum	2.000.000
REKENING VERVOER	
opvolging van rekening vervoer; rekening goederenvervoer	3.000.000
ALLERLEI	
adviescommissies	500.000
internationaal	2.000.000
Europa (Thermie,...)	
HERZIENINGEN	1.000.000
OVEREENKOMSTEN, SEMINARIES, enz.	6.000.000
TOTAAL	56.700.000

Division 12 - Article 71.01- Budget 1998

INVESTISSEMENTS TRANSPORTS EN COMMUN

10. DIVERS et CONTINUITÉ

1	Etudes en cours	1.000.000	
2	Décomptes, révisions...	1.000.000	
3	Décomptes, révisions des marchés terminés	1.000.000	
4	Divers: assurances et expropriations	3.000.000	
5	Divers: intérêts de retard	1.000.000	
6	Litiges, contentieux,...	0	
7	Litiges: dossiers connus en attente: autre allocation		
8	Divers: petites dépenses et avances de fonds	2.000.000	
	TOTAL chapitre 10		9.000.000

20. DOTATION investissements pour compte de la Région: intégrée dans la dotation STIB

TOTAL chapitre 20 0

30. REPARATIONS, ENTRETIENS et RENOUVELLEMENTS

31. Entretien, réparations et maintenance divers

divers	500.000
Delta: pont- étanchéité	3.000.000
maintenance génie civil	8.250.000
renouvellement génie civil	10.250.000
Parc: ragréage du béton	5.000.000
trottoirs service	2.500.000
tunnel entre Roodebeek et Tomberg	
réparation	500.000
Simonis: réparation esplanade	5.000.000

32. Entretien et renouvellement programmable

accès stations: marches d'escalier	3.000.000
accès: vitrages	5.000.000
reconditionnement panneaux anti-bruit	2.000.000
Delta: adaptation niveau stockage métro	5.000.000
Delta: citernes	20.500.000
Grilles de ventilation	2.500.000
Inspection des ouvrages	1.000.000
Essais sur béton	2.500.000
Miroirs dans les couloirs	2.000.000
Sécurité incendie	1.500.000
Transports	3.500.000

33. Renouvellement programmable équipements

33.1 Escalators

divers	1.000.000
détection personnes	10.000.000
renouvellement d' appareils complets	
série 1969-1970	40.000.000
mains-courantes: renouvellement	24.000.000

33.2 Equipements haute tension et

électro-mécaniques

divers	500.000
fourniture de câbles	25.000.000
Adduction d'eau	7.000.000
Eclairage tunnel axes nord-sud et	
Grande ceinture	20.000.000
études	2.000.000
stations de pompage	4.000.000
lorries pompiers	1.500.000

Afdeling 12 - Artikel 71.01- Begroting 1998

INVESTERINGEN VOOR HET OPENBAAR VERVOER

10. ALLERLEI en CONTINUITÉIT

1	Lopende studies	1.000.000	
2	Afrekeningen en herzieningen	1.000.000	
3	Afrekeningen en herzieningen van afgewerkte opdrachten	1.000.000	
4	Allerlei: verzekeringen en onteigeningen	3.000.000	
5	Allerlei: verwijlresten	1.000.000	
6	Betwistingen	0	
7	Betwistingen: gekende dossiers in afwachting: andere allocatie		
8	Allerlei: kleine uitgaven en voorschotten	2.000.000	
	TOTAAL hoofdstuk 10		9.000.000

20. DOTATIE investeringen voor rekening van het Gewest: geïntegreerd in MIVB dotatie

TOTAAL hoofdstuk 20 0

30. ONDERHOUD, HERSTELLINGEN en VERNIEUWINGEN

31. Onderhoud en verschillende herstellingen

allerlei	500.000
Delta: waterdichting brug	3.000.000
onderhoud burgerlijke bouwwerken	8.250.000
hernieuwing burgerlijke bouwwerken	10.250.000
Park: hernieuwing beton	5.000.000
dienstvoetpaden	2.500.000
tunnel tussen Roodebeek en Tomberg:	
herstelling	500.000
Simonis: herstelling esplanade	5.000.000

32. Voorzienbare onderhoud en hernieuwing

toegang: herstelling traptreden	3.000.000
toegang: beglazing	5.000.000
herstel geluidwerende panelen	2.000.000
Delta: aanpassing peil opslag metro	5.000.000
Delta: tanks	20.500.000
ventilatie roosters	2.500.000
inspectie bouwwerken	1.000.000
proeven op beton	2.500.000
spiegels in gangen	2.000.000
brandveiligheid	1.500.000
vervoer	3.500.000

33. Voorzienbare hernieuwing van uitrustingen

33.1 Roltrappen

allerlei	1.000.000
opsporing personen	10.000.000
gehele apparatuur reeks	
1969-1976	40.000.000
reling	24.000.000

33.2 Hoogspanningsuitrustingen

allerlei	500.000
levering kabels	25.000.000
watertoevoer (stations)	7.000.000
tunnel verlichting noord-zuidas en	
grote ring	20.000.000
studies	2.000.000
vervanging pompen (stations 1969-1974)	4.000.000
lorries brandweer	1.500.000

Tableaux généraux basse tension	50.000.000	
volets télescopiques	5.000.000	
34. <i>Renouvellement programmable basse tension</i>		
divers	500.000	
public-adress	5.000.000	
radio-téléphonie travaux	28.000.000	
indicateurs de vitesse: remplacements	4.000.000	
relais sécurité	7.000.000	
fibres optiques	10.000.000	
téléphonie de voie	7.500.000	
moniteurs dispatching	2.000.000	
35. <i>Renouvellement parachèvement et équipements stations</i>		
divers	500.000	
Boileau	500.000	
Amélioration de la signalétique	10.000.000	
Honoraires architectes	1.000.000	
Gare Centrale: mezzanine	18.000.000	
De Brouckère: couloir de liaison	5.000.000	
De Brouckère ligne 1	8.000.000	
TOTAL chapitre 30		380.500.000

40. TRAVAUX avec des TIERS

42. <i>VICOM</i>		
divers	1.500.000	
av du Parc Saint-Gilles	40.000.000	
45. Voies désaffectées		pm
TOTAL chapitre 40		41.500.000

50. AMENAGEMENTS NOUVEAUX DIVERS

50. Participation travaux divers via accord de coopération	500.000	
Bizet P+R	11.654.660	
51. Sorties de secours		
Arts-Loi	16.358.898	
Gare Centrale	21.210.151	
De Brouckère	12.647.828	
TOTAL chapitre 50		62.371.537

60. BOUCLAGE DE LA PETITE CEINTURE

61. <i>Honoraires</i>		
divers	10.000.000	
TOTAL chapitre 60		10.000.000

70. Prolongation HEYSEL-ROI BAUDOUIN

divers	1.000.000	
volets	6.000.000	
automates	113.072	
contrôle installations	90.000	
eau	12.358	
onduleurs	9.000	
poste de redressement	187.510	
tableau général basse tension	609.939	
téléphonie	500.000	
signalisation de sécurité	500.000	
télécontrôle énergie	500.000	
voies	1.000.000	
TOTAL chapitre 70		10.521.879

80. Prolongement BIZET -CERIA

81. honoraires	46.000.000	
82. génie civil CAREME	366.106.584	

algemene tabellen laagspanning	50.000.000	
rolluiken	5.000.000	
34. <i>Laagspanningsuitrustingen</i>		
allerlei	500.000	
public-adress	5.000.000	
radio-telefonie	28.000.000	
snellheidsindikatoren: vervanging	4.000.000	
beveiligingsschakelaars	7.000.000	
optische vezels	10.000.000	
spoortelefonie	7.500.000	
monitors dispatching	2.000.000	
35. <i>Hernieuwing afwerkingen en uitrustingen stations</i>		
allerlei	500.000	
Boileau	500.000	
verbetering signaletiek	10.000.000	
erelonen architecten	1.000.000	
Centraal Station: mezzanine	18.000.000	
De Brouckère: verbindingsgang	5.000.000	
De Brouckère lijn 1	8.000.000	
TOTAAL hoofdstuk 30		380.500.000

40. WERKEN met DERDEN

42. <i>VICOM</i>		
allerlei	1.500.000	
Parklaan -St-Gillis	40.000.000	
45. Sporen in ongebruik		pm
TOTAAL hoofdstuk 40		41.500.000

50. ALLERLEI en NIEUWE UITRUSTINGEN

50. Deelname allerlei werken via Samenwerkingsakkoord	500.000	
Bizet P+R	11.654.660	
51. Nooduitgangen, brandbeveiliging		
Kunst-Wet	16.358.898	
Centraalstation	21.210.151	
De Brouckère	12.647.828	
TOTAAL hoofdstuk 50		62.371.537

60. VERBINDING CLEMENCEAU- BEEKKANT

61. <i>Erelonen</i>		
allerlei	10.000.000	
TOTAAL hoofdstuk 60		10.000.000

70. VERLENGING HEYSEL - KONING BOUDEWIJN

allerlei	1.000.000	
rolluiken	6.000.000	
automaten	113.072	
controle installaties	90.000	
watervoorziening	12.358	
wisselrichters	9.000	
gelijkvormers	187.510	
algemene tabel laagspanning	609.939	
telefonie	500.000	
veiligheidssignalisatie	500.000	
telecontrolenergie	500.000	
sporen	1.000.000	
TOTAAL hoofdstuk 70		10.521.879

80. VERLENGING BIZET -COOVI

81. erelonen	46.000.000	
82. ruwbouw CAREME	366.106.584	

83. courants forts	176.000.000	
84. courants faibles	275.000.000	
85. voies	69.000.000	
TOTAL chapitre 80		932.106.584

90. Desserte de l'AZ VUB

étude plan directeur	5.000.000	
TOTAL chapitre 90		5.000.000

TOTAL GENERAL		1.451.000.000
----------------------	--	----------------------

83. hoogspanningsstroom	176.000.000	
84. laagspanningsstroom	275.000.000	
85. sporen	69.000.000	
TOTAAL hoofdstuk 80		932.106.584

90. Bediening AZ VUB

studie richtschema	5.000.000	
TOTAAL hoofdstuk 90		5.000.000

ALGEMEEN TOTAAL		1.451.000.000
------------------------	--	----------------------

Annexe 2

Programme physique travaux publics

Accord de coopération - Avenant n° 2

Initiatives	Montant (mios)
Abords de la gare du Nord (*)	20,00
Abords de la gare du Midi - Travaux + Etudes (*)	217,30
Travaux-Elargissement boulevard Industriel	59,30
Tunnel Cortenbergh	5,10
Rue de Trèves	26,70
Voûtement Tunnel Kennedy - Génie Civil	207,60
Voûtement Tunnel Kennedy - Techniques Spéciales	121,30
Loi-2 (stock étanchéité)	40,00
Signalisation tricolore et directionnelle dans l'E.B.E.	51,10
Couverture tunnel boulevard Saint-Michel	3,60
Place Poelaert	100,00
Rue Ducale	18,00
Rue de la Loi	18,00
Travaux Pont	24,10
Carrefours	100,00
Porte de Namur (études Région Bxl-Capitale)	96,00
Boulevard Léopold III - Carrefour OTAN	3,7
Serveur de trafic - Aménagement du dispatching	15,00
Divers, révision, essais, décompte, etc. (*)	67,5
Divers, révision, essais, décompte, etc. (report 96) (*)	47,9
Déplacements concessionnaires routes (*)	69,00
Pont chaussée de Ninove	121,7
Viaduc 30 - Ring de Bxl (95 mios)	6,00
Goulet Louise - Caniveau	8,1
Tunnel Bailli/Vleurgat - Parachèvement bardage	137,7
Viaduc Debroux (étude Région Bxl-Capital)	42,00
Chaussée de Ninove - Travaux Place du Triangle/Gare de l'Ouest	80,00
TOTAL	1.706,00

(*) Dont 521,7 mios gérés conjointement par les Ministres Charles Picqué, Hervé Hasquin et Eric André.

Bijlage 2

Fysisch programma openbare werken

Samenwerkingsakkoord - Bijakte nr. 2

Initiatieven	Bedrag (in miljoenen)
Aangelanden Noordstation (*)	20,00
Aangelanden Zuidstation - Werken + Studies (*)	217,30
Werken - Verbreding Industrielaan	59,30
Tunnel Kortenberg	5,10
Trierstraat	26,70
Overwelving Tunnel Kennedy - Burgerlijke bouwkunde	207,60
Overwelving Tunnel Kennedy - Speciale technieken	121,30
Wet-2 (stock waterdichting)	40,00
Richtings- en driekleurige signalisatie in de RBE	51,10
Overwelving tunnel Sint-Michielslaan	3,60
Poelaertplein	100,00
Hertogstraat	18,00
Wetstraat	18,00
Werken brug	24,10
Kruispunten	100,00
Naamsepoort (studies Brussels Hoofdstedelijk Gewest)	96,00
Leopold III-laan - Kruispunt NAVO	3,7
Verkeersserver - Inrichting van de dispatching	15,00
Diversen, herzieningen, proeven, verrekeningen, enz. (*)	67,5
Diversen, herziening., proeven, verrekening., enz. (overdr 96)(*)	47,9
Verplaatsingen wegenconcessiehouders (*)	69,00
Brug Ninoofsesteenweg	121,7
Viaduct 30 - Ring rond Brussel (95 miljoen)	6,00
Louiza-flessenhals - Leidingkoker	8,1
Tunnel Baljuw/Vleurgat - Afwerking wandbekleding	137,7
Viaduct Debroux (studie Brussels Hoofdstedelijk Gewest)	42,00
Ninoofsesteenweg - Werken Driehoekplaats/Weststation	80,00
TOTAAL	1.706,00

(*) Samen beheerd door de Ministers Charles Picqué, Hervé Hasquin en Eric André.

Programme physique des investissements

Budget 1998

Investissement	1998 Montant (millions)
Art. 12.31.73.02.18	
Investissements Electriques	200,90
Eclairage Public	96,00
Intervention Région chantiers Accord de Coopération	5,00
Divers carrefours	5,00
Rénovation éclairage public	86,00
Gestion de Trafic	88,90
Coordination feux	12,00
Fourniture contrôleur de trafic	19,90
Télésurveillance de trafic	5,00
Programme carrefours	15,00
Aménagement dispatching	2,00
Ordinateur central de coordination	30,00
Dispositif commande feux	5,00
Signalisation directionnelle	4,00
Tunnels - Contrôle NOX	3,00
Divers, dont intérêts de retard	9,00
Art. 12.32.73.01.17	
Investissements Espaces Publics + Routes	484,00
Investissements Espaces Publics	92,00
Stock plantations	72,00
Stock fontaines	20,00
Investissements Routes	392,00
Divers	57,00
Stock Carrefours	140,00
Stock Pistes cyclables	50,00
Stock Signalisation	18,00
Stock Sécurité Routière	20,00
Aménagements urbains	107,00
TOTAL investissements budget régional	684,90

Fysisch programma van de investeringen

Begroting 1998

Investeringen	1998 Bedrag (in miljoenen)
Art. 12.31.73.02.18	
Elektrische investeringen	200,90
Openbare verlichting	96,00
Tegemoetkoming Gewest in werken Samenwerkingsakkoord	5,00
Diverse kruispunten	5,00
Vernieuwing openbare verlichting	86,00
Verkeersbeheer	88,90
Coördinatie van verkeerslichten	12,00
Levering verkeersregelaar	19,90
Verkeerstoezicht op afstand	5,00
Programma kruispunten	15,00
Inrichting dispatching	2,00
Centrale coördinatiecomputer	30,00
Regelaar van verkeerslichten	5,00
Bewegwijzering	4,00
Tunnels - NOX-controle	3,00
Diversen, waaronder nalatigheidsinteressen	9,00
Art. 12.32.73.01.17	
Investeringen Openbare Ruimten + Wegen	484,00
Investeringen Openbare Ruimten	92,00
Stock beplantingen	72,00
Stock fonteinen	20,00
Wegeninvesteringen	392,00
Diversen	57,00
Stock kruispunten	140,00
Stock fietspaden	50,00
Stock wegbebakening	18,00
Stock verkeersveiligheid	20,00
Stadsinrichtingen	107,00
TOTAAL investeringen gewestelijke begroting	684,90

Entretien	1998 Montant (millions)
Art. 12.31.14.01.41	
Entretien des routes	694,70
Entretien - Divers	63,00
Décomptes marchés en cours	20,00
Essais et révisions	15,00
Avances de fonds et Intérêts de retard	28,00
Entretien - Routes	384,90
Entretien linéaire	85,00
Entretien ponctuel	60,00
Marquages et Fourniture peinture Régie	40,50
Service d'hiver	15,00
Entretien de la signalisation verticale	15,00
Entretien des trottoirs, piétonniers et pistes cyclables	30,00
Entretien des espaces verts	139,40
Entretien - Ouvrages d'art	156,80
Entretien - Ouvrages d'art	62,60
Entretien des tunnels	69,30
Répartition béton des ponts	24,90
Entretien - Dégâts d'accidents	90,00
Répartition des dégâts d'accidents	75,00
Répartition des dégâts aux plantations	15,00
Art. 12.31.14.02.41	
Entretien électrique	287,70
Entretien tunnels	145,00
Signalisation	60,00
Eclairage public	25,00
Divers	12,70
Dégâts d'accidents	45,00
TOTAL Entretien budget régional	982,40

Onderhoud	1998 Bedrag (in miljoenen)
Art. 12.31.14.01.41	
Wegenonderhoud	694,70
Onderhoud - diversen	63,00
Verrekeningen aan de gang zijnde werken	20,00
Proeven en herzieningen	15,00
Voorschotten en nalatigheidsinteressen	28,00
Onderhoud - wegen	384,90
Lineair onderhoud	85,00
Plaatselijk onderhoud	60,00
Markeringen en levering verf Regie	40,50
Winterdienst	15,00
Onderhoud van de verticale bebakening	15,00
Onderhoud van voetpaden, wandelstraten en fietspaden	30,00
Onderhoud van de groene ruimten	139,40
Onderhoud - Kunstwerken	156,80
Onderhoud - Kunstwerken	62,60
Onderhoud van de tunnels	69,30
Herstelling beton van de bruggen	24,90
Onderhoud - Ongevallenschade	90,00
Herstelling van ongevallenschade	75,00
Herstelling van schade aan beplantingen	15,00
Art. 12.31.14.02.41	
Electrisch onderhoud	287,70
Onderhoud tunnels	145,00
Wegenbebakening	60,00
Openbare verlichting	25,00
Diversen	12,70
Ongevallenschade	45,00
TOTAAL Onderhoud gewestelijke begroting	982,40

Annexe 3

Port de Bruxelles

Révision budget 1997

Budget 1998

Bijlage 3

Haven van Brussel

Herziening begroting 1997

Begroting 1998

UITGAVEN (in miljoenen)

DEPENSES (en millions)

Art.	OMSCHRIJVING	Begroting Budget exéc./uitv. 1996	Begroting Budget 97	Begroting Budget Rév.97/ 97Herz.	Begro- ting Budget 98	LIBELLE	Art.
	HOOFDSTUK 51					CHAPITRE 51	
	Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling					Paiements aux personnes attachées à l'organisme	
511	<i>Personeel</i>					<i>Personnel</i>	511
01	Salarissen van bedienden	92,6	97	97,2	98,8	Traitements des employés	01
02	Lonen van werklui	43	43,6	43,7	45,2	Salaires des ouvriers	02
03	Pensioenenlasten	24,1	28	25,5	25,5	Charge des pensions	03
04	Sociale lasten pat.aandeel	14,5	15	15	15	Charges sociales part patr.	04
05	Sociale onkosten	1,5	2,5	2	2,1	Frais sociaux	05
06	Vorming personeel	0,4	1	1	1,8	Formation du personnel	06
07	Remuneratie van de stat. personeelsleden gedetacheerd bij een ministerieel kabinet van het Brusselse Hoofdstedelijk gewest				2,6	Rémunération du personnel statutaire détaché dans des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale	07
	<i>Sub-totaal</i>	<i>176,1</i>	<i>187,1</i>	<i>184,3</i>	<i>191</i>	<i>Sous-total</i>	
512	<i>Andere bezoldigingen dan deze van het personeel</i>					<i>Rétributions autres que celles du personnel</i>	512
01	Bestuurders, commissarissen, revisor	2,7	2,6	2,7	2,7	Administrateurs, commissaires, reviseur	01
	TOTAAL HOOFDSTUK51	178,8	189,7	187	193,7	TOTAL CHAPITRE 51	

UITGAVEN (in miljoenen)

DEPENSES (en millions)

Art.	OMSCHRIJVING	Begroting Budget exéc./uitv. 1996	Begroting Budget 97	Begroting Budget Rév.97/ 97Herz.	Begro- ting Budget 98	LIBELLE	Art.
	HOOFDSTUK 52 Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken enz. die tot voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden					CHAPITRE 52 Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux etc. ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés	
520	Functionele kosten					Charges fonctionnelles	520
.01	Verbruiksgoederen	15,1	14,7	14,9	16,1	Consommables	.01
.02	Huurlasten	0,5	0,6	0,6	0,6	Loyers, charges locatives	.02
.03	Gewoon onderhoud	10,4	12,2	11,9	12,2	Entretien ordinaire	.03
.04 .1	Kanaal, install. onderhoud op dotatie	17,4	17	4,4	2	Entretien canal & installat. sur dotation	.04 .1
.04 .2	Kanaal, install. onderhoud	3	2	2	3	Entretien canal & installat.	.04 .2
.05	Baggerwerken	0	0	0	0	Dragages	.05
.06	Burotica	0,9	1,7	1,3	1,6	Bureautique	.06
.07	Honoraria	0,4	0,7	0,7	0,7	Honoraires	.07
.08	Verzekeringen (buiten « arbeidsongevallen »)	2,8	3,5	3,5	3,6	Assurances (hors « accidents du travail »)	.08
.09	Post en telefoon	2,4	2,6	2,6	2,7	Poste et téléphone	.09
.10	Publiciteit, aankondigingen	1,2	2,2	2,2	2,2	Publicité, annonces	.10
.11	Representatiekosten	2,1	1,3	1,8	3,7	Frais de représentation	.11
.12	Abonnementen, bijdragen	1,1	1,2	1,2	1,2	Abonnements, cotisations	.12
.13 .1	Studies en advies	4,3	6	6	6	Etudes et consultance	.13 .1
.13 .2	Studies en advies (op dot.)	1,2				Etudes, consultance (sur dot.)	.13 .2
.13 .3	Diverse kosten	1,8	0,5	2,2	2	Charges diverses	.13 .3
.15	Bijzondere dotatie	3,2	16,6	24,4	20	Dotation spéciale	.15
.16	Kosten eeuwfeesten	10,3	0	0	0	Frais centenaire	.16
	sub-totaal	78,1	82,8	79,7	77,6	sous-total	
521	Andere kosten					Autres charges	521
.01	Andere bedrijfskosten	6,2	0,4	1,5	1,6	Autres charges d'exploitat.	.01
.02	Diverse taksen	0,2	0,4	0,6	0,5	Taxes diverses	.02
522	Financiële kosten	0,1	0,3	0,1	0,1	Charges financières	522
	TOTAAL HOOFDSTUK 52	84,6	83,9	81,9	79,8	TOTAL CHAPITRE 52	

UITGAVEN (in miljoenen)

DEPENSES (en millions)

Art.	OMSCHRIJVING	Begroting Budget exéc./uitv. 1996	Begroting Budget 97	Begroting Budget Rév.97Herz.	Begroting Budget 1998	LIBELLE	Art.
	HOOFDSTUK 53					CHAPITRE 53	
	Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht					Sommes dues à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire	
530	<i>Stad Brussel</i>					<i>Ville de Bruxelles</i>	530
.01	Voorziene rente door art.9 van de statuten	0,7	0,3	0,3	0,3	Rente prévue à l'art.9 des statuts	01
531	<i>Vlaams Gewest</i>					<i>Région flamande</i>	531
.01	Waterafname	28,7	28,5	29,6	29,6	Prises d'eau industrielles	01
	TOTAAL HOOFDSTUK 53	29,4	28,8	29,9	29,9	TOTAL CHAPITRE 53	

	HOOFDSTUK 54					CHAPITRE 54	
	Sommen verschuldigd aan derden voortvloeiend uit buitengewone opdrachten					Sommes dues à des tiers par suite de missions extraordinaires	
541		p.m.	p.m.	p.m.	p.m.		541
	TOTAAL HOOFDSTUK 54	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.	TOTAL CHAPITRE 54	

TOTAAL GEWONE UITGAVEN**292,8****302,4****298,8****303,4****TOTAL DEPENSES ORDINAIRES**

UITGAVEN (in miljoenen)

DEPENSES (en millions)

Art.	OMSCHRIJVING	Begroting Budget exéc./uitv. 1996	Begroting Budget 97	Begroting Budget Rév.97Herz	Begroting Budget 1998	LIBELLE	Art.
	HOOFDSTUK 55 Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen					CHAPITRE 55 Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux	
550	<u>Met eigen middelen</u>					<u>Par fonds propres</u>	550 -
.01	Terreinen en gebouwen	2,1				Terrains et constructions	.01
.01 .1	renovatie gebouwen		10	17	0	Rénovation bâtiments	.01 .1
.01 .2	verv.dakbedekking geb.G		9	0	0	remplacement toit.bat.G	.01 .2
.01 .3	gebouw TIR		8	8	0	bardage bat.Tir	.01 .3
.01 .4	Voorhaven -			30	50	Terminal Avt port	.01 .4
.01 .5	Nieuwe implanting				5	Nouveau centre d'entrepotage	.01 .5
.02 .1	Machines en uitrustingen	2,6	3,8	2,9	3,5	Outillage,matériel exploit.	.02 .1
.02 .2	Telefoon mat.			0,9	0,5	Mat. téléphonie	.02 .2
.03	Meubilair	1,1	1	1,5	1,2	Mobilier	.03
.04	Rollend materieël+vedette	0,7	0,2	0,2	1,7	Matériel roulant+vedette	.04
.05	Informatika	1,5	3	2,2	3	Matériel informatique	.05
	<i>Sub-totaal</i>	8	35	62,7	64,9	<i>Sous-total</i>	
551	<u>IMet dotatie</u>					<u>Par dotation</u>	551
.01	Toegangsviadukt TIR	0,4	0	0	0	Viaduc d'accès TIR	.01
.04	Infrastructuur Haven	15,3	8	39,4	15,3	Infrastructure du Port	.04
.05	Aankoop damplanken	32,9	0	0	0	Achat palplanches	.05
.06	Uitbreiding stapelhuizen	0	5	4,6	8,4	Extension entrepôts	.06
.07	Renovatie gebouwen	20,7	0	0,3	0	Rénovation bâtiments	.07
.08	Budabrug brugdek +kabels		12	12	7	Pont Buda: tablier +cables	.08
.09	Kaaimuur		32,6	33	12	Mur quai	.09
.10	Bestratingwerken		0	0	10	Pavage	.10
	<i>Sub-totaal</i>	69,3	57,6	89,3	52,7	<i>Sous-total</i>	
552	<u>Met speciale dotatie</u>					<u>Par dotation spéciale</u>	552
.01	Multi-modaal platform(I)	0	32	32	0	Plateforme multim.,phase 1	.01
.02	Voorhaven platform (II)				87,2	Avt Port plateforme, phase 2	.02
	TOTAAL HOOFDSTUK 55	77,3	121,1	184	204,8	TOTAL CHAPITRE 55	
560	HOOFDSTUK 56 Betalingen aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalsverrichtingen <i>Door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gewaarborgde lening van 500 miljoen</i>					CHAPITRE 56 Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital <i>Emprunt de 500 Millions garanti par la Région de Bruxelles-Capitale</i>	560
.01	Aflossingen en interesten	57,4	57,4	57,4	53	Amortissements et intérêts	.01
	TOTAAL HOOFDSTUK 56	57,4	57,4	57,4	53	TOTAL CHAPITRE 56	
	SUBTOTAL UITGAVEN	427,5	480,9	540,2	561,2	SOUS-TOTAL DEPENSES	
570	HOOFDSTUK 57 <i>Boni/Mali</i>	+ 78,9	+41,2	-4,2	-61,6	CHAPITRE 57 <i>Boni/Mali</i>	570
	TOTAAL HOOFDSTUK 57	+ 78,9	+41,2	-4,2	-61,6	TOTAL CHAPITRE 57	
	TOTAAL UITGAVEN	506,4	521,2	536	499,6	TOTAL DEPENSES	

ONTVANGSTEN (in miljoenen)					RECETTES (en millions)	
OMSCHRIJVING	Begroting Budget exéc./uitv. 1996	Begroting Budget 97	Begroting Budget Rév.97Herz	Begroting Budget 1998	LIBELLE	Art
HOOFDSTUK 41					CHAPITRE 41	
Opbrengsten voort-vloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht					Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire	
411 Functionele ontvangsten					Recettes fonctionnelles	41 1
.01 Concessies, reservaties					Concessions, réservations	.01
1. Stapelhuizen A	8,6	2	8,6	0	1. Entrepôts A	
2. Stapelhuizen C,D,E,TIR	64,9	65	65	69	2. Entrepôts C,D,E,TIR	
3. Stapelhuizen G,H,I,Z	12,4	12,7	12,6	12,8	3. Entrepôts G,H,I,Z	
4. Stapelhuis J + adm. geb. voorhaven	10,7	11,1	10,8	11,1	4. Entrepôt J + centre adm. avt- port	
5. Diversen gebouwen	7	6,8	6,8	7	5. Divers bâtiments	
6. Nieuwe stapelhuizen	0		0	0	6. Nouveaux entrepôts	
<i>Sub-totaal</i>	<i>103,6</i>	<i>97,6</i>	<i>103,8</i>	<i>99,9</i>	<i>Sous-total</i>	
.02 Kaaien en terreinen					Quais et terrains	.02
1. Haven	26,9	25,6	27	27,5	1. Port	
2. Voorhaven	37,7	39	38	40,1	2. Avant-Port	
.03 Vaartrechten	13,1	11,4	11	11,3	Navigation	.03
.04 Diversen	2,3	2	2	1,6	Divers	.04
<i>Sub-totaal</i>	<i>80</i>	<i>78</i>	<i>78</i>	<i>80,5</i>	<i>Sous-total</i>	
SUB-TOTAAL 411	183,6	175,6	181,8	180,4	SOUS-TOTAAL 411	
412 Andere exp.opbrengsten					Autres prod. d'exploit.	41 2
.01 Terugvordering van kosten verricht voor derden					Récupération de frais encourus pour tiers	.01
1. Baggerwerken	0		0	0	1. Dragages	
2. Waterafname	29,7	28,5	29,7	29,7	2. Prises d'eau industr.	
3. Electriciteit, gas	2	4,3	3,9	2,5	3. Electricité, gaz	
7. Diversen	7,4	6	6,0	5	7. Divers	
<i>Sub-totaal</i>	<i>39,1</i>	<i>38,8</i>	<i>39,6</i>	<i>37,2</i>	<i>SOUS-TOTAAL 412</i>	
13 Financiële opbrengsten	27,2	8,2	16	12	Recettes financières	41 3
14 Sponsoring eeuwfeesten	3,1				Sponsoring Centenaire	41 4
* TOTAAL HOOFDSTUK 41	253	222,6	237,4	229,6	TOTAL CHAPITRE 41	
HOOFDSTUK 45					CHAPITRE 45	
Tussenkost Brusselse Hoofdstedelijk Gewest					Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale	
50 Dotatie	237,5	250	250	250	Dotation	45 0
51 Bijzondere dotatie	10,9	48,6	48,6	20	Dotation spéciale	45 1
52 Dotatie eeuwfeesten	5				Dotation Centenaire	45 2
TOTAAL HOOFDSTUK 45	253,4	298,6	298,6	270	TOTAL CHAPITRE 45	
TOTAAL ONTVANGSTEN *	506,4	521,2	536	499,6	TOTAL RECETTES *	

* éventualité d'une aide européenne pour le dossier terminal conteneurs n'est pas reprise dans le budget 1998.

Dotation 1997 - 250 Mios - Dotatie 1997 - 250 Mios

Article 12.50 allocation de base: 61.01.46 — Artikel 12.50 basisallocatie: 61.01.46	Initial — Initieel	Révisé — Herzien
1. Provision travaux de dragages Provisie baggerwerken	65,0	61,0
2. Entretien de la voie d'eau - Génie civil (2 ^{ème} année s/3) Onderhoud waterweg - burgerlijke bouwkunde CSC 775 52de jaar s/3) 551.04	13,0	13,0
3. Entretien de la voie d'eau - électromécanique Onderhoud waterweg - elektromechanica 520.04.1 + 551.04 Entretien quais et sol d'entreposage: CSC783, solde à engager 520.04.1	4,0	4,0 0,9
4. Infrastructure portuaire - Investissementsaux quais et sols CSC 769 Haveninfrastructuur) Investering aan kaaien en stapelvloeren CSC 769 551.04	5,0	6,8
5. Ancien: rénovation bâtiments (transféré au 550.1) Oud: renovatie gebouwen	9,6	
5. Mur de quai - avt port - rive gauche CSC 790 (CA du 31/1/97) Kaaimuur - voorhaven 551.09		33,0
6. Nouveaux entrepôts Nieuwe stapelhuizen 551.06 Rénovation bâtiments CSC 788, solde à engager Renovatie gebouwen CSC788 551.07	19,0	4,6 0,3
7. Pont Buda: rénovation du tablier Budabrug: renovatie brugdek Remplacements des cables Vervangen van kabels 551.08	15,0 5,0	12,0 0,0
8. Exploitation de la voie d'eau Uitbating waterweg 520 + 511	57,0	57,0
9. Remboursement emprunt 500 M Terugbetaling lening 500 M 560.1	57,4	57,4

Article 12.50 allocation de base: 61.01.46 —	Initial —
Artikel 12.50 basisallocatie: 61.01.46	Initieel
1. Provision travaux de dragages Provisie baggerwerken	85,0
2. Entretien de la voie d'eau - Génie civil CSC 775 (3 ^{ème} année s/3) Onderhoud waterweg - burgerlijke bouwkunde CsC 775 (3de jaar s/3) 551.04	13,3
3. Entretien de la voie d'eau - électromécanique Onderhoud waterweg - elektromechanica 520.04.1 + 551.04	4,0
4. Infrastructure portuaire - Investissements aux quais et sols Haveninfrastructuur - Investering aan kaaien en stapelvloeren 551.09	12,0
5. Travaux de pavage quais Bestratingswerken kaai 551.10	10,0
6. Nouveaux entrepôts Nieuwe stapelhuizen 551.06	8,4
7. Pont Buda: rénovation du tablier Budabrug: renovatie brugdek	2,0
Remplacement des cables Vervangen van kabels 551.08	5,0
8. Exploitation de la voie d'eau Uitbating waterweg 520 + 511	57,3
9. Remboursement emprunt 500 M Terugbetaling lening 500 M 560.01	53,0



RAPPORT

**fait au nom
de la commission des Affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux
et des compétences d'agglomération**

par M. Joseph PARMENTIER (F.)

Mesdames, Messieurs,

La commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération a examiné au cours de sa réunion du 20 novembre 1997 les divisions 12, programme 7, et 14 du budget général des dépenses ainsi que le budget du Service Incendie et d'Aide médicale urgente.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Présents:

Membres effectifs : MM. Yves de Jonghe d'Ardoye, Stéphane de Lobkowicz, Willem Draps, Claude Michel, M^{me} Anne-Marie Vanpevenage, M^{me} Françoise Dupuis, MM. Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, M. Benoît Veldekens, M. Mostafa Ouezekhti.

Autres membres : MM. Philippe Debry, Thierry de Looz-Corswarem, Emile Eloy, M^{mes} Andrée Guillaume-Vanderroost, Martine Payfa, Françoise Schepmans, M. Eric van Weddingen.

VERSLAG

**uitgebracht namens
de commissie voor Binnenlandse Zaken
belast met de lokale besturen
en de agglomeratiebevoegdheden**

door de heer Joseph PARMENTIER (F.)

Dames en heren,

De commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden heeft tijdens haar vergadering van 20 november 1997 afdelingen 12, programma 7, en 14 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aanwezig :

Vaste leden : De heren Yves de Jonghe d'Ardoye, Stéphane de Lobkowicz, Willem Draps, Claude Michel, Mevr. Anne-Marie Vanpevenage, Mevr. Françoise Dupuis, de heren Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, de heer Benoît Veldekens, de heer Mostafa Ouezekhti.

Andere leden : De heren Philippe Debry, Thierry de Looz-Corswarem, Emile Eloy, Mevrouw en Andrée Guillaume-Vanderroost, Martine Payfa, Françoise Schepmans, de heer Eric van Weddingen.

DIVISION 12, PROGRAMME 07
Transport rémunéré de personnes

I. Exposé introductif
du secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président

Le budget 1998 consacré au transport rémunéré de personnes s'élève à 25,1 millions, alors que le budget 1997 ajusté s'élevait à 24,6 millions. Il y a donc une légère augmentation. Les services de transport rémunéré de personnes comprennent en Région de Bruxelles-Capitale un parc de 1.385 véhicules affectés à un service de taxis dont 281 sont exploités par des indépendants et 655 par des sociétés commerciales. 160 véhicules sont affectés au service de location de voitures avec chauffeur.

La très légère diminution du parc des taxis soit 15 voitures depuis fin 1996 est pour l'essentiel liée au non-renouvellement par le Gouvernement des autorisations d'exploiter un service de taxi pour divers motifs graves, tels que non mise à disposition du public du véhicule, défaut de déclaration ONSS ou INASTI, absence d'assurance automobile «professionnelle» taxi etc...

Par ailleurs, près de 1.000 véhicules dont les autorisations venaient à échéance ont satisfait aux opérations de contrôle effectuées, tant sur les voitures que sur les dossiers administratifs.

En 1998, la politique en matière de transport rémunéré de personnes visera à poursuivre l'amélioration croissante de la qualité du service rendu à l'utilisateur et de la rentabilité du secteur.

L'année 1998 verra se concrétiser l'opération «Taxi pour tous» qui via une subvention permettra l'adaptation d'une quinzaine de véhicules aux transports de personnes en chaise roulante et la mise au point avec la STIB d'un ticket combiné autorisant le retour vers le domicile en taxi après les heures normales d'exploitation.

Cette dernière initiative a déjà été tentée à l'étranger et chez nous à Anvers depuis le début de cette année à l'entière satisfaction des usagers, du monde de la culture et du secteur Horeca. Si le détail de l'opération n'est pas encore défini actuellement, il repose sur le principe que le ticket acquis à l'aller à un prix légèrement supérieur à un direct (par ex. 60 F au lieu de 50 F) donne droit à défalquer du prix de la course taxi un montant prédéfini (par exemple 80 F) et cumulable selon le nombre de personnes transportées (max. 4).

Hormis la participation de la STIB et de la Région à cette opération, le ticket combiné devrait séduire les sponsors actifs tant dans le domaine culturel que l'Horeca.

AFDELING 12, PROGRAMMA 07
Bezoldigd vervoer van personen

I. Inleidende uiteenzetting
van de staatssecretaris toegevoegd
aan de minister-voorzitter

De begroting 1998 voor het bezoldigd vervoer van personen bedraagt 25,1 miljoen terwijl de aangepaste begroting 1997 24,6 miljoen bedroeg. Er is dus een lichte stijging. In het kader van het bezoldigd vervoer van personen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden 1.385 voertuigen als taxi ingezet; 281 ervan worden geëxploiteerd door zelfstandigen en 655 door handelsvennootschappen; 160 voertuigen worden voor de verhuurdiensten van wagens met chauffeur gebruikt.

Deze heel geringe vermindering van het aantal taxi's (15 sinds einde 1996) is vooral te wijten aan de niet-vernieuwing van de exploitatievergunningen door de Regering om verschillende ernstige redenen zoals de niet terbeschikkingstelling van het voertuig aan het publiek, een gebrekkige RSZ- of RSVZ-aangifte, het gebrek aan verzekeringspolis voor beroepsvoertuigen ingezet als taxi,...

Bovendien werden bijna 1.000 voertuigen, waarvoor de vergunningen vervallen waren, en de hieraan verbonden administratieve dossiers met succes gecontroleerd.

In 1998 zal het beleid qua bezoldigd vervoer van personen een steeds betere kwaliteit van de aan de gebruikers verleende dienst en van de rentabiliteit van de sector beogen.

In 1998 zal de operatie «Taxi's voor iedereen» geconcretiseerd worden dank zij een subsidie die de aanpassing van een vijftiental voertuigen zal mogelijk maken voor het vervoer van personen in een rolstoel en voor de uitwerking in medewerking met de MIVB van een gecombineerd ticket waarmee de gebruikers een taxi kunnen nemen om na de gewone diensturen naar huis terug te keren.

Dit laatste initiatief werd in het buitenland en sinds begin 1997 in Antwerpen gelanceerd tot de algemene tevredenheid van de gebruikers, de cultuurwereld en de Horeca-sector. De details van een dergelijke operatie staan nog niet vast maar men vertrekt van het principe dat het bij de heenreis gekochte ticket iets meer zou kosten dan een eenritkaartje (bv. 60 F in plaats van 50 F) en het recht zou geven een vastgesteld bedrag (bv. 80 F) van de prijs van de taxi-rit af te trekken dat volgens het aantal vervoerde personen gecumuleerd zou worden (max. 4).

Naast de samenwerking van de MIVB en het Gewest in deze operatie zou een gecombineerd ticket de sponsors moeten interesseren die zowel op het cultureel gebied als in de Horeca actief zijn.

En ce qui concerne le fonctionnement du service taxis et voitures de location avec chauffeur (AED - A4) le Gouvernement a décidé d'autoriser le renforcement du cadre de contrôle par 6 agents statutaires de niveau 2, le cadre existant ne disposant plus actuellement que de 5 agents contractuels de niveau 3 ou 4.

II. Discussion générale

M. Benoît Veldekens déplore que les étrangers qui débarquent à Zaventem doivent payer des prix astronomiques pour se rendre à Bruxelles en taxi. Cela nuit à l'image de notre ville.

Il demande quelle est la politique de prix que le secrétaire d'Etat mène en cette matière. Ne serait-il pas indiqué de diminuer les tarifs de taxi afin de promouvoir ce mode de transport?

M. Mahfoud Romdhani demande sur quelle base a été retenu le nombre de quinze taxis qui seront adaptés aux transports de personnes moins valides. Est-ce que ce sera suffisant?

Le secrétaire d'Etat rappelle le fonctionnement de la desserte de l'aéroport de Zaventem. Les taxis dépendent de la commune de Zaventem qui octroie les autorisations. En principe, ce ne sont que ces taxis-là qui sont à la disposition des voyageurs qui débarquent à Zaventem. Il est cependant possible d'appeler un taxi de notre Région vers l'aéroport. Les associations de taxis bruxelloises devraient s'entendre entre elles pour créer un point d'appel dans l'aéroport. La Région de Bruxelles-Capitale ne peut pas prendre elle-même cette initiative.

Les prix sont fixés par le ministère des affaires économiques et sont valables pour toute la Belgique. Il y a deux tarifs: dans la zone des 19 communes et hors de la Région. Dans notre Région les prix de taxis sont stables depuis sept ans. Des études comparatives des coûts de taxis à Bruxelles et dans d'autres grandes villes européennes font apparaître que nous nous situons dans la moyenne. Baisser les prix aurait une influence directe et négative sur la rentabilité du secteur. Les exploitants de taxis y sont très sensibles. Aussi la Région a-t-elle décidé de ne pas octroyer de nouvelles autorisations d'exploitations de taxis lorsqu'une autorisation d'exploitation arrive définitivement à échéance. Cette mesure a été demandée par la commission consultative des taxis.

Les exploitants de taxis pourront bénéficier d'une subvention pour adapter un seul de leur véhicules au transport de personnes moins valides. Il fallait éviter la création d'un monopole. Ces véhicules restent néanmoins utilisables par les autres usagers.

Wat de werking van de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur (BUV - A4) betreft, heeft de Regering besloten het aantal controleurs te versterken met 6 statutaire beambten van niveau 2 omdat de bestaande formatie thans enkel nog over 5 contractuele personeelsleden van niveau 3 of 4 beschikt.

II. Algemene bespreking

De heer Benoît Veldekens betreurt het dat buitenlanders die in Zaventem toekomen buitensporige bedragen moeten betalen om een taxi naar Brussel te nemen. Dit schaadt het imago van onze hoofdstad.

Hij vraagt welk prijsbeleid de staatssecretaris in deze aangelegenheid voert. Zou het niet beter zijn de tarieven van de taxiritten te verlagen om deze vervoerwijze te bevorderen?

De heer Mahfoud Romdhani vraagt op grond van welk criterium is beslist hoeveel taxi's zullen worden aangepast voor het vervoer van minder valide personen. Zal dit aantal voldoende zijn?

De staatssecretaris herinnert eraan hoe de luchthaven van Zaventem wordt bediend. De taxi's hangen af van de gemeente Zaventem, die de vergunningen afgeeft. In principe zijn enkel deze taxi's beschikbaar voor de reizigers die in Zaventem toekomen. Het is evenwel mogelijk vanuit de luchthaven een taxi van ons Gewest te bellen. De Brusselse taxibedrijven zouden daartoe in de luchthaven samen een oproep punt moeten oprichten. Het Brussels Gewest kan dit initiatief niet zelf nemen.

De prijzen worden door het ministerie van economische zaken vastgesteld en gelden voor heel België. Er zijn twee tarieven: één voor de 19 gemeenten en één voor erbuiten. In ons Gewest zijn de tarieven van de taxiritten al zeven jaar lang niet gewijzigd. Uit vergelijkende studies over de prijs van de taxiritten in Brussel en in andere grote Europese steden blijkt dat wij binnen het gemiddelde blijven. De prijzen verlagen zou rechtstreekse en negatieve gevolgen hebben voor de rentabiliteit van de sector. De exploitanten zijn hier erg gevoelig voor. Daarom heeft het Gewest beslist geen nieuwe exploitatievergunningen af te geven wanneer een exploitatievergunning definitief vervalt. Deze maatregel is er gekomen op verzoek van de adviescommissie voor de taxi's.

De exploitanten zullen een subsidie kunnen ontvangen om een van hun voertuigen voor het vervoer van minder valide personen aan te passen. Er moest een monopoliepositie worden vermeden. De andere personen kunnen gebruik blijven maken van deze voertuigen.

M. Benoît Veldekens trouve la proposition de la création d'une cellule d'information concernant la possibilité d'appeler les taxis bruxellois à Zaventem une bonne idée. On semble trop souvent oublier qu'il s'agit d'un aéroport national et pas de la commune de Zaventem. Le membre demande si le secrétaire d'Etat ne peut prendre une initiative auprès du ministre fédéral des communications.

Le secrétaire d'Etat rappelle que les taxis dépendent des Régions. La discussion avec la Région flamande sur les taxis à Zaventem est bloquée. Les associations de taxis bruxelloises devraient essayer de trouver un accord avec la société mixte BATC qui gère l'aéroport, afin de pouvoir créer cette cellule d'information au sein de l'aéroport. Les taxis bruxellois pourraient desservir l'aéroport en cinq minutes. Ainsi, le nombre d'emplacements près de l'OTAN, à Haren, a été augmenté par la Région. Le taxi bruxellois sera toujours plus avantageux que le taxi de Zaventem car il circule en tarif I dès qu'il se trouve au sein des limites de la Région.

Le secrétaire d'Etat déclare que le ministre fédéral lui répondra que la société BATC est libre de conclure des conventions avec qui que ce soit et que les taxis y relèvent de la compétence communale. Le secteur bruxellois n'arrive malheureusement pas à organiser une démarche groupée.

M. Benoît Veldekens demande si l'on peut joindre les conclusions des études comparatives sur la rentabilité des taxis au rapport.

Le secrétaire d'Etat répond qu'une question parlementaire a été posée à ce sujet. Il donnera les références pour le rapport.

M. Benoît Veldekens note que la Région ne veut plus multiplier les autorisations, mais ne serait-il pas nécessaire d'avoir plus de concurrence au sein du secteur?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il n'existe pas de concurrence de prix. Ceux-ci sont fixés par le ministre des affaires économiques. La demande n'est pas en croissance. Les exploitants se plaignent qu'il y a eu trop d'autorisations d'exploitation de taxis. Partout dans la ville on peut voir des taxis en attente, même pendant les heures de pointe.

Le secrétaire d'Etat est surtout soucieux de la qualité du service. Le secteur des taxis doit véhiculer une image plus positive. Certains exploitants se montrent très peu coopératifs et ne délivrent par exemple pas de tickets sous prétexte que leur imprimante ne fonctionne pas. Si le client introduit une plainte, la Région peut dans de pareils cas suspendre l'autorisation d'exploitation.

De heer Benoît Veldekens steunt het voorstel betreffende de oprichting van een informatiecel over de mogelijkheid om de Brusselse taxi's naar Zaventem te doen komen. Men vergeet blijkbaar nog te vaak dat het om de nationale luchthaven gaat en niet om de luchthaven van de gemeente Zaventem. Het lid vraagt of de staatssecretaris geen initiatief kan ondernemen bij de federale minister van vervoer.

De staatssecretaris herhaalt dat de taxi's van de Gewesten afhangen. De bespreking met het Vlaamse Gewest over de taxi's in Zaventem zit in het slop. De Brusselse taxibedrijven zouden moeten proberen een akkoord te bereiken met de gemengde vennootschap BATC die de luchthaven beheert om deze informatiecel in de luchthaven op te kunnen richten. De Brusselse taxi's zouden in vijf minuten in de luchthaven kunnen zijn. Het Gewest heeft trouwens het aantal standplaatsen bij de NAVO, in Haren, uitgebreid. De Brusselse taxi's zullen altijd minder kosten dan de taxi's van Zaventem, omdat ze aan tarief I rijden zodra ze op het grondgebied van het Gewest zijn.

De Staatssecretaris verklaart dat de federale minister hem zal antwoorden dat de maatschappij BATC overeenkomsten kan sluiten met wie ze wil en dat de taxi's er onder de bevoegdheid van de gemeente vallen. De Brusselse taxibedrijven slagen er spijtig genoeg niet in een gezamenlijke actie te ondernemen.

De heer Benoît Veldekens vraagt of de conclusies van de vergelijkende studies over de rentabiliteit bij het verslag kunnen worden gevoegd.

De Staatssecretaris antwoordt dat hierover een parlementaire vraag is gesteld. Hij zal de referenties geven voor het verslag.

De heer Benoît Veldekens merkt op dat het Gewest het aantal vergunningen wenst te beperken. Zou het echter niet beter zijn meer concurrentie binnen de sector te hebben?

De staatssecretaris antwoordt dat er geen concurrentie op het vlak van de prijzen bestaat. Deze worden vastgesteld door de minister van economische zaken. De vraag neemt overigens niet toe. De exploitanten klagen dat er te veel exploitatievergunningen voor taxi's worden afgegeven. Overal in de stad ziet men wachtende taxi's, zelfs tijdens de spitsuren.

De staatssecretaris wijst erop dat de rentabiliteit samenhangt met de kwaliteit van de dienstverlening. De sector moet een positiever imago uitstralen. Sommige exploitanten blijken evenwel niet echt tot medewerking bereid te zijn en geven bijvoorbeeld geen ticket af onder het voorwendsel dat hun printer niet werkt. Als de klant een klacht indient, kan het Gewest in dergelijke gevallen de exploitatievergunning tijdelijk intrekken.

M. Benoît Veldekens demande comment sont attribués ou supprimés les emplacements de taxis sur le territoire des communes. Est-ce que les exploitants paient un prix?

Le secrétaire d'Etat répond que les emplacements font l'objet de concertation entre les exploitants de taxis, la Région et les 19 communes. Une attention particulière est accordée aux emplacements près des hôtels. La Région cherche toujours des solutions en cas de travaux. L'AED a un programme annuel pour renouveler les marques des emplacements. La Région insiste également auprès des communes pour que les véhicules qui encombrant les emplacements de taxis soient verbalisés et enlevés.

Les communes définissent l'endroit et le nombre d'emplacements. Les exploitants paient à la Région une redevance annuelle de 27.500 francs par véhicule qui donne droit à l'utilisation exclusive de tous les emplacements sur les voiries régionales et communales. Les services de la Région sont chargés de surveiller que d'autres taxis qui ne sont pas de la Région ne stationnent pas sur ces emplacements. Depuis 1982, ce montant est resté inchangé. Ces recettes équilibrent les dépenses de la division 12 (07) et les dépenses de l'administration des services de taxis (AED-A4).

III. Discussion des allocations de base

M. Benoît Veldekens demande ce que l'on entend par 'identification des stations de taxis' (12.70.51.01).

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit des emplacements.

Les autres allocations de base ne font l'objet d'aucun autre commentaire.

IV. Vote

La commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, émet un avis favorable à la commission des finances pour ce qui concerne la division 12, programme 07, par 8 voix contre 1, et 1 abstention.

De heer Benoît Veldekens vraagt op welke wijze de standplaatsen op het grondgebied van de gemeenten worden toegewezen of afgeschaft. Betalen de exploitanten voor hun standplaats?

De Staatssecretaris antwoordt dat er met betrekking tot de standplaatsen overleg wordt gepleegd tussen de exploitanten, het Gewest en de 19 gemeenten. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de standplaatsen in de nabijheid van hotels. Het Gewest zoekt steeds naar een oplossing in geval van werken. Het BUV heeft een jaarlijks programma voor de hermarkering van de standplaatsen. Het Gewest dringt er bovendien bij de gemeenten op aan dat ze de voertuigen die op de standplaatsen staan bekeuren en wegslepen.

De gemeenten bepalen hoeveel standplaatsen er zijn en waar die komen. De exploitanten betalen aan het Gewest een jaarlijkse retributie van 27.500 frank per voertuig, wat hun het exclusief recht geeft alle standplaatsen op de gemeentelijke en gewestwegen te gebruiken. De diensten van het Gewest moeten erover waken dat andere taxi's, die niet van het Gewest zijn, de standplaatsen niet gebruiken. Het bedrag is niet gewijzigd sinds 1982. Deze ontvangsten brengen de uitgaven van afdeling 12 (07) en de uitgaven van de administratie van de taxidiensten (BUV-A4) in evenwicht.

III. Bespreking van de basisallocaties

De heer Benoît Veldekens vraagt wat men onder "identificatie van de taxistations" verstaat (12.70.51.01).

De staatssecretaris antwoordt dat het om de standplaatsen gaat.

Er worden geen opmerkingen gemaakt over de overige basisallocaties.

IV. Stemming

De commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, brengt een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën over afdeling 12, programma 07, met 8 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

DIVISION 14
Pouvoirs locaux

I. Exposé introductif
du Ministre-Président
chargé des Pouvoirs locaux

La division 14 est, comme vous le savez, essentiellement consacrée aux transferts vers les pouvoirs locaux.

Par rapport au budget initial de 1997, la division 14 connaît une baisse. Hors programme de subsistance, les crédits non-dissociés et les engagements passent en effet de 11.091,6 à 10.771 millions F, soit une baisse de 2,9%.

Cette baisse s'explique aisément par le fait qu'en 1997, 800,8 millions ont été engagés pour les contrats de quartier qui seront réalisés sur plusieurs années. Si nous prenons les crédits non-dissociés et les ordonnancements, nous avons au contraire une croissance de 4,6%.

Ce budget traduit la volonté du Gouvernement de maintenir l'effort de solidarité au profit des communes qui connaissent les plus grandes difficultés liées à la fracture sociale qui s'accroît d'année en année, tout en assurant un financement général suffisant des autres communes.

L'année 1998 verra des réformes importantes : une refonte des critères de répartition de la dotation générale, la réforme des travaux subsidiés et celle des procédures de tutelle.

Je me propose à présent de passer en revue les différents programmes, ce qui me permettra de préciser la politique qu'entend mener le Gouvernement en matière de pouvoirs locaux.

PROGRAMME 0
Dit de subsistance

Ce programme n'appelle pas de commentaire. Il s'agit des dépenses de rémunération et de fonctionnement de l'administration des pouvoirs locaux. Ce programme relève des compétences du Ministre de la Fonction publique.

PROGRAMME 1

Pour ce qui est du support de la politique générale, un crédit de 6,0 millions est inscrit en études et publications.

AFDELING 14
Lokale Besturen

I. Inleidende uiteenzetting
van de Minister-Voorzitter
belast met de lokale besturen

De afdeling 14 is, zoals u wel weet, vooral gewijd aan de overdrachten naar de lokale besturen.

In vergelijking met de oorspronkelijke begroting van 1997, is er bij afdeling 14 sprake van een daling. Buiten het bestaansmiddelenprogramma, dalen de niet-gesplitste kredieten en de vastleggingen met 2,9 %, van 11.091,6 naar 10.771 miljoen BF.

Deze daling laat zich makkelijk verklaren door het feit dat er in 1997, 800,8 miljoen werden voorbehouden voor wijkcontracten, die zullen worden uitgevoerd over verschillende jaren. Als we kijken naar de niet-gesplitste kredieten en de ordonnancements, is er zelfs een toename met 4,6 %.

Deze begroting drukt de wil van de Regering uit om de solidariteitsinspanning ten gunste van de gemeenten met de grootste moeilijkheden vol te houden. Deze gemeenten kampen met een sociale kloof die met de jaren steeds maar dieper wordt. Daarbij wordt een voldoende algemene financiering van de andere gemeenten niet verwaarloosd.

In 1998 zullen er belangrijke hervormingen plaatsvinden: een herziening van de criteria voor de verdeling van de algemene dotatie, de hervorming van de gesubsidieerde werken en van de toezichtprocedures.

Ik stel voor om nu de verschillende programma's door te nemen, wat mij zal toelaten het beleid toe te lichten dat de Regering wil volgen inzake de lokale besturen.

PROGRAMMA 0
Het zogenaamde bestaansmiddelenprogramma

Dit programma vraagt niet om toelichting. Het gaat om de uitgaven voor de lonen en de werking van de lokale besturen. Dit programma valt onder de bevoegdheid van de Minister van Openbaar Ambt.

PROGRAMMA 1

Voor de steun aan het algemeen beleid wordt een krediet van 6,0 miljoen besteed aan studies en publicaties.

Il s'agira notamment de réaliser les études nécessaires à la mise en oeuvre dynamique de la réforme des travaux subsidiés et de refaire une publication relative à l'état des finances communales.

Assurer une bonne formation du personnel communal et du personnel policier demeure un objectif important pour améliorer la gestion de nos communes et l'accueil des citoyens.

Un effort tout particulier de 10 millions F est consenti en vue d'organiser des cycles de cours de deuxième langue afin de permettre aux membres du personnel communal et aux demandeurs d'emploi de préparer les examens requis par la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative avec la meilleure chance de réussite.

A cet égard, nous sommes en contact avec le SPR pour adapter le contenu des examens linguistiques aux situations professionnelles rencontrées sur le terrain.

Les missions de nettoyage des sites d'intérêt supra-communal confiées à l'Agence Bruxelles-Propreté seront poursuivies.

PROGRAMME 2

Financement général des communes

En ce qui concerne le financement des communes, le Gouvernement entend leur assurer un financement adéquat en tenant compte des différences objectives en matière de recettes et de dépenses.

Ces différences résultent évidemment des réalités sociales économiques et urbaines que rencontrent les communes.

1. Dotation générale aux communes

Cette année déjà, le Gouvernement s'est préoccupé du système de répartition de la dotation générale aux communes.

Il est soucieux du poids croissant de l'aide sociale dans les dépenses communales et de la perte de recettes qu'entraîne la fracture sociale dans un certain nombre de communes bruxelloises.

L'ordonnance du 17 juillet 1997 a donc modifié l'ordonnance du 10 mars 1994 fixant les critères de répartition de la dotation générale aux communes. Cette modification est cependant limitée à la seule année 1997.

Er zullen onder meer studies uitgevoerd moeten worden voor de dynamische uitvoering van de hervorming van de gesubsidieerde werken en er zal moeten worden gezorgd voor een nieuwe publicatie over de financiële situatie van de gemeenten.

Een goede opleiding van het gemeente- en politiepersoneel waarborgen blijft een belangrijke doelstelling om het beheer van onze gemeenten en het onthaal van de burgers te verbeteren.

Een bijzonder bedrag van 10 miljoen BEF wordt uitgetrokken voor de organisatie van lessenreeksen in de tweede taal om de leden van het gemeentepersoneel en de werzoekenden toe te laten zich met de grootste slaagkansen voor te bereiden op de examens vereist door de wetgeving betreffende het taalgebruik in bestuurszaken.

Wat dit betreft, overleggen wij momenteel met het VWS om de inhoud van de taalexamens aan te passen aan de beroepssituaties die zich voordoen op het terrein.

De opdrachten voor de reiniging van de sites van supra-gemeentelijk niveau zullen toevertrouwd aan het Agentschap Net Brussel.

PROGRAMMA 2

Algemene financiering van de gemeenten

Wat de financiering van de gemeenten betreft, zal de Regering hun een aangepaste financiering waarborgen rekening houdend met de objectieve verschillen inzake ontvangsten en uitgaven.

Deze verschillen vloeien vanzelfsprekend voort uit de sociale, economische en stedelijke realiteit in de gemeenten.

1. Algemene dotatie aan de gemeenten

Dit jaar reeds heeft de Regering zich beziggehouden met het systeem voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten.

De Regering is bedacht op het toenemende belang van de sociale steun in de gemeenteuitgaven en het verlies van ontvangsten veroorzaakt door de sociale tweedeling in een aantal Brusselse gemeenten.

De ordonnantie van 17 juli 1997 heeft dus de ordonnantie van 10 maart 1994 gewijzigd tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten. Deze wijziging is echter uitsluitend beperkt tot het jaar 1997.

Une modification en profondeur du système de répartition sera proposé au Conseil régional au cours du premier trimestre 1998.

Un avant-projet d'ordonnance est actuellement soumis au Conseil Economique et Social, le Conseil d'Etat estimant que cette consultation est obligatoire.

Il sera ensuite soumis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Nous aurons largement le loisir de débattre du mécanisme de répartition proposé. Je me limiterai donc ici aux grands principes.

Le nouveau mécanisme qui sera proposé est fondé sur:

- le maintien de l'effort de solidarité;
- le maintien d'un système à trois dotations: une dotation de base, une dotation visant à rééquilibrer les recettes et une dotation à répartir en fonction d'indicateurs de dépenses et de réalités socio-démographiques et urbanistiques;
- une certaine stabilité de la quote-part de chaque commune dans le temps, en évitant des critères qui peuvent entraîner des variations annuelles trop brutales (effet de seuil);
- la limitation du nombre de critères qui ont pour effet d'exclure des communes de la répartition;
- le maintien du Fonds Spécial de l'Aide Sociale;
- le maintien de l'indexation du crédit, mais en simplifiant son système.

Les critères qui interviendront dans le système proposé seront le nombre d'habitants, la superficie totale, les recettes des deux principaux impôts communaux, à savoir l'IPP et le PRI, le nombre d'élèves dans l'enseignement et la capacité d'accueil des crèches communales, la densité de population, le nombre de chômeurs de plus d'un an, le nombre de minimexés, ainsi que la superficie du territoire communal situé dans l'espace de développement renforcé du logement du PRD.

2. Fonds de refinancement des trésoreries communales

Le Fonds de refinancement continuera, en 1998, à remplir ses missions qui sont:

Een grondige wijziging van het verdelingssysteem zal aan de Hoofdstedelijke Raad worden voorgelegd in de loop van het eerste trimester van 1998.

Momenteel wordt een voorontwerp van ordonnantie voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad, aangezien de Raad van State meent dat deze raadpleging verplicht is.

Vervolgens zal het voorontwerp voorgelegd worden aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

We zullen eveneens de gelegenheid hebben te debatteren over het voorgestelde verdelingsmechanisme. Ik zal me hier dus beperken tot de belangrijkste beginselen.

Het nieuwe mechanisme dat wordt voorgesteld is gebaseerd op :

- het behoud van de solidariteitsinspanning ;
- het behoud van een systeem met drie dotaties : een basisdotatie, een dotatie om het evenwicht van de ontvangsten te herstellen en een dotatie die verdeeld zal worden in functie van de indicatoren van de uitgaven en de werkelijke sociaal-demografische en stedelijke situatie ;
- een bepaalde stabiliteit in de tijd van het aandeel van elke gemeente, waarbij de criteria worden vermeden die te grote jaarlijkse schommelingen kunnen meebrengen (drempeleffect) ;
- de beperking van het aantal criteria die de gemeenten uitsluiten van de verdeling ;
- het behoud van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn ;
- het behoud van de indexering van het krediet, maar mits een vereenvoudiging van het systeem.

De criteria die in het voorgestelde systeem zullen worden aangewend, zijn het aantal inwoners, de totale oppervlakte, de inkomsten uit de twee belangrijkste gemeentebelastingen, namelijk de personenbelasting en de onroerende voorheffing, het aantal leerlingen in het onderwijs en de onthaalcapaciteit van de gemeentelijke crèches, de bevolkingsdichtheid, het aantal werklozen die langer dan één jaar werkloos zijn, het aantal bestaansminimumtrekkers, alsook de oppervlakte van het gemeentelijk grondgebied die binnen de ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting van het GewOP opgenomen is.

2. Brussels Gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

Het Herfinancieringsfonds zal in 1998 haar taken verderzetten. Die zijn:

- Rembourser les emprunts contractés par les communes pour leurs besoins de trésorerie, avant la création de la Région.
- Je peux vous annoncer, à ce sujet, que la dernière tranche de 2 milliards de l'emprunt Hatry I vient d'être remboursée et que la dette régionale héritée des communes sera éteinte au 31 décembre 1998.
- Octroyer des prêts aux communes en difficulté: un montant de 350 millions est prévu au budget du Fonds à cet effet.

Le crédit inscrit au budget 1998 s'élève à 1.575 millions, mais le montant doit être considéré dans une perspective pluriannuelle. Le montant de la dotation annuelle s'élève normalement à 2,3 milliards, mais des glissements peuvent s'opérer d'une année à l'autre.

Ainsi, après ajustement, la dotation au Fonds est passée à 3,3 milliards en 1996 et à 2,7 milliards en 1997.

A politique inchangée, une dernière dotation de 1.575 millions sera nécessaire en 2002 pour obtenir l'extinction complète des dettes du Fonds.

Une situation détaillée du FRBRTC au 31 octobre 1997 a été remise au Président de la Commission des Finances, afin qu'elle figure au rapport de cette dernière.

Je tiens ce document à la disposition des membres de la Commission des Affaires intérieures.

PROGRAMME 3

Programmes spécifiques pour les communes

1. *Crédits complémentaires aux communes en matière de propreté publique.*

La subvention aux communes en matière de propreté publique est en légère diminution, dans la mesure où les communes ont pu s'équiper au cours des années précédentes et où la subvention vise essentiellement à couvrir des dépenses de personnel et de fonctionnement.

2. *Les contrats de sécurité*

Le projet de budget 1998 prévoit la poursuite de l'aide aux communes en matière de sécurité et de prévention.

Si les chiffres de criminalité ont permis de mettre en exergue une diminution des faits de criminalité de l'ordre de 20% entre 1991 et la période actuelle, il nous faut rester particulièrement attentif à garantir aux communes le

- de leningen terugbetalen die door de gemeenten werden afgesloten voor hun financiële noden, vóór de oprichting van het Hoofdstedelijk Gewest.

In dit verband wil ik erop wijzen dat de laatste schijf van 2 miljard van de lening Hatry I zopas werd terugbetaald en dat de schulden die het Hoofdstedelijk Gewest van de gemeenten erfde, op 31 december 1998 zullen gedelgd zijn.

- leningen toekennen aan gemeenten in moeilijkheden: hiervoor is een bedrag van 350 miljoen voorzien op de begroting van het Fonds.

Het krediet dat werd ingeschreven op de begroting 1998, bedraagt 1.575 miljoen, maar dat bedrag moet in een meerjarenperspectief bekeken worden. Normaal is het bedrag van de jaarlijkse dotatie 2,3 miljard, maar van het ene jaar tot het andere kunnen er verschuivingen optreden.

Zo is, na aanpassing, de dotatie aan het Fonds van 3,3 miljard in 1996, naar 2,7 miljard in 1997 gegaan.

Bij een ongewijzigd beleid zal een laatste dotatie van 1.575 miljoen nodig zijn in 2002 om de schulden van het Fonds volledig te delgen.

Op 31 oktober 1997 is een gedetailleerde balans van het BGHGT overhandigd aan de Voorzitter van de Commissie voor Financiën, zodat deze in het rapport van deze laatste kan worden opgenomen.

De leden van de Commissie voor Binnenlandse Zaken kunnen dit document bij mij inkijken.

PROGRAMMA 3

Bijzondere programma's voor de gemeenten

1. *Bijkomende kredieten aan de gemeenten inzake openbare netheid*

De subsidie aan de gemeenten inzake openbare netheid vertoont een lichte daling. Dit komt omdat de gemeenten zich in de loop van de vorige jaren hebben kunnen uitrusten en omdat de subsidie vooral de personeels- en werkkosten wil dekken.

2. *De veiligheidscontracten*

Het ontwerp van begroting 1998 zal de hulp aan de gemeenten inzake veiligheid en preventie verderzetten.

De misdaadcijfers mogen dan wel een daling van de criminaliteit met 20 % tussen 1991 en nu laten uitschijnen, toch moeten we bijzonder attent blijven dat we de gemeenten het behoud van de middelen waarborgen, in verhouding

maintien de moyens à la mesure des défis que celles-ci doivent relever par la spécificité de notre Région.

Nos polices doivent contrer la délinquance de proximité, mais également assurer de multiples missions liées à la fonction internationale de Bruxelles, dont le maintien de l'ordre à l'occasion de centaines d'événements que connaît la capitale de l'Europe.

Je dois rappeler que les efforts de la Région entre 1989 et cette année ont permis un financement de 2 milliards 283 millions, dont:

- 846 millions pour les primes aux policiers communaux des 19 communes;
- 82 millions pour la formation, par la subsidiation de l'École Régionale et Intercommunale de Police;
- et enfin, et c'est là un axe essentiel de notre politique, le co-financement régional des contrats de sécurité et de société à concurrence de 1 milliard 169 millions pour la période 1992-1997.

Ces efforts ont permis de rattraper le déficit en personnel de police qui caractérisait plusieurs communes qui ne disposaient plus de moyens suffisants pour répondre à une politique volontariste d'engagement, ceci était d'autant plus préoccupant que les communes concernées totalisaient l'essentiel des faits de criminalité en Région bruxelloise.

À titre comparatif, les communes avec contrats comptabilisaient 74,86% du total des délits (32.257/43.090) en 1991. En 1995, ces mêmes communes comptabilisaient 74,75% du total des délits (25.213/33.729).

Avec 4.727 policiers communaux, les 19 corps de police bruxellois totalisent 23% du total des effectifs du pays.

Le taux global d'occupation des effectifs au 01.01.91 était de 81 %, il atteint au 01.01.97 un taux de 90,1%.

C'est là le résultat d'une politique de recrutement sérieusement renforcée par nos moyens et ceux du Ministre de l'intérieur dans le cadre des contrats de sécurité et de société.

Si nous examinons le taux d'encadrement de la police communale par habitants, il est de un policier communal pour 546 habitants en Belgique.

Cette moyenne connaît des variables, un policier pour 508 habitants à Anvers; un policier pour 548 habitants à Liège.

tot de uitdaging die deze moeten waarmaken door de eigenheid van het Hoofdstedelijk Gewest.

Onze politiediensten moeten de buurtcriminaliteit bestrijden, maar zij staan ook in voor de vele taken die voortvloeien uit de internationale functie van Brussel, waaronder de ordehandhaving ter gelegenheid van honderden evenementen die in de hoofdstad van Europa plaatsvinden.

Ik wil eraan herinneren dat de inspanningen van het Hoofdstedelijk Gewest tussen 1989 en dit jaar, een financiering hebben mogelijk gemaakt van 2 miljard 283 miljoen, waarvan:

- 846 miljoen voor premies aan de gemeentelijke politieagenten van de 19 gemeenten;
- 82 miljoen voor opleiding, via subsidies aan de Gewestelijke en Intercommunale Politieschool;
- en tot slot, één van de grondslagen van ons beleid, de gewestelijke medefinanciering van veiligheids- en samenlevingscontracten voor een bedrag van 1 miljard 169 miljoen voor de periode 1992-1997.

Door deze inspanningen hebben we het personeelstekort bij de politie kunnen oplossen. Dit was een probleem waar verschillende gemeenten mee te kampen hadden, zodat ze over onvoldoende middelen beschikten om te beantwoorden aan een wilskrachtig en geëngageerd beleid. Dat was des te meer verontrustend omdat de betrokken gemeenten de hoogste misdaadcijfers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest haalden.

Ter vergelijking, de gemeenten met contracten telden in 1991 74,86% (32.257/43.090) van het totaal aantal misdrijven. In 1995 was dat voor diezelfde gemeenten nog 74,75% (25.213/33.729).

De 19 Brusselse politiecorpsen hebben 4.727 gemeentelijke politieagenten in dienst. Dat komt neer op 23% van het totaal aantal manschappen in ons land.

De globale bezettingsgraad van het aantal manschappen bedroeg 81% op 01.01.91. Op 01.01.97 is dit 90,1 % .

Dit is het resultaat van een recruiteringsbeleid dat heel wat financiële steun kreeg van onze kant en van de Minister van Binnenlandse Zaken, in het kader van de veiligheids- en samenlevingscontracten.

Als we het gemiddeld aantal gemeentelijke politieagenten per aantal inwoners bekijken, is er in België één agent per 546 inwoners.

Dit gemiddelde varieert: één agent per 508 inwoners te Antwerpen tegen één op 548 te Luik.

Pour la Région de Bruxelles-Capitale, nous avons atteint le meilleur taux d'encadrement avec un policier pour 224 habitants.

Les rapports comparés aux corps de police des autres villes du pays s'expliquent par le fait que les polices communales doivent répondre aux nécessités d'une police de proximité qui doit intervenir pour plus de 80% des faits de délinquance courante (vols de voitures, dans les voitures, cambriolages) et, comme déjà évoqué, assurer de nombreuses missions de maintien de l'ordre, ainsi que la surveillance et la protection de sites sensibles (OTAN, UE, Instances Internationales, Salons divers,...).

Les polices communales sont en outre en charge de la police de circulation et de la sécurité des réseaux de communication dans un contexte qui se caractérise par le mouvement quotidien de 350.000 navetteurs.

Par ailleurs, je vous rappelle que nous cofinçons l'École Régionale et Intercommunale de Police, 82 millions depuis sa création. Tous nos aspirants agents de police y sont formés et des formations spéciales y sont organisées, notamment celle des Inspecteurs officiers de police judiciaire.

Axe essentiel de la politique régionale: le cofinancement des contrats de sécurité et de société. Celui-ci sera poursuivi en 1998, en maintenant l'articulation entre les moyens de police qui ont permis l'engagement de 268 fonctionnaires de police et le volet social pour lequel 450 travailleurs sont chargés d'accompagnement, d'aide aux victimes.

Les récents événements d'Anderlecht ont permis de constater que les moyens rapidement dépêchés sur les lieux ont permis d'empêcher l'extension des incidents et de poursuivre avec les associations locales, les familles, le travail de prévention entamé.

Les efforts sont à évaluer, à recentrer en regard de l'évolution des phénomènes et ne doivent pas négliger l'impérieuse mobilisation d'autres moyens tel la revitalisation des quartiers en difficulté, l'insertion socioprofessionnelle, la rénovation du logement.

Enfin, je voudrais souligner qu'à travers les contrats de sécurité et de société, la Région poursuivra sa politique d'éclairage public des zones criminogènes et les plus exposées ainsi que celle de rénovation de commissariats en privilégiant l'installation d'antennes dans les quartiers les plus sensibles.

C'est également au cours de cette année 1998 que le Gouvernement régional s'inscrira pleinement dans le débat tant sur l'avenir des corps de police mais également sur la nécessité de voir se moderniser la police communale.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is dit gemiddelde het hoogst met één politieagent per 224 inwoners.

Dit verschil met de politiecorpsen van de andere steden komt voort uit het feit dat de gemeentepolitie moet beantwoorden aan de behoeften van een politie die op het terrein aanwezig is; ze moet optreden in meer dan 80% van de gevallen van gewone delinquentie (autodiefstallen, inbraken in wagens, inbraken) en, zoals reeds vermeld, zorgen voor talrijke opdrachten van ordehandhaving en bescherming van gevoelige plaatsen (NAVO, EU, Internationale Instanties, diverse Salons,...)

De gemeentelijke politiediensten zijn ook verantwoordelijk voor de verkeerspolitie en de veiligheid van de verkeersnetwerken en dit tegen een achtergrond van 350.000 dagelijkse pendelaars.

Ik wil er bovendien op wijzen dat wij medefinancier zijn van de Gewestelijke Intergemeentelijke Politie school, voor een bedrag van 82 miljoen sinds haar oprichting. Al onze aspirant-politieagenten worden er gevormd en er zijn ook bijzondere opleidingen, zoals die tot Officier van de Gerechtelijke Politie.

Fundamentele grondslag van het hoofdstedelijk beleid is de medefinanciering van veiligheids- en samenlevingscontracten. Die zal worden verdergezet in 1998 door de koppeling vol te houden tussen de financiële middelen voor de politie, waardoor 268 politiebeambten konden aangeworven worden, en het sociale luik, waarbij 450 werknemers verantwoordelijk zijn voor slachtofferhulp en -begeleiding.

De recente gebeurtenissen te Anderlecht hebben aangetoond dat een snelle ontplooiing van de middelen op het terrein, de uitzaaiing van de relletjes verhinderd heeft. Zo kon met de plaatselijke organisaties en de families het reeds aangevatte preventiewerk worden verdergezet.

De inspanningen moeten worden geëvalueerd, weer samengebundeld in het licht van de evolutie van de toestand. Het is absoluut noodzakelijk dat ook andere middelen niet worden verwaarloosd, zoals wijken in moeilijkheden nieuw leven inblazen, de socio-professionele integratie bevorderen en de huisvesting moderniseren.

Tot slot zou ik willen benadrukken dat door middel van de veiligheids- en samenlevingscontracten, het Hoofdstedelijk Gewest zijn beleid zal verderzetten van openbare verlichting van misdaadgevoelige en kwetsbare wijken evenals van de vernieuwing van de commissariaten. Daarbij zal voorrang gegeven worden aan de oprichting van antennes in de meest gevoelige wijken.

In de loop van 1998 zal de Hoofdstedelijke Regering haar stem ook laten horen in het debat over de toekomst van het politiekorps en dat over de noodzaak van de hervorming van de gemeentelijke politie.

Comme vous pouvez le constater, le Gouvernement entend donner la priorité à la sécurité quotidienne des bruxellois.

Après l'emploi, la sécurité est une des préoccupations essentielles. Il faut poursuivre et amplifier une lutte contre l'insécurité vis-à-vis de laquelle il y a aussi une inadmissible inégalité, car c'est bien dans les communes les plus pauvres que les délits, les incivilités sont les plus préoccupants.

Je conclurai en vous rappelant combien il m'apparaît que la sécurité est une responsabilité du Pouvoir public et qu'elle est aussi le résultat de l'action des autorités locales et des associations qui agissent sur le champ social.

3. *L'informatique communale*

La politique d'équipement informatique des communes sera poursuivie en vue de permettre à tous les pouvoirs locaux d'atteindre la 3^{ème} phase de leur schéma-directeur.

Concrètement, il est prévu 20 millions pour la 2^{ème} phase de schéma-directeur de l'administration communale d'Ixelles, 8 millions pour la 3^{ème} phase du CPAS d'Uccle et 10 millions pour la 3^{ème} phase de l'administration communale de Watermael-Boitsfort.

La politique de télé-assistance sera poursuivie. Elle s'inscrit dans la ligne de la contribution du Gouvernement régional aux efforts consentis en matière de sécurité.

PROGRAMME 4

1. *Les travaux subsidiés*

Le Gouvernement vient d'approuver en première lecture l'avant-projet d'ordonnance relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public. Cette future ordonnance, dont l'entrée en vigueur est prévue pour le premier trimestre 1998, transforme de manière significative le budget du département.

La réforme du régime de subsidiation s'appuie sur quatre principes:

- 1° La subsidiation a pour objectif de mobiliser les ressources publiques pour augmenter la quantité et la qualité des investissements réalisés par les pouvoirs locaux et de les orienter prioritairement vers la mise en oeuvre du Plan régional de développement.
- 2° La simplification de la procédure d'octroi constitue un facteur déterminant de la pertinence du système: d'une

Zoals u zelf kan vaststellen wil de regering voorrang geven aan de dagelijkse veiligheid van de Brusselaars.

Na tewerkstelling is veiligheid één van de essentiële zorgen. We moeten de strijd tegen de onveiligheid verderzetten en opvoeren. In deze onveiligheid ligt ook een ontoelaatbare ongelijkheid besloten, want het is wel degelijk in de armste gemeenten dat de misdrijven en de brutaliteiten het meeste zorgen baren.

Tot slot wil ik u eraan herinneren dat ik ervan overtuigd ben dat veiligheid een verantwoordelijkheid van de overheid is en dat deze ook het resultaat is van de acties van de gemeenten en de organisaties die in het sociale veld actief zijn.

3. *De gemeentelijke informatica*

Het beleid om de gemeenten te informatiseren zal worden verdergezet om de lokale overheden toe te laten de derde fase van hun richtschema te bereiken.

Concreet wordt er 20 miljoen voorzien voor de 2^{de} fase van het richtschema van de gemeentelijke administratie van Elsene, 8 miljoen voor de 3^{de} fase van het OCMW van Ukkel en 10 miljoen voor de 3^{de} fase van de gemeenteadministratie van Watermaal-Bosvoorde.

Het beleid van telebijstand zal worden verdergezet. Dit ligt in de lijn van de bijdrage van de Hoofdstedelijke Regering aan de inspanningen die werden toegezegd op het vlak van veiligheid.

PROGRAMMA 4

1. *De gesubsidieerde werken*

De Regering hechte onlangs in eerste lezing haar goedkeuring aan het voorontwerp van ordonnantie betreffende de toekenning van subsidies ter bevordering van investeringen van algemeen belang. Deze toekomstige ordonnantie, waarvan de inwerkingtreding voorzien is voor het eerste trimester van 1998, hervormt de begroting van het departement op ingrijpende wijze.

De hervorming van het subsidiëringssysteem is gestoeld op vier principes :

- 1° De subsidiëring heeft als doel de overheidsmiddelen te mobiliseren om de kwantiteit en de kwaliteit van de investeringen door de plaatselijke besturen te verbeteren en ze prioritair te bestemmen voor de uitvoering van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.
- 2° de vereenvoudiging van de toekenningsprocedure is een doorslaggevende factor voor de functionaliteit van

part, l'octroi d'un subside ne doit pas entraîner de délai supplémentaire par rapport au délai requis pour obtenir les autorisations de tutelle, d'autre part, la charge administrative liée à l'octroi d'un subside doit être réduite aux opérations indispensables qui garantissent la gestion correcte des fonds publics et l'adéquation de l'investissement subsidié aux priorités du développement.

3° Les obligations réciproques de l'autorité subsidiante et de l'autorité locale doivent être parfaitement définies, dans une perspective de responsabilisation des autorités publiques concernées, ce qui implique notamment que les conditions financières de la subside soient connues au départ et soient garanties tout au long de la procédure d'octroi et de liquidation, dès lors que l'autorité locale respecte les dispositions légales et réglementaires applicables.

4° Les communes sont les partenaires privilégiés de la Région pour ce qui concerne la mise en oeuvre du Plan régional de développement. Dans cette mesure, les subsides sont répartis entre elles, en fonction de leurs capacités respectives d'investissement, de manière à permettre à chacune d'assumer les priorités de mise en oeuvre liées à son territoire.

La procédure est simplifiée en ce qui concerne la définition des travaux subsidiés, les taux de subsides, le calcul du subside et sa liquidation. Elle est réglée à chaque étape par des obligations en matière de délai, imposées tant à l'autorité subsidiante qu'aux demandeurs.

La mécanique des taux encourage les communes à privilégier les investissements qui constituent des priorités de mise en oeuvre du Plan régional de développement et permet aux communes défavorisées de faire face à ces investissements indispensables.

Un taux préférentiel est accordé aux investissements qui rencontrent les priorités du plan régional. Ce taux préférentiel est majoré d'une part pour favoriser les investissements prioritaires réalisés dans le Pentagone, d'autre part, lorsque les investissements prioritaires sont réalisés par les communes qui ne disposent que d'une faible capacité d'investissement.

D'un point de vue budgétaire, on distingue deux régimes d'octroi des subsides, correspondant à deux allocations de base distinctes du budget régional:

— d'une part, les subsides octroyés sur base d'une programmation triennale et réservés aux communes et aux organismes pour lesquels celles-ci sont appelées à intervenir financièrement dans les dépenses d'investissement;

het systeem : enerzijds mag de toekenning van een subsidie geen bijkomende termijn meebrengen bovenop de termijn die vereist is voor de toestemming van de toezichhoudende overheid, anderzijds moet de administratieve kost van de toekenning van een subsidie beperkt worden tot onmisbare operaties die het correcte beheer van de overheidsfondsen en de overeenstemming van de gesubsidieerde investering met de prioriteiten van de ontwikkeling waarborgen.

3° de wederzijdse verplichtingen van de subsidiërende overheid en de plaatselijke overheid moeten duidelijk afgebakend zijn, met het oog op de responsabilisering van de betrokken overheden, wat onder meer inhoudt dat de financiële voorwaarden voor de subsidiëring van bij de aanvang gekend zijn en gewaarborgd zijn tijdens de hele procedure voor de toekenning en de uitbetaling, zodat de plaatselijke overheid de geldende wettelijke en regelgevende bepalingen naleeft.

4° de gemeenten zijn de bevoorrechte partners van het Gewest voor de uitvoering van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan. Aldus worden de subsidies onder hen verdeeld, in functie van hun respectieve investeringscapaciteiten, zodat elkeen de uitvoeringsprioriteiten op haar grondgebied kan uitvoeren.

De procedure wordt niet alleen vereenvoudigd voor wat de definitie van de subsidiëerbare werken betreft, maar ook voor de subsidiëeringspercentages, de berekening van de subsidie en de uitbetaling ervan. Ze wordt in elke fase geregeld door verplichtingen inzake termijn, die zowel aan de subsidiërende overheid als aan de aanvragers werden opgelegd.

Het stelsel van de percentages moedigt de gemeenten aan om voorrang te geven aan investeringen die de uitvoeringsprioriteiten betreffen van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en laat de armste gemeenten toe om onmisbare investeringen te doen.

Er wordt een gunstiger percentage toegekend aan de investeringen die overeenstemmen met de prioriteiten van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan. Dit gunstige percentage wordt verhoogd, enerzijds om de prioritaire investeringen in de Vijfhoek te bevorderen, en anderzijds om de prioritaire investeringen mogelijk te maken door de gemeenten die slechts over een lage investeringscapaciteit beschikken.

Wat de begroting betreft, onderscheidt men voor de toekenning van subsidies twee stelsels die overeenstemmen met twee afzonderlijke basisallocaties op de gewestbegroting :

— enerzijds, de subsidies toegekend op basis van een driejarig programma en die voorbehouden zijn voor de gemeenten en instellingen die gevraagd worden om financieel bij te dragen in de investeringsuitgaven ;

- d'autre part, les subsides octroyés sur une base annuelle aux autres bénéficiaires.

Un crédit d'engagement de 948 Mios est destiné aux communes et représente la masse globale de subsides qui leur sera allouée pour le triennat 98-2000.

Ce crédit se répartit en deux enveloppes:

La dotation triennale d'investissement, représentant 70 % du total, est répartie entre les communes proportionnellement à la part qu'elles perçoivent de la dotation générale pour l'année 1997. Elles disposent ainsi d'une quote-part de budget à investir dans des travaux subsidiés de leur choix.

La dotation triennale de développement, représentant 30 % du total, est affectée à des projets d'intérêt régional, qui rencontrent les priorités du Plan régional de développement. Ces projets sont initiés par la Région et menés en partenariat avec les communes. Pour le premier triennat, la dotation triennale de développement sera affectée à la poursuite du projet «Les chemins de la Ville» et au volet investissement des contrats de sécurité.

Un crédit d'engagement de 59 Mios est également inscrit pour répondre aux demandes de subsides des autres bénéficiaires: les intercommunales, les organes de gestion des cultes reconnus, et les institutions laïques. Les crédits leurs sont octroyés annuellement, dans la mesure où leurs demandes ne présentent pas le même caractère récurrent.

Les subsides seront octroyés sur base triennale. Ils seront liquidés par un service de l'Etat à gestion séparée. Ce type de service permet la souplesse budgétaire requise tout en maintenant les crédits non-utilisés à l'intérieur de la trésorerie régionale.

Ce service fonctionnera avec les ressources humaines et matérielles de l'administration régionale et ne générera pas de dépenses supplémentaires à charge de la Région.

Les crédits d'ordonnancement inscrits pour 1998 à l'allocation de base reprenant les subsides octroyés sur base triennale correspondent au tiers de l'engagement global pour les 3 années du triennat.

Les crédits d'ordonnancement inscrits pour 1998 à l'allocation de base reprenant les subsides octroyés sur base *annuelle* correspondent à une prévision de liquidation établie sur base des dispositions de l'avant-projet d'ordonnance.

Pour 1998 et les deux années suivantes, subsisteront les allocations de base qui permettent d'apurer l'en-cours

- anderzijds, de subsidies toegekend op jaarbasis aan andere begunstigden.

Er wordt een vastleggingskrediet van 948 miljoen bestemd voor de gemeenten. Dit bedrag vormt dan de globale subsidiatoekenning voor de driejarige periode 1998-2000.

Dit krediet zal onderverdeeld zijn in twee enveloppes :

De driejarige investeringsdotatie, die 70% van het totaal uitmaakt, wordt verdeeld onder de gemeenten evenredig met hun aandeel in de algemene dotatie aan de gemeenten dat zij voor 1997 ontvangen. Aldus beschikken zij over een aandeel van de begroting dat geïnvesteerd kan worden in de subsidieerbare werken van hun keuze.

De driejarige investeringdotatie, die 30% van het totaal uitmaakt, wordt bestemd voor projecten van gewestelijk belang, die de prioriteiten van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan betreffen. Deze projecten worden door het Gewest opgestart en uitgevoerd in samenwerking met de gemeenten. Voor de eerste driejarige periode zal de driejarige ontwikkelingsdotatie aangewend worden voor de verderzetting van het project "Stadswandelingen" en voor het investeringsluik van de veiligheidscontracten.

Er wordt ook een aanwervingskrediet van 59 miljoen ingeschreven om aan de subsidie-aanvragen van de andere begunstigden te voldoen: de intercommunales, de bestuursorganen van de erkende godsdiensten en ook de lekenorganisaties. De kredieten worden hun jaarlijks toegekend in de mate dat hun aanvragen niet hetzelfde recurrent karakter hebben.

De subsidies worden toegekend op driejaarlijkse basis. Ze zullen worden verdeeld door een afzonderlijk geleide overheidsdienst. Dit soort dienst laat toe om zonodig soepel om te gaan met de begroting en de niet-gebruikte kredieten in de schatkist van het Hoofdstedelijk Gewest te houden.

Deze dienst zal werken met de menselijke en de materiële middelen van de hoofdstedelijke administratie en zal geen bijkomende uitgaven meebrengen voor het Gewest.

De voor 1998 ingeschreven ordonnanceringskredieten aan de basisallocaties, die de subsidies hernemen die op driejaarlijkse basis werden toegekend, komen overeen met een derde van de globale toezegging voor de periode van drie jaar.

De voor 1998 ingeschreven ordonnanceringskredieten aan de basisallocaties die de subsidies hernemen die op *jaarlijkse* basis werden toegekend, komen overeen met een verdelingsprognose die is gesteund op de beschikkingen van het voorontwerp van ordonnantie.

Voor 1998 en de twee daaropvolgende jaren, zullen de basisallocaties blijven bestaan die toelaten de uitstaande

résultant des promesses fermes de subsides octroyées avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Les dispositions transitoires de la réforme permettront de passer dans le nouveau système, sans retard pour les dossiers en cours.

Pour le prochain triennat, le budget ne reprendra que les allocations liées au nouveau système; l'encours lié à la subside actuelle sera totalement apuré.

2. Les infrastructures sportives

Comme vous le savez, cette allocation est un héritage de la Communauté française.

En matière de crédits d'engagement, le budget 1998 portera sur un montant de 80,1 millions. Avec un tel montant, il me sera possible de poursuivre la politique initiée dans le domaine dès la fin de 1991 même si cela ne permet pas d'intervenir au même rythme que durant la période 91-95 où 500 millions ont pu être injectés.

Ces 80,1 millions me permettront, en concertation avec mon collègue, chargé des sports au sein du Collège de la Commission Communautaire Française, de répondre à deux types de préoccupations:

1. celles qui consistent à donner bonne suite aux dossiers qui sont introduits par les communes et qui présentent le plus grand intérêt pour la population de la Région bruxelloise, dans les limites des crédits disponibles;
2. celles qui, depuis 1993, m'ont amené à attribuer des subventions aux communes pour aménager de petites infrastructures sportives de proximité et pour entretenir leurs infrastructures sportives existantes.

Quant aux 86 millions de crédits d'ordonnancement, ils permettront de mettre en oeuvre les opérations de liquidation des dossiers en cours.

3. Les contrats de quartier

Les opérations de contrats de quartier succèdent aux opérations d'îlots menées de 1980 à 1993, moment où l'ordonnance de la revitalisation des quartiers a été adoptée par votre Conseil; néanmoins, certaines opérations d'îlots se poursuivront et se termineront au plus tard à la mi-1999.

Le processus des contrats de quartier a été imaginé, je vous le rappelle, sur la base d'une évaluation relativement négative des opérations d'îlots. Il repose sur une étude de

bedragen, voortkomend uit vaste subsidiebeloften, uit te betalen. Deze werden toegekend vóór de ordonnantie van kracht werd.

De overgangsmaatregelen van de hervorming zullen toelaten dat de lopende dossiers zonder vertraging in het nieuwe systeem zullen overgaan.

Voor de volgende drie jaar zal de begroting uitsluitend allocaties verbonden aan het nieuwe systeem opnemen; de uitstaande bedragen die onder de huidige subsidieregeling vallen zullen volledig uitbetaald zijn.

2. De sportinfrastructuur

Zoals u wel weet is deze allocatie een erfenis van de Franse Gemeenschap.

In de begroting 1998 staat voor een bedrag van 80,1 miljoen aan vastleggingskredieten. Met een dergelijk bedrag kan ik het beleid verderzetten waarmee in 1991 op dit vlak begonnen was, zelfs al is het onmogelijk in dezelfde mate tussen te komen als in de periode 91-95 waar 500 miljoen werden ingepompt.

Met deze 80,1 miljoen kan ik mijn aandacht, in overleg met mijn collega belast met sport in de schoot van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, op twee punten richten:

1. goed gevolg geven aan de dossiers die door de gemeenten worden ingediend en die van het grootste belang zijn voor de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, binnen de grenzen van de beschikbare kredieten;
2. subsidies toekennen aan de gemeenten om kleine sportinfrastructuren in de wijken op te richten en de bestaande infrastructuur te onderhouden, zoals dat reeds vanaf 1993 gebeurt.

De ordonnanceringskredieten, ten bedrage van 86 miljoen, zullen het mogelijk maken de afwikkeling van de hangende dossiers aan te vatten.

3. De wijkcontracten

De operaties wijkcontracten volgen op de wijkoperaties uit de periode 1980 tot 1993, het ogenblik waarop de ordonnantie houdende de reorganisatie van de wijken, door uw Raad werd goedgekeurd. Enkele wijkoperaties zullen nochtans worden verdergezet en ten laatste midden 1999 voltooid zijn.

Ik herinner u er even aan dat de idee van de wijkcontracten werd ontwikkeld op basis van een eerder negatieve evaluatie van de wijkoperaties. Zij steunt op een studie van

différents quartiers, en regard d'une batterie de paramètres relatif à la dégradation .

Cette étude, menée en 1989 et 1990 par la Fondation Roi Baudouin, a mis en évidence des groupes d'îlots qui concentraient des immeubles dégradés et de terrains à l'abandon.

Ces groupes d'îlots, qui, selon cette étude sont les plus dégradés, cumulent d'autres handicaps: dégradation des espaces publics, manque de sécurité, chômage important, décrochage scolaire, sous-équipement du logement, etc...

Le Plan régional de développement a prévu que des opérations de contrats de quartier seront menées dans chacun de ces dix-huit quartiers. Un étalement dans le temps s'impose pour atteindre l'objectif à l'horizon 2005, c'est-à-dire l'horizon en regard duquel le Plan régional a été élaboré.

En 1994, les six premiers Contrats de quartier ont été conclus avec les communes. Mis en oeuvre depuis la mi-94, ce processus suppose un étalement des ordonnancements régionaux. L'engagement total a porté sur 1 milliard 200 millions en 1994 et les ordonnancements s'étaleront jusque l'an 2000.

Ainsi, lors de l'adoption des six contrats, le planning d'exécution a conduit à déterminer le planning de l'ordonnement suivant:

1994	180 mios
1995	110 mios
1996	110 mios
1997	245 mios
1998	110 mios
1999	245 mios
2000	200 mios

En regard de cette prévision, les montants d'ordonnement pour les six premiers contrats sont les suivants:

1994	180 mios
1995	134 mios
1996	168 mios (suite au deuxième ajustement)
1997	215 miljoen (2 ^{ème} ajustement)
1998	255 miljoen
1999	247 miljoen

Pour les six premiers contrats de quartier, la Région aura ordonné fin 97 quelque 700 mios, là où le planning d'exécution prévu en 1994 tablait sur un paiement de 645 mios.

verschillende wijken, vergeleken met een groot aantal parameters van verval.

Deze studie werd in 1989 en 1990 uitgevoerd onder leiding van de Koning Boudewijnstichting en heeft de aandacht gevestigd op een aantal wijken waar een concentratie bestond aan vervallen huizenblokken en verwaarloosde terreinen.

En dat zijn niet de enige problemen die deze wijken, volgens de studie de meest verwaarloosde, teisteren: verval van de openbare ruimte, gebrek aan veiligheid, hoge werkloosheid, schoolverzuim, slecht uitgeruste woningen, enz...

Volgens het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zullen operaties van wijkcontracten zullen uitgevoerd in elk van deze achttien wijken. Een spreiding in de tijd is noodzakelijk om het doel te bereiken in het perspectief van 2005, het jaar dat in het Gewestelijk Plan vooropgesteld werd.

In 1994 werden de zes eerste wijkcontracten met de gemeenten afgesloten. Het proces dat midden 94 op gang kwam veronderstelt een spreiding van de gewestelijke ordonnancements. Het gaat om een totale verbintenis van 1 miljard 200 miljoen in 1994 en de ordonnancements worden gespreid tot het jaar 2000.

Tijdens de goedkeuring van de zes contracten heeft het schema van uitvoering geleid tot de volgende planning voor de ordonnancements:

1994	180 miljoen
1995	110 miljoen
1996	110 miljoen
1997	245 miljoen
1998	110 miljoen
1999	245 miljoen
2000	200 miljoen

Volgens deze berekeningen zijn de bedragen voor de ordonnancement als volgt:

1994	180 miljoen
1995	134 miljoen
1996	168 miljoen (ingevolge de tweede aanpassing)
1997	215 miljoen (2de aanpassing)
1998	255 miljoen
1999	247 miljoen

Voor de eerste zes wijkcontracten zal het Hoofdstedelijk Gewest einde 97 zowat 700 miljoen geordnanceerd hebben, daar waar het schema van uitvoering uit 1994 een betaling van 645 miljoen voorzag.

Ceci illustre le fait que globalement l'exécution des contrats de quartier, au vu du rythme des paiements, suit son cours sans retard par rapport à la planification prévue initialement.

Abordons à présent la deuxième série de contrats de Quartier, qui sont liés au crédit d'engagement de 800 mios du budget 1997. Il s'agit des crédits destinés au lancement de quatre nouveaux contrats de quartier. Les 18 contrats de quartier prévus au PRD doivent être exécutés à l'horizon 2005. Ce défi suppose que pour atteindre le chiffre de dix-huit contrats de quartier, il sera nécessaire de prévoir à nouveau l'engagement de quatre nouveaux contrats de quartier en 1999, les quatre derniers contrats faisant l'objet d'un engagement au budget de l'an 2001 pour se terminer en l'an 2005.

Les quatre nouveaux Contrats de quartier concernent les quartiers suivants:

- chaussée de Mons - Rosée à Anderlecht
- places Liedts et Pavillon à Schaerbeek
- quartier de la Maison rouge à Laeken Bruxelles-Ville
- quartier Remparts des Moines à Bruxelles-Ville

La prévision d'ordonnancement des crédits est la suivante:

- 1997: 120 mios
(soit 15% d'avance prévu par l'Ordonnance organique)
- 1998: 194 mios
- 1999: 202 mios
- 2000: 130 mios
- 2001: 154 mios

L'élaboration de la situation existante de fait, dans le cadre du PRAS et des PCD, doit permettre de réactualiser les données établies par la Fondation Roi Baudouin en 89-90 et donc conduire à réévaluer le choix des périmètres qui doivent encore faire l'objet d'un contrat de quartier.

Enfin, on citera encore les crédits d'études et les subventions aux communes pour l'élaboration des contrats de quartier:

- la Région estime nécessaire de s'entourer des conseils d'un consultant immobilier, dont la mission est la mise au point des opérations à mener en partenariat avec le secteur privé;
- pour ce qui concerne l'étude des nouveaux contrats de quartier, il faut rappeler que les subventions aux com-

Dit toont aan dat de uitvoering van de wijkcontracten, gezien het tempo van de betalingen, zonder vertraging verloopt in vergelijking met de oorspronkelijke planning.

Laten we nu de tweede reeks wijkcontracten bespreken, die verbonden zijn met het vastleggingskrediet van 800 miljoen van de begroting 1997. Het gaat om kredieten die bestemd zijn om vier nieuwe wijkcontracten op te starten. De 18 wijkcontracten die bij het GewOP werden voorzien moeten uitgevoerd worden in het licht van 2005. Deze uitdaging gaat er van uit dat, om het cijfer van achttien wijkcontracten te halen, het nodig zal zijn opnieuw de vastlegging te voorzien van vier nieuwe wijkcontracten in 1999, omdat de laatste vier contracten vastgelegd zijn in de begroting 2001 en aflopen in 2005.

Deze vier nieuwe contracten betreffen de volgende wijken:

- de wijk tussen de Bergensesteenweg en de Dauwstraat te Anderlecht
- het Liedtsplein en de Paviljoenstraat te Schaerbeek
- de wijk van het Roodhuisplein te Laken - Brussel-Stad
- de wijk Papenvest te Brussel-Stad

De geplande ordonnanceringskredieten zijn de volgende:

- 1997: 120 miljoen
dat wil zeggen 15% voorschot voorzien door de organieke Ordonnantie)
- 1998: 194 miljoen
- 1999: 202 miljoen
- 2000: 130 miljoen
- 2001: 154 miljoen

De uitwerking van de in feite bestaande situatie, in het kader van het GBP en de GemOP's, moet het mogelijk maken de gegevens, zoals die door de Koning Boudewijnstichting in 89-90 werden opgemaakt, te heractualiseren en zo te komen tot een revaluatie van de keuze van de wijken die in aanmerking komen voor een wijkcontract.

Tot slot wil ik nog de studiekredieten en de subsidies aan de gemeenten vermelden voor de uitwerking van wijkcontracten:

- het Hoofdstedelijk Gewest meent dat het noodzakelijk is zich te laten bijstaan door een immobiliënadviseur. Deze zal zich bezighouden met de uitwerking van de plannen in samenwerking met de privésector.
- wat de studie van nieuwe wijkcontracten betreft, wil ik er aan herinneren dat voor 8 miljoen subsidies aan de

munes seront engagées sur le budget 1998, à concurrence de 8 mios.

PROGRAMME 5 Cultes

En matière de cultes, je rappelle qu'il s'agit strictement de remplir les obligations légales qui incombent au Gouvernement régional suite à la suppression de la province de Brabant.

II. Discussion générale

M. Philippe Debry constate que la dotation générale aux communes est indexée de 2,28%, hors montant exceptionnel de 150 millions. Le membre demande ce que l'ordonnance de 1994 prévoyait exactement à cet égard. Ce point n'a pas été modifié en 1997. Il existait une règle d'indexation par rapport aux recettes ou dépenses primaires.

Le membre demande si le taux de la fiscalité disparaîtra dans le futur projet d'ordonnance.

Le membre voudrait disposer d'un échéancier pour le fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Quelles communes bénéficient encore de prêts en 1997 et 1998?

Le membre fait remarquer que l'allocation inscrite au programme 4, à savoir 'Subsides aux intercommunales concernant les travaux subsidiés' est nouvelle. S'agit-il de subsides existants présentés sous une nouvelle allocation ou s'agit-il de nouveaux subsides?

Il propose que la commission entende le ministre-président sur les contrats de quartier après les discussions budgétaires.

M. Benoît Veldekens demande si le nouveau régime de la répartition de la dotation générale s'appliquera uniquement pour l'année 1998 ou également pour les années suivantes. Est-ce que le montant restera inchangé? Y aura-t-il une indexation?

Le membre constate en matière de travaux subsidiés que des subsides seront octroyés sur la base d'une programmation triennale. Quel sera le type de contrôle sur les priorités retenues par les communes afin de maintenir une certaine cohérence pour l'ensemble de la Région?

Il ajoute que la dotation triennale de développement tient compte des priorités du PRD. Ces critères devront être contrôlables car le PRD permet les choix les plus divers.

gemeenten in de begroting 1998 zal worden ingeschreven.

PROGRAMMA 5 Erediensten

Wat de erediensten betreft, herinner ik eraan dat het er strikt genomen om gaat dat de Gewestregering voldoet aan de verplichtingen die haar toekomen door de afschaffing van de provincie Brabant.

II. Algemene bespreking

De heer Philippe Debry stelt vast dat de algemene dotatie aan de gemeenten geïndexeerd werd met 2,28%, het uitzonderlijk bedrag van 150 miljoen niet meegerekend. Het lid vraagt wat de ordonnantie van 1994 hierover precies bepaalde. Dit punt is niet gewijzigd in 1997. Er bestond een indexeringsregel met betrekking tot de primaire inkomsten of uitgaven.

Het lid vraagt zich af of het criterium van de hoogte van de belasting zal verdwijnen in het toekomstig ontwerp van ordonnantie.

Het lid zou graag beschikken over een aflossingsschema voor het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën. Het lid vraagt ook welke gemeenten in 1997 en 1998 nog leningen krijgen.

Het lid merkt op dat de allocatie in programma 4, 'Toelagen aan de intercommunales, betreffende de gesubsidieerde werken' nieuw is. Gaat het hier om bestaande subsidies die onder een nieuwe allocatie worden voorgesteld of gaat het om nieuwe subsidies?

Hij stelt voor dat de commissie de minister-voorzitter hoort over de wijkcontracten na de discussies over de begroting.

De heer Benoît Veldekens vraagt of de nieuwe regels voor verdeling van de algemene dotatie uitsluitend van toepassing zullen zijn voor 1998 of ook voor de volgende jaren. Zal het bedrag onveranderd blijven? Zal het geïndexeerd worden?

Het lid stelt vast dat op het vlak van gesubsidieerde werken subsidies zullen worden toegekend op basis van een driejaarlijkse programma. Wat zal de controle zijn op de prioriteiten die de gemeenten stellen teneinde een zeker samenhang te behouden voor het hele Gewest?

Hij voegt daaraan toe dat de driejaarlijkse dotatie voor ontwikkeling rekening houdt met de prioriteiten van het GewOP. Deze criteria moeten gecontroleerd kunnen worden want het GewOP laat de meest uiteenlopende keuzes toe.

Il voudrait connaître le délai d'entrée en vigueur de l'ordonnance des travaux subsidiés.

Le membre voudrait savoir si le ministre-président prendra des initiatives pour harmoniser les taux en matière de fiscalités locales.

En ce qui concerne la police, le membre fait remarquer que le ministre-président fait état d'une augmentation sensible du taux d'encadrement (deux fois plus qu'à Anvers ou à Liège). Le membre se demande si le service à la population augmente dans le même rapport. Cela mériterait une évaluation.

Dans le cadre du fonds de refinancement, le membre se demande si le fait de continuer à prêter aux communes en difficultés n'est pas une solution de facilité.

En ce qui concerne la dotation générale, le membre constate que celle-ci n'augmente pas suffisamment eu égard à l'érosion monétaire actuelle.

Monsieur Willem Draps note que le ministre-président a annoncé dans le cadre de l'allocation 'Frais d'études relatifs à l'exercice de la tutelle sur les communes', des études comparées des situations financières des différentes communes. Une publication globale devrait également voir le jour. Un crédit de cet ordre avait déjà été inscrit au budget de 1997 (6,9 millions). Comment ce crédit a-t-il été utilisé? Est-ce que cette étude reprendra le document sur la situation d'endettement des différentes communes bruxelloises après les deux opérations Dexia?

En matière de propreté publique, le membre constate le maintien du même montant que l'année précédente pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt supra-communal. Il s'agit d'un subside directe à l'ARP. Quelle type de directives reçoit-elle? Le critère de l'intérêt supra-communal ne pourrait-il pas être une source d'inspiration utile pour la réforme des travaux subsidiés?

En matière du crédit complémentaire spécial aux communes, le membre relève que le ministre-président argumente que ce crédit connaît une courbe descendante naturelle, étant donné que les communes ont pu acquérir le matériel nécessaire les années précédentes. Le membre fait cependant remarquer que ce type de matériel, par exemple les balayeuses, a une durée de vie limitée et est excessivement onéreux à l'entretien.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost demande sur quelle période s'étendront les études comparées. La nouvelle comptabilité communale a en effet fourni son premier compte en 1996. Quelle sera la base de ces études?

Le Ministre-Président répond que la dotation générale aux communes est actuellement indexée sur base de l'accroissement des recettes IPP hors annuités. A l'avenir,

Hij zou graag weten wanneer de ordonnantie betreffende de gesubsidieerde werken van kracht wordt.

Het lid zou graag weten of de minister-voorzitter initiatieven zal ontwikkelen op vlak van de harmonisatie van de gemeentelijke belastingen.

Wat de politie betreft merkt het lid op dat de minister-voorzitter gewag maakt van een gevoelige verhoging van het aantal politieagenten per inwoner (tweemaal hoger dan in Antwerpen of Luik). Het lid vraagt zich af of de dienstbaarheid aan de bevolking in dezelfde verhouding toeneemt. Dit zou moeten geëvalueerd worden.

In het kader van het herfinancieringsfonds vraagt het lid zich af of de voortdurende leningen aan de gemeenten in moeilijkheden geen gemakkelijksoplossing zijn.

Wat de algemene dotatie betreft stelt het lid vast dat deze onvoldoende stijgt rekening houdend met de huidige muntontwaarding.

De heer Willem Draps merkt op dat de minister-voorzitter in het kader van de allocatie 'Studiekosten in verband met de voorgedijutoefening over de gemeenten', vergelijkende studies heeft aangekondigd van de financiële toestand van de verschillende gemeenten. Er zou weldra een overzicht verschijnen. Op de begroting 1997 was reeds een krediet van deze orde ingeschreven (6,9 miljoen). Hoe is dit krediet gebruikt? Zal in deze studie het document vermeld staan over de schuldenlast van de verschillende Brusselse gemeenten na de twee Dexia-operaties?

Inzake openbare netheid stelt het lid vast dat hetzelfde bedrag als vorig jaar uitgetrokken wordt voor de schoonmaak van sites en plaatsen die het gemeentelijk belang overstijgen. Het gaat om een directe subsidie aan het GAN. Wat voor richtlijnen krijgt dit? Zou het criterium van 'supra-communaal belang' geen nuttige bron van inspiratie kunnen zijn voor de hervorming van de gesubsidieerde werken?

Inzake het bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten, merkt het lid op dat de minister-voorzitter argumenteert dat dit krediet een natuurlijk dalende curve vertoont, omdat de gemeenten tijdens de vorige jaren het noodzakelijke materiaal hebben kunnen aankopen. Het lid merkt nochtans op dat dit soort materiaal, zoals bijvoorbeeld de veegmachines, een beperkte levensduur hebben en zeer duur zijn in onderhoud.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt welke periode de vergelijkende studies zullen omvatten. De nieuwe gemeentelijke comptabiliteit heeft immers haar eerste rekening voorgelegd in 1996. Waarop zullen deze studies zich baseren?

De minister-voorzitter antwoordt dat de algemene dotatie aan de gemeenten voor het ogenblik geïndexeerd wordt op basis van de ontvangsten uit de personenbelasting zonder

le principe de l'indexation sera maintenu, mais le calcul en sera simplifié. Les critères portant sur le taux de la fiscalité communale ont disparu dans le nouveau régime en faveur d'autres critères. Le critère de l'écart fiscal engendrait aussi quelques effets pervers. Huit communes gagnent par rapport à 1996: Anderlecht, Berchem, Bruxelles, Ixelles, Koekelberg, St-Josse, St-Gilles et Molenbeek. Ce sont les communes qui connaissent le plus grand déficit structurel. Il y même trois communes qui gagnent par rapport à 1997: Bruxelles-ville, St-Gilles et St-Josse.

En ce qui concerne le Fonds de refinancement, il faudra encore 1,575 milliard en 2002 pour assurer l'extinction complète du Fonds. L'échéancier sera transmis à la commission des finances.

En 1998, 350 millions ont été réservés pour des communes en difficultés, mais les bénéficiaires n'ont pas encore été déterminés.

Le ministre-président n'a pas de raison de croire que des communes devront procéder au remboursement du montant de 300 millions étant donné que les plans financiers sont respectés. Cela veut dire que les 300 millions ne sont en principe pas récupérables, sauf si la commune ne respecte pas le plan de gestion financière. D'aucuns pourraient répliquer que si une commune ne respecte pas un plan de gestion c'est qu'elle est devenue tellement pauvre qu'elle n'est pas en mesure de le respecter. Le ministre-président exclut cette hypothèse, car les communes en question sont suivies par l'inspection régionale. Elle n'accepterait pas que les communes se livrent à des dépenses ou à des politiques d'investissement qui seraient contraires à la santé financière qui leur est imposée.

Les conditions d'octroi sont reprises dans l'ordonnance. Une convention sera soumise aux communes, assortie d'un certain nombre de conditions. On peut prendre comme exemple les conventions qui ont été passées avec Forest, Etterbeek, Saint-Gilles ou Watermael-Boitsfort.

L'allocation 'Subsides aux intercommunales' concerne les subsides qui sont exclus de la programmation triennale prévue par la nouvelle législation et qui sont actuellement octroyés sur base de l'arrêté du Régent. Il s'agit notamment de la subsidiation des bassins d'orage.

La nouvelle législation sur les travaux subsidiés vise à encourager la mise en œuvre du PRD par la majoration des taux plutôt que par la contrainte. Le contrôle de conformité des projets s'effectue par une meilleure définition des travaux subsidiés. La dotation triennale de développement, orientée vers les communes, concourt au même objectif. Le Gouvernement devra définir les priorités et, éventuellement, déterminer des majorations de taux.

annuités. In de toekomst wordt het principe van de indexering behouden, maar wordt de berekening vereenvoudigd. De criteria betreffende de gemeentelijke fiscaliteit zijn in het nieuwe stelsel verdwenen ten voordele van andere criteria. Het criterium van de fiscale verschillen had trouwens enkele perverse gevolgen. Acht gemeenten gaan vooruit in vergelijking met 1996: Anderlecht, Berchem, Brussel, Elsene, Koekelberg, St-Joost, St-Gillis en Molenbeek. Dit zijn de gemeenten met het grootste structureel tekort. Er zijn zelfs drie gemeenten die vooruitgaan in vergelijking met 1997: Brussel-Stad, St-Gilles en St-Joost.

Wat het herfinancieringsfonds betreft is er nog 1,575 miljard nodig in 2002 om de volledige uitdoving van het Fonds te verzekeren. De aflossingstabel zal aan de commissie voor financiën worden bezorgd.

In 1998 is er 350 miljoen voorbehouden voor gemeenten in moeilijkheden, maar de begunstigen zijn nog niet aangeduid.

De minister-voorzitter heeft geen reden om aan te nemen dat de gemeenten het bedrag van 300 miljoen moeten terugbetalen als de financiële plannen worden nageleefd. Dat wil zeggen dat deze 300 miljoen in principe niet kunnen worden teruggevorderd, behalve als de gemeente het financieel beleidsplan niet eerbiedigt. Men zou hierop kunnen antwoorden dat, als een gemeente het beleidsplan niet eerbiedigt, dat komt omdat deze zo arm geworden is dat ze hiertoe niet meer in staat is. De minister-voorzitter sluit deze hypothese uit omdat de gemeenten in kwestie gevolgd worden door de gewestelijke inspectie. Deze zou niet aangaan dat de gemeenten uitgaven of investeringen zouden doen, die de financiële gezondheid die hen opgelegd wordt, zouden schaden.

De toekenningsvoorwaarden worden in de ordonnantie vermeld. Er zal een overeenkomst aan de gemeenten worden voorgelegd, samen met een aantal voorwaarden. Als voorbeeld kan men de overeenkomsten nemen die werden afgesloten met Vorst, Etterbeek, Sint-Gillis of Watermaal-Bosvoorde.

De allocatie 'Subsidies aan de intercommunales' heeft betrekking op subsidies die uitgesloten zijn van het driejarenprogramma in de nieuwe wetgeving en die voor het ogenblik toegekend worden op grond van het besluit van de Regent. Het gaat bijvoorbeeld om de subsidiëring van de stormbekkens.

De nieuwe wetgeving op de gesubsidieerde werken strekt ertoe de uitvoering van het GewOP in de hand te werken door de percentages te verhogen in plaats van een verplichting op te leggen. De controle van de conformiteit van de projecten gebeurt door een betere omschrijving van de gesubsidieerde werken. De driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie voor de gemeenten streeft hetzelfde doel na. De regering zal de prioriteiten moeten vaststellen en eventueel de percentages moeten verhogen.

Un crédit pour les études comparées avait été prévu pour 1997, mais celles-ci auraient été incomplètes en 1997 étant donné que toutes les communes n'ont pas appliqué au même rythme la nouvelle comptabilité communale. Cette publication est prévue pour 1998. Le crédit 1997 a été utilisé pour une analyse comparative des outils de gestion des ressources humaines dans la fonction publique locale (Ecole de commerce de Solvay), non encore publiée, et deux autres études reprises à la page 52 du justificatif du budget.

En ce qui concerne le nettoyage des sites d'intérêt supracommunal, la Région a défini les sites qui font l'objet d'un nettoyage sur base de ce crédit.

Le ministre-président répond ensuite à la question de M. Draps sur les travaux subsidiés et les espaces infracommunales d'intérêt général. Il déclare qu'il n'y a pas de tels espaces en dehors des communes bénéficiant de taux préférentiels. Il existe par contre un autre mécanisme et une autre source de financement pour les espaces qui ne sont pas considérés comme privilégiés, à savoir l'accord de coopération avec l'Etat fédéral.

En ce qui concerne l'évaluation des contrats de sécurité, le ministre-président répond qu'à chaque fois que la Région négocie un contrat de sécurité avec les communes, elle vérifie le bien fondé de ses investissements. D'autre part, il s'agit ici de l'autonomie communale au sens le plus exemplatif du terme. Il appartient aussi aux communes d'évaluer l'usage qu'elles font de cet argent. Il n'y a pas d'évaluation permanente de l'utilisation des moyens prévus par les contrats de sécurité. Par le biais de la renégociation annuelle des contrats de sécurité, il y a un contrôle a posteriori. Des réorientations peuvent être opérées.

On pourrait envisager une évaluation systématique à l'initiative de la Région par un organisme indépendant. Une telle évaluation pourrait être dynamisante pour les corps de polices qui ont une tendance à limiter les interventions de terrain au profit du travail administratif. Toute organisation doit, pour qu'elle progresse, être soumise à une évaluation critique. Les indices d'évaluation objectifs sont la criminalité et la façon de compléter le cadre. Du reste, il paraît difficile de cerner des critères d'évaluation qualitatifs du travail fourni.

Mme Anne-Marie Vanpevenage demande quelle est la part des subsides de l'Etat fédéral et de la Région et sur quelle partie ils portent. Peut-on dire que l'Etat fédéral se concentre sur l'aspect répressif et la Région sur l'aspect préventif?

Le ministre-président joindra plus de détails au rapport, mais les choses ne sont pas aussi simples. L'Etat fédéral apporte 560 millions et la Région 250 millions.

Er was een krediet voorzien voor vergelijkende studies voor 1997, maar deze zouden in 1997 onvolledig geweest zijn omdat niet alle gemeenten even snel waren met de toepassing van de nieuwe gemeentelijke boekhouding. Deze publicatie is gepland voor 1998. Het krediet van 1997 is gebruikt voor een vergelijkende analyse van de middelen voor een beleid van 'human resources' bij de plaatselijke overheidsinstellingen (Handelsschool van Solvay), nog niet gepubliceerd, en twee andere studies op blz. 52 van de verantwoording van de begroting.

Wat de schoonmaak van de sites van supracommunaal belang betreft, heeft het Hoofdstedelijk Gewest de sites vastgelegd die een schoonmaakbeurt krijgen op basis van dit krediet.

De minister-voorzitter antwoordt op een vraag van de heer Willem Draps over de gesubsidieerde werken en de infracommunale ruimtes van algemeen belang. Hij verklaart dat er geen dergelijke ruimtes bestaan buiten de gemeenten die een voorkeurtarief genieten. Er is daarentegen een andere oplossing en financieringsbron voor de ruimtes die geen voorkeurbehandeling krijgen, te weten het samenwerkingsakkoord met de federale Staat.

Wat de evaluatie van de veiligheidscontracten betreft, antwoordt de minister-voorzitter dat het Gewest, telkens het met de gemeenten over een veiligheidscontract onderhandelt, nagaat of zijn investeringen nuttig gebruikt worden. Anderzijds gaat het hier om de gemeentelijke autonomie in haar zuiverste vorm. De gemeenten moeten ook zelf een evaluatie maken van wat er met dat geld gebeurt. Er is geen permanente evaluatie van het gebruik van de middelen die in het kader van de veiligheidscontracten ter beschikking gesteld worden. Er is controle a posteriori mogelijk omdat er ieder jaar opnieuw over de veiligheidscontracten onderhandeld wordt. Men kan er voor zorgen dat er nieuwe wegen bewandeld worden.

Een systematische evaluatie door een onafhankelijk orgaan op initiatief van het Gewest behoort tot de mogelijkheden. Een dergelijke evaluatie kan de politiekorpsen een nieuw elan geven. In alle politiekorpsen bestaat de tendens om het veldwerk te beperken en meer administratief werk te verrichten. Elke organisatie moet kritisch doorgelicht worden opdat zij nog vooruitgang zou boeken. De objectieve aanwijzingen voor een evaluatie zijn de criminaliteit en de wijze van opvulling van de personeelsformatie. Voor het overige is het moeilijk criteria te vinden om een kwalitatief oordeel over het geleverde werk te vellen.

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage vraagt hoeveel subsidies de federale Staat en het Gewest geven en op welk gedeelte zij respectievelijk betrekking hebben. Kan men zeggen dat de federale Staat zich bezig houdt met de bestraffing en het Gewest met de preventie?

De minister-voorzitter zal meer details geven in het verslag, maar de zaken zijn niet zo eenvoudig. De federale Staat geeft 560 miljoen en het Gewest 250 miljoen.

En ce qui concerne les études comparatives de la gestion communale et l'exécution de la nouvelle comptabilité communale, le ministre-président répond également qu'un bilan sera fait à partir des comptes communaux 95 et 96. Certaines communes accusent un retard dans la mise en œuvre de la nouvelle comptabilité.

Pour ce qui est du matériel pour la propreté publique, le ministre-président répond que la durée de vie est très différente selon le type de matériel. On pourrait faire un bilan de l'état des équipements en 1999 et décider s'il y a lieu soit d'indexer, soit de réorienter les crédits. Actuellement ces crédits servent surtout à payer du personnel.

En ce qui concerne la situation d'endettement des communes après les opérations Dexia, le ministre-président rappelle que la première opération a dégagé six milliards pour les communes. 86 % des moyens ont été affectés au remboursement d'emprunts et la dette d'investissement est passée de plus de 23 milliards à environ 18 milliards. Pour la deuxième opération, toutes les décisions n'ont pas encore été prises. Actuellement, les communes étudient la meilleure utilisation possible de cet apport. Certaines communes ont par exemple décidé de travailler sur la gestion du fonds des pensions.

En ce qui concerne le critère de l'érosion monétaire dans la fixation globale de la dotation générale, le ministre-président fait remarquer qu'en 1997 la Région a injecté 150 millions et qu'elle a par ailleurs sollicité la solidarité des communes entre elles pour 100 millions. Il y a donc eu une augmentation sensible entre 1996 et 1997. Si on retire les 150 millions, on arrive à un taux d'indexation de 2,2%.

M. Benoît Veldekens rappelle sa question de savoir si l'on rend le mécanisme de la dotation générale de l'année 1997 applicable aux années ultérieures? Il pose également une nouvelle fois sa question générale sur l'harmonisation des fiscalités locales. En matière de travaux subsidiés, il voudrait disposer d'une note explicative pour éviter qu'il y ait des confusions sur le régime qui sera d'application.

Il demande quel type d'action est envisagé pour éviter que l'investissement public local continue à diminuer dans les communes bruxelloises. Il a été réduit de moitié entre 1994 et 1995.

Le ministre-président fera un exposé plus complet sur les travaux subsidiés lors de la discussion du projet d'ordonnance.

En ce qui concerne l'harmonisation fiscale, le ministre-président n'a pas de projet. Les municipalistes tiennent beaucoup à leur liberté de fixer les taxes, les impôts locaux et les redevances. Un tel projet pourrait difficilement faire l'unanimité.

Wat de vergelijkende studies van het gemeentelijk beheer en de uitvoering van de nieuwe gemeentelijke comptabiliteit betreft, antwoordt de minister-voorzitter ook dat een balans opgemaakt zal worden aan de hand van de gemeentelijke rekeningen van 1995 en 1996. Bepaalde gemeenten hebben achterstand in de uitvoering van de nieuwe comptabiliteit.

Met betrekking tot het materieel voor de openbare reinheid antwoordt de minister-voorzitter dat de levensduur sterk afhangt van het type materieel. Men zou in 1999 een balans kunnen opmaken van de staat van het materieel en dan beslissen of de kredieten geïndexeerd of anderszins aangewend moeten worden. Voor het ogenblik dienen die kredieten voornamelijk om het personeel te betalen.

Wat de schuldenlast van de gemeenten na de Dexia-operaties betreft, herinnert de minister-voorzitter eraan dat de eerste operatie de gemeenten zes miljard opgebracht heeft. 86% van de middelen zijn aangewend om leningen af te betalen en de investerschuld is gedaald van meer dan 23 miljard tot ongeveer 18 miljard. Voor de tweede operatie zijn alle beslissingen nog niet genomen. Voor het ogenblik onderzoeken de gemeenten hoe ze het best die kredieten kunnen aanwenden. Enkele gemeenten hebben beslist hun aandacht te richten op het beheer van het pensioenfondsen.

Met betrekking tot het criterium van de muntontwaarding bij het vaststellen van de algemene dotatie, wijst de minister-voorzitter erop dat het Gewest in 1997 150 miljoen frank bijgedragen heeft en dat het daarnaast een solidaire inspanning van de gemeenten van 100 miljoen frank gevraagd heeft. Er is dus een aanzienlijke verhoging geweest tussen 1996 en 1997. Indien men de 150 miljoen niet meerekent, is er een indexering van 2,2%.

De heer Benoît Veldekens stelt opnieuw de vraag of de algemene dotatie de komende jaren op dezelfde manier verdeeld zal worden als in 1997. Hij stelt ook nog eens de vraag van de harmonisering van de gemeentelijke belastingen. Inzake gesubsidieerde werken wenst hij een nota met meer uitleg om verwarring te voorkomen over het stelsel dat van toepassing zal zijn.

Hij vraagt wat ondernomen zal worden om te voorkomen dat de lokale openbare investeringen in de Brusselse gemeenten blijven dalen. Die zijn met de helft gedaald tussen 1994 en 1995.

De minister-voorzitter zal een ruimere uiteenzetting over de gesubsidieerde werken houden wanneer het ontwerp van ordonnantie besproken wordt.

De fiscale harmonisatie maakt geen deel uit van de plannen van de minister-voorzitter. De verdedigers van de gemeentelijke autonomie zijn erg gehecht aan hun vrijheid om de lokale belastingen en heffingen zelf te bepalen. Over een dergelijk project zal moeilijk eensgezindheid bereikt worden.

M. Benoît Veldekens réplique que cela dépend de la façon dont elle est envisagée. Il pense à certains montants parmi les crédits d'expansion économique. Il y a des dotations de compensation que la Région accorde pour la suppression de certaines taxes. Il ne pense pas que l'harmonisation des fiscalités locales soit une chose aisée, mais il faut de toute façon se concerter avec les communes pour voir comment on peut éviter les disparités qui sont totalement contre-indiquées. Le membre rappelle que cette harmonisation a été inscrite dans l'accord de majorité.

Le ministre-président conteste ce dernier argument. La déclaration gouvernementale visait uniquement la réduction des écarts de la fiscalité et non pas l'harmonisation complète.

En ce qui concerne les investissements locaux, le ministre-président fait remarquer que ceux-ci évoluent selon des cycles. On a pu constater un relâchement en 1995-1996. Aujourd'hui, ces investissements bénéficient d'une nouvelle attention, qui peut être liée à la libération de nouveaux moyens après les opérations Dexia.

La nouvelle ordonnance sur la dotation générale des communes remplacera l'ordonnance pour l'année 1997 qui n'était que transitoire. Les simulations vont jusque l'année 2002, mais rien n'empêche que l'ordonnance reste d'application plus longtemps. Par ailleurs, l'apport régional de 150 millions se limitait uniquement à l'année 1997.

III. Discussion des programmes

Programme 4

14.41.63.02 - Espaces verts

M. Benoît Veldekens demande comment s'explique l'augmentation du crédit de 10 à 20 millions.

Le ministre-président répond que ce montant dépend des demandes des communes. En 1996, il n'y a pas eu de demandes. Il renvoie aux fiches budgétaires.

14.41.63.27 - Eclairage public

M. Benoît Veldekens demande comment s'explique le faible taux d'ordonnancement en 1996.

Le ministre-président répond qu'il y a eu une confusion sur l'élaboration des cahiers des charges en matière d'éclairage public. Certaines communes ont dû revoir leur cahier des charges.

De heer Benoît Veldekens repliceert dat dat afhangt van de manier waarop dat gebeurt. Hij denkt aan bepaalde kredieten voor economische expansie. Het Gewest geeft bijvoorbeeld compensatiedotaties wanneer bepaalde belastingen afgeschaft worden. Hij meent niet dat de harmonisering van de lokale belastingen gemakkelijk zal zijn, maar er is in ieder geval overleg nodig met de gemeenten om de verschillen die niet aangewezen zijn weg te werken. Het lid herinnert eraan dat deze harmonisering deel uitmaakte van het meerderheidsakkoord.

De minister-voorzitter ontkent dit laatste argument. De regeringsverklaring had het enkel over de vermindering van de verschillen inzake gemeentelijke belastingen en niet over een volledige harmonisering.

Wat de lokale investeringen betreft, wijst de minister-voorzitter erop dat die volgens bepaalde cycli verlopen. Van 1995 tot 1996 kon er een vermindering vastgesteld worden. Vandaag krijgen die investeringen opnieuw een grotere aandacht, die in verband gebracht kan worden met het vrijkomen van nieuwe middelen na de Dexia-operaties.

De nieuwe ordonnantie op de algemene dotatie aan de gemeenten zal de overgangsordonnantie voor 1997 vervangen. De simulaties gaan tot het jaar 2002, maar niets verhindert dat de ordonnantie langer van toepassing blijft. De gewestelijke bijdrage van 150 miljoen bleef enkel beperkt tot het jaar 1997.

III. Bespreking van de programma's

Programma 4

14.41.63.02 - Groene ruimtes

De heer Benoît Veldekens vraagt waarom het krediet van 10 tot 20 miljoen frank gestegen is.

De minister-voorzitter antwoordt dat dit bedrag afhangt van de vraag van de gemeenten. In 1996 is er geen vraag geweest. Hij verwijst naar de begrotingsfiches.

14.41.63.27 - Openbare verlichting

De heer Benoît Veldekens vraagt waarom de ordonnanceringskredieten in 1996 zo laag zijn.

De minister-voorzitter antwoordt dat er verwarring is ontstaan over het opstellen van de bestekken inzake openbare verlichting. Bepaalde gemeenten hebben hun bestek moeten herzien.

14.42.63.05 - Chemins de la ville

M. Benoît Veldekens demande si le projet a subi un retard.

Le ministre-président confirme le retard, mais il n'est pas dû à la Région.

Les autres programmes n'appellent aucun commentaire.

IV. Vote

La commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, émet un avis favorable à la commission des finances pour ce qui concerne la division 14, par 9 voix contre 1.

Le rapporteur,

Joseph
PARMENTIER

Le Président,

Anne-Marie
VANPEVENAGE

14.42.63.05 - Stadswandelingen

De heer Benoît Veldekens vraagt of het project vertraging opgelopen heeft.

De minister-voorzitter bevestigt dat, maar het is niet de schuld van het Gewest.

De andere programma's leiden tot geen opmerkingen.

IV. Stemming

De commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, brengt een gunstig advies uit aan de commissie voor financiën, wat afdeling 14 betreft, met 9 stemmen tegen 1.

De rapporteur,

Joseph
PARMENTIER

De voorzitter,

Anne-Marie
VANPEVENAGE

LE SERVICE D'INCENDIE
ET D'AIDE MEDICALE URGENTE
DE BRUXELLES-CAPITALE

**I. Exposé introductif
du ministre Rufin Grijp**

Dans ses grandes masses, le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente ne présente pas de changements fondamentaux par rapport à l'année dernière.

Le budget total s'élève à 2.436 millions contre 2.388 millions en 1997; soit un taux de croissance de 2% ce qui compte tenu de l'importance de la masse salariale - plus de 85% du budget - représente un effort significatif.

Malgré cet effort global, des moyens ont toutefois été dégagés pour ce qui reste une de mes priorités: la formation.

Vous savez que l'école du feu est sur le point d'être créée. 12,5 millions vont y être injectés cette année tant en personnel qu'en fonctionnement et en investissement. Afin de bien identifier ces coûts, nous les avons séparés dans de nouveaux articles distincts.

Si l'on tient compte de la formation des ambulanciers, le budget passe à 17,7 millions; soit au total, une augmentation de plus de 70%.

Pour le reste, les dépenses de personnel ont augmenté de 40 millions au-delà de l'indexation normale pour tenir compte du recrutement de 50 pompiers supplémentaires en octobre 1997.

Un crédit complémentaire de 15 millions est également prévu pour une nouvelle vague de recrutement dans le courant de l'année 1998 dans le cadre de la politique globale du Gouvernement en matière d'emploi peu qualifié.

Les dépenses de fonctionnement restent globalement à leur niveau de 1997 tandis que les dépenses d'investissement diminuent fortement en raison de la fin des travaux à la nouvelle caserne.

Je vous propose maintenant de passer en revue les principaux postes en recettes et en dépenses.

Principaux postes du budget du SIAMU

1. Les recettes

Recettes fonctionnelles

Celles-ci se composent principalement:

DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
DIENST VOOR BRANDWEER
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP

**I. Uiteenzetting
van minister Rufin Grijp**

Over het algemeen bevat de begroting voor de DBDMH geen fundamentele wijzigingen in vergelijking met verleden jaar.

De totale begroting bedraagt 2.436 miljoen: vergeleken met de 2.388 miljoen in 1997 betekent dit een groei van 2% wat rekening houdend met de omvang van de loonmassa - meer dan 85% van de begroting - neerkomt op een voelbare inspanning.

Desondanks deze globale inspanning werden middelen vrijgemaakt voor wat één van mijn prioriteiten blijft, namelijk de opleiding.

U weet dat de brandweerschool binnenkort operationeel wordt. Ze zal dit jaar 12,5 miljoen krijgen te besteden aan het personeel, de werking en de investeringen. Met het oog op een duidelijke identificatie van deze kosten werden nieuwe afzonderlijke artikelen opgenomen.

Als men de opleiding van de ambulanciers meerekent, komt de begroting op 17,7 miljoen hetzij globaal een stijging met meer dan 70%.

Voor wat het overige betreft zijn de personeelsuitgaven met 40 miljoen gestegen bovenop de normale indexering om rekening te houden met de aanwerving in oktober 1997 van 50 nieuwe brandweerlui.

Een bijkomend krediet van 15 miljoen is eveneens voorzien voor een nieuwe reeks aanwervingen die in de loop van 1998 moeten gebeuren in het kader van het globaal regeringsbeleid inzake laaggeschoolden.

De werkingskosten blijven globaal op het niveau van 1997 terwijl de investeringsuitgaven fors dalen ingevolge de beëindiging van de werken aan de nieuwe brandweerkazerne.

Laten we nu samen de belangrijkste ontvangst- en uitgavenposten overlopen.

Voornaamste posten van de DBDMH-begroting

1. Ontvangsten

Functionele ontvangsten

Ze bestaan voornamelijk uit de:

- du produit des prestations rémunérées des pompiers (caves inondées, nids de guêpes, location de matériel...);
- du produit des transports en ambulance (voie publique - lieu privé; CPAS - personne privée);
- du produit des prestations obligatoires de prévention (étude sur plan et visite des nouveaux bâtiments);
- du remboursement des frais de surveillance (théâtre, football...);
- des conventions avec les communes hors agglomération.

Les estimations pour 98 ont été faites à politique tarifaire inchangée.

Toutefois, au-delà des chiffres bruts du taux d'exécution du budget des recettes (basé sur les droits constatés), la perception des recettes s'améliore sans cesse par un effort réalisé en matière de gestion du contentieux:

Depuis mai 1995, le SIAMU a mis sur pied une cellule du contentieux qui s'est adjoint les services d'un huissier de justice.

Ce département a commencé par une vaste opération de rattrapage pour vider le contentieux « ambulances » de 92 à 94 qui risquait d'être frappé de prescription.

Parallèlement, depuis le début de cette année, les dossiers relatifs aux factures des missions de prévention et des interventions techniques payantes sont également confiées à l'huissier en cas de non-paiement.

Actuellement, la rentabilité des procédures du contentieux s'améliore:

- les factures sont expédiées au plus tard 4 jours après la prestation;
- deux rappels sont envoyés par le SIAMU dans les délais requis;
- les retours de courrier sont confiés à l'huissier pour la recherche d'adresse au Registre National et la poursuite du dossier;
- le département contentieux filtre les créances douteuses.

- opbrengst van de bezoldigde prestaties van de brandweerlui (ondergelopen kelders, wespennesten, verhuur van materieel, ...);
- opbrengst van het vervoer per ziekenwagen (openbare weg - private locatie; OCMW- particulier);
- opbrengst van verplichte prestaties inzake preventie (studie op plan en inspectie van nieuwe gebouwen);
- terugbetaling van toezichtopdrachten (theater, voetbal,...);
- overeenkomsten afgesloten met gemeenten buiten de agglomeratie.

De ramingen voor 1998 stelen op ongewijzigde tarieven.

Doch naast de brutocijfers inzake uitvoeringsgraad van de ontvangstenbegroting (steunend op vastgestelde rechten) stellen wij een gestadige verbetering vast van de inning van de ontvangsten dankzij een beter beheer van de dienst geschillen.

Voornoemde dienst werd in mei 1995 opgericht en kan sinds juli '95 rekenen op de bijstand van een gerechtsdeurwaarder.

Er werd allereerst een inhaaloperatie uitgevoerd om de geschillen « ambulances » voor de jaren 92 tot 94 die bijna verstreken waren, aan te zuiveren.

Sinds het begin van dit jaar worden de dossiers betreffende facturen voor bezoldigde preventieopdrachten en technische interventies eveneens aan de deurwaarder toevertrouwd bij niet-betaling.

Wat de geschillenprocedures betreft is er een verbetering waar te nemen:

- de facturen worden verzonden ten laatste 4 dagen na de prestatie;
- de DBDMH verstuurt 2 rappels binnen de vastgelegde termijnen;
- de niet-uitgereikte brieven worden aan de deurwaarder overgemaakt voor adresopzoeking in het Rijksregister en verdere behandeling van het dossier;
- de twijfelachtige schuldvorderingen worden door het departement "geschillen" gefilterd.

Intervention de l'Etat fédéral

Ce poste reprend la dotation que le fédéral verse au SIAMU pour le financement de 20 opérateurs travaillant dans le cadre de la centrale téléphonique '100'.

Je vous faisais part il y a deux ans de mon intention d'intervenir auprès du fédéral afin que sa contribution couvre les coûts salariaux réels de ces opérateurs. Jusqu'alors, la dotation était limitée à 20 millions non indexés; en 1997, elle est passée à 25 millions et l'on prévoit 29 millions pour 1998.

II. Les dépenses

Dépenses de personnel

Les dépenses de personnel passent de 1.735,8 millions à 1.828,9 millions; soit un taux de croissance de 5,3%. J'ai déjà expliqué à quoi était due cette croissance.

Dépenses de fonctionnement

Les dépenses de fonctionnement augmentent globalement de 13 millions par rapport au budget initial de 1997. Cette évolution est due pour 5 millions aux dépenses d'entretien de locaux qui augmentent suite à la mise en service de la nouvelle aile de la caserne sur une année complète; pour 5 millions à une augmentation du poste « assurances » et pour le solde aux frais de fonctionnement de la nouvelle école du feu.

Les crédits relatifs aux campagnes de prévention sont maintenus à un niveau élevé (5 millions) de manière à pouvoir continuer la politique d'information que nous menons.

Dépenses d'investissement

La construction de la nouvelle aile de la caserne est maintenant complètement terminée. Les travaux qui restent prévus au budget concernent des réparations à effectuer dans l'ancien bâtiment.

Pour le reste, les crédits inscrits permettent de mettre en œuvre le plan pluriannuel d'investissement préparé par le Service. Ce plan permet le renouvellement du matériel usagé.

Remboursement à la Région

Le budget proposé prévoit un montant de 20,1 millions à rembourser à la Région. Il s'agit de soldes des années antérieures non-utilisés. Logiquement, cette dépense est financée par un appel à la réserve.

Tussenkost van de federale Staat

Op deze post staat de dotatie ingeschreven die de DBDMH bekomt van de federale overheid voor de financiering van de 20 operators die de Centrale '100' bedienen.

Twee jaar geleden gaf ik uiting aan mijn wil om bij de federale regering tussen te komen opdat haar bijdrage de werkelijke loonkosten zou dekken. De dotatie was tot dan tot 20 miljoen (niet geïndexeerd) begrensd. In 1997 werd dit bedrag tot 25 miljoen opgetrokken en voor 1998 wordt 29 miljoen voorzien.

II. Uitgaven

Personeelsuitgaven

De personeelsuitgaven gaan van 1.735,8 naar 1.828,9 miljoen wat neerkomt op een stijgingspercentage van 5,3%. De oorzaak van deze groei heb ik reeds behandeld.

Werkingsuitgaven

De werkingsuitgaven stijgen globaal met 13 miljoen vergeleken met de initiële begroting '97. Deze verhoging wordt opgesplitst in 5 miljoen aan onderhoudsuitgaven voor de lokalen die over een volledig jaar stijgen ingevolge de opening van de nieuwe vleugel van de hoofdkazerne; 5 miljoen voor het optrekken van de post "verzekeren" en het saldo voor werkingskosten betreffende de nieuwe brandweerschool.

De kredieten aangaande de preventiecampagnes worden op een hoog peil gehouden (5 miljoen) om ons informatiebeleid voort te zetten.

Investeringsuitgaven

De bouw van de nieuwe vleugel van de hoofdkazerne is voltooid. De werken die nog op de begroting voorzien worden hebben betrekking op herstellingen in het oude gebouw.

Voor het overige kan het meerjareninvesteringsplan van de Dienst uitgevoerd worden met de ingeschreven kredieten. Voornoemd plan voorziet trouwens ook de vervanging van het verouderd materieel.

Terugbetaling aan het Gewest

De voorgelegde begroting voorziet een bedrag van 20,1 miljoen dat aan het Gewest moet teruggestort worden. Het gaat om de niet opgebruikte saldi van vorige jaren. Logischerwijze wordt deze uitgave gefinancierd middels het aanspreken van de reserve.

En conclusion, le budget du SIAMU pour l'année 98 n'est pas marqué par des changements de politique fondamentaux.

Les tendances budgétaires reflètent toutefois les priorités que j'ai souhaité insuffler; à savoir: l'emploi et la formation.

II. Discussion générale

M. Benoît Veldekens demande quelle est l'évolution du nombre d'interventions. Est-il possible de mesurer l'impact des campagnes de prévention?

Le membre demande quel montant représente le contenu des ambulances qui remonte aux années 1992, 1993 et 1994. Existe-t-il une procédure de règlement à l'amiable pour les procès en cours?

Il voudrait également savoir à partir de quand l'école du feu sera opérationnelle. On prévoit 12 millions de frais de fonctionnement. Y a-t-il des dépenses d'investissement? Quelle type de formation sera dispensée?

Le membre demande quelles seront les répercussions de l'accord relatif au cadre linguistique sur les dépenses de personnel. Des agents contractuels avaient également été engagés à titre temporaire dans l'attente d'une décision en la matière. Leur nomination avait été annulée, mais ils avaient été maintenus en service par le biais de contrats de travail. Quel sera le sort de ces agents?

Le ministre Rufin Grijp répond qu'un projet d'ordonnance relatif à l'école du feu a été déposé. L'examen en commission devra commencer bientôt. La formation n'est pas chose aisée. Vu la diminution du nombre d'heures que les pompiers présentent par semaine, il faut rentabiliser au maximum leur présence à la caserne. Il faut donc consacrer des indemnités plus importantes aux instructeurs qui doivent être disponibles pour dispenser des cours à toute heure de la journée. Des cours seront également donnés en dehors des heures de présence habituelles des pompiers à la caserne.

Le nouveau cadre linguistique a été approuvé par le gouvernement. Il sera soumis aux syndicats. Les contractuels seront nommés le plus vite possible. D'autres agents recevront une promotion qu'ils attendaient depuis longtemps.

Un agent nommé coûte, tout au moins au début de sa carrière, 6% de moins qu'un agent contractuel, puisqu'il y a une différence de cotisation sociale et que la pension tombe à notre charge.

Tot slot kan ik stellen dat de begroting '98 voor de DBDMH niet gekenmerkt wordt door fundamentele beleidswijzigingen.

De budgettaire oriënteringen geven niettemin de prioriteiten weer die ik heb willen stellen, nl. de tewerkstelling en de opleiding.

II. Algemene bespreking

De heer Benoît Veldekens vraagt hoe het aantal interventies evolueert. Hebben de preventiecampagnes een meetbaar effect?

Het lid vraagt over welk bedrag het gaat in het geschil "ziekenwagens" dat uit de jaren 1992, 1993 en 1994 stamt? Bestaan er minnelijke schikkingen voor de lopende processen?

Hij wenst eveneens te weten wanneer de brandweerschool open gaat. Men voorziet in 12 miljoen werkingskosten. Zijn er investeringsuitgaven? Welk soort opleiding zal er worden gegeven?

Het lid vraagt welke gevolgen het taalkaderakkoord op het vlak van de personeelsuitgaven zal hebben. Er waren immers tijdelijke personeelsleden aangeworven in afwachting van een beslissing terzake. Hun benoeming was vernietigd, maar zij konden door middel van arbeidscontracten in dienst blijven. Wat is het lot van deze personeelsleden?

Minister Rufin Grijp antwoordt dat een ontwerp van ordonnantie betreffende de brandweerschool is ingediend. Het zal binnenkort in commissie worden besproken. De opleiding is geen makkelijke zaak. Aangezien de brandweelrui minder uren per week presteren, moet hun aanwezigheid in de kazerne maximaal worden gerentabiliseerd. Er moeten dus hogere vergoedingen worden gegeven aan instructeurs die beschikbaar moeten zijn om op elk uur van de dag les te geven. Er zal ook les worden gegeven buiten de uren waarop de brandweelrui gewoonlijk in de kazerne aanwezig zijn.

De regering heeft het nieuwe taalkader goedgekeurd. De vakbonden zullen hierover worden geraadpleegd. De tijdelijke personeelsleden zullen zo snel mogelijk worden benoemd. Andere personeelsleden zullen een promotie krijgen waarop ze reeds lang wachtten.

Een benoemd personeelslid kost, althans in het begin van zijn loopbaan, 6% minder dan een tijdelijk personeelslid, aangezien de sociale bijdrage verschilt en wij het pensioen moeten betalen.

Les effets des campagnes de prévention doivent être mesurés à long terme. Néanmoins on constate déjà un appel plus prompt au service d'incendie. Certains appels, bien que compréhensibles, ne nécessitent pas toujours une intervention. Il y a également une diminution des incendies liés à l'imprudence des enfants.

Le point noir restent les incendies à domicile dus à la vétusté des installations électriques ou des équipements des habitations. Aussi un montant de 5 millions a-t-il été inscrit au budget de 1998 pour des dépenses d'information.

Le service du contentieux a démarré ses activités en 1995. Il s'agissait de quelque 34.000 dossiers et d'une créance de 134 millions. En 1995 et au début 1996, environ 15 millions ont été investis en frais d'huissiers et avocats pour en récupérer 30 millions. Le volume des créances douteuses à traiter par le contentieux s'élève aujourd'hui à 222 millions. Depuis 1995, le service du contentieux a atteint son régime de croisière. Le recouvrement direct par le SIAMU même atteint 70 à 75%. Les 30% restants sont confiés à un bureau de huissiers (10% de règlement direct, 30% plan d'apurement, 15% attendent une exécution). Cette opération est très rentable. Il existe un effet dissuasif du fait de possibles poursuites judiciaires.

M. Benoît Veldekens demande si l'on peut constater une évolution dans le type d'accidents pour lesquels des interventions sont nécessaires.

Le membre voudrait des précisions sur ce qui est advenu de l'expérience Medi-100.

Il demande si le cadre organique global est toujours à 1002 effectifs. Faut-il le modifier en fonction de l'évolution des interventions?

Le membre rappelle que le prédécesseur du ministre avait acheté un laboratoire de langues qui n'a jamais été utilisé. Quels sont les cours de langue dispensés aux pompiers?

Il voudrait également connaître le nombre d'interventions du service en dehors de la Région.

Le ministre Rufin Grijp répond que le cadre est composé de 1082 unités, dont 80 constituent le cadre administratif.

Les cours de langues pourront s'intégrer dans la formation dispensée par l'école du feu.

De effecten van de preventiecampagnes moeten op lange termijn worden gezien. Men stelt echter reeds vast dat er sneller een beroep wordt gedaan op de brandweerdienst. Sommige oproepen zijn goed bedoeld, maar vereisen niet altijd een interventie. Er is eveneens een daling van het aantal branden dat door de onvoorzichtigheid van kinderen wordt veroorzaakt.

Een zwart punt blijven de huisbranden veroorzaakt door verouderde elektrische installaties of andere uitrustingen. Er is dus in de begroting van 1998 een bedrag van 5 miljoen ingeschreven voor informatie-uitgaven.

De geschillendienst is in 1995 met haar activiteiten gestart. Het ging om zowat 34.000 dossiers en een schuldvordering van 134 miljoen. In 1995 en begin 1996 zijn ongeveer 15 miljoen geïnvesteerd in deurwaarderskosten en advocaten om 30 miljoen terug te vorderen. Het volume van de te behandelen twijfelachtige schuldvorderingen bedraagt momenteel 222 miljoen. Sinds 1995 werkt de geschillendienst op kruissnelheid. De rechtstreekse inning door de DBDMH bedraagt zelfs 70 à 75%. De overige 30% wordt toevertrouwd aan een deurwaarderskantoor (10% directe betaling, 30% aflossingsplannen, 15% wacht op uitvoering). Deze operatie is uiterst rendabel. De mogelijke rechtstervolging heeft een ontmoedigend effect.

De heer Benoît Veldekens vraagt of er een evolutie merkbaar is in het soort ongelukken waarbij een interventie noodzakelijk is.

Het lid had graag nadere uitleg over de afloop het experiment "Medi-100" ontvangen.

Hij vraagt of de totale personeelsformatie nog steeds 1002 personeelsleden telt. Moet die worden gewijzigd op grond van de evolutie van de interventies?

Het lid herinnert eraan dat de voorganger van de minister een talenpracticum had aangekocht dat nooit is gebruikt. Welke taallessen krijgen de brandweerlui?

Hij had ook graag geweten hoeveel keer de dienst buiten het Gewest is opgetreden?

Minister Rufin GRIJP antwoordt dat de personeelsformatie 1082 personeelsleden telt, onder wie 80 administratieve personeelsleden.

De taallessen zouden deel kunnen uitmaken van de opleiding in de brandweerschool.

En ce qui concerne Médi-100, la Cour des Comptes a fait remarquer, lors du contrôle des comptes 1994-1995, que le budget de dotation du Médi-100 était inscrit au budget du SIAMU. Elle a donc demandé que le SIAMU contrôle ce budget. Il existe un solde non utilisé de 8 millions, qui selon la Cour des Comptes, doit être reversé au SIAMU. Il y a un litige relatif à quelques dépenses non justifiées qui ne seraient pas couvertes par des conventions d'allocations de subsides.

Le nombre d'interventions pour incendie et secours techniques reste stable (une fluctuation de 3% par an). On constate par contre une augmentation constante des interventions de l'AMU de 5% par an (sur la voie publique et à domicile). Les incendies par malveillance ont augmenté de plus de 30%.

Le nombre des interventions pour les six communes liées par une convention (Wemmel, Linkebeek, Drogenbos...) reste stable, à l'exception des accidents de circulation graves sur le ring qui augmentent. Ces interventions représentent moins de 10% de l'ensemble des interventions sur le territoire de la Région.

Les chiffres de prévention sont liés à la conjoncture économique de la construction de bureaux. Le service d'incendie étudie énormément de dossiers de construction au moment de la conception même (8000 par an). Un nombre important de ces dossiers n'aboutit cependant pas. Le ministre joindra plus de détails au rapport.

M. Willem Draps rappelle que le budget proposé prévoit un montant de 20,1 millions à rembourser à la Région. Il s'agit de soldes des années antérieures non utilisés. Cette dépense est financée par un appel à la réserve du SIAMU. A combien s'élève cette réserve actuellement?

Le ministre répond qu'il existe, depuis 1992, 320 millions de soldes budgétaires inutilisés. Ce montant est toutefois calculé sur la base des droits constatés et une partie de ceux-ci ne fait l'objet d'aucune perception réelle. Par ailleurs 120 millions sont réinjectés dans les budgets 1997 et 1998. L'entière du solde réellement disponible est remboursée à la Région. Ce remboursement n'a pas eu lieu les années antérieures, car l'ordonnance budgétaire annuelle de la Région permet de déroger à la loi de 1954 sur les établissements publics par un cavalier budgétaire qui précise que les pararégionaux de type A peuvent conserver leurs soldes non utilisés.

M. Joseph Parmentier demande si le matériel utilisé reste performant et s'il existe un plan d'investissement. En fonction de quels critères le charroi est-il déclassé? M. Mostafa Ouezekhti voudrait à cet égard des précisions sur le plan d'investissement.

Wat Medi-100 betreft, heeft het Rekenhof bij de controle van de rekeningen 1994-1995 opgemerkt dat de dotatie voor Medi-100 in de begroting van de DBDMH was ingeschreven. Het Rekenhof heeft dus aan de DBDMH gevraagd dit budget te controleren. Er is een niet opgebruikt saldo van 8 miljoen, dat volgens het Rekenhof aan de DBDMH moet worden teruggestort. Er bestaat een geschil met betrekking tot enkele niet-verantwoorde uitgaven waarvoor geen toelage-overeenkomsten zouden zijn gesloten.

Het aantal interventies op het vlak van brandbestrijding en technische bijstand blijft ongewijzigd (een schommeling van 3% per jaar). Men stelt evenwel een constante stijging van 5% per jaar vast van het aantal interventies van de DGH (op de openbare weg of aan huis). De brandstichting is evenwel met 30% toegenomen.

Het aantal interventies in de zes gemeenten waarmee een overeenkomst is afgesloten (Wemmel, Linkebeek, Drogenbos,...) blijft ongewijzigd, met uitzondering van de zware verkeersongelukken op de ring, die toenemen. Die interventies vertegenwoordigen minder dan 10% van het totaal aantal interventies op het grondgebied van het Gewest.

De preventiecijfers zijn verbonden met de economische conjunctuur van de kantorenbouw. De brandweerdienst bestudeert ontzettend veel bouwdoossiers in hun ontwerpstadium (8.000 per jaar). Een groot aantal van die dossiers leiden echter tot niets. De minister zal meer details bij het verslag voegen.

De heer Willem Draps wijst erop dat de voorgelegde begroting voorziet in een bedrag van 20,1 miljoen dat aan het Gewest moet worden teruggestort. Het gaat om de niet opgebruikte saldi van vorige jaren. Deze uitgave wordt gefinancierd door het aanspreken van de reserve van de DBDMH. Hoeveel bedraagt die reserve momenteel?

De minister antwoordt dat er, sinds 1992, 320 miljoen niet gebruikte begrotingssaldi zijn. Dit bedrag wordt evenwel berekend op grond van de vastgestelde rechten en een deel daarvan wordt niet echt geïnd. Er zal overigens 120 miljoen in de begrotingen 1997 en 1998 worden heringeschreven. Dit volledig werkelijk beschikbare saldo wordt aan het Gewest terugbetaald. Dit bedrag werd de vorige jaren niet terugbetaald, want de jaarlijkse begrotingsordonnantie van het Gewest maakt het mogelijk van de wet van 1954 op de openbare instellingen af te wijken door een begrotingsbepaling die stelt dat de pararegionale instellingen van type A hun niet gebruikte saldi kunnen behouden.

De heer Joseph Parmentier vraagt of het gebruikte materieel nog goed werkt en of er een investeringsplan bestaat. Op grond van welke criteria wordt het materieel gedeclasseerd? De heer Mostafa Ouezekhti had dienaangaande graag nadere uitleg over het investeringsplan gehad.

Le ministre répond que le charroi a été renouvelé en fonction du plan d'investissement 1990-1995. Un plan d'amortissement a été établi qui tient compte de la durée de vie réelle du matériel. A part le remplacement du matériel usagé, il n'y a plus de gros investissements. A titre de comparaison, la durée de vie d'une autopompe est évaluée à 10 ans, contre 15 ans en France et moins de 10 ans aux Pays-Bas. Après l'amortissement, le matériel du SIAMU est réutilisé par d'autres services d'incendie en Belgique qui le considèrent comme leur meilleur matériel.

M. Benoît Veldekens demande qui gère la trésorerie du SIAMU et quel a été le taux d'exécution du budget 1996. Que fait-on des soldes non utilisés après l'exécution du budget?

Le ministre répond que depuis 1994 la Région a mis en place les comptes de transit pour éviter que la Région ne s'endette alors que les pararégionaux accumuleraient les soldes et les placeraient. Les pararégionaux ne disposent que des crédits selon leur besoin. La dotation est versée mensuellement sur le compte de transit qui reste au sein de la trésorerie régionale. Cela explique pourquoi il n'y a plus de placements et d'intérêts créditeurs depuis 1995.

En 1996 subsistait un solde de 125 millions non utilisé. Il s'agit en grande partie d'ordonnancements qui n'ont pu être effectués dans les délais prévus et qui sont reportés, ce qui explique pourquoi la réserve est utilisée à concurrence de 85 millions en 1997.

Le ministre joindra plus de détails au rapport.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost félicite le ministre parce que le budget du SIAMU est en équilibre, ce qui n'est pas le cas d'autres pararégionaux.

III. Discussion des articles

411.07.03

M. Benoît Veldekens demande ce que l'on entend par 'service des ambulances (CPAS)'.

Le ministre répond qu'il s'agit des interventions d'aide médicale urgente pour des indigents et qui sont facturées aux CPAS.

430.01.01

M. Benoît Veldekens demande ce que représente la somme de 3 millions dans le budget 1997 adapté.

De minister antwoordt dat het materieel op grond van het investeringsplan 1990-1995 vernieuwd is. Er is een aflossingsplan opgesteld dat rekening houdt met de werkelijke levensduur van het materieel. Behalve de vervanging van versleten materieel zijn er geen grote investeringen meer. Ter vergelijking: de levensduur van een brandweerwagen wordt op 10 jaar geraamd, tegen 15 jaar in Frankrijk en minder dan 10 jaar in Nederland. Als het materieel van de DBDMH is afgelost, wordt het overgenomen door andere brandweerdiensten in België, die het als hun beste materieel beschouwen.

De heer Benoît Veldekens vraagt wie de thesaurie van de DBDMH beheert en wat het uitvoeringspercentage van de begroting 1996 is. Wat gebeurt er met de niet-gebruikte saldi na de uitvoering van de begroting?

De minister antwoordt dat het Gewest sinds 1994 transitrekeningen heeft ingevoerd om te vermijden dat het Gewest schulden maakt terwijl de pararegionale instellingen saldi cumuleren en beleggen. De pararegionale instellingen beschikken enkel over de kredieten die zij nodig hebben. De dotatie wordt maandelijks op de transitrekening gestort, die binnen de gewestthesaurie blijft. Dat verklaart waarom er sinds 1995 geen beleggingen en creditinteresten meer zijn.

In 1996 bedroeg het niet-gebruikte bedrag 125 miljoen. Het gaat grotendeels om ordonnancements die niet binnen de geplande termijnen konden worden uitgevoerd en zijn uitgesteld, wat verklaart waarom de reserve in 1997 voor 85 miljoen is aangesproken.

De minister zal meer details bij het verslag voegen.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost feliciteert de minister omdat de begroting van de DBDMH in evenwicht is, wat niet het geval is van andere pararegionale instellingen.

III. Artikelsgewijze bespreking

411.07.03

De heer Benoît Veldekens vraagt wat men verstaat onder "dienst der ziekenwagens (OCMW)".

De minister antwoordt dat het gaat om dringende medische hulp aan behoeftige personen die aan de OCMW's wordt gefactureerd.

430.01.01

De heer Benoît Veldekens vraagt waarvoor het bedrag van 3 miljoen in de aangepaste begroting 1997 staat.

Le ministre répond que la construction d'un poste avancé supplémentaire n'aura pas lieu. Aussi le terrain en question a-t-il été mis en vente.

450.04.01

M. Mostafa Ouezekhti demande pourquoi il n'y a pas de montants prévus comme subsides de l'école du feu.

Le ministre répond que cet article concerne les recettes et que les premières recettes ne sont attendues que pour 1999.

470.01.02

M. Benoît Veldekens demande pourquoi les soldes d'emprunt sont en forte diminution.

Le ministre répond que les grands travaux de la nouvelle caserne sont terminés.

511.01.02

M. Benoît Veldekens demande quel personnel est repris sous la notion de 'personnel non statutaire' et pourquoi celui-ci augmente.

Le ministre répond qu'il s'agit du personnel contractuel. Fin 1997, 50 personnes ont été engagées, ce qui aura des répercussions budgétaires en 1998. Si l'on parvient à régulariser leur situation, elles seront inscrites à un autre poste budgétaire.

M. Benoît Veldekens fait remarquer que leur nomination a été tout simplement annulée.

Le ministre répond qu'il ne fait aucun doute qu'il les nommera, mais il ne sait pas encore si cela se fera avec effet rétroactif. Il est vrai que leur nomination avait été annulée, mais toutes les réserves de recrutement ont été prolongées. On pourra les réengager sur la base d'un nouvel appel aux candidats sans autres examens.

511.02.01

M. Benoît Veldekens demande quel personnel est repris sous la notion de 'personnel de complément'.

Le ministre répond qu'il s'agit des jeunes stagiaires, des contrats tremplins et des premières expériences professionnelles.

De minister antwoordt dat de bouw van een bijkomende voorpost niet doorgaat. Het bewuste terrein wordt dus verkocht.

450.04.01

De heer Mostafa Ouezekhti vraagt waarom er geen subsidies zijn uitgetrokken voor de brandweerschool.

De minister antwoordt dat dit artikel de ontvangsten betreft en dat de eerste ontvangsten pas in 1999 worden verwacht.

470.01.02

De heer Benoît Veldekens vraagt waarom de saldi der leningen zo sterk zijn gedaald.

De minister antwoordt dat de grote werken aan de nieuwe kazerne afgelopen zijn.

511.01.02

De heer Benoît Veldekens vraagt welke personeelsleden onder de noemer "niet-statutair personeel" zijn ondergebracht en waarom deze categorie toeneemt.

De minister antwoordt dat het om tijdelijk personeel gaat. Eind 1997 zijn er 50 personen aangeworven, wat een weerslag zal hebben op de begroting van 1998. Als hun situatie geregulariseerd kan worden, zullen ze op een andere begrotingspost worden ingeschreven.

De heer Benoît Veldekens merkt op dat hun benoeming eenvoudigweg is vernietigd.

De minister antwoordt dat het geen twijfel lijdt dat hij ze zal benoemen, maar hij weet nog niet of dit met terugwerkende kracht zal gebeuren. Hun benoeming is inderdaad vernietigd, maar alle wervingsreserves zijn verlengd. Men zal hen opnieuw kunnen aanwerven op grond van een nieuwe oproep tot gegadigden, zonder bijkomende examens.

511.02.01

De heer Benoît Veldekens vraagt welke personeelsleden onder de noemer "aanvullend personeel" zijn ondergebracht.

De minister antwoordt dat het om jonge stagiairs gaat, springplankcontracten en eerste werkervaringen.

511.09.01

M. Benoît Veldekens demande pourquoi la distribution de boissons passe de 1,8 millions en 1997 à 3 millions en 1998.

Le ministre répond qu'à la demande des syndicats des distributeurs d'eau ont été installés dans toutes les casernes et à tous les étages.

521.05.01

M. Mostafa Ouezekhti demande pourquoi les assurances augmentent.

Le ministre répond que le montant est lié à la masse salariale et aux nouveaux bâtiments. En 1996, il y a eu un complément d'assurances de six millions pour 1995. Le ministre prévoit pour 1998 des régularisations de 1996, en plus des augmentations prévisibles. Ce poste comprend toutes les assurances confondues.

521.10.01

Le ministre précise que SSH signifie service de sécurité et d'hygiène. La dénomination a changé cette année.

524.01.01

M. Mostafa Ouezekhti demande pourquoi le montant de 8 millions du budget initial 1997 est réduit de moitié.

Le ministre répond que le montant n'a pas été réduit mais que l'article a été scindé pour mieux distinguer les parties récupérable et non récupérable. Le montant de 4 millions de frais récupérables se retrouve également dans la partie des recettes du budget du SIAMU.

M. Benoît Veldekens demande si les avocats travaillent par abonnement ou par prestation.

Le ministre répond qu'ils sont payés par prestation.

M. Mostafa Ouezekhti demande si l'on fait toujours appel aux mêmes huissiers.

Le ministre répond par l'affirmative. Les huissiers sont rémunérés selon un tarif fixe.

511.09.01

De heer Benoît Veldekens vraagt waarom de uitdeling van dranken van 1,8 miljoen in 1997 naar 3 miljoen in 1998 is opgetrokken.

De minister antwoordt dat er op verzoek van de vakbonden waterverdelers zijn geplaatst in alle kazernes en op alle verdiepingen.

521.05.01

De heer Mostafa Ouezekhti vraagt waarom de verzekeringen toenemen.

De minister antwoordt dat het bedrag afhangt van de totale loonsom en de nieuwe gebouwen. In 1996 was er een aanvullende verzekering van 6 miljoen voor 1995. De minister voorziet in 1998 regularisaties voor 1996, bovenop de verwachte verhogingen. Deze post omvat alle mogelijke verzekeringen.

521.10.01

De minister verduidelijkt dat de VGH staat voor Veiligheid, Gezondheid en Hygiëne. De benaming is dit jaar gewijzigd.

524.01.01

De heer Mostafa Ouezekhti vraagt waarom het bedrag van 8 miljoen op de initiële begroting 1997 met de helft is verminderd.

De minister antwoordt dat het bedrag niet werd verminderd, maar dat het artikel is opgesplitst om de terugvorderbare en de niet-terugvorderbare gedeelten beter te onderscheiden. De 4 miljoen terugvorderbare kosten zijn eveneens ingeschreven in de ontvangsten van de begroting van de DBDMH.

De heer Benoît Veldekens vraagt of de advocaten per abonnement of per prestatie werken.

De minister antwoordt dat zij per prestatie worden betaald.

De heer Mostafa Ouezekhti vraagt of men steeds een beroep doet op dezelfde gerechtsdeurwaarders.

De minister antwoordt bevestigend. De gerechtsdeurwaarders worden volgens een vast tarief betaald.

IV. Vote

La commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération, émet un avis favorable à la commission des finances pour ce qui concerne le budget du service d'incendie et d'aide médicale urgente, par 8 voix contre 1, et 1 abstention.

Le rapporteur,

Joseph
PARMENTIER

Le Président,

Anne-Marie
VANPEVENAGE

IV. Stemming

De commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, brengt een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën betreffende de begroting van de DBDMH, met 8 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

De rapporteur,

Joseph
PARMENTIER

De voorzitter,

Anne-Marie
VANPEVENAGE

Annexes – Bijlagen

**DIVISION 14 – POUVOIRS LOCAUX
AFDELING 14 – LOKALE BESTUREN**

ANNEXE 1 – BIJLAGE 1

CO-FINANCEMENT DES CONTRATS DE SÉCURITÉ ET DE SOCIÉTÉ
CO-FINANCIERING VAN DE VEILIGHEIDS- EN SAMENLEVINGSCONTRACTEN

1996

Communes Gemeenten	Part fédérale Federaal aandeel	Part régionale Gewestelijk aandeel
ANDERLECHT	51.270.000	28.100.000
BRUXELLES/BRUSSEL	174.820.000	25.450.000
ETTERBEEK	32.645.000	21.700.000
FOREST/VORST	41.500.600	25.150.000
IXELLES/ELSENE	34.940.000	23.150.000
KOEKELBERG	29.690.000	12.150.000
MOLENBEEK	57.338.000	37.175.000
ST-GILLES/ST-GILLIS	36.642.800	24.600.000
ST-JOSSE/ST-JOOST	37.006.000	17.862.000
SCHAERBEEK/SCHAARBEEK	46.424.000	28.578.000
TOTAL/TOTAAL	542.276.400	243.915.000

CO-FINANCEMENT DES CONTRATS DE SÉCURITÉ ET DE SOCIÉTÉ
CO-FINANCIERING VAN DE VEILIGHEIDS- EN SAMENLEVINGSCONTRACTEN

1997

Communes Gemeenten	Part fédérale Federaal aandeel	Part régionale (1) Gewestelijk aandeel
ANDERLECHT	50.976.700	18.100.000
BRUXELLES/BRUSSEL	180.062.720	15.650.000
ETTERBEEK	32.840.500	19.700.000
FOREST/VORST	47.917.720	16.650.000
IXELLES/ELSENE	36.587.800	21.150.000
KOEKELBERG	28.570.000	11.150.000
MOLENBEEK	57.968.000	30.325.000
ST-GILLES/ST-GILLIS	42.015.840	18.100.000
ST-JOSSE/ST-JOOST	36.940.000	17.212.000
SCHAERBEEK/SCHAARBEEK	46.664.000	28.578.000
TOTAL/TOTAAL	560.543.280	196.615.000

(1) : Pour la part régionale 1997 ne figurent pas les décisions relatives aux subventions des rénovations de commissariats de police, d'éclairage public et d'investissements de sécurité pour lesquelles le Gouvernement régional se prononcera d'ici la fin de l'année.

(1) : In het gewestelijk aandeel 1997 zijn de bedragen nog niet opgenomen betreffende renovatie van politiecommissariaten, openbare verlichting en investeringen voor veiligheid, waarover de Regering tussen nu en het einde van het jaar nog beslissingen zal treffen.

**SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**

ANNEXE 2

Montant mensuel moyen de l'encours
sur le compte transit du SIAMU

151.000.000 FRB

BIJLAGE 2

Gemiddeld maandelijks uitstaand bedrag
op de transitrekening van de BHDBDMH

151.000.000 frank

ANNEXE 3

Nombre de dossiers de prévention pour lesquels aucun bâtiment n'a été construit, et dont 90 % des frais ont été remboursés (sur environ 7.000 factures annuelles de prévention).

1992 . 20
1993 : 12
1994 : 15

Depuis 1995, aucun remboursement n'est plus légalement prévu, même si le bâtiment n'est pas construit.

BIJLAGE 3

Aantal preventiedossiers waarvan geen enkel gebouw gebouwd werd, en waarvan 90 % van de studiekosten terugbetaald werden (op ongeveer 7.000 jaarlijkse preventiefacturen)

1992 . 20
1993 : 12
1994 : 15

Sinds 1995, is er wettelijk geen terugbetaling meer voorzien, zelfs indien er niet gebouwd werd.

ANNEXE 4

BIJLAGE 4

Répartition des interventions par territoire communal en 1995

Overzicht van de interventies per gemeente in 1995

A ¹	B	C	D	E	F	G	H	I
Anderlecht	230	4	586	369	314	7	3.721	5.231
Auderghem / Oudergem	56	4	1542	164	57	2	880	1.315
Beersel ²	15	2	43	34	7	—	118	219
Berchem-Ste-Agathe / St.-Agatha-Berchem	18	2	124	78	36	—	583	841
Bruxelles / Brussel	523	8	955	1.138	722	20	7.930	11.296
Dilbeek ³	—	—	60	—	5	—	92	157
Drogenbos	18	1	46	29	9	—	111	214
Etterbeek	89	3	208	148	83	2	1.172	1.705
Evere	62	3	147	83	61	—	966	1.322
Forest / Vorst	76	2	286	137	106	1	498	1.106
Ganshoren	36	—	142	62	21	—	586	847
Ixelles / Elsene	162	6	405	319	234	7	1.255	2.388
Jette	72	1	254	144	86	—	1.301	1.858
Koekelberg	24	—	97	52	28	—	599	800
Linkebeek	7	—	21	16	5	—	70	119
Molenbeek-St-Jean / Sint-Jans-Molenbeek	200	1	449	237	171	3	2.600	3.661
St-Gilles / St.-Gillis	111	3	274	144	151	6	842	1.531
St-Josse-ten-Noode / St.-Joost-ten-Node	69	2	70	97	63	3	862	1.166
Rhode-St-Genèse / St.-Genesius-Rode	26	3	44	100	19	—	174	366
St.-Pieters-Leeuw ⁴	33	1	118	100	43	—	450	745
Schaerbeek / Schaarbeek	226	7	411	348	299	14	3.513	4.818
Uccle / Ukkel	156	4	509	340	158	4	1.357	2.528
Vilvorde / Vilvoorde	1	—	3	6	1	—	3	14
Wemmel	7	—	72	49	25	2	265	420
Watermael-Boitsfort / Watermaal-Bosvoorde	40	2	113	101	28	—	601	885
Woluwé-St-Lambert / St.-Lambrechts-Woluwe	73	3	248	142	88	2	1.302	1.858
Woluwé-St-Pierre / St.-Pieters-Woluwe	45	—	156	155	70	2	829	1.257
Zaventem	1	—	2	23	—	—	4	30
Diff. communes / Verschill. gemeenten	12	—	114	18	27	—	280	451
Total / Totaal	2.388	62	6.109	4.633	2.917	75	32.964	49.148

- ¹ A : Communes
 B : Incendies
 C : Feux de cheminée
 D : Sauvetages (hors incendie)
 E : Accidents
 F : Fausses alertes (bien intentionnées)
 G : Fausses alertes (mal intentionnées)
 H : Transport par ambulance
 I : Total

² Beersel + Alsemberg.

³ Dilbeek + Itterbeek.

⁴ St.-Pieters-Leeuw + Vlezenbeek.

- ¹ A : Gemeenten
 B : Brand
 C : Schouwbranden
 D : Reddingen (buiten brand)
 E : Ongevallen
 F : Valse meldingen (goed bedoeld)
 G : Valse meldingen (kwaad opzet)
 H : Ziekenwagenvervoer
 I : Totaal

² Beersel + Alsemberg.

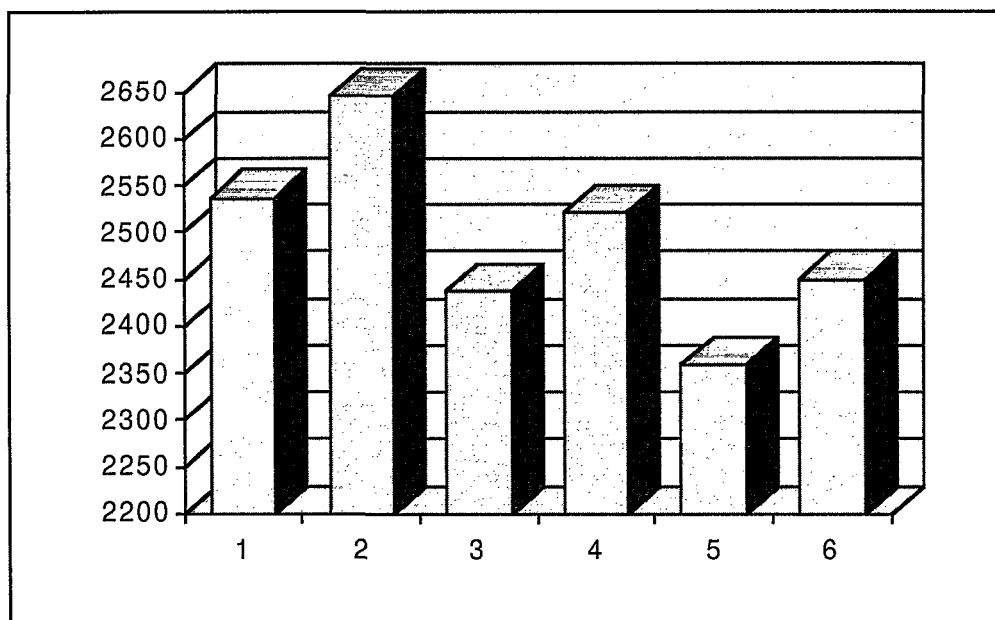
³ Dilbeek + Itterbeek.

⁴ St.-Pieters-Leeuw + Vlezenbeek.

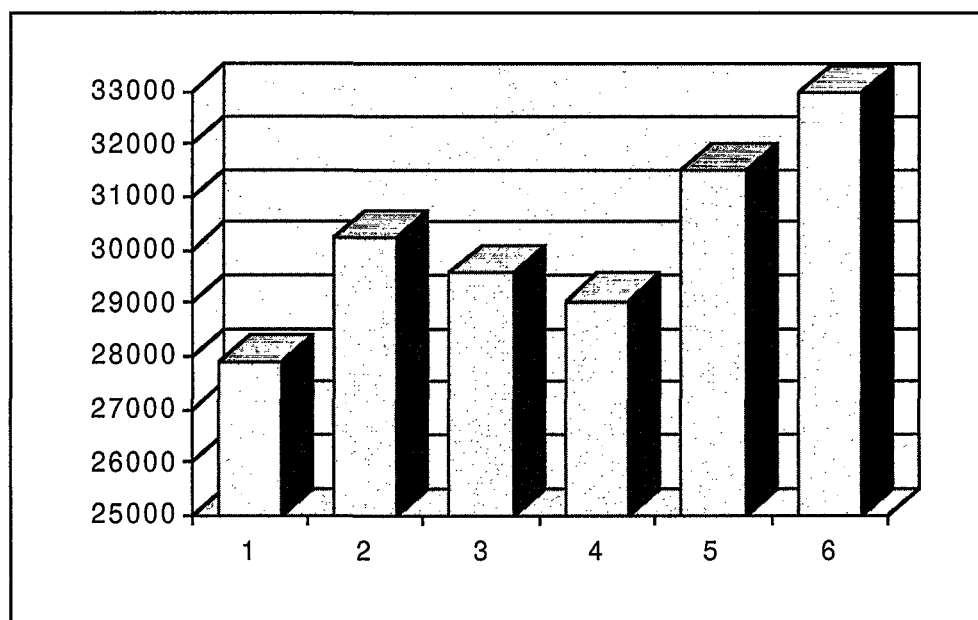
Evolution des interventions incendie et ambulance du Service d'Incendie
et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Evolutie van de tussenkomsten brand en ziekenwagen
van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening

Année / Jaar	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Nombre d'incendies / Aantal branden	2.537	2.646	2.436	2.520	2.358	2.450



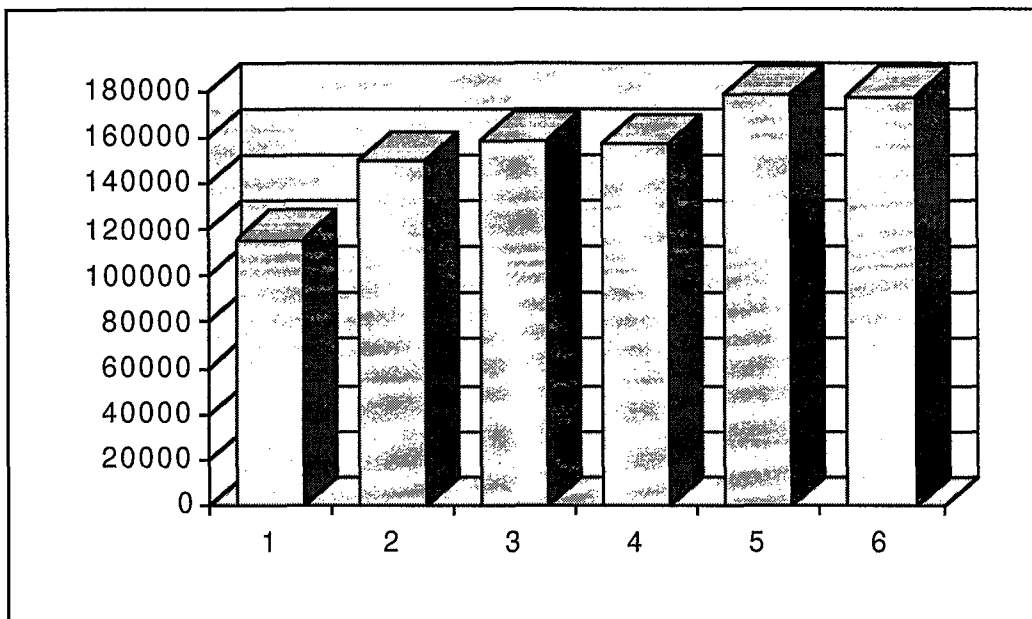
Année / Jaar	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Interventions ambulances / Interventies ziekenwagen	27.899	30.239	29.584	29.036	31.482	32.964



**Evolution des appels à la centrale 100 du Service d'Incendie
et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale**

**Evolutie van de oproepen bij de 100-centrale van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst
voor Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening**

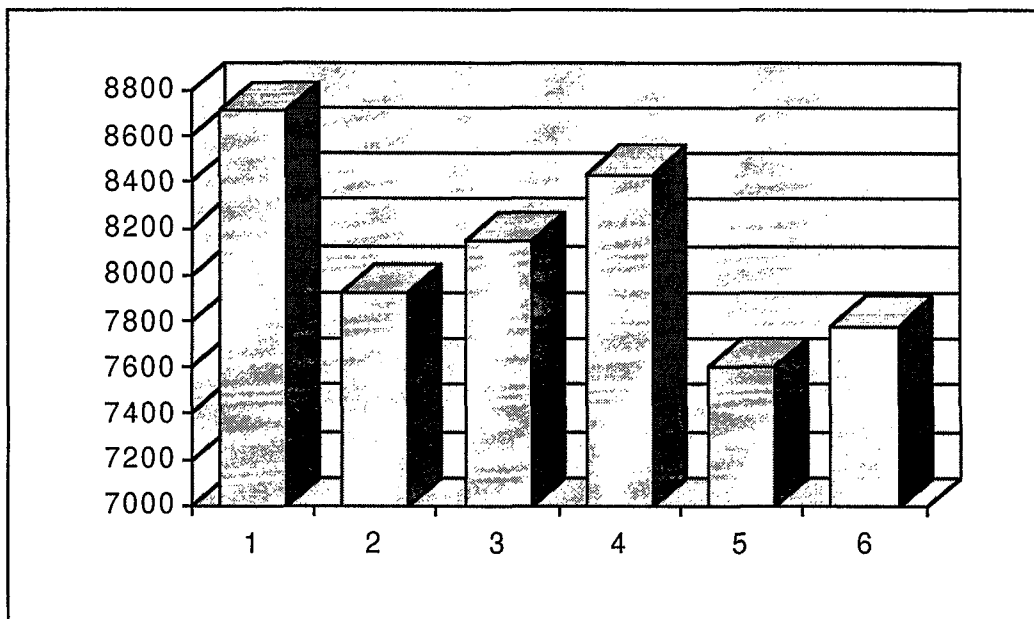
Année / Jaar	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Appels 100 /Oproepen 100	115.687	149.846	157.959	157.552	178.155	177.612



Evolution des dossiers de prévention traités par le SIAMURBC

Evolutie preventiedossiers behandeld door de BHDBDMH

Année / Jaar	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Dossiers Prévention / Preventiedossiers	8.711	7.925	8.142	8.433	7.604	7.781



**Evolution des interventions du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale
sur le territoire des communes de la zone d'intervention**

**Evolutie van de tussenkomsten van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulpverlening
in de verschillende gemeenten van haar interventiegebied**

Commune/Année	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Anderlecht	4.675	4.969	4.815	4.741	5.003	5.231
Auderghem / Oudergem	1.074	1.198	1.235	1.165	1.1094	1.315
Beersel*	208	220	225	201	194	219
Berchem-Ste-Agathe / St.-Agatha-Berchem	625	635	667	643	693	841
Bruxelles / Brussel	10.443	11.355	11.114	10.709	11.377	11.296
Dilbeek*	401	354	335	300	241	157
Drogenbos	141	175	144	165	195	214
Etterbeek	1.589	1.538	1.452	1.318	1.560	1.705
Evere	1.053	1.071	1.146	1.121	1.146	1.322
Forest / Vorst	786	892	898	826	1.050	1.106
Ganshoren	592	650	699	687	731	847
Ixelles / Elsene	1.898	1.980	2.012	2.000	2.196	2.388
Jette	1.554	1.687	1.620	1.687	1.718	1.858
Koekelberg	669	624	665	657	687	800
Linkebeek	126	91	82	115	109	119
Molenbeek-St-Jean / Sint-Jans-Molenbeek	3.154	3.412	3.134	3.041	3.473	3.661
St-Gilles / St.-Gillis	1.150	1.241	1.294	1.179	1.285	1.531
St-Josse-ten-Noode / St.-Joost-ten-Node	1.167	1.259	1.243	1.090	1.117	1.166
Rhode-St-Genèse / St.-Genesius-Rode	354	317	284	290	327	366
St.-Pieters-Leeuw*	657	653	557	675	689	745
Schaerbeek / Schaarbeek	4.565	4.758	4.791	4.496	4.657	4.818
Uccle / Ukkel	1.591	1.730	2.103	2.106	2.316	2.528
Vilvorde / Vilvoorde	10	5	10	8	12	14
Wemmel	333	326	372	343	321	420
Watermael-Boitsfort / Watermaal-Bosvoorde	721	803	759	767	801	885
Woluwe-St-Lambert / St.-Lambrechts-Woluwe	1.430	1.586	1.497	1.478	1.731	1.858
Woluwe-St-Pierre / St.-Pieters-Woluwe	1.035	1.167	1.100	1.098	1.153	1.257
Zaventem	16	18	25	33	37	30
Diff. communes / Verschill. gemeenten	655	733	643	528	674	451

* Beersel = Alsemberg - Beersel - Dworp - Huizingen - Lot.

* Dilbeek = Itterbeek.

* St.-Pieters-Leeuw = Oudenaken - Ruisbroek - St.-Laureins-Berchem - St.-Pieters-Leeuw - Vlezenbeek.

ANNEXE 5

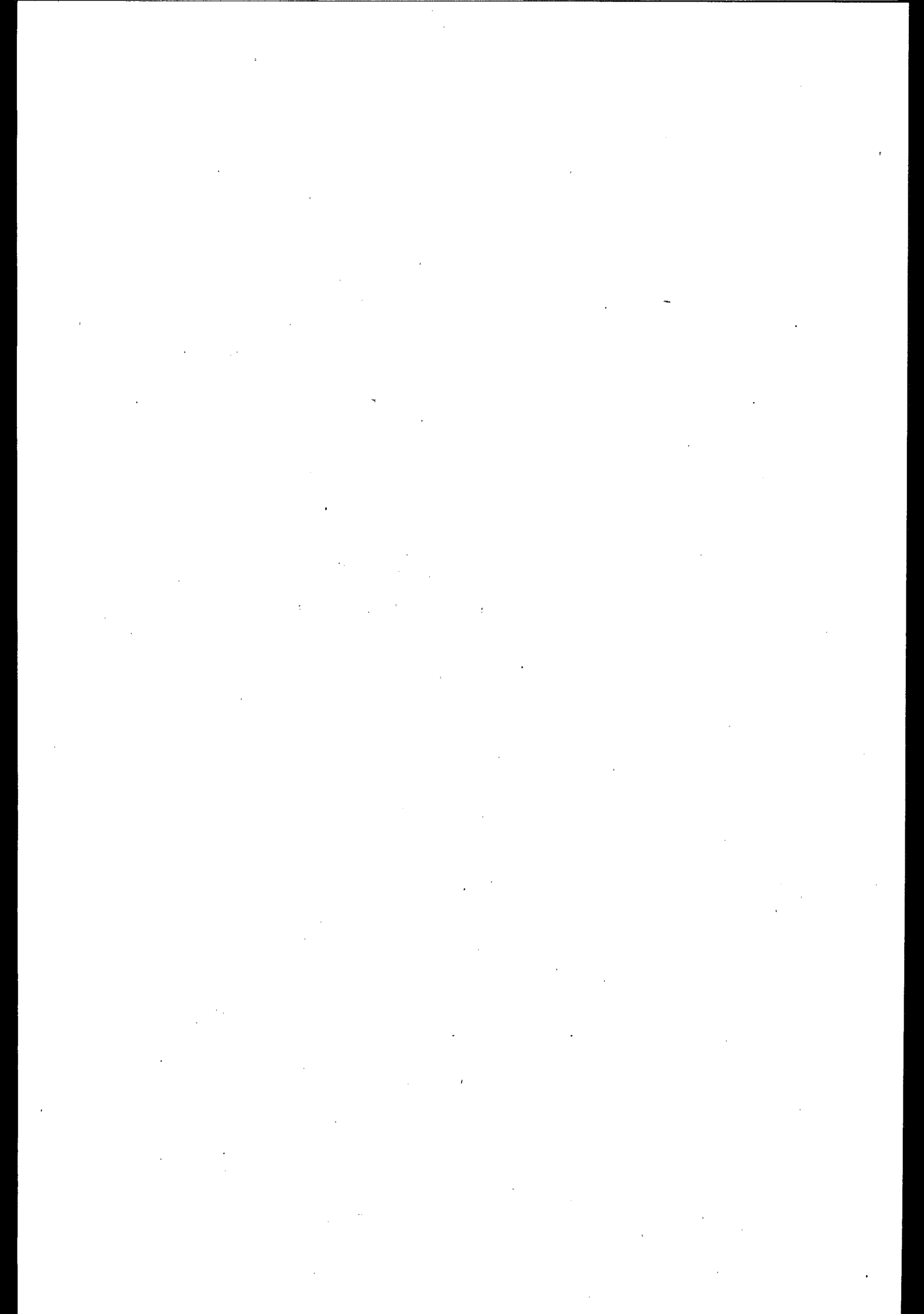
BIJLAGE 5

Contrats de sécurité et de société 1996

Veiligheids- en samenlevingscontract 1996

RÉGION / GEWEST	FÉDÉRAL / STAAT
1. Anderlecht	1. Anderlecht
1.1. prévention/preventie 8.100.000	1.1. prévention/preventie : 17.670.000
1.2. police/politie 20.000.000	1.2. police/politie 30.400.000
1.3. toxicomanie/drogverslaving -	1.3. toxicomanie/drogverslaving 3.200.000
Total RBC/totaal Gewest 28.100.000	Total État/totaal Staat 51.270.000
2. Bruxelles-Ville / Stad Brussel	2. Bruxelles-Ville / Stad Brussel
2.1. prévention/preventie 15.000.000	2.1. prévention/preventie : 46.430.000
2.2. police/politie 10.450.000	2.2. police/politie 88.200.000
2.3. toxicomanie/drogverslaving -	2.3. toxicomanie/drogverslaving 38.790.000
2.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering -	2.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering 1.400.000
Total RBC/totaal Gewest 25.450.000	Total État/totaal Staat 174.820.000
3. Etterbeek	3. Etterbeek
3.1. prévention/preventie 9.700.000	3.1. prévention/preventie : 10.432.500
3.2. police/politie 12.000.000	3.2. police/politie 18.412.500
3.3. toxicomanie/drogverslaving -	3.3. toxicomanie/drogverslaving 2.400.000
3.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering -	3.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering 1.400.000
Total RBC/totaal Gewest 21.700.000	Total État/totaal Staat 32.645.000
4. Forest/Vorst	4. Forest/Vorst
4.1. prévention/preventie 5.600.000	4.1. prévention/preventie : 12.820.000
4.2. police/politie 19.550.000	4.2. police/politie 25.490.000
4.3. toxicomanie/drogverslaving -	4.3. toxicomanie/drogverslaving 3.190.600
Total RBC/totaal Gewest 25.150.000	Total État/totaal Staat 41.500.600
5. Ixelles/Elsene	5. Ixelles/Elsene
5.1. prévention/preventie 5.000.000	5.1. prévention/preventie : 6.370.000
5.2. police/politie 18.150.000	5.2. police/politie 27.850.000
5.3. toxicomanie/drogverslaving -	5.3. toxicomanie/drogverslaving 720.000
Total RBC/totaal Gewest 23.150.000	Total État/totaal Staat 34.940.000
6. Koekelberg	6. Koekelberg
6.1. prévention/preventie 3.400.000	6.1. prévention/preventie : 11.870.000
6.2. police/politie 8.750.000	6.2. police/politie 17.320.000
6.3. toxicomanie/drogverslaving -	6.3. toxicomanie/drogverslaving 500.000
Total RBC/totaal Gewest 12.150.000	Total État/totaal Staat 26.690.000
7. Molenbeek	7. Molenbeek
7.1. prévention/preventie 10.025.000	7.1. prévention/preventie : 14.120.000
7.2. police/politie 27.150.000	7.2. police/politie 40.250.000
7.3. toxicomanie/drogverslaving -	7.3. toxicomanie/drogverslaving 2.968.000
Total RBC/totaal Gewest 37.175.000	Total État/totaal Staat 57.338.000
8. Schaerbeek/Schaarbeek	8. Schaerbeek/Schaarbeek
8.1. prévention/preventie 16.928.000	8.1. prévention/preventie : 25.550.000
8.2. police/politie 11.650.000	8.2. police/politie 14.700.000
8.3. toxicomanie/drogverslaving -	8.3. toxicomanie/drogverslaving 3.674.000
8.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering -	8.4. sanction alternative/alternatieve sanctionering 2.500.000
Total RBC/totaal Gewest 28.578.000	Total État/totaal Staat 46.424.000
9. Saint-Josse/Sint-Joost	9. Saint-Josse/Sint-Joost
9.1. prévention/preventie 8.312.000	9.1. prévention/preventie : 12.820.000
9.2. police/politie 9.550.000	9.2. police/politie 23.956.000
9.3. toxicomanie/drogverslaving -	9.3. toxicomanie/drogverslaving 230.000
Total RBC/totaal Gewest 17.862.000	Total État/totaal Staat 37.006.000

RÉGION / GEWEST		FÉDÉRAL / STAAT	
10. Saint-Gilles/Sint-Gillis		10. Saint-Gilles/Sint-Gillis	
10.1. prévention/preventie	7.400.000	10.1. prévention/preventie :	5.070.000
10.2. police/politie	17.200.000	10.2. police/politie	29.100.000
10.3. toxicomanie/drogverslaving	-	10.3. toxicomanie/drogverslaving	2.472.800
Total RBC/totaal Gewest	24.600.000	Total État/totaal Staat	36.642.800



RAPPORT

**fait au nom de la commission
des affaires économiques,
chargée de la politique économique,
de l'énergie, de la politique de l'emploi
et de la recherche scientifique**

par M. Alain ZENNER (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de ses réunions des 17 et 24 novembre 1997 les divisions 13, 11, 16, programme 4 (partim), 21 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction de son rapport.

VERSLAG

**uitgebracht namens de Commissie voor
de Economische Zaken belast met
het Economische Beleid, de Energie,
het Werkgelegenheidsbeleid en
het Wetenschappelijk Onderzoek**

par M. Alain ZENNER (F)

Dames en heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergaderingen van 17 en 24 november 1997 de afdelingen 13, 11, 16, programma 4 (partim), 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Serge De Patoul, Philippe Smits, Didier van Eyll, Mme Anne-Marie Vanpevenage, M. Alain Zenner, Mme Sfia Bouarfa, MM. Mohamed Daïf, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia.

Membres suppléants : Mme Corinne De Permentier, MM. Joseph Parmentier, Michel Lemaire, Benoît Veldekens.

Autres membres : MM. Thierry de Looz-Corswarem, Alain Adriaens, Mme Marie Nagy.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Serge De Patoul, Philippe Smits, Didier van Eyll, Mevr. Anne-Marie Vanpevenage, de heer Alain Zenner, Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Mohamed Daïf, Alain Leduc, Mahfoudh Romdhani, Denis Grimberghs, Paul Galand, Robert Garcia.

Plaatsvervangers : Mevr. Corinne De Permentier, de heren Joseph Parmentier, Michel Lemaire, Benoît Veldekens.

Andere leden : de heer Thierry de Looz-Corswarem, de heer Alain Adriaens, Mevr. Marie Nagy.

DIVISION 13 : EMPLOI

I. Exposé du Ministre-Président

Le ministre-président présente le deuxième ajustement budgétaire 1997, ainsi que le budget 1998 de la division 13 consacrée à l'emploi. La politique de l'emploi a déjà fait l'objet de nombreuses discussions, aussi bien au Conseil régional lors de la présentation de la décision du gouvernement régional de mettre l'emploi en tant qu'axe politique prioritaire dans ses budgets 1998 et 1999, qu'en commission parlementaire lors de la discussion sur les programmes de transition professionnelle (PTP).

Il va dès lors essayer d'aller à l'essentiel et de dresser un bilan des modifications importantes intervenues dans le budget régional de l'emploi.

Le deuxième ajustement 1997 du budget régional se caractérise principalement par deux modifications:

- d'une part, une augmentation des subsides du Fonds social européen. En effet, il a été décidé de supprimer le Fonds social bruxellois, intermédiaire qui s'est avéré inutile entre le Fonds social européen et le bénéficiaire final, l'ORBEM. Cette suppression implique que l'on doive vider ce Fonds et dès lors répartir les montants disponibles entre les différentes allocations de base. En fonction des besoins de chaque action et des montants régionaux disponibles, l'ORBEM a procédé à une répartition équitable des fonds.
- D'autre part, un rééquilibrage des montants entre les allocations de base relatives aux TCT et aux ACS diminuant l'une et augmentant l'autre sur la base de la transformation des TCT en ACS.

A l'heure actuelle, plus de 1.600 postes ont déjà été transformés, sur un nombre total de 1.910 équivalents temps plein pouvant l'être. Par ailleurs, plus de 250 postes d'ACS supplémentaires ont été créés en 1997.

Enfin, 35 millions ont été retirés de l'allocation de base relative aux FBIE. Ils avaient été inscrits lors du premier ajustement afin de permettre la création de projets provenant de la Communauté flamande. Néanmoins, étant donné qu'aucune demande n'a encore à ce jour été introduite, les 35 millions sont retirés. Ils sont bien évidemment réinscrits au budget 1998.

Voilà pour les quelques modifications intervenues en 1997.

Quant au budget 1998, il reflète la décision du gouvernement régional bruxellois de poser l'emploi en tant qu'axe

AFDELING 13 : TEWERKSTELLING

I. Uiteenzetting van de Minister-Voorzitter

De minister-voorzitter stelt de tweede aanpassing van de begroting voor 1997 voor, alsook de begroting 1998 afdeling 13, gewijd aan de tewerkstelling. Over het tewerkstellingsbeleid is al vaak gedebatterd, zowel in de Gewestraad, bij de bekendmaking van de beslissing van de Hoofdstedelijke Regering om de tewerkstelling als prioritaair te beschouwen in de begroting van 1998 en 1999, als in de parlementaire commissie, tijdens de bespreking van de doorstromingsprogramma's (DP).

Hij zal daarom meteen tot de kern van de zaak komen en een overzicht geven van de belangrijke wijzigingen aan de gewestelijke tewerkstellingsbegroting.

De tweede aanpassing 1997 van de gewestelijke begroting wordt vooral gekenmerkt door twee belangrijke wijzigingen:

- enerzijds een toename van de subsidies van het Europees Sociaal Fonds. Er is inderdaad beslist het Brussels Sociaal Fonds op te doeken, omdat dit een overbodige schakel is gebleken tussen het Europees Sociaal Fonds en de uiteindelijke begunstigde, de BGDA. Deze afschaffing houdt in dat men dit Fonds moet leegmaken en de beschikbare bedragen dus tussen de verschillende basisallocaties verdelen. De BGDA heeft deze bedragen billijk verdeeld, rekening houdend met de noden van elk project en met de bedragen die het Gewest ter beschikking stelde.
- anderzijds, worden de bedragen van de basisallocaties voor de DAC-ers en die voor de GECO's weer in evenwicht gebracht, door de ene te verminderen en de andere te verhogen, rekening houdend met de omschikking van DAC-naar GECO-statuuat.

Op dit ogenblik zijn er al meer dan 1.600 banen omgevormd, op een totaal van 1.910 voltijdse banen die hiervoor in aanmerking komen. Er werden in 1997 bovendien meer dan 250 bijkomende GECO-banen gecreëerd.

Er werd ten slotte 35 miljoen van de basisallocatie voor het IBWF teruggehaald. Dit bedrag was tijdens de eerste aanpassing ingeschreven voor projecten van de Vlaamse Gemeenschap. Daar er tot op heden nog geen enkele aanvraag is ingediend, worden die 35 miljoen teruggetrokken. Dit bedrag wordt uiteraard weer op de begroting 1998 ingeschreven.

Tot zover de wijzigingen voor 1997.

Wat de begroting 1998 betreft, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist van de werkgelegenheid

politique prioritaire. Cela se concrétise notamment par une croissance de 5,6% du budget de la division 13 par rapport au budget 1997 ajusté.

Ainsi, trois nouvelles allocations de base sont créées:

- deux subventions à l'ORBEM pour les programmes de transition professionnelle (PTP).
 - 90 millions permettront à près de 300 chômeurs infra-qualifiés d'acquérir une réelle expérience professionnelle au terme d'un processus d'insertion socio-professionnelle.

Les secteurs au sein desquels la Région bruxelloise compte développer les PTP relèvent tous du développement local intégré et/ou des services de proximité et permettent la mise à l'emploi de personnel infraqualifié. L'action développée se fera en outre de manière complémentaire à l'emploi existant déjà dans les pouvoirs publics locaux (communes et CPAS), régionaux ou dans les a.s.b.l. privées.
 - 42 millions permettront la création de plus de 100 emplois au sein des secteurs régionaux de la propreté publique, des logements sociaux, des services de proximité ou encore des parkings de dissuasion.

Le ministre-président ne s'attardera pas plus longtemps sur les programmes de transition professionnelle qui ont déjà fait l'objet de nombreuses discussions.

- un subside à l'économie sociale:

10 millions permettront de soutenir la création d'entreprises d'insertion qui s'inscrivent dans le secteur économique marchand et ont le social pour principale finalité. L'intégration au sein de ces structures de demandeurs d'emploi peu qualifiés sera soutenue par le budget division 13. En outre, élément nouveau, le ministre-président a obtenu du pouvoir fédéral que le système d'activation des allocations de chômage mis en place pour les PTP ou les chômeurs de longue durée soit également applicable aux entreprises d'insertion. Cela signifie concrètement que les demandeurs d'emploi peu qualifiés engagés dans le cadre des entreprises d'insertion pourront bénéficier d'une subvention salariale complémentaire émanant des activations des allocations de chômage. Vous comprendrez dès lors immédiatement que la Région bruxelloise pourra, au sein de la même enveloppe budgétaire, créer plus d'emplois.

Le ministre-président voudrait également en profiter pour expliquer en quelques mots la raison pour laquelle le projet d'ordonnance sur les entreprises d'insertion dont on parle depuis de nombreux mois maintenant, n'est toujours pas déposé au Conseil régional. Il fait un bref historique de l'évolution de cet avant-projet :

een prioriteit te maken. Dat ziet men duidelijk aan de groei, met 5,6%, van afdeling 13 van de begroting, in vergelijking met de aangepaste begroting van 1997.

Zo zullen er drie nieuwe basisallocaties worden ingevoerd:

- twee toelagen aan de BGDA voor de doorstromingsprogramma's.
 - 90 miljoen om aan bijna 300 laaggeschoolde werklozen kansen op beroepservaring te geven door hun deelname aan een socio-professioneel inschakelingsproces.

De sectoren waarin het Brussels Gewest de DP's zal ontwikkelen behoren allen tot de geïntegreerde lokale ontwikkeling en/of tot de buurtdiensten en ze stellen laaggeschoolden tewerk. Deze actie is aanvullend bij de reeds bestaande tewerkstelling in de gewestelijke en lokale besturen (gemeenten en OCMW's) of in de privé v.z.w.'s.
 - 42 miljoen voor het scheppen van meer dan 100 arbeidsplaatsen in de sectoren openbare netheid, sociale huisvesting, buurtdienstverlening en in de overstapparkings.

De Minister-Voorzitter zal niet langer blijven stilstaan bij de doorstromingsprogramma's, waarover al heel wat gediscussieerd is.

- steun aan de sociale economie:

10 miljoen zullen bijdragen tot de oprichting van invoegbedrijfjes die behoren tot de sector van de handelseconomie en het sociaal aspect als hoogste doel hebben. De integratie van laaggeschoolde werkzoekenden in deze structuren, zal gefinancierd worden door afdeling 13 van de begroting. De minister-voorzitter heeft bovendien van de federale overheid bekomen dat de regeling betreffende de werkloosheidsuitkering, die voor de DP's en de langdurig werklozen is uitgedokterd, ook op de invoegbedrijfjes toegepast wordt. Dit betekent concreet dat de laaggeschoolde werkzoekenden die door invoegbedrijfjes aangeworven worden, als gevolg van die regeling, een bijkomende loonsubsidie kunnen ontvangen. Het is meteen duidelijk dat het Brussels Gewest, met eenzelfde budgettaire krediet, meer werkgelegenheid kan scheppen.

De minister-voorzitter wil ook graag kort uitleggen waarom het ontwerp van ordonnantie met betrekking tot de invoegbedrijfjes, dat al een paar maanden wordt aangekondigd, nog steeds niet bij de Hoofdstedelijke Raad is ingediend. Hij geeft een kort, historisch overzicht van de evolutie van dit voorontwerp:

- le 17 juin 1996, un avis sur l'avant-projet pratique-ment finalisé est demandé au Conseil économique et social (CES);
- le 19 septembre 1996, nous recevons l'avis officiel du CES;
- le texte est adapté, les intercabinets sont réunis, les avis de l'inspecteur des finances et du ministre du budget sont demandés;
- le 7 novembre 1996, le point est accepté en 1ère lecture au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- le 18 novembre 1996, nous demandons l'avis du Conseil d'Etat dans les 15 jours;
- le 27 mars 1997, n'ayant toujours pas reçu l'avis du Conseil d'Etat, qui estime que la procédure n'est pas régulière, le gouvernement bruxellois demande officiellement un avis dans le délais d'un mois;
- le 14 mai 1997, nous recevons du Conseil d'Etat un avis qui n'en n'est pas un. En effet, l'avant-projet n'est pas en état de faire l'objet d'un avis du Conseil d'Etat, section législation, car il appartient à la Commission européenne de voir si les mesures (les aides) proposées sont compatibles avec les règles du marché commun relatives à la concurrence;
- le 15 mai 1997, nous envoyons notre avant-projet à la Commission européenne. Depuis, il est entre leurs mains et des échanges réguliers de courriers ont lieu afin de répondre à leurs multiples questions.

Cela fait donc plus d'un an maintenant que cette ordonnance a été adoptée en première lecture au gouvernement régional et elle ne pourra certainement pas être déposée sur le bureau du Conseil avant la fin du premier trimestre 1998.

C'est la raison pour laquelle la Région bruxelloise a décidé de lancer un nouvel appel aux projets pilotes d'entreprises d'insertion afin de permettre aux projets porteurs d'emploi de déjà pouvoir se développer. Mais ça, c'est un autre débat.

Au sein des allocations de base préexistantes, un effort d'augmentation des moyens a également été réalisé:

Ainsi:

- une augmentation de 25,8 millions des aides octroyées aux entreprises (allocation budgétaire: 43.53) concrétise la volonté de la Région bruxelloise de favoriser la réduction volontaire et collective du temps de travail. Des aides complémentaires aux aides fédérales pour les entreprises qui ne sont pas en restructuration pourront

- op 17 juni 1996 werd de Economische en Sociale Raad (ESR) om advies gevraagd over het bijna voltooide voorontwerp;
- op 19 september 1996 kregen we het officieel advies van de ESR;
- de tekst werd aangepast, de kabinetten werden bijeengeroepen en de inspecteur van financiën en de minister van begroting werden om advies gevraagd;
- op 7 november wordt de tekst in eerste lezing door de Brusselse hoofdstedelijke regering aangenomen;
- op 18 november 1996 werd de Raad van State gevraagd om binnen twee weken advies uit te brengen;
- als op 27 maart het advies van de Raad van State, die de procedure als onregelmatig beschouwt, nog niet is ingekomen, vraagt de Brusselse regering officieel om binnen de maand advies uit te brengen;
- op 14 maart krijgen we van de Raad van State een advies dat er geen is. Het voorontwerp kan inderdaad niet door de Raad van State, afdeling wetgeving beoordeeld worden, omdat het de Europese Commissie toekomt na te gaan of de voorgestelde maatregelen (steun) niet in strijd zijn met de concurrentieregels van de EU;
- op 15 mei 1997 stuurden wij ons voorontwerp naar de Europese Commissie. Sindsdien wordt er een drukke briefwisseling gevoerd om hun talrijke vragen te beantwoorden.

Er is dus al meer dan een jaar voorbij sinds deze ordonnan- tie in eerste lezing door de hoofdstedelijke regering is aangenomen en zij zal zeker niet bij het bureau van de Raad vóór het einde van het eerste trimester 1998 kunnen worden ingediend.

Het Brussels Gewest heeft dan ook een nieuwe oproep gericht om pilootprojecten voor invoegbedrijfjes in te dienen opdat projecten die werkgelegenheid opleveren reeds van start zouden kunnen gaan. Dit is echter een andere discussie.

Wat de reeds bestaande basisallocaties betreft, is er een inspanning gedaan om de subsidies te verhogen:

Bijvoorbeeld:

- de verhoging van de steun aan ondernemingen met 25,8 miljoen (begrotingsallocatie: 43.53) drukt de wil uit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de werktijdverkorting te bevorderen. Aanvullende steun bij de federale steun kan zo worden toegekend aan de Brusselse KMO's die door middel van werktijdverkor-

ainsi être accordées aux petites et moyennes entreprises bruxelloises désireuses de créer de l'emploi en aménageant leur temps de travail. Les modalités pratiques d'application sont à l'étude en ce moment et le ministre-président peut vous annoncer que ce dossier sera prêt pour le 1^{er} trimestre de 1998.

- une hausse du budget relatif à l'insertion socio-professionnelle (+ 19 millions à l'allocation de base 43.57) permet à l'ORBEM de développer plus d'actions de guidance et de recherche active d'emploi dans le cadre du dispositif coordonné d'insertion socio-professionnelle. Ainsi, plus de demandeurs d'emploi, essentiellement des infraqualifiés et des chômeurs de longue durée, pourront bénéficier de ce type de mesures.
- une augmentation de 35 millions du budget relatif au FBIE permettra le développement de projets avec la Communauté flamande qui viendront compléter les actions existantes avec la Communauté française.
- 48,1 millions, y compris l'indexation, seront ajoutés au budget de l'ORBEM afin de compléter les services aux demandeurs d'emplois ainsi qu'aux entreprises. Les caractéristiques des demandeurs bruxellois nécessitent en effet un accompagnement particulier pour leur permettre d'arriver de manière compétitive sur le marché du travail. De même, pour augmenter le taux de Bruxellois à l'emploi au sein des entreprises situées à Bruxelles, il y a lieu d'augmenter l'effort que l'ORBEM développe vis-à-vis des entreprises bruxelloises. Ces dernières doivent être encore plus sensibilisées à l'effort nécessaire d'intégration des Bruxellois demandeurs d'emploi et dès lors mieux informées et guidées dans leurs démarches d'embauche.

Enfin, une remobilisation importante de budgets existants a également été réalisée:

- 250 millions seront dégagés grâce à la transformation des TCT en ACS. Cette réforme a permis d'assurer des emplois durables dans le cadre de contrats traditionnels d'emploi à durée indéterminée mais aussi de dégager des moyens nouveaux. Ceux-ci permettront la création de plus de 250 emplois dans le cadre des programmes de résorption du chômage, directement utiles à la collectivité dans les domaines des services de proximité, de la rénovation urbaine, de la lutte contre la fracture sociale,...

Les commissaires peuvent constater qu'au travers de ces actions, l'emploi a été réellement posé en tant qu'axe prioritaire au sein du budget 1998. Les actions entreprises vont être renforcées et de nouvelles pistes porteuses d'emploi seront développées. Certains esprits chagrins rétorqueront qu'il ne s'agit là que d'une avancée trop faible face au problème grandissant du chômage et de la rupture sociale qu'il engendre. A ceux-là le ministre-président répondra que la Région n'est qu'un des pouvoirs responsables de la poli-

ting bijkomende arbeidsplaatsen willen scheppen. Momenteel worden de modaliteiten voor de praktische toepassing bestudeerd en dit dossier zal klaar zijn tegen het eerste trimester van 1998.

- de verhoging van het bedrag voor socio-professionele inschakeling (+ 19 miljoen op de basisallocatie 43.57) stelt de BGDA in staat om meer begeleidingsacties en jobwerkbanken te ontwikkelen in het raam van de gecoördineerde voorzieningen voor socio-professionele inschakeling. Zo zullen meer werkzoekenden, vooral laaggeschoolden, van deze maatregelen kunnen genieten.
- de verhoging van het bedrag voor het IBF-onderwijs met 35 miljoen zal de ontwikkeling van projecten met de Vlaamse Gemeenschap mogelijk maken, ter aanvulling van de bestaande acties met de Franse Gemeenschap.
- de begroting van de BGDA wordt met 48,1 miljoen met inbegrip van de indexatie opgetrokken om de dienstverlening aan de werkzoekenden en aan de bedrijven uit te breiden. De kenmerken van de Brusselse werkzoekenden vereisen bijzondere begeleiding om hen competitieve kansen op de arbeidsmarkt te kunnen geven. Om het aantal Brusselaars dat in Brusselse bedrijven tewerkgesteld is te vergroten moeten de inspanningen van de BGDA opgedreven worden ten aanzien van deze bedrijven. Ze moeten nog meer bewust gemaakt worden van de noodzaak om meer Brusselse werkzoekenden aan te werven en dus beter ingelicht en beter begeleid worden bij hun aanwervingsprocedures.

Er worden ook belangrijke herschikkingen doorgevoerd in bestaande budgetten:

- 250 miljoen wordt vrijgemaakt, dankzij de omzetting van DAC naar Geco. Door deze hervorming konden er duurzame arbeidsplaatsen met gewone arbeidsovereenkomsten geschapen worden, maar kwamen er ook middelen vrij. Daarmee kunnen meer dan 250 arbeidsplaatsen geschapen worden in de programma's ter opslorping van de werkloosheid, met rechtstreeks nut voor de gemeenschap op het vlak van buurtdiensten, stadsrenovatie en bestrijding van de sociale tweedeling,...

De commissieleden kunnen vaststellen dat uit deze projecten blijkt dat de tewerkstelling centraal staat in de begroting 1998. Reeds bestaande projecten krijgen meer middelen en nieuwe mogelijkheden om de werkgelegenheid te bevorderen worden uitgewerkt. Enkele doemdenkers zullen opwerpen dat deze vooruitgang te klein is, gelet op de stijgende werkloosheid en de sociale kloof die daar het gevolg van is. De minister-voorzitter antwoordt dat het Gewest slechts één van de gezagsniveaus is die bevoegd

tique de l'emploi et qu'elle fait le maximum en fonction de ses moyens limités pour l'emploi.

II. Discussion générale

M. Paul Galand pose une question récurrente : celle d'une plus grande synergie entre les budgets de l'emploi et de l'économie, nécessaire à son estime, pour bien pouvoir mesurer les interactions entre les différents budgets.

Il souligne que son groupe n'obtient jamais le bilan de la création d'emplois de la part du ministre de l'économie.

M. Paul Galand constate que dans le secteur du non marchand, le ministre-président parle d'un seul secteur; le commissaire estime quant à lui qu'il existe un ensemble de secteurs. Il souhaiterait que le ministre-président fournisse une ventilation des 250 postes de travail en cause en précisant ce qui est prévu en matière de santé, en matière d'aide aux personnes, en matière de formation, de culture, d'animation,

M. Paul Galand peut difficilement accepter le terme d'"infra-qualifiés", car il est en soi antipromotionnel. Il estime qu'aucun métier n'est infra-qualifié; dans tous les emplois il y a toujours une certaine qualification. En outre, il estime que dans le non marchand il y a un "savoir-être" qui doit être valorisé.

M. Paul Galand est d'avis que les différentes subventions à l'ORBEM sont difficilement visualisables dans le budget.

Le commissaire se demande comment on va faire glisser le programme occupationnel des PTP vers des emplois durables. Il rappelle que la transformation des TCT en ACS n'a pas toujours donné les résultats escomptés. Enfin, le ministre-président considère-t-il les emplois ACS dans les crèches comme de nouveaux emplois?

M. Mohamed Daïf souhaiterait avoir des éclaircissements en ce qui concerne la prime d'installation en tant qu'indépendant des jeunes chômeurs; il croit savoir qu'une allocation de 400 à 500.000 francs peut être obtenue par ces chômeurs souhaitant créer leur propre emploi.

Ne serait-il pas possible de prévoir des moyens (à l'intervention de la SRIB par exemple) pour que ces personnes puissent s'installer en tant qu'indépendants?

M. Denis Grimberghs souhaite pouvoir disposer du budget de l'ORBEM; dans le respect de la loi sur le budget de

zijn, voor het werkgelegenheidsbeleid en dat het, in verhouding tot de beperkte middelen waarover het beschikt, een maximale inspanning levert wat de tewerkstelling betreft.

II. Algemene bespreking

De heer Paul Galand stelt een steeds terugkerend vraagstuk aan de orde, namelijk dat van het grootst mogelijke synergisme tussen de begrotingen voor tewerkstelling en voor economie om de wisselwerking tussen de verschillende begrotingen tot uiting te doen komen.

Hij wijst erop dat zijn fractie van de minister van economie nooit enig overzicht krijgt van de arbeidsplaatsen die zijn geschapen.

De heer Paul Galand stelt vast dat de minister-voorzitter in de non-profitsector over een enkele sector spreekt. Het commissielid meent daarentegen dat er een geheel van sectoren is. Hij zou willen dat de minister-voorzitter preciseert welke maatregelen zijn getroffen op het vlak van de gezondheidszorg, de bijstand aan personen, de opleiding, de cultuur, de animatie, kortom een opsplitsing van die 250 arbeidsplaatsen.

De heer Paul Galand heeft moeite met het begrip laaggeschoold want het klinkt pejoratief. Hij vindt dat er voor geen enkel beroep geen beroepsbekwaamheid vereist is. Voor elk werk is er enige beroepsbekwaamheid vereist. Bovendien is er in de non-profitsector een zekere ingesteldheid die moet worden geherwaardeerd.

De heer Paul Galand vindt dat de verschillende subsidies aan de BGDA niet duidelijk tot uiting komen in de begroting.

Het commissielid vraagt zich af hoe men de doorstromingsprogramma's zal laten evolueren naar duurzame betrekkingen. Hij herinnert eraan dat de omvorming van de DAC'ers in GECO's niet altijd de verhoopte resultaten heeft opgeleverd. Beschouwt de minister-voorzitter de GEKO-banen in de kinderdagverblijven als nieuwe banen?

De heer Mohamed Daïf wil meer uitleg over de premie voor de jonge werklozen die zich als zelfstandige vestigen. Hij meent te weten dat die werklozen die zelf een bedrijfje opzetten 400 tot 500.000 fr konden krijgen.

Zou het niet mogelijk zijn middelen (van de GIMB bijvoorbeeld) aan te wenden om die personen in staat te stellen zich als zelfstandige te vestigen?

De heer Denis Grimberghs vraagt om de begroting van de BGDA. Op grond van de wetten op de rijkscomptabili-

l'Etat il est prévu que les députés puissent en disposer lors de la discussion budgétaire.

Le ministre-président signale que le budget de l'ORBEM a été transmis au ministre compétent. Il est disposé à en débattre en commission après le débat budgétaire à ce sujet.

M. Denis Grimberghs s'étonne du peu d'éléments chiffrés présents dans le budget de l'emploi malgré l'accent mis sur l'emploi par le gouvernement.

M. Denis Grimberghs étale son constat par les observations de la Cour des comptes (cf. rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuillet d'ajustement du budget de l'année 1997 et du budget 1998 de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 27, 28 et 29). La Cour souhaite voir plus clair sur le rapport entre les intentions annoncées par le gouvernement et le volume d'emplois créés au départ des fonds existants. La Cour met notamment l'accent sur la récurrence des moyens mis à la disposition de l'ORBEM suite à l'accroissement des emplois dans le cadre des programmes de résorption du chômage. La Cour des comptes a tenté d'obtenir un avis de l'ORBEM sur le montant global de 500 millions de francs qui, selon le gouvernement, serait affecté en 1998 à la création de nouveaux postes ACS. Jusqu'à présent, elle n'a pas obtenu de réponse satisfaisante.

La Cour des comptes fait également observer qu'il conviendrait de prévoir une dérogation aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat pour que le comité de gestion de l'ORBEM puisse conserver des crédits dont les subventions n'ont pas été utilisées au terme de l'exercice précédent pour faire face au coût de l'accroissement du nombre d'emplois dans le budget 1997, à moins que cela ne soit pas l'intention du ministre-président.

M. Benoît Veldekens a cru comprendre que le ministre-président souhaitait sensibiliser les entrepreneurs bruxellois à l'embauche de Bruxellois pour pouvoir attaquer le problème structurel du chômage des jeunes dans la Région bruxelloise.

Le commissaire se demande s'il s'agit d'une politique fermée de la Région sur elle-même. Il souligne que de nombreuses grandes entreprises dont le siège se situe à Bruxelles emploient des personnes qui ne résident pas dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement souhaite-t-il que les entreprises accordent une priorité à l'embauche des Bruxellois - dans le respect des principes d'égalité d'accès à un emploi - en vue de sensibiliser les entreprises au problème de chômage des gens infra-qualifiés?

Dans le sens inverse, le gouvernement n'envisage-t-il pas de coopérations avec les autres Régions étant donné la typologie des activités économiques bruxelloises qui ne permettent pas de répondre au problème structurel du chômage à Bruxelles.

teit moeten de volksvertegenwoordigers hierover kunnen beschikken tijdens de begrotingsbespreking.

De minister-voorzitter zegt dat de begroting van de BGDA aan de bevoegde minister is bezorgd. Hij is bereid hierover te debatteren in de commissie na het begrotingsdebat hierover.

Het verbaast de heer Denis Grimberghs dat er zo weinig cijfermateriaal te vinden is in de begroting voor tewerkstelling hoewel de regering hierop de klemtoon legt.

De heer Denis Grimberghs verwijst naar de opmerkingen van het Rekenhof (zie verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van het tweede aanpassingsblad van de begroting voor 1997 en de begroting 1998 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de bladzijden 27, 28 en 29). Het Hof wenst meer klaarheid over het verband tussen de plannen van de regering en de banen die zijn geschapen met de bestaande fondsen. Het Hof legt onder meer de nadruk op de middelen die de BGDA telkens weer krijgt ten gevolge van de toename van het aantal betrekkingen in het kader van de werkgelegenheidsprogramma's. Het Hof heeft getracht iets te weten te komen over het totale bedrag van 500 miljoen die volgens de regering in 1998 zouden worden besteed aan nieuwe GECO-banen. Tot dusver heeft het geen bevredigend antwoord gekregen.

Het Rekenhof doet tevens opmerken dat er een afwijking zou moeten worden toegestaan op de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit opdat het beheerscomité van de BGDA de kredieten zou kunnen behouden waarvan de subsidies niet zijn opgebruikt na het vorige dienstjaar, ten einde de kosten als gevolg van de toename van het aantal arbeidsplaatsen in de begroting van 1997 te kunnen bestrijden, tenzij dit niet de bedoeling is van de minister-voorzitter.

De heer Benoît Veldekens meent te weten dat de minister-voorzitter de Brusselse ondernemers ertoe wil aanzetten om Brusselaars in dienst te nemen om het structurele probleem van de werkloosheid van jongeren in het gewest te kunnen aanpakken.

Het commissielid vraagt zich af of het om een beleid gaat dat het gewest wil afschermen. Hij wijst erop dat vele grote bedrijven waarvan de zetel in Brussel gevestigd is mensen in dienst nemen die hier niet wonen. Wenst de regering dat de bedrijven voorrang verlenen aan Brusselaars met inachtneming van de principes van gelijkheid op het vlak van het recht op werk om de bedrijven attent te maken op het probleem van de laaggeschoolden?

Of wil de regering samenwerken met de overige gewesten rekening houdend met het soort economische bedrijvigheid in Brussel waarmee het probleem van de structurele werkloosheid niet kan worden aangepakt.

M. Benoît Veldekens se demande s'il n'y aurait pas une complémentarité possible entre le développement de certains pôles industriels wallons et le problème des demandeurs d'emplois bruxellois.

Son intervention, précise-t-il, visait en fait à exprimer sa crainte que chaque Région développe une philosophie égo-centrique de création ou de préservation d'emplois. Est-ce bien la bonne direction?

M. Philippe Smits se demande si les années précédentes la commission disposait du budget détaillé de l'ORBEM.

Le président signale que le budget de l'ORBEM sera joint au rapport et il suggère que la commission auditionne M. Courthéoux sur le budget de l'ORBEM.

La commission marque son accord.

M. Philippe Smits souhaiterait que le ministre-président indique les articles budgétaires qui visent les programmes spécifiques de formation et d'insertion socio-professionnelle des "infra-qualifiés".

Le ministre-président répond que, jusqu'à présent, il s'est borné à mesurer les effets des politiques gouvernementales sur l'emploi dans le seul domaine de sa compétence. Il estime que pour pouvoir mesurer l'impact global sur l'emploi il convient également d'en débattre avec le ministre Chabert.

En ce qui concerne les bénéficiaires des subventions dans le non marchand, le ministre-président précise que cela se fera en fonction des demandes qui sont faites dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

Le ministre-président a demandé qu'on évalue la libération des nouveaux postes ACS qui devraient être le reflet de vrais besoins (sauf si un secteur s'organise mieux pour introduire ce type de demandes de postes ACS). L'idée est que le gouvernement puisse répondre aux demandes; le gouvernement n'a pas déterminé de sous-droits de tirage en la matière.

Selon le ministre-président, M. Paul Galand émet un jugement de valeurs quant au qualificatif d'"infra-qualifié". Sans vouloir entrer dans un débat sémantique, il estime qu'on ne peut pas nier la réalité de ces gens infra-scolarisés et ayant peu de qualifications. Le programme PTP vise d'ailleurs cette catégorie de personnes.

Il s'agit de moduler les programmes d'emplois en fonction des réalités qu'on connaît en Région bruxelloise.

En ce qui concerne les subsides à l'ORBEM, le ministre-président renvoie au débat qui aura lieu en commission lors de l'audition de M. Courthéoux.

De heer Benoît Veldekens vraagt zich af of de ontwikkeling van bepaalde Waalse industriegebieden niet complementair is met het probleem van de Brusselse werkzoekenden.

Hiermee wou hij te kennen geven dat hij vreest dat elk gewest er een egocentrische visie op nahoudt inzake scheping en behoud van werkgelegenheid. Gaat men daarmee wel de goede weg op?

De heer Philippe Smits vraagt zich af of de commissie de vorige jaren wel over een omstandige begroting van de BGDA beschikte.

De voorzitter zegt dat de begroting van de BGDA bij het verslag zal worden gevoegd en stelt voor de heer Courthéoux over de begroting van de BGDA te horen.

De commissie gaat hiermee akkoord.

De heer Philippe Smits wil dat de minister-voorzitter zegt welke begrotingsartikelen betrekking hebben op de specifieke opleidingsprogramma's en programma's voor de socio-professionele inschakeling van de laaggeschoolden.

De minister-voorzitter zegt dat hij tot nu toe alleen voor zijn bevoegdheidsgebied heeft nagegaan wat de effecten zijn van het werkgelegenheidsbeleid van de regering. Om een globaal beeld te krijgen moet hierover ook met minister Chabert worden gepraat.

Het zal volgens de minister-voorzitter afhangen van de aanvragen in het kader van de tewerkstellingsprogramma's wie subsidies zal krijgen in de non-profitsector.

De minister-voorzitter heeft gevraagd dat de nieuwe GECO-banen worden geëvalueerd. Die zouden moeten beantwoorden aan echte behoeften (behalve indien een sector zich beter organiseert om dit soort aanvragen om GECO's in te dienen). De regering moet op de aanvragen kunnen antwoorden. De regering heeft de ondertrekkingsrechten terzake niet vastgesteld.

Volgens de minister-voorzitter brengt de heer Paul Galand een waardeoordeel uit over het woord laaggeschoold. Zonder verder te willen ingaan op de betekenis van de woorden, kan men niet ontkennen dat er laaggeschoolden en weinig geschoolden zijn. Het doorstromingsprogramma is overigens voor dit soort personen bedoeld.

De tewerkstellingsprogramma's moeten worden aangepast aan de werkelijkheid in het Brusselse gewest.

Wat de subsidies aan de BGDA betreft verwijst de minister-voorzitter naar het debat dat in de commissie zal plaatshebben naar aanleiding van de hoorzitting met de heer Courthéoux.

Quant à la transformation des postes TCT en postes ACS, le ministre-président signale que jusqu'à présent 1.600 postes ont été transformés sur un total de 1.900. En outre, 250 postes supplémentaires d'ACS ont été créés en 1997.

A ce sujet, le ministre-président souligne que les représentants des travailleurs ont exprimé leur satisfaction sur le fait que cette transformation ait été un processus sans douleur.

M. Paul Galand revient à sa question sur la création de nouveaux postes ACS pour un montant de 500 millions de francs. La Cour des comptes souligne à ce sujet qu'elle n'a pas eu de détails à ce propos de la part de l'ORBEM.

Le ministre-président estime que la Cour des comptes demande au gouvernement de lui procurer des évaluations ex-post. Le ministre-président souligne par ailleurs qu'il a largement expliqué - lors de la présentation de son plan emploi - les économies qui ont pu être faites grâce à la transformation de postes TCT en ACS.

M. Paul Galand souhaite savoir si le ministre-président considère les postes ACS dans les crèches comme de nouveaux emplois. Selon lui, il s'agit d'emplois préexistants qu'il ne convient pas de compter deux fois.

Le ministre-président reconnaît qu'il ne s'agit pas de nouveaux emplois au sens propre. Ils sont néanmoins pris en compte sur le plan budgétaire.

M. Philippe Smits suggère dès lors de parler de nouveaux emplois et d'emplois «sauvés».

Le ministre-président signale à l'attention de M. Mohamed Daïf que ses questions doivent recevoir réponse de son collègue, le ministre Jos Chabert. Sans vouloir se substituer aux compétences de son collègue, il confirme toutefois qu'il existe des programmes pour les jeunes souhaitant mettre sur pied une petite entreprise, entre autre Brustart.

Le ministre-président rappelle qu'il a fourni des chiffres plus exhaustifs et plus ventilés lors de la présentation de son plan emploi en séance plénière. Il informe par ailleurs qu'une partie des subventions non utilisées en 1997 seront utilisées en 1998.

Une évaluation des mesures prises sera effectuée et transmise à la Cour des comptes.

A M. Benoît Veldekens, le ministre-président répond qu'il n'aurait pas fallu régionaliser la politique de l'emploi.

Le ministre-président ne croit pas que des accords de coopération, permettant l'échange de la mise à l'emploi de travailleurs d'une Région à l'autre, soient possibles.

Wat de omvorming van de DAC'ers in GECO's betreft, wijst de minister-voorzitter erop dat tot dusver 1.600 van de in totaal 1.900 arbeidsplaatsen zijn omgevormd. Bovendien zijn er in 1997 extra 250 GECO-banen geschapen.

In dit verband wijst de minister-voorzitter erop dat de vertegenwoordigers van de werknemers blij zijn dat deze omvorming pijnloos is verlopen.

De heer Paul Galand komt terug op de kwestie van de nieuwe GECO-banen waarmee een bedrag van 500 miljoen gemoeid is. Het Rekenhof wijst er voorts op dat het hierover niet meer informatie heeft gekregen van de BGDA.

De minister-voorzitter is van oordeel dat het Rekenhof de regering vraagt evaluaties ex-post te bezorgen. Hij wijst erop dat hij bij de voorstelling van zijn werkgelegenheidsplan reeds uitvoerig heeft uiteengezet welke besparingen konden worden gedaan door de omvorming van DAC-banen in GECO-banen.

De heer Paul Galand wenst te weten of de minister-voorzitter de GECO-banen in de kinderdagverblijven als nieuwe banen beschouwt. Volgens hem gaat het om bestaande banen die geen tweemaal in rekening mogen worden gebracht.

De minister-voorzitter geeft toe dat het niet om nieuwe banen gaat maar ze worden toch meegerekend.

De heer Philippe Smits stelt dan ook voor om te gewagen over nieuwe en «geredde» banen.

De minister-voorzitter geeft aan de heer Mohamed Daïf te verstaan dat zijn vragen moeten worden beantwoord door zijn collega, Minister Jos Chabert. Zonder zich op het terrein van zijn collega te begeven bevestigt hij evenwel dat er programma's bestaan voor jongeren die een klein bedrijfje willen opzetten, onder meer Brustart.

De minister-voorzitter herinnert eraan dat hij meer volledige gegevens heeft bezorgd bij de voorstelling van zijn banenplan in de plenaire vergadering. Hij zegt voorts dat een gedeelte van de subsidies die niet zijn gebruikt in 1997 in 1998 zullen worden benut.

De maatregelen zullen worden geëvalueerd en die evaluatie zal aan het Rekenhof worden overgezonden.

De heer Benoît Veldekens krijgt van de minister-voorzitter te horen dat men het werkgelegenheidsbeleid niet had moeten regionaliseren.

De minister-voorzitter gelooft niet dat samenwerkingsakkoorden over de ruil van arbeidsplaatsen tussen gewesten mogelijk zijn.

Il estime qu'il faudrait presque redessiner l'Etat fédéral pour pouvoir contrer les mesures protectrices en matière d'emploi dans les différentes Régions.

Le ministre-président est convaincu que lorsque des représentants de l'ORBEM se déplacent en entreprise et réussissent à convaincre les chefs d'entreprise de ne pas embaucher via une annonce dans la presse, on parvient à engager des Bruxellois. Le ministre-président n'a aucun sentiment de culpabilité à l'égard de cette discrimination positive envers les Bruxellois (il faut savoir que 98 % des inscrits à l'ORBEM sont des Bruxellois). Cela permet de toucher certains publics cibles visés par les programmes de résorption de chômage.

Le ministre-président signale que la convention signée entre l'ORBEM et les entreprises de travail intérimaire la semaine dernière a permis de sensibiliser ces dernières à la problématique du chômage des gens peu qualifiés.

Grâce à cette convention et au fait bruxellois que le type de besoins sera bien profilé, les entreprises de travail intérimaire pourront engager des infra-qualifiés de moins de 25 ans et de plus de 45 ans au lieu d'engager des gens d'Alost ou de Braine-l'Alleud.

Le ministre-président tient à souligner que depuis la régionalisation, l'ORBEM accorde une place prépondérante à l'insertion socio-professionnelle, qu'elle travaille en la matière en partenariat avec les CPAS et que le taux de placement a été fortement amélioré grâce au démarchage en entreprise.

Le ministre-président signale que le directeur-général de l'ORBEM, M. Courthéoux, expliquera les programmes spécifiques pour les infra-qualifiés, prévus dans le budget de l'ORBEM et la façon dont cet organisme a traduit l'utilisation de ces moyens financiers pour répondre aux priorités établies par le gouvernement. Les programmes d'ISP, de PTP et, dans une certaine mesure, d'ACS répondent aux demandes d'emplois des infra-qualifiés.

Le ministre-président réitère qu'il a commandé une étude pour voir qui profite de tous ces programmes d'emplois. Il veut connaître à la fois le public-cible, les tranches d'âge, ainsi que les secteurs concernés. Toutes les informations indiquent que les programmes de résorption du chômage vont dans le bon sens pour répondre aux objectifs prioritaires fixés par le gouvernement. En ce qui concerne la transformation des postes TCT en ACS, le ministre-président informe que 100 millions de subventions seront reportés à ce sujet au budget 1998.

M. Paul Galand peut accepter que le ministre compétent pour l'emploi renvoie au ministre compétent pour l'économie mais il estime cependant que M. Charles Picqué, en

Hij meent dat men de federale Staat zou moeten hervormen om beschermingsmaatregelen op het vlak van de werkgelegenheid in de verschillende gewesten tegen te gaan.

De minister-voorzitter is ervan overtuigd dat wanneer vertegenwoordigers van de BGDA contact opnemen met de bedrijfsleiders en erin slagen hen te overreden om geen vacatureberichten in de kranten te plaatsen, men Brusselaars in dienst kan nemen. De minister-voorzitter schroomt er zich niet voor om Brusselaars positief te discrimineren (men moet weten dat 98 % van de personen die bij de BGDA ingeschreven zijn Brusselaars zijn). Zo kan men bepaalde doelgroepen bereiken die in aanmerking komen voor werkgelegenheidsprogramma's.

De minister-voorzitter geeft te kennen dat de overeenkomst die de BGDA vorige week met de uitzendbureaus heeft gesloten de mogelijkheid geboden heeft om die bureaus ontvankelijk te maken voor het probleem van de werkloosheid van de laaggeschoolden.

Door die overeenkomst en doordat het soort behoeften duidelijk omschreven zal zijn, zullen de uitzendbureaus laaggeschoolden van minder dan 25 jaar en meer dan 45 jaar in dienst kunnen nemen in plaats van mensen uit Aalst of uit Eigenbrakel.

De minister-voorzitter wil erop wijzen dat de BGDA sedert de regionalisering ruime aandacht besteedt aan de socio-professionele inschakeling, met de OCMW's samenwerkt. Het bemiddelingspercentage is fors gestegen dankzij directe contacten met bedrijven.

De minister-voorzitter zegt dat de directeur-generaal van de BGDA, de heer Courthéoux, de specifieke programma's voor laaggeschoolden die in de begroting zijn opgenomen zal komen toelichten en zal komen uitleggen hoe deze instelling deze financiële middelen gebruikt om de prioritaire doelstellingen van de regering te kunnen bereiken. De SPI-programma's, de doorstromingsprogramma's en in zekere mate de GECO-programma's bieden een uitkomst voor laaggeschoolden.

De minister-voorzitter herhaalt dat hij een studie heeft besteld om te zien wie baat heeft bij deze tewerkstellingsprogramma's. Hij wil weten over welke doelgroep, welke leeftijdscategorie en om welke sectoren het gaat. Alles wijst erop dat de programma's ter bestrijding van de werkloosheid de goede weg opgaan om de prioritaire doelstellingen van de regering te bereiken. In verband met de omvorming van de DAC'ers in GECO's zegt de minister-voorzitter dat de 100 miljoen subsidies hiervoor worden overgedragen naar de begroting van 1998.

De heer Paul Galand kan er inkomen dat de minister die bevoegd is voor de tewerkstelling verwijst naar de minister tot wiens bevoegdheden economie behoort maar hij

tant que ministre-président, doit pouvoir envisager les choses dans une perspective transversale étant donné son rôle de coordinateur.

Le ministre-président signale que dans les tableaux indicatifs du PRD il demandait déjà qu'on évalue les programmes de résorption de chômage.

En ce qui concerne le non marchand, le ministre-président a signalé que le gouvernement attendra les demandes.

Le commissaire estime qu'il faut parfois stimuler les demandes.

Sans intervention des pouvoirs publics, le commissaire estime que les opérateurs les plus dynamiques ne se répartissent pas de manière équilibrée, ni dans les différents quartiers des 19 communes, ni dans les différents secteurs.

M. Paul Galand en revient au qualificatif d'infra-qualifié; il se réfère entre autres à la p. 44 des fiches budgétaires où on peut lire : "création d'emplois infra-qualifiés". Est-ce une volonté délibérée de créer ce type de postes?

Le ministre-président rassure le membre. Il s'agit d'une erreur de frappe; il convient de lire le mot "pour" avant le mot "infra-qualifiés".

M. Alain Zenner se réjouit de la convention signée entre l'ORBEM et les entreprises de travail intérimaires. Il reviendra sur ce point lors de la discussion avec le directeur-général de l'ORBEM.

III. Discussion par programme

Programme I

Activité I - études et publications

M. Denis Grimberghs souhaiterait avoir de plus amples précisions en ce qui concerne les clauses sociales prévues pour les marchés publics bruxellois, car il s'agit d'un point sur lequel le gouvernement a annoncé un certain nombre d'initiatives.

Le commissaire signale à l'attention du ministre de tutelle des pouvoirs locaux que certains pouvoirs communaux attendent avec impatience de savoir dans quel cas ils peuvent inclure des clauses sociales dans les marchés publics.

Le commissaire souhaiterait par ailleurs savoir sur quoi doivent porter ces clauses sociales. S'agit-il de définir des

meent dat de heer Charles Picqué als minister-voorzitter gelet op zijn rol van coördinator dwarsverbanden moet kunnen leggen.

De minister-voorzitter geeft te kennen dat hij in de richtinggevende tabellen van het GewOP reeds vroeg dat men de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid zou evalueren.

In verband met de non-profitsector heeft de minister-voorzitter gezegd dat hij op de aanvragen wacht.

Het commissielid meent dat men soms aanvragen moet stimuleren.

Als de overheid niets doet zal er volgens het commissielid geen sprake meer zijn van een evenwichtige spreiding van de meest dynamische deelnemers in de verschillende wijken van de 19 gemeenten en evenmin in de verschillende sectoren.

De heer Paul Galand komt terug op het woord laaggeschoold. Hij verwijst onder meer naar bladzijde 44 van de begrotingsfiches waar te lezen staat : "zorgen voor betrekkingen voor laaggeschoolde werknemers". Wil men echt dergelijke arbeidsplaatsen scheppen?

De minister-voorzitter stelt het lid gerust. Het betreft een typefout. Men leze in de Franse tekst "pour" voor het woord "infra-qualifiés".

De heer Alain Zenner is blij dat er tussen de BGDA en de uitzendbedrijven een overeenkomst is gesloten. Hij zal hierop terugkomen bij de discussie met de directeur-generaal van de BGDA.

III. Programmegewijze bespreking

Programma I

Activiteit I - studies en publikaties

De heer Denis Grimberghs zou meer te weten willen komen over de sociale clausules in de Brusselse overheidsopdrachten want de regering heeft in dit verband een aantal initiatieven aangekondigd.

Het commissielid zegt aan de minister belast met het toezicht op de plaatselijke besturen dat bepaalde gemeenten met ongeduld wachten om te weten te komen in welke gevallen zij sociale voorwaarden kunnen opnemen in de overheidsopdrachten.

Het commissielid zou voorts willen weten waarop zulks betrekking moet hebben. Moet er een doelgroep worden

publics-cible visés sur chantier ou bien s'agit-il au contraire de stages de formation?

M. Denis Grimberghs souhaite également avoir des précisions quant au prix décerné pour les entreprises citoyennes. Que vise le gouvernement avec ce prix?

M. Denis Grimberghs se réjouit de constater que le gouvernement prévoit une étude pour mieux cibler la politique de l'emploi bruxellois; il espère que cette étude se fera en synergie avec la politique économique menée par le gouvernement.

M. Paul Galand souhaite savoir ce qui motive le gouvernement à mener une étude consacrée aux effets sur l'emploi d'une réforme du mode de perception des cotisations patronales de sécurité sociale. Ne s'agit-il pas là d'une compétence fédérale? Le gouvernement régional a-t-il des craintes pour l'avenir en la matière?

Le ministre-président signale que le gouvernement recevra d'ici trois semaines une étude détaillée sur l'ensemble des clauses juridiques pour la mise en place de clauses sociales dans les marchés publics bruxellois.

Cette étude devrait permettre d'ouvrir pas mal de possibilités. L'inscription de clauses sociales dans les cahiers de charge permettra de créer de l'emploi direct, ainsi que d'améliorer le potentiel des filières d'emploi et de formation; ce deuxième volet est d'ailleurs plus réaliste et plus facile à négocier que le premier.

En ce qui concerne les entreprises citoyennes, le ministre-président rappelle qu'il y a quelques années son cabinet avait publié une brochure à l'attention des entreprises; celle-ci visait à inciter les chefs d'entreprise à embaucher à partir de l'ORBEM et à participer aux programmes dits d'ISP.

Au fur et à mesure que le ministre-président prend connaissance de la réalité de terrain des entreprises, il constate que certains chefs d'entreprise ont bien compris la problématique sociale et que d'autres demeurent totalement sourds. Il estime qu'un prix a un côté extrêmement gratifiant.

Le ministre-président signale que les études citées ici concernent surtout le secteur non marchand. Cela permettra d'évaluer entre autres les PRC.

En ce qui concerne la réforme du mode de perception des cotisations patronales de sécurité sociale, le ministre-président sent venir ce débat-là. Il a prévu cette étude parce qu'il y aura des mesures de réduction des cotisations patronales liées à la réduction du temps de travail.

vastgesteld voor de werken of gaat het daarentegen om opleidingsstages?

De heer Denis Grimberghs wenst ook nadere gegevens over de prijs voor de meest stadsvriendelijke Brusselse onderneming. Wat wil de regering met deze prijs bereiken?

Het verheugt de heer Denis Grimberghs te mogen vaststellen dat de regering een studie zal laten uitvoeren om het Brussels werkgelegenheidsbeleid beter te sturen. Hij hoopt dat deze studie rekening zal houden met het economisch beleid van de regering.

De heer Paul Galand wil weten waarom de regering een studie wil laten uitvoeren over de effecten van een hervorming van de wijze van inning van de socialezekerheidsbijdragen van de werkgevers op de werkgelegenheid. Is dit geen federale bevoegdheid? Vreest de gewestregering voor de toekomst?

De minister-voorzitter geeft te kennen dat de regering over drie weken over een uitvoerige studie zal beschikken over alle juridische voorwaarden voor de invoering van sociale clausules in de Brusselse overheidsopdrachten.

Dit zal heel wat mogelijkheden bieden. Door sociale clausules op te nemen in de bestekken kan direct voor werk worden gezorgd en kunnen de mogelijkheden voor werk en opleiding worden verbeterd. Dit is een realistischer voorstel waarover makkelijker kan worden onderhandeld met de eerste minister.

Wat de meest stadsvriendelijke Brusselse ondernemingen betreft herinnert de minister-voorzitter eraan dat zijn kabinet enkele jaren geleden een brochure had gepubliceerd voor de bedrijven waarin hij de bedrijfsleiders ertoe aanzette via de BGDA mensen in dienst te nemen en mee te werken aan de zogeheten SPI-programma's.

Te oordelen naar wat er in werkelijkheid gebeurt stelt de minister-voorzitter vast dat sommige bedrijfsleiders de sociale problematiek goed begrepen hebben en dat anderen er geen begrip voor opbrengen. Hij is van oordeel dat een prijs een beloning is.

De minister-voorzitter zegt dat de studies waarvan sprake vooral betrekking hebben op de non-profitsector. Hiermee zullen onder meer de werkgelegenheidsprogramma's kunnen worden beoordeeld.

Wat de hervorming van de wijze van inning van de socialezekerheidsbijdragen van de werkgevers betreft, ziet de minister-voorzitter de discussie al aankomen. Hij wou die studie omdat er maatregelen in de maak zijn om de werkgeversbijdragen te verlagen in geval van de werktijdverkorting.

M. Paul Galand estime que, s'il y a une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale, il devra y avoir compensation des pouvoirs locaux et régionaux qui devront assumer cette part manquante.

En ce qui concerne la réduction du temps de travail, le ministre-président signale que jusqu'à présent on a mis sur pied un groupe de travail interfaces constitué d'un expert et de quelques conseillers qui rencontrent les interlocuteurs sociaux en vue de mettre sur pied quelques projets-pilotes et de réaliser leur évaluation.

M. Paul Galand souhaite savoir si cet expert appartient au CESRBC.

Le ministre-président précise qu'il s'agit d'une personne indépendante qui va voir les délégations syndicales et les chefs d'entreprise dans certaines entreprises.

Le ministre-président estime qu'il pourrait être satisfait si en 1998 trois ou quatre expériences de réduction de temps de travail étaient menées à Bruxelles.

M. Benoît Veldekens en revient aux relations avec les autres Régions.

La Région flamande a récemment parlé de réduire les charges patronales des entreprises flamandes. Cela ne pose-t-il pas un problème de distorsion de concurrence par rapport aux autres Régions?

Le ministre-président signale que si cette volonté aboutit, la Belgique n'existe plus. Il informe que le premier ministre a refusé cette hypothèse. Cela requerrait la tenue d'une comptabilité fastueuse et provoquerait des rivalités entre les entreprises. Dans ce cas-là, la Flandre ne cotiserait plus dans la même mesure à la sécurité sociale. Il faudrait une espèce de chambre de péréquation et d'autres dispositions aussi inquiétantes. Si sur le plan technique c'est ingérable, sur le plan politique ce serait d'une symbolique plus qu'inquiétante.

Le ministre-président signale qu'il existe d'autres dispositifs tout aussi inquiétants: entre autres le dispositif Vlaminov qui exonère les entreprises du précompte immobilier. Il estime qu'il s'agit là d'une entorse à la loyauté fédérale.

La réduction des charges patronales relève sans conteste du fédéral.

M. Denis Grimberghs se demande si l'audit de l'ORBEM est déjà terminé et si les membres de la commission peuvent en disposer.

Peut-on déjà évaluer si l'audit va modifier le contrat de gestion avec l'ORBEM?

De heer Paul Galand meent dat de lokale en de gewestelijke overheid in geval van verlaging van de werkgeversbijdragen voor compensatie zullen moeten zorgen.

In verband met de arbeidstijdverkorting zegt de minister-voorzitter dat er tot dusver een werkgroep is opgericht die bestaat uit een deskundige en enkele adviseurs die gesprekken voeren met de sociale partners om enkele proefprojecten op te zetten en deze te evalueren.

De heer Paul Galand wenst te weten of deze deskundige tot de ESRBHG behoort.

De minister-voorzitter preciseert dat het om een externe deskundige gaat die gesprekken voert met de vakbondsafgevaardigden en met de bedrijfsleiders van bepaalde ondernemingen.

De minister-voorzitter is van oordeel dat hij tevreden mag zijn als er in 1998 in Brussel drie tot vier experimenten inzake arbeidstijdverkorting worden opgezet.

De heer Benoît Veldekens kaart de betrekkingen met de andere gewesten opnieuw aan.

In het Vlaamse Gewest was er onlangs sprake van de werkgeverslasten van de Vlaamse bedrijven te verlagen. Zorgt dit niet voor concurrentievervalsing met de overige gewesten?

De minister-voorzitter zegt dat België niet meer bestaat als zo'n regeling getroffen wordt. Hij zegt dat de eerste minister tegen zo'n regeling gekant is. Een en ander zou zorgen voor rivaliteit tussen de bedrijven. Vlaanderen zou niet meer op dezelfde manier socialezekerheidsbijdragen betalen. Er zouden een soort perequatiekamer en andere onrustwekkende maatregelen moeten worden ingevoerd. Technisch is dit onuitvoerbaar en op politiek vlak zou de symboolwaarde onrustwekkend zijn.

De minister-voorzitter zegt dat er nog andere onrustwekkende zaken zijn, onder meer de Vlaminov-regeling die de bedrijven van de onroerende voorheffing vrijstelt en volgens hem een aantasting is van de federale loyaliteit.

De verlaging van de werkgeverslasten is ontegensprekelijk een federale aangelegenheid.

De heer Denis Grimberghs vraagt zich af of de audit van de BGDA reeds klaar is en of de commissieleden erover kunnen beschikken.

Kan al worden gezegd of deze audit ertoe zal leiden dat het beheerscontract met de BGDA zal worden gewijzigd?

Le ministre-président informe que l'audit est terminé; il est à sa disposition et à celle de son collègue compétent pour la fonction publique. Il ne pense pas que l'audit impliquera des modifications du contrat de gestion.

Activité 2 - Promotion d'activités

M. Paul Galand souhaite savoir ce que recouvrent les subventions pour une journée contre la discrimination sociale à l'embauche.

Le ministre-président signale qu'il s'agit de la journée organisée ce samedi 14 novembre par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Activité 2, article 33.02.52

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale

M. Denis Grimberghs souhaite que le ministre-président précise les nouveaux projets-pilotes qui ont été retenus pour 1997.

Le commissaire comprend que les critères de subvention devront être établis dans le projet d'ordonnance relatif à l'économie sociale; il souhaite néanmoins obtenir une certaine ventilation des subventions, qui seront accordées en 1998.

Il est étonné d'apprendre qu'on financera par ce biais-là également des emplois infra-qualifiés. Il estime quant à lui que même si certains emplois peu qualifiés seront créés par cette voie-là, il faut surtout que l'ordonnance relative à l'économie sociale prévoit le financement de l'encadrement des emplois peu qualifiés.

En ce qui concerne les nouveaux projets-pilotes, le ministre-président signale qu'un appel a été lancé; un jury tranchera.

Quant au débat relatif à l'économie sociale, le ministre-président informe qu'il participe à l'intégration de personnes infra-qualifiées dans les entreprises d'économie sociale via son budget en la matière.

Activité 4 - fonctionnement de l'ORBEM

Les commissaires acceptent que la subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM soit examinée lors de l'audition du directeur-général de l'ORBEM.

M. Paul Galand se demande si les crédits accordés à la délégation régionale interministérielle aux solidarités

De minister-voorzitter zegt dat de audit af is en dat hij en zijn collega bevoegd voor het openbaar ambt deze gekregen hebben. Hij denkt niet dat er iets zal moeten worden gewijzigd in het beheerscontract.

Activiteit 2 - Bevordering van activiteiten

De heer Paul Galand wenst te weten wat de subsidies voor een studiedag over de sociale discriminatie bij de aanwerving inhouden.

De minister-voorzitter geeft te kennen dat het gaat om een dag die op zaterdag 14 november wordt georganiseerd door het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Activiteit 2, artikel 33.02.52

Subsidies voor initiatieven inzake sociale economie

De heer Denis Grimberghs wenst dat de minister-voorzitter preciseert welke nieuwe proefprojecten voor 1997 op touw worden gezet.

Het commissielid ziet in dat de criteria voor subsidies in het ontwerp van ordonnantie betreffende de sociale economie zullen moeten worden gesteld. Hij wenst evenwel een verdeling van de subsidies die in 1998 zullen worden toegekend.

Het verbaast hem dat men hiermee ook banen voor laaggeschoolden zal financieren. Volgens hem moet zelfs als dit het geval is, de ordonnantie betreffende de sociale economie vooral zorgen voor de financiering van de begeleiding van laaggeschoolden.

De minister-voorzitter zegt dat er voor de nieuwe proefprojecten een oproep wordt gedaan en dat een jury keuzes zal maken.

In verband met de sociale economie zegt de minister-voorzitter dat hij met zijn desbetreffende begroting bijdraagt tot de integratie van laaggeschoolden in de sociale economiebedrijven.

Activiteit 4 - Werking van de BGDA

De commissieleden aanvaarden dat de werkingssubsidie aan de BGDA onder de loep zal worden genomen ter gelegenheid van de hoorzitting met de directeur-generaal van de BGDA.

De heer Paul Galand vraagt zich af of de kredieten voor de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stede-

urbaines (D.R.I.S.U.) donnent lieu à une évaluation du travail effectué par cette délégation.

Le ministre-président constate que peu d'intérêt est porté à la D.R.I.S.U. Celle-ci élabore par ailleurs un rapport d'activités annuel. Ce rapport d'activités sera envoyé aux membres de la commission.

M. Mohamed Daïf se demande si la D.R.I.S.U. ne se concerta pas avec d'autres organismes, entre autres en matière de logement, notamment pour l'élaboration de sa brochure.

Le ministre-président signale qu'étant donné l'importance du travail d'analyse et de coordination de la D.R.I.S.U., cette délégation a des contacts avec le milieu associatif. La délégation tente en fait de coordonner les différentes initiatives plus sur le mode de la persuasion que par des interventions d'autorité.

Activité 5 - Primes à l'embauche

M. Paul Galand constate que la subvention à l'ORBEM pour le programme de primes à l'embauche connaît une croissance; ce rythme de croisière se maintiendra-t-il ou cela va-t-il encore augmenter dans les années à venir?

M. Denis Grimberghs constate que dans la justification pour les crédits de 1998 on modifierait le système pour tenter de l'affiner, notamment pour compléter le système fédéral d'aides aux entreprises - dans le cadre de la réduction volontaire du temps de travail - par une aide régionale spécifique destinée aux PME bruxelloises.

Le commissaire entend bien qu'il s'agit ici d'initiatives visant à répondre aux préoccupations du ministre-président de réduction du temps de travail; il est cependant assez étonné de voir qu'un même crédit couvre des initiatives assez différentes.

Le ministre-président signale qu'une bonne partie de ces primes sont liées à la réduction volontaire du temps de travail.

M. Denis Grimberghs constate que le réalisé 1997 est légèrement inférieur au réalisé 1996: il s'agit dès lors d'une volonté du ministre-président, à concrétiser dans l'avenir.

Il se permet d'insister pour ne pas changer le système (cf. rapport Jadot).

Il souligne que sa question portait principalement sur le montant prévu pour ces primes à l'embauche. On a déjà connu antérieurement un épuisement de ces crédits. Ne risque-t-on pas d'avoir le même problème à l'avenir?

lijke solidariteit aanleiding zullen geven tot een evaluatie van het werk van deze afvaardiging.

De minister-voorzitter stelt vast dat er in het algemeen weinig belangstelling is voor deze afvaardiging. Voorts stelt deze jaarlijks een activiteitenverslag op dat aan de leden van de commissie wordt bezorgd.

De heer Mohamed Daïf vraagt of de GIASS geen overleg pleegt met andere instellingen ondermeer op het vlak van de huisvesting met het oog op een brochure.

De minister-voorzitter zegt dat deze afvaardiging, gelet op het vele analyse- en coördinatiewerk, contacten heeft met de verenigingen. De afvaardiging tracht in feite de verschillende initiatieven te coördineren meer door te overtuigen dan door toedoen van de overheid.

Activiteit 5 - Aanwervingspremies

De heer Paul Galand stelt vast dat de subsidie aan de BGDA voor het programma inzake de aanwervingspremies toeneemt. Zal dit op dit tempo doorgaan of zal dit de komende jaren nog toenemen?

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat men in de rechtvaardiging van de kredieten voor 1998 het systeem zou kunnen wijzigen om het te verfijnen en onder meer om het federale systeem voor steun aan bedrijven aan te vullen in het kader van de vrijwillige arbeidstijdverkortung via een specifieke steunmaatregel voor de Brusselse KMO's.

Het commissielid meent te weten dat het om initiatieven gaat in het kader van de plannen van de minister-voorzitter inzake arbeidstijdverkortung. Het verbaast hem dat ditzelfde krediet ook voor andere initiatieven zal dienen.

De minister-voorzitter zegt dat deze premies grotendeels gekoppeld zijn aan de vrijwillige arbeidstijdverkortung.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de uitvoering in 1997 lichtjes lager is dan in 1996. Het is een voornemen van de minister-voorzitter dat in de toekomst gestalte moet krijgen.

Hij dringt erop aan om het systeem niet te wijzigen (cf. Verslag Jadot).

Hij wijst erop dat zijn vraag voornamelijk betrekking had op het bedrag van die premies bij aanwerving. Vroeger waren die kredieten al eens opgebruikt. Zal men dit in de toekomst niet meer meemaken?

Le commissaire souligne que deux objectifs différents sont visés sous un même crédit, même s'ils répondent tous deux à l'objectif d'augmenter le volume de l'emploi.

Bien qu'étant personnellement réservé quant à l'efficacité de ces primes à l'embauche, le ministre-président informe qu'on a doublé le crédit des primes à l'embauche.

Avant d'épuiser le budget, il faudrait qu'on ait tellement de demandes de primes à l'embauche classiques pour qu'il n'y ait plus rien de disponible pour des primes liées à la réduction du temps de travail.

Le commissaire estime que le gouvernement perdrait de sa crédibilité - dans ce domaine - s'il ne prévoit pas de fonds suffisants pour répondre à ces deux objectifs différents. Il faudrait pouvoir évaluer quels crédits demeurent disponibles pour l'opération de réduction du temps de travail.

Le commissaire ne voit pas en quoi les crédits ont doublé car il convient de comparer les 26 millions de BEF plus les 21 millions de BEF avec les 52 millions de BEF.

Le ministre-président informe que la subvention accordée par le Fonds social européen à l'ORBEM est payée directement à l'ORBEM; c'est ainsi qu'il peut expliquer le doublement de la capacité des primes à l'embauche.

M. Denis Grimberghs suppose que cela apparaîtra dans le budget de l'ORBEM.

Le ministre-président rassure le membre; les crédits ne seront pas épuisés. S'il y a un débordement, un ajustement budgétaire permettra de redresser la situation et une certaine quote-part sera conservée pour participer au programme de réduction du temps de travail.

Activité 6 - Partenariat en matière de recherche active d'emploi

M. Mohamed Daïf souhaite que la liste des ateliers de recherche active d'emploi soit jointe au rapport.

Le ministre-président signale que cela sera fait.

Activité 7 - Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle

M. Denis Grimberghs souhaiterait que l'évaluation faite suite au lancement de l'appel d'offres dans le cadre du dispositif d'insertion socio-professionnelle soit jointe au rapport.

Le ministre-président s'y engage.

Het commissielid wijst erop dat twee verschillende doelstellingen, die weliswaar allebei het aantal arbeidsplaatsen moeten doen toenemen, met hetzelfde krediet moeten worden bereikt.

Hoewel hij persoonlijk twijfels heeft over de doelmatigheid van die aanwervingspremies, zegt de minister-voorzitter dat het krediet voor deze premies verdubbeld is.

Er moeten al heel veel aanvragen om premies bij tewerkstelling worden ingediend voor er op de begroting niets meer over zal zijn voor premies in het kader van de werktijdverkorting.

Het commissielid is van oordeel dat de regering haar geloofwaardigheid zou verliezen mocht zij onvoldoende geld uittrekken voor deze twee doelstellingen. Er zou moeten worden nagegaan welke kredieten beschikbaar zijn voor de werktijdverkorting.

Het is het commissielid niet duidelijk dat de kredieten zijn verdubbeld want er moet een vergelijking worden gemaakt tussen de 26 miljoen plus de 21 miljoen en de 52 miljoen.

De minister-voorzitter zegt dat de subsidie die het Europees sociaal fonds aan de BGDA heeft verleend, rechtstreeks aan de BGDA wordt betaald. Zo kan de verdubbeling van de bedragen voor deze premies worden verklaard.

De heer Denis Grimberghs veronderstelt dat dit tot uiting zal komen in de begroting van de BGDA.

De minister-voorzitter stelt het lid gerust. De kredieten zullen niet uitgeput zijn. Zo nodig kan een begrotingsaanpassing de situatie rechtzetten en er zal een gedeelte worden behouden voor het programma inzake de werktijdverkorting.

Activiteit 6 - Partnership bij het actief zoeken naar werk

De heer Mohamed Daïf wenst dat de lijst van de ateliers voor het actief zoeken naar werk bij het verslag worden gevoegd.

De minister-voorzitter zegt dat dit zal gebeuren.

Activiteit 7 - Partnership inzake socio-professionele inschakeling

De heer Denis Grimberghs zou willen dat de evaluatie die gemaakt is na de oproep in het kader van de regeling inzake socio-professionele inschakeling bij het verslag wordt gevoegd.

De minister-voorzitter belooft dit te doen.

En ce qui concerne l'article 13.17.43, M. Paul Galand souhaiterait connaître les trois axes prioritaires.

Le ministre-président informe qu'il s'agit en fait des trois zones prioritaires (les zones centrale, ouest et nord-ouest).

Programme 2 - Promotion de l'emploi: Programme de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM; y compris les droits de tirage

Activité 1 - Remise au travail et droits de tirage

M. Denis Grimberghs se demande quel est le mandat exact de l'ORBEM pour assurer l'emploi dans le secteur non marchand.

Il souhaite par ailleurs savoir où en est l'avant-projet d'ordonnance relatif à l'ORBEM.

Le commissaire estime que l'ORBEM n'a actuellement pas de cadre légal pour assurer cette mission-là.

M. Denis Grimberghs souhaiterait voir plus clair en ce qui concerne la situation des TCT qui subsistent (les 300 équivalents temps-plein qui n'ont pas encore été transformés en ACS).

L'article 21.43.62 précise qu'il reste 608 TCT au 1^{er} octobre 1997, ce qui est différent de ce que le ministre-président a affirmé auparavant.

Ces 775 millions prévus au budget 1998 pour les TCT visent entre autres tous les TCT qui n'habitent pas la Région bruxelloise. Est-ce qu'à terme on va pouvoir maintenir un statut particulier pour ces TCT?

Il y a par ailleurs également les TCT à service rémunéré. N'y aurait-il pas non plus une évolution à terme pour ces TCT-là? Un même statut est-il prévu à terme pour tous les postes prévus dans le cadre des PRC?

Le ministre-président envisage-t-il encore certaines mutations en la matière?

Le commissaire souligne qu'a priori il n'y a pas de raisons de penser que les économies qui ont été réalisées grâce à la transformation des postes TCT en ACS n'existent pas également pour ces TCT-là même si les TCT à service rémunéré ont des recettes propres.

Le ministre-président fournit des précisions quant à l'économie réalisée grâce à la transformation des TCT en ACS.

In verband met artikel 13.17.43 zou de heer Paul Galand de drie prioriteiten willen kennen.

De minister-voorzitter zegt dat het in feite om de drie prioritaire zones gaat (de centrale, westelijke en noord-westelijke).

Programma 2 - Bevordering van de tewerkstelling : programma van wedertewerkstelling en plaatsing via de BGDA; met inbegrip van de trekkingsrechten

Activiteit 1 - Wedertewerkstelling en trekkingsrechten

De heer Denis Grimberghs vraagt zich af wat de opdracht is van de BGDA om voor tewerkstelling te zorgen in de non-profitsector.

Hij wenst voorts te weten hoe de kaarten liggen in verband met het voorontwerp van ordonnantie betreffende de BGDA.

Het commissielid is van oordeel dat de BGDA voor het ogenblik geen juridisch kader heeft om die taak te vervullen.

De heer Denis Grimberghs zou klaarheid willen in verband met de situatie van de resterende DAC'ers (de 300 voltijdsequivalenten die nog niet in GECO zijn omgezet).

Artikel 21.43.62 preciseert dat er nog 608 DAC'ers zijn op 1 oktober 1997, wat niet hetzelfde is als wat de minister-voorzitter tevoren heeft gezegd.

Die 775 miljoen op de begroting 1998 voor de DAC'ers zijn onder meer bedoeld voor alle DAC'ers die niet in het hoofdstedelijke gewest wonen. Zal men een bijzonder statuut voor die DAC'ers kunnen behouden?

Er zijn voorts ook de DAC'ers met bezoldigde dienst. Wordt er op termijn ook iets gedaan voor die DAC'ers? Is er eenzelfde statuut gepland op termijn voor alle betrekkingen in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid?

Heeft de minister-voorzitter nog andere veranderingen op het oog?

Het commissielid wijst erop dat er a priori geen reden is om te denken dat de besparingen die worden gedaan dankzij de omvorming van de DAC-betrekkingen in GECO-betrekkingen ook niet bestaan voor die DAC'ers zelfs als de DAC'ers met bezoldigde dienst eigen ontvangsten hebben.

De minister-voorzitter geeft nadere uitleg over de besparingen dankzij de omvorming van de DAC-betrekkingen in GECO-betrekkingen.

1.910,5 équivalents temps plein TCT doivent en tout être transformés. Chaque transformation rapporte 206.000 BEF (réduction ONSS de 28% pondérée en fonction des différents niveaux TCT existants). Cela représente un gain de $1910,5 \times 206.000 = 393.563.000$ BEF en année pleine.

L'année 1997 ne peut être considérée comme une année pleine étant donné que:

- toutes les transformations n'ont pas été effectuées en même temps;
- il a fallu payer les pécules de sortie (ou pécules de vacances anticipés) pour les travailleurs qui passaient du statut TCT en ACS.

Dès 1998, on peut estimer le gain annuel à 393.563.000 BEF.

Par ailleurs, le gouvernement bruxellois avait accordé dans son budget 1997 un montant de 206,5 millions supplémentaires pour les programmes de résorption du chômage. C'est ainsi qu'en 1997, 300 postes supplémentaires ont pu être créés. Ces 300 postes ont cependant été créés de manière majoritaire au cours du deuxième semestre de l'année, ce qui signifie qu'il y a plusieurs dizaines de millions non utilisés dans le budget 1997. Ces montants viendront compléter les montants de 1998.

Enfin, sur les quelques 3 milliards 600 millions accordés chaque année aux programmes de résorption du chômage, il est normal qu'environ 3% restent en solde en fin d'année, ce qui représente un peu plus de 100 millions. Il a été décidé que l'ORBEM remobiliserait ces soldes à des programmes de résorption du chômage.

C'est ainsi que les 400 millions de gains issus de la transformation des TCT en ACS, les quelques 40 millions non utilisés dans le budget 1997 et les quelques 100 millions de solde des PRC représentent, une somme supérieure aux 500 millions de gains annoncés.

Chaque ACS coûtant en moyenne 800.000 BEF à la Région, on arrive, avec un budget de 500 millions, à créer un nombre d'emplois supérieur aux 500 annoncés. Néanmoins, la prudence a fait qu'on se limite à ce chiffre.

M. Paul Galand en vient à l'article 13.21.43.61. Dans la discussion générale, le ministre-président a signalé qu'il attendait les projets. Le gouvernement ne compte-t-il dès lors pas établir des orientations politiques pour orienter les demandes dans certains secteurs?

Le ministre-président réitère que le gouvernement ne va pas fixer un contingentement d'ACS. Il va cependant tenir

1.910, 5 voltijdsequivalenten DAC moeten worden omgevormd. Elke omvorming levert 206.000 fr op (vermindering RSZ van 28 % gewogen naargelang van de verschillende bestaande niveaus DAC). Dit levert een winst op van $1910,5 \times 206.000 = 393.563.000$ fr voor een volledig jaar op.

1997 kan niet als een volledig jaar worden beschouwd aangezien :

- alle omvormingen niet tegelijk zijn uitgevoerd;
- de uittredingstoelagen (of vervroegd vakantiegeld) moesten worden betaald voor de werknemers die zijn overgegaan van het DAC-statuuat naar het GECO-statuuat.

Vanaf 1998 kan de winst op 393.563.000 fr worden geraamd.

Voorts had de Brusselse regering in haar begroting 1997 206,5 miljoen extra uitgetrokken voor de programma's ter bestrijding van de werkloosheid. Zo konden er in 1997 300 arbeidsplaatsen extra worden geschapen. Die 300 banen zijn evenwel grotendeels tijdens het tweede halfjaar tot stand gebracht. Hierdoor zijn er enkele tientallen miljoen niet benut in de begroting van 1997. Die bedragen komen bij de bedragen voor 1998.

Tenslotte is het normaal dat er van de ongeveer 3 miljard 600 miljoen die telkenjare worden toegekend voor de programma's ter bestrijding van de werkloosheid ongeveer 3 % als saldo overblijft aan het eind van het jaar, wat neerkomt op iets meer dan 100 miljoen. Er is beslist dat de BGDA dit saldo opnieuw zou benutten voor programma's ter bestrijding van de werkloosheid.

Zo komt men met de 400 miljoen winst door de omvorming van de DAC'ers in GECO's, de ongeveer 40 miljoen die niet benut zijn in de begroting van 1997 en de 100 miljoen saldo van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid uit op een bedrag dat hoger is dan de aangekondigde 500 miljoen winst.

Elke GECO kost gemiddeld 800.000 fr aan het Gewest en met een begroting van 500 miljoen kan men aldus een groter aantal banen scheppen dan de 500 die in uitzicht waren gesteld. Voorzichtigheidshalve is het beter dat men zich hiertoe beperkt.

De heer Paul Galand stelt nu artikel 13.21.43.61 aan de orde. Tijdens de algemene bespreking heeft de minister-voorzitter te kennen gegeven dat hij op de projecten wacht. Zal de regering dan geen beleidskeuze maken om de aanvragen in bepaalde sectoren te oriënteren?

De minister-voorzitter herhaalt dat de regering geen contingentering voor de GECO's zal vaststellen. Zij zal

un inventaire pour établir des garde-fous, notamment pour les secteurs plus lents à solliciter ce type de demande.

Le ministre-président informe que le gouvernement utilisera des droits de tirage pour les programmes prioritaires en matière d'alphabétisation, de noyaux commerciaux, pour répondre à la nécessité d'avoir des personnes encadrant les personnes employées dans le cadre des PTP, etc.

Quant à l'avant-projet d'ordonnance relatif à l'ORBEM, le ministre-président informe qu'il a été approuvé par le gouvernement.

Le ministre-président souligne qu'on pourrait conserver un statut de TCT - à service rémunéré principalement -.

En ce qui concerne les TCT concernant des personnes résidant en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale, leur avenir dépend des accords avec les Régions wallonne et flamande.

M. Denis Grimberghs signale qu'à long terme cela pourrait impliquer que dans une même association il y ait des gens ayant des statuts différents; cela n'est évidemment pas souhaitable.

Le ministre-président estime, quant à lui, qu'on pourrait arriver à un accord.

Activité 2 - Placement

M. Mohamed Daïf se demande s'il s'agit bien d'un recyclage pour les placeurs de l'ORBEM.

M. Denis Grimberghs souhaiterait pouvoir disposer de la législation relative aux primes de recyclage étant donné que l'accroissement de la subvention est légitimée par la modification de la législation.

Le ministre-président signale qu'il ne s'agit pas de la formation des placeurs mais bien d'activités en entreprises.

Activité 3 - Programme de transition professionnelle (PTP)

M^{me} Anne-Marie Vanpevenage constate qu'en ce qui concerne les PTP, les missions locales se taillent la part du lion. Elle souhaite cependant connaître la répartition entre les différentes communes et les différents secteurs concernés.

Le ministre-président signale que les projets en tant que tels ne sont pas encore fixés. Conformément à ce qui a été

echter een inventaris bijhouden om vangnetten tot stand te brengen onder meer voor de sectoren die niet zo vlug aanvragen doen.

De minister-voorzitter zegt dat de regering gebruik zal maken van de trekkingsrechten voor de prioritaire programma's op het vlak van de alfabetisering, de handelskeren, om in te spelen op de noodzaak om mensen te hebben die de personen die in het kader van de doorstromingsprogramma's werken te begeleiden, enz.

Wat het voorontwerp van ordonnantie betreffende de BGDA betreft, zegt de minister-voorzitter dat het door de regering is goedgekeurd.

De minister-voorzitter wijst erop dat men een DAC-sta- tuut zou kunnen behouden, voornamelijk met bezoldigde dienst.

Wat de DAC'ers die buiten het hoofdstedelijk gewest wonen betreft, hangt de toekomst van die mensen af van de akkoorden met het Waalse en het Vlaamse gewest.

De heer Denis Grimberghs zegt dat dit er op lange termijn toe kan leiden dat er in eenzelfde vereniging mensen met verschillende statuten zijn. Dit is uiteraard niet wenselijk.

De minister-voorzitter meent dat men tot een akkoord kan komen.

Activiteit 2 - Plaatsing

De heer Mohamed Daïf vraagt zich af of het wel dege- lijik om de herscholing van de bemiddelaars van de BGDA gaat.

De heer Denis Grimberghs zou inzage willen nemen van de wetgeving inzake de premies voor herscholing omdat de verhoging van de subsidies gerechtvaardigd is door de wij- ziging van de wetgeving.

De minister-voorzitter zegt dat het niet om de opleiding van bemiddelaars maar om activiteiten in bedrijven gaat.

Activiteit 3 - Doorstromingsprogramma

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage stelt vast dat de «mis- sions locales» de meeste subsidies in het kader van de door- stromingsprogramma's wegkopen. Zij wil evenwel de ver- deling tussen de verschillende gemeenten en sectoren kennen.

De minister-voorzitter zegt dat de projecten als zodanig niet zijn vastgelegd. Zoals gezegd tijdens de bespreking

dit lors de la discussion sur l'ordonnance relative aux PTP, les actions en la matière se centreront dans les cinq communes bruxelloises où le taux de chômage est de 20% supérieur à la moyenne régionale, ce qui n'exclut pas que des emplois PTP pourraient être prévus dans d'autres communes.

Le ministre-président clarifie que les missions locales ont une action de coordination des différents emplois PTP.

M^{me} Anne-Marie Vanpevenage souhaiterait connaître l'objectif privilégié par le gouvernement en la matière.

Le ministre-président signale que l'idée est d'assurer un développement local intégré et de là découlent les différentes possibilités; les événements qui ont eu lieu il y a une semaine à Cureghem permettront d'éclaircir plus finement encore les objectifs poursuivis.

M. Paul Galand constate à l'article 13.23.43.66.51 - relatif aux initiatives transversales en matière d'emploi - que, dans un effort transversal, le gouvernement par une synergie subite prévoit 42 millions.

M. Benoît Veldekens relève que quatre domaines sont susceptibles de permettre de développer l'emploi des infra-qualifiés:

- la promotion des parkings de dissuasion (compétence du ministre Hervé Hasquin);
- l'entretien du patrimoine des SISP et l'accompagnement social (secrétaire d'Etat Eric Tomas);
- services de proximité (ministre Rufin Grijp);
- propreté publique (ministre Didier Gosuin).

S'agit-il d'initiatives purement publiques réservées aux quatre ministres compétents ou, au contraire, le secteur privé y est-il associé?

M. Benoît Veldekens souhaiterait en outre avoir des éclaircissements quant à la définition des services de proximité retenue par le gouvernement régional.

Le ministre-président souligne que lors de la discussion sur le plan emploi, il a été convenu que chaque ministre élabore des propositions dans ses compétences.

Le ministre-président cite l'exemple des brigades d'intervention rapide dans le cas de dépôts sauvages, prévues par le ministre Gosuin (une septantaine d'emplois pourrait être prévue dans ce cadre-là).

over de de ordonnantie betreffende de doorstromingsprogramma's zullen de acties voornamelijk op touw worden gezet in de vijf gemeenten waar het werkloosheidspercentage 20 % hoger is dan het gewestelijk gemiddelde. Dit sluit niet uit dat er in andere gemeenten banen kunnen worden geschapen in het kader van de doorstromingsprogramma's.

De minister-voorzitter maakt duidelijk dat de «missions locales» een coördinerende rol vervullen voor de verschillende DP-banen.

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage wil weten welk doel de regering hiermee wil bereiken.

De minister-voorzitter zegt dat men voor een geïntegreerde plaatselijke ontwikkeling wil zorgen en dat daaruit verschillende mogelijkheden zullen voortspruiten. Wat zich vorige week in Kuregem heeft voorgedaan zal ertoe bijdragen dat de doelstellingen nog worden verrijkt.

De heer Paul Galand stelt in verband met artikel 12.23.43.66.51 - betreffende de transversale inspanningen inzake werkgelegenheid - vast dat de regering in het kader van een transversale inspanning plots 42 miljoen heeft gevonden.

De heer Benoît Veldekens zegt dat er op vier gebieden werk kan worden geschapen voor laaggeschoolden :

- de bevordering van overstapparkerplaatsen (bevoegdheid van minister Hervé Hasquin);
- onderhoud van de gebouwen van de OVM's en sociale begeleiding (staatssecretaris Eric Tomas);
- buurtdiensten (minister Rufin Grijp);
- openbare netheid (minister Didier Gosuin).

Gaat het louter om overheidsinitiatieven van vier bevoegde ministers of wordt de privé-sector erbij betrokken?

De heer Benoît Veldekens zou meer klaarheid willen over wat de hoofdstedelijke regering met buurtdiensten bedoelt.

De minister-voorzitter zegt dat er tijdens de bespreking van het banenplan overeengekomen is dat iedere minister voorstellen uitwerkt op zijn terrein.

De minister-voorzitter haalt het voorbeeld aan van de snelle interventiebrigades die ingrijpen in geval van sluikstortingen die in het leven zijn geroepen door Minister Gosuin (het zou gaan om een zeventigtal betrekkingen).

En ce qui concerne les services de proximité, le ministre compétent pour l'emploi pourrait se réserver un droit de tirage en ce qui concerne les noyaux commerciaux.

M. Benoît Veldekens souhaite savoir s'il y a une marge de choix?

Le ministre-président précise que chaque ministre viendra avec ses propositions; il s'agit de l'intégration de travailleurs dans des services déjà existants. A ce stade-ci, la participation du secteur privé est exclue.

M. Benoît Veldekens estime que ce système crée des distorsions dans la fonction publique.

Le ministre-président souligne que les communes aussi en feront de même étant donné qu'elles utiliseront des personnes employées dans le cadre du PTP.

M^{me} Anne-Marie Vanpevenage a constaté que le ministre-président a parlé, au niveau des services de proximité, de noyaux commerciaux. Est-ce que les "trade centre managers" seront engagés dans ce cadre-là?

Le ministre-président informe qu'on ne prendra bien entendu pas un PTP comme "trade centre manager". Pour cela, on puisera dans d'autres budgets (en prévoyant par exemple un ACS universitaire).

M^{me} Anne-Marie Vanpevenage souhaite par ailleurs savoir à combien d'emplois correspondent ces 42 millions.

Le ministre-président signale que ces 42 millions correspondent à plus de 42 emplois étant donné qu'il s'agit d'emplois peu qualifiés.

III. Vote

Division 13

Par 8 voix contre 2, la commission émet un avis favorable à la commission des finances.

In verband met de buurtdiensten zou de minister bevoegd voor tewerkstelling een trekkingsrecht kunnen benutten voor de handelskernen.

De heer Benoît Veldekens wil weten of er keuzemogelijkheden zijn.

De minister-voorzitter zegt dat iedere minister voorstellen zal doen. Het gaat erom werknemers te integreren in reeds bestaande diensten. Tot dusver is medewerking van de privé-sector uitgesloten.

De heer Benoît Veldekens vindt dat dit systeem voor distorsies zorgt in het ambtenarenapparaat.

De minister-voorzitter wijst erop dat de gemeenten hetzelfde zullen doen aangezien zij gebruik zullen maken van personen die tewerkgesteld zijn in het kader van de doorstromingsprogramma's.

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage heeft vastgesteld dat de minister-voorzitter gewag gemaakt heeft van de handelskernen in het kader van de buurtdiensten. Zullen de "trade centre managers" in dit kader in dienst worden genomen?

De minister-voorzitter zegt dat men uiteraard geen DP'er als "trade centre manager" in dienst zal nemen. Daartoe zal men van andere begrotingen gebruik maken (bijvoorbeeld een academisch geschoolde GECO).

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage wenst voorts te weten hoeveel banen met die 42 miljoen worden betaald.

De minister-voorzitter zegt dat het om meer dan 42 banen gaat aangezien het om laaggeschoolden gaat.

III. Stemming

Afdeling 13

Met 8 stemmen tegen 2 geeft de commissie een gunstig advies aan de commissie voor financiën.

DIVISION 11

**I. Exposé introductif
du ministre de l'économie,
M. Jos Chabert.**

C'est en sa qualité de ministre de l'économie de la Région de Bruxelles-Capitale que le ministre s'adresse aujourd'hui à cette commission pour commenter son budget. Son exposé se composera de quatre volets :

1. Un commentaire relatif aux programmes et aux allocations de base qui relèvent de mes compétences comme ministre de l'économie;
2. Les lignes de force du budget économie qui sont bien entendu basées sur les grandes lignes et les plans d'action concrets exposés dans mon plan de politique économique, le "Plan DYNAMO";
3. Le budget économie 1997 ajusté (deuxième feuillet);
4. L'introduction au budget économie 1998. Je n'aborde-
rai pas avec vous chaque allocation de base de ce bud-
get, je parcourrai uniquement les postes de dépenses les
plus importants, ainsi que leur évolution ces dernières
années.

**1. Commentaire relatif aux programmes et aux allo-
cations de base qui relèvent de mes compétences.**

a) Au sein de la *division 11 (Développement économique)* je suis responsable des program-mes suivants :

- programme 1 : soutien à la politique économique; il s'agit ici d'aides générales et indirectes aux entreprises (la réalisation d'études, des subsides à des institutions d'accompagnement comme Technopole, ...).
- programme 2 : aides aux entreprises et à de nouvelles initiatives; il s'agit des aides directes aux entreprises sur base de la législation sur l'expansion économique, d'une part, et d'initiatives spécifiques comme dans les secteurs du tourisme ou de la télécommunication, d'autre part.
- programme 5 : encouragement des investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles.

Ne relèvent donc pas de ses compétences :

AFDELING 11

**I. Inleidende uiteenzetting
van de heer Jos Chabert,
Minister belast met Economie.**

De minister belast met economie richt zich tot de commissie voor economische zaken om, als minister voor economie van het B.H.G., zijn begroting toe te lichten. Zijn uiteenzetting zal de volgende vier luiken inhouden :

1. Uitleg over de programma's en de basisallocaties waar-
over hij als minister van economie de bevoegdheid
heeft;
2. De krachtlijnen van de begroting economie. Deze zijn
natuurlijk ingegeven door de krijtlijnen en de concrete
actieplannen die weergegeven zijn in het economisch
beleidsplan van de minister, het zgn. 'DYNAMO-plan';
3. De herziene begroting economie 1997 (tweede aanpas-
singsblad);
4. Inleiding op de begroting economie 1998. De minister
heeft geenszins de bedoeling om deze begroting basi-
sallocatie per basisallocatie te overlopen. Hij zal daar-
entegen de grootste uitgavenposten overlopen, alsook
hun evolutie t.o.v. de laatste jaren.

**1. Uitleg over de programma's en basisallocaties waar-
voor de minister de bevoegdheid draagt.**

a) Binnen *afdeling 11 (Economische ontwikkeling)* draagt de minister de verantwoordelijkheid voor de volgende programma's :

- programma 1 : ondersteuning van het economisch be-
leid; het gaat hierbij om algemene en onrechtstreekse
steun aan het bedrijfsleven (het uitvoeren van studies,
toelagen aan ondersteunende instellingen zoals Techno-
pol, ...)
- programma 2 : steun aan ondernemingen en nieuwe ini-
tiatieven; enerzijds betreft dit de directe steun aan de
ondernemingen via de wetgeving op de economische
expansie, en anderzijds zijn er specifieke initiatieven,
b.v. naar toerisme of telecommunicatie toe.
- programma 5 : aanmoediging van buitenlandse inves-
tering en bevordering van het economisch imago van
Brussel.

Vallen aldus buiten de ministeriële bevoegdheid :

- programme 0 : subsistance;
 - programme 3 : encouragement de la recherche scientifique et technologique;
 - programme 4 : promotion du commerce extérieur.
- b) Le ministre assume également la responsabilité de certains postes budgétaires repris à la *division 16 (Aménagement du Territoire)*, et notamment ceux relatifs à la *dotation de fonctionnement de la SDRB* et à la *dotation pour des investissements et des financements concernant des terrains et des bâtiments industriels par l'intermédiaire de cette institution.*

2. Les lignes de force du budget économique

Il y a maintenant un an et demi le ministre a présenté son plan de politique économique (le Plan DYNAMO).

L'année passée, le ministre était invité par cette commission pour un échange de vues à propos de ce plan; à cette occasion, il a fait alors un bilan de la réalisation des 50 plans d'action que comporte cette note de politique économique. Si la commission le souhaite, le ministre transmettra dans quelques semaines un document au Bureau avec un aperçu actualisé de la situation.

Si la commission l'estime opportun, le ministre lui fournira plus d'explications lors d'une prochaine réunion.

Il va de soi que le ministre a utilisé une nouvelle fois les grandes lignes de ce Plan DYNAMO comme fil conducteur lors de l'élaboration des budgets que le ministre estime nécessaires. Ce plan désigne les domaines de l'économie bruxelloise auxquels il veut réserver une attention particulière. Son exposé aujourd'hui devant cette assemblée n'est rien d'autre que le prolongement budgétaire et logique de sa note de politique économique. La cohérence, la clarté et la structure solide de sa note de politique économique ont permis l'élaboration pour la compétence économie d'un budget qui est à son tour cohérent, clair et bien structuré.

Le quatrième volet de cet exposé -démontrera que le ministre a demandé pour un certain nombre de domaines des budgets importants pour l'année 1998. Il s'agit notamment des domaines suivants :

- les centres d'entreprises;
- les aspects économiques du tourisme;
- l'aide aux PME dans le cadre des A.R.123 et 258;

- programma 0 : bestaansmiddelen;
 - programma 3 : aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek;
 - programma 4 : bevordering van de buitenlandse handel.
- b) Daarnaast heeft de minister eveneens de bevoegdheid over sommige budgetposten opgenomen onder de *afdeling 16 (Ruimtelijke ordening)*, nl. deze die verband houden met de *werkingsdotatie van de GOMB*, en met de dotatie voor investeringen en financieringen in industriële terreinen en gebouwen door dezelfde instelling.

2. De krachtlijnen van de begroting economie

De minister heeft anderhalf jaar geleden zijn economisch beleidsplan (het DYNAMO-plan) voorgesteld.

Verleden jaar werd de minister door deze commissie uitgenodigd om van gedachten te wisselen met betrekking tot dit plan; hij heeft toen een stand van zaken gegeven inzake de verwezenlijking van de 50 actieplannen die deze beleidsnota inhoudt. Indien de commissie dit wenst, zal de minister aan het bureau binnen enkele weken een document overmaken waarin hij een geactualiseerde stand van zaken geeft.

De minister zal - zo deze Commissie dit wenst - tijdens een volgende vergadering van de Commissie meer uitleg verschaffen.

Het spreekt voor zich dat de minister ook deze keer de krijtlijnen van het DYNAMO-plan als leidraad gebruikt heeft bij het uitstippelen van de budgetten die hij noodzakelijk acht. Het plan duidt de domeinen van de Brusselse economie aan waar hij prioritair aandacht aan wil besteden. Zijn uiteenzetting is niets anders dan het logische, budgettaire verlengstuk van zijn beleidsnota. De coherentie, de helderheid en de stevige structuur van zijn beleidsnota hebben een coherente, heldere en stevig gestructureerde begroting voor de bevoegdheid economie voortgebracht.

In het vierde luik van zijn uiteenzetting zal de minister aantonen dat hij voor het jaar 1998 ruime budgetten gevraagd heeft voor de volgende beleidsdomeinen :

- bedrijventra;
- economische aspecten van het toerisme;
- steun aan KMO's in het kader van de KB's 123 en 258;

- le guichet unique ECOBRU;
- l'économie sociale,

Certains de ces postes budgétaires sont entièrement nouveaux, d'autres constituent un prolongement du budget '96 dans lequel j'avais déjà réalisé les augmentations budgétaires nécessaires aux grands pôles de ma politique économique.

3. Le budget 1997 ajusté (deuxième feuillet)

1) Crédits d'engagement

- a) *Le montant global des crédits d'engagement* (division 11 : politique économique générale; programmes 1, 2 et 5 + Division 16 : SDRB - expansion économique) qui permettent au ministre de développer une politique économique dynamique pour la Région de Bruxelles-Capitale s'élève dans le budget 1996 ajusté à 1,375 milliard.

Les programmes de la division 11 qui relèvent des compétences du ministre représentent 1,03 milliard de ce montant. Les 344,6 millions restants sont destinés à la SDRB (division 16).

- b) En se basant pour les comparaisons sur les réalisations de l'année budgétaire 1996, on constate que le montant des crédits d'engagement dans la division 11, aux programmes 1, 2 et 5 augmente de 287 millions, c'est-à-dire de 13 %.
- c) Au sein de la division 16 (SDRB - Expansion économique) les montants des chiffres budgétaires ajustés pour 1997 sont plus élevés que ceux des réalisations en 1996 : + 57,3 mio BEF (= une augmentation de 17 %).
- d) Les principales modifications qui résultent du deuxième feuillet pour l'économie se situent dans les trois domaines suivantes :
- les crédits "P" de l'allocation de base 11.24.51.91 ont été diminués de 67,1 mio BEF. Il s'agit de crédits FEDER dans le cadre de programmes approuvés par la Commission européenne dont les dépenses ne pourront plus se faire dans le courant de cette année. Ces crédits portent sur les programmes KONVERT et URBAN.
 - les crédits "a" sur les allocations de base 11.12.31.01 (+ 23 mio BEF) et 11.25.41.01 (- 23 mio BEF). Aussi longtemps que la nouvelle structure juridique du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale n'aura pas été finalisée, l'actuelle a.s.b.l. (qui est le précurseur du véritable Conseil économique et social) ne peut être financée par l'allocation

- het enig loket ECOBRU;
- sociale economie, ...

Sommige van deze begrotingsposten zijn nieuw, andere vormen een verlengstuk van de begrotingen '96 en '97, waarin de minister reeds voor de grote polen van zijn beleid de nodige budgetverhogingen had doorgevoerd.

3. De herziene begroting 1997 (tweede aanpassingsblad)

1) Beleidskredieten

- a) De totale som aan beleidskredieten (afdeling 11 : algemeen economisch beleid; programma's 1, 2 en 5 + afdeling 16 : GOMB - economische expansie) die toelaten een economisch beleid voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te stippelen, bedraagt in de herziene begroting '97 1,375 Mia BEF.

De programma's van afdeling 11 waarvoor de minister bevoegd is nemen van dit bedrag 1,03 Mia BEF in. De overige 344,6 Mio BEF zijn voor de GOMB (afdeling 16) bestemd.

- b) Met de realisaties van het begrotingsjaar 1996 als vergelijkingsbasis stijgt het bedrag aan beleidskredieten binnen afdeling 11, programma's 1, 2 en 5 met 287 Mio BEF, dit wil zeggen een verhoging met 13%.
- c) Ook binnen afdeling 16 (GOMB - economische expansie) liggen de bedragen van de herziene begrotingscijfers 1997 hoger dan de realisaties van 1996 : + 57,3 Mio BEF (= een procentuele stijging met 17%).
- d) De voornaamste wijzigingen die het tweede aanpassingsblad voor de bevoegdheid economie met zich meebrengen situeren zich op de volgende drie domeinen :
- de f-kredieten van basisallocatie 11.24.51.91 werden verlaagd met 67,1 Mio BEF. Het betreft EFRO-kredieten binnen door de Europese Commissie goedgekeurde programma's waarvan de uitgaven zich in de loop van dit jaar niet meer kunnen realiseren. De kredieten hebben betrekking op de KONVERT- en URBAN-programma's.
 - de a-kredieten op de basis-allocaties 11.12.31.01 (+ 23 Mio BEF) en op 11.25.41.01 (-23 Mio BEF). Zolang de nieuwe juridische structuur van de economische en sociale raad van het B.H.G. niet op punt staat, kan de huidige v.z.w. (die de voorloper is van de eigenlijke economische en sociale raad) niet betaald worden vanuit de hiertoe voorziene basis-

tion de base 11.25.41.01 prévue à cet effet. C'est pourquoi on a réalisé dans le deuxième ajustement un transfert de 23 mio BEF à l'allocation de base 11.12.31.01 (= subsides à des institutions privées).

- les crédits "a" sur l'allocation de base 11.28.51.01 (- 20 mio BEF). Les dossiers qui dans le cadre du FEOGA (Fonds européen d'orientation et de garantie pour l'agriculture) entrent en ligne de compte pour des aides supplémentaires n'ont pu être traités à temps, de sorte que ces aides ne pourront pas être octroyées dans le courant de cette année.

2) Crédits d'ordonnancement

Le montant global des crédits d'ordonnancement dans les divisions 11 et 16 qui relèvent des compétences du ministre s'élève dans le budget 1997 ajusté à 1,45 milliard dont 1,14 milliard est destiné à la division 11 et 314 millions à la division 16.

4. Le budget 1998

1. Introduction : Division 11 versus Division 16

- En tant que ministre de l'économie, le ministre dispose en 1998 de crédits d'engagement pour un montant global de 1,45 milliard (division 11 + division 16), ce qui est un statu quo par rapport aux crédits 1997 initial. A ce propos, on ne peut oublier que les crédits en 1997 avaient augmenté considérablement par rapport aux crédits 1996 initial, à savoir, de 13%.

Si nous comparons ce montant de 1,45 milliard de crédits d'engagement avec les crédits prévus dans le budget 1997 après le deuxième ajustement, nous constatons une augmentation de 5,5 %.

- De ce montant de 1,45 milliard, 1,13 milliard ira aux trois programmes de la division 11 qui relèvent des compétences du ministre.
- Sur les allocations de base de la division 16 qui se rapportent à la SDRB et dont le ministre a la charge, on a inscrit 318,8 millions de crédits d'engagement.

2. Les crédits d'engagement à la division 11

Le ministre commentera tout d'abord les postes budgétaires les plus importants du budget économie. Ensuite, il vous fournira des précisions au sujet de certains composants.

allocation 11.25.41.01. Daarom werd ook in het tweede aanpassingsblad een transfer uitgevoerd van 23 Mio BEF naar de basisallocatie 11.12.31.01 (= toelagen aan privé-instellingen).

- de a-kredieten op de basisallocatie 11.28.51.01 (-20 Mio BEF). De dossiers die in het raam van de EOGFL (Europees organisatie- en garantiefonds voor de landbouw) in aanmerking komen voor bijkomende steun zijn niet tijdig behandeld kunnen worden waardoor deze steun in de loop van dit jaar niet zal kunnen worden toegekend.

2) Betaalkredieten

De totale som aan betaalkredieten in de afdelingen 11 en 16 waarover de minister de bevoegdheid heeft, bedraagt in de herziene begroting 1997 1,45 Mia BEF. 1,14 Mia BEF bevinden zich in de afdeling 11, 314 Mio BEF in de afdeling 16.

4. De begroting 1998

1. Inleiding : afdeling 11 en afdeling 16

- De minister voor economie beschikt in 1998 over 1,45 Mia BEF beleidskredieten (afdeling 11 + afdeling 16). Dit betekent een status quo t.o.v. de initiële kredieten 1997. Hierbij mag niet uit het oog verloren worden dat de kredieten in 1997 fors gestegen waren t.o.v. de initiële kredieten 1996, nl + 13%.

Wanneer deze 1,45 Mia BEF aan beleidskredieten gerelateerd worden aan de kredieten voorzien in de begroting 1997 na het tweede aanpassingsblad, geeft dit een stijging met 5,5%.

- Van deze 1,45 Mia BEF nemen de drie programma's van afdeling 11 waarover de minister de bevoegdheid heeft, 1,13 Mia BEF voor hun rekening.
- Op de basisallocaties die in afdeling 16 betrekking hebben op de GOMB en waarvoor de minister verantwoordelijk is, staan 318,8 Mio BEF beleidskredieten.

2. De beleidskredieten in afdeling 11

De minister zal eerst de belangrijkste budgetposten van de begroting economie overlopen, en daarna verdere uitleg geven over bepaalde onderdelen hiervan.

a) *Les postes budgétaires les plus importants de la Division 11 sont :*

- Expansion économique
582 millions (+ 3,5 % par rapport à 1997)
- Subside à Technopole
83,4 millions (- 4,5 %)
- Location-vente d'incubateurs UCL et ULB
62,1 millions (+ 0 %)
- Subsidés aux centres d'entreprises 62,6 millions
(+ 1 %)
- Subside à l'ORBEM : programmes d'aide aux PME
61,3 millions (+ 0 %)
- frais de fonctionnement C.E.S.R.B.C.
48 millions (+ 0 %)
- Economie sociale
43,5 millions (+ 10 %)
- Guichet unique
43,3 millions (+ 24 %)
- Aspects économiques du tourisme
14 millions (+ 14 %)

b) *Quelques postes budgétaires analysés plus en profondeur :*

a) A.B. 11.25.41.02 - ECOBRU

1995 (ajusté)	0	mio
1996 (initial)	19	mio
1996 (ajusté)	16,5	mio
1997 (initial)	33	mio
1997 (ajusté)	33	mio
1998 (initial)	43,3	mio

Dans le cadre du Plan DYNAMO, le ministre avait décidé de créer un guichet d'information unique pour les entreprises et de confier cette mission à la SDRB.

En effet, cette institution disposait d'un guichet Environnement-Entreprises et fournissait déjà des informations quant à des possibilités pour l'implantation d'entreprises dans la Région.

Pour le guichet Environnement-Entreprises, la SDRB reçut en 1995 un subside spécifique de 17,7 millions par l'A.B. 11.13.60.01.

Les moyens prévus pour 1996 (16,5 mio BEF) ne portaient que sur la création du guichet unique dans le courant

a) *De belangwekkendste begrotingsposten in afdeling 11 zijn :*

- economische expansie
582 Mio (+ 3,5 % tov 1997)
- subsidie aan Technopol
83,4 Mio (- 4,5 %)
- huurkoop van incubatoren UCL en ULB
62,1 Mio (+ 0 %)
- toelagen aan bedrijvententra
62,6 Mio (+ 1 %)
- toelage BGDA : hulpprogramma's KMO's
61,3 Mio (+ 0 %)
- werkingskosten E.S.R.B.
48 Mio (+ 0 %)
- sociale economie
43,5 Mio (+ 10 %)
- enig loket
43,3 Mio (+ 24 %)
- economische aspecten van het toerisme
14 Mio (+ 14 %)

b) *Enkele budgetposten nader bekeken :*

a) Basisallocatie 11.25.41.02 : ECOBRU

1995 (herzien)	0	Mio
1996 (initieel)	19	Mio
1996 (herzien)	16,5	Mio
1997 (initieel)	33	Mio
1997 (herzien)	33	Mio
1998 (initieel)	43,3	Mio

In het raam van het DYNAMO-plan besliste de minister verleden jaar om een enig loket voor informatie naar de bedrijven uit te bouwen en deze taak aan de GOMB toe te wijzen.

Deze instelling beschikte immers reeds over een 'milieu-bedrijvenloket' en verschaft reeds heel wat inlichtingen over mogelijke bedrijfslocaties in het Gewest.

Voor het 'milieubedrijvenloket' ontving de GOMB in 1995 een specifieke toelage van 17,7 mio via de basisallocatie 11.13.60.01.

De middelen die voorzien waren in 1996 (16,5 Mio BEF) hadden slechts betrekking op de opstart van het enig loket

du deuxième semestre de l'année en cours; pour le premier semestre, la SDRB reçoit 10 millions pour son guichet traditionnel.

En 1997, première année de fonctionnement complète d'ECOBURU, un subside de 33 millions a été octroyé.

Pour 1998, ce montant est augmenté à 43,3 mio BEF. Avec cette subvention accrue, ECOBRU pourra développer son fonctionnement (à savoir, une information et un accompagnement dynamique des entreprises bruxelloises pour tout ce qui concerne les réglementations des pouvoirs publics et les facilités qui leur sont offertes; ECOBRU est en outre essentiel pour attirer des entreprises étrangères à Bruxelles).

C'est la raison pour laquelle le ministre désire continuer à investir dans ce service.

b) Allocation de base 11.26.31.02 :
CENTRES D'ENTREPRISES

1995 (ajusté) *	13,2 mio
1996 (initial)	34,4 mio
1996 (ajusté)	46,9 mio
1997 (initial)	62 mio
1997 (ajusté)	62 mio
1998 (initial)	62,6 mio

Aujourd'hui, seul deux centres d'entreprises sont soutenus financièrement par la Région, à savoir :

- la s.a. Erasmus European Business and Innovation Center (EEBIC) à Anderlecht
- la s.c. Euclides à Cureghem

Dans le cadre du programme URBAN, deux nouveaux centres sont prévus :

- un à Bruxelles-Ville;
- un à Molenbeek-Saint-Jean.

L'augmentation des crédits prévue pour 1997 et confirmée pour 1998 résulte en grande partie de ces deux derniers projets puisque l'achat des bâtiments, les frais d'installation et l'ouverture de ces centres coûtent environ 60 millions à la Région, tandis que la Commission européenne paie 48 millions par le biais du fonds FEDER.

Les deux centres d'entreprises existants demandent en outre de nouvelles aides à la Région pour les aider à couvrir leurs frais de fonctionnement. Le ministre rappelle que des plans d'entreprise et financiers pluriannuels ont été approuvés pour ces deux centres d'entreprises en 1997.

tijdens het 2e semester van het lopend jaar; voor het eerste semester ontving de GOMB voor haar traditionele loket-activiteit 10 Mio.

In 1997, het eerste volledige werkingsjaar van ECOBRU, werd een toelage toegekend van 33 Mio BEF.

Voor 1998 wordt dit bedrag opgetrokken tot 43,3 Mio BEF. ECOBRU zal met deze bijkomende subsidiëring haar werking nog kunnen uitbreiden (nl. een actieve informatieverstrekking en begeleiding van de Brusselse bedrijven in alles wat hun kan aanbelangen inzake overheidsreglementeringen en faciliteiten; verder speelt ECOBRU ook een cruciale rol in het aantrekken van buitenlandse bedrijven naar Brussel).

Vandaar dat de minister in deze dienstverlening verder wenst te investeren.

b) Basisallocatie 11.26.31.02:
BEDRIJVENCENTRA

1995 (herzien)	13,2 Mio
1996 (initieel)	34,4 Mio
1996 (herzien)	46,9 Mio
1997 (initieel)	62 Mio
1997 (herzien)	62 Mio
1998 (initieel)	62,6 Mio

Vandaag zijn er slechts twee bedrijvencentra die financieel gesteund worden in het Gewest nl.

- Erasmus European Business and Innovation Center N.V. (EEBIC) in Anderlecht
- Euclides SV in Kuregem

In het raam van het URBAN-programma worden er twee nieuwe bedrijvencentra voorzien

- één in Brussel-stad
- één in St.-Jans-Molenbeek

De verhoogde kredieten die voor 1997 voorzien werden, en hernomen worden in 1998 worden zeer ruim door deze twee laatste projecten beïnvloed, aangezien voor de aankoop van de gebouwen, de installatiekosten en de opstart van de Centra ongeveer 60 mio ten laste wordt gebracht van het Gewest terwijl de Europese Commissie via het EFRO-fonds 48 mio betaalt.

Verder hebben de twee bestaande bedrijvencentra verdere ondersteuning van het Gewest nodig om hun kosten te helpen dekken. De minister herinnert er even aan dat voor beide bedrijvencentra in 1997 een meerjarlijks financieel en businessplan werd goedgekeurd.

c) Allocations de base 11.21.30.01, 11.21.31.01 et
11.22.50.01 - EXPANSION ÉCONOMIQUE

1995 (ajusté)	611 mio
1996 (initial)	560 mio
1996 (ajusté)	510 mio
1997 (initial)	562 mio
1997 (ajusté)	555 mio
1998 (initial)	582 mio

Les crédits que les allocations de base du budget de la Région de Bruxelles-Capitale prévoient pour des aides directes à des entreprises dans le cadre de la législation sur l'expansion économique, ont rarement été utilisés suffisamment ces dernières années.

Entre-temps, une importante réforme de la législation sur l'expansion économique a été réalisée en 1997. Les propositions en la matière avaient été élaborées par un groupe de travail désigné par le ministre. Les modifications à la législation ont été apportées en deux tranches. Le 1^{er} mars, les nouvelles directives concernant la loi du 4/8/1978 et l'ordonnance du 1/3/1997 sont entrées en vigueur. Et lors du Conseil des ministres de la semaine passée, on est parvenu à un accord sur une modification des arrêtés d'exécution et de l'ordonnance du 1/7/1993. Le ministre parcourt les principales modifications :

- on octroie tout d'abord des aides supplémentaires aux secteurs dont le ministre a estimé dans son Plan DYNAMO qu'ils sont prioritaires. Il s'agit ici des call centers, du secteur logistique, de la télécommunication, des secteurs de haute technologie...
- les seuils pour bénéficier d'aides à l'expansion sont revus à la baisse :
 - de 1,5 mio à 1 mio (loi du 4 août 1978);
 - de 1,5 mio à 1 mio (ordonnance du 1^{er} juillet 1993 - investissements généraux)
 - de 1,5 mio à 250.000 BEF (ordonnance du 1^{er} juillet 1993 - investissements spécifiques)
- les plafonds entrant en ligne de compte pour le calcul de l'aide à l'expansion (respectivement 10 mio et 50 mio pour des entreprises des groupes A et B actuels) sont supprimés.
- le plafond de l'aide financière qui est actuellement octroyée aux entreprises faisant appel à des avis dans le domaine du management est augmenté de 100.000 à 500.000 BEF. Le champ d'application de cette mesure est d'ailleurs considérablement élargi, de sorte que la plupart des entreprises bruxelloises pourront y faire appel.

c) Basisallocaties 11.21.30.01, 11.21.31.01 en
11.22.50.01 : ECONOMISCHE EXPANSIE

1995 (herzien)	611 Mio
1996 (initieel)	560 Mio
1996 (herzien)	510 Mio
1997 (initieel)	562 Mio
1997 (herzien)	555 Mio
1998 (initieel)	582 Mio

De kredieten die de basisallocaties van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorzien voor directe steun aan bedrijven in het kader van de economische expansiewetgeving, werden de laatste jaren zelden voldoende benut.

Ondertussen werd in 1997 een belangrijke hervorming van de toepassingsregels van de expansiewetgeving doorgevoerd. De voorstellen werden door een door de minister aangestelde werkgroep voorbereid. De wijzigingen aan de wetgeving werden in 2 schuiven doorgevoerd. Op 1 maart werden de nieuwe richtlijnen van kracht m.b.t. de wet van 4/8/1978 en de ordonnantie van 1/3/1997. En tijdens de ministerraad van verleden week werd een akkoord bereikt over een wijziging aan de uitvoeringsbesluiten én aan de ordonnantie van 1/7/1993. De minister overloopt de belangrijkste wijzigingen :

- in de eerste plaats wordt een bijkomende steun toegekend aan de sectoren die in het DYNAMO-plan als prioritair zijn aangeduid. Het gaat hierbij o.a. over de call centers, de logistieke sector, telecommunicatie, high tech-sectoren...
- De minimumbedragen om in aanmerking te komen voor investeringssteun worden verlaagd :
 - van 1,5 Mio tot 1 Mio (wet van 4 augustus 78)
 - van 1,5 Mio tot 1 Mio (ordonnantie van 1 juli 1993 - algemene investeringen)
 - van 1,5 Mio tot 250.000 Bef (ordonnantie van 1 juli 1993 - specifieke investeringen)
- de maximumbedragen die in aanmerking genomen worden bij de berekening van de expansiesteun (respectievelijk 10 Mio en 50 Mio voor ondernemingen uit de huidige groepen A en B) vallen weg.
- het plafond voor de financiële steun die momenteel verleend wordt aan bedrijven die beroep doen op managementadviezen wordt opgetrokken van 100.000 tot 500.000 BEF. Bovendien wordt het toepassingsgebied van deze maatregel fel verruimd, zodat het merendeel van de Brusselse bedrijven er beroep op zullen kunnen doen.

- ensuite, on donne également suite à la demande des entreprises pour abrégé et simplifier les procédures qui régissent l'obtention d'aides à l'expansion.

d) Allocation de base 11.21.40.01 - AIDES AUX PME

Cette allocation de base constituait une des principales nouveautés du budget '97. Il s'agit de subsides prévus dans les A.R. n°s 123 et 258 (le n° 123 concerne le recrutement de chômeurs par des PME dans le cadre de certains projets d'expansion, le n° 258 concerne le recrutement de chômeurs par des associations d'accompagnement de PME; pour la Région de Bruxelles-Capitale, le ministre pourrait citer la Chambre de Commerce et d'Industrie, l'U.E.B., ...).

Jusqu'en 1996, ces crédits faisaient partie du budget du Ministre de l'emploi de la Région de Bruxelles-Capitale. Les crédits furent cependant diminués systématiquement. De différents contacts avec des PME bruxelloises il était néanmoins apparu qu'il existait un vif intérêt pour l'application de ces deux arrêtés royaux, et que les entreprises déploraient que les crédits étaient trop modestes (ils ne suffisaient pas pour satisfaire toutes les demandes des entreprises intéressées). En accord avec le ministre-président, ces crédits furent transférés à la division 11.

Les crédits disponibles initialement en '97 s'élevaient à 61,3 mio (contre ± 26 mio à la division 13 (emploi) en 1996). Dans le deuxième feuillet, ces montants sont réduits à 56,3 mio BEF.

En 1998, un montant de 61,3 mio BEF a de nouveau été inscrit.

e) Allocations de base 11.27.31.01, 11.27.51.01 et 11.27.51.02 - ECONOMIE SOCIALE

1995 (ajusté)	33,3	mio
1996 (initial)	29	mio
1996 (ajusté)	37,7	mio
1997 (initial)	39,2	mio
1997 (ajusté)	36,2	mio
1998 (initial)	43,5	mio

Le ministre a rédigé un avant-projet d'ordonnance pour les entreprises d'insertion en collaboration avec le ministre-président. Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà émis un avis sur cet avant-projet que le ministre a soumis au Conseil d'Etat. A la demande du Conseil d'Etat, le texte a ensuite été transmis à la Commission européenne. Actuellement, une correspondance est entretenue avec la Commission à propos du texte.

Sans aborder cet avant-projet d'ordonnance en détail, le ministre tient à souligner qu'il prévoit que l'aide aux entreprises d'insertion pourra être octroyée de trois manières différentes :

- verder wordt er gevolg gegeven aan de vraag van het bedrijfsleven om de procedures die nodig zijn voor het verkrijgen van expansiesteun in te korten en te vereenvoudigen.

d) Basisallocatie 11.21.40.01 : HULP AAN KMO's

Deze basisallocatie was één van de belangrijkste nieuwigheden in de begroting '97. Het betreft toelagen die voorzien zijn in de KB's nr. 123 en 258 (nr. 123 betreft de aanwerving van werklozen door KMO's in het licht van bepaalde expansieprojecten, nr. 258 betreft de aanwerving van werklozen door verenigingen die bijstand verlenen aan KMO's; in het B.H.G. citeert de minister als voorbeeld de Kamer van Handel en Nijverheid, het V.O.B., ...).

Tot in 1996 bevonden deze kredieten zich in de begroting van de minister voor tewerkstelling van het B.H.G. De kredieten werden echter stelselmatig afgebouwd. Uit diverse contacten met KMO's uit het Brusselse bleek nochtans dat er een levendige interesse was in de toepassing van deze 2 KB's, en dat de te lage kredieten (die niet volstonden om aan de vraag van de geïnteresseerde bedrijven te voldoen) door de bedrijfsweld betreurd werden. In overleg met Minister Picqué werden deze kredieten overgeheveld naar afdeling 11.

De kredieten die initieel beschikbaar waren in '97 bedroegen 61,3 Mio (tegen ± 26 Mio in de afdeling 13 (tewerkstelling) in 1996). In het tweede aanpassingsblad werden deze bedragen teruggebracht tot 56,3 Mio BEF.

In 1998 wordt opnieuw een bedrag van 61,3 Mio BEF ingeschreven.

e) Basisallocaties 11.27.31.01, 11.27.51.01 en 11.27.51.02 : SOCIALE ECONOMIE

1995 (herzien)	33,3	Mio
1996 (initieel)	29	Mio
1996 (herzien)	37,7	Mio
1997 (initieel)	39,2	Mio
1997 (herzien)	36,2	Mio
1998 (initieel)	43,5	Mio

De minister heeft samen met Minister-voorzitter een voorontwerp van ordonnantie m.b.t. de inschakelingsbedrijven opgesteld. De economische en sociale raad van het B.H.G. heeft reeds een advies uitgebracht over dit voorontwerp. Het voorontwerp werd overgemaakt aan de Raad van State; op de vraag van de Raad van State werd de tekst vervolgens overgemaakt aan de Europese Commissie. Op dit ogenblik wordt, m.b.t. deze tekst met de Europese Commissie een correspondentie gevoerd.

Zonder in detail in te gaan op dit onderwerp, stip de minister even aan dat de aan de inschakelingsbedrijven toegekende steun volgens dit voorontwerp van ordonnantie drie vormen kan aannemen :

- un subside dégressif d'encadrement (management);
- un subside salarial dégressif pour le groupe-cible des entreprises d'insertion;
- la possibilité d'obtenir par l'intermédiaire de la SRIB des prêts à des conditions spéciales.

Les montants prévus pour les subsides aux entreprises d'insertion ont été augmentés en 1998, et ce dans le cadre de la politique de l'emploi de la Région et compte tenu de la priorité qui y a été accordée lors des discussions budgétaires. Aussi longtemps que l'ordonnance ne sera pas entrée en vigueur, les principes et les montants repris dans le texte de l'ordonnance et les arrêtés d'exécution seront appliqués aux projets sélectionnés. Le ministre voudrait indiquer ici que la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines a récemment lancé un appel pour l'introduction d'offres pour la création d'entreprises d'insertion. Une quinzaine de réponses lui sont parvenues et ces réponses sont actuellement examinées par un jury.

f) Aallocation de base 11.13.41.44. - FONDS DE GARANTIE

1995 (ajusté)	38	mio
1996 (initial)	38	mio
1996 (ajusté)	10	mio
1997 (initial)	10,2	mio

Etant donné que l'on n'a pas relevé ces dernières années de déficits de trésorerie pour le Fonds de garantie (suite à d'éventuelles mauvaises surprises avec des crédits garantis), les crédits sont réduits au montant nécessaire pour financer les frais de fonctionnement.

3. Les crédits d'action à la division 16

Les crédits à la division 16, qui relèvent des compétences du ministre, se rapportent principalement au subside de fonctionnement à la SDRB, d'une part, et aux subsides d'investissement à cette institution pour l'acquisition de terrains et de bâtiments industriels, d'autre part.

Ces crédits ont été maintenus au niveau de 1997.

II. Discussion générale

Pour M. Benoît Veldekens, il faudrait dresser un bilan de l'utilité de la législation en matière d'expansion économique. Selon lui, ce n'est pas cette législation qui détermine l'implantation de l'entreprise dans une région déterminée. C'est d'autant moins vrai que les crédits qui y sont

- een degressieve toelage voor de omkadering (management);
- een degressieve loontoelage voor het doelpubliek van de inschakelingsbedrijven;
- de mogelijkheid om, via de GIMB, leningen te verkrijgen aan bijzondere voorwaarden.

De bedragen voorzien voor de toelagen aan de inschakelingsbedrijven werden in 1998 opgetrokken in het kader van de tewerkstellingspolitiek van het Gewest, en de nadruk die hierop gelegd werd tijdens de begrotingsbesprekingen. Zolang de ordonnantie niet van kracht is, zullen de principes en de bedragen die in de tekst van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten vervat zitten, toegepast worden op de geselecteerde projecten. De minister stipt hier aan dat de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit onlangs een oproep gedaan heeft om offertes voor het opstarten van inschakelingsbedrijven in te dienen. Hierop zijn er een 15-tal antwoorden binnengekomen die momenteel bestudeerd worden door een jury.

f) Basisallocatie 11.13.41.44 : WAARBORGFONDS

1995 (herzien)	38	Mio
1996 (initieel)	38	Mio
1996 (herzien)	10	Mio
1997 (initieel)	10,2	Mio

Aangezien de laatste jaren geen thesaurietekorten (ten gevolge van slechte afloop van gewaarborgde kredieten) in het waarborgfonds vastgesteld werden, worden de kredieten teruggebracht tot hetgeen nodig is om de werkingskosten te financieren.

3. De beleidskredieten in afdeling 16

De kredieten die in de afdeling 16 onder de bevoegdheid van de minister vallen, betreffen voornamelijk de werkingstoelage aan de GOMB enerzijds en de investerings-toelagen aan dezelfde instelling voor de verwerving van bedrijfsterreinen en gebouwen anderzijds.

Deze kredieten werden op hetzelfde peil gehouden als deze van 1997.

II. Algemene bespreking

Volgens de heer Benoît Veldekens zou er een balans moeten worden opgesteld van het nut van de wetgeving betreffende de economische expansie. Volgens hem hangt de vestiging van een bedrijf in een gewest niet van deze wetgeving af, ook al niet omdat de kredieten die ervoor uit-

affectés ne sont engagés qu'à concurrence de 60 ou 70%. En Région flamande du reste, ces crédits ont été réduits. Ne serait-il par opportun d'envisager une utilisation plus rationnelle de ces crédits dans des formules qui intéressent davantage les entreprises, par exemple des contrats avec les communes en vue de mettre en place des incitants permettant une diminution de la fiscalité locale? M. Benoît Veldekens souhaiterait, dans le même ordre d'idées, avoir des précisions sur l'évolution du phénomène de délocalisation. Ce phénomène s'aggrave-t-il?

Le ministre répond que si les crédits ont été augmentés, c'est dans la mesure où le champ d'application de la législation a été élargi. Il reconnaît que les subsides ne sont pas un facteur essentiel dans la localisation des entreprises. Néanmoins, et même si l'une d'entre elles a diminué considérablement les crédits prévus à son budget en cette matière, les autres Régions continuent à prévoir des crédits d'expansion. Pour le ministre Chabert, ces crédits sont un stimulant important mais accessoire. D'autres facteurs entrent en ligne de compte comme l'environnement, la charge de bureaucratie, les qualifications du personnel, le multilinguisme, les frais d'installation.

M. Denis Grimberghs fait observer que ce diagnostic confirme la nécessité d'une politique d'équipement. Pourquoi ne pas dégager, pour cette politique d'équipement, les crédits non utilisés de l'expansion économique?

Le ministre répond que 200 millions sont inscrits au budget pour les dépenses d'équipement.

M. Mohamed Daïf regrette l'écart qui sépare l'importance des montants dégagés pour l'expansion économique et de belles intentions annoncées dans le plan DYNAMO du nombre d'emplois réellement créés. Il souhaiterait avoir des précisions à ce sujet.

Par ailleurs, il voudrait connaître les mesures que le ministre entend prendre ou a prises en faveur des personnes qui souhaitent s'installer comme indépendant, en particulier dans les communes de la première couronne. Envisage-t-il d'aider ces personnes, matériellement et intellectuellement? Des collaborations sont-elles possibles avec les écoles professionnelles? Ne faudrait-il pas renforcer les initiatives d'information?

M. Mohamed Daïf interroge encore le ministre sur l'application du programme URBAN. Pourquoi ce plan n'avance-t-il pas? Les difficultés viennent-elles des pouvoirs communaux ou de la Région?

Pour ce qui est du projet Music City, qui devrait générer des emplois, le même orateur souhaiterait enfin savoir s'il inclut une dimension économique dans laquelle le ministre compte s'inscrire.

getrokken worden slechts voor 60 of 70% worden benut. Bovendien zijn deze kredieten in het Vlaamse Gewest verminderd. Zou het niet beter zijn ervoor te zorgen dat deze kredieten rationeler worden aangewend in formules die de ondernemingen beter ten goede komen, bijvoorbeeld overeenkomsten met de gemeenten om te zorgen voor impulsen die een daling van de lokale belastingdruk mogelijk maken? De heer Benoît Veldekens wenst tevens meer informatie over de evolutie van de delocalisaties. Hebben er alsmaar meer plaats?

De minister antwoordt dat deze kredieten verhoogd werden omdat het toepassingsgebied van de wetgeving is uitgebreid. De minister geeft toe dat de subsidies aan de economische sector geen doorslaggevend argument zijn wat de vestiging van de ondernemingen betreft. Ofschoon één van die subsidies de kredieten die op zijn begroting hiervoor zijn uitgetrokken aanzienlijk heeft verminderd, blijven de andere gewesten kredieten voor economische expansie uittrekken. Minister Chabert zegt dat deze kredieten een belangrijke, doch weliswaar secundaire stimulans zijn. Er zijn andere factoren waarmee rekening moet worden gehouden, zoals het leefmilieu, de administratieve rompslomp, de kundigheid van het personeel, de meertaligheid, de vestigingskosten.

De heer Denis Grimberghs zegt dat deze analyse aan toont dat er een uitrustingsbeleid moet worden gevoerd. Waarom hiervoor dan niet de ongebruikte kredieten voor de economische expansie aanwenden?

De minister antwoordt dat er op de begroting voorzien is in 200 miljoen aan uitgaven voor uitrusting.

De heer Mohamed Daïf betreurt de kloof die er bestaat tussen de aanzienlijke bedragen die uitgetrokken worden voor de economische expansie en de mooie voornemens die in het DYNAMO-plan staan en die betrekking hebben op het aantal banen dat werkelijk geschapen wordt. Hij wenst preciseringen terzake.

Hij wenst te weten welke maatregelen de minister van plan is te nemen of heeft genomen ten voordele van degenen die zich als zelfstandige willen vestigen, inzonderheid in de gemeenten van de eerste gordel. Is hij van zins deze personen materieel en intellectueel te steunen? Is er samenwerking mogelijk met de beroepsscholen? Zouden er niet meer initiatieven op het vlak van de opleiding moeten komen?

De heer Mohamed Daïf stelt de minister ook vragen over de uitvoering van het URBAN-programma. Waarom komt er geen schot in deze zaak? Hebben de problemen te maken met de lokale besturen of met het Gewest?

Wat het Music City-project betreft, dat banen zou moeten opleveren, wenst dezelfde spreker ten slotte te weten of dit een economische dimensie omvat waar de minister achter kan staan.

Le ministre confirme que la synergie entre les divisions réservées à l'emploi et à l'économie dans le budget régional est un point important. Il souligne la bonne entente qui règne entre lui-même et le ministre-président, en particulier en ce qui concerne l'économie sociale, l'application des arrêtés royaux n° 123 et n° 258, les contrats pour les noyaux commerciaux.

En ce qui concerne l'aide aux indépendants, le ministre pense qu'il est effectivement important de soutenir des projets dans des quartiers défavorisés. C'est notamment la raison d'être du programme URBAN. A Bruxelles, le projet URBAN a bien progressé. Les retards que connaît ce projet à Molenbeek sont dus en particulier à des difficultés avec la commune de Molenbeek (les édiles communaux n'auraient pas encore trouvé les bâtiments ad hoc).

M. Denis Grimberghs regrette la présentation lapidaire des fiches budgétaires. Il intervient, lui aussi, à propos des crédits d'expansion économique. Il souhaiterait davantage de précisions sur les engagements pris en 1997, et demande qu'un tableau sur les types d'aides soit joint au rapport.

M. Denis Grimberghs souhaiterait, par ailleurs, avoir des précisions sur les emplois créés grâce aux programmes d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 et n° 258).

Il se réjouit d'entendre, pour la énième fois, que le Conseil sera bientôt saisi d'un projet d'ordonnance relatif à l'économie sociale. Il rappelle qu'il a déposé, depuis quelques temps déjà, une proposition sur le même objet dont la discussion pourrait utilement être entamée. Il pense néanmoins qu'il ne faut pas attendre ce texte législatif pour prendre des initiatives en la matière et, par exemple, doter la SRIB des moyens permettant d'accueillir les demandes provenant de ce secteur. C'est, du reste, ce que prévoyait l'accord de gouvernement.

Enfin, M. Grimberghs voudrait savoir comment se décomposent les crédits accordés à la SDRB (division 16). Quelle est la part, en particulier, de la couverture des dettes?

Le ministre joindra au rapport les tableaux demandés. Les prévisions fin 1997 indiquent que 95% de l'ajustement budgétaire concernant les programmes d'aides aux PME seront utilisés. La priorité va aux subsides accordés aux PME, plutôt qu'aux asbl d'accompagnement.

En matière d'économie sociale, le ministre partage l'opinion de l'intervenant: il ne faut pas attendre les textes législatifs pour prendre des initiatives. Encore faut-il le faire prudemment.

De minister bevestigt dat de wisselwerking tussen de afdelingen die betrekking hebben op de werkgelegenheid en op de economie in de gewestelijke begroting een belangrijk aspect is. Hij wijst op de goede verstandhouding die er heerst tussen hemzelf en de minister-voorzitter, inzonderheid in verband met de sociale economie, de toepassing van de koninklijke besluiten nrs. 123 en 258, de overeenkomsten voor de handelskernen.

Wat de steun aan de zelfstandigen betreft, is de minister van oordeel dat het inderdaad belangrijk is steun te verlenen aan projecten in de achtergestelde buurten. Dit is de bestaansreden van het URBAN-programma. De achterstand in het project is in het bijzonder te wijten aan de problemen met de gemeente Molenbeek (de vroede vaderen der gemeente zouden nog geen gebouwen ad hoc gevonden hebben).

De heer Denis Grimberghs betreurt de bondige opmaak van de begrotingsfiches. Ook hij wenst een en ander te vernemen over de kredieten voor de economische expansie. Hij wenst ook meer uitleg over de vastlegging voor 1997 en vraagt dat er bij het verslag een overzicht wordt gevoegd van de soorten steun.

Hij wenst ook meer informatie over het aantal banen dat tot stand is gekomen dankzij de programma's voor steun aan de KMO's (koninklijke besluiten nrs. 123 en 258).

Het verheugt hem voor de zoveelste keer te horen dat de Raad binnenkort een ontwerp van ordonnantie betreffende de sociale economie zal worden voorgelegd. Hij herinnert eraan dat hij reeds enige tijd geleden een voorstel over hetzelfde onderwerp heeft ingediend. Misschien is de tijd aan gebroken om de bespreking aan te vatten. Hij is echter van mening dat men niet moet wachten op deze wetgevende tekst om terzake initiatieven te nemen en bijvoorbeeld de GIMB de middelen te geven om in te gaan op de vragen van deze sector, zoals dit trouwens ook in het regeerakkoord stond.

Ten slotte wenst de heer Grimberghs te weten hoe de kredieten die aan de GOMB worden verleend, opgesplitst worden (afdeling 16). Hoeveel wordt er in het bijzonder uitgetrokken om de schulden te dekken?

De minister zal de gevraagde overzichten bij het verslag voegen. Uit de ramingen eind 1997 blijkt dat 95% van de begrotingsaanpassing die betrekking heeft op de programma's voor steun aan de KMO's zal worden benut. Er zal eerder voorrang worden gegeven aan subsidies aan de KMO's, dan aan subsidies aan de v.z.w.'s die aan begeleiding doen.

Wat de sociale economie betreft, deelt de minister de mening van de spreker: men mag niet wachten op wetteksten om initiatieven te nemen, maar men moet wel voorzichtig te werk gaan.

Enfin, les crédits accordés à la SDRB se décomposent comme suit: 200 millions d'investissement, 37 millions de frais de fonctionnement, le solde étant affecté au remboursement d'emprunts.

M. Alain Zenner regrette lui aussi la présentation lapidaire des fiches budgétaires et leur mauvaise lisibilité, tout en comprenant qu'elle est sans doute imputable à l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions de la législation.

Il demande si l'absence de déficit du Fonds de garantie s'explique par sa bonne gestion ou par une politique restrictive d'octroi. Il interroge encore le ministre sur la mise en place des organes du Fonds.

L'intervenant souhaiterait également avoir des précisions sur le montant (43,3 millions) destiné au fonctionnement du guichet unique d'ECOBURU. A-t-on comparé l'accueil réalisé par ECOBRU et les efforts d'accueil faits dans d'autres Régions? Il demande encore des précisions sur les centres d'entreprises et les centres d'incubation. A-t-on pu en mesurer les résultats, et pas seulement en terme d'emplois?

L'aide prévue pour la promotion de l'agriculture se limite-t-elle au soutien apporté aux campagnes de commercialisation des fleurs coupées? M. Alain Zenner souhaiterait que la commission puisse avoir communication des nouvelles directives en matière de crédits à l'expansion économique.

Enfin, au regard des modifications qui sont intervenues sur la loi relative aux faillites et au concordat et, en particulier, de la mise en place d'une interaction entre le service de dépistage des tribunaux du commerce et les services régionaux, M. Alain Zenner voudrait connaître les mesures qu'envisage le ministre.

Le ministre répond que le commissaire du gouvernement régional auprès du Fonds de garantie a été désigné, les adaptations du règlement d'ordre intérieur approuvées et que la procédure de modification de la composition du comité a été entamée.

Il souligne les bons résultats d'ECOBURU. L'augmentation du crédit est due à l'abondance des demandes. Les résultats obtenus sont positifs: il y a eu création d'environ 500 emplois au niveau des "Call Centres" (National Tec, Sittle, Western Union, Teleperformance et le ministre est en pourparlers avec d'autres transnationales). Pour obtenir des résultats complets, il faudra attendre le rapport d'ECOBURU. Ce rapport est prêt pour les six premiers mois de 1997; un rapport complet devrait être attendu pour mars.

Le ministre communiquera à la commission les nouvelles directives en matière d'expansion économique.

Il a reçu, d'autre part, un courrier du ministre fédéral de la justice sur les modifications intervenues dans la législa-

De kredieten aan de GOMB zijn als volgt opgesplitst: 200 miljoen voor investeringen en 37 miljoen voor werkingskosten; het saldo wordt gebruikt om leningen terug te betalen.

Ook de heer Alain Zenner betreurt de bondige opmaak van de begrotingsfiches en hun onduidelijkheid. Hij veronderstelt dat deze te wijten is aan het invoege treden van nieuwe wetsbeschikkingen.

Hij vraagt of het feit dat het Waarborgfonds geen tekort vertoont het gevolg is van het goede beheer ervan of van een restrictief toekenningsbeleid. Hij stelt de minister ook vragen over de oprichting van de organen van het Fonds.

De spreker wenst ook preciseringen over het bedrag van 43,3 miljoen, dat bestemd is voor de werking van het "enige loket" van ECOBRU. Heeft men de dienstverlening van ECOBRU vergeleken met de inspanningen die op dit vlak in andere gewesten worden geleverd? Hij wenst ook meer uitleg over de bedrijventra en de incubatiecentra. Heeft men resultaten geboekt, ook op andere vlakken dan alleen op de vlak van de werkgelegenheid?

Is de uitgetrokken steun voor de promotie van de landbouw beperkt tot de ondersteuning van de campagnes om de verkoop van snijbloemen te bevorderen? De heer Alain Zenner wenst ook dat de commissie kennis kan nemen van de nieuwe richtlijnen inzake de kredieten voor de economische expansie.

In verband met de wijzigingen van de wet betreffende de faillissementen en het concordat, en in het bijzonder in verband met de totstandkoming van een samenwerking tussen de opsporingsdienst van de handelsrechtbanken en de gewestelijke diensten, wenst de heer Alain Zenner te weten welke maatregelen de minister van zins is te nemen.

De minister antwoordt dat de Hoofdstedelijke Regering een commissaris bij het Waarborgfonds heeft aangewezen, dat de aanpassingen van de huishoudelijk reglement zijn goedgekeurd en dat de procedure voor de wijziging van de samenstelling van het comité is aangezet.

Hij wijst op de goede resultaten van ECOBRU. De stijging van het krediet is het gevolg van het grote aantal aanvragen. De resultaten zijn positief: er zijn ongeveer 500.000 nieuwe banen geschapen. Om de volledige resultaten te kennen, zou men moeten wachten op het verslag van ECOBRU. Dit verslag is klaar voor de eerste zes maanden van 1997; tegen maart zou er een volledig verslag voorhanden moeten zijn.

De minister zal de commissie de nieuwe richtlijnen in verband met de economische expansie meedelen.

Hij heeft anderzijds een brief ontvangen van de federale minister van justitie betreffende de wijzigingen in de wet-

tion sur les faillites. Le gouvernement bruxellois collaborera, bien entendu, à l'interrégionalisation de la loi fédérale. Le ministre se réserve le droit de donner davantage d'explications sur ses intentions à ce sujet en séance plénière.

M. Paul Galand souligne à nouveau l'indispensable synergie qui doit exister entre l'économie et l'emploi. Chaque année, et très légitimement, les membres du parlement bruxellois demandent qu'elle soit évaluée. Le pouvoir d'achat de la population locale détermine d'ailleurs, parmi d'autres facteurs, la santé économique de la Région. M. Paul Galand regrette que le plan DYNAMO ne puisse être présenté au parlement qu'après la discussion du budget. Il souhaiterait qu'un compte-rendu de l'exécution de ce plan soit joint au rapport.

L'orateur souligne encore la nécessité d'une simplification des formalités administratives que doivent effectuer les PME. Des initiatives ont été annoncées en la matière par le pouvoir fédéral. Qu'en est-il au niveau régional?

Où en est la mise en place du Comité économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale? Ce problème est pendant depuis que la Région existe. M. Paul Galand pose enfin la même question pour le Comité bruxellois de concertation.

Le ministre reconnaît la nécessité de simplifier les formalités administratives. Il a demandé au ministre fédéral responsable, M. Karel Pinxten, de réunir une conférence interministérielle à ce sujet. Entre-temps, des instructions ont été données à l'administration régionale.

A propos du Comité économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, le ministre pense qu'il est, en effet, temps d'agir. Des progrès ont été engrangés; quelques problèmes subsistent en ce qui concerne la composition du personnel. Le gouvernement diffère d'avis, sur ce point, avec les partenaires sociaux.

M. Serge de Patoul regrette l'absence d'outils statistiques adéquats, pour les pouvoirs publics mais aussi pour les décideurs économiques. Ne faudrait-il pas agir en cette matière?

Il souhaite connaître, d'autre part, le nombre de transmissions de sociétés survenues à Bruxelles ces cinq dernières années et le nombre de sociétés qui ont interrompu leurs activités. Est-il possible de distinguer les cas où l'arrêt de l'activité est liée au taux des droits de succession?

Le ministre répond qu'en effet, l'instrumentaire statistique régional est loin d'être performant. Il ne peut d'ailleurs répondre à la question posée. Cela étant, les dispositions nécessaires ont été prévues au budget afin qu'à Bruxelles, à l'instar de ce qui se fait dans les autres Régions, les droits de succession soient réduits pour la transmission d'entreprises familiales.

geving op de faillissementen. De Brusselse regering zal de federale wet in het Gewest uiteraard toepassen. De minister zegt dat hij liever tijdens een plenaire vergadering zijn beleidsplannen toelicht.

De heer Paul Galand wijst er, net als een vorige spreker op, dat er synergisme moet zijn tussen economie en werkgelegenheid. Elk jaar vragen de leden van het Brussels parlement volkomen terecht om een evaluatie. De koopkracht van de plaatselijke bevolking is trouwens, samen met andere factoren, bepalend voor de bloei van de economie van het Gewest. De heer Paul Galand betreurt dat het DYNAMO-plan pas na de bespreking van de begroting aan het parlement kan worden voorgelegd. Hij wenst dat het plan bij het verslag wordt gevoegd.

De spreker wijst erop dat de administratieve formaliteiten voor de KMO's moeten worden vereenvoudigd. De federale overheid heeft op dit vlak initiatieven aangekondigd. Hoe liggen de zaken op gewestelijk vlak?

En hoever staat het met de oprichting van het economisch en sociaal comité van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dit probleem is al even oud als het Gewest zelf. De heer Paul Galand vraagt ten slotte ook hoe de zaken liggen voor het Brussels overlegcomité.

De minister geeft toe dat de administratieve formaliteiten moeten worden vereenvoudigd. Hij heeft de verantwoordelijke federale minister, de heer Karel Pinxten, gevraagd terzake een interministeriële conferentie bijeen te roepen. Intussen heeft hij het gewestelijk bestuur instructies gegeven.

Wat het economische en sociaal comité van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de minister van oordeel dat de tijd inderdaad gekomen is om te handelen. Er is vooruitgang geboekt; er zijn echter nog wel enkele problemen wat het personeelsbestand betreft. De Regering verschilt wat dit betreft van mening met de sociale partners.

De heer Serge de Patoul betreurt het gebrek aan goede statistieken, zowel voor de overheid als voor de economische beleidsvoerders. Moet hieraan niets worden gedaan?

Hij wenst anderzijds ook te weten hoeveel bedrijven de jongste vijf jaar in Brussel in andere handen zijn overgegaan en hoeveel bedrijven hun activiteiten hebben gestaakt. Is het mogelijk te zeggen in welke gevallen de stopzetting van de bedrijvigheid te maken had met de successierechten?

De minister geeft toe dat de gewestelijke statistieken niet zo efficiënt zijn. Hij kan bovendien niet op de vraag antwoorden. Voorts, wijst hij erop dat, op begrotingsvlak, de nodige maatregelen zijn getroffen opdat Brussel, net zoals de andere gewesten, de successierechten zou kunnen verlagen bij de overgang van familiale bedrijven.

M^{me} Sfia Bouarfa se demande si le salon des inventions, qui a eu lieu récemment à Bruxelles, est prévu dans le budget de l'économie.

Enfin, elle voudrait connaître les prévisions budgétaires concernant Bruxelles 2000 et les possibilités de développement, dans ce cadre, de nouvelles activités économiques.

Le ministre précise que la seule innovation, pour ce qui concerne les crédits prévus pour EUREKA (programme 5), est l'ouverture d'un stand de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour Bruxelles 2000 enfin, le ministre répondra en commission des finances: un montant de 450 millions est inscrit au budget général de la Région.

M. Alain Zenner demande encore des éclaircissements sur le montant de 42 millions prévus dans le cadre de l'effort (transversal) de la Région en faveur de l'emploi. Quel montant est réservé, dans ce chiffre, aux centres commerciaux?

Le ministre Chabert répond que 15 millions sont prévus en faveur des centres commerciaux pour l'engagement de "stewards".

M. Denis Grimberghs note que le gouvernement a l'intention de modifier l'ordonnance relative à l'expansion économique (communiqué de presse du gouvernement du 13 novembre 1997) en vue d'élargir l'accès aux subventions. L'intervenant estime que ceci est en contradiction avec la volonté affichée par le gouvernement d'améliorer les infrastructures pour l'installation des entreprises en Région bruxelloise.

Le commissaire constate que non obstant le raboutage des crédits budgétaires à l'ajustement budgétaire, le taux d'exécution des deux articles concernés est pour l'un de 80% et pour l'autre de 90%, ce qui représente une somme globale de presque 100 millions de BEF qui correspondent à eux seuls à 50% des crédits d'investissements de la SDRB.

Sans vouloir trop mettre en exergue la SDRB dont il est administrateur, le député estime que si le gouvernement a une certaine méfiance vis-à-vis de cet organisme, il convient de changer l'outil pour se donner les moyens d'une politique d'infrastructure d'accueil des entreprises en Région bruxelloise.

Et de souligner que la situation financière actuelle de la SDRB remet en cause une politique originale d'équipements des zonings et de mise à disposition sous forme d'emphytéose des terrains pour les entreprises; aujourd'hui, la SDRB a adopté une politique de vente pour équilibrer

Mevr. Sfia Bouarfa vraagt of het uitvindessalon dat zopas in Brussel plaatsvond, voorkomt op de begroting van economie.

Tenslotte, wenst ze een begrotingsprognose te hebben voor Brussel 2000 en wil ze vernemen of er, in dit kader, nieuwe economische activiteiten kunnen worden ontwikkeld.

De minister antwoordt dat de enige vernieuwing, wat de kredieten voor EUREKA (programma 5) betreft, de opening is van een stand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De minister zegt dat hij in de commissie voor financiën zal antwoorden in verband met de kwestie van Brussel 2000. In de algemene begroting van het Gewest is een bedrag van 450 miljoen uitgetrokken.

De heer Alain Zenner vraagt nog meer uitleg over de 42 miljoen die uitgetrokken worden in het kader van de (transversale) inspanning van het Gewest op het vlak van de werkgelegenheid. Hoeveel wordt er van dit bedrag besteed voor de handelskernen?

Minister Chabert zegt dat er voor de handelskernen 15 miljoen wordt uitgetrokken, die moeten dienen om stewards aan te werven.

De heer Denis Grimberghs neemt akte van het feit dat de Regering van zins is de ordonnantie betreffende de economische expansie te wijzigen (zie persmededeling van de Regering van 13 november 1997) teneinde de subsidievoorwaarden op te trekken. Volgens de spreker is dit in strijd met het voornemen van de Regering om de infrastructuur voor de vestiging van de bedrijven in het Brusselse Gewest te verbeteren.

Het commissielid stelt vast dat, in weerwil van de inkrimping van de begrotingskredieten bij de begrotingsaanpassing, de benuttingsgraad van de twee kwestieuze artikelen voor het ene 80% en voor het andere 90% bedraagt, wat neerkomt op een totaal bedrag van ongeveer 100 miljoen, wat op zich al overeenkomt met 50% van de investeringskredieten van de GOMB.

De volksvertegenwoordiger wil de GOMB niet te veel in het daglicht stellen. Hij is immers een van de bestuurders ervan. Niettemin is hij van oordeel dat, als de Regering enigzins wantrouwig staat tegenover deze instelling, zij de zaken anders moet aanpakken en zich de nodige middelen moet verschaffen om te zorgen voor een infrastructuur om ondernemingen naar het Brusselse Gewest te halen.

Hij wijst erop dat de huidige financiële toestand van de GOMB een origineel uitrustingsbeleid voor de industrie gebieden en de terbeschikkingstelling, op grond van erfpacht-overeenkomsten, van terreinen aan de bedrijven op de helling zet. De GOMB verkoopt op dit ogenblik eigen-

ses comptes. Cela diminue évidemment les possibilités d'accueil pour les entreprises bruxelloises.

Le député cite le cas du dossier UCB, récemment relocalisée à Anderlecht, ce qui engloutit une grosse partie des réserves foncières de la SDRB. Il constate qu'au lieu de doter la SDRB en vue d'acquérir de nouveaux terrains industriels, tous les partis de la majorité s'engagent dans la voie inverse.

Le ministre estime qu'il a déjà répondu en la matière; il signale qu'il y a une augmentation des crédits de 130 à 200 millions de BEF et qu'il y a encore pas mal de terrains disponibles (entre autres, Kemira dont l'assainissement est en cours).

Le ministre souligne par ailleurs que cet aspect des choses n'est qu'un des leviers pour attirer les entreprises à Bruxelles. Il informe le commissaire qu'il y a beaucoup de PME qui ne profitent pas de l'expansion économique, de là la volonté gouvernementale de modifier l'ordonnance de 1993, ce qui permettra au gouvernement de respecter de manière concomitante les deux priorités: l'augmentation de terrains mis à disposition des entreprises et la prise en compte des nécessités des PME.

M. Denis Grimberghs reconnaît que quelques moyens ont été réalloués; il ne voit cependant pas que cet effort est poursuivi dans le budget 1998.

Au sujet du terrain Kemira, le député souligne que l'assainissement n'est toujours pas terminé.

Le ministre le reconnaît et souligne que le coût de cette opération est très élevé.

Le député rappelle que dans ces zonings industriels ne s'installent pas que de grandes entreprises, il y a également des PME, entre autres dans le cadre des incubateurs. Cette politique en faveur des plus petites entreprises a pu être réalisée grâce aux lotissements des zonings industriels. A cet égard, l'intervenant regrette que le ministre compétent pour l'économie n'ait pas dans ses attributions les sites industriels désaffectés. Sur ce point, il se doit de constater que malgré l'adoption d'une ordonnance, rien n'est fait en la matière (il n'y a plus de crédits au budget pour les sites industriels désaffectés).

dommen om zijn rekeningen in evenwicht te brengen. Dit schreeft uiteraard de mogelijkheden voor de Brusselse ondernemingen terug.

De volksvertegenwoordiger geeft het voorbeeld van het UCB-dossier. Dit bedrijf heeft onlangs in Anderlecht en nieuwe vestigingsplaats gevonden, wat een groot gedeelte van de grondreserves van de GOMB opslorpt. Hij stelt vast dat alle partijen van de meerderheid, in plaats van de GOMB meer middelen te geven om nieuwe industriegronden te kopen, net het omgekeerde te doen.

De minister zegt dat hij op deze opmerkingen reeds heeft geantwoord. Hij wijst erop dat de kredieten worden verhoogd van 130 naar 200 miljoen frank en dat er nog vele beschikbare terreinen zijn (onder anderen de Kemira-locatie, die momenteel gesaneerd wordt).

De minister wijst er bovendien op dat deze gang van zaken slechts een middel is om ondernemingen naar Brussel te halen. Hij deelt het commissielid mee dat er vele KMO's zijn die geen subsidies voor economische expansie genieten. Vandaar dat de Regering de ordonnantie van 1993 wil wijzigen, waardoor zij twee prioriteiten tegelijk zal kunnen verwezenlijken: ze zal meer gronden ter beschikking van de ondernemingen kunnen stellen en ze zal rekening kunnen houden met de behoeften van de KMO's.

De heer Denis Grimberghs geeft toe dat enkele middelen opnieuw toegewezen zijn. Hij stelt echter vast dat deze inspanning niet in de begroting 1998 wordt voortgezet.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat de Kemira-locatie nog altijd niet volledig gesaneerd is.

De minister geeft dat toe en zegt dat deze sanering enorm veel kost.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat deze industriegebieden niet alleen grote ondernemingen, maar ook KMO's aantrekken, bijvoorbeeld incubatiecentra. Dit beleid ten gunste van de kleine ondernemingen was mogelijk omdat de industriegebieden in percelen zijn opgedeeld. Terzake betreurt de spreker dat de minister belast met economie niet bevoegd is voor de afgedankte bedrijfsruimten. Hij moet terzake vaststellen dat, ondanks de goedkeuring van de ordonnantie, er op dit vlak niets wordt ondernomen (in de begroting worden geen kredieten uitgetrokken voor de afgedankte bedrijfsruimten).

III. Discussion par programme

Programme 1 - Support de la politique économique

Activité 1 - Expertises et marchés publics

M. Paul Galand constate à l'article 12.01.22 que 20 millions sont prévus pour l'élaboration et la publication du baromètre économique bruxellois, ainsi que pour une étude des avantages comparatifs de la Région bruxelloise dans le domaine des "call centres" (entre autres par rapport à Londres et Amsterdam).

Le ministre précise que le baromètre a une subvention de 6 millions, que l'étude des avantages comparatifs pour les "call centres" représente 2 millions. Il joindra au rapport les autres études prévues à cet article.

Activité 2 - Subsidies à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes privés

M. Paul Galand constate qu'à l'article 12.31.01 un crédit de 44 millions est prévu pour des subventions au CES, à La Fonderie, à Artopol, à la CCIB, etc. Il souhaite en obtenir la ventilation.

Le ministre fournira ces informations au rapport.

La structure juridique du CESRBC ayant été établie, M. Denis Grimberghs s'étonne que les subventions pour le CESRBC se retrouvent à cet article et non pas soit dans un article 12 visant du personnel statutaire, soit dans un article 43 visant le transfert d'un organisme d'intérêt public.

Le ministre précise que cette modification sera réalisée en cours d'année.

M. Paul Galand souhaite avoir le bilan des activités de l'asbl Bruxelles-Technopole, pour laquelle une subvention de 84 millions est allouée à l'article 12.31.02.

Le ministre fournira les informations au rapport.

Activité 3 - Subsidies à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes publics

En ce qui concerne le fonds de garantie, pour lequel un commissaire du gouvernement a été désigné - M. Denis Grimberghs souligne que les deux autres Régions ont créé

III. Programma gewijze bespreking

Programma 1 - Ondersteuning van het economisch beleid

Activiteit 1 - Expertises en overheidsopdrachten

De heer Paul Galand stelt vast dat in artikel 12.01.22 voorzien wordt in 20 miljoen voor de opstelling en de bekendmaking van de Brusselse economische barometer, alsmede voor een studie van de voordelen van het Brussels Gewest op het vlak van de call centers (onder anderen in vergelijking met Londen en Amsterdam).

De minister zegt dat er voor de barometer een subsidie van 6 miljoen wordt uitgetrokken en voor de studie van de voordelen betreffende de call centers, 2 miljoen. Hij zal de andere in het kader van dit artikel geplande studies bij het verslag voegen.

Activiteit 2 - Niet-recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten

De heer Paul Galand stelt vast dat in artikel 12.31.01 voorzien wordt in een krediet van 44 miljoen voor subsidies aan de ESR, aan de Bronsfabriek, aan Artopol en aan de Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel. Hij wenst een opsplitsing van deze kredieten te verkrijgen.

De minister zegt dat hij deze informatie in het verslag zal laten opnemen.

Aangezien de juridische structuur van de ESRB is vastgesteld, verwondert het de heer Denis Grimberghs dat de subsidies voor de ESRB in dit artikel staan en niet in artikel 12, dat betrekking heeft op het vastpersoneel, of in artikel 43, dat betrekking heeft op de overdracht van een instelling van openbaar nut.

De minister zegt dat deze wijziging in de loop van het jaar zal worden doorgevoegd.

De heer Paul Galand wenst een overzicht van de activiteiten van de v.z.w. Brussel-Technopool, waarvoor in artikel 12.31.02 voorzien wordt in een subsidie van 84 miljoen.

De minister zegt dat hij deze informatie in het verslag zal laten opnemen.

Activiteit 3 - Niet-recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten

In verband met het Waarborgfonds, waarvoor een regeringscommissaris is aangewezen, wijst de heer Denis Grimberghs erop dat de twee andere gewesten een écht

un véritable organe régional pour traiter les dossiers régionaux.

A Bruxelles, il conviendrait de prévoir un rajeunissement des cadres du fonds (certaines personnes ayant atteint un âge canonique) et d'élaborer une ordonnance relative au fonds de garantie.

Le ministre prend acte du souhait du commissaire: le travail se fait. Le ministre présentera le plus rapidement possible un projet d'ordonnance en la matière.

M. Denis Grimberghs constate que l'article budgétaire relatif aux subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations et à des actions de formation passe de 12 millions à 25 millions en 1998.

L'intervenant souhaite obtenir une justification pour l'utilisation des crédits en 1997 (qui étaient déjà en forte augmentation en 1997 par rapport au réalisé 1996). Il souhaite par ailleurs savoir si cet accroissement se justifie par une augmentation des demandes d'entreprises ou par un assouplissement de la réglementation pour avoir accès à ces subventions. La projection des crédits se base-t-elle sur les demandes reçues ou sur les demandes potentielles?

Le ministre reconnaît que ce programme connaît un beau succès et que les 25 millions se justifient par l'augmentation des demandes.

M. Paul Galand se demande combien de personnes sont visées par le tutorat de l'ORBEM (article 41.01.05 - subventions à l'ORBEM pour des organismes d'aides aux PME -, pour lequel un crédit de 3 millions est prévu). Il souhaite également connaître les secteurs touchés.

Le ministre fournira sa réponse au rapport.

M. Denis Grimberghs souhaite des explications au rapport en ce qui concerne l'article 31.02 relatif aux subventions facultatives à fonds perdus pour les programmes d'accompagnement de PME pour lequel un crédit de 20 millions est prévu et ce d'autant plus qu'il s'agit d'un crédit qui a été octroyé pour la première fois en 1996. Il souhaite pouvoir en évaluer les réalisations.

Ces informations seront fournies au rapport.

M. Paul Galand se demande pourquoi la subvention à l'ORBEM pour le programme d'aides aux PME est demeuré inchangé de 1997 à 1998. Il souhaiterait en connaître l'évaluation.

Cette évaluation sera fournie au rapport.

gewestelijk orgaan in het leven hebben geroepen om de gewestelijke dossiers te behandelen.

Het zou goed zijn in Brussel de personeelsformatie van de fondsen te verjongen (sommige personen hebben immers een eerbiedwaardige leeftijd bereikt) en een ordonnantie betreffende het Waarborgfonds op te stellen.

De minister neemt akte van de wens van het commissielid: er wordt hieraan gewerkt. De minister zal zo snel mogelijk een ontwerp van ordonnantie terzake indienen.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat het bedrag van het begrotingsartikel betreffende de niet-recupereerbare toelagen en facultatieve toelagen betreffende studiekosten en/of tegemoetkomingen voor opleidingen stijgt van 12 miljoen naar 25 miljoen in 1998.

De spreker wenst een verantwoording voor het gebruik van de kredieten in 1997 (die in vergelijking met 1996 reeds fors waren verhoogd). Hij wenst bovendien te weten of deze verhoging te maken heeft met het toegenomen aantal aanvragen vanwege de bedrijven of met een oprekking van de regelgeving om voor deze subsidies in aanmerking te komen. Is de raming van de kredieten gebaseerd op de ontvangen aanvragen of op mogelijke aanvragen?

De minister geeft toe dat dit programma heel succesvol is en dat de 25 miljoen het gevolg zijn van meer aanvragen.

De heer Paul Galand vraagt zich af op hoeveel personen de opleiding van de BGDA betrekking heeft (artikel 41.01.05, toelagen aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's) waarvoor voorzien wordt in 3 miljoen aan kredieten. Hij wenst ook te weten welke sectoren hierbij betrokken zijn.

De minister zegt dat hij deze gegevens in het verslag zal laten opnemen.

De heer Denis Grimberghs wenst in het verslag meer informatie over artikel 31.02 betreffende de niet terugvorderbare facultatieve toelagen voor de begeleidingsprogramma's voor de KMO's, waarvoor een krediet van 20 miljoen wordt uitgetrokken. Het gaat bovendien over een krediet dat in 1996 voor het eerst is toegekend. Hij wenst een beoordeling van de verwezelijkingen.

Deze gegevens zullen in het verslag worden opgenomen.

De heer Paul Galand vraagt zich af waarom de subsidie aan de BGDA voor het hulpprogramma ten gunste van de KMO's onveranderd blijft in vergelijking met 1997. Hij wenst een evaluatie.

Deze beoordeling zal in het verslag worden opgenomen.

Activité 5 - Agriculture, horticulture et secteurs connexes

M. Paul Galand constate que Bruxelles octroie une subvention de 1,3 millions pour les fleurs coupées. Il souhaite connaître les entreprises visées, tout en constatant qu'il s'agit d'un subside indirect à l'Office de promotion fédéral des produits.

Le ministre fournira les entreprises visées au rapport.

Programme 2 - Aide aux entreprises et initiatives nouvelles**Activité 2 - Primes**

M. Paul Galand souhaiterait savoir sur combien d'années s'étale le programme de centres d'incubation prévu à l'article 50.01.25.

Le ministre précise que ce programme se prolonge jusqu'en l'an 2000.

Ces subventions sont-elles prévues pour aider les entreprises, se demande l'intervenant.

Le ministre répond par l'affirmative: ces subventions sont une aide à la location/vente.

A ce sujet, M. Paul Galand émet une remarque équivalente à celle de M. Grimberghs relative aux terrains de la SDRB.

Activité 3 - Industrie hôtelière

M. Paul Galand se demande pourquoi aucun crédit n'est prévu à cette activité.

Le ministre précise qu'en 1997 il y avait un crédit d'un million pour la formation. Il n'a reçu aucune demande en la matière, probablement parce qu'il s'agit de grandes chaînes internationales qui assurent la formation de manière interne.

Activité 4 - Projets du FEDER

M. Paul Galand constate à l'article 51.91.39 que les subides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional diminuent de 22 millions. Quelle en est la raison? Il souhaite également connaître l'évaluation des pertes potentielles pour la Région du fait de la non utilisation de ces aides européennes.

Activiteit 5 - Land- en tuinbouw en aanverwante sectoren

De heer Paul Galand stelt vast dat Brussel een subsidie van 1,3 miljoen toekent voor de snijbloemensector. Hij wenst te weten over welke bedrijven het gaat. Bovendien stelt hij vast dat de Nationale Dienst voor Land en Tuinbouwproducten indirect gesubsidieerd wordt.

De minister zal de lijsten van de bedrijven in het verslag laten opnemen.

Programma 2 - Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**Activiteit 2 : Premies**

De heer Paul Galand wenst te weten over hoeveel jaar het programma betreffende de incubatiecentra, waarvan sprake in artikel 50.01.25, wordt gespreid.

De minister zegt dat dit programma tot het jaar 2000 loopt.

De spreker vraagt of er voorzien is in subsidies om de bedrijven te steunen.

De minister bevestigt dit: deze subsidies zijn een soort van steun bij huur of aankoop.

In dit verband heeft de heer Paul Galand eenzelfde opmerking als de heer Grimberghs betreffende de terreinen van de GOMB.

Activiteit 3 - Hotelnijverheid

De heer Paul Galand vraagt waarom er voor deze activiteit in geen enkel krediet is voorzien.

De minister zegt dat er in 1997 een krediet van 1 miljoen was uitgetrokken voor de opleiding. Hij heeft echter geen enkele aanvraag ontvangen, waarschijnlijk omdat het over grote internationale ketens gaat, die zelf voor de opleiding zorgen.

Activiteit 4 - Projecten van het EFRO

De heer Paul Galand stelt vast dat, in artikel 51.91.39, de investeringssubsidies voor de projecten die gesteund worden door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling met 22 miljoen verminderen. Waarom? Hij wenst ook een idee te hebben van de mogelijke verliezen voor het Gewest ingevolge het niet-gebruik van deze Europese subsidies.

Quelles ont été les initiatives prises par le gouvernement pour stimuler les demandes d'accès au FEDER?

M. Alain Leduc souhaite également obtenir la liste des projets relevant du FEDER.

Le ministre souligne que pas mal de projets sont en cours et que par ailleurs les crédits non utilisés en 1997 seront transférés au budget 1998.

Il joindra au rapport une liste des projets développés dans le cadre de ce fonds européen.

Activité 5 - Projets divers

M. Paul Galand souhaite obtenir la ventilation de l'article 31.01.11 relatif aux subventions facultatives et à fonds perdus pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme (TIB et Brussels Congress). Le ministre peut-il fournir la ventilation de ces crédits?

Le ministre précise qu'en 1997 le TIB a reçu 7 millions et Brussels Congress 5 millions; cette ventilation sera plus ou moins équivalente en 1998.

En ce qui concerne les aspects économiques du développement du tourisme, secteur potentiellement créateur d'emplois locaux, M. Denis Grimberghs souhaiterait savoir si réellement une nouvelle dynamique est engrangée. Le cofinancement des initiatives privées et publiques est-il une chose acquise?

Le ministre reconnaît qu'il est le seul ministre régional à soutenir le TIB parce que le gouvernement estime que cet office réalise un travail excellent. Il ne s'agit pas de subside structurels mais d'aides par projet qui ont des retombées économiques certaines, par exemple le gouvernement régional soutient des actions entraînant des flots de visiteurs étrangers ou belges à Bruxelles, ce qui a des retombées très importantes pour le secteur Horeca.

M. Paul Galand souhaite savoir si, en dehors du subside de fonctionnement à l'asbl Téléport-Bruxelles à l'article 31.02.12 (8 millions pour 1998), l'asbl a des ressources propres.

Le ministre répond que le gouvernement ne subsidie que le fonctionnement de l'asbl.

L'intervenant souhaite savoir si le gouvernement exerce un réel contrôle sur l'asbl.

M. Denis Grimberghs constate qu'à l'article 31.03.13 une subvention de 5 millions est prévue pour la SRIB concernant les marchés de service pour des actions de télécom-

Welke initiatieven heeft de Regering genomen opdat er meer aanvragen om EFRO-subsidies zouden worden ingediend?

De heer Alain Leduc wenst ook de lijst te bekomen van de projecten die door het EFRO gesubsidieerd worden.

De minister zegt dat er een groot aantal projecten op dit ogenblik worden uitgevoerd en dat de kredieten die niet 1997 werden aangewend, naar de begroting 1998 zullen worden overgebracht.

Hij zal in het rapport de lijst laten opnemen van de projecten die in het kader van dit Europees fonds uitgevoerd worden.

Activiteit 5 - Diverse projecten

De heer Paul Galand wenst de opsplitsing van artikel 31.01.11 betreffende de facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme (TIB en Brussels Congress). Kan de minister de opsplitsing van deze kredieten mededelen?

De minister zegt dat TIB in 1997, 7 miljoen heeft ontvangen en Brussels Congress 5 miljoen. Deze opsplitsing zal in 1998 ongeveer hetzelfde blijven.

Wat de economische aspecten van de ontwikkeling van het toerisme betreft, een sector die mogelijk vele arbeidsplaatsen kan opleveren, wenst de heer Denis Grimberghs te weten of er werkelijk voor nieuwe impulsen wordt gezorgd. Is er werk gemaakt van de medefinanciering van de privé- en overheidssector?

De minister geeft toe dat hij de enige gewestelijke minister is die TIB steunt omdat de Regering van oordeel is dat deze dienst uitstekend werk levert. Het gaat niet over structurele subsidies maar over steun aan projecten die een economische weerslag hebben. De Regering steunt bijvoorbeeld acties die meer buitenlandse of Belgische bezoekers naar Brussel brengen, wat belangrijke positieve gevolgen heeft voor de Horeca.

De heer Paul Galand wenst te weten of de v.z.w. Telehaven-Brussel, naast de subsidies waarin voorzien in artikel 31.02.12 (8 miljoen voor 1998), ook eigen middelen heeft.

De minister zegt dat de Regering alleen de werking van de vzw subsidieert.

De spreker wenst te weten of de Regering werkelijk controle op deze vzw uitoefent.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat er in artikel 31.03.13 voorzien wordt in een subsidie van 5 miljoen voor de GIMB voor opdrachten op het vlak van de telecommu-

munications. Il a entendu le ministre Hasquin affirmer que le gouvernement régional prendrait rapidement des initiatives de la même ampleur que Telenet Vlaanderen. Où en est le gouvernement sur ce point?

Le ministre reconnaît que le débat pour mettre sur pied un réseau urbain à larges bandes est en cours au sein du gouvernement. Il n'est cependant pas encore établi si celui-ci sera mis en location ou en vente. Il réserve dès lors sa réponse.

M. Denis Grimberghs se demande pourquoi en 1997 un crédit de 10 millions avait été prévu sur ce point.

Le ministre précise qu'il s'agissait de la réalisation d'une étude par des consultants, sous-traitée par la SRIB.

M. Paul Galand constate qu'un crédit de 48 millions est prévu à l'article 41.01.41 pour les frais de fonctionnement du CESRBC. Il souhaiterait recevoir l'organigramme du Conseil (la Cour des Comptes a dénoncé à plusieurs reprises l'absence de cadre au Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale).

Cet organigramme sera joint au rapport.

Le ministre précise dès à présent que quasi 80% du personnel du CESRBC provient du personnel de l'ancienne province du Brabant.

M. Paul Galand se demande combien de personnes sont mobilisées par le subside de 43 millions pour la SDRB pour les prêts de fonctionnement du guichet unique (article 41.02).

Le ministre apportera les précisions au rapport.

Activité 6 - Centres d'entreprises

M. Paul Galand souhaite recevoir la ventilation des subventions prévues pour EEBIC et Euclides ainsi que pour les autres centres.

Ces informations seront fournies au rapport.

Activité 7 - Economie sociale

M. Denis Grimberghs constate que depuis 1997 les mécanismes de subventions sont clairement scindés entre l'engagement et l'ordonnancement uniquement en fonction des critères de réalisation des entreprises tels qu'annoncés.

nicatie. Hij heeft minister Hasquin horen zeggen dat de Hoofdstedelijke Regering snel initiatieven zou nemen, vergelijkbaar met Telenet Vlaanderen. Hoever liggen de zaken op dit vlak?

De minister zegt dat de Regering op dit ogenblik een debat houdt over een stedelijk breedbandnet. Het staat echter nog niet vast of dit te huur of te koop zal worden aangeboden. Hij houdt zijn antwoord bijgevolg in beraad.

De heer Denis Grimberghs vraagt waarom er in 1997 hiervoor een krediet van 10 miljoen was uitgetrokken.

De minister zegt dat dit bedrag diende voor een studie van consultants, in onderaanneming gegeven door de GIMB.

De heer Paul Galand stelt vast dat er op artikel 41.01.41 een krediet van 48 miljoen wordt uitgetrokken voor werkkosten van de ESRBHG. Hij zou het organisatieschema van de Raad willen kennen (Het Rekenhof heeft herhaaldelijk gehekeld dat er geen formatie is bij de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

Dit organisatieschema zal bij het verslag worden gevoegd.

De minister preciseert dat zowat 80 % van die Raad voormalige personeelsleden van de vroegere provincie Brabant zijn.

De heer Paul Galand vraagt zich af hoeveel personen kunnen worden ingeschakeld met de subsidie van 43 miljoen voor de GOMB bedoeld voor leningen voor de werking van het enig loket (artikel 41.02).

De minister zal nadere gegevens aan het verslag toevoegen.

Activiteit 6 - Bedrijvencentra

De heer Paul Galand wenst te weten hoe de toelagen voor EEBIC en Euclides en voor andere centra verdeeld worden.

Die gegevens zullen bij het verslag worden gevoegd.

Activiteit 7 - Sociale economie

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de subsidiëeringsmechanismen sedert 1997 duidelijk opgesplitst zijn tussen de vastlegging en de ordonnancering louter op grond van de aangekondigde realisatiecriteria van de bedrijven.

L'intervenant souhaiterait connaître les projets d'engagement pour 1997 ainsi que le rythme de décaissement en l'absence d'une ordonnance organique en matière d'économie sociale.

Le ministre fournira les réponses à ces questions au rapport.

A l'article 41.01, une subvention à l'Office régional bruxellois de l'emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale bruxelloise aux solidarités urbaines est prévue pour 3 millions.

M^{me} Evelyne Huytebroeck constate qu'il s'agit de la rémunération d'un collaborateur qui élabore des projets d'économie sociale. Est-ce bien la Délégation qui désigne ce collaborateur? Par ailleurs, quelles sont ses qualifications?

Le ministre fournira les réponses au rapport.

Le président signale que le rapport d'activités de la DRISU sera envoyé très prochainement aux membres de la commission.

Le ministre spécifie d'ores et déjà qu'il s'agit d'un juriste spécialisé en droit social.

M. Denis Grimberghs constate à l'article 51.01 que les subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale ont été réduites en 1998 (3 millions). Il souhaiterait savoir pourquoi. A qui ces crédits ont-ils été alloués en 1997?

Le même intervenant constate par ailleurs que la subvention à la SRIB concernant l'économie sociale n'a pas été utilisée en 1997. Le ministre attend-il l'ordonnance relative à l'économie sociale avant d'ordonnancer ces crédits?

Selon M. Denis Grimberghs, dans l'attente du projet d'ordonnance relatif à l'économie sociale, la SRIB pourrait se voir octroyer une mission déléguée en la matière et pouvoir opérer.

Le ministre reconnaît que la Cour des Comptes a soulevé le problème et que le gouvernement est en pourparlers avec la Cour sur ce point. Tant que cela n'est pas éclairci, le gouvernement ne peut allouer ces crédits.

M. Paul Galand ne comprend pas pourquoi le gouvernement prévoit une subvention spécifique à l'économie sociale à la SRIB. Il estime que cette subvention devrait se trouver dans le budget global de la SRIB et, si celui-ci n'est pas suffisant, il suffit de l'augmenter.

De spreker wenst de plannen voor de vastleggingen voor 1997 en het tempo van de kasuitgaven te kennen bij gebreke van een organieke ordonnantie betreffende de sociale economie.

De minister zal deze vragen beantwoorden in het verslag.

Op artikel 41.01 wordt 3 miljoen uitgetrokken voor een toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Brusselse gewestelijke afvaardiging voor stedelijke solidariteit.

Mevr. Evelyne Huytebroeck stelt vast dat het om de bezoldiging van een medewerker gaat die projecten uitwerkt in het kader van de sociale economie. Wordt die medewerker door de afvaardiging aangewezen? Wat is zijn opleiding?

De minister zal de antwoorden bij het verslag voegen.

De voorzitter zegt dat het activiteitenverslag van de BGASS weldra aan alle leden van de commissie zal worden bezorgd.

De minister zegt dat het om een jurist gespecialiseerd in sociaal recht gaat.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie in 1998 verminderd zijn (3 miljoen). Hij wil weten waarom. Wie heeft in 1997 kredieten gekregen?

Dezelfde spreker stelt voorts vast dat de toelage aan de GIMB met betrekking tot de sociale economie in 1997 niet gebruikt is. Wacht de minister op de ordonnantie in verband met de sociale economie alvorens deze kredieten te ordonnanceren?

Volgens de heer Denis Grimberghs zou men de GIMB in afwachting een taak kunnen opdragen in het kader waarvan ze zou kunnen opereren.

De minister geeft toe dat het Rekenhof gewezen heeft op het probleem en dat de regering hierover gesprekken voert met het Hof. Zolang hierover geen duidelijkheid is kan de regering geen kredieten toekennen.

Het is de heer Paul Galand niet duidelijk waarom de regering in een specifieke toelage voor sociale economie aan de GIMB voorziet. Hij meent dat deze toelage te vinden zou moeten zijn in de globale begroting van de GIMB en dat deze wordt verhoogd mocht blijken dat ze ontoereikend is.

La SRIB étant le bras droit du gouvernement pour sa politique économique et, en particulier, l'économie sociale cet article est superfétatoire - selon l'intervenant.

Il souhaite par ailleurs savoir ce que cela représente par rapport au budget global de la SRIB.

Le ministre ne partage pas cette vision des choses. Cet article a sa raison d'être. Une mission déléguée en économie sociale a été attribuée à la SRIB, activité de la société qui doit être distinguée de ses autres tâches.

M. Denis Grimberghs suppose que cette somme réduite ne représente en fait qu'une prime de risque et que ces dix millions ne sont pas une somme investie directement dans l'économie sociale.

Le ministre précise que dix millions seront attribués soit pour des participations, soit pour des prêts. Il ne s'agit pas de subsides.

Le ministre souligne que les entreprises d'insertion connaissent beaucoup plus de risques que les autres entreprises qui ont déjà connu pas mal de problèmes (allusion est faite à Téléfusion dont la faillite a coûté 80 millions à la SRIB). Beaucoup d'argent a déjà été perdu. Il convient de séparer les différents domaines dans lesquels la SRIB opère.

M. Paul Galand souhaiterait que le ministre précise s'il s'agit d'entreprises d'insertion socio-professionnelle ou plutôt d'entreprises relevant des secteurs de l'économie sociale.

Le ministre précise que dans ce cas-ci, il s'agit d'entreprises d'insertion socio-professionnelle.

M. Paul Galand constate dès lors que le montant est totalement insuffisant.

M. Serge de Patoul souhaiterait connaître l'effet multiplicateur d'un tel crédit. Le ministre peut-il fournir une appréciation?

Le ministre ne peut que constater que cette évaluation se fera à l'autopsie.

Activité 8 - Projets du Fonds européen d'orientation et de garantie pour l'agriculture

Concernant cette activité, M. Paul Galand pose la même question que pour le FEDER. Les subsides non utilisés en 1997 seront-ils reportés au budget 1998 et quels sont les projets qui s'insèrent dans ce cadre?

Le ministre fournira une réponse au rapport.

De GIMB is de rechterhand van de regering voor haar economisch beleid, in het bijzonder inzake sociale economie. Daarom is dit artikel volgens de spreker overbodig.

Hij wenst voorts te weten wat dit voorstelt in vergelijking met de totale begroting van de GIMB.

De minister ziet het zo niet. Dit artikel heeft een reden. Aan de GIMB is een taak opgedragen in het kader van de sociale economie en dit is een activiteit die moet worden onderscheiden van de andere.

De heer Denis Grimberghs veronderstelt dat dit verminderde bedrag in feite niets meer is dan een risicopremie en dat die tien miljoen niet direct in de sociale economie worden gepompt.

De minister preciseert dat er tien miljoen worden toegerekend voor participaties of voor leningen. Het gaat niet om subsidies.

De minister wijst erop dat de invoegbedrijven veel meer risico's lopen dan andere bedrijven die al met heel wat problemen af te rekenen hebben (er wordt gealludeerd op Téléfusion waarvan het faillissement de GIMB 80 miljoen heeft gekost). Veel geld is verloren gegaan. De verschillende domeinen waarin de GIMB werkzaam is moeten worden onderscheiden.

De heer Paul Galand zou willen dat de minister preciseert of het gaat om socio-professionele inschakelingsbedrijven dan wel om bedrijven uit de sector van de sociale economie.

De minister preciseert dat het in dit geval om bedrijven voor socio-professionele inschakeling gaat.

De heer Paul Galand stelt bijgevolg vast dat het bedrag volkomen onvoldoende is.

De heer Serge de Patoul wil weten wat het multiplier-effect is van zo'n krediet. Kan de minister een beoordeling geven?

De minister kan alleen vaststellen dat deze evaluatie na onderzoek zal gebeuren.

Activiteit 8 - Projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw

De heer Paul Galand stelt dezelfde vraag als die welke hij voor het EFRO heeft gesteld. Worden de toelagen die in 1997 niet zijn aangewend overgedragen naar de begroting van 1998 en welke projecten zullen er in dit kader worden opgezet?

De minister zal het antwoord bij het verslag voegen.

Programme 5 - Encouragements aux investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles

Mme Evelyne Huytebroeck souhaiterait avoir de plus amples informations en ce qui concerne l'article 51.12.04.

Ces renseignements seront fournis au rapport.

Programma 5 - Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

Mevr. Evelyne Huytebroeck wil meer informatie over artikel 51.12.04.

Die inlichtingen zullen in het verslag worden opgenomen.

DIVISION 16
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Programme 4 - Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisitions et d'équipements de terrains industriels pour la SDRB

Activité 2 - Acquisitions et équipements de terrains industriels

M. Paul Galand souhaiterait savoir - tout le moins pour les quartiers les plus défavorisés de la Région bruxelloise - quel a été le rôle exact de l'intervention de la SDRB dans la revalorisation économique des quartiers.

M. Denis Grimberghs souligne une fois de plus qu'il ne serait pas inutile d'avoir un programme physique des investissements pour mieux contrôler le travail du gouvernement en la matière.

Il souhaite connaître la liste des projets rentrés par la SDRB.

M. Denis Grimberghs estime que les services de la SDRB devraient suivre de près les délocalisations des entreprises qu'on relocalise ailleurs dans la Région. L'intervenant constate que c'est toujours dans les mêmes quartiers qu'il y a un exode des entreprises. Le député estime que les entreprises devraient prendre des engagements par rapport aux locaux qu'elles quittent pour éviter la multiplication des chancres urbains.

Selon lui, la SDRB devrait pouvoir acquérir des entités plus petites pour pouvoir les mettre sur le marché.

Pour l'intervenant, une prévention en matière de chancres économiques passe par l'obligation de détecter à temps ce qui sera fait des terrains laissés vacants.

Le ministre ne peut joindre au rapport la liste des terrains qui sont susceptibles d'intéresser la SDRB car cela intéresserait de manière concomitante les spéculateurs.

Le député souhaite dès lors que le ministre précise au rapport à quoi ces subventions ont servi en 1997.

En ce qui concerne le départ d'entreprises de certains quartiers à Cureghem, à Molenbeek, à Schaerbeek, le ministre précise que le gouvernement négocie des conditions de départ pour que les terrains abandonnés ne soient pas transformés en chancres urbains. Il cite le cas d'Interbrew qui s'est engagé clairement à détruire les installations de Belle-Vue à une date-limite s'il ne trouve pas acquéreur pour reprendre le site.

AFDELING 16
RUIMTELIJKE ORDENING

Programma 4 - Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de GOMB

Activiteit 2 - Verwerving en aanleg van industrieterreinen

De heer Paul Galand zou willen weten wat, tenminste voor de achtergestelde wijken van het Brussels gewest, de precieze rol is van de GOMB in de economische heropleving van de wijken.

De heer Denis Grimberghs wijst er eens te meer op dat het wel interessant zou zijn om over een uitvoeringsprogramma van de investeringen te beschikken om het werk van de regering terzake beter te kunnen controleren.

Hij vraagt om de lijst van de projecten van de GOMB.

De heer Denis Grimberghs is van oordeel dat de diensten van de GOMB bijzondere aandacht zouden moeten besteden aan de delocalisaties van bedrijven die zich elders in het gewest gaan vestigen. De spreker stelt vast dat het steeds dezelfde wijken zijn die de bedrijven ontvluchten. De volksvertegenwoordiger vindt dat de bedrijven verbintenissen zouden moeten aangaan met betrekking tot de bestemming van de locaties die zij verlaten om stadskankers te voorkomen.

Volgens hem zou de GOMB kleinere locaties moeten kopen om ze op de markt te brengen.

Volgens de volksvertegenwoordiger kunnen economische kankers worden voorkomen door tijdig te laten nagaan wat met de ongebruikte terreinen zal worden gedaan.

De minister kan de lijst van de terreinen waarvoor de GOMB belangstelling zou kunnen hebben niet bij het verslag voegen omdat dit interessante informatie zou kunnen opleveren voor speculanten.

De volksvertegenwoordiger wil dan dat de minister in het verslag preciseert waartoe die toelagen in 1997 hebben gediend.

De minister zegt in verband met het vertrek van bedrijven uit Kuregem en bepaalde wijken van Molenbeek en Schaerbeek dat de regering onderhandelt over de vertrekvoorwaarden opdat de verlaten terreinen niet zouden verworden tot stadskankers. Hij verwijst naar Interbrew dat er zich toe verbonden heeft om de brouwerij van Interbrew tegen een bepaalde datum te slopen voor het geval er geen koper wordt gevonden om de locatie over te nemen.

Le ministre reconnaît que la SDRB doit s'intéresser davantage à cette problématique. ECOBRU est chargé de détecter les motifs réels de délocalisation qui sont d'ailleurs partiellement connus (environnement, manque de superficie, mobilité, prix du terrain, concurrence dû au fait de programmes européens ailleurs, entre autres Objectif 1, ...).

M. Denis Grimberghs souhaite qu'on détermine également très clairement dans une étude quels sont les avantages comparatifs de la Région bruxelloise, pas seulement pour les "call centres" mais pour toutes les entreprises, en particulier dans les quartiers défavorisés.

M. Paul Galand partage cette opinion; il estime que les atouts de la Région bruxelloise ne sont pas suffisamment valorisés.

N'est-ce pas un comité qui devrait étudier les risques exacts des délocalisations des entreprises au sein du CESRBC?

Le centre Euclides a récemment annoncé qu'il changerait de localisation. La SDRB octroiera-t-elle une aide pour ce transfert?

Le ministre répondra en ce qui concerne le centre d'entreprises Euclides au rapport. Quant aux avantages comparatifs de la Région bruxelloise, le ministre précise qu'une étude très récente du consultant Healey & Baker les détermine clairement.

M^{me} Anne-Marie Vanpevenage estime, quant à elle, qu'à Cureghem le problème est plutôt un problème de désaffectation des sites que de délocalisation des entreprises.

Actuellement à Cureghem tout a été délocalisé; il n'y a plus rien à transférer ailleurs, toutes les entreprises sont parties.

Le problème réel est dès lors un problème de sites économiques désaffectés, ainsi que de taxes sur des immeubles désaffectés y afférentes.

Il s'agit également d'éviter de transformer ces sites désaffectés en chancres urbains supplémentaires.

En ce qui concerne le centre d'entreprises Euclides, M^{me} Anne-Marie Vanpevenage spécifie que celui-ci est en négociations avec la commune pour l'obtention de nouveaux locaux.

Quant aux terrains de la SDRB, M^{me} Anne-Marie Vanpevenage estime que les communes se trouvent parfois aux prises avec des problèmes qui dépassent largement les compétences locales. Elle souhaite parler des entreprises commerciales qui sont soumises à des contrôles techniques et qui, dès qu'elles prennent de l'ampleur, sont extrêmement polluantes (par le bruit et autres) et dès lors rejetées par les

De minister geeft toe dat de GOMB meer aandacht moet besteden aan dit probleem. Ecobru moet nagaan wat de echte redenen zijn van delocalisaties. Die zijn overigens gedeeltelijk bekend (milieu, gebrek aan ruimte, mobiliteit, kostprijs van de grond, concurrentie ten gevolge van de Europese programma's elders, onder meer Doelstelling 1,...).

De heer Denis Grimberghs wenst dat tevens dat aan de hand van een studie zeer duidelijk naar voren wordt gebracht wat de vergelijkbare voordelen zijn van het Brussels gewest, niet alleen voor de call centers maar voor alle bedrijven, en dan vooral in de achtergestelde wijken.

De heer Paul Galand is het hiermee eens en vindt dat de troeven van het Brussels gewest niet voldoende worden benut.

Moet er binnen de ESRBHG geen comité worden opgericht om te onderzoeken wat de gevaren zijn voor delocalisaties?

Het centrum Euclides heeft onlangs aangekondigd dat het van vestigingsplaats zou veranderen. Zal de GOMB hiervoor steun verlenen?

De minister zal hierop antwoorden in het verslag. Hij zegt dat het adviesbureau Healey en Baker onlangs in een studie hebben aangetoond wat de comparatieve voordelen van het Brusselse gewest zijn.

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage meent dat het in Kuregem veeleer een kwestie van verlaten bedrijfspanden dan van delocalisaties is.

Op dit ogenblik valt er in Kuregem niets meer te verhuizen, alle bedrijven zijn weg.

Het echte probleem is bijgevolg dat economische locaties er verlaten bij liggen en dat er belasting geheven wordt op verlaten panden.

Zaak is ook te voorkomen dat deze verlaten locaties verworden tot bijkomende stadskankers.

Voorts preciseerd Mevr. Anne-Marie Vanpevenage dat het bedrijventrum Euclides met de gemeente onderhandelingen voert over nieuwe lokalen.

Wat de terreinen van de GOMB betreft, meent Mevr. Anne-Marie Vanpevenage dat de gemeenten vaak af te rekenen hebben met problemen dat hun lokale bevoegdheid ruimschoots te buiten gaan. Zij wil het hebben over commerciële bedrijven die onderworpen zijn aan technische controles en die, zodra zij wat groter worden, bijzonder hinderlijk zijn (door lawaai en andere hinder). Het gevolg

autorités communales et par les habitants. On demande aux communes de trouver d'autres terrains pour leur installation. Mme Anne-Marie Vanpevenage estime au contraire que la SDRB, avec les missions déléguées qu'elle peut se voir octroyer, est plus à même d'effectuer elle-même ses recherches.

L'intervenante souhaiterait que la commission organise une table-ronde de matières, qui relèvent de tous les niveaux de pouvoirs, mais où la Région doit également trouver une solution (entre autres pour ces entreprises qui vont de commune en commune et dont le problème devient de plus en plus épineux pour trouver une installation potentielle: terrains, permis, ...).

M. Denis Grimberghs constate que sa collègue a argumenté une fois de plus en faveur de l'octroi de la compétence de la rénovation des sites désaffectés au ministre de l'économie. Il réitère que cette ordonnance existe et qu'elle n'est pas mise en oeuvre.

Mme Anne-Marie Vanpevenage souligne un problème qui découle du premier énoncé ci-dessus; la taxe sur les sites désaffectés ainsi que la taxe sur les bâtiments inoccupés sont tellement élevées que les entreprises se débarrassent des terrains inutilisés pour en faire des parkings.

Le ministre a bien entendu l'argumentation des deux députés.

Le président de la commission reconnaît qu'il serait utile d'avoir un débat transversal avec les ministres compétents pour l'octroi des permis : le secrétaire d'Etat, qui a dans ses attributions les sites économiques désaffectés, ainsi que les ministres de l'économie et de l'emploi.

M. Paul Galand estime qu'il convient de sélectionner les aides aux entreprises en fonction de l'adaptabilité des entreprises aux milieux urbains (utilisation des meilleures technologies disponibles pour préserver l'environnement).

Le ministre précise que la législation sur l'expansion économique prévoit 20% d'aides pour les technologies propres, ce qui est un maximum selon la directive européenne en la matière.

M. Alain Adriaens souhaite connaître le rôle de la cellule technologies propres de la SDRB en la matière. Est-ce que se sont les entreprises qui doivent faire des propositions en matière de technologies propres dans leur propre secteur ou est-ce la SDRB qui fournit les informations en la matière?

Le ministre estime que ce n'est pas à la SDRB à faire le travail à la place des entreprises.

is dat zij door de gemeentelijke overheid en door de bevolking niet gewenst zijn. Men vraagt de gemeenten andere terreinen te zoeken. Volgens de spreker is de GOMB er met de haar opgedragen taken beter op berekend om daarnaar op zoek te gaan.

De spreker zou willen dat de commissie een rondetafelconferentie organiseert over de aangelegenheden die onder alle bestuursniveaus ressorteren maar waar het gewest eveneens een oplossing moet zoeken (onder meer voor de bedrijven die van gemeente tot gemeente gaan en die het steeds moeilijker hebben om een locatie te vinden : terreinen, vergunningen, ...).

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat zijn collega er eens te meer voor ijvert om de renovatie van verlaten locaties als taak op te dragen aan de minister van economie. Hij herhaalt dat de ordonnantie bestaat maar niet wordt toegepast.

Mevr. Anne-Marie Vanpevenage wijst erop dat de belasting op de verlaten locaties en de belasting op de leegstaande panden zo hoog zijn dat de bedrijven hun ongebruikte terreinen van de hand doen om er parkeerterreinen van te maken.

De minister heeft begrip voor de argumenten van de twee volksvertegenwoordigers.

De voorzitter van de commissie geeft toe dat het nuttig zou zijn een debat te voeren met de ministers die bevoegd zijn voor de vergunningen, de staatssecretaris die bevoegd is voor de verlaten bedrijfsruimten en de ministers van economie en tewerkstelling.

De heer Paul Galand vindt dat de steun aan de bedrijven afhankelijk moet worden gemaakt van de aanpasbaarheid van de bedrijven aan de stadsmilieus (gebruik van de beste beschikbare technologie ter bescherming van het milieu).

De minister preciseerd dat de wetgeving op de economische expansie in 20 % steun voorziet voor de schone technologie, wat volgens de Europese richtlijn het maximum is.

De heer Alain Adriaens wenst te weten welke rol de cel voor schone technologie van de GOMB hierin vervult. Moeten de bedrijven voorstellen formuleren op het vlak van de schone technologie in hun eigen sector of geeft de GOMB informatie?

De minister meent dat de GOMB het werk van de bedrijven niet hoeft op te knappen.

DIVISION 21 - POLITIQUE DE L'ÉNERGIE

AFDELING 21 - ENERGIEBELEID

I. Exposé du ministre**I. Uiteenzetting van de minister****Programme 1****Programma 1*****Support de la politique en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie******Ondersteuning van het beleid inzake rationeel energiegebruik***

En 1998, l'accent de la politique énergétique continuera à être mis sur la réduction des émissions de CO₂, afin d'approcher les normes de la convention de Rio d'ici l'an 2000 et de répondre au Plan national y relatif. La continuité de la politique énergétique, menée les années précédentes, fera dès lors l'office, plus spécialement en ce qui concerne l'utilisation rationnelle de l'énergie et la sensibilisation dans le sens large du terme. A cette fin l'Agence bruxelloise de l'énergie a vu le jour en 1996 et le Bus énergie a été modernisé.

Ook in 1998 zal de klemtoon van het energiebeleid liggen op de reductie van de CO₂-emissies met de bedoeling om de normen van de conventie van Rio te realiseren tegen het jaar 2000. Daarom zal er, in eerste instantie, gestreefd worden naar een continuïteit van het energiebeleid, dat de voorbije jaren gevoerd werd. Meer bepaald zal het rationeel energiegebruik en de sensibilisering in de ruime zin van het woord verder worden aangemoedigd. In dit verband werd in 1996 het Brussels Energie-Agentschap opgericht en de Energiebus gemoderniseerd.

D'autre part, des actions complémentaires seront programmées pour décourager l'utilisation du véhicule personnel, sur la base des résultats obtenus lors d'études et de campagnes de mesure, exécutées en 1996.

Daarnaast zullen verdere acties gepland worden om het gebruik van de persoonlijke wagen te ontmoedigen op basis van de studies en meetcampagnes, die in 1996 werden uitgevoerd.

De surcroît, l'utilisation de carburants alternatifs sera étudiée de façon scientifique et stimulée, alors que le règlement d'isolation thermique, rédigé en 1996, sera suivi et évalué.

Tevens zal de aandrijving door alternatieve brandstoffen wetenschappelijk onderzocht en gestimuleerd worden en zal de opvolging van het thermisch isolatiereglement, dat in 1996 werd opgesteld, waargenomen worden.

Programme 2**Programma 2*****Investissements et projets de démonstration en matière d'économies d'énergie******Energiebesparende demonstratieprojecten en investeringen***

A partir de 1997, on octroiera des primes, destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire.

In 1998 wordt gestart met het toekennen van premies als aanmoediging voor investeringen inzake zonne-energie.

Programme 3**Programma 3*****Energie non nucléaire, frais d'études******Studiekosten niet-nucleaire energie***

La recherche sur les techniques solaires, la réalisation de modules photovoltaïques, basée sur la nouvelle et peu coûteuse technique- de films légers

Het onderzoek inzake zonne-energie, vervaardigen van fofovoltaïsche modules met nieuwe en goedkope dunne-filmtechnologie.

Justification par article**Verantwoording per artikel**

21.11.12.01.01:

21.11.12.01.01:

Le fonctionnement de l'Agence de l'énergie permet d'espérer une augmentation du nombre de campagnes d'encou-

Door de werking van het energie-agentschap mag men een toename van het aantal acties verwachten tot bevorde-

agement, d'information et de sensibilisation de la consommation rationnelle d'énergie.

D'autre part, il faut continuer à assurer la continuité de certaines missions telles l'actualisation du bilan énergétique, l'organisation de journées de formation et d'actions relatives au plan national sur la limitation des émissions de CO₂.

21.11.33.01.64:

Etant donné que l'actuel service "énergie" de l'administration ne dispose pas de suffisamment de personnel, l'exécution de plusieurs projets, ne résultant pas des compétences juridiques de l'IBGE, doit être confiée à des tiers. Dans ce cadre, c'est surtout le fonctionnement de l'Agence de l'énergie qui se voit accorder un soutien. Celle-ci se chargera de la mise en oeuvre des projets suivants: la mise en place d'écoéquipes de quartier; le réglage des installations de chauffage après examen et le suivi par un technicien qualifié.

D'autre part, on subventionne également plusieurs autres organisations qui font la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans tous ses aspects, ou de façon plus spécifique (réductions des émissions de CO₂).

21.12.12.02.11:

La banque de données énergie est un instrument précieux pour l'Agence de l'énergie et doit donc être actualisée en permanence. Cette Agence encouragera l'exécution d'audits énergétiques, leur mise en place et leur suivi par des antennes locales de coordination.

21.13.43.01.15:

Cette Agence encouragera l'exécution d'audits de l'énergie dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale.

21.14.12.04.31:

Nécessaire pour l'exécution administrative en matière de politique énergétique (e.a. pour le chauffeur du bus énergie, point de soutien ABEA ambulante).

21.21.51.01.95:

L'Agence de l'énergie a pour tâche de mener des actions dans le secteur tertiaire afin de stimuler les investissements pour l'économie d'énergie. A cet effet, des institutions non commerciales peuvent demander des subsides. Ceux-ci pourront entre autres être utilisés pour des projets de

ring, voorlichting en sensibilisering van het rationeel energiegebruik.

Daarnaast moet de continuïteit verzekerd blijven van een aantal opdrachten zoals het actualiseren van de energiebalans, het organiseren van vormingsdagen en acties in verband met het nationaal plan voor de beperking van de CO₂-emissies.

21.11.33.01.64:

Aangezien de huidige dienst "energie" van de administratie over onvoldoende personeel beschikt, moet de uitvoering van verschillende projecten, die niet wettelijk toebehoren aan het BIM, toevertrouwd worden aan derden. In dit kader wordt vooral steun verleend aan de werking van het energie-agentschap. Dat o.a. de volgende projecten zal aanvatten. De oprichting van wijkgebonden energieteams; het afstellen van verwarmingsinstallaties na onderzoek en de follow-up door een erkend technicus.

Anderzijds worden ook een aantal andere organisaties betaald die het rationeel energiegebruik in al zijn facetten promoten, of specifiek themagericht (beperking van de CO₂-emissies) te werk gaan.

21.12.12.02.11:

De databank energie is een waardevol instrument voor het energie-agentschap en moet dus blijvend geactualiseerd worden. De uitvoering van energieaudits zal door bovengemeld agentschap aangemoedigd worden - in elke wijk - en door lokale steunpunten gecoördineerd worden.

21.13.43.01.15:

De uitvoering van energie-audits in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal door het energie-agentschap aangemoedigd worden.

21.14.12.04.31:

Nodig voor de administratieve uitvoering inzake energiebeleid (o.a. voor de bestuurder van de aardgasbus die dienst doet als rijdend Energieloket van ABEA).

21.21.51.01.95:

Het energie-agentschap heeft tot taak actie te voeren in de dienstensector om energiebesparende investeringen te stimuleren. Hiervoor kunnen niet-commerciële instellingen aanspraak maken op toelagen. Deze kunnen onder meer aangewend worden voor projecten van religieus, voor het

«relighting», pour l'amélioration de l'isolation thermique, des installations de chauffage vétustes et d'autres nouvelles applications.

21.22.51.03.09:

Vu l'intérêt toujours croissant des institutions communales pour un développement durable, l'utilisation d'énergies renouvelables (par exemple l'énergie solaire) va augmenter et plusieurs projets de démonstration seront pris en considération dans le domaine de la cogénération, pour l'introduction de véhicules propulsés par des énergies alternatives (gaz naturel, électricité, etc.) ou pour des économies dans l'éclairage public, par exemple via le «dimming».

21.22.51.04:

L'Agence de l'énergie a pour tâche de mener des actions dans le secteur tertiaire afin de stimuler les investissements pour l'économie d'énergie. A cet effet, des institutions commerciales peuvent demander le règlement dit du "tiers-investisseur". Ceux-ci pourront entre autres être utilisés pour des projets de «relighting», pour l'amélioration de l'isolation thermique, pour des installations de chauffage vétustes, etc.

21.22.51.05:

Primes destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire.

21.22.63.02.44:

L'Agence de l'énergie a pour tâche de mener des actions dans le secteur tertiaire afin de stimuler les investissements pour l'économie d'énergie. A cet effet, les pouvoirs publics peuvent demander le règlement dit du "tiers-investisseur". Ceux-ci pourront entre autres être utilisés pour des projets de relighting, pour l'amélioration de l'isolation thermique, des installations de chauffage vétustes, etc.

21.30.12.06.80:

Pour satisfaire au Plan national sur la limitation des émissions de CO₂, des études ont été commandées afin de suivre scientifiquement l'application des nouvelles technologies et les confronter à la réalité de la Région de Bruxelles-Capitale.

verbeteren van de thermische isolatie, van de verouderde verwarmingsinstallaties en andere nieuwe toepassingen.

21.22.51.03.09:

Gezien de steeds toenemende interesse van de gemeentelijke instellingen voor de duurzame ontwikkeling, zal het gebruik van hernieuwbare energieën (bv zonne-energie) stijgen en worden een aantal demonstratie-projecten in overweging genomen op het gebied van warmte-kracht-koppeling (cogeneratie), van het aanwenden van voertuigen met alternatieve energie (aardgas, elektriciteit, enz.) of nog van besparingen in de openbare verlichting door bijvoorbeeld dimming.

21.22.51.04:

Het energie-agentschap heeft tot taak actie te voeren in de dienstensector om energiebesparende investeringen te stimuleren. Hiervoor kunnen commerciële instellingen aanspraak maken op de zogenaamde "derde investeerder"-regeling. Deze kunnen onder meer aangewend worden voor projecten van relighting, voor het verbeteren van de thermische isolatie, van de verouderde verwarmingsinstallaties, enz.

21.22.51.05:

Premies bestemd voor de aanmoediging van investeringen inzake zonne-energie

21.22.63.02.44:

Het energie-agentschap heeft tot taak actie te voeren in de dienstensector om energiebesparende investeringen te stimuleren. Hiervoor kunnen openbare besturen aanspraak maken op de zogenaamde "derde investeerder"-regeling. Deze kunnen onder meer aangewend worden voor projecten van relighting, voor het verbeteren van de thermische isolatie, van de verouderde verwarmingsinstallaties, enz.

21.30.12.06.80:

Om te beantwoorden aan het Nationaal Plan voor de beperking van de CO₂-emissies worden studies besteld om de toepassing van nieuwe technologieën wetenschappelijk op te volgen en te toetsen aan de realiteit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

II. Discussion générale

M. Alain Adriaens estime que les intentions du ministre sont louables; il doit cependant constater que la division 21 est le parent pauvre du budget bruxellois car les montants se situent actuellement au minimum historique de 43 millions.

Les derniers chiffres des réalisations dont il dispose en la matière s'élèvent en tout et pour tout à 8 millions en 1995. Cela est tout à fait insuffisant d'autant plus que le ministre compétent pour l'énergie est également le ministre des relations extérieures et que la Belgique a des engagements internationaux qui concernent également les Régions.

Il fait allusion aux engagements belges à Rio en 1992, ainsi qu'à la conférence de Kyoto sur les changements climatiques où l'Europe s'est clairement engagée à diminuer ses émissions de CO₂ d'ici l'an 2005 de 15% par rapport au niveau de 1990.

Le commissaire se doit pourtant de constater qu'en 1997 ces émissions ont augmenté de 6 à 7% par rapport aux chiffres de 1990 en Région bruxelloise. On se trouve dès lors très loin des objectifs fixés.

Le commissaire estime que les mesures préconisées dans le cadre de l'URE (utilisation rationnelle de l'énergie) sont des gadgets - carburants alternatifs, solaires, etc. -; avec 8 millions, la Région ne fait rien.

Il estime que le gouvernement devrait en faire une priorité et élaborer une politique transversale. Jusqu'à ce jour il ne voit rien poindre à l'horizon (cf. Plan Iris des déplacements qui ne souffle pas un mot sur les économies d'énergie à réaliser dans le cadre de la politique des déplacements).

Que va faire le ministre pour donner une concrétisation aux engagements internationaux de la Région?

Le ministre regrette de ne pas pouvoir répondre plus précisément au député étant donné qu'il a repris cette compétence de l'énergie il y a quelques instants.

Il s'engage à étudier les dossiers et à ce que cette division ne soit plus le parent pauvre du budget.

Il souligne toutefois que ce n'est pas au niveau bruxellois qu'on va régler la problématique soulevée lors de la conférence de Rio.

Le commissaire estime cependant que chaque Région doit apporter sa pierre à l'édifice.

M. Alain Adriaens pense qu'une des raisons de l'inertie en matière de politique de l'énergie jusqu'à présent est due au fait qu'au sein de l'administration régionale de l'environnement

II. Algemene bespreking

De heer Alain Adriaens juicht de plannen van de minister toe maar stelt vast dat afdeling 21 van de begroting stiefmoederlijk behandeld wordt want met een bedrag van 43 miljoen is thans een historisch dieptepunt bereikt.

De laatste cijfers in verband met de verwezenlijkingen waarover hij beschikt belopen hooguit 8 miljoen in 1995. Dit is volkomen onvoldoende temeer daar de minister die bevoegd is voor energie ook minister van externe betrekkingen is en daar België internationale verbintenissen heeft aangegaan die ook bindend zijn voor de gewesten.

Hij zinspeelt op de verbintenissen die België in 1992 in Rio is aangegaan en op de conferentie van Kyoto over de klimaatwijzigingen; Europa heeft zich ertoe verbonden de CO₂-uitstoot tegen 2005 met 15% te verminderen in vergelijking met 1990.

Het commissielid stelt evenwel vast dat de CO₂-uitstoot in het Brussels Gewest in 1997 met 6 à 7% is toegenomen in vergelijking met 1990. De doelstellingen zijn dus nog lang niet bereikt.

Het commissielid vindt dat de aanbevolen maatregelen in het kader van het rationeel energiegebruik (alternatieve brandstof, zonne-energie) weinig impact hebben. Met 8 miljoen doet het Gewest niets.

Hij is van mening dat de Regering hiervan een prioriteit zou moeten maken en een transversaal beleid zou moeten uitstippelen. Tot nu toe is er nog niets in het verschiet (in het IRIS-vervoerplan staat bijvoorbeeld helemaal niets over energiebesparing in het kader van het vervoerbeleid).

Wat gaat de minister doen om de internationale verbintenissen van het Gewest concreet gestalte te geven?

De minister betreurt dat hij de volksvertegenwoordiger geen duidelijker antwoord kan geven, aangezien hij nog maar pas bevoegd is voor het energiebeleid.

Hij verbindt zich ertoe de dossiers te bestuderen en ervoor te zorgen dat deze afdeling niet langer het arme broertje van de begroting blijft.

Hij wijst er evenwel op dat het Brussels Gewest alleen niet de problemen die op de conferentie in Rio besproken werden, zal oplossen.

Het commissielid vindt dat elk gewest zijn steentje moet bijdragen.

De heer Alain Adriaens denkt dat een van de redenen waarom het energiebeleid tot op heden zo weinig resultaat oplevert, het feit is dat, binnen de gewestelijke milieu-

ronnement, il y a eu, selon les époques, un ou deux responsables de la politique de l'énergie, qui se sont trouvés dans l'impossibilité de coordonner leur travail avec leurs collègues de l'environnement. Il y a là un problème organisationnel à régler.

Le ministre s'y engage.

M. Mohamed Daïf souhaiterait avoir des informations en ce qui concerne les expériences menées en matière de sources d'énergie alternatives (entre autres une évaluation de l'expérience des véhicules électriques).

Le ministre fournira ces informations au rapport.

M. Paul Galand est d'avis que le ministre pourra difficilement ne pas faire mieux que son prédécesseur.

Il est navré de constater qu'il n'y a eu aucune demande de subventions dans cette division alors que l'enjeu est tellement grand.

La Région n'a entrepris aucune initiative politique de stimulation en la matière.

L'intervenant se demande si les pouvoirs publics sont prêts à intervenir en matière d'audits d'énergie qui permettent d'une part de réaliser des économies d'énergie considérables et, en corollaire, des économies financières moins que négligeables.

Il songe ainsi aux hôpitaux publics, aux administrations communales, aux maisons de repos qui pourraient faire appel à ce budget. Jusqu'à présent, le secrétaire d'Etat qui avait l'énergie dans ses compétences, a manqué d'initiatives en la matière. Le député espère que lors de l'examen du budget 1999 des suites plus favorables auront été réservées à cette politique.

III. Discussion par programme

Programme 1 - Support de la politique en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie

A l'article 33.01, 8,2 millions sont prévus pour des subventions à des associations s'occupant de problèmes de l'URE et des sources alternatives d'énergie; la mise sur pied de l'Agence bruxelloise de l'énergie y est notamment prévue.

M. Alain Adriaens souhaiterait connaître la ventilation de cet article. Quel est le programme de l'Agence pour l'année 1998; cette Agence visera-t-elle en premier lieu les communes ou les particuliers?

Le ministre tentera de joindre ces informations au rapport; il ne peut cependant s'engager formellement étant

administratie, in bepaalde periodes, een of twee personen verantwoordelijk waren voor het energiebeleid, die er niet in slaagden hun werk op dat van de andere milieucollega's af te stemmen. Dit is een organisatorisch probleem, dat moet worden opgelost.

De minister verbindt zich hiertoe.

De heer Mohamed Daïf had graag informatie over de experimenten inzake alternatieve energiebronnen (onder andere een evaluatie van het experiment met de elektrische wagens).

De minister zal die informatie in het verslag meedelen.

De heer Paul Galand is van mening dat de minister het moeilijk slechter kan doen dan zijn voorganger.

Hij betreurt te moeten vaststellen dat er in deze afdeling geen enkele subsidie-aanvraag is, terwijl er zoveel op het spel staat.

Het Gewest heeft geen enkele beleidsmaatregel genomen om initiatieven terzake aan te moedigen.

De spreker vraagt zich af of de overheid bereid is geld uit te geven aan energieaudits, die niet alleen een aanzienlijke energiebesparing, maar ook een niet te verwaarlozen geldbesparing zouden opleveren.

Hij denkt aldus aan de openbare ziekenhuizen, gemeentebesturen en rusthuizen die dit budget zouden aanwenden. Tot nu toe heeft de staatssecretaris belast met energie slechts weinig initiatieven terzake genomen. De volksvertegenwoordiger hoopt dat er bij de bespreking van de begroting 1999 meer belang aan dit beleid zal worden gehecht.

III. Programmagewijze bespreking

Programma 1 - Ondersteuning van het beleid inzake rationeel energiegebruik

In artikel 21.11.33.01, is 8,2 miljoen ingeschreven voor toelagen aan verenigingen die werkzaam zijn op het vlak van het rationeel energieverbruik en de alternatieve energiebronnen, evenals voor de oprichting van het Brussels Energie-Agentschap.

De heer Alain Adriaens had graag de opsplitsing van dit artikel. Hoe ziet het programma van het Agentschap voor 1998 eruit? Zal dit Agentschap zich in eerste instantie tot de gemeenten of tot de particulieren richten?

De minister zal proberen deze informatie bij het verslag te voegen. Hij kan zich hier echter niet formeel toe ver-

donné qu'il ignore les informations qui sont à sa disposition sur ce point (le ministre vient de reprendre cette compétence du secrétaire d'Etat démissionnaire).

Le reste des activités du programme 1 ainsi que le programme 2, ne soulèvent pas de questions pour le moment.

M. Alain Adriaens se réserve le droit d'interpeller le ministre dans quelques mois sur sa politique de l'énergie.

IV. Votes

La commission se prononce sur la division 11 - économie, la division 16, programme 4 - SDRB, ainsi que sur la division 24 et division 21 - politique de l'énergie. La commission émet un avis favorable à l'unanimité des huit membres présents.

binden, aangezien hij niet weet over welke informatie hij dienaangaande beschikt (de minister heeft zopas deze bevoegdheid van de ontslagnemende staatssecretaris overgenomen).

Er zijn momenteel geen vragen betreffende de overige activiteiten van programma 1 of betreffende programma 2.

De heer Alain Adriaens behoudt zich het recht voor de minister binnen enkele maanden over zijn energiebeleid te interpellieren.

IV. Stemmingen

De commissie spreekt zich uit over afdeling 11 (economie), afdeling 16, programma 4 (GOMB), afdeling 24 en afdeling 21 (energiebeleid). De commissie brengt een gunstig advies uit bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

DIVISION 11

Programme 4
Promotion du commerce extérieur

I. Exposé du ministre**Introduction**

Depuis plusieurs années maintenant, le ministre présente un budget du commerce extérieur stable d'une année à l'autre, aux alentours des 171 millions en ordonnancement.

Le projet de budget que le ministre soumet pour 1998 échappe à cette tradition. En effet, les moyens qui seront dégagés pour soutenir et promouvoir le commerce extérieur s'élèveront à 180,4 millions en ordonnancement et 184,4 millions en engagement.

Cette augmentation de budget traduit la volonté du ministre d'être plus présent sur les marchés extérieurs afin d'aider les entreprises bruxelloises à mieux les pénétrer. Ainsi, l'équipe des attachés commerciaux bruxellois qui avait déjà été renforcée l'année dernière vient d'être étoffée par l'engagement de 9 nouveaux collaborateurs; ce qui porte leur total à 24.

Cet aspect de la politique de promotion du commerce extérieur devrait encore être appelé à se développer à l'avenir.

Pour le reste, les moyens destinés à financer le plan d'action 98 - sur lequel la Commission consultative du commerce extérieur a émis un avis favorable ont également été légèrement augmentés. Cette augmentation est toutefois compensée par une diminution similaire du poste « subside facultatifs ».

Enfin, pour ce qui concerne la mise en œuvre de l'ordonnance « commerce extérieur », on constate, sur la base des demandes introduites, que cette dernière est de plus en plus connue et utilisée par les entreprises bruxelloises. Ainsi, les taux d'exécution du budget devraient s'améliorer dans les tous prochains mois.

Principaux postes de dépenses en matière de commerce extérieur

Il s'agit du programme 4 de la division 11.

AFDELING 11

Programma 4
Bevordering van de buitenlandse handel

I. Uiteenzetting van de minister**Voorwoord**

Sinds verschillende jaren legt de minister een begroting voor inzake buitenlandse handel die globaal gelijk blijft en rond de 171 miljoen aan ordonnanceringskredieten schommelt.

Hij is echter van deze traditie afgeweken voor het begrotingsontwerp '98. Zo zullen de uitgetrokken middelen ter ondersteuning en bevordering van de buitenlandse handel neerkomen op 180,4 miljoen aan ordonnanceringskredieten en op 184,4 miljoen aan vastleggingskredieten.

Deze stijging vertolkt duidelijk de wil om de aanwezigheid op de buitenlandse markten te versterken, zodat we de Brusselse bedrijven behulpzaam kunnen zijn bij de markt-penetratie. Daarom werd de ploeg aan handelsattachés, na een eerste uitbreiding verleden jaar, andermaal versterkt met de komst van 9 nieuwe medewerkers. Dit brengt het totaal van het team op 24.

Dit aspect van het beleid ter bevordering van de buitenlandse handel zou nog meer aan bod moeten komen in de toekomst.

Voor het overige werden ook de financieringsmiddelen voor het actieplan '98 dat trouwens gunstig geadviseerd werd door de Adviescommissie voor Buitenlandse Handel - lichtjes opgetrokken. Deze stijging wordt niettemin gecompenseerd door een evenredige daling van de post "facultatieve toelagen".

Tot slot voor wat de uitvoering betreft van de ordonnantie inzake buitenlandse handel, wens ik nog te onderstrepen dat de informatiecampaagne naar de bedrijfsleiders toe zijn vruchten begint af te werpen. Aldus zouden de uitvoeringspercentages van de begroting in de komende maanden moeten verbeteren.

Voornaamste uitgavenposten m.b.t. buitenlandse handel

Het gaat om programma 4 van afdeling 11.

• *Les attachés commerciaux* 11.14.11.04 & 11.41.12.03

Le premier poste reprend les salaires des 24 attachés actuellement en poste à travers le monde ainsi que de leurs secrétaires.

Le second concerne les frais de fonctionnement (logement, bureautique, logistique...) ainsi que les budgets relatifs aux actions que ces attachés sont amenés à développer sur place.

Le budget relatif aux salaires augmente beaucoup plus que celui relatif au fonctionnement car les salaires de certaines secrétaires étaient auparavant imputés sur ce dernier poste.

En moyenne, le coût total d'un poste à l'étranger est légèrement inférieur à 5 millions.

• *Subsides en vue de promouvoir le commerce extérieur* 11.41.30.02

Les moyens ont été légèrement réduits pour 1998. Dès lors, l'octroi des subsides s'effectuera de manière plus sélective.

Toutefois, malgré la diminution du crédit global, les cofinancements de programmes européens bénéficieront d'une plus grande attention.

• *Conventions conclues dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur* 11.42.12.01

C'est par cette allocation de base qu'est financé le plan d'action du commerce extérieur. C'est-à-dire toutes les missions, foires et séminaires qui sont proposés aux exportateurs bruxellois potentiels par le service du commerce extérieur du Ministère.

L'augmentation du crédit (+1,5 millions) devrait permettre de réaliser l'intégralité du plan tel qu'il a été approuvé par la Commission consultative.

• *Subsides à des organismes privés* 11.42.31.01

• *Octroi de subsides pour prospection* 11.42.31.02

• *Octroi de prêts aux entreprises* 11.42.81.03

Ces trois allocations de base sont consacrées principalement à la mise en œuvre des mesures prévues par l'ordonnance sur le commerce extérieur.

• *De Handelsattachés* 11.14.11.04 & 11.41.12.03

De eerste post bevat de lonen van de 24 attachés die thans op post zijn plus die van hun secretariaat.

De tweede post heeft betrekking op de werkingskosten (huisvesting, ...) alsook op de acties die voormelde attachés ter plaatse moeten ondernemen.

Het aan de lonen voorbehouden budget stijgt aanzienlijk meer dan de post "werkingskosten" omdat de wedden van sommige secretaressen voordien op deze tweede post ingeschreven stonden.

De gemiddelde totale kost voor een post in het buitenland ligt net onder de 5 miljoen.

• *Subsidies ter bevordering van de buitenlandse handel* 11.41.30.02

De middelen werden lichtjes afgeroomd voor 1998. De subsidies zullen derhalve meer selectief toegekend worden

Ondanks de globale kredietdaling zal meer aandacht besteed worden aan de co-financieringen van Europese programma's.

• *Overeenkomsten afgesloten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel* 11.42.12.01

De desbetreffende basisallocatie wordt aangewend voor de financiering van het actieplan. In de praktijk gaat het hier om alle zendingen, beurzen en seminars die de dienst buitenlandse handel van het Ministerie organiseert ten behoeve van de potentiële Brusselse uitvoerders.

De verhoging van het krediet (+ 1,5 miljoen) zou de volledige uitvoering moeten mogelijk maken van het plan zoals het door de Adviescommissie werd goedgekeurd.

• *Subsidies aan privé instellingen* 11.42.31.01

• *Toekenning van tegemoetkomingen voor prospectiedoelinden* 11.42.31.02

• *Toekenning van leningen aan bedrijven* 11.42.81.03

De drie voornoemde basisallocaties worden hoofdzakelijk gebruikt voor de uitvoering van de maatregelen die in de ordonnantie inzake buitenlandse handel vervat zijn.

Cette ordonnance permet l'octroi de prêts sans intérêts et de subsides aux PME bruxelloises qui souhaitent étendre leurs activités aux marchés extérieurs à la Belgique.

A côté des prêts ou des subsides destinés à soutenir la prospection, une série de mesures plus ponctuelles ont fait leur apparition telles que le soutien à la participation aux foires commerciales - également en Belgique à la formation spécifique des cadres, à la consultation d'experts ou encore à la diffusion à l'étranger de matériel de promotion.

Globalement, pour financer ces mesures, 30 millions ont été prévus. La demande pour ce type d'aides a été longue à se dessiner; toutefois, la campagne de promotion, qui a été menée dans le courant de cette année a permis de mieux faire connaître les mesures et les demandes commencent à affluer.

A noter qu'une partie des prêts en cause pourra également être payée via le « Fonds du commerce extérieur » sur lequel un crédit de 5 millions est également disponible.

• *Couverture des frais de l'OBCE*

La convention avec ce service fédéral sera revue à la baisse en 98 pour mieux tenir compte des frais réellement engagés. Ce montant sera suffisant pour assurer le suivi des missions et des foires communes aux trois Régions et prévues par le fédéral.

II. Discussion générale

M. Paul Galand souhaiterait savoir comment se déroule la coopération entre les attachés commerciaux des différentes Régions?

A l'article 11.41.11.04, M. Paul Galand constate que les fiches budgétaires mentionnent 24 attachés. Le ministre par contre a parlé de 23 postes d'attaché commercial. Des explications peuvent-elles être fournies sur ce point?

L'intervenant souhaiterait également savoir si une évaluation est faite des foires commerciales.

Enfin, le député montre sa préoccupation en matière de commerce équitable; le budget prévoit-il une certaine aide pour le commerce avec les pays du tiers-monde?

M. Alain Zenner souligne qu'il ne s'agit pas d'un budget de coopération au développement.

M. Paul Galand estime, quant à lui, que pour éviter les aides au développement, un commerce équitable est la meilleure prévention. Il cite le cas de la directive euro-

Bovengenoemde ordonnantie voorziet in de toekenning van leningen zonder interesten en subsidies aan Brusselse KMO's die hun activiteiten naar buitenlandse markten willen uitbreiden.

Behalve de leningen of de subsidies voor prospectie is er nu ook nog een waaier aan meer specifieke maatregelen nl. de tegemoetkomingen voor deelname aan handelsbeurzen - ook in België -, voor kadervorming, raadpleging van exportdeskundigen of voor de verspreiding van promotie-materiaal in het buitenland.

Een globaal bedrag van 30 miljoen werd ter financiering van al deze maatregelen ingeschreven. De vraag naar zulke tegemoetkomingen is lang onbestaand gebleven. Na de informatiecampagne die dit jaar gevoerd werd, zijn de mogelijkheden beter bekend geraakt en de aanvragen stromen toe.

Er weze onderstreept dat voornoemde leningen, voor een deel, eveneens via het "Fonds voor Buitenlandse Handel" zullen kunnen gefinancierd worden.

• *Dekking kosten BDBH*

De overeenkomst afgesloten met deze federale dienst zal in 1998 naar beneden herzien worden om beter rekening te houden met de reële kosten. Het voorziene bedrag zal volstaan om de opvolging te verzekeren van de opdrachten en beurzen die gemeenschappelijk zijn aan de 3 Gewesten en op federaal niveau bepaald werden.

II. Algemene bespreking

De heer Paul Galand had graag vernomen hoe de samenwerking tussen de handelsattachés van de verschillende gewesten verloopt.

De heer Paul Galand stelt vast dat er in de begrotings-fiches van artikel 11.41.11.04 sprake is van 24 handels-attachés. De minister heeft daarentegen gesproken van 23 posten. Kan dit punt worden verduidelijkt?

De spreker wenst eveneens te weten of er een evaluatie van de handelsbeurzen is gemaakt.

Ten slotte uit de volksvertegenwoordiger zijn bezorgdheid over een billijke handel. Voorziet de begroting in steunmaatregelen voor de handel met derdewereldlanden?

De heer Alain Zenner wijst erop dat het geen begroting voor ontwikkelingshulp betreft.

De heer Paul Galand is van mening dat billijke handel de beste preventie voor ontwikkelingshulp is. Hij geeft als voorbeeld de Europese richtlijn volgens welke de cacao in

péenne qui permet la substitution de cacao par des graisses végétales sous la même appellation de chocolat, ce qui ne fera qu'empirer la situation des producteurs de fèves de cacao. La Région bruxelloise a-t-elle une politique en la matière; si ce n'est pas le cas à court terme, y a-t-il des perspectives à moyen terme?

Le ministre précise que la coopération entre les attachés commerciaux des trois Régions se passe relativement bien. Il souligne que c'est surtout la Région bruxelloise qui en tire profit parce qu'elle n'a que 24 attachés tandis que la Région wallonne en a plus ou moins 70 et la Région flamande 80.

Le ministre souligne qu'il a voulu augmenter le nombre d'attachés commerciaux pour ne pas être trop tributaire des deux autres Régions. Les accords de collaboration avec les deux autres Régions ont un terme de deux à trois ans.

Le ministre reconnaît qu'il n'y a plus de programme visant les pays du tiers-monde dans son budget.

Ces dernières années, dans la foulée des aides européennes en ce sens, la Région a pris des initiatives en faveur des PECO.

En ce qui concerne le nombre d'attachés, le ministre confirme qu'il y en a bien 24. La différence avec le nombre de postes annoncé provient du fait que, pour la juridiction du Maghreb, le poste de Casablanca est occupé à la fois par un attaché et un secrétaire commercial.

La liste des postes d'attachés est fournie en annexe au rapport.

Le ministre estime que les foires ont un énorme succès actuellement. Beaucoup de PME profitent de l'occasion pour se faire connaître.

Le ministre en veut pour preuve les bons résultats en matière de commerce extérieur de la Région bruxelloise. Les statistiques de l'INS montrent clairement que le commerce extérieur bruxellois représente 18% de l'ensemble du commerce extérieur national.

Pour 1997, les extrapolations pour le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale s'élèvent à 1600 milliards de francs belges.

M. Paul Galand estime que les jeunes Bruxellois d'origine étrangère, notamment du Maghreb, peuvent être un atout pour les PME en matière de relations commerciales. Ils connaissent d'une part la Région bruxelloise et peuvent facilement s'intégrer dans la réalité locale.

de chocolade door plantaardige vetten mag worden vervangen, wat de situatie van de cacao producenten nog zal verslechteren. Heeft het Gewest een beleid terzake? Als dit al niet het geval is op korte termijn, zijn er dan vooruitzichten op middellange termijn?

De minister verduidelijkt dat de samenwerking tussen de handelsattachés van de drie gewesten vrij vlot verloopt. Hij wijst erop dat dit vooral het Brussels Gewest ten goede komt, aangezien het slechts 23 handelsattachés heeft, terwijl het Waalse Gewest er 70 en het Vlaamse Gewest er 80 telt.

De minister onderstreept dat hij het aantal handelsattachés heeft willen uitbreiden om niet te veel op de twee andere gewesten aangewezen te zijn. De samenwerkingsakkoorden met de twee andere gewesten vervallen binnen twee à drie jaar.

De minister geeft toe dat er in zijn begroting geen programma voor de derdewereldlanden is opgenomen.

De jongste jaren heeft het Gewest initiatieven ten gunste van de landen van Centraal- en Oost-Europa genomen, in het kader van allerhande Europese hulpmaatregelen ter zake.

De minister bevestigt dat er wel degelijk 24 handelsattachés zijn. Het verschil met het aangekondigde aantal pos-ten is te wijten aan het feit dat, voor de Magreblanden, de functie in Casablanca tegelijkertijd door een handelssecretaris en een attaché wordt vervuld.

De lijst van de handelsposten is als bijlage bij het verslag gevoegd.

De minister is van oordeel dat de beurzen momenteel een groot succes zijn. Veel KMO's maken van de gelegenheid gebruik om bekendheid te verwerven.

De minister citeert als voorbeeld de goede resultaten van het Brussels Gewest op het vlak van de buitenlandse handel. Uit de statistieken van het NIS blijkt duidelijk dat de Brusselse buitenlandse handel 18% van de nationale buitenlandse handel vertegenwoordigt.

Voor 1997 wordt de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1600 miljard Belgische frank geraamd.

De heer Paul Galand meent dat de Brusselse jongeren van buitenlandse oorsprong, meer bepaald uit de Magreblanden, een troef kunnen zijn voor de KMO's op het vlak van de handelsbetrekkingen. Zij kennen het Brussels Gewest en kunnen zich gemakkelijk in de lokale leefwereld integreren.

Le ministre peut-il fournir une évaluation des possibilités sur ce point pour des pays tels que le Maroc et la Turquie?

Y a-t-il un attaché commercial en Turquie?

Le ministre répond par la négative sur ce point.

Enfin, le ministre dispose-t-il d'un site Internet pour le commerce extérieur?

Le ministre informe qu'un site Internet a été réalisé par le CIRB.

Le ministre signale que les relations de la Région bruxelloise avec le Maroc sont excellentes. Chaque fois que l'attaché commercial au Maghreb revient à Bruxelles, des entreprises bruxelloises montrent un grand intérêt (une centaine de chefs d'entreprise sont prêts à le rencontrer). Il reconnaît cependant que certains sont intéressés par une délocalisation de leurs activités.

Le fait qu'on ait désigné un secrétaire commercial pour aider l'attaché de Casablanca montre bien que la Région bruxelloise souhaite développer ses activités de commerce extérieur avec les pays du Maghreb.

Le ministre confirme qu'il y a trois ans, un projet avait été introduit pour permettre à de jeunes immigrants de développer des activités dans le cadre du commerce extérieur avec leur pays d'origine; le ministre informe cependant que la demande était insuffisamment appuyée.

Mme Sfia Bouarfa souhaite savoir si tous les attachés commerciaux sont bien installés dans les locaux des ambassades?

En ce qui concerne l'"ethnic business" - le commerce très auto-centré et parfois même autarcique des jeunes immigrants dans les quartiers de Molenbeek, Anderlecht, etc., et leur pays d'origine - la députée souhaite savoir si le ministre dispose d'informations à ce sujet ou si c'est l'anarchie qui règne en la matière? Que pourrait faire la Région bruxelloise pour améliorer ces activités?

Mme Sfia Bouarfa est également d'avis qu'il convient d'exercer des discriminations positives en faveur des jeunes qui connaissent leur pays d'origine (Maghreb, Afrique, Turquie) et les insérer dans des programmes de commerce extérieur avec leur pays d'origine.

Le ministre informe que là où cela est possible, les attachés commerciaux se trouvent dans les ambassades ou les consulats généraux. A deux ou trois endroits, ils se situent en dehors des locaux fédéraux. En général, les relations avec les ambassadeurs sont excellentes sauf lorsqu'un ambassadeur sort de son rôle et qu'il souhaite contrôler, y

Kan de minister een evaluatie van dergelijke mogelijkheden bezorgen voor landen zoals Marokko en Turkije?

Is er een handelsattaché in Turkije?

De minister antwoordt ontkennend.

Heeft de minister een site op Internet voor de buitenlandse handel?

De minister deelt mee dat het CIBG een Internetsite heeft opgezet.

De minister wijst erop dat de betrekkingen tussen het Brussels Gewest en Marokko uitstekend zijn. Wanneer de handelsattaché naar Brussel komt, tonen de Brusselse bedrijven een enorme interesse (een honderdtal bedrijfsleiders willen hem ontmoeten). Hij geeft evenwel toe dat sommigen dit doen omdat ze willen delocaliseren.

Het feit dat er een handelssecretaris is aangewezen, toont duidelijk aan dat het Brussels Gewest zijn buitenlandse handel met de Magreblanden wenst uit te breiden.

De minister geeft toe dat er twee/drie jaar geleden een project was ingediend om jonge migranten ertoe aan te zetten activiteiten te ontwikkelen in het kader van de buitenlandse handel met hun land van herkomst. De minister deelt evenwel mee dat de vraag niet voldoende ondersteund was.

Mevrouw Sfia Bouarfa wenst te weten of de handelsattachés wel degelijk in de ambassades geïnstalleerd zijn.

Wat de "ethnic business" betreft, de heel en soms zelfs volledig autarkische handel van de jonge migranten in wijken in Molenbeek, Anderlecht... met hun land van oorsprong, wenst de volksvertegenwoordiger te weten of de minister over gegevens hierover beschikt. Of heerst er op dit vlak totale anarchie? Wat zou het Brussels Gewest kunnen doen om dit te verbeteren?

Mevrouw Sfia Bouarfa is ook van mening dat het beter is te zorgen voor positieve discriminatie ten gunste van de jongeren die hun land van oorsprong kennen (Maghrebijnse landen, Afrika, Turkije) en ze in te schakelen in programma's voor buitenlandse handel met deze landen.

De minister zegt dat de handelsattachés in de mate van het mogelijke in de ambassades worden ondergebracht. In twee of drie landen verblijven ze in het consulaat-generaal. In het algemeen zijn de betrekkingen met de ambassadeurs uitstekend, behalve wanneer een ambassadeur zijn bevoegdheid te buiten treedt en controle wenst uit te oefenen,

compris les attachés commerciaux. Cela est cependant très rare et ne représente pas beaucoup de difficultés.

Le ministre reconnaît, en ce qui concerne les jeunes d'origine immigrée, que le commerce avec leurs pays d'origine a fortement augmenté grâce aux activités commerciales exercées par ces jeunes indépendants. Il informe qu'une mission s'est rendue en Turquie et a constaté que les jeunes Turcs de Bruxelles réalisaient de bonnes affaires en vendant leurs produits bruxellois.

Les efforts du gouvernement en matière d'informations pour les PME vont se poursuivre.

Depuis août 1997, le ministre peut constater une augmentation notable des demandes d'aides de la part des entreprises.

III. Discussion par programme

Activité 1 - Initiatives générales

M. Paul Galand constate que 15 millions sont prévus à l'article 11.41.30.02 pour promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale. Il souhaiterait connaître la ventilation entre Bruxelles-Technopole, Prom-Export etc..

Le ministre précise que ce crédit est ventilé de la façon suivante :

- Chambre du commerce et de l'industrie bruxelloise : 3 millions;
- Programme de co-financement régional pour les programmes européens : 3 millions;
- Convention avec Technopole (accompagnement et soutien de pôles d'entreprises) : 3 millions;
- Prom-Export : 6 millions.

Tous ces organismes fournissent un rapport d'activités.

Activité 2 - Activités spécifiques

A l'article 11.42.31.01, M. Paul Galand constate qu'il y a 17 millions pour les foires. Il souhaiterait connaître la répartition entre les foires organisées à l'étranger et les foires organisées à Bruxelles.

Le ministre précise que 9 millions sont prévus pour les foires, en exécution de l'ordonnance.

ook op de handelsattachés. Dit gebeurt echter zelden en geeft geen aanleiding tot zware problemen.

Wat de jongeren van buitenlandse oorsprong betreft, geeft de minister toe dat de handel met hun landen van oorsprong fors toegenomen is dankzij de handelsactiviteiten van deze jonge zelfstandigen. Hij zegt dat een handelsmissie naar Turkije is gegaan en er heeft vastgesteld dat de jonge Brusselse Turken goede zaken doen door Brusselse producten te verkopen.

De inspanningen van de Regering op het vlak van de informatie voor de KMO's zullen worden voortgezet.

Sedert augustus 1997 stelt de minister vast dat de buitenlandse handel aanzienlijk toeneemt.

III. Programmatische bespreking

Activiteit 1 - Algemene initiatieven

De heer Paul Galand stelt vast dat er in artikel 11.41.30.02 voorzien wordt in 15 miljoen voor de promotie van de buitenlandse handel van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Hij wenst te weten hoe dit bedrag is opgesplitst tussen Brussel Technopol, Prom Export....

De minister zegt dat dit krediet als volgt is opgesplitst:

- Kamer van Handel en Nijverheid van Brussel: 3 miljoen;
- Programma voor de Gewestelijke Financiering van de Europese programma's: 4 miljoen;
- Overeenkomst met de vzw Technopool (begeleiding en steun aan de ondernemingen): 3 miljoen;
- Prom Export: 5 miljoen.

Al deze instellingen dienen een activiteitenverslag in.

Activiteit 2 - Specifieke acties

De heer Paul Galand stelt vast dat er in artikel 11.42.31.01 voorzien wordt in 17 miljoen voor de beurzen. Hij wenst te weten hoe dit bedrag is opgesplitst tussen de handelsbeurzen die in het buitenland en die welke in Brussel georganiseerd worden.

De minister zegt dat er, met toepassing van de ordonantie, 9 miljoen wordt uitgetrokken.

M. Paul Galand se demande si les foires organisées à Bruxelles sont rentables.

Le ministre ne peut en préjuger à présent car il s'agit d'une possibilité nouvelle. Il n'est pas dit que cela ne pourrait pas se révéler intéressant.

DIVISION 11, PROGRAMME 3
ENCOURAGEMENT
À LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

Exposé du ministre

Les programmes de recherche économique de la Région de Bruxelles-Capitale ont pour but de soutenir les entreprises bruxelloises dans leurs efforts pour augmenter leur savoir-faire au moyen de la recherche et développement. Ce savoir-faire permettra aux entreprises de consolider leur position concurrentielle. Une valorisation réussie de la recherche et du développement mène finalement à une augmentation des activités économiques et donc de l'emploi.

Investir dans la recherche et le développement signifie cependant un effort financier considérable; la plupart des entreprises ne prennent pas le risque d'un grand investissement, qui durant la première phase ne génère aucun retour, et dont le bon aboutissement est incertain. Contrairement au rôle des banques, le rôle de l'autorité publique est de participer au risque de la recherche et développement, et d'aider les entreprises à surmonter les problèmes financiers temporaires.

Chaque année on demande aux entreprises bruxelloises d'introduire des projets. Les projets sont expertisés selon les modalités stipulées dans le contrat-cadre entre le ministère fédéral des affaires économiques et la Région de Bruxelles-Capitale concernant le suivi des dossiers scientifiques. Les critères sont:

- l'importance économique pour la Région;
- la valeur scientifique du dossier;
- le caractère innovateur;
- la stabilité financière de l'entreprise.

Hormis les subsides directs, grâce aux initiatives prévues dans le programme 3, les entreprises bruxelloises ont aussi plus facilement accès au grand potentiel scientifique et technologique des centres de recherche se trouvant à Bruxelles.

De heer Paul Galand vraagt zich af of de handelsbeurzen die in Brussel georganiseerd worden, rendabel zijn.

De minister zegt dat hij daar op dit ogenblik niet kan oordelen omdat het een nieuw initiatief betreft, dat interessant zou kunnen blijken.

AFDELING 11, PROGRAMMA 3
AANMODIGING VAN
HET WETENSCHAPPELIJK EN
TECHNOLOGISCH ONDERZOEK

Uiteenzetting van de minister

De onderzoeksprogramma's met economische finaliteit hebben als doel de Brusselse bedrijven te ondersteunen in hun inspanning om hun know-how te vergroten door middel van onderzoek en ontwikkeling. Met deze know-how kunnen de bedrijven een sterkere concurrentiepositie opbouwen. Succesvolle valorisatie van onderzoek en ontwikkeling leidt uiteindelijk tot een verhoogde economische activiteit, en dus meer werkgelegenheid

Investeren in onderzoek en ontwikkeling betekent echter een zware financiële inspanning; de meeste bedrijven wagen zich niet aan de zware investering, die gedurende een eerste fase geen return oplevert, en waarvan bovendien het welslagen onzeker is. De rol van de overheid is, in tegenstelling tot een bank, te participeren in het risico van research en ontwikkeling, en de bedrijven te helpen de tijdelijke financiële moeilijkheden te overbruggen.

Jaarlijks worden de Brusselse bedrijven aangeschreven om projecten in te dienen. De ingediende projecten worden beoordeeld volgens de modaliteiten beschreven in het raamcontract tussen het federaal Ministerie van Economische Zaken en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake opvolging van wetenschappelijke dossiers. De criteria zijn:

- het economisch belang voor het Gewest;
- de wetenschappelijke waarde van het project;
- het innovatief karakter;
- de financiële stabiliteit van het bedrijf.

Brusselse bedrijven kunnen, naast rechtstreekse subsidie, ook dank zij sommige initiatieven voorzien in programma 3 gemakkelijker gebruik maken van het grote wetenschappelijke en technologische potentieel aanwezig in de Brusselse onderzoekscentra.

DIVISION 24
RECHERCHE NON ÉCONOMIQUE

I. Exposé du ministre

Le budget limité permet de mener à bien une recherche à caractère non-économique, en vue de renforcer le potentiel scientifique des institutions bruxelloises, dans le cadre des compétences régionales d'une part et d'autre part établir des recherches scientifiques non-économiques dans des domaines prioritaires de la Région de Bruxelles-Capitale.

En 1998, on va essayer d'utiliser les crédits de la division 24 pour répondre aux besoins de connaissance scientifique dans plusieurs domaines "urbains". Cette section doit pour ainsi constituer dire un "passe-plat".

En 1995 déjà, plusieurs objectifs prioritaires de la recherche scientifique à finalité non-économique ont été établis. Ces objectifs se situent dans les domaines suivants: énergie, circulation urbaine, environnement, problèmes d'une société multiculturelle.

Ces domaines seront également pris en considération en 1998 et des contrats de recherche seront donc conclus à cet effet.

Outre ces contrats de recherche, des projets à petite échelle peuvent être soutenus financièrement par une allocation. Ces projets portent sur un large éventail de sujets: l'organisation d'une journée d'étude sur la circulation dans les villes, des publications de recherches, l'organisation de symposiums, etc.

Le programme "Research in Brussels" se poursuivra également en 1998. Les chercheurs étrangers seront guidés par des promoteurs des universités (surtout la VUB, l'ULB et l'UCL) et les sujets de leurs recherches portent sur les domaines prioritaires mentionnés plus haut.

Finalement, le ministre a l'intention d'appuyer les propositions qui ont pour but d'encourager l'intérêt de la jeunesse bruxelloise pour la recherche scientifique.

Ajoutons que:

La division 24 n'a qu'un petit budget, vu l'objectif auquel ce budget doit servir: la recherche scientifique. La recherche scientifique n'est pas bon marché. Il suffit de penser aux chercheurs qui, souvent, ont des années d'ancienneté et/ou sont titulaires d'un doctorat.

Dire que le secrétaire d'Etat Anciaux favorise surtout la VUB est absolument inexact. Si on examine globalement la recherche scientifique à finalité non économique, la

AFDELING 24
NIET-ECONOMISCH ONDERZOEK

I. Uiteenzetting van de minister

Het beperkt budget laat toe onderzoek van niet-economische aard te verrichten met het doel het wetenschappelijk potentieel van de Brusselse instellingen, binnen het kader van de gewestelijke bevoegdheden, te versterken enerzijds en anderzijds een aantal voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest prioritaire domeinen wetenschappelijk te onderzoeken.

Ook in 1998 zal getracht worden met de kredieten van afdeling 24 in te spelen op de behoefte aan wetenschappelijke kennis op een aantal "stedelijke" domeinen. De afdeling dient als het ware een "doorgefluk" te vormen.

In 1995 werd reeds een aantal prioritaire doelstellingen van het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit vastgesteld. Deze situeren zich in de volgende domeinen: energie, het stedelijk verkeer, het leefmilieu, de problematiek van de multiculturele samenleving.

In 1998 blijft de aandacht naar deze domeinen gaan en zullen bijgevolg hiervoor onderzoeksovereenkomsten worden afgesloten.

Naast deze onderzoeksovereenkomsten kunnen kleinschalige projecten met een toelage financieel gesteund worden. Deze projecten kennen een brede waaier van onderwerpen: het organiseren van een studiedag rond stadsverkeer, publicaties van onderzoeken, het organiseren van symposia, enzovoorts...

In 1998 zal eveneens het succesvolle programma "Research in Brussels" worden voortgezet. De buitenlandse vorsers zullen door promotors van de universiteiten (VUB, ULB, UCL voornamelijk) worden begeleid en de onderwerpen van hun onderzoeken hebben betrekking op de hogervermelde prioritaire domeinen.

Tenslotte worden initiatieven die tot doel hebben de belangstelling van de Brusselse jongeren voor het wetenschappelijk onderzoek te wekken, ondersteund.

Nog te weten:

Afdeling 24 is een afdeling met een klein budget gezien het doel tot dewelke het budget dient te gebruikt te worden: wetenschappelijk onderzoek. Wetenschappelijk onderzoek is niet goedkoop. Denken we alleen al maar aan de onderzoekers die vaak over jaren anciënniteit beschikken en/of doctoraat hebben.

Stellen dat staatssecretaris Anciaux vooral VUB bevoorrecht is absoluut fout. Bekijken wij het wetenschappelijk onderzoek met niet-economische finaliteit globaal dan

VUB est peut-être l'institution qui compte le plus de conventions de recherche, mais ce sont surtout les universités francophones qui sont subsidiées. Si on examine la recherche scientifique, économique et non économique, on ne trouve aucune trace d'un «favoritisme» dont bénéficieraient les néerlandophones.

II. Discussion par programme

En ce qui concerne la recherche scientifique et technologique, M. Paul Galand constate qu'à l'article 11.32.81.91 le fonds des prototypes servira exclusivement au paiement du dossier SABCA-AIRBUS.

Il se demande si les décisions récentes de la Sabena en matière d'acquisition d'airbus 320-600 auront des répercussions sur SABCA.

Depuis quelques années, le même intervenant exprime la nécessité de la mise sur pied d'un conseil de la recherche scientifique qui associerait les différents partenaires pour éclairer les choix régionaux notamment en matière de développement durable et qui permettrait de déterminer les priorités. Où en est ce dossier?

M. Serge de Patoul souligne que la politique scientifique est malheureusement considérée comme une compétence accessoire en Région bruxelloise. Il souhaiterait obtenir plus d'informations en ce qui concerne la recherche non économique que ce dont il dispose dans les fiches budgétaires ainsi qu'une ventilation des études réalisées en 1997.

Le ministre fournira ces informations au rapport.

Le ministre précise que la recherche scientifique dont il vient d'hériter en l'instant du secrétaire d'Etat Vic Anciaux n'est pas une matière qu'il ignore étant donné qu'il l'a déjà gérée sous la précédente législature et à l'Administration de la Communauté flamande.

Selon lui, cette matière n'aurait pas dû être régionalisée: elle est trop éparpillée entre la recherche universitaire, non universitaire, etc...

Le ministre estime que pour mener une recherche scientifique qui ait de véritables retombées pour la Région, il conviendrait de la mener non seulement au niveau fédéral, mais même au-delà des frontières belges, en collaboration avec d'autres pays européens et non européens.

Le ministre informe le commissaire que son prédécesseur a élaboré un projet de conseil de recherche scientifique

heeft de VUB in het domein van onderzoeksovereenkomsten misschien de overhand maar bij Research in Brussels zijn het vooral de Franstalige universiteiten die betoelaagd worden. Bekijken wij het wetenschappelijk onderzoek, economisch en niet-economisch, is van een "Nederlands-talige bevoorrechting" niets te vinden.

II. Programmagewijze bespreking

Wat het wetenschappelijk en technisch onderzoek betreft, stelt de heer Paul Galand vast dat uit artikel 32.81 blijkt dat het fonds voor de prototypes uitsluitend zal worden gebruikt voor de betaling van het SABCA Airbus dossier.

Hij vraagt zich af of de recente beslissingen van SABENA betreffende de aankoop van de Airbus 320-600 een weerslag zal hebben op SABCA.

Reeds enkele jaren wijst dezelfde spreker erop dat het noodzakelijk is om een raad voor het wetenschappelijke onderzoek op te richten, waarvan de verschillende partners deel zouden uitmaken, en die de gewestelijke keuzes, onder andere op het vlak van de duurzame ontwikkeling, zou toelichten en die het mogelijk zou maken prioriteiten vast te stellen. Hoever staat het met dit dossier?

De heer Serge Patoul wijst erop dat het wetenschappelijk beleid helaas beschouwd wordt als een bijkomstige bevoegdheid in het Brusselse Gewest. Hij wenst wat het niet-economisch onderzoek betreft, meer informatie dan die welke in het begrotingsfiches staat en hij wenst een gedetailleerd overzicht van de studies die in 1997 uitgevoerd zijn.

De minister zegt dat hij deze informatie in het verslag zal laten opnemen.

De minister zegt dat hij het wetenschappelijk onderzoek, een bevoegdheidsdomein dat hij van staatssecretaris Vic Anciaux heeft geërfd, niet uit de oog verliest, aangezien hij hiervoor reeds in het Vlaamse Gewest bevoegd was.

Volgens hem had men deze materie nooit mogen regionaliseren: ze is te zeer opgesplitst tussen universitair onderzoek, niet-universitair onderzoek, enz.

De minister is van oordeel dat, om een wetenschappelijk beleid te voeren dat echt een weerslag heeft voor het Gewest, het aangewezen is dit niet alleen op federaal vlak te voeren, maar zelfs over de Belgische grenzen heen, in samenwerking met andere Europese en niet-Europese landen.

De minister deelt het commissielid mee dat zijn voorganger een ontwerp betreffende de oprichting van een

bruxellois qui engloberait à la fois la recherche scientifique économique et non économique.

En ce qui concerne les hypothétiques retombées de l'achat des commandes de la Sabena sur le projet SABCA, le ministre tient à souligner qu'il s'agit de deux dossiers différents. La Région intervient dans le dossier SABCA avec un crédit d'engagement de 210 millions.

Ce crédit attribué au fonds de recherche de prototypes sert en fait à effectuer des nouveaux développements pour la queue de l'avion pour compte de SABCA.

Il y a un lien entre les deux dossiers dans la mesure où petit à petit, grâce aux ventes de ces avions, la Région peut récupérer ses frais et avoir un retour sur fonds octroyés. Mais cela se limite à ce lien budgétaire.

M. Serge de Patoul ne voit pas comment l'intérêt des jeunes pour la recherche scientifique est stimulé: il ne visualise pas les allocations qui porteraient sur cette stimulation à la recherche scientifique.

Le ministre souligne d'une part, qu'il s'agit plutôt d'un problème d'éducation et de formation. Il essaie cependant via la division 24 de faire certains pas. Un projet a été élaboré en collaboration avec l'Eurospace Foundation auquel participe la Région. Lors de cet événement des astronautes du monde entier seront conviés à Bruxelles (article 24.10.12.07).

IV. Vote

Vote relatif au programme relatif au commerce extérieur, à la recherche scientifique et technologique ainsi qu'à la recherche non économique

A l'unanimité des huit membres présents, la commission émet un avis favorable à la commission des finances.

Le rapporteur,

Alain ZENNER,

Le président,

Alain LEDUC,

Brusselse raad voor wetenschappelijk onderzoek heeft opgesteld. Dit ontwerp zou tegelijk betrekking hebben op het economische wetenschappelijk en op het niet-economisch wetenschappelijk onderzoek.

Wat de mogelijke gevolgen van de bestellingen van SABENA betreft voor het SABCA project, wijst de minister erop dat het hierover twee verschillende dossiers gaat. Het Gewest speelt een rol in het SABCA dossier. Het betreft een vastleggingskrediet van 210 miljoen.

Dit krediet dat toegekend wordt aan het fonds voor het onderzoek van prototypes dient in werkelijkheid voor de ontwikkeling van nieuwe technologieën voor de staart van het vliegtuig, voor rekening van SABCA.

De twee dossiers houden verband met elkaar: het Gewest kan beetje bij beetje en dankzij de vliegtuigen die worden verkocht, zijn investeringen terugwillen en zelfs winst putten uit de toegekende fondsen. Dit is de enige band met de begroting.

Het is de heer Serge de Patoul niet duidelijk hoe bij de jeugd belangstelling wordt gewekt voor het wetenschappelijk onderzoek. Hij ziet niet welke allocaties hiertoe bijdragen.

De minister wijst er enerzijds op dat het eerder gaat over een probleem van opleiding. Hij poogt echter, via afdeling 24, een en ander verwezenlijken. Er is, in samenwerking met Eurospace Foundation, een project opgesteld waar het Gewest aan deelneemt. In dit kader zullen astronomen uit de hele wereld naar Brussel komen (artikel 12.07.79).

IV. Stemming

Gedeelte met het programma betreffende de buitenlandse handel, het wetenschappelijk en technologisch onderzoek en het niet-economisch onderzoek.

Bij eenparigheid van de acht aanwezige leden, brengt de commissie gunstig advies uit bij de commissie voor financiën.

De rapporteur,

Alain ZENNER,

De Voorzitter,

Alain LEDUC,

ANNEXES – BIJLAGEN

Annexe 1

DIVISION 13

**Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle
et de recherche active d'emploi****I. Nouveaux partenaires en matière d'insertion socio-professionnelle**

- | | |
|----------------|------------------|
| - BATACLAN | - VOKANS BRUSSEL |
| - JST | - EVA |
| - INFOR JEUNES | - PRIMAVERA |
| - CFPAS | |

II. Partenaires en matière de recherche active d'emploi

1. Ateliers de recherche active d'emploi existants

- Promotion de l'Emploi de Bruxelles
- Fondation Travail et Santé
- Association 29, rue Blanche
- Créemploi
- Wolu-services
- CAFA
- Mission locale d'Anderlecht
- AMIS
- Après

2. Nouveaux ateliers de recherche d'emploi

- Lire et Ecrire Bruxelles
- Mission locale de Saint-Josse
- Impulsion
- Mission locale Forest

Bijlage 1

AFDELING 13

**Partnerschap inzake sociale-professionele inschakeling
en actief zoeken naar werk****I. Nieuwe partners inzake socio-professionele inschakeling**

- | | |
|----------------|------------------|
| - BATACLAN | - VOKANS BRUSSEL |
| - JST | - EVA |
| - INFOR JEUNES | - PRIMAVERA |
| - CFPAS | |

II. Partners inzake actief zoeken naar werk

1. Centra voor actief zoeken naar werk

- Promotion de l'Emploi de Bruxelles
- Fondation Travail et Santé
- Association 29, rue Blanche
- Créemploi
- Wolu-services
- CAFA
- Mission locale d'Anderlecht
- AMIS
- Après

2. Nieuwe centra voor actief zoeken naar werk

- Lire et Ecrire Bruxelles
- Mission locale de Saint-Josse
- Impulsion
- Mission locale Forest

Annexe 2

DIVISION 11, PROGRAMMES 1, 2, 5

A.B.: 11.12.31.02

(a) Programme d'action TECHNOPOL 1997

Préambule.

Dans le cadre de la charte définissant les différentes missions de Technopol il convient en abordant le programme d'action pour 1997 d'apporter les précisions suivantes.

Les actions de Technopol s'inscrivent dans le contexte large du thème de l'innovation. L'innovation est prise comme synonyme de produire, assimiler et exploiter avec succès la nouveauté dans les domaines économique et social. Elle offre des solutions inédites aux problèmes et permet ainsi de répondre aux besoins de personnes et de la société. Développer et partager une culture de l'innovation devient un enjeu capital pour les sociétés européennes. En effet l'innovation est indispensable, elle est au coeur de l'esprit d'entreprise: toute entreprise se crée au départ d'une démarche innovante, pour se maintenir dans la course, les entreprises doivent innover en permanence¹.

Pour réaliser ses actions Technopol s'appuiera bien évidemment sur les acteurs académiques et économiques bruxellois mais également sur les différents réseaux de coopération, de partenariat (régional, national et transnational) dont elle est membre et animateur. A cet effet Technopol compte réactiver ses comités de pôle impliquant les acteurs majeurs de l'innovation dans le cadre régional et belge.

Les objectifs poursuivis par ce programme d'action s'inscrivent également dans le cadre de contrats existant notamment avec l'Union Européenne (Innovation, MIDASNET, actions de stimulations technologiques CRAFT, réseaux de la DG XXIII (BRE et BC Net)) et les conventions bilatérales existant ou qui se créeront au fil des actions envisagées dans le cadre de ce programme.

Description de l'activité

Activité 1: Identification des besoins en matière d'innovation des entreprises

Objectifs de l'activité

Il s'agit d'une approche proactive. Identification des entreprises et de leurs besoins (individuels ou collectifs) en matière d'innovation, de besoins technologiques, de qualité ou de propriété industrielle, approche sur mesure vers des groupes ciblés dont il faudra identifier les niches. Intégration des problèmes individuels dans le but de détecter des besoins génériques.

Actions ponctuelles

1.1. Identification d'opportunités.

En collaboration avec les organisations professionnelles (Fabrimétal, FIA, Fechim etc.), les interfaces scientifiques et les centres de recherche collective (type CRIF), au sein de comités de pôles ad-hoc, identifier et

¹ Livre vert sur l'Innovation. Document établi sur la base du document COM 95/688 Commission Européenne.

Bijlage 2

AFDELING 11, PROGRAMMA's 1; 2; 5

B.A.: 11.12.31.02

(a) Actieprogramma TECHNOPOL 1997

Inleiding.

In het kader van het handvest dat de verschillende missies van Technopol definieert, is het aangewezen de volgende preciseringen aan te brengen met het oog op het actieprogramma voor 1997.

De acties van Technopol passen in de ruime context van het innovatiethema. Innovatie wordt beschouwd als synoniem met: de nieuwheid succesvol produceren, assimileren en exploiteren op economisch en sociaal vlak. Dankzij innovatie kunnen problemen oplossingen zonder voorgaande krijgen en kan worden beantwoord aan de behoeften van personen en van de samenleving. Een innovatiecultuur ontwikkelen en delen wordt een cruciale inzet voor Europese ondernemingen. Innovatie is onmisbaar en vormt de kern van de ondernemingsgeest: elke onderneming ontwikkelt zich vanuit een innoverende aanpak en om zich in de wedren te handhaven, moeten de ondernemingen permanent innoveren¹.

Om haar acties te realiseren, zal Technopol uiteraard steunen op de Brusselse academische en economische actoren, maar ook op de verschillende netwerken voor samenwerking, partnership (gewestelijk, nationaal en transnationaal) waarvan zij lid en leider is. Met het oog hierop is Technopol van plan haar poolcomités opnieuw een actievere rol te doen spelen, mede door de belangrijkste actoren van de innovatie in gewestelijk en Belgisch kader erbij te betrekken.

De doelstellingen die door dit actieprogramma worden nagestreefd, passen ook in het kader van bestaande contracten, met name contracten met de Europese Unie (Innovation, MIDAS-NET, technologische stimuleringsprogramma's CRAFT, netwerken van DGXXIII (BRE en BC NET)) en bilaterale overeenkomsten die bestaan of zullen worden uitgewerkt in de loop van de acties die worden beoogd in het kader van dit programma.

Beschrijving van de activiteit

Activiteit 1: Identificatie van de innovatiebehoeften van de ondernemingen

Doelstellingen van de activiteit

De aanpak is proactief. Identificatie van de ondernemingen en hun (individuele of collectieve) behoeften inzake innovatie, technologische behoeften, kwaliteit of industriële eigendom, een benadering naar maat, gericht op doelgroepen waarvan de niches zullen moeten worden geïdentificeerd. Integratie van de individuele problemen met als doel algemene behoeften op het spoor te komen.

Acties ad hoc

1.1. Identificatie van mogelijkheden.

In samenwerking met de beroepsverenigingen (Fabrimetal, LVN, Fechim, enz...), de wetenschappelijke interfaces en de collectieve onderzoekscentra (type WTCM) de innovatiekansen identificeren en benutten

¹ Groenboek over innovatie. Document opgesteld op basis van het document COM 95/688 Europese Commissie.

exploiter les opportunités d'innovation (par exemple: par «content analysis» de la presse spécialisée, par participation à des colloques, séminaires et bourses de partenariat) afin de répondre aux besoins détectés dans les entreprises à l'occasion d'un programme de visites proactives.

Pour les quatre pôles, 100 visites d'identification et 25 visites spécialisées sont prévues. Des visites de sociétés hors pôles sont également prévues. Mise en place d'un suivi suite à une analyse du problème posé (voir activité 2).

1.2. Organisation d'audits technologiques auprès d'entreprises ciblées.

Mise en place et suivi d'un programme d'audits technologiques dans le cadre du contrat européen IMT (*): 85 audits pour l'ensemble du contrat dont 15 en Région de Bruxelles-Capitale.

Public Cible

Toutes les entreprises bruxelloises - tous secteurs confondus - y compris les starters, NTBF's (new technology based companies), les organisations intermédiaires.

Assistance extérieure

Les interfaces universitaires et des écoles supérieures, les réseaux nationaux et internationaux de partenariat technologique.

Le programme européen IMT (*), les partenaires contractuels (IWT, consultants spécialisés, Fabrimétal).

Correspond à l'activité contractuelle 2 du Contrat du Brussels Innovation Relay Centre

Activité 2: Mise en relation des entreprises confrontées à des besoins d'innovation avec des détenteurs de compétences et d'informations

Objectifs de l'activité

Afin de satisfaire à la demande sous l'activité 1 et une fois les besoins des entreprises identifiés, il y a lieu d'identifier des solutions à court et à moyen terme. Ces solutions peuvent être trouvées auprès des partenaires potentiels belges ou étrangers, des sources de technologies, des informations stratégiques et ciblées. Cette activité se fera entre autres en utilisant les réseaux auxquels Technopol appartient. Développer une activité de veille technologique¹, concurrentielle² et de marketing³ répondant aux besoins spécifiques de notre tissu économique.

(*) voir annexe

¹ Art de repérer, collecter, traiter, stocker des informations et des signaux forts ou faibles qui vont irriguer l'entreprise à tous les niveaux de responsabilité pour permettre d'orienter le futur (technologique, commercial) et de protéger le présent et l'avenir. Elle conduit à un transfert de connaissances de l'extérieur vers l'intérieur de l'entreprise en suivant des règles de fonctionnement strictes. Au Japon, les entreprises leur consacrent 1.5% de leur chiffre d'affaires.

² Art de pister les démarches actives, les actions de développement, les déploiements vers d'autres secteurs d'activité, travaux de recherche... de la part des concurrents directs et indirects. Elle permet de connaître leurs techniques de vente et de distribution, de détecter les savoir-faire des concurrents et d'engendrer éventuellement des coopérations fructueuses.

³ Art de recueillir, sélectionner, traiter, diffuser des informations sur les produits et marchés. Elle se situe au croisement de la R&D, du lancement de nouveaux produits et de la détection de nouveaux marchés. Elle doit permettre d'éclairer la prise de décision dans un esprit de multidisciplinarité.

binnen de poolcomités ad hoc (bijvoorbeeld door «content analysis» van vakpers, door deelneming aan colloquia, seminaries en partnershipbeurzen) om te beantwoorden aan de behoeften die naar aanleiding van een programma van proactieve bezoeken aan het licht zijn gekomen.

Voor de vier polen zijn 100 identificatiebezoeken en 25 gespecialiseerde bezoeken gepland. Voor de bedrijven buiten de polen worden andere bezoeken nog voorzien. Realisatie van een follow-up ingevolge een analyse van het gestelde probleem (zie activiteit 2).

1.2. Organisatie van technologische audits bij doelgroepen van ondernemingen.

Verwezenlijking en opvolging van een programma van technologische audits in het kader van het Europees contract IMT (*): 85 audits voor het hele contract, waarvan 15 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Doelpubliek

Alle Brusselse ondernemingen - zonder onderscheid van sector - inclusief de starters, NTBF's (new technology based company's), de bemiddelende organisaties.

Externe bijstand

Universiteits- en hogeschoolinterfaces, nationale en internationale netwerken voor technologisch partnership.

Het Europese programma IMT (*), de contractuele partners (IWT, gespecialiseerde consultants, Fabrimetal).

Stemt contractueel overeen met activiteit 2 van het Brussels Innovation Relay Centre (*) contract.

Activiteit 2 : Creëren van relaties tussen ondernemingen die geconfronteerd worden met behoeften op het vlak van innovatie en met houders van know-how en informatie

Doelstellingen van de activiteit

Om te voldoen aan de vraag onder activiteit 1 moeten er na de identificatie van de ondernemingsbehoeften oplossingen op korte en middellange termijn worden geïdentificeerd. Deze oplossingen kunnen worden gevonden bij de Belgische of buitenlandse potentiële partners, de technologiebronnen, de strategische en doelgerichte informatie. Voor de realisatie van deze activiteit zal onder meer gebruik worden gemaakt van de netwerken waartoe Technopol behoort. Uitbouwen van een bewakingsactiviteit inzake technologie¹, concurrentie² en marketing³, in antwoord op de specifieke behoeften van ons economische weefsel.

(*) zie bijlage

¹ Kunst van het opsporen, verzamelen, behandelen, opslaan van informatie en sterke of zwakke signalen die in de onderneming zullen doorsijpelen op alle verantwoordelijkheidsniveaus, met als doel de (technologische en commerciële) toekomst te helpen oriënteren en heden en toekomst te helpen vrijwaren. Leidt tot een kennisoverdracht van binnen de onderneming naar buiten toe, volgens strikte werkingsregels. In Japan besteden ondernemingen er 1,5% van hun omzet aan.

² Kunst om actieve aanpak, ontwikkelingsacties, ontplooiingen naar andere activiteitssectoren, onderzoekswerken... op te sporen bij directe en indirecte concurrenten. Zo kan men kennis krijgen van hun verkoops- en distributietechnieken, hun knowhow op het spoor komen en eventueel vruchtbare samenwerkingen doen ontstaan.

³ Kunst om informatie over de producten en markten te verzamelen, te selecteren, te behandelen en te verspreiden. Staat op het kruispunt van R&D, lancering van nieuwe producten en opsporing van nieuwe markten. Moet een heldere en goed voorlichte besluitvorming mogelijk maken in een multidisciplinaire geest.

Actions ponctuelles

2.1. Réponse à des besoins individuels par mise en contact avec la source d'information ou de compétence.

Mises en relation, suite aux visites d'entreprises réalisées sous 1, avec la source d'information ou de compétence pour les besoins individuels, notamment par consultation de banques de données spécialisées.

Mise en place de recherches de partenaires par la diffusion de profils bruxellois (offres et/ou demandes, émanant d'entreprises ou de centres de recherche) auprès des réseaux de Technopol (régionaux, nationaux et internationaux). Dissémination ciblée, parmi les entreprises bruxelloises et les interfaces, de recherches de partenaires émanant des réseaux de la DGXXIII BRE (*) et BC NET (*) dont Technopol est un des membres belges les plus actifs.

Maintien d'un service de première assistance téléphonique pour l'information technologique, commerciale et européenne ciblée. (Ligne verte)

Activité contractuelle du Centre Relais Innovation (*).

2.2. Réponse à des besoins collectifs par une offre d'informations à valeur ajoutée telle que le Guide des Guidances Technologiques, mise à disposition de l'information sur l'état de l'art dans des domaines particuliers, diffusion proactive d'informations technologiques.

Publication et mise à jour d'un Guide des Guidances Technologiques (sur support papier et page WEB Internet), publications sectorielles (information ciblée sur l'état de l'art des technologies et du marché) envisagées pour le secteurs de l'agro-alimentaire, le métal, la chimie, le plastique, le caoutchouc, l'électronique.

Organisation de deux séminaires thématiques sur l'état de l'art, sur la problématique de l'innovation technologique en entreprise: agro-alimentaire (conservation des aliments etc.) et technologies de l'environnement.

En partenariat avec l'EEBIC, préparation d'un cycle de rencontres (6) dites «Rencontres de l'Innovation» sur des thèmes relevant de la problématique managériale et de l'innovation en P.M.E. (programme Innovation (*)).

Utilisation du site WEB de Technopol, avec mise à jour systématique et régulière, pour la communication de l'information.

Participation dans le cadre du réseau des Centres Relais Innovation (*) à des événements de partenariat technologique, en y identifiant des technologies répondant aux besoins exprimés par nos P.M.E. pour valorisation auprès de celles-ci (ceci en fonction des événements organisés par les Centres Relais Innovation (*) et de leurs programmes d'action respectifs; la liste d'événements possibles n'est pas encore connue actuellement mais le budget est repris dans le contrat du Brussels Innovation Relay Centre). Organisation à Bruxelles d'un événement de «brokerage technologique» par présentation à un public cible bruxellois de technologies innovantes (5 résultats provenant de la recherche européenne) dans le domaine du Multimédia (Commerce électronique) et le domaine du «Language Engineering» (programme Telematics) conformément au contrat du Centre Relais Innovation (*)

Organisation d'une cellule de sensibilisation et de formation multimédia avec coordination du projet à l'échelle belge (projet MIDAS-NET (*)).

Suivi et coordination des actions régionales BGT et BCMFE.

(*) Voir annexe.

Acties ad hoc

2.1. Antwoord op individuele behoeften door contact te leggen met de informatiebron of de oorsprong van de know-how.

Als gevolg van de bedrijfsbezoeken uitgevoerd onder punt 1, de betrokken bedrijven in relatie brengen met de informaftebron of de oorsprong van de knowhow wat de individuele behoeften betreft, onder meer door raadpleging van gespecialiseerde databanken.

Opzetten van partnerzoekacties om Brusselse profielen (aanbod en/of vraag komend van ondernemingen of onderzoekscentra) te verspreiden onder de (regionale, nationale en internationale) netwerken van Technopol. Doelgerichte verspreiding, onder de Brusselse ondernemingen en interfaces, van partnerzoekboodschappen die resulteren uit de BRE (*) en BC NET (*) netwerken van DGXXIII, waarvan Technopol één van de actiefste Belgische leden is.

Handhaving van een eerste telefonische bijstandsservice waarin doelgerichte technologische, commerciële en Europese informatie wordt geboden (groen nummer).

Contractuele activiteit van het Innovation Relay Centre (*)

2.2 Antwoord op collectieve behoeften, door informatie met toegevoegde waarde aan te bieden, zoals de Gids van de Technologische Begeleiding, beschikbaarstelling van de informatie over de stand van zaken op specifieke gebieden, proactieve verspreiding van technologische informatie.

Publiceren en bijhouden van een Gids van de Technologische Begeleiding (op papieren drager en Internet-webpagina), sectorale publicaties (doelgerichte informatie over de stand van zaken van de technologieën en de markt), voor de sectoren agrovoeding, metaal, chemie, kunststof, rubber, elektronica.

Organisatie van twee thematische seminars over de stand van zaken, over de problematiek van technologische innovatie in het bedrijf: agrovoeding (bewaring van voedingswaren, enz.) en milieutechnologieën.

In partnership met EEBIC, voorbereiding van een cyclus van ontmoetingen (6), zogenoemde «Innovatiemeetings» over thema's die te maken hebben met algemene managementproblematiek en innovatie bij KMO's (Innovation (*) programma).

Gebruik van de Technopol website met systematische en regelmatige updating voor communicatie van informatie.

In het kader van het Innovation Relay Centre (*) netwerk, deelneming aan technologische partnershipnetwerken, waarbij technologieën worden geïdentificeerd die beantwoorden aan de behoeften die onze KMO's hebben geformuleerd, met als doel die technologieën bij hen te benutten (dit afhankelijk van de evenementen die worden georganiseerd door de Innovation Relay Centres (*) en hun respectieve actieprogramma's; de lijst van mogelijke evenementen is nu nog niet gekend, maar het budget is opgenomen in het Brussels Innovation Relay Centre contract). Organisatie van een «technologische brokerage» gebeuren in Brussel, waarbij innoverende technologieën (5 resultaten die voortvloeien uit Europees onderzoek) worden voorgesteld aan een Brussels doelpubliek op het vlak van Multimedia (Elektronische handel) en op het vlak van «Language Engineering» (Telematics programma) conform het contract van het Innovation Relay Centre (*).

Organisatie van een cel voor multimedia-sensibilisering en -opleiding met coördinatie van het project op Belgische schaal (MIDAS-NET project (*)).

Follow-up en coördinatie van de gewestelijke BGT en BCMFE acties.

(*) Zie bijlage.

2.3. Elaboration et diffusion d'outils d'information et de partenariat spécifiques internes et externes: Food Info, Innovation Flash, PME KMO, feuillets d'information ad-hoc.

Publications régulières de supports d'informations sectorielles ou générales.

Contrat Revue P.M.E. K.M.O. (11 publications par an): publication thématique destinée à un large public P.M.E. tous secteurs. Inno Flash (6 par an): information sur les appels d'offres RDT européens et les programmes européens d'intérêt général, publication d'offres et de demandes de technologies de même que des recherches de partenaires, agenda d'événements intéressants. Food info (6 par an) sélection d'informations et articles de la presse spécialisée et destinée aux entreprises du pôle agro-alimentaire. Ligne verte: information disponible par téléphone sur les réseaux de partenariat les offres et demandes émanant de nos différents réseaux, les informations sur l'Europe.

Préparation et élaboration d'un guide des métiers dans le cadre des entreprises du pôle industries de précisions.

2.4. Projet pilote d'utilisation professionnelle d'INTERNET

Animation d'un groupe pilote d'utilisateurs Internet (15 P.M.E.)

Rédaction et diffusion de recommandations et d'un inventaire relatifs à l'utilisation professionnelle du WEB.

Public Cible (2.1,2.2,2.3)

Toutes les entreprises et centres de compétence bruxellois.

Assistance extérieure

Sources d'information telles que: banques de données, centres de compétences internes ou externes à la Région.

Utilisation des réseaux de partenariat adéquats (Technopol, BRE (*), BC NET (*), Innovation (*), MIDAS-NET (*), etc...).

Utilisation de structures régionales existantes (BGT, BCMFE).

Collaboration avec des fédérations professionnelles (Fabrimetal, FIA, FECHIM, FEBETRA, etc.).

Appel à des consultants spécialisés.

Les partenaires de l'EEBIC (les banques) pour la diffusion d'information sur les rencontres à organiser

Activité 3 : Inventaire, diffusion et valorisation du potentiel technologique et scientifique des centres de recherche universitaires et autres.

Objectifs de l'activité

Inventorier les compétences scientifiques et technologiques de la Région et les valoriser vers le monde des entreprises et vers l'extérieur

(*) Voir annexe.

2.3. Uitwerking en verspreiding van specifieke interne en externe informatie en partnershipinstrumenten: Food Info, Innovation Flash, KMO PME.

Regelmatige publicaties van sectorale of algemene informatiedragers.

Contract met tijdschrift KMO PME (11 nummers per jaar): thematische publicatie voor een ruim publiek van KMO's uit alle sectoren. Inno Flash (6 per jaar): informatie over de Europese offerte-aanvragen inzake technologische R&D en Europese programma's van algemeen nut, publicatie van aanbiedingen en aanvragen van technologieën, alsook partnership-zoekacties, agenda van interessante evenementen. Food Info (6 per jaar) selectie van informatie en artikels uit de vakpers voor ondernemingen van de agrovoedingspool. Groen nummer : telefonische informatie verkrijgbaar over de partnershipnetwerken, de aanbiedingen en aanvragen vanuit onze diverse netwerken, informatie over Europa.

Vorbereitung en uitwerking van een beroepengids in het kader van de ondernemingen van de pool precisie-industrie.

2.4. Pilootproject voor professioneel gebruik van INTERNET.

Begeleiding van een proefgroep Internetgebruikers (15 KMO's)

Redactie en verspreiding van een inventaris en aanbevelingen inzake een professioneel gebruik van het Web.

Doelpubliek (2.1., 2.2, 2.3)

Alle Brusselse ondernemingen en know-howcentra.

Externe bijstand

Informatiebronnen als: gegevensbanken, know-howcentra binnen en buiten het Gewest.

Gebruik van geschikte partnershipnetwerken (Technopol, BRE (*), BC NET (*), Innovation (*), MIDAS-NET, enz...)

Gebruik van bestaande geweststructuren (BGT, BCMFE).

Samenwerking met beroepsverenigingen (Fabrimetal, LVN, FECHIM, FEBETRA, enz...).

Beroep op gespecialiseerde consultants.

De partners van EEBIC (de banken) voor de verspreiding van informatie over de te organiseren ontmoetingen.

Activiteit 3 : Het technologische en wetenschappelijke potentieel van de universitaire en andere onderzoekscentra inventariseren, verspreiden en benutten.

Doelstellingen van de activiteit

De wetenschappelijke en technologische knowhow van het Gewest in kaart brengen en de waarde ervan naar voren halen in de bedrijfs wereld en in de buitenwereld.

(*) Zie bijlage.

Actions ponctuelles

3.1. Inventaire et valorisation des centres de compétence de la Région.

En partant des inventaires partiels existants (inventaire Hotyat des laboratoires universitaires), actualiser et organiser leur mise à jour permanente, les étendre à l'ensemble des centres de recherche de la Région, et les rendre accessibles sur le site Internet de Technopol. Examiner la faisabilité d'y incorporer les compétences de recherche des entreprises.

Organisation de séances de démonstration technologique auprès des P.M.E. régionales et belges: trois séances sont envisagées en 1997, les thèmes précis restant à définir avec les interfaces concernés.

Publication sur support papier et site Internet d'un catalogue sur les entreprises et les centre de recherche relevant du secteur des industries de précision.

Présentation des centres de compétence dans les supports d'information utilisés par Technopol (PME KMO, Technopol News.).

3.2. Organisation ou participation à des manifestations de valorisation de ces compétences.

Dans le cadre de nos réseaux existants et en fonction des opportunités, organiser et accroître la participation de Technopol à des événements de brokerage technologique organisés dans le cadre de ces réseaux afin d'y présenter les technologies et compétences bruxelloises (exemple: MIDEST Paris, EUROTECH Bruxelles, POLLUTEC Lyon, TEC Grenoble, MEDICA Dusseldorf, CAT Tunis etc.) (Contrat Brussels Innovation Relay Centre (*)).

Organisation à Bruxelles de deux événements de partenariat technologique destinés à un public international en y présentant des technologies bruxelloises (1^{er} thème: les technologies de l'information, second thème à définir) (Contrat Brussels Innovation Relay Centre (*)).

Participer à des foires ou missions ponctuelles en fonction des opportunités.

3.3 Accompagner les porteurs de projets provenant de l'essaimage des laboratoires universitaires vers des acteurs du financement du développement de l'entreprise (SRIB, BRUSTART, les sociétés de capital à risque) en vue d'une transformation de leurs résultats en projets industriels. Il est prévu à cet effet de créer et d'animer un groupe de travail avec les acteurs du financement de l'innovation; une première activité sera d'organiser une visite de ce groupe au parc scientifique ZERNICKE de l'université de Groningue qui a développé des méthodologies intéressantes en la matière et ceci en vue de s'en inspirer.

Public Cible

Le monde de l'entreprise en général qu'il soit bruxellois (en priorité) ou non.

Assistance extérieure

Les opérateurs régionaux P.M.E., les intermédiaires régionaux belges, les réseaux de partenariat international pour valorisation. Les Centres Relais Innovation (*) belges pour la valorisation des compétences auprès de leurs publics respectifs.

Les interfaces de Technopol.

(*) Voir annexe.

Acties ad hoc

3.1. Inventaris en valorisatie van de know-howcentra van het Gewest.

Uitgaande van de bestaande gedeeltelijke inventarissen (Hotyat inventaris van de universitaire laboratoria), een permanente updating ervan organiseren en doorvoeren, deze inventarissen uitbreiden tot het geheel van de onderzoekscentra van het Gewest en ze toegankelijk maken op de Technopol Internet site. De doenbaarheid nagaan om de onderzoeksmogelijkheden van de ondernemingen eraan toe te voegen.

Organisatie van technologische demonstratiesessies bij gewestelijke en Belgische KMO's: er zijn drie sessies gepland in 1997, waarvan de exacte thema's nog nader te bepalen zijn met de betrokken interfaces.

Publicatie op papier en op Internet site van een catalogus over de ondernemingen en de onderzoekscentra die onder de sector Precisie-industrie vallen.

Presentatie van de knowhowcentra in de door Technopol gebruikte media (KMO PME, Technopol News).

3.2. Organisatie en deelname aan evenementen die deze know-how in de kijker plaatsen.

In het kader van onze bestaande netwerken en afhankelijk van de praktische mogelijkheden, de deelname van Technopol aan evenementen van technologische brokerage, die worden georganiseerd in het kader van deze netwerken, organiseren en opdrijven, om er de Brusselse technologieën en knowhow voor te stellen (bijvoorbeeld: MIDEST Parijs, EUROTECH Brussel, POLLUTEC Lyon, TEC Grenoble, MEDICA Dusseldorf, CAT Tunis, enz.) (Contract Brussels Innovation Relay Centre (*)).

Organisatie in Brussel van twee evenementen voor technologisch partnership die aan een internationaal publiek Brusselse technologieën zullen voorstellen (1ste thema: de informatietechnologieën, tweede thema nader te bepalen) (Contract Brussels Innovation relay Centre (*)).

Deelnemen aan beurzen of missies afhankelijk van de praktische mogelijkheden.

3.3. De projectdragers, die zijn uitgezwermd uit universiteitslaboratoria, begeleiden naar de actoren van financiering van bedrijfsontwikkeling (GIMB, BRUSTART, de venture capital maatschappijen) met het oog op een omzetting van hun resultaten in industriële projecten. Hiertoe is voorzien in de creatie en begeleiding van een werkgroep met de actoren van financiering van innovatie. Een eerste activiteit zal bestaan in de organisatie van een bezoek van deze groep aan het wetenschappelijk park ZERNICKE van de universiteit van Groningen, die interessante methodologieën heeft uitgewerkt ter zake en die als inspiratiebron kan fungeren.

Doelpubliek

De bedrijfswereld in het algemeen, zowel Brussels (bij voorkeur) als erbuiten.

Externe bijstand

De gewestelijke KMO-actoren, de Belgische gewestelijke tussenpersonen, de netwerken inzake internationaal partnership voor valorisatie. De Belgische Innovation Relay Centres (*) voor valorisatie van de know-how bij hun respectieve publiek.

De interfaces van Technopol.

(*) Zie bijlage.

Les réseaux internationaux de type TII (*), EBN (*), IASP (*) et DG XIII (*)

Les programmes européens concernés.

Les acteurs de soutien aux projets innovants: BRUSTART, EEBIC, sociétés de capital à risque.

Activité 4 : Promotion de la coopération entre entreprises à l'intérieur de Bruxelles mais également vers l'extérieur.

Objectifs de l'activité

Rassembler des entreprises avec des besoins communs ou offrant des possibilités de synergies complémentaires tant sur le plan interne de la Région que de ou vers l'extérieur.

Actions ponctuelles

4.1. Organisation et animation d'un groupe pilote sur la santé/sécurité sur les lieux de travail, suite aux directives européennes. Diffusion de l'expérience acquise par l'organisation d'un séminaire destiné aux P.M.E. bruxelloises.

Regroupement des entreprises de cosmétologie bruxelloises dans une structure commune permettant de faire face aux impératifs de la Directive européenne couvrant ce secteur à partir du 1/1/1996 (mise en place de Cosmetobel).

4.2. Organisation en avril 1997 d'un «INTERPRISE» (*) sur la filière agro-alimentaire en collaboration avec trois autres Régions (Andalousie, Pays de Galles, Emilie Romagne) avec au minimum 15 entreprises par région et publication d'un catalogue de profils d'entreprises.(voir activité 10)

4.3. Organisation des déjeuners sectoriels de l'agro-alimentaire sur des thèmes d'intérêt général: 3 déjeuners sont prévus en 1997.

4.4. Continuation des actions de la plateforme des centres de distribution bruxellois par organisation de rencontres thématiques en fonction de problèmes communs au quatre centres

4.5. Utilisation optimale des réseaux de partenariat de Technopol et extension à de nouveaux réseaux (voir activité 10)

Exploitation des réseaux de partenariat pour diffusion de profils bruxellois vers l'extérieur (offres/demandes et recherches de partenaires) et diffusion de profils étrangers de façon ciblée vers des entreprises régionales. Suivi de ces activités.

Adhésion en tant que second membre belge (le premier étant l'IWT pour la Flandre) au réseau transeuropéen TAFTE (*).

Public Cible

Toutes les entreprises bruxelloises, et/ou les entreprises bruxelloises relevant du secteur concerné pour les événements ciblés.

Assistance extérieure

Représentants des ministères fédéraux et régionaux compétents, des experts consultants.

(*) Voir annexe.

De internationale netwerken van het type TII (*), EBN (*), IASP (*) en DG XIII (*).

De desbetreffende Europese programma's.

De actoren voor ondersteuning van innoverende projecten: BRUSTART, EEBIC, venture capital maatschappijen.

Activiteit 4 : Promotie van de samenwerking tussen bedrijf en binnen Brussel, maar ook erbuiten.

Doelstellingen van de activiteit

Ondernemingen met gemeenschappelijk behoeften of met mogelijkheden voor aanvullende synergismen bijeenbrengen, zowel binnen het Gewest als erbuiten.

Acties had hoc

4.1. Organisatie en begeleiding van een piloot groep over gezondheid/veiligheid op de arbeidsplaats, ingevolge de Europese richtlijnen. Verspreiding van de verworven ervaring door de organisatie van een seminarie voor Brusselse KMO's.

De Brusselse ondernemingen, die actief zijn in cosmetiek, verenigen in een gemeenschappelijke structuur die hen in staat stelt het hoofd te bieden aan de imperatieven van de Europese richtlijn met betrekking tot deze sector vanaf 1/1/1996 (oprichting van Cosmetobel).

4.2. Organisatie in april 1997 van een «INTERPRISE» (*) in de agrovoedingssector in samenwerking met drie andere Gewesten (Andalusië, Wales, Emilia Romagna) met ten minste 15 ondernemingen per gewest en publicatie van een catalogus van bedrijfsprofielen (zie activiteit 10).

4.3. Organisatie van sectorale lunches met betrekking tot de agrovoedingssector over thema's van algemeen nut: er zijn drie lunches gepland in 1997.

4.4. Voortzetting van de acties van het platform van de Brusselse distributiecentra, door organisatie van thematische ontmoetingen in het licht van de gemeenschappelijke problemen die de vier centra ondervinden.

4.5. Optimaal gebruik van de partnershipnetwerken van Technopol en uitbreiding tot nieuwe netwerken (zie activiteit 10).

Exploitatie van de partnershipnetwerken voor verspreiding van Brusselse profielen naar buiten toe (partnershipaanbiedingen, -aanvragen en zoeken naar partners) en doelgerichte verspreiding van buitenlandse profielen onder gewestelijke ondernemingen. Follow-up van deze activiteiten.

Toetreding als tweede Belgisch lid (het eerste is het IWT voor Vlaanderen) tot het trans-Europese netwerk TAFTE (*).

Doelpubliek

Alle Brusselse ondernemingen en/of de Brusselse ondernemingen uit de sector waarop de doelgericht gekozen evenementen betrekking hebben.

Externe bijstand

Vertegenwoordigers van de bevoegde federale en gewestelijke ministeries, raadgevende experts.

(*) Zie bijlage.

La Région, les autres régions concernées (Andalousie, Pays de Galles, Emilie/Romagne), la DG XXIII (*) pour le programme INTERPRISE (*).

Les consultants spécialisés et experts.

La Région italienne de Padoue/Vénétie.

Les abattoirs et marchés d'Anderlecht, Mabru, Euroveiling, le Centre Européen de Fruits et Légumes.

Les réseaux européens formels type BRE (*), BC NET (*), BC NET I&T (*), INNOVATION (*), TII (*), les autres réseaux.

Le Téléport de Bruxelles en collaboration avec des consultants spécialisés ou experts.

Activité 5 : Information et accompagnement des acteurs bruxellois vers les programmes européens.

Objectifs de l'activité

Assurer une sensibilisation des entreprises et centres de recherche bruxellois vers les programmes européens de recherche et développement technologique et autres, améliorer le taux de participation des entreprises bruxelloises aux programmes européens.

Actions ponctuelles

5.1. Information et accompagnement d'acteurs bruxellois vers des programmes européens (recherche et autres), formation de consortia en vue de l'obtention de subsides européens aux activités de R&D.

Cette action est principalement axée sur les programmes spécifiques du quatrième Programme Cadre de R&D (1994-1998), en fonction des différentes activités contractuelles confiées par l'Union Européenne à Technopol notamment dans le cadre du Centre Relais Innovation (*) de la Région de Bruxelles-Capitale et comme point focal régional pour les activités CRAFT (*). Technopol est également le correspondant CORDIS (banques de données R&D de l'Union européenne) et à ce titre assiste les acteurs de l'innovation par identification et diffusion d'information à valeur ajoutée.

Visites et mailings ciblés, accompagnement et conseil aux entreprises candidates et intéressées ainsi qu'aux centres de recherche concernés par cette action, dans le cadre d'actions contractuelles relevant des différents contrats européens en cours et à venir dont notamment:

- Centre Relais Innovation pour le programme Innovation (*) de la DG XIII (*).
- en tant que point focal CRAFT (*) pour Bruxelles, Technopol est chargé de plusieurs actions ponctuelles de stimulation technologique vers les PME; ces actions comportent d'une part une phase d'enquête auprès des PME en vue de les guider vers les programmes de recherche et développement technologique de la Commission Européenne, et d'autre part une phase d'accompagnement en vue de leur faciliter l'accès à ces programmes. Ceci se traduit pratiquement par l'organisation de visites ciblées d'entreprises (60), par des aides à la préparation et à la rédaction de « expressions d'intérêt », et en phase finale par l'élaboration d'un projet de R&D de type coopératif et transnational. Trois contrats de stimulation technologique pour P.M.E. sont en cours dans les domaines suivants: les nouveaux matériaux (programme BRITE-EI IRAM en technologies des matériaux industriels), l'agroalimentaire (programme FAIR en agriculture et pêche), la biomédecine et la santé (programme BIOMED); Technopol assure le leadership belge pour les deux dernières actions.

(*) Voir annexe.

Het Gewest, de andere betrokken gewesten (Andalusië, Wales, Emilia Romagna, het DG XXIII (*) voor het INTERPRISE (*) programma.

De gespecialiseerde consultants en experts.

De Italiaanse streek van Padua/Venetië.

De slachthuizen en markten van Anderlecht, Mabru, Euroveiling, het Europees Centrum voor Fruit en Groenten.

De formele Europese netwerken van het type BRE (*), BC-NET (*), BC-NET I&T (*), INNOVATION (*), TII (*), de andere netwerken.

Teleport Brussel in samenwerking met gespecialiseerde consultants of experts.

Activiteit 5 : Informatie en begeleiding van de Brusselse actoren naar de Europese programma's.

Doelstellingen van de activiteit

Instaan voor sensibilisering van de Brusselse ondernemingen en onderzoekscentra voor de Europese programma's voor technologische R&D en andere, de deelneming van Brusselse ondernemingen aan Europese programma's opdrijven.

Acties ad hoc

5.1. Informatie en begeleiding van Brusselse actoren naar Europese programma's (onderzoek en andere), vorming van consortia met het oog op het bekomen van Europese subsidies voor R&D-activiteiten.

Deze actie wordt vooral gericht op de specifieke programma's van het vierde Kaderprogramma voor R&D (1994-1998), in functie van de verschillende contractuele activiteiten die de Europese Unie heeft toevertrouwd aan Technopol, met name in het kader van het Innovation Relay Centre (*) van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest en als gewestelijke focus voor de CRAFT-activiteiten (*). Technopol is ook de correspondent van CORDIS (databanken over R&D van de Europese Unie) en helpt als dusdanig de actoren van innovatie door informatie met toegevoegde waarde te identificeren en te verspreiden.

Bezoeken, doelgerichte mailings, begeleiding en advies aan kandidaat-ondernemingen en belangstellende ondernemingen en aan onderzoekscentra die betrokken zijn bij deze actie, in het kader van contractuele acties die onder de verschillende lopende en komende Europese contracten vallen, waaronder:

- Innovation Relay Centre voor het Innovation (*) programma van DG XIII.
- Technopol is als CRAFT-focus (*) voor Brussel belast met verschillende ad-hoc acties voor technologische stimulering van KMO's; deze acties omvatten enerzijds een enquete fase bij KMO's om hen te begeleiden naar de technologische onderzoek- en ontwikkelingsprogramma's van de Commissie, en anderzijds een begeleidingsfase om hen een gemakkelijkere toegang tot deze programma's te geven. In de praktijk gebeurt dit door doelgerichte bedrijfsbezoeken (60), steun bij het voorbereiden en opstellen van « uitingen van interesse », en in de eindfase door de uitwerking van een R&D project van het coöperatieve en transnationale type. Drie technologische stimuleringscontracten voor KMO's zijn lopend op de volgende gebieden: nieuwe materialen (BRITE-EURAM programma in industriële materialentechnologieën), agrovoeding (FAIR programma in landbouw en visvangst), biogeneeskunde en gezondheid (BIOMED programma); Technopol heeft het Belgische leiderschap van de laatste twee acties.

(*) Zie bijlage.

Diffusion d'informations sur les programmes européens R&D et autres par mise à disposition de la ligne verte.

Création et exploitation d'une page WEB sur le site Technopol, concernant les activités européennes

5.2. Actions de valorisation de technologies européennes et régionales vers un public international (brokers) et régional. (pour mémoire voir activités 2 et 3)

Il s'agit d'une activité contractuelle du contrat Centre Relais Innovation (*), cette activité se matérialisera notamment par l'organisation d'un «Technology Transfer Day» international à Bruxelles dans le domaine des technologies de l'information et en collaboration avec les 52 Centres Relais Innovation (*). Il s'agit de présenter des technologies existantes développées par des entreprises et des centres de recherche afin de les valoriser auprès d'acquéreurs potentiels. La participation de Technopol à la Bourse Internationale d'offres de technologies (Salon MIDEEST de Paris) s'inscrit dans ce cadre. (voir activité 2)

Public Cible

Toutes les entreprises bruxelloises - tous secteurs confondus - y compris les starters, NTBF's (New Technology Based Companies), les organisations intermédiaires et également tous les organismes éligibles aux programmes européens. Les entreprises et centres de compétence régionaux, les intermédiaires en transfert de technologie.

Assistance extérieure

Les réseaux européens fonctionnels et à former, WEB server, les experts compétents.

Les représentants des programmes concernés et les membres belges des comités de gestion.

Les partenaires belges (IWT et DGTRE) et étrangers du réseau Innovation.

Le réseau MIDAS-NET (*).

Activité 6 : Préparation d'une politique régionale de brevets et de licences.

Objectifs de l'activité

Mettre en place une véritable information à valeur ajoutée sur la problématique de la propriété industrielle en région bruxelloise et accompagnement des entreprises vers des solutions pratiques.

Actions ponctuelles

6.1. Préparer et diffuser de l'information stratégique en matière de gestion de la propriété industrielle, notamment en réalisant un relevé des banques de données et bureaux d'étude spécialisés existant en matière de brevet (info à structurer).

6.2. Constitution d'un groupe de travail animé par Technopol, détermination de stratégies destinées à la P.M.E. en matière de protection de la propriété industrielle. Rédaction d'un manuel de stratégie en la matière pour publication et diffusion. Etude de faisabilité d'un fonds public de brevets

(*) Voir annexe.

Verspreiding van informatie over de Europese en andere R&D-programma's, door het groene nummer ter beschikking te stellen.

Creëatie en exploitatie van een webpagina over de Europese activiteiten op de site van Technopol

5.2. Acties om de Europese en gewestelijke technologieën ten nutte te maken bij een internationaal (brokers) en gewestelijk publiek (ter herinnering, zie activiteiten 2 en 3).

Het gaat om een contractuele activiteit van het Innovation Relay Centre (*) contract. Deze activiteit zal concrete gestalte krijgen door de organisatie van een internationale «Technology Transfer Day» in Brussel op het vlak van informatietechnologieën en in samenwerking met 52 Innovation Relay Centres (*). Het gaat om de voorstelling van bestaande technologieën die zijn ontwikkeld door ondernemingen en onderzoekscentra, om die te valoriseren bij potentiële aankopers. De deelneming van Technopol aan de Internationale Beurs voor aanbiedingen van technologieën (MIDEEST-beurs van Parijs) past in dit kader (zie activiteit 2).

Doelpubliek

Alle Brusselse ondernemingen - zonder onderscheid van sector - inclusief de starters, NTBF's (new technology based company's), de bemiddelende organisaties, maar ook alle organisaties die in aanmerking komen voor de Europese programma's. De ondernemingen en knowhowcentra uit het gewest, de bemiddelaars inzake overdracht van technologie.

Externe bijstand

De operationele en nog op te richten Europese netwerken, Webserver, de bevoegde experts.

De vertegenwoordigers van de betrokken programma's en de Belgische leden van de beheerscomités.

De Belgische partners (IWT en DGTRE) en buitenlandse partners van het Innovation-netwerk.

Het netwerk MIDAS NET (*).

Activiteit 6 : Voorbereiding van een gewestbeleid inzake octrooien en licenties

Doelstellingen van de activiteit

Een echte informatie met toegevoegde waarde realiseren over de problematiek van de industriële eigendom in het Brusselse gewest en begeleiding van de ondernemingen naar praktische oplossingen.

Acties ad hoc

6.1. Strategische informatie voorbereiden en verspreiden inzake beheer van industriële eigendom, met name door een overzicht op te maken van de bestaande databanken en studie bureaus die gespecialiseerd zijn in octrooien (informatie te structureren).

6.2. Oprichting van een werkgroep geleid door Technopol, vaststelling van de strategieën die tegenover KMO's dienen te worden gevolgd inzake bescherming van industriële eigendom. Opstelling van een handleiding over mogelijke strategieën ter zake, met het oog op publicatie en verspreiding. Doenbaarheidsstudie van een openbaar octrooienfonds.

(*) Zie bijlage

Public Cible

Toutes les entreprises bruxelloises et centres de recherche souhaitant valoriser des technologies ou des compétences

Assistance extérieure

Ministère des Affaires Economiques (Office de la Propriété Industrielle), des consultants spécialisés.

L'Union Européenne (DGXIII) (*)

*Activité 7 : Sensibilisation des entreprises bruxelloises à la certification qualité.**Objectifs de l'activité*

Rendre les P.M.E. conscientes de l'importance de la gestion de la qualité et des normes ISO 9000 de la certification, accompagnement vers l'adoption de telles dispositions par les P.M.

Actions ponctuelles

7.1. Mise en place d'un ensemble structuré de services (sensibilisation, information et formation, clubs qualité et formules d'accompagnement/portage de grandes entreprises vers les petites).

Elaboration d'un programme de séminaires de formation (4 par an).

Elaboration de cycles de formation/accompagnements ciblés (2/an, le premier à destination des laboratoires dentaires). Constitution d'un club de «portage» de petites entreprises par des plus grandes en vue d'un transfert de connaissance. Coordination des activités de BCMFE en matière de qualité dans l'agro-alimentaire (HACCP). Utilisation de la ligne verte en matière d'informations sur la problématique de la qualité.

Public Cible

Toutes les entreprises bruxelloises

Assistance extérieure

Les acteurs spécialisés en la matière, les organes régionaux respectivement responsables: VCK, CKZ, AWQ, CQRB, BTQM, consultants en gestion de la qualité.

*Activité 8 : Coopération de Technopol, avec d'autres institutions belges et étrangères.**Objectifs de l'activité*

Dans cadre de contrats existants mais aussi d'opportunités se présentant, renforcer la Technopol et ses actions en favorisant le partenariat avec d'autres institutions.

Actions ponctuelles

8.1. Renforcement de la présence et de l'action de Technopol avec d'autres acteurs en Belgique et à l'étranger, par identification des partenaires à valeur ajoutée réelle (technopoles étrangères à thématiques telles que: santé, agro-alimentaire (secteur viande), technologies de l'information-

(*) Voir annexe.

Doelpubliek

Alle Brusselse ondernemingen en onderzoekscentra die technologieën of knowhow wensen te valoriseren.

Externe bijstand

Ministerie van Economische Zaken (Dienst voor Industriële Eigenendom), gespecialiseerde consultants.

De Europese Unie (DGXIII) (*).

*Activiteit 7 : Sensibilisering van de Brusselse ondernemingen voor de kwaliteitscertificatie.**Doelstellingen van de activiteit*

De kmo's bewust maken van het belang van kwaliteitsbeheer, van de ISO 9000 normen en van het verkrijgen van het certificaat, begeleiding van kmo's met het oog op concrete toepassing van dergelijke maatregelen.

Acties ad hoc

7.1. Uitwerking van een gestructureerd geheel van diensten (sensibilisering, informatie en opleiding, kwaliteitsclubs en begeleidings-/draagformules van grote ondernemingen naar kleine).

Uitwerking van een programma van opleidingsseminaries (4 per jaar).

Uitwerking van doelgerichte opleidings/begeleidingscycli (2 per jaar, de eerste gericht op tandtechnische laboratoria). Oprichting van een «draagclub» waarbij kleine ondernemingen worden gedragen door grotere met het oog op overdracht van kennis. Coördinatie van de activiteiten van het BCMFE inzake kwaliteit in de agrovoeding (HACCP). Gebruik van het groene nummer inzake informatie over de kwaliteitsproblematiek.

Doelpubliek

Alle Brusselse ondernemingen

Externe bijstand

De gespecialiseerde actoren ter zake, de respectieve verantwoordelijke gewestelijke organen: VCK, CKZ, AWQ, KCBG, BTQM, kwaliteitsconsultants.

*Activiteit 8 : Samenwerking van Technopol met andere Belgische en buitenlandse instellingen.**Doelstellingen van de activiteit*

In het kader van bestaande contracten, maar ook van kansen die zich aandienen, Technopol en haar acties versterken door het partnership met andere instellingen te verstevigen.

Acties ad hoc

8.1. Versterking van de aanwezigheid en de actie van Technopol met andere actoren in België en in het buitenland, door identificatie van partners met reële toegevoegde waarde (buitenlandse technopolen met thema's zoals: gezondheid, agrovoeding (vleessector), informatie-multi

(*) Zie bijlage.

multimédia, etc...) et exploitation optimale de réseaux existants (utilisation des sites WEB, création d'hyper-liens entre les différents sites identifiés); voir aussi activités 4 et 10. Il s'agit principalement des réseaux auxquels Technopol appartient: IASP (*), les réseaux de la DG XXIII (*) de l'Union européenne. En créant des liens privilégiés avec certains membres de ces réseaux et en fonction des opportunités qui se présenteront Technopol visera à mettre en relation des entreprises de même secteur d'activité. Une première manifestation est prévue à Padoue dans le secteur du métal et de l'électronique appliquée: Technopol emmènera à Padoue 15 entreprises bruxelloises pour des mises en relation avec des PME de la Vénétie. Technopol est également actif, en tant que seul membre belge avec Fabrimétal du réseau BC NET I&T (*), en donnant un accès privilégié à une banque de données interactive de profils d'offres et de demandes de technologies en vue de créer des partenariats à valeur ajoutée au profit d'entreprises bruxelloises. En tant que point focal CRAFT (*), Technopol exploitera les possibilités de financement offertes par les DG XII et XIII à l'occasion d'actions de stimulation technologique. Technopol coordonnera le noeud MIDAS-NET à créer au niveau belge ainsi que les activités de ce noeud à Bruxelles.

8.2. Mise en place d'activités conjointes au sein d'un réseau ou de façon bilatérale.

Elaboration d'un accord cadre avec la société russe SOJUZPATENT pour créer une technopole à Moscou dans le cadre d'un accord bilatéral. Exploitation des conventions bilatérales existantes: avec la FIPA en Tunisie (participation au forum CAT de Tunis), les technopoles de la Cartuja à Malaga et Ideon à Lund (Suède), le réseau ALFA Rési avec l'Institut supérieur Industriel de Bruxelles dans le cadre d'un financement européen du programme Alfa de la DGI de l'Union européenne, veillant à mettre en réseau des instituts supérieurs industriels et des entreprises de cinq bassins industriels: Bruxelles, Valence (Espagne), Stuttgart (Allemagne), Buenos-Aires (Argentine) et Montevideo (Uruguay).

Public Cible

Les organismes et institutions en Belgique et à l'étranger.

Assistance extérieure

Les réseaux tels que IASP (*) et ses membres notamment pour le problème du financement et de l'accompagnement des starters, Innovation (IWT, DGTRE) (*), TII (*), EBN (*), EURADA (*), TAFTIE (*) et ALMI (pour le transfert de technologies), MIDAS-NET (*), IRSIT Tunisie (Qualité dans le domaine du logiciel), les réseaux de veille technologique (NODAL, ADIT, centres collectifs de recherche, etc.). Les partenaires régionaux bruxellois compétents (SDRB, CCIB, CDPE, SRIB, UEB, IBGE, etc...)

Activité 9 : Rédaction d'un inventaire des «Centres d'excellence» des institutions et organismes bruxellois universitaires et non-universitaires.

Objectifs de l'activité

Réaliser un inventaire permanent des centres d'excellence existants dans le but de soutenir une politique de renforcement et de valorisation de ces derniers à l'étranger afin d'attirer en définitive de nouvelles activités industrielles et économiques vers la Région.

(*) Voir annexe.

mediatechnologieën, enz...) en optimale exploitatie van bestaande netwerken (gebruik van websites, creatie van hyperlinks tussen de verschillende geïdentificeerde sites); zie ook activiteiten 4 en 10. Het gaat vooral om de netwerken waartoe Technopol behoort: IASP (*), de netwerken van DG XXIII (*) van de Europese Unie. Door geprivilegieerde banden aan te knopen met bepaalde leden van deze netwerken en inspelend op de kansen die zich aanbieden, zal Technopol ondernemingen van dezelfde activiteitssector in relatie trachten te brengen. Een eerste activiteit is gepland in Padua, in de sectoren metaalverwerking en toegepaste elektronica: Technopol zal 15 Brusselse ondernemingen meenemen naar Padua om ze in contact te brengen met KMO's uit Venetië. Technopol is ook actief als enig Belgisch lid, samen met Fabrimetal, van het technologische netwerk BC NET I&T (*), door geprivilegieerde toegang te geven tot een interactieve gegevensbank met profielen van aanbiedingen en aanvragen van technologieën, met het oog op het opzetten van partnerships met toegevoegde waarde ten voordele van Brusselse ondernemingen. Als CRAFT focus (*) zal Technopol de financieringsmogelijkheden benutten die worden aangeboden door DG XII en XIII naar aanleiding van technologische stimuleringsacties. Technopol zal het MIDAS-knooppunt, dat moet worden opgericht op Belgisch vlak, evenals de activiteiten van dit knooppunt in Brussel coördineren.

8.2. Realisatie van gezamenlijke activiteiten binnen een netwerk of op bilaterale basis.

Uitwerking van een kaderakkoord met de Russische onderneming SOJUZPATENT om in het kader van een bilateraal akkoord een technopool te creëren in Moskou. Exploitatie van de bestaande bilaterale conventies: met de FIPA in Tunesië (deelname aan het CAT-forum van Tunis), de technopolen Cartuja in Malaga en Ideon in Lund (Zweden), het ALFA Rési-netwerk met het Institut Supérieur Industriel de Bruxelles in het kader van een Europese financiering van het Alfa-programma van het DGI van de Europese Unie met het oog op de vorming van een netwerk van industriële hogescholen en ondernemingen uit vijf industriebekkens: Brussel, Valencia (Spanje), Stuttgart (Duitsland), Buenos Aires (Argentinië) en Montevideo (Uruguay).

Doelpubliek

De organisaties en instellingen in België en in het buitenland.

Externe bijstand

Netwerken zoals L4.SP (*) en haar leden, met name voor het probleem van de financiering en begeleiding van starters, Innovation (IWT, DGTRE) (*), TII (*), EBN (*), EURADA (*), TAFTIE (*) en ALMI (voor overdracht van technologieën), MIDAS-NET (*), IRSIT Tunisie (Kwaliteit op het vlak van software), de netwerken van technologische bewaking (NODAL, ADIT, collectieve onderzoekscentra, enz.). De toegevoegde Brusselse gewestpartners (GOMB, KHNB, CVPO, GIMB, VOB, BIM, enz...).

Activiteit 9 : Opstelling van een inventaris van «uitmuntendheidscentra» van de universitaire en niet-universitaire Brusselse instellingen en organisaties.

Doelstellingen van de activiteit

Een permanente inventaris maken van de bestaande uitmuntendheidscentra, dit ten ondersteuning van een beleid dat deze centra versterkt en ten nutte maakt in het buitenland, met als doel definitief nieuwe industriële en economische activiteiten aan te trekken naar het Gewest.

(*) Zie bijlage.

Actions ponctuelles

9.1. En collaboration avec les institutions concernées, définir les critères pour l'élaboration et la mise à jour permanente d'un inventaire reprenant l'ensemble des centres d'excellence existants, et compléter pour les centres sélectionnés les informations récoltées dans l'activité 3.

9.2. Valorisation de ces compétences auprès d'un public ciblé par définition de campagnes de promotion avec les autorités compétentes.

Public Cible

Les institutions et le monde économique en général (les utilisateurs).

Assistance extérieure

Les institutions scientifiques et académiques régionales, les cabinets des ministres régionaux ayant en charge l'économie et la recherche scientifique.

Les réseaux de partenariat pour la valorisation.

*Activité 10 : Technopol et ses missions en matière de commerce.**Objectifs de l'activité*

Les liens privilégiés de Technopol avec des organisations semblables à l'étranger ainsi que les fonctions officielles de relais de la Commission européenne constituent la base des missions spécifiques de commerce extérieur qui lui ont été confiées par la Région.

Actions ponctuelles

10.1. La collecte et la diffusion d'informations stratégiques sur les marchés extérieurs à destination des P.M.E. bruxelloises innovantes. A cet effet, Technopol consultera les banques de données spécialisées (Questel, Datastar, Internet). La distribution s'effectuera par les responsables des pôles de Technopol, par la production de brochures mises à disposition des P.M.E. et du Service Bruxellois du Commerce Extérieur et via le site Internet propre à Technopol.

10.2. Mise à disposition d'une application informatique destinée à faire connaître les pôles à l'étranger (foires, salons, etc...); la version «agro-alimentaire» devra être progressivement étendue aux autres pôles.

10.3. L'exploitation en faveur du commerce extérieur des opportunités liées à l'appartenance de Technopol aux réseaux européens, à l'IASP (*), à l'Association of University Related Research Parks, ou issues de conventions entre Technopol et d'autres organismes étrangers:

- Salons de type INTERPRISE (*),
- Identification et participation à une sélection de programmes Phare, Tacis et Meda avec et pour le compte de PME à vocation exportatrice (Europe Centrale et de l'Est, CEI, pays de la Méditerranée),
- Exploitation des opportunités liées à la collaboration avec la Russie (Soyouzpatent), le Maroc et la Tunisie ainsi qu'avec la Chine (follow up : marché hospitalier, parc scientifique de l'Université de Nankin, etc) et l'Argentine/Uruguay.

(*) Voir annexe.

Acties ad hoc

9.1. In samenwerking met de betrokken instellingen criteria uitwerken voor de uitwerking en permanente updating van een inventaris van alle bestaande uitmuntendheidscentra en vervollediging van de in activiteit 3 verzamelde informatie voor de geselecteerde centra.

9.2. Benutting van deze know-how bij doelpublieken door definitie van promotiecampagnes met de bevoegde instanties.

Doelpubliek

De instellingen en de economische wereld in het algemeen (de gebruikers).

Externe bijstand

De gewestelijke wetenschappelijke en academische instellingen, de kabinetten van de gewestministers die bevoegd zijn voor economie en wetenschappelijk onderzoek.

De partnershipnetwerken voor valorisatie.

*Activiteit 10 : Technopol en haar missies inzake buitenlandse handel.**Doelstellingen van de activiteit*

Op basis van de geprivilegieerde banden die Technopol heeft met gelijkaardige organisatie in het buitenland, en haar officiële functies als bruggehoofd van de Europese Commissie, heeft het Gewest aan Technopol specifieke missies toevertrouwd op het vlak van buitenlandse handel.

Acties ad hoc

10.1. Verzameling en verspreiding van strategische informatie over de externe markten ten behoeve van innoverende Brusselse KMO's. Hiertoe zal Technopol de gespecialiseerde gegevensbanken raadplegen (Questel, Datastar, Internet). Deze informatie zal worden verdeeld door de verantwoordelijken van de polen van Technopol, via verspreiding van brochures die ter beschikking worden gesteld van KMO's en van de Brusselse Dienst voor Buitenlandse Handel alsook via de eigen Internet site van Technopol.

10.2. Beschikbaarstelling van een informaticatoepassing om de polen kenbaar te maken in het buitenland (beurzen, salons, enz...); de «agrovoedingsversie» moet immers geleidelijk worden uitgebreid naar andere polen.

10.3. Benutting van de kansen voor buitenlandse handel die zich voordoen door het lidmaatschap van Technopol aan Europese netwerken, aan de IASP (*), aan de Association of University Related Research Parks, of die voortvloeien uit de overeenkomsten tussen Technopol en andere buitenlandse organismen:

- Beurzen van het INTERPRISE (*) type,
- Identificatie en deelneming aan een selectie van programma's: Phare, Tacis en Meda, met en voor rekening van exportgerichte KMO's (Midden- en Oost-Europa, GOS, mediterrane landen),
- Benutting van de kansen die ontstaan door de samenwerking met Rusland (Soyouzpatent), Marokko en Tunesië, alsook met China (follow-up: ziekenhuismarkt, wetenschappelijk park van de Universiteit van Nankin, enz...) en Argentinië/Uruguay.

(*) Zie bijlage.

10.4. La promotion à l'étranger de l'industrie bruxelloise du software.

Structuration du secteur sur le modèle de Besig, pour promouvoir l'exportation ailleurs que sur le marché US (Projet Bruseg).

10.5. La sensibilisation et le soutien des PME appartenant aux pôles de Technopol lors de foires et salons spécialisés: Comdex Fall, Horecaworld, Anuga, Ism.

10.6. La représentation de firmes individuelles appartenant aux pôles de Technopol à l'occasion de missions ou de foires.

PRINCIPALES ABREVIATIONS UTILISEES

1. Commission Européenne.

DGXIII: Direction générale chargée des télécommunications, du marché de l'information et de la valorisation de la recherche.

DGXXIII: Direction générale chargée de la politique d'entreprise, du commerce, du tourisme et de l'économie sociale.

2 Programmes européens.

CRAFT

Mécanisme associé à 12 programmes spécifiques du 4^{me} Programme Cadre de la Commission Européenne et visant à aider les PME à s'inscrire dans le dispositif de recherche communautaire. Ce mécanisme permet d'obtenir une prime exploratoire pour exécuter une étude de faisabilité et élaborer une proposition finale de projet, à financer sous forme de recherche coopérative confiée à un laboratoire spécialisé pour compte de plusieurs entreprises, ou sous forme classique de recherche et développement technologique dans le cadre d'un des programmes spécifiques. Dans le cadre de ce programme, Technopol est financé par la Commission Européenne pour mener des actions ponctuelles de sensibilisation à ce mécanisme.

IMT: Innovation Management Technologies

Programme de la DGXIII visant à financer des audits technologiques dans les PME, suivant une méthodologie en deux phases: diagnostic des faiblesses, suggestion de remèdes. Ces deux phases sont exécutées par deux types de consultants différents, dont les coûts sont financés par la Commission Européenne. Dans le cadre de ce programme, Technopol est associé à Fabrimétal et IWT.

INNOVATION

Programme de la DGXIII ayant conduit à la création d'un réseau de 52 Centres Relais à travers l'Europe, dans le but de promouvoir l'échange des technologies et des résultats de recherche. Les moyens mis en oeuvre sont: la diffusion d'informations stratégiques, la recherche de partenaires, les séminaires d'information, les démonstrations technologiques, l'accompagnement de projets et le transfert de technologies. Dans le cadre de ce programme, Technopol est financé par la Commission en tant que Centre Relais pour la Région de Bruxelles Capitale (BIRC).

INTERPRISE

Programme de la DGXXIII visant à encourager les partenariats entre les entreprises de différentes régions d'Europe. Les projets doivent concerner au moins 3 régions de 3 états membres et regrouper au moins 15 entreprises par région. Les projets doivent comporter au moins les

10.4. Buitenlandse promotie van de Brusselse software-industrie.

Structurering van de sector volgens het Besig-model, om export naar andere markten dan de VS te bevorderen (Bruseg-project).

10.5. Sensibilisering en steun van KMO's die deel uitmaken van de polen van Technopol bij hun deelneming aan vakbeurzen: Comdex Fall, Horecaworld, Anuga, Ism.

10.6. Vertegenwoordiging van individuele firma's die behoren tot de polen van Technopol, ter gelegenheid van missies of beurzen.

BELANGRIJKSTE GEBRUIKTE AFKORTINGEN

1. Europese Commissie.

DGXIII: Algemene directie belast met telecommunicatie en met de markt van informatie en onderzoekswaardering.

DGXXIII: Algemene directie, belast met ondernemingsbeleid, handel, toerisme en sociale economie.

2. Europese programma's.

CRAFT

Systeem dat gekoppeld is aan 12 specifieke programma's van het IVde Kaderprogramma van de Europese Commissie en dat KMO's wil helpen om zich in te schakelen in het communautaire onderzoekssysteem. Via dit systeem kan een onderzoekspremie worden verkregen om een haalbaarheidsstudie uit te voeren en een uiteindelijk projectvoorstel uit te werken, met financiering in de vorm van coöperatief onderzoek, toevertrouwd aan een gespecialiseerd laboratorium voor rekening van verschillende ondernemingen, of in de klassieke vorme van technologisch onderzoek en ontwikkeling in het kader van één van de specifieke programma's. In het kader van dit programma wordt Technopol gefinancierd door de Europese Commissie om ad-hoc acties te voeren om interesse te wekken voor dit systeem.

IMT: Innovation Management Technologies

Programma van het DGXIII dat als doel heeft technologische audits te financieren in KMO's, volgens een methodologie in twee fasen: diagnose van de zwakheden, voorstellen van de remedies. Deze twee fasen worden uitgevoerd door twee verschillende types van consultants, wat wordt gefinancierd door de Europese Commissie. In het kader van dit programma is Technopol geassocieerd met Fabrimetal en IWT.

INNOVATION

Programma van het DGXIII dat geleid heeft tot de creatie van een netwerk van 52 Relay Centers over Europa, met als doel de uitwisseling van technologieën en onderzoeksresultaten te promoten. De volgende middelen worden ingezet: verspreiding van strategische informatie, zoeken van partners, informatieseminarie, technologische demonstraties, projectbegeleiding en overdracht van technologieën. In het kader van dit programma wordt Technopol gefinancierd door de Commissie als Relay Center voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (BIRC).

INTERPRISE

Programma van het DGXXIII dat erop gericht is partnerships tussen de ondernemingen van verschillende Europese regio's aan te moedigen. De projecten moeten ten minste 3 regio's van 3 lidstaten betreffen en ten minste 15 ondernemingen per regio groeperen. De projecten moeten ten

actions suivantes: identification d'entreprises intéressées par la collaboration, recherche de partenaires potentiels, organisation de contacts directs entre entreprises des diverses régions. La Commission Européenne finance les organismes ayant en charge, dans les différentes régions concernées, l'organisation de ces actions.

MIDAS-NET

Programme européen s'inscrivant dans le programme INFO2000 et visant à créer un réseau de nœuds actifs dans le domaine de la sensibilisation, de l'information et de la formation à l'utilisation de produits et services d'information multimedia. Un projet belge regroupant Technopol, l'IWT et la DGTRE a été retenu par la Commission Européenne. Technopol assure la coordination et s'appuie, à Bruxelles, sur la collaboration du CIRB et du Téléport.

3. Réseaux européens.

BC NET

Le Business Cooperation Network «BC NET» est un réseau de conseillers et d'intermédiaires, couvrant l'ensemble de l'union Européenne ainsi qu'un nombre croissant d'autres pays. Sur base d'une description du profil d'une entreprise et de la collaboration recherchée, le système central de ce réseau tente d'identifier, en toute confidentialité, le partenaire potentiellement intéressé. BC NET I&T est un sous-réseau spécialisé en partenariat technologique.

BRE

Le Bureau de rapprochement des entreprises «BRE» est un réseau de correspondants, répartis dans toute l'Union européenne et dans de nombreux pays tiers, qui assurent la transmission et la diffusion d'offres et de demandes de coopération, au niveau régional, national ou international. Son but est d'aider les PME qui recherchent des partenaires en vue d'accroître leur compétitivité.

TII

Le réseau Technology Innovation Information «TII» est un réseau européen regroupant des organismes de transfert de technologies. Son but est de contribuer au développement de services professionnels de transfert de technologies, d'encourager l'innovation technologique dans les entreprises et de promouvoir l'exploitation commerciale des résultats de la recherche.

EBN

Le réseau European Business Network «EBN» est l'association regroupant l'ensemble des Centres d'Entreprise et d'Innovation, qui sont des structures d'accueil et d'encadrement de jeunes entreprises innovantes. Peuvent également s'associer à l'EBN des organismes actifs dans le support de l'innovation dans les entreprises.

TAFTE

The Association For Technology Implementation in Europe «TAFTE» a pour but d'aider les PME dans leur développement technologique et de faciliter l'échange de compétences et d'expériences entre consultants et organismes spécialisés dans ce domaine.

minste de volgende activiteiten omvatten: identificatie van ondernemingen die interesse hebben voor de samenwerking, zoeken van potentiële partners, organisatie van directe contacten tussen ondernemingen van de diverse regio's. De Europese Commissie financiert de instellingen die in de verschillende betrokken regio's instaan voor de organisatie van deze acties.

MIDAS-NET

Europees programma dat past in het INFO2000-programma en als doel heeft een netwerk op te zetten van knooppunten die actief zijn op het vlak van sensibilisering, informatie en opleiding voor gebruik van informatieve multimediatproducten en -diensten. Een Belgisch project dat Technopol, IWT en het DGTRE groepeert, is door de Europese Commissie geselecteerd. Technopol staat in voor de coördinatie ervan en steunt in Brussel op de medewerking van CIBG en Teleport.

3. Europese netwerken

BC NET

Het Business Cooperation Network 'BC NET' is een netwerk van raadgevers en bemiddelaars dat de hele Europese Unie en een groeiend aantal andere landen bestrijkt. Op basis van een beschrijving van het profiel van een onderneming en van de gezochte samenwerking tracht het centrale netwerksysteem in alle vertrouwelijkheid de potentieel geïnteresseerde partner te identificeren. BC NET I&T is een subnetwerk dat gespecialiseerd is in technologisch partnership.

BRE

Het Bureau de Rapprochement des Entreprises «BRE» is een netwerk van correspondenten die gespreid zijn over de hele Europese Unie en in tal van derde landen. Deze correspondenten staan in voor de transmissie en verspreiding van aanbiedingen en aanvragen van samenwerking op regionaal, nationaal of internationaal niveau. Het doel bestaat erin KMO's die op zoek zijn naar partners om hun concurrentiekracht te verhogen, te helpen.

TII

Het Technology Innovation Information netwerk «TII» is een Europees netwerk dat organisaties voor overdracht van technologieën groepeert. Het heeft als doel bij te dragen tot de ontwikkeling van professionele diensten voor overdracht van technologieën, technologische innovatie in ondernemingen aan te moedigen en de commerciële exploitatie van de onderzoeksresultaten te promoten.

EBN

Het Europese Business Network «EBN» is de vereniging die alle Business and Innovation Centres groepeert. Dit zijn structuren die jonge innoverende bedrijven onthalen en omkaderen. Ook organisaties die actief zijn op het vlak van steun aan innovatie in ondernemingen, kunnen zich verbinden met EBN.

TAFTE

The Association For Technology Implementation in Europe «TAFTE» heeft als doel KMO's te helpen in hun technologische ontwikkeling en de uitwisseling van bevoegdheden en ervaringen tussen ter zake gespecialiseerde consultants en organisaties te bevorderen.

EURADA

EURADA est une association créée au sein du Conseil Consultatif des Régions et financée par la Commission européenne en vue de favoriser la coopération et l'échange d'expérience entre organismes locaux et régionaux d'aide aux entreprises.

IASP

L'International Association of Science Parks est l'association internationale regroupant les parcs scientifiques et les technopoles, en vue de faciliter les échanges d'expérience et de favoriser les partenariats transnationaux.

(b) Budget 1997 Bruxelles Technopole

	1997 (en 000 fb)
Budget personnel	
Charges patronales-Remunération-Frais de déplacement -Formation-Pécule de vacances	48.375
Frais d'installation	
Complément frais d'installation	1.000
Frais immobiliers	
Loyer-Charges-Entretien-Taxes-Electricité	6.256
Budget de fonctionnement	
Entretiens téléphone, fax, copieur, ordinateurs, divers	1.064
Fournitures de bureau, port, express	1.854
Frais d'organisation de réunions et de réceptions de délégations étrangères	1.600
Frais de Télécommunication	1.860
Sous-total	6.378
Budget d'(in)formation	
Documentation, Foires, Voyages, Workshops	9.650
Budget de consultance & services	
Honoraires de Fiduciaire	500
Honoraires de Traducteurs	648
Honoraires Conseil juridique	900
Honoraires études et consultants	8.078
Secrétariat social	124
Sous-total	10.250
Assurances	354
Budget de communication	
Evènements de Pôle	700
Informations, Communication sectorielle, Lettres d'information, Relations presse	5.953
Sous-total	6.653
Cotisation Tiers	1.143
Total Général	90.059
Recettes	
Subside (Economie)	83.157
Subside (Commerce extérieur)	4.500
Résultats CEE	1.836
Divers	566
Total	90.059

EURADA

EURADA is een vereniging opgericht binnen de raadgevende raad van de regio's en gefinancierd door de Europese Commissie om de samenwerking en de uitwisseling van ervaring tussen plaatselijke en regionale instellingen voor steun aan bedrijven te bevorderen.

IASP

De International Association of Science Parks is de internationale vereniging die de wetenschapsparken en technopolen groepeer om uitwisseling van ervaringen en transnationale partnerships te bevorderen.

(b) Budget 1997 van de v.z.w. Technopol

	1997 (in 000 BEF)
Personeelsbudget	
Patronale lasten - vergoedingen - verplaatsingskosten - Vorming - vakantiegeld	48.375
Installatiekosten	
Bijkomende installatiekosten	1.000
Kosten i.v.m. immobiliën	
Lasten - onderhoud - taksen - elektriciteit	6.256
Werkingsbudget	
Onderhoud telefoon, fax, copieermachine, computer, varia	1.064
Bureaubehoeftes, portkosten	1.854
Organisatie van vergaderingen met en recepties voor buitenlandse delegaties	1.600
Telecommunicatiekosten	1.860
Subtotaal	6.378
Budget nodig voor het verspreiden van informatie	
Documentatie, salons, Reizen, Workshops	9.650
Budget voor consultancy en services	
Honoraria Fiduciaire	500
Honoraria Vertalers	648
Honoraria Juridisch advies	900
Honoraria Studies en consultants	8.078
Sociaal secretariaat	124
Subtotaal	10.250
Verzekeringen	354
Budget voor communicatie	
Activiteiten van de diverse polen	700
Informaties, sectoriële communicatie, Newsletters, Pers	5.953
Subtotaal	6.653
Lidgeden van derden	1.143
Totaal	90.059
Ontvangsten	
Subsidies (Economie)	83.157
Subsidies (Buitenlandse Handel)	4.500
Resultaten EEG	1.836
Varia	566
Totaal	90.059

(c) Proposition de Budget

FRAIS VARIABLES

Activité 1: Identification des besoins

1.1.- Participation à des colloques, séminaires & bourses de partenariat	250.000,-
1.2.- Audits technologiques	100 000,-
Total	350 000

Activité 2: Mise en relations entreprises/détenteurs de compétences

2.1. - Consultations des banques de données spécialisées	250.000,-
2.2. - Publications sectorielles	
- technologie de la viande	2.500.000,-
- technologie de l'environnement	500.000,-
- technologie de la santé	500.000,-
- technologie du secteur métal, chimie	1.500.000,-
- Organisation de séminaires avec envoi de mailings ciblés	650.000,-
- Préparation d'un cycle de rencontres en partenariat avec l'EEBIC «Rencontres de l'Innovation»	300.000,-
2.3. - Elaboration et diffusion d'un Food info et d'un Innovation Flash	1.050.000,-
- Publication d'un Guide des métiers	1.000.000,-
2.4. - Projet pilote Internet	250.000,-
Total	8.500.000,-

Activité 3: Répertoire et diffuser le potentiel des centres de recherches

3.1. - Organisation de trois démonstrations technologiques	450.000,-
3.2. - Participation et organisation de séminaires et des manifestations de valorisation des compétences	1.050.000,-
- Organiser la participation groupée des centres et des entreprises à 2 foires	600.000,-
3.3. - Participation et organisation d'un voyage à Zernicke	100 000,-
Total	2.200.000,-

Activité 4: Promotion de la coopération entre entreprises

4.1. - Organisation d'un groupe pilote santé/sécurité	250 000,-
- Mise en place de Cosmetobel	1.000.000,-
4.3. - Organisation de 3 déjeuners agro-alimentaire	150.000,-
4.5. - Adhésion au réseau TAFTE	380.000,-
Total	1.780.000,-

Activité 5: Informations Programmes européens

5.1. - Recherches d'informations par banques de données européennes	200.000,-
- Visites et accompagnements avec mailings ciblés	230.000,-
5.2. - Organisation d'un Technology transfer day dans le domaine de l'information	500.000,-
- Participation au salon MIDEST et à des bourses de technologie européenne	200.000,-
Total	1.130.000,-

(c) Voorstel van budget

VARIABLE KOSTEN

Activiteit 1: Identificatie van de behoeften

1.1.- Deelname aan colloquia, seminars en beurzen	250.000,-
1.2.- Technologische audits	100 000,-
Totaal	350 000

Activiteit 2: In verbinding stellen van ondernemingen en houders van know-how

2.1. - Consultatie van gespecialiseerde databanken	250.000,-
2.2. - Sectoriële publicaties	
- vleessector	2.500.000,-
- milieu	500.000,-
- gezondheid	500.000,-
- metaal en scheikunde	1.500.000,-
- Organisatie van seminars met versturen van specifieke mailings	650.000,-
- Voorbereiding van een ontmoetingscyclus in partnerschap met EEBIC «Ontmoetingen inzake innovatie»	300.000,-
2.3. - Opmaak en verspreiding van «Food info» en «Innovation Flash»	1.050.000,-
- Uitgave van een beroepengids	1.000.000,-
2.4. - Pilotoproject m.b.t. Internet	250.000,-
Totaal	8.500.000,-

Activiteit 3: In kaart brengen en verspreiden van het potentieel van researchcentra

3.1. - Organisatie van drie technologische demonstraties	450.000,-
3.2. - Deelname aan en organisatie van seminars	1.050.000,-
- Organisatie van gegroepeerde deelname van centra en bedrijven aan 2 salons	600.000,-
3.3. - Deelname aan en organisatie van een reis naar Zernicke	100 000,-
Totaal	2.200.000,-

Activiteit 4: De samenwerking tussen de ondernemingen bevorderen

4.1. - Organisatie van een pilootgroep gezondheid/veiligheid	250 000,-
- Op punt stellen van Cosmetobel	1.000.000,-
4.3. - Organisatie van drie «agro-alimentaire» lunches	150.000,-
4.5. - Deelname aan TAFTE-netwerk	380.000,-
Totaal	1.780.000,-

Activiteit 5: Informatie over Europese programma's

5.1. - Opzoeken van informatie door Europese databanken	200.000,-
- Bezoeken en begeleiding met specifieke mailings	230.000,-
5.2. - Organisatie van een Technology transfer day inzake informatie	500.000,-
- Deelname aan het salon Midwest en aan Europese technologiebeurzen	200.000,-
Totaal	1.130.000,-

Activité 6: Politique régionale de brevets et licences

6.2. - Préparation de l'information et constitution
d'un groupe de travail 200.000,-

Total 200.000,-

Activité 7: Sensibilisation à la certification qualité

7.1. - Workshops, consultance, création groupes
d'entreprises, mailings 1.500.000,-

Total 1.500.000,-

Activité 8: Coopération avec d'autres institutions

8.1. - Coordination du réseau MIDAS 50.000,-
8.2. - Participations à des événements à l'étranger
(SOJUZPATENT, FIPA.) 500.000,-
- Promotion de la coopération dans le cadre Alfa Resi 100.000,-
- Mise en place d'activités conjointes et exploitations
des conventions bilatérales existantes - 370 000,-

Total 1.120.000,-

Activité 9: Rédaction d'un inventaire des «Centres d'Excellence»

9.1., 9.2. - Valorisation et collaboration en circuit interne néant

Activité 10 :Missions en matière de Commerce Extérieur

10.1. - Utilisation des banques de données spécialisées 400.000,-
- Adaptation sur Internet du guide des métiers et
du Directory de l'industrie bruxelloise du Software
et du Multimédia 700.000,-
10.2. - Mise à disposition d'une application informatique 100.000,-
10.3. - Exploitation des réseaux par mailings, séminaires
et mise en contacts 600.000,-
10.4. - Promotion du software et participation à
Comdex Fall 600.000,-
10.5. - Sensibilisation des PME par mailings, contacts 150.000,-

Total 2.550.00,-

TOTAL GENERAL FRAIS VARIABLES 19.330.000,-

Activiteit 6: Gewestelijk beleid inzake brevetten en licencies

6.2. - Voorbereiding van informatie en samenstelling 200.000,-

Totaal 200.000,-

Activiteit 7: Sensibiliseringsacties m.b.t. kwaliteitscertificaten

7.1. - Workshops, consultancy, oprichting van
groepen van ondernemingen, mailings 1.500.000,-

Totaal 1.500.000,-

Activiteit 8: Samenwerking met andere instellingen

8.1. - Coördinatie van het Midas-netwerk 50.000,-
8.2. - Participatie aan activiteiten in het buitenland
(SOJUZPATENT, FIPA.) 500.000,-
- Promotie van de samenwerking in het «Alfa Resi kader» 100.000,-
- Organisatie van gezamenlijke activiteiten en
uitvoering van bestaande bilaterale overeenkomsten 370 000,-

Totaal 1.120.000,-

Activiteit 9: Opmaak van een inventaris van «Centers of excellence»

9.1., 9.2. - Valorisatie en samenwerking in intern circuit onbestaande

Activiteit 10: Opdrachten inzake Buitenlandse Handel

10.1. - Gebruik van gespecialiseerde gegevensbanken 400.000,-
- Aanpassing op Internet van de beroepsgids
en van de Brussels Directory 700.000,-
10.2. - Terbeschikkingstellen van een informaticatoepassing 100.000,-
10.3. - Gebruik van netwerken via mailings, seminars
en contacten 600.000,-
10.4. - Promotie van software en deelname aan
Comdex Fall 600.000,-
10.5. - Sensibilisering van KMO's via mailings en contacten 150.000,-

Totaal 2.550.00,-

TOTAAL VARIABELE KOSTEN 19.330.000,-

Annexe 3

DIVISION 11, PROGRAMME 4

**Allocation de base 11.41.30.02
Prévision de répartition des subsides**

Crédit disponible : 15 millions.

– Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles :	3,0
– Technopol :	3,0
– Union des Entreprises de Bruxelles :	6,0
– Cofinancement de programmes européens :	3,0

**Bruxelles
Bureaux commerciaux****Casablanca - Maroc***Périmètre de travail* : Maghreb, Mauritanie.*1. Maroc :*

Monsieur Jaichi
Madame Cl. Verheyden
Consultat général de Belgique
13 Boulevard Rachidi
20000 Casablanca
Tél. 00 212 2 26 80 27
Fax 00 212 2 22 98 12
E-mail: bxlcapitalma@mbox.azure.net

2. Tunisie

Monsieur JP Loucas
Ambassade de Belgique
47 rue du Premier Juin 1955
B.P. 24
1002 Tunis - Belvédère
Tél. 00 216 1 781 655
Fax 00 216 1 792 797

Hanoi - Vietnam

Périmètre de travail : Vietnam
Madame Tran Thi Hien
Ambassade de Belgique
48/50 Nguyen Thai Hoc
Hanoi - Vietnam
Tél. 00 844 8230668
Fax 00 844 8230667
E-mail: bruhanoi@netnam.org.vn

Milan - Italie

Périmètre de travail : Italie, San Marino, Malte
Mademoiselle F. Boucher
Consolato Generale del Belgica
Via A. Vespucci 2
20124 Milano
Tél. 00 39 2 657 14 07
Fax 00 39 2 657 20 66
E-mail: bruxelcapitalmil@dig.ibank.it

München - Allemagne

Périmètre de travail : Allemagne
Monsieur Th. Farnir
Belgisches Generalkonsulat
Briennerstrasse 14
80333 München
Tél. 00 49 89 2866730
Fax 00 49 89 2802329
E-mail :

Bijlage 3

AFDELING 11, PROGRAMMA 4

**Basisallocatie 11.41.30.02
Voorziene subsidieverdeling**

Beschikbaar krediet : 15 miljoen.

– Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel :	3,0
– Technopol :	3,0
– Verbond van Ondernemingen te Brussel :	6,0
– Co-financiering van Europese programma's :	3,0

**Brussel
Handelsbureaus****Casablanca - Marokko***Werkgebied* : Maghreb, Mauretanië.*1. Marokko :*

De heer Jaichi
Madame Cl. Verheyden
Consultat général de Belgique
13 Boulevard Rachidi
20000 Casablanca
Tel. 00 212 2 26 80 27
Fax 00 212 2 22 98 12
E-mail: bxlcapitalma@mbox.azure.net

2. Tunesië

De heer JP Loucas
Ambassade de Belgique
47 rue du Premier Juin 1955
B.P. 24
1002 Tunis - Belvédère
Tel. 00 216 1 781 655
Fax 00 216 1 792 797

Hanoi - Vietnam

Werkgebied : Vietnam
Mevrouw Tran Thi Hien
Ambassade de Belgique
48/50 Nguyen Thai Hoc
Hanoi - Vietnam
Tel. 00 844 8230668
Fax 00 844 8230667
E-mail: bruhanoi@netnam.org.vn

Milan - Italië

Werkgebied : Italië, San Marino, Malta
Mejuffrouw F. Boucher
Consolato Generale del Belgica
Via A. Vespucci 2
20124 Milano
Tel. 00 39 2 657 14 07
Fax 00 39 2 657 20 66
E-mail: bruxelcapitalmil@dig.ibank.it

München - Duitsland

Werkgebied : Duitsland
De heer Th. Farnir
Belgisches Generalkonsulat
Briennerstrasse 14
80333 München
Tel. 00 49 89 2866730
Fax 00 49 89 2802329
E-mail :

Madrid - Espagne

Périmètre de travail : Espagne, Andorre
 Madame A. Leonard
 Embajada de Belgica
 Paseo de la Castellana 18, 6°
 28046 Madrid
 Tél. 00 34 1 435 13 23/24
 Fax 00 34 1 435 14 40
 E-mail : brusselsspain@mad.servicom.es

Londres - Grande-Bretagne

Périmètre de travail : Grande-Bretagne
 Monsieur C. Mouvet
 Embassy of Belgium
 Eaton Square 103
 S.W. 1 W9 AB London
 Tél. 00 44 1 71 235 89 49
 Fax 00 44 1 71 235 86 50
 E-mail: brubritain@clavanet.com (jan. 98)

Lyon - France

Périmètre de travail : Rhône-Alpes, Alsace, Franche-Comté
 Mademoiselle N. Galant
 Consulat Général de Belgique
 Rue Chidebert 24 1^{er} étage
 69002 Lyon
 Tél. 00 33 4 78 92 89 11
 Fax 00 33 4 72 56 06 82
 E-mail: bru-lyon@lmsn.com

Malmö - Suède

Périmètre de travail : Suède, Danemark
 Madame N. Surmont
 Skeppsbron 2
 21120 Malmö
 Tél. 00 46 40 10 43 00
 Fax 00 46 40 10 43 05
 E-mail: nathalie.surmont@brusselsregion.se

Shangai - Peoples Republic of China

Périmètre de travail : Chine
 Monsieur I. Korsak
 Belgian Consulate General
 127 Wu Yi Road
 Shangai 200050
 Tél. 00 86 21 64375224
 00 86 21 64376416
 Fax 00 86 21 64376541
 E-mail: bcsh@public1.sta.net.cn

Tokyo - Japon

Périmètre de travail : Japon
 Monsieur S. Yamamoto
 Belgian Embassy
 Nibancho, 5
 Chiyoda-Ku, Tokyo 102
 Tél. 00 81 3 3262 4979
 00 81 3 3262 0191
 Fax 00 81 3 3262 4979
 E-mail: brusselsinjapan@hotmail.com

Paris - France

Périmètre de travail : France, Monaco, Lille
 Monsieur M. Loos
 Ambassade de Belgique
 Rue de Tilsitt 9
 75840 Paris Cedex 17
 Tél. 00 33 1 44 09 94 15
 Fax 00 33 1 44 09 93 80
 E-mail: bruwelcapitalparis@planete.net
 GSM: 00 33 608429309

Madrid - Spanje

Werkgebied : Spanje, Andorra
 Mevrouw A. Leonard
 Embajada de Belgica
 Paseo de la Castellana 18, 6°
 28046 Madrid
 Tel. 00 34 1 435 13 23/24
 Fax 00 34 1 435 14 40
 E-mail : brusselsspain@mad.servicom.es

Londen - Groot-Brittannië

Werkgebied : Groot-Brittannië
 De heer C. Mouvet
 Embassy of Belgium
 Eaton Square 103
 S.W. 1 W9 AB London
 Tel. 00 44 1 71 235 89 49
 Fax 00 44 1 71 235 86 50
 E-mail: brubritain@clavanet.com (jan. 98)

Lyon - Frankrijk

Werkgebied : Rhône-Alpes, Elzas, Franche-Comté
 Mejuffrouw N. Galant
 Consulat Général de Belgique
 Rue Chidebert 24 1^{er} étage
 69002 Lyon
 Tel. 00 33 4 78 92 89 11
 Fax 00 33 4 72 56 06 82
 E-mail: bru-lyon@lmsn.com

Malmö - Zweden

Werkgebied : Zweden, Denemarken
 Mevrouw N. Surmont
 Skeppsbron 2
 21120 Malmö
 Tel. 00 46 40 10 43 00
 Fax 00 46 40 10 43 05
 E-mail: nathalie.surmont@brusselsregion.se

Shangai - Peoples Republic of China

Werkgebied : China
 De heer I. Korsak
 Belgian Consulate General
 127 Wu Yi Road
 Shangai 200050
 Tel. 00 86 21 64375224
 00 86 21 64376416
 Fax 00 86 21 64376541
 E-mail: bcsh@public1.sta.net.cn

Tokyo - Japon

Werkgebied : Japon
 De heer S. Yamamoto
 Belgian Embassy
 Nibancho, 5
 Chiyoda-Ku, Tokyo 102
 Tel. 00 81 3 3262 4979
 00 81 3 3262 0191
 Fax 00 81 3 3262 4979
 E-mail: brusselsinjapan@hotmail.com

Parijs - Frankrijk

Werkgebied : Frankrijk, Monaco, Rijsel
 De heer M. Loos
 Ambassade de Belgique
 Rue de Tilsitt 9
 75840 Paris Cedex 17
 Tel. 00 33 1 44 09 94 15
 Fax 00 33 1 44 09 93 80
 E-mail: bruwelcapitalparis@planete.net
 GSM: 00 33 608429309

Koweït*Périmètre de travail* : Koweït, Qatar, Bahrein, Oman

Monsieur M. Kilani
 Embassy of Belgium
 Salmiya-Block 8
 Off Bagdad Street - al Hamad
 Compound n° 15
 Kuwait
 Tél. 00 965 5711266
 Fax 00 965 5722018
 E-mail: brussels@kuwait.net
 Adresse postale
 P.O. Box 3280 Safat
 13033 Kuwait

Montreal - Canada*Périmètre de travail* : Canada

Monsieur A. Garcia
 Consulat Général de Belgique
 Boulevard de Maisonneuve Ouest, Suite 850
 Quebec H3A-3L4 Montréal
 Tél. 00 1 514 849 73 95
 Fax 00 1 514 844 31 70
 E-mail: consubel@citenet.net

Vienne - Autriche - Slovénie*Périmètre de travail* :

Madame J. Argentin
 Ambassade de Belgique
 Wohllebengasse 6
 1040 Wien
 Tél. 00 43 1 503 16 23
 Fax 00 43 1 503 16 24 15
 E-mail: argentin@reguiblx.vienna.at

New York - U.S.A.*Périmètre de travail* : Etats Unis, Bahamas

Monsieur L. Lippens
 Belgian Consulate General
 1330 Avenue of the Americas 31th floor
 New York, N.Y. 10019
 Tél. 00 1 212 399 8522
 Fax 00 1 212 399 8517
 E-mail: brusselsusa@msn.com

Johannesburg - Afrique du Sud*Périmètre de travail* : Afrique du Sud, Lesotho, Swaziland, Zimbabwe

Monsieur E. Vrancken
 Consulat Général de Belgique
 158, J. Smuts Av. 4 fl. East W.
 PO Box 162 Parklands 2121
 Johannesburg
 Tél. 00 27 11 880.0550
 Fax 00 27 11 880.0560
 E-mail:

Kuala Lumpur - Malaisie*Périmètre de travail* : Malaisie

Monsieur E. De Vis
 Ambassade de Belgique
 12, Lorong Yap Kwan Seng,
 P.O. Box 10558
 MY 50450 Kuala Lumpur
 Tél. 00 60 3 262 57 33
 3 263 58 64
 Fax 00 60 3 262 59 22
 E-mail:

Koeweït*Werkgebied* : Koeweït, Qatar, Bahrein, Oman

De heer M. Kilani
 Embassy of Belgium
 Salmiya-Block 8
 Off Bagdad Street - al Hamad
 Compound n° 15
 Kuwait
 Tel. 00 965 5711266
 Fax 00 965 5722018
 E-mail: brussels@kuwait.net
 Postadres
 P.O. Box 3280 Safat
 13033 Kuwait

Montreal - Canada*Werkgebied* : Canada

De heer A. Garcia
 Consulat Général de Belgique
 Boulevard de Maisonneuve Ouest, Suite 850
 Quebec H3A-3L4 Montréal
 Tel. 00 1 514 849 73 95
 Fax 00 1 514 844 31 70
 E-mail: consubel@citenet.net

Wenen - Oostenrijk - Slovenië*Werkgebied* :

Mevrouw J. Argentin
 Ambassade de Belgique
 Wohllebengasse 6
 1040 Wien
 Tel. 00 43 1 503 16 23
 Fax 00 43 1 503 16 24 15
 E-mail: argentin@reguiblx.vienna.at

New York - U.S.A.*Werkgebied* : : Verenigde Staten, Bahama's

De heer L. Lippens
 Belgian Consulate General
 1330 Avenue of the Americas 31th floor
 New York, N.Y. 10019
 Tel. 00 1 212 399 8522
 Fax 00 1 212 399 8517
 E-mail: brusselsusa@msn.com

Johannesburg - Zuid-Afrika*Werkgebied* : Zuid-Afrika, Lesotho, Swaziland, Zimbabwe

De heer E. Vrancken
 Consulat Général de Belgique
 158, J. Smuts Av. 4 fl. East W.
 PO Box 162 Parklands 2121
 Johannesburg
 Tel. 00 27 11 880.0550
 Fax 00 27 11 880.0560
 E-mail:

Kuala Lumpur - Maleisië*Werkgebied* : Maleisië

De heer E. De Vis
 Ambassade de Belgique
 12, Lorong Yap Kwan Seng,
 P.O. Box 10558
 MY 50450 Kuala Lumpur
 Tel. 00 60 3 262 57 33
 3 263 58 64
 Fax 00 60 3 262 59 22
 E-mail:

Budapest - Hongrie*Périmètre de travail* : Hongrie

Monsieur Patrick Pauwels

Ambassade de Belgique

Toldy Ferenc utca, 13

1015 Budapest

Tél. 00 36 1 201 15 71

00 36 1 201 39 34

Fax 00 36 1 175 15 66

Tel Aviv - Israël*Périmètre de travail* : Israël et les territoires Palestiniens

Monsieur G. Nale`

Ambassade de Belgique

Rehov Hayarkon 63504

Tél. 00 972 3 604 27 99

Fax 00 972 3 604 23 85

E-mail: medilink@goldnet.il

Montevideo - Uruguay*Périmètre de travail* : Argentine, Paraguay, Uruguay

Monsieur R. Mertens

Belgian Trade Office

Av. Libertador 1985 Piso 202

Piso 202

11800 Montevideo

Tél.-Fax 00 598 2 94 03 29

Sao Paulo - Brésil*Périmètre de travail* : Brésil

Monsieur W. Delsemme

Consulat général de Belgique

Avenida Paulista, 2073 - 13e

013110-300 Sao Paulo (SP)

Brasil

Tél. 00 55 11 287 78 92

Fax 00 55 11 288 68 69

Beyrouth - Liban*Périmètre de travail* : Liban, Chypre

Madame N. Abdul Rahim

Ambassade de Belgique

Immeuble Abbas Helou,

Route principale BP 40/281

Baabda - Beyrouth

Tél. 00 961 1 468 487

Fax 00 961 1 425 083

E-mail:

Boedapest - Hongarije*Werkgebied* : Hongarije

De heer Patrick Pauwels

Ambassade de Belgique

Toldy Ferenc utca, 13

1015 Budapest

Tel. 00 36 1 201 15 71

00 36 1 201 39 34

Fax 00 36 1 175 15 66

Tel Aviv - Israël*Werkgebied* : Israël en de Palestijnse gebieden

De heer G. Nale`

Ambassade de Belgique

Rehov Hayarkon 63504

Tel. 00 972 3 604 27 99

Fax 00 972 3 604 23 85

E-mail: medilink@goldnet.il

Montevideo - Uruguay*Werkgebied* : Argentinië, Paraguay, Uruguay

De heer R. Mertens

Belgian Trade Office

Av. Libertador 1985 Piso 202

Piso 202

11800 Montevideo

Tel.-Fax 00 598 2 94 03 29

Sao Paulo - Brazilië*Werkgebied* : Brazilië

De heer W. Delsemme

Consulat général de Belgique

Avenida Paulista, 2073 - 13e

013110-300 Sao Paulo (SP)

Brasil

Tel. 00 55 11 287 78 92

Fax 00 55 11 288 68 69

Beïroet - Libanon*Werkgebied* : Libanon, Cyprus

Mevrouw N. Abdul Rahim

Ambassade de Belgique

Immeuble Abbas Helou,

Route principale BP 40/281

Baabda - Beyrouth

Tel. 00 961 1 468 487

Fax 00 961 1 425 083

E-mail:

Annexe 4

RECHERCHE SCIENTIFIQUE

11.31.31.01

La Région de Bruxelles-Capitale peut cofinancer certains programmes de recherche européens quand ils traitent d'une matière en rapport avec les compétences régionales.

11.31.31.02

Les programmes d'action régionaux servent surtout à établir des liens entre le monde scientifique et le monde de l'entreprise. En font partie: les interfaces Technopole des universités et des écoles supérieures bruxelloises ainsi que des programmes d'accompagnement techniques tels que Rainbow (informatique) ou BCMFE (biotechnologie et alimentation).

11.31.31.05

Cette allocation permet de soutenir les entreprises bruxelloises qui investissent dans la recherche et le développement. Il s'agit de subventions destinées à cofinancer des projets de recherche industrielle. Les entreprises bruxelloises sont invitées chaque année à déposer des projets.

11.31.31.06

Les trois Régions et les autorités fédérales cofinancent les centres collectifs sur la base de clefs de répartition sectorielles. Il s'agit d'une procédure annuelle appliquée depuis 1989. Pour les centres de conseils techniques, cela se fait après concertation entre les trois régions; les programmes de recherche sont traités conjointement avec le ministère fédéral des affaires économiques.

11.32.81.01 - 11.32.81.91

Les actions prototypes, pour lesquelles sont prévus des crédits b & c mais aussi un fonds, portent sur des avances récupérables qui servent à soutenir un projet de recherche dans la dernière phase de son développement. Cela se fait selon les règles prévues à l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique. Le remboursement se fait au moment de la valorisation du produit développé.

11.33.11.00 - 11.33.12.01 - 11.33.74.01

La station d'essais et d'analyses est un ancien laboratoire provincial installé sur le campus du CERIA-Elishout qui a été repris par la Région de Bruxelles-Capitale. Ce laboratoire effectue, à un tarif préférentiel pour les entreprises bruxelloises, l'analyse chimique de produits issus principalement du secteur de l'alimentation.

d) réalisations

La plupart des missions prises auparavant en charge par l'I.R.S.I.A. ont été poursuivies après sa suppression. Cette année, la priorité a été de garantir une transition souple et la continuité de ces programmes.

Bijlage 4

WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

11.31.31.01

Sommige Europese onderzoeksprogramma's kunnen gefinancierd worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wanneer zij een onderwerp behandelen dat in verband staat met de regionale bevoegdheden.

11.31.31.02

Regionale actieprogramma's dienen hoofdzakelijk om een link te leggen tussen de wetenschappelijke wereld en de bedrijfswereld. Hierin zijn begrepen de Technopol-Interfaces van de Brusselse universiteiten en hogescholen, maar ook de technische begeleidingsprogramma's zoals «Rainbow» (informatica) of BCMFE (Biotechnologie en voeding).

11.31.31.05

Met deze allocatie worden Brusselse bedrijven ondersteund die de inspanning leveren om aan research en ontwikkeling te doen. Het betreft betoelaging door mede-financiering van industrieel basisonderzoek. Jaarlijks worden de Brusselse bedrijven aangeschreven om projecten in te dienen.

11.31.31.06

De Collectieve Centra worden gefinancierd door de drie gewesten en de federale overheid op basis van sectoriële verdeelsleutels. Dit is een jaarlijkse procedure die sinds 1989 in voege is. Voor de technische adviesdiensten (TAD) gebeurt dit na onderling overleg tussen de drie gewesten; de onderzoeksprogramma's worden behandeld samen met het federaal ministerie van economische zaken.

11.32.81.01 - 11.32.81.91

De prototype-acties, waarvoor zowel b & c-kredieten als een fonds voorzien zijn, betreffen terugvorderbare voorschotten die dienen om een onderzoeksproject dat zich in de laatste ontwikkelingsfase bevindt, te ondersteunen. Dit gebeurt volgens de regels van de wet van 30 december 1970 betreffende maatregelen voor economische expansie, artikel 25. De terugvordering gebeurt op het moment dat het ontwikkeld produkt wordt gevaloriseerd.

11.33.11.00 - 11.33.12.01 - 11.33.74.01

Het Proef- en Ontledingsstation is een ex-provinciaal laboratorium dat zich op de Campus CERIA-Elishout bevindt, en dat overgenomen werd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit laboratorium staat ter beschikking, met een preferentieel tarief voor Brusselse bedrijven, voor de scheikundige analyse van producten, hoofdzakelijk uit de voedingssector.

d) Verwezenlijkingen

De meeste acties die vroeger door het IWONL werden behartigd werden na de afschaffing ervan voortgezet. Dit jaar was een eerste prioriteit de soepele overgang en continuïteit van deze programma's te garanderen.

Annexe 5 – Bijlage 5

RECHERCHE SCIENTIFIQUE A FINALITE NON-ECONOMIQUE
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK MET NIET-ECONOMISCHE FINALITEIT

30.10.1996

Allocation de base 24.10.12.07 - conventions
Basisallocatie 24.10.12.07 - overeenkomsten

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
VUB - School voor Criminologische Wetenschappen - a.s.b.l./v.z.w. BAS	Sanctions alternatives Alternatieve straffen	79.068
KUB-VUB – Centrum voor Politicologie	Analyse de l'enquête des attitudes des migrants turcs et marocains dans la Région de Bruxelles-Capitale De analyse van een enquête over de attitudes van Turkse en Marokkaanse migranten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	4.865.000
VUB – dienst Stromingsmechanica	L'emploi d'une simulation informatique du courant atmosphérique concernant la diffusion d'échappement et la protection d'incendie dans les domaines du trafic Aanwending van computersimulatie van luchtstromingen op verspreiding van uitlaatgassen en brandbeveiliging in verkeersruimten	3.000.000
VUB – dienst electrotechniek en Industriële Electronica	L'évolution de la technologie des moyens de transport (e.a. véhicules routiers) et de l'infrastructure correspondante basée sur la sécurité, l'efficacité et la protection de l'environnement - phase 3 Evolutie van de technologie van de transportmiddelen (o.a. wegvoertuigen) en van de bijhorende infrastructuur, gericht op veiligheid, efficiëntie en milieuontlasting - fase 3	2.420.000
a.s.b.l./v.z.w. Euro Space Foundation	Concours scolaires Scholen wedstrijd	250.000
s.a.r.l./b.v.b.a. Walter De Hollander	Brochure «Bruxelles Multiculturelle» Brochure «Multicultureel Brussel»	256.242
VUB - Geografisch Instituut	Sites d'inoccupation - des solutions Leegstandsites - op zoek naar oplossingen	3.736.150
a.s.b.l./v.z.w. St.-Lukas-werkgemeenschap	La répartition spatiale de l'insécurité sociale à Molenbeek-St-Jean De ruimtelijke spreiding van de sociale onveiligheid in St.-Jans-Molenbeek	285.367
a.s.b.l./v.z.w. EVA – a.s.b.l./v.z.w. Le Réseau Bruxellois du soutien à la création d'emploi	Prospection de nouveaux créneaux d'emploi et d'étude de faisabilité Prospectie en haalbaarheid van nieuwe werkgelegenheidsprojecten	1.510.000
VUB – dienst Analytische Chemie	Un programme de recherche intégré sur la qualité des eaux et des alluvions dans la RBC Geïntegreerd onderzoeksprogramma water- en slibkwaliteit in het BHG	4.985.200
a.s.b.l./v.z.w. La Fonderie	L'étude sur le développement industriel bruxellois Wetenschappelijke studie naar de Brusselse industriële ontwikkeling	3.000.000
ULB – Laboratoire de Géographie	L'intégration socio-économique de la population immigrée d'origine africaine	

Allocation de base 24.10.31.30 - subsides
Basisallocatie 24.10.31.30 - toelagen

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
VUB ULB UCL	Research in Brussels 1996	5.284.200 6.416.700 1.132.200
Studies on Media Information and Telecommunication (SMIT)	workshop «A comparative analysis of (tele)communications policies in Western Europe and Southeast Asia»	40.000
VUB – Communicatiewetenschappen	congrès - congres : «De rol van de media in een multiculturele samenleving»	80.000
Instituut Libre Marie Haps	colloque - colloquium: «Chronos»	45.000
Contactcomité van organisaties voor Jeugdzorg	colloque : «Informatisation et privacy, comment traiter les données des jeunes au cadre de l'assistance?» colloquium: «Informatisering en privacy, omgaan met gegevens over jongeren in het kader van de hulpverlening?»	65.000
Rodenbachfonds Brussels Hoofdstedelijk Gewest	colloque : «Bruxelles 1925: centre d'avant-garde» colloquium: «Brussel 1925: draaischijf van artistieke avant-garde»	124.000

Allocation de base 24.10.41.01
Basisallocatie 24.10.41.01

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
Ministère des Affaires économiques Ministerie van Economische Zaken	Directeur opérationnel de l'action «Research in Brussels» Operationeel directeur van de actie «Research in Brussels»	2.500.000

Allocation de base 24.10.12.07 - conventions
Basisallocatie 24.10.12.07 - overeenkomsten

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
KUL	Het schoolgaan en het zich welbevinden op school van kinderen van documentloze migranten in het BHG	3.168.000
FUSL/VUB	Beginselen van milieurecht en beginselen van ruimtelijke ordening en stedenbouw in het BHG	4.328.000
Centre de recherche et d'information socio-politiques - CRISP	La structuration d'un espace de décision à la dimension de la région et de s'appliquer dans ce cadre au cas des relations de travail	2.200.000
VUB-BEARCO	Straatkinderen in Brussel: situatieanalyse en mogelijke aanpak	2.684.000
VUB – School voor Criminologische Wetenschappen	Herstelbemiddeling en alternatieve sancties in het gerechtelijke arrondissement Brussel	2.136.310
Centre Coopératif de la Consommation	De schuldbemiddeling in het BHG	1.060.000
VUB – Centrum voor Sociologie	Jeugdeffectenrapportering	3.714.5469
VUB – Faculteit geneeskunde en farmacie	Traditionele genezers in de Marokkaanse gemeenschap in Brussel	314.000
KUL – Instituut voor Sociale en Economische Geografie	Het opstellen van een atlas van achtergestelde buurten in het BHG	1.875.000

**Allocation de base 24.10.31.30 - subsides
Basisallocatie 24.10.31.30 - toelagen**

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
VUB ULB UCL	Research in Brussels 1997	12.995.600
ULB - Institut de Pharmacie	Onzièmes Journées Franco-Belges de Pharmacochimie	50.000
ULB - Institut de Sociologie	Pluralisme, Lobbyisme et constructions européennes	100.000
KUB	Colloquium: de gevolgen voor Brussel van een eventuele federalisering van de sociale zekerheid	100.000
Koninklijke Sterrenwacht van België	Internationaal symposium over de Aardgetijden	50.000
KUL - Instituut voor Sociale en Economische Geografie	Symposium over achtergestelde buurten	100.000
Studio Open Stad	Internationaal seminarie omtrent de Brusselse Kanaalzone	100.000

**Allocation de base 24.10.41.01
Basisallocatie 24.10.41.01**

Bénéficiaire Begunstigde	Sujet Onderwerp	Montant Bedrag
Ministère des Affaires économiques Ministerie van Economische Zaken	Directeur opérationnel de l'action «Research in Brussels» Operationeel directeur van de actie «Research in Brussels»	2.500.000

Annexe 6**- B.A. 11.25.41.01****Conseil économique et social**

L'avant-projet d'arrêté réglant la situation administrative et pécuniaire des agents du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capital a été approuvé en première lecture par le Gouvernement le 29 mai 1997.

Cet avant-projet fut ensuite l'objet de négociations avec les trois organisations syndicales représentatives, et ce le 16 juin, le 25 juillet, le 26 septembre et le 27 octobre 1997. Les négociations avec les organisations syndicales se sont terminées le 3 novembre avec la signature d'un protocole de non-accord n° 97/17.

Le 6 novembre, le texte (comme approuvé par le Gouvernement le 29 mai) fut transmis pour avis au Conseil d'Etat (avec demande au Conseil d'Etat de rendre son avis dans un délai d'un mois).

Après l'avis du Conseil d'Etat, le texte devra à nouveau être soumis au Gouvernement bruxellois pour l'approbation définitive. Le texte sera ensuite publié et pourra entrer en vigueur (ceci peut encore durer quelques mois).

Niveau 1

Directeur général (rang 16)	1
Directeur général adjoint (rang 15)	1
Conseiller (rang 13)	4
Secrétaire d'administration (rang 10)	6

Niveau 2+

Traducteur (rang 26)	2
Secrétaire de direction (rang 26)	1
Expert (documentaliste) (rang 26)	1
Expert (comptable) (rang 26)	1

Niveau 3

Commis ou Commis dactylographe (rang 30)	1
--	---

Bijlage 6**- B.A. 11.25.41.01****Economische en Sociale Raad.**

Het voorontwerp van besluit tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de personeelsleden van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd goedgekeurd in eerste lezing door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 29 mei 1997.

Dit voorontwerp van besluit werd vervolgens voorgelegd aan de onderhandelingen met de drie representatieve vakorganisaties op 16 juni, 25 juli, 26 september en 27 oktober 1997. De onderhandelingen met de vakorganisaties werden afgesloten op 3 november jl. met de ondertekening van een protocol van niet-akkoord nr. 97/17.

Hierop werd, op 6 november 1997, de tekst (zoals goedgekeurd door de Regering op 29 mei) voorgelegd aan het advies van de Raad van State. Er werd gevraagd het advies binnen een termijn van één maand te geven.

Na het advies van de Raad van State, moet de tekst opnieuw aan de Brusselse Regering worden voorgelegd voor definitieve goedkeuring, waarna het gepubliceerd zal worden en in werking kan treden (kan nog enkele maanden duren).

Niveau 1

Directeur-generaal (rang 16)	1
adjunct-Directeur-generaal (rang 15)	1
Adviseur (rang 13)	4
Bestuurssecretaris (rang 10)	6

Niveau 2+

Vertaler (rang 26)	2
Directiesecretaris (rang 26)	1
Deskundige (documentalist) (rang 26)	1
Deskundige (boekhouder) (rang 26)	1

Niveau 3

Klerk of Klerk-typist (rang 30)	1
---------------------------------	---

Annexe 7

- A.B. 11.21.31.02

Programmes d'actions et d'accompagnement pour PME qui sont organisés par des universités, des écoles supérieures et des institutions privées bruxelloises, et qui ont le know-how nécessaire pour un accompagnement économique efficace.

L'aide aux programmes respectifs est attribuée sur base de la qualité du programme et du nombre de participants.

Les montants suivants sont ou seront engagés (en FB) :

Cascade (ULB)	6.670.000
KUB	2.260.000
ICHEC	4.190.000
CCIB-KHNB	2.400.000
NCMV-KUB*	3.240.000

(*estimation sous réserve de la décision du Conseil des Ministres.

- A.B. 11.25.31.02*Budget de fonctionnement 1997 (en FB, TVA non comprise)**1 Entrées*

1.1. Cotisations

Membres effectifs (nombre : 10)

Belgacom	200.000
SIRB	200.000
SDRB	165.000
SNCI	165.000
Technopol	165.000
Trade Mart	200.000
ULB	165.000
UEB	200.000
VUB	165.000
GIAL	700.000
	<hr/>
	1.825.000

Membres entrants (nombre : 6)

Alcatel Bell	100.000
Ascom Hasler	100.000
IBM Belgium	100.000
SAIT-Devlonics	100.000
Siemens	100.000
Tractebel	100.000
	<hr/>
	600.000

1.2. Intervention Trade Mart (location) 1.000.000

Bijlage 7

- B.A. 11.21.31.02

Actie- en begeleidingsprogramma's voor KMO's worden georganiseerd door de verschillende universiteiten, hogescholen en private instellingen binnen Brussel, die op het gebied van economische begeleiding van bedrijven over de nodige know-how beschikken.

De steun aan de respectievelijke programma's wordt toegekend op basis van de kwaliteit van het programma en het aantal deelnemende ondernemers aan het programma.

De volgende bedragen werden of zullen worden vastgelegd (in BEF):

Cascade (ULB)	6.670.000
KUB	2.260.000
ICHEC	4.190.000
CCIB-KHNB	2.400.000
NCMV-KUB*	3.240.000

(* raming, onder voorbehoud van de beslissing van de Ministerraad.

- B.A. 11.25.31.02*Werkingsbudget 1997 (in BEF. BTW niet inbegrepen)**1 Inkomsten*

1.1. Lidgelden

Effectieve Leden (aantal: 10)

Belgacom	200.000
GIMB	200.000
GOMB	165.000
NMKN	165.000
Technopol	165.000
Trade Mart	200.000
ULB	165.000
VOB	200.000
VUB	165.000
GIAL	700.000
	<hr/>
	1.825.000

Toetredende leden (aantal: 6)

Alcatel Bell	100.000
Ascom Hasler	100.000
IBM Belgium	100.000
SAIT-Devlonics	100.000
Siemens	100.000
Tractebel	100.000
	<hr/>
	600.000

1.2. Tussenkost Trade Mart (huur) 1.000.000

1.3. Entrées des activités (estimation)

cours Internet (150 x 4.500 BF)	675 000
les midis de Teleport (500 x 500 FB)	250 000
projets	200 000

1.125.000

1.4 Subsidies demandés à la Région de Bruxelles-Capitale

8.000.000
(64 %)**Total Entrées****12.550.000**

2 Dépenses

2.1 Personnel (2 personnes)

5.000.000

2.2 Coûts généraux

Locaux

Location et charges de location	1.400.000
Entretien	200.000
Fax, Téléphone	100.000
Eau, électricité	200.000

1.900.000

Autres coûts

Service copies	100.000
Matériel de bureau	100.000
Coûts de représentation	650.000
Comptabilité (par la SRIB)	200.000
Assurances	100.000
Publicité	200.000
Cotisation WTA et congrès	200.000

1.550.000

3.450.000

2.3 Coûts d'organisation de sessions d'information et de démonstration

Call Center

Location locaux (Trade Mart)	1.000.000
------------------------------	-----------

Les Midis de Téléport

Publicité	300.000
Location auditoire	200.000
Lunches	100.000

600.000

Internet

Coûts Interpac	200.000
Publicité	
Lunches	100.000

300.000

1.3. Inkomsten activiteiten (raming)

cursussen Internet (150 x 4.500 BF)	675 000
middagen van Teleport (500 x 500 BF)	250 000
projecten	200 000

1.125.000

1.4 Gevraagde subsidie aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

8.000.000
(64 %)**Totaal Inkomsten****12.550.000**

2 Uitgaven

2.1 Personeel (2 personen)

5.000.000

2.2 Algemene kosten

Lokalen

Huur en huurlasten	1.400.000
Onderhoud	200.000
Fax, Telefoon	100.000
Water, elektriciteit	200.000

1.900.000

Andere kosten

Copy-diensten	100.000
Kantoorbenodigdheden	100.000
Representatiekosten	650.000
Boekhouding (door GIMB)	200.000
Verzekeringen	100.000
Publiciteit (algemeen)	200.000
Lidgeld WTA en congres	200.000

1.550.000

3.450.000

2.3 Kosten organisatie informatie- en demonstratiesessies

Call Center

Huur lokalen (Trade Mart)	1.000.000
---------------------------	-----------

Middagen van Teleport

Publiciteit	300.000
Huur auditorium	200.000
Lunches	100.000

600.000

Internet

Interpac-kosten	200.000
Publiciteit (begrepen in middagen)	
Lunches	100.000

300.000

Projets (coûts)	200.000
Formation PME (Cyberlunch)	
Prestations: formation et consultance pour deux groupes en 1997	500.000
Web-site pour Téléport en trois langues + activités concernant ce Web-site	500.000
	3.100.000
2.4 Investissements	
- Deuxième local de formation avec 7 PC	700.000
- Divers	300.000
	1.000.000
Total	12.550.000

- A.B. 11.27.31.01

Engagements pour 1997 : subsides à des entreprises d'insertion

Syneco	6.000.000
Ceraction	1.735.000
Ecosoc	6.000.000
Batiscoop*	5.550.000
Poly-Bonnevie*	3.300.000
Brenco*	600.000

(*) sous réserve (doit encore être approuvé par le Conseil des Ministres).

L'ordonnement de ces montants se fera en 1997 et en 1998 suit à la présentation de rapports d'activités et de rapports financiers.

- A.B. 11.27.41.01

La Délégation interministérielle aux Solidarités urbaines a été chargée de nouvelles missions en 1996, et notamment de l'élaboration de propositions pour une expérience d'un programme régional pour la promotion de l'économie sociale en collaboration avec les Ministres de l'emploi et de l'économie, ainsi que du suivi du projet URBAN.

Un subside a été octroyé à l'ORBEM en vue du financement des frais de personnel pour permettre le recrutement d'un nouveau chargé de mission pour l'élaboration de ces missions.

Ce recrutement a été effectué par l'ORBEM, sur base d'un contrat de travail.

Il s'agit du recrutement d'un juriste spécialiste du droit social.

Projecten (kosten)	200.000
Vorming KMO's (Cyberlunch)	
Prestaties: vorming en consulting voor twee groepen in 1997	500.000
Web-site voor Teleport in drie talen en activiteiten rond de Web-site	500.000
	3.100.000
2.4 Investerings	
- Tweede vormingslokaal met zeven PC's	700.000
- Diversen	300.000
	1.000.000
Totaal	12.550.000

- B.A. 11.27.31.01

Vastleggingen in '97 voor toelage aan inschakelingsbedrijven

Syneco	6.000.000
Ceraction	1.735.000
Ecosoc	6.000.000
Batiscoop*	5.550.000
Poly-Bonnevie*	3.300.000
Brenco*	600.000

(*) onder voorbehoud (dient nog te worden goedgekeurd door de Ministerraad).

De ordonnancering van deze bedragen zal worden gespreid over de begrotingsjaren '97 en '98 na voorlegging van activiteiten- en financiële verslagen.

- B.A. 11.27.41.01

De Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit werd in 1996 belast met nieuwe opdrachten, met name het uitwerken van voorstellen voor een experiment van een gewestelijk programma voor de promotie van de sociale economie in samenwerking met de Ministers van Tewerkstelling en Economie en de opvolging van het URBAN-project.

Er werd een toelage aan de BGDA toegekend met het oog op de financiering van de personeelskosten om de aanwerving van een nieuwe opdrachthouder voor de uitwerking van deze opdrachten mogelijk te maken.

Deze aanwerving gebeurde door de BGDA zelf op basis van een arbeidsovereenkomst.

Het betreft de aanwerving van een jurist gespecialiseerd in sociaal recht.

- A.B. 16.42.63.53

Les investissements réalisés en 1997 se rapportent à des acquisitions pour l'extension d'Erasmus-Sud et à des travaux effectués sur les terrains du quai d'Aa, Van Oss et Marly.

- B.A. 16.42.63.53

De in 1997 gerealiseerde investeringen hebben betrekking op aankopen voor de uitbreiding van Erasmus-Zuid, en werken die uitgevoerd worden op de terreinen AA-kaai, Van Oss en Marly.

Annexe 8

- A.B. 11.15.32.01

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes.

Sur un budget de 1,3 millions (transfert solde de l'ex-ONDAH). 100.000 francs ont été engagés et ordonnancés pour le Comité de propagande pour la diffusion de la fleur. Un autre engagement de 60.000 F a été réalisé pour les Amis de la Rose, à ce jour 43.325 F ont été mis en liquidation. Le solde non encore engagé, soit 1,14 million devrait servir au financement éventuel des contentieux en cours.

- A.B. 11.21.40.01

A.R. 123 et 258

Arrêté de subvention de 56,3 mio F en faveur de l'ORBEM, actuellement en cours de signature aux Cabinets Chabert et Piqué.

- Budget prévu après le 2e feuillet d'ajustement = 56,3 mio F
- Engagement prévu sur budget 1997 = 56,3 mio F
- Taux d'utilisation = 100 % en engagement.

En ce qui concerne les ordonnancements, il y a lieu de s'adresser à l'ORBEM, chargée du paiement des primes aux PME (Monsieur Van de Maele, tél.: 505.11.50).

Estimations grossières

- charges du passé pour	
les dossiers des années antérieures =	20 mio F
- dossiers 1997 (30 dossiers représentant 35 emplois) =	35 mio F
	55 mio F

- A.B. 11.21.41.01

Tutorat en entreprise

Arrêté de subvention de 1 million en faveur de l'ORBEM, actuellement en cours de signature au Cabinet Chabert.

- Budget prévu après le 2e feuillet d'ajustement = 1 mio F
- Engagement prévu sur le budget 1997 = 1 mio F
- Taux d'utilisation = 100 % en engagement.

Pour les ordonnancements, il y a lieu de s'adresser à l'ORBEM chargé du paiement des primes aux PME (Monsieur Charlent, tél.: 505.14.11).

Au cours de l'année 1997, 5 dossiers de tutorat ont été introduits (5 tuteurs x 25.000 F/mois x 6 mois = 750.000 F).

- A.B. 11.28.51.01

FEOGA

Un montant de 5.010.507 F a été engagé et ordonnancé sur l'AB 11.22.50.01 (Primes en capital). Après le premier feuillet d'ajustement un montant de 20 millions a été porté au crédit de l'AB 11.28.51.01. Etant donné qu'il s'agit d'un crédit non dissocié, il sera annulé d'office dans son entièreté vu qu'aucune dépense n'est prévue avant la fin de l'exercice 1997.

Bijlage 8

- B.A. 11.15.32.01

Bevordering van de land-, tuinbouw en verwante sectoren.

Op een begroting van 1,3 miljoen (overdracht saldo oude NDALTP) werd 100.000 BEF vastgelegd en geordonnanceerd voor het Propaganda Komitee voor de Verspreiding van Bloemen. Een ander vastlegging van 60.000 BEF werd verricht voor de Vrienden van de Roos, tot op heden werd 43.325 BEF uitgekeerd. Het nog niet vastgelegd saldo, of 1,14 miljoen, zou moeten dienen voor de eventuele financiering van hangende geschillen.

- B.A. 11.21.40.01

K.B.'s 123 en 258

Subsidiëringsbesluit van 56,3 mio BEF ten gunste van de BGDA dat zich momenteel ter ondertekening op het Kabinet Chabert bevindt.

- Voorziene begroting na het 2de aanpassingsblad = 56,3 mio BEF
- Vastlegging voorzien op de begroting 1977 = 56,3 mio BEF
- Gebruikspercentage = 100 % in vastlegging.

Voor wat betreft de ordonnancements dient men zich te richten tot de BGDA die belast is met de uitbetaling van premies aan de KMO's (de heer Charlent, tel. 505.14.11).

Ruwe schattingen

- lasten uit het verleden voor de dossiers	
van vorige jaren =	20 mio BEF
- dossiers 1997 (30 dossiers voor 35 arbeidsplaatsen) =	35 mio BEF
	55 mio BEF

- B.A. 11.21.41.01

Tutoraat in ondernemingen

Subsidiëringsbesluit van 1 miljoen ten gunste van de BGDA dat zich momenteel ter ondertekening op het Kabinet Chabert bevindt.

- Voorziene begroting na het 2de aanpassingsblad = 1 mio BEF
- Vastlegging voorzien op de begroting 1997 = 1 mio BEF
- Gebruikspercentage = 100 % in vastlegging.

Voor de ordonnancements dient men zich te richten tot de BGDA die belast is met de uitbetaling van de premies aan de KMO's (de heer Charlent, tel. : 505.14.11).

Tijdens het jaar 1997 werden 5 tutoraatdossiers ingediend (5 tutoren x 25.000 BEF/maand x 6 maanden = 750.000 BEF).

- B.A. 11.28.51.01

EOGFL

Een bedrag van 5.010.507 BEF werd vastgelegd en geordonnanceerd op B.A. 11.22.50.01 (Kapitaalpremies). Na het eerste aanpassingsblad werd B.A. 11.28.51.01 gecrediteerd met een bedrag van 20 miljoen. Aangezien het gaat om een niet-gesplitst krediet, zal het ambsthalf volledig worden geschrapt omdat er geen enkele uitgave is voorzien voor het einde van het boekjaar 1997.

- A.B. 11.51.12.04

Réimpression Brochure Call Cent	97/00183	171.215,- FB
1 Page Pub. Management 03/04/97	97/00229	236.000,- FB
Salon Médical Design Manuf Exp.	97/00271	148.750,- FB
Passport Sabena 98	97/00396	534.820,- FB
Organisation Salon Eureka 1997	97/00513	2.662.000,- FB
Réalisation Brochure Moci + Semin.	97/00565	935.000,- FB
Location Stand Salon Vil. PME	97/00652	121.000,- FB
Insert Pub Made in Belgium 1998	97/00762	384.538,- FB
One Full Page in Expa Manag. 1997	97/00883	250.000,- FB

- B.A.11.51.12.04

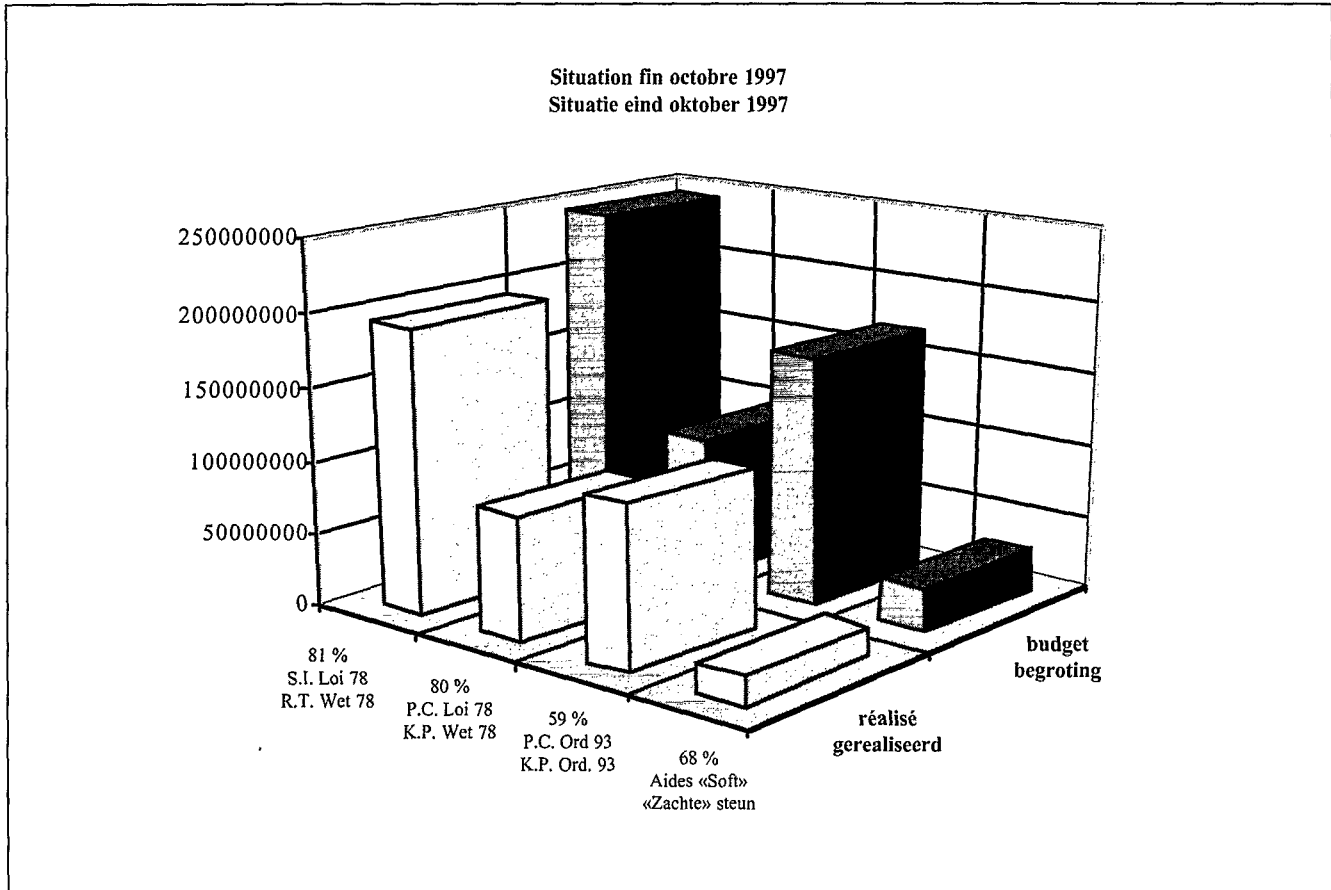
Herdruk Brochure Call Cent	97/00183	171.215,- BF
1 Blad Pub. Management 03/04/97	97/00229	236.000,- BF
Med. Beurs Design Manuf Exp.	97/00271	148.750,- BF
Passport Sabena 98	97/00396	534.820,- BF
Organisatie Beurs Eureka 1997	97/00513	2.662.000,- BF
Real. Broch. Moci + Semin.	97/00565	935.000,- BF
Huur Stand Beurs KMO	97/00652	121.000,- BF
Inlassing Pub Made in Belgium 1998	97/00762	384.538,- BF
One Full Page in Expa Manag. 1997	97/00883	250.000,- BF

Annexe 9 – Bijlage 9

EXPANSION ECONOMIQUE – ECONOMISCHE EXPANSIE

Situation arrêtée à fin octobre 1997 – Situatie eind oktober 1997

	ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN		
	réalisés gerealiseerd	%	budget begroting	réalisés gerealiseerd	%	budget begroting
– A.B.11.21.30.01 – Subventions intérêts – B.A. 11.21.30.01 – Rentetoelagen						
Loi du 17.07.59 / Wet van 17.07.59	0	0,00%	0	6.070.277	60,70%	10.000.000
Loi du 04.08.78 / Wet van 04.08.78	200.000.000	80,97%	247.000.000	149.827.680	59,93%	250.000.000
Province de Brabant / Provincie Brabant	0	0,00%	0	0	0,00%	0
Prime à l'emploi / Tewerkstellingspremie	0	0,00%	0	0	0,00%	3.000.000
Airbus	0	0,00%	0	0	0,00%	15.000.000
Economie sociale / Sociale economie	0	0,00%	0	2.398.314	79,94%	3.000.000
Inspection économique / Economische inspectie	0	0,00%	0	0	0,00%	0
Divers / Varia	0	0,00%	0	0	0,00%	0
Total / Totaal	200.000.000	80,97%	247.000.000	158.296.271	56,33%	281.000.000
– A.B. 11.22.50.01 – Primes en capital – B.A. 11.22.50.01 – Kapitaalperemies						
Loi du 17.07.59 / Wet van 17.07.59	0	0,00%	0	6.192.660	100,00%	6192.660
Loi du 04.08.78 / Wet van 04.08.78	80.000.000	80,00%	100.000.000	56.896.000	56,90%	100.000.000
Abattoirs d'Anderlecht / Slachthuizen van Anderlecht	0	0,00%	0	10.621.000	100,20%	10 600.000
FEOGA / EOGFL	5.010.507	100,00%	5.010.507	5.010.507	100,00%	5.010.507
Economie sociale / Sociale economie	0	0,00%	0	200.000	3,23%	6.200.000
Ordonnance 01.07.93 / Ordonnantie 01.07.1993	104.934.783	58,99%	177.889.493	106.382164	62,51%	170.196.833
Total / Totaal	189.945.290	67,14%	282.900.000	185.302.331	62,14%	298.200.000
– Primes à la consultance – A.B. 11.21.31.01 – Consultancypremies – B.A. 11.21.31.01						
Engagements 1997 / Vastleggingen 1997	17.008.000	68,03%	25.000 000	2.589.375	10,36%	25.000.000
– A.B. 11.21.31.01 – B.A. 11.21.31.01						
Engagements 1996 / Vastleggingen 1996	0	0,00%	0	3.605.684	53,07%	6.794.721
Total / Totaal	17.008.000	68,03%	25.000.000	6.195.059	19,48%	31.794.721



Annexe 10 - Bijlage 10

Loi du 4 août 1978 - Wet van 4 augustus 1978

Fin octobre 1997 (listing 03/11/97) - Eind oktober 1997 (listing 03/11/97)

ENGAGEMENTS - VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS - ORDONNANCERINGEN						SOLDE DES ENGAGEMENTS
ANNEE	TYPE	MONTANT INITIAL INITIEEL BEDRAG	1993	1994	1995	1996	1997	SALDO VAN DE VASTLEGGINGEN
JAAR	TYPE							
1992	SI-RT	400.000.000	112.318.342	59.087.088	25.525.404	12.315.090	1.355.256	19.474.473
	PE-TP	50.000.000	34.050.000	-	-	-	-	-
	PC-KP	100.000.000	26.233.000	-	-	-	-	-
1993	SI-RT	331.423.164	102.500.739	87.705.761	40.175.827	22.740.460	7.291.632	71.008.745
	PE-TP	-	-	-	-	-	-	-
	PC-KP	80.000.000	53.461.000	22.366.000	-	-	-	-
1994	SI-RT	280.000.000	-	81.245.791	64.915.350	35.469.472	13.346.270	85.023.117
	PE-TP	40.000.000	-	16.250.000	-	-	-	-
	PC-KP	100.000.000	-	82.162.000	9.843.000	-	-	-
1995	SI-RT	250.000.000	-	-	71.225.439	68.312.129	23.904.155	86.596.268
	PE-TP	20.000.000	-	-	2.450.000	3.800.000	-	13.750.000
	PC-KP	50.000.000	-	-	49.091.000	-	-	-
	PB-AB	150.000	-	-	103.862	44.648	-	-
1996	SI-RT	249.892.167	-	-	-	82.911.276	52.612.373	114.368.518
	PE-TP	-	-	-	-	-	-	-
	PC-KP	21.243.000	-	-	-	10.622.000	10.621.000	-
	PC-KP	60.000.000	-	-	-	55.671.000	4.307.000	-
1997	PB-AB	94.833	-	-	-	94.833	-	-
	SI-RT	200.000.000	-	-	-	-	51.317.994	148.682.006
	PE-TP	-	-	-	-	-	-	-
ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN	PC-KP	80.000.000	-	-	-	-	52.589.000	27.411.000
	FEOGA	5.010.507	-	-	-	-	5.010.507	-
	FDG-GF	4.267.780	-	-	-	-	4.267.780	-
ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN	SI / RT	288.740.727	288.740.727	253.011.902	207.592.659	221.893.255	149.827.680	-
	PE / TP	44.200.000	44.200.000	16.250.000	2.450.000	3.800.000	-	-
	PC / KP	79.694.000	104.528.000	58.934.000	55.671.000	55.671.000	72.527.507	-
	PB / PB	-	-	103.862	139.481	-	-	-

SI: SUBVENTION-INTERET, PE: PRIME D'EMPLOI, PC: PRIME EN CAPITAL, PB: SUBVENTION-INTERET PROVINCE DE BRABANT
F.D.G.: Fonds de garantie

RT: RENTETOELAGEN, TP: TEWERKSTELLINGSPREMIE, KP: KAPITAALPREMIES,
AB: RENTETOELAGEN PROVINCE BRABANT, GF: GARANTIEFONDS

-A.B. 11.11.12.01.22 -- B.A. 11.11.12.01.22

Bénéf. - Begunstigde	Visa - Visa	Engagement 97 - Vastlegging 97	Ordonnancement 97		Terminé - Beeindigd	Date de début - Begin- datum	Date de fin - Eind- datum
			Total	Solde			
PLI	97 00195	2.174.199	2.174.199	0	20/08/97	15/05/97	étude sur les call centers
ULB	97 00600	6.948.000	2.924.000	4.024.000		30/04/98	studie over call centers réalisation du BEB 97-98
HAUMONT	97 99917	25.000	25.000	0		30/09/97	vervezelijking van BEB 97-98
ULB UEB CCIB	à engager vast te leggen	3.800.000	0	3.800.000			étude sur les droits de succession
DIVERS - VARIA	à engager vast te leggen	950.000	0	950.000			studie over successierechten
BRUTSTART	à engager vast te leggen	20.000.000	0	20.000.000		31/12/97	étude sur les entreprises étrangères studie over buitenlandse ondernemingen données inconnues gegevens niet bekend fruits de fonctionnement 97 werkingskosten 97
	TOTAL - TOTAAL	33.897.199	5.123.199	28.774.000			
BUDGET - BEGROTING	A	17.700.000					
	Salde	-15.197.199					
	Saldo						

redistribution via l'AB 11.12.31.01 demandée pour 15,2 Miof
hervreiding via B.A. 11.12.31.01 voor een bedrag van 15,2 Mio BEF

- A.B. 11.12.31.01.88 -- B.A. 11.12.31.01.88

Bénéf. Begunstigde	Visa Visa	Engagement 97 Vastlegging 97	Ordonnancement 97 Total Ordonnancement 97 Total	Terminé Beeindigd	Date de début Begin- datum	Date de fin Eind- datum	
SBPP-FEMME	97 00066	100.000	100.000	25/05/97	1/09/96	31/08/97	prix «femmes dans l'entreprise»
SRBII	97 00103	50.000	42.999	22/10/97	1/12/96	31/05/97	prix «vrouw in de onderneming»
GESTION CESRB	97 00224	12.500.000	10.000.000		1/01/97	30/06/97	congrès des ingénieurs
GESTION CESRB	97 00262	12.500.000	10.000.000		1/07/96	31/12/96	congrès van ingenieurs
OBEO	97 00515	2.811.000	2.000.000		1/01/97	31/12/97	congrès de gestion du CESRB 1er semestre 97
ICHEC	97 00403	450.000	450.000		1/01/97	31/12/97	fruits de gestion du CESRB - 1ste semester 97
MODO BRUXELLAE	97 00653	3.300.000	2.700.000		1/12/96	30/11/97	werkingskosten ESRB - 2de semester 96
B & S Jeunes Entrepreneurs	97 00581 97 00441	400.000 400.000	300.000 300.000		1/01/97 1/01/97	31/12/97 31/12/97	werkingskosten ESRB - 2de semester 96
LA FONDERIE GESTION CESRB	97 00878 97 00708	2.000.000 12.500.000	0 10.000.000		1/01/97 1/07/97	31/03/98 31/12/97	journee porte ouverte aux entreprises
ARTOPOL	97 00749	1.100.000	0		1/07/96	1/12/97	open bedrijven dag
CCIB-KHNB	97 00882	2.800.000	0		1/12/97	30/11/98	brochure et congrès 1011 clés pour PME
LIBRE BELGIQUE	97 00707	1.000.000	0		1/05/97	31/12/97	brochure en congrès 1011 sleutels voor KMO's
ARTOPOL		1.200.000	0				promotion du secteur de la mode
	TOTAL - TOTAAL	53.111.000	35.892.999				promotie van de Brusselse modesector
Prévisions (à engager) Vooruitzichten (vast te leggen)							salon Artisan Art - Salon : Artisanart
Sablon - Zavel Divers - Varia		450.000 20.000.000 20.450.000					prix du jeune entrepreneur européen
	TOTAL GENERAL ALG. TOTAAL	73.561.000					prijzen van de jonge Europese ondernemer
BUDGET - BEGROTING	A Solde - Saldo	68.300.000 -5.261.000					Work side 97
							fruits de gestion du CESRB 2me semestre 97
							werkingskosten ESRB - 2de semester 97
							promotion des métiers d'arts 96-97
							promotion de la sous-traitance
							promotie van de toelevering
							opération tremplin pour l'emploi
							springplank naar een job
							promotion des métiers d'arts 97-98
							promotie van kunstenaarsbachten 97-98

Remarque : un transfert de 23 MioF a été demandé à l'occasion du 2^{me} feuilleton budgétaire pour alimenter cette allocation (crédits théoriques = 91,3 MioF).
 Ensuite, une redistribution a été demandée pour permettre d'engager sur l'AB 11.1.12.01, le dossier Brustart. Les crédits théoriques doivent donc s'élever à 76,1 MioF => 68,3 + 23,0 - 15,2 = 76,1.
 Opmerking: een overdracht van 23 mio BEF werd gevraagd n.a.v. het tweede aanpassingsblad om deze B.A. te voeden (theoretische kredieten = 91,3 Mio BEF). Vervolgens werd een herverdeling gevraagd om het dossier Brustart te kunnen vastleggen op B.A. 11.1.12.01. De theoretische kredieten bedragen dus 76,1 Mio BEF (68,3 + 23 - 15,2 = 76,1).

-A.B. 11.24.51.91.39 -- B.A. 11.24.51.91.39

Bénéf. Begunstigden	Visa — Visa	Engage — Vastgelegd	Ordonnancement		Prévisions théoriques		Date de début — Begin- datum	Date de fin — Eind- datum
			avant 97 voór 97	payé en 97 betaald in 97	en cours uitsaand bedrag	total 97 totaal 97		
EN-COURS: UITGAANDE BEDRAGEN		Avant 1997 Voór 1997						
BEOGA		4.430.230	0	0	4.430.230	4.430.230	0	0
CONVER		32.825.604	0	0	32.825.604	32.825.604	0	0
URBAN		34.211.239	0	0	34.211.239	34.211.239	0	0
	sous-total	71.467.073	0	0	71.467.073	71.467.073	0	0
		1997						
BRENCO	97 00850	6.220.000	0	765.000	685.000	1.450.000	2.135.000	3/11/94
	sous-total	6.220.000	0	765.000	685.000	1.450.000	2.135.000	31/12/99
	TOTAL	6.220.000	0	765.000	72.152.073	72.917.073	2.135.000	
BUDGET - BEGROTING	E	11.500.000	SOLDE					
	F	11.500.000	10735000	(ordonnancement) (engagement)				

Situation très confuse relative au projet Urban. Seule certitude, l'engagement de la quote-part européenne relative à Brenco. Autres données inconnues.

Vrij verwarde situatie m.b.t. het project Urban. De enige zekerheid betreft de vastlegging van het Europese deel m.b.t. Brenco. Andere gegevens zijn onbekend.

RAPPORT

**fait au nom de la Commission
de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature
et de la Politique de l'Eau**

par M. Mahfoudh ROMDHANI (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 18 novembre 1997 la division 18 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mmes Danielle Caron, Françoise Carton de Wiart, MM. Stéphane de Lobkowicz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mmes Ghislaine Dupuis, Andrée Guillaume-Vanderroost, MM. Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, Mme Béatrice Fraiteur, MM. Alain Adriaens, Jan Béghin.

2. Membre suppléant: M. Dominiek Lootens-Stael.

3. Autre membre: M. Eric Van Weddingen.

4. Assistent à la réunion: M. Didier Gosuin, Ministre de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau et sept membres de son Cabinet.

VERSLAG

**uitgebracht namens
de Commissie
voor Leefmilieu,
Natuurbehoud en Waterbeleid**

door de heer Mahfoudh ROMDHANI (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 18 november 1997 afdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Danielle Caron, mevr. Françoise Carton de Wiart, de heren Stéphane de Lobkowicz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevr. Ghislaine Dupuis, mevr. Andrée Guillaume-Vanderroost, de heren Joseph Parmentier, Mahfoudh Romdhani, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Alain Adriaens, Jan Béghin.

2. Plaatsvervanger: de heer Dominiek Lootens-Stael.

3. Ander lid: de heer Eric Van Weddingen.

4. Namen deel aan de vergadering: de heer Didier Gosuin, Minister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid en zeven leden van zijn Cabinet.

DIVISION 18

1. Exposé du ministre

Il est de plus en plus indéniable que deux préoccupations majeures qui dominent, en cette fin de siècle, concernent l'emploi et l'environnement.

Quoi de plus naturel donc que d'essayer de créer une alliance synergique entre ces deux domaines dans le cadre d'une politique de l'environnement.

C'est ce qu'à son niveau, le ministre tentera de renforcer tout au long de cette nouvelle année budgétaire.

Si les pouvoirs publics ne peuvent évidemment pas tout résoudre seuls, ils doivent et devront de plus en plus jouer leur rôle d'initiateur en influençant au maximum tous les secteurs de la société en vue d'y renforcer les prises de conscience environnementales et génératrices d'emploi.

Induire des programmes transversaux utiles visant à l'amélioration de la qualité de la vie en ville et répondant aux attentes des citoyens, tel est l'objectif du ministre.

Pour ce qui concerne les effets directs, il convient de souligner que les politiques environnementales qui seront mises en place créeront, dans leur immense majorité, des emplois pour des Bruxellois professionnellement peu qualifiés, tranche de la population active qui, faut-il le rappeler, est particulièrement touchée par le fléau du chômage.

La création d'emplois bruxellois suivra deux filières distinctes:

1. Plus de 200 emplois directement induits dans les secteurs contrôlés par la Région, à savoir : 90 emplois dans les centres de tri et de compostage, 60 emplois en vue d'assurer l'extension des collectes sélectives (sacs bleus et jaunes) une fois par semaine sur tout le territoire régional, 30 emplois en vue de constituer des brigades d'intervention spéciales en matière de propreté publique, 20 emplois de personnel opérationnel de terrain dans les espaces verts et 10 emplois saisonniers dans le domaine du gardiennage de parcs.
2. Effet indirect par des emplois induits dans le secteur privé grâce à la mise en place d'une politique de grands travaux en matière d'eau (bassins d'orage, collecteurs), de restauration du patrimoine vert, de création de nouveaux espaces verts, d'édification des centres de tri et de compostage, etc ...
L'impact sur l'emploi bruxellois est généré, dans ce cas, par l'introduction dans les cahiers des charges d'une "clause sociale" favorisant l'emploi ou la formation de Bruxellois peu qualifiés.

AFDELING 18

1. Uiteenzetting van de minister

Werkgelegenheid en leefmilieu zijn ongetwijfeld de voornaamste bekommernissen aan het einde van deze eeuw.

Waarom zouden deze twee prangende problemen niet met elkaar worden verzoend en omkaderd door een milieugericht beleid ?

Dit zal uitgebreid worden in de loop van dit nieuwe begrotingsjaar.

De overheid kan jammer genoeg al die problemen niet alleen oplossen, ze moet steeds meer als initiatiefvoerder optreden en zodoende alles in het werk stellen om de maatschappij op alle niveaus gevoelig te maken voor het leefmilieu en het scheppen van banen

Daarom wil ik interdisciplinaire programma's opzetten ter verbetering van de levenskwaliteit in de stad en die aan de verwachtingen van de burgers zullen beantwoorden.

Het is aangewezen om het hier nog eens te onderstrepen: de tenuitvoerlegging van het beleid inzake leefmilieu zal, in de overgrote meerderheid van de gevallen, werkgelegenheid scheppen voor laaggeschoolde Brusselaars. En dat is net dat deel van de beroepsbevolking dat - moet het nog gezegd - het zwaarst door werkloosheid wordt getroffen.

De inspanningen voor het scheppen van Brusselse banen zullen twee grote lijnen volgen:

1. Meer dan 200 banen worden in de sectoren gecreëerd die direct van het Gewest afhangen, namelijk 90 banen in de sorteer- en composteercentra, 60 banen voor het uitbreiden van de selectieve ophalingen (blauwe en gele zakken) tot één keer per week over het gehele gewest, 30 banen voor speciale interventieploegen in dienst van de openbare netheid, 20 nieuwe personeelsleden om in de groene ruimten zelf te worden ingezet en 10 seizoensgebonden banen voor het toezicht in de parken.
2. Indirect worden er in de privésector banen gecreëerd dankzij een beleid van grote waterbouwkundige werken (stormbekkens, collectoren), werken i.v.m. het herstel van het groene erfgoed, de aanleg van nieuwe groene ruimten, de bouw van sorteer- en composteercentra, enz...
De aanbreng van nieuwe Brusselse banen is te danken aan de invoering van een «sociale clausule» in de bestekken waardoor de tewerkstelling of opleiding van laaggeschoolde Brusselaars wordt bevorderd.

Signalons enfin, les créations d'emplois dans tous les secteurs de la société par la nécessité de plus en plus affirmée de prendre en compte les notions environnementales dans la plupart des activités économiques ou non.

Au-delà des efforts qui seront fournis pour la promotion de l'emploi, le budget de la division 18 rencontre, bien évidemment, les objectifs environnementaux actuels découlant notamment de la déclaration gouvernementale.

Plus encore que les années précédentes, l'utilisation des moyens en 1998 sera consacrée à développer l'opérationnel et l'action de terrain avec le souci d'impliquer au maximum la population et les acteurs de proximité.

Ainsi, les objectifs prioritaires sont la généralisation des collectes sélectives, la mise en application du plan de propreté publique, la poursuite des travaux d'installation d'un système performant d'épuration des fumées de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek, la mise en place des infrastructures nécessaires à la lutte contre les inondations et la collecte des eaux usées, la création de nouveaux espaces verts à vocation sociale, la restauration du patrimoine vert et le contrôle accru des pollutions de l'air, de l'eau et du bruit.

Comme pour 1997, le recours à des filières de financements alternatifs sera poursuivi en vue d'assurer le maintien des moyens budgétaires nécessaires pour mener à bien une politique de l'environnement ambitieuse qui réponde aux attentes des Bruxellois.

Il s'agit entre autres de recettes issues des secteurs responsables de la mise sur le marché d'emballages (cf. accord inter-régional), des recettes de la taxe sur l'eau en application du principe pollueur-payeur, d'une meilleure perception des recettes de la taxe sur les commodo-incommodo, le recours à des financements extérieurs tels que la Communauté européenne ou le Fédéral, ainsi que la valorisation de services développés à l'ARP ou à l'IBGE.

Au rang des actions récurrentes traditionnellement exercées par l'IBGE, signalons que la continuité sera de mise concernant:

- la surveillance de la qualité de l'environnement;
- l'inspection des établissements classés;
- la mission relative à la délivrance des permis d'environnement;
- la gestion intégrée selon leur fonctionnalité des espaces verts régionaux, des bois et de la forêt;
- les actions dans le domaine de l'éducation à l'environnement et la conservation de la nature;

Ten slotte dient erop gewezen dat het scheppen van banen in alle sectoren van de maatschappij zich opdringt door de steeds groter wordende noodzaak om aan meeste, al dan niet economische activiteiten een milieuvriendelijke dimensie te verlenen

Behalve dat in de begroting van afdeling 18 inspanningen worden geleverd om de werkgelegenheid te bevorderen, komt deze begroting natuurlijk aan de huidige doelstellingen inzake leefmilieu tegemoet met name aan die welke voortvloeien uit de regeringsverklaring.

Meer nog dan tijdens de afgelopen jaren het geval was wordt er bij de besteding van de middelen in 1998 op gelet om de bevolking en de directe betrokkenen zo veel mogelijk bij het werk op het terrein te betrekken.

De prioritaire doelstellingen zijn dan ook de veralgemening van de selectieve ophalingen, de uitvoering van het openbare-netheidsplan, de voortzetting van de werkzaamheden ter installatie van een doelmatige rookzuiveringsinstallatie voor de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek, het inrichten van de nodige infrastructuur om overstromingen tegen te gaan en afvalwater op te vangen, de aanleg van nieuwe groene ruimten met een sociale functie, het herstel van het groene erfgoed en een opgedreven toezicht op lucht- en watervervuiling alsook op geluidshinder.

Zoals in 1997 zal een beroep worden gedaan op alternatieve financieringsvormen om het behoud van de nodige middelen te verzekeren voor het voeren van een succesvol en ambitieus milieubeleid dat aan de verwachtingen van de Brusselaars voldoet.

Het gaat onder meer om inkomsten afkomstig van de sectoren die verantwoordelijk zijn voor het op de markt brengen van verpakkingen (cfr. Interregionaal akkoord), van de afvalwaterheffing in toepassing van het principe «de vervuiler betaalt», van een betere inning van de heffing op de onderzoeken «de commodo et incommodo», van financiering van buiten het Gewest, bijvoorbeeld door de Europese Gemeenschappen of het Federale niveau, alsook van de terbeschikkingstelling van hun diensten door het GAN of het BIM.

De door het BIM telkens terugkerende taken zijn ook dit jaar:

- het toezicht op de kwaliteit van het leefmilieu;
- de inspectie van de ingedeelde inrichtingen;
- de aan het BIM toebedeelde taak inzake de afgifte van milieuvergunningen;
- het geïntegreerde beheer afgestemd op hun functie, van de gewestelijke groene ruimten, de bossen en het woud;
- Initiatieven in verband met natuur- en natuurbehoudseducatie;

- les mesures d'accompagnement du plan déchets de la Région, notamment par la mise en place de campagnes d'information du consommateur. La poursuite d'études concernant les différentes catégories de déchets, en particulier les organiques;
- l'aménagement et le réaménagement d'espaces verts suivant une logique de maillage s'étendant au travers de la ville.

Assurer la continuité du programme entrepris constitue en soi un enjeu de taille qui, en 1998, sera renforcé par plusieurs actions concrètes directement perceptibles par les citoyens:

- travaux et gestion différenciée sur la Woluwe et le Molenbeek. Le but final est de recréer des parcours-promenades le long des cours d'eau de la Région par la remise à ciel ouvert de tronçons actuellement enterrés, la séparation des eaux usées (collecteur) et propres (rivière) et le rétablissement d'une flore et d'une faune rivulaire;
- aménagement de petits espaces verts de proximité en partenariat avec les communes et les relais de quartier. Une attention toute particulière sera portée sur les équipements ludiques et sportifs dans les quartiers présentant une proportion de population jeune importante; Bruxelles-ville, Koekelberg, Jette, Schaerbeek, Molenbeek et Auderghem sont des communes qui nous ont déjà fait part de leur volonté de partenariat à cet égard;
- en matière de lutte contre le bruit, le travail de l'Institut est renforcé par une nouvelle législation et par un accroissement de ses moyens humains et techniques. Ce qui se concrétisera notamment par la création d'une base de données complètes du bruit à Bruxelles, par l'organisation de l'enquête publique liée au plan régional de lutte contre le bruit. Ce plan devrait connaître ses premières réalisations concrètes en 1998, en collaboration avec l'AED et les communes, par l'accroissement du réseau de stations fixes de mesures de bruit, par le renforcement des contrôles, etc...;
- la modélisation des phénomènes de pollution de l'air, la création de bases de données actualisées (émissions, immissions) ainsi que la mise en place d'un réseau de surveillance épidémiologique à l'échelle régionale permettant à terme d'évaluer les effets de la pollution de l'air sur la santé;
- en matière de pollution de l'air, l'accent sera particulièrement mis sur la sensibilisation via la diffusion d'indices de qualité de l'air et l'élargissement de la surveillance de la qualité de l'air à de nouveaux polluants. En outre, une opération d'éducation aux problématiques du bruit et de la qualité de l'air sera menée dans les écoles bruxelloises dans le cadre de l'opération «mon école dorlote l'environnement»;

- het begeleiden van het gewestelijk afvalstoffenplan, in het bijzonder het organiseren van informatiecampagnes voor de consument. Het voortzetten van studies over de verschillende soorten afval, vooral het organisch afval;
- de aanleg en heraanleg van groene ruimten waarbij een groen netwerk dat zich over de het hele stadsgebied uitstrekt moet ontstaan.

Het voortzetten van het reeds opgestarte beleid is op zich al aanzienlijk; die taak zal in 1998 nog worden aangevuld door verscheidene concrete acties die door de stadsbewoners direct waarneembaar zullen zijn:

- gedifferentieerde werkzaamheden aan en gedifferentieerd beheer van de Woluwe en de Molenbeek. Uiteindelijk is het de bedoeling om langsheen de gewestelijke waterlopen opnieuw wandelwegen aan te leggen. De belangrijkste acties zullen zijn: het opnieuw blootleggen van bepaalde ingegraven stukken waterloop, het scheiden van afvalwater (collectoren) en schoon water (rivier) en het herstel van de beekfauna- en flora;
- aanleg van kleine groene ruimten in kleine wijken, samenwerking met de gemeenten en wijkvertegenwoordigers. In wijken met een hoog percentage kinderen en jongeren zal speciale aandacht aan de sport- en spelfaciliteiten worden besteed; hiertoe hebben Brussel-Stad, Koekelberg, Jette, Schaerbeek, Molenbeek en Oudergem ons laten weten dat zij met ons wensten samen te werken;
- wat de geluidshinderbestrijding betreft worden de activiteiten van het Instituut versterkt dankzij de nieuwe wetgeving en een uitbreiding van het personeel en de technische middelen. Zo zal met name een compleet gegevensbestand over het geluid in Brussel worden aangelegd als gevolg van een openbaar onderzoek in het raam van het gewestplan voor de bestrijding van de geluidshinder. Dat plan moet in 1998 dankzij samenwerking met het BUV en de gemeenten zijn eerste concrete resultaten opleveren: het net van vaste geluidsmetpunten wordt uitgebreid, controles worden opgevoerd, enz...;
- opstellen van een model voor de luchtverontreinigingsverschijnselen, het aanleggen van een geactualiseerd gegevensbestand (van emissies en immissies) en de aanleg van een gewestelijk netwerk voor epidemiologisch toezicht;
- wat de luchtvervuiling betreft zal het accent in het bijzonder op de bewustmaking van de bevolking worden gelegd door het bekendmaken van statistische gegevens over de luchtkwaliteit en het opnemen van nieuwe pollutanten in de metingen. Bovendien zal in de Brusselse scholen via de operatie «Onze school vertroetelt het milieu» een opvoedingscampagne over geluidshinder en luchtverontreiniging worden gevoerd;

- la poursuite et l'accélération de la politique de partenariat avec les secteurs-clés de l'économie qui s'inscrivent dans une démarche environnementale formalisée par une convention environnementale. Cette politique est accompagnée de campagnes de contrôle sectorielles;
- la mise en œuvre de la réforme de la délivrance des permis suite à l'application de la nouvelle ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement;
- en matière de politique des déchets: les contrôles sur le terrain seront largement renforcés: contrôle des flux et des déchets clandestins;
- comme en 1997, poursuite du subventionnement des communes pour les investissements en matière de parcs à conteneurs.

Le budget de l'ARP reste quant à lui largement consacré à la rémunération de son personnel dont il est utile de rappeler qu'il s'agit d'une main-d'œuvre généralement peu qualifiée pour laquelle un objectif de croissance de l'emploi est poursuivi.

Les activités générales de l'Agence sont, bien entendu, maintenues.

Dans certains domaines, la recherche d'améliorations significatives est poursuivie:

- collectes des déchets ménagers en porte à porte selon une organisation rationalisée permettant une utilisation optimale des ressources humaines et financières et un service au public en meilleure adéquation avec les types de quartier desservis
- les efforts en matière d'augmentation des recettes propres sont renforcés par une nouvelle grille de tarification favorisant le tri à la source et pénalisant les producteurs de déchets non recyclables;
- poursuite de la réalisation des aménagements nécessaires à l'exploitation des centres de tri et de compostage régionaux;
- poursuite de la réalisation des travaux nécessaires à la mise en place d'un système d'épuration complémentaire des fumées de l'incinérateur atteignant les normes européennes renforcées et sans rejets liquides dans la Senne. L'aboutissement des négociations a rendu inutile une intervention de la Région dans les travaux d'épuration des fumées, cet investissement étant directement pris en charge par la société mixte qui a été créée. A l'issue du montage, l'Agence devient locataire des installations auprès d'une société mixte dénommée «Bruxelles

- het voortzetten en versnellen van het sluiten van samenwerkingsakkoorden met economisch belangrijke sectoren met het oog op het leefmilieu. Dit beleid gaat gepaard met sectorale controles;
- het hervormen van de wijze van afgifte van milieuvergunningen als gevolg van de toepassing van de nieuwe ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen;
- wat het afvalstoffenbeleid betreft: het toezicht ter plaatse wordt gevoelig opgedreven, de afvalstroom en het sluikstorten worden stenger gecontroleerd;
- als in 1997, doorgaan met het toekennen van toelagen aan de gemeenten voor hun investeringen inzake containerparken.

De besteding van de begroting van het GAN blijft grotendeels gewijd aan de bezoldiging van het personeel. Het is nuttig op te merken dat het gaat om een corps van door gaans laaggeschoolde arbeidskrachten wier tewerkstelling men wil vergroten.

Het GAN blijft natuurlijk zijn gewone taken uitoefenen.

Op bepaalde vlakken wordt voortgezocht naar beduidende verbeteringen:

- een gerationaliseerde organisatie van de huis-aan-huis ophaling van huisvuil zodat mensen en middelen op optimale wijze kunnen worden ingezet en de dienstverlening aan de bevolking beter aan het soort wijk waar de ophaling plaatsvindt kan worden aangepast;
- inspanningen voor het verhogen van het eigen inkomen zowel door het afsluiten van handelscontracten door het Agentschap als door de ruimere toepassing van het principe van de terugnameplicht van afval worden versterkt dankzij een nieuwe tarificatieregeling waardoor selectie aan de bron wordt aangemoedigd en de producenten van onrecycleerbaar afval worden beboet;
- voortzetting van de nodige aanlegwerken voor de uitbating van de gewestelijke sorteer- en composteercentra ;
- voortzetting van de nodige werken voor het installeren van een bijkomende rookzuiveringsinstallatie voor de verbrandingsoven, zodat aan de verscherpte Europese normen kan worden voldaan zonder lozingen in de Zenne. Het resultaat van de onderhandelingen is dat het Gewest niet meer hoeft bij te dragen in de kosten van de werken voor de rookzuiveringsinstallatie doordat die investering voor rekening komt van het opgerichte gemengd bedrijf. Door de regeling zal het Agentschap de installaties huren van een gemengd bedrijf dat

Energie». Grâce à l'opération, l'Agence a repris 51 % des actions de la Société Siomab, société chargée de l'exploitation des installations détenues auparavant à 100 % par le partenaire privé.

Enfin, toutes les capacités disponibles seront désormais revendues au profit de l'Agence, alors qu'antérieurement, la société Siomab pouvait revendre une partie des capacités moyennant la prise en charge des coûts s'y rapportant dont un droit d'usage. Le second ajustement 97 et le budget 98 tiennent compte de ces évolutions.

Il est utile de souligner que le montage financier proposé a été examiné en détail par la Cour des Comptes sans faire l'objet de remarques fondamentales.

Au rang des actions nouvelles spécifiques à 1998, plusieurs projets significatifs seront lancés:

- Extension des collectes sélectives à toute la Région selon une fréquence hebdomadaire pour chaque type de déchet trié;
- Aménagement d'une seconde déchetterie dans le sud de la Région en vue de desservir la demande grandissante qui existe dans ce domaine.
- Mise en place du plan de propreté publique en étroite collaboration avec les autres partenaires compétents (communes, AED, STIB etc....). Le but du plan étant avant tout de rétablir une meilleure cohérence des actions menées par chacun dans le domaine de la propreté. L'ARP doit à cet égard renforcer le rôle moteur qu'elle joue à l'échelle régionale. Cela se traduira notamment par la mise en place d'équipes d'intervention spéciales capables de réagir en permanence face à des situations de malpropreté flagrante. Le service de lutte contre les «tags» sera également élargi.

Pour ce qui concerne la politique de l'eau, l'année 98 sera principalement axée sur la poursuite de la réalisation du programme d'investissement à savoir:

- la station d'épuration de Bruxelles-sud, le collecteur d'Uccle, et la lutte contre les inondations à Ixelles, Woluwe-Saint-Lambert, Audergem et Jette.

Les nouveaux investissements concernent les travaux relatifs:

- aux collecteurs de Forest (phase 2), de St-Gilles (phase 2) et d'Anderlecht.

En ce qui concerne l'assainissement des bassins nord/woluwe,

- les négociations avec la Région flamande auront abouti afin de déterminer la clé de répartition pour le financement de la station Nord et des collecteurs Woluwe;

«Brussel Energie» heet. Door de transactie heeft het Agentschap 51 % van de aandelen overgenomen van de vennootschap Siomab die de installaties die vroeger voor 100 % in handen waren van de privé-partner exploiteert.

Tenslotte is alle beschikbare capaciteit thans verkocht aan het agentschap terwijl de vennootschap Siomab een gedeelte van de capaciteit zou verkopen mits de desbetreffende kosten waaronder een gebruiksrecht worden gedragen. In de tweede aanpassing 97 en in de begroting van 98 wordt hiermee rekening gehouden.

In dit opzicht dient te worden vermeld dat de voorgestelde financieringsconstructie bij het Rekenhof werd overgelegd en geen beduidend ongunstige opmerkingen heeft uitgelokt.

In 1998 zullen ook een aantal belangrijke nieuwe acties worden opgestart:

- uitbreiding van de selectieve ophaling tot het hele Gewest; elk soort afvalstof wordt wekelijks opgehaald;
- inrichting van een tweede afvalverwerkingseenheid in het zuiden van het Gewest om aan de groeiende vraag te voldoen;
- invoering van een openbaar-netheidsplan in nauwe samenwerking met de andere terzake bevoegde partners (de gemeenten, het BUV, de MIVB enz...). Met dit plan wil men op de eerste plaats een betere samenhang bereiken van de acties die elk van deze partners inzake openbare netheid onderneemt. Het GAN moet hierin zijn leidende rol op gewestelijk vlak versterken. Dat zal met name uitlopen in het oprichten van speciale interventieploegen die voortdurend klaarstaan om flagrante inbreuken op de openbare netheid te verhelpen. Ook de dienst die «tags» moet aanpakken wordt uitgebreid.

Wat het waterbeleid betreft zal het jaar 98 vooral gewijd worden aan de voortzetting van de realisatie van het investeringsprogramma, met name:

- de werken in uitvoering, namelijk die aan het zuiveringsstation Brussel-Zuid, de collector van Ukkel en het bestrijden van overstromingen in Elsene, Sint-Lambrechts-Woluwe, Oudergem en Jette.

De nieuwe investeringen hebben betrekking op werkzaamheden aan:

- de collectoren van Vorst (fase 2), Sint-Gillis (fase 2) en Anderlecht.

Voor wat de sanering van het noorderbekken en het Woluwebekken betreft,

- zal als resultaat van de onderhandelingen met het Vlaamse Gewest een verdeelsleutel zijnafgesproken voor de financiering van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord en de Woluwecollectoren;

- les études liées à la construction de la station d'épuration Nord seront poursuivies.

Tous ces investissements seront financés, d'une part, par la dotation budgétaire, qui a été maintenue par rapport à 1997 par la taxe sur l'eau et par la participation de la Région flamande. Concernant ce dernier point, la Région flamande a exprimé le souhait de ne verser sa participation financière au coût des études et des travaux liés à la collecte et au traitement des eaux usées pour une année, qu'en une fois au cours de l'année suivante. Si cette demande a pu être acceptée en 1997 (participation estimée à 131 M), elle ne pourra être admise en 1998 (participation estimée à 195 M). Les investissements en cours nécessiteront, en effet, que ces recettes soient versées en 1998. D'après les estimations, celles-ci devraient dès lors s'élever à 131 M + 195 M, soit 326 M et non pas à 85 M comme l'a rapporté la Cour des Comptes dans son rapport.

En sus de ces investissements, la Région continuera à subsidier les travaux liés au réseau de distribution d'eau potable.

En conclusion, l'analyse du budget consacré à l'environnement démontre une fois de plus que ce domaine très actuel peut se décliner sous différents modes qui rencontrent autant de préoccupations du citoyen.

Il s'agit en particulier:

- de l'emploi et plus spécifiquement l'emploi de bruxellois peu qualifiés;
- de la lutte contre les pollutions qui sont de mieux en mieux maîtrisées et font l'objet d'actions concrètes sur le terrain;
- du rétablissement de la convivialité en ville par un aménagement du territoire qui sera largement influencé par la création des réseaux vert et bleu à travers notre capitale;
- de la poursuite d'un programme de longue haleine en matière de lutte contre les inondations;
- et enfin, d'une maîtrise exemplaire et unique en Europe en matière de tri sélectif et de gestion des déchets produits.

2. Discussion générale

M. Alain Adriaens regrette que les fiches budgétaires soient tellement succinctes.

Le ministre distribue en commission les fiches budgétaires détaillées de l'Agence régionale pour la propreté et de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

- zullen de studies in verband met de bouw van het waterzuiveringsstation Brussel-Noord worden voortgezet.

Al deze investeringen zullen worden gefinancierd dankzij de begrotingsdotatie, die in vergelijking met 1997 behouden blijft, de waterheffing en de deelneming in de kosten door het Vlaamse Gewest. Wat dit laatste punt betreft, heeft het Vlaamse Gewest het wenselijk gevonden zijn eigen bijdragen tot de studiekosten en de kosten voor de werken gebonden aan de opvang en behandeling van het afvalwater voor een jaar in één keer in de loop van het daaropvolgende jaar te storten. Indien dit verzoek voor 1997 werd ingewilligd (geraamde bijdrage van 131 M), zal dit voor 1998 niet worden toegestaan (geraamde bijdrage van 195 M). De uitstaande investeringen maken het noodzakelijk dat de inkomsten in 1998 gestort zouden worden. Naar schatting zouden die bijgevolg 131 M + 195 M bedragen, of 326 M en geen bedrag van 85 M zoals het Rekenhof dit in zijn verslag had vermeld.

Naast deze investeringen zal het Gewest de werken in verband met het drinkwaternet blijven betoelagen.

Kortom, de analyse van de begroting voor leefmilieu laat eens te meer zien dat op dit zeer actuele domein heel wat verschillende actiemogelijkheden liggen die aan even zovele bekommernissen van de burger tegemoet komen.

Hierbij wordt vooral gedacht aan:

- de tewerkstelling, en meer in het bijzonder de tewerkstelling van laaggeschoolde Brusselaars;
- de bestrijding van allerhande vormen van vervuiling, die steeds beter worden beheerst, en op het terrein door concrete acties worden aangepakt;
- het herstel van een mensvriendelijk klimaat in de stad door stadsaanleg, vooral door de aanleg van een blauw en groen netwerk doorheen het gehele grondgebied van onze hoofdstad;
- de voortzetting van een programma van lange duur ter voorkoming van overstromingen;
- en ten slotte een voorbeeldig en in Europa uniek beleid inzake gescheiden ophalingen en verwerking van afval.

2. Algemene bespreking

De heer Alain Adriaens betreurt dat de begrotingsfiches zo beknopt zijn.

De minister laat in de commissie de omstandiger begrotingsfiches van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid en van het Brussels Instituut voor Milieubeheer ronddelen.

Mme Béatrice Fraiteur a pris acte que le parlement était dans les délais pour l'étude du budget étant donné que la nouvelle loi sur la comptabilité de l'Etat requiert que le bilan soit approuvé pour le 31 décembre au plus tard.

Elle regrette cependant la nouvelle présentation des fiches budgétaires, qui ne sont pas très lisibles et qui de plus ne reprennent pas les chiffres des années précédentes.

En ce qui concerne la valorisation de l'incinérateur, le ministre prévoit 400 millions en 1998. La commissaire constate que rien n'a été réalisé en 1997.

Le ministre peut-il dire où il en est dans son opération de valorisation de l'incinérateur? Quand cette recette de 400 millions sera-t-elle perçue? Quand le lavage des fumées sera-t-il réalisé?

Mme Béatrice Fraiteur constate que le budget environnement passe de 6,679 milliards à 5,442 milliards et diminue ainsi de 18,5%. Le ministre peut-il expliquer cette importante diminution à l'heure où on parle tant d'environnement?

Mme Béatrice Fraiteur s'inquiète de voir que le budget prévu pour le lavage des fumées à Neder-over-Heembeek a disparu.

En ce qui concerne la perception de la taxe par l'IBDE, Mme Béatrice Fraiteur s'inquiète de ne pas voir cette recette affectée au fonds pour l'épuration des eaux et la collecte des eaux usées c'était pourtant ce que l'on avait voté si sa mémoire est bonne.

Le ministre peut-il fournir des explications à ce sujet?

Mme Béatrice Fraiteur ne peut que se réjouir de ce que le gouvernement ait décidé d'encourager l'emploi entre autres dans le cadre de l'environnement.

Elle se demande néanmoins comment seront financés ces 200 emplois directement créés. En effet, si le budget de l'IBGE passe de 1,005 milliard à 1,048 milliard de francs, il augmente donc de 43 millions, ce qui peut permettre d'élargir le cadre de cette administration pour créer les 20 emplois de personnel opérationnel de terrain dans les espaces verts et 10 emplois saisonniers dans le domaine du gardiennage des parcs et ce, malgré les commentaires déjà faits lors du débat relatif au rapport de la Cour des comptes sur l'IBGE. Mais, par contre, comment créer les 90 emplois dans les centres de tri, les 60 emplois en vue d'insérer l'extension des collectes sélectives une fois par semaine sur tout le territoire régional et encore 30 emplois en vue de constituer des brigades spéciales de propreté alors que le budget de l'ARP est réduit de ± 150 millions (de 1,9 milliard de francs en 1997 à 1,75 milliard de francs en 1998).

Mevrouw Béatrice Fraiteur neemt er akte dat het parlement met zijn onderzoek van de begroting binnen de gestelde termijn blijft aangezien de nieuwe wet op de Rijkscomptabiliteit eist dat de begroting uiterlijk op 31 december moet worden goedgekeurd.

Zij betreurt evenwel de opmaak van de begrotingsfiches die niet erg zo onduidelijk zijn en waarin de cijfers van de vorige jaren niet opgenomen zijn.

De minister voorziet in 1998 in 400 miljoen aan inkomsten door de verkoop van de verbrandingsoven. Het commissielid stelt vast dat er in 1997 geen inkomsten waren.

Kan de minister wat meer uitleg geven in verband met de verkoop van de verbrandingsoven? Wanneer zullen die 400 miljoen op tafel liggen? Wanneer zal de rook worden gezuiverd?

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de begroting voor leefmilieu met 18,5% daalt van 6,679 miljard naar 5,442 miljard. Kan de minister deze forse daling verantwoorden, op een ogenblik dat er zoveel aandacht aan het leefmilieu wordt besteed.

Mevrouw Béatrice Fraiteur maakt zich zorgen over het feit dat er op de begroting geen geld meer wordt uitgetrokken voor het wassen van de rookgassen in Neder-over-Heembeek.

Het verontrust haar dat de opbrengst van de heffing van het BIM niet gebruikt wordt om het Fonds voor de waterzuivering en de opvang van afvalwater, te stijven zoals gepland was.

Kan de minister hierover enige uitleg verschaffen?

Het verheugt mevrouw Béatrice Fraiteur dat de Regering besloten heeft de werkgelegenheid impulsen te geven, onder andere in het kader van het leefmilieu.

Zij vraagt zich echter wel af hoe deze 200 rechtstreeks tot stand te brengen banen zullen worden gefinancierd. De begroting van het BIM stijgt weliswaar met 43 miljoen van 1,005 miljard naar 1,480 miljard, waardoor de personeelsformatie van deze instelling kan worden uitgebreid met 20 personeelsleden die zich met de groene ruimten zullen bezighouden en met 10 personen die in bepaalde seizoenen als parkwachter aan de slag kunnen, ondanks de opmerkingen die reeds tijdens de bespreking van het rapport van het Rekenhof over het BIM zijn gemaakt. Anderzijds rijst de vraag hoe men de 60 banen zal scheppen in de sorteercentra, waarvan 30 in het kader van de uitbreiding van de de selectieve ophaling, eens per week tot heel het grondgebied, en 30 om de bijzondere netheidsbrigades te bemannen, ermee rekening houdend dat de begroting van het GAN met ± 150 miljoen (van 1,9 miljard frank in 1997 naar 1,75 miljard in 1998) wordt verminderd.

Mme Béatrice Fraiteur se réjouit de constater que le gouvernement va introduire une clause sociale dans ses cahiers des charges. Le ministre peut-il lui dire si ces clauses sociales sont déjà rédigées et inscrites dans un cahier des charges?

Quant à l'IBGE, Mme Béatrice Fraiteur souhaite connaître les mesures prises par le gouvernement en ce qui concerne le bruit et, plus particulièrement, l'état d'élaboration du plan régional contre le bruit (elle rappelle qu'elle interpelle le ministre à ce sujet le 25 novembre prochain).

Enfin, elle souhaite savoir où sera situé le centre de compostage.

Elle se réjouit de l'objectif énoncé: extension des collectes sélectives à toute la Région selon une fréquence hebdomadaire pour chaque type de déchet trié.

Vu la manière dont les collectes sélectives fonctionnent aujourd'hui en Région de Bruxelles-Capitale, Mme Béatrice Fraiteur se demande toutefois si cet objectif est réaliste. Le ministre peut-il expliquer la procédure qu'il a déjà mise en place pour atteindre cet ambitieux objectif.

M. Jan Béghin félicite le gouvernement pour les mesures qu'il a prises de manière transversale pour l'emploi, en particulier pour les infra-qualifiés. Il s'agit là d'un bon apport pour résoudre au moins un pan du problème structurel du chômage en Région bruxelloise.

Etant donné l'actualité en matière d'incinération (depuis le 17 novembre on a appris que l'incinérateur de Drogenbos pourrait entrer éventuellement en fonction), M. Jan Béghin s'inquiète du plan déchets 1997 et ce, d'autant plus qu'il a été clairement établi, lors des négociations avec le gouvernement flamand, que Neder-over-Heembeek n'aurait pas la capacité suffisante pour traiter un volume supplémentaire de déchets. Comment le ministre va-t-il traiter l'ensemble des déchets lorsqu'il aura étendu les collectes sélectives aux 19 communes? Par ailleurs, quand cela se réalisera-t-il?

Le ministre a-t-il des perspectives en ce qui concerne les déchets "GFT (groenten, fruit en tuinafval)"? Le commissaire signale que la ville d'Anvers démarre au 1er janvier 1998 une collecte sélective des déchets GFT. Où en est-on en la matière en Région bruxelloise? Selon le commissaire, cela pourrait mener à une diminution importante des déchets dans la Région.

En ce qui concerne la valorisation de l'incinérateur, le ministre informe que le boni de 400 millions est bien inscrit au budget (il a été perçu le 4 septembre 1997). La société d'économie mixte a effectivement été constituée.

Het verheugt mevrouw Béatrice Fraiteur dat de Regering in zijn bestekken een sociale clausule zal opnemen. Zijn deze al opgesteld en in een bestek opgenomen?

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst, wat het BIM betreft, te weten welke maatregelen de Regering heeft genomen op het vlak van de geluidshinder en, in het bijzonder, of zij werk heeft gemaakt van het gewestelijk plan voor de bestrijding van geluidshinder. Zij herinnert eraan dat ze de minister hierover op 25 november zal interpellieren.

Ten slotte wenst ze te weten waar het compostering-scentrum zal komen.

Ze is ingenomen met de aangekondigde doelstelling: uitbreiding van de selectieve ophalingen tot heel het Gewest, eenmaal in de week voor elk soort gesorteerd afval.

Gelet op de wijze waarop de selectieve ophalingen op dit ogenblik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest georganiseerd zijn, vraagt mevrouw Béatrice Fraiteur zich echter af of dit realistisch is. Kan de minister uitleg geven over de procedure die hij heeft ingevoerd om dit ambitieuze doel te bereiken?

De heer Jan Béghin feliciteert de Regering met de transversale maatregelen die ze op het vlak van de werkgelegenheid heeft genomen, vooral voor de laaggeschoolden. Het is een goede maatregel om het structureel probleem van de werkloosheid in het Brussels Gewest voor een stuk op te lossen.

Op 17 november is vernomen dat de verbrandingsoven Drogenbos in gebruik zou kunnen worden genomen. De heer Jan Béghin maakt zich zorgen over het afvalstoffenplan 1997, te meer daar bij de onderhandelingen met de Vlaamse regering duidelijk gebleken is dat de verbrandings-oven van Neder-over-Heembeek onvoldoende capaciteit zou hebben om een bijkomende hoeveelheid afval te verwerken. Hoe zal de minister het afvalverwerkingsprobleem aanpakken wanneer hij de selectieve ophalingen tot de 19 gemeenten zal hebben uitgebreid? Wanneer zal dit bovendien gebeuren?

Heeft de minister plannen inzake het GFT-afval betreft (groenten-, fruit- en tuinafval)? Het commissielid wijst erop dat Antwerpen op 1 januari van start gaat met de selectieve ophaling van het GFT-afval. Hoever staat men op dit vlak in het Brussels Gewest? Volgens het commissielid zou dit de afvalhoeveelheid in het Gewest aanzienlijk kunnen verminderen.

Wat de opbrengst van de verkoop van de verbrandingsoven betreft, deelt de minister mee dat het batig saldo van 400 miljoen wel degelijk in de begroting is opgenomen (daar het op 4 september 1997 is betaald). Het gemengd bedrijf is immers opgericht.

En ce qui concerne la diminution des dépenses en 1998 par rapport à 1997, le ministre rappelle à la commissaire qu'en 1997 il y a eu l'opération "one shot" (de l'incinérateur), qui a représenté une inscription budgétaire.

Les dépenses courantes sont en augmentation par rapport au budget 1997. Il cite le cas de l'ARP où on passe pour les statutaires de 754 millions à 760 millions et pour les contractuels de 635 à 709 millions.

La taxe sur l'eau est effectivement affectée au fonds comme prévu dans l'ordonnance du 26 mars 1996. Le ministre informe que cette taxe a déjà permis des économies d'eau de 2 millions de m³, chiffre qui ne fera qu'augmenter au fur et à mesure de la prise de conscience des Bruxellois de l'importance de ce bien rare.

Le centre de compostage est localisé au Bempt à Forest.

Le ministre informe que durant le premier semestre 1998, les collectes sélectives seront étendues à toutes les communes bruxelloises. Cela s'organisera de telle sorte qu'un jour il y aura collecte des sacs gris et jaunes et un autre jour des sacs gris et bleus.

En ce qui concerne les déchets "groenten, fruit en tuinafval", un projet est inclus dans le plan déchets. Il vise à lancer des opérations tests là où il y a des déchets de jardin plus importants. Cela n'empêche pas certains grands producteurs de ce type de déchets (marchés, caterings,...) d'organiser déjà un tri à la source.

Il faut éviter que Bruxelles soit en situation de trop grande dépendance vis à vis des deux autres Régions. Cependant, le ministre tient à souligner qu'il n'a pas rencontré de difficultés sur ce point avec le ministre Kelchtermans (la décision en ce qui concerne l'incinérateur de Drogenbos est à mettre à l'actif de la province du Brabant).

Quels que soient les résultats des négociations, les groupes de travail communs poursuivront. Le ministre continue à penser que des collaborations interrégionales en matière de déchets, entre autres en matière de déchets "GFT" avec la Région flamande sont toujours possibles.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite savoir si la décision relative à l'incinérateur est une décision définitive.

Le ministre ne peut répondre précisément; une décision par rapport aux recours contre le permis d'environnement sera prise le 26 novembre 1997.

Wat de daling van de uitgaven 1998 in vergelijking met 1997 betreft, herinnert de minister het commissielid eraan dat er in 1997 een "one shot"-verrichting plaatsgehad heeft wat de verbrandingsoven betreft, waarmee een aanzienlijk bedrag gemoeid is.

De lopende uitgaven stijgen in vergelijking met de begroting 1997. Hij geeft het voorbeeld van het GAN: voor het vast personeel stijgen de kredieten van 754 naar 760 miljoen, en voor het tijdelijk personeel van 635 naar 709 miljoen.

De opbrengst van de waterheffing wordt wel degelijk gebruikt om het Fonds te stijven, zoals voorgeschreven door de ordonnantie van 26 maart 1996. De minister deelt mee dat deze heffing reeds geleid heeft tot een watersparing van 2 miljoen m³. Dit cijfer zal nog stijgen naarmate de Brusselaars zich nog meer bewust worden van het belang van dit schaars goed.

Het compostingscentrum wordt gevestigd op de Bempt in Vorst.

De minister zegt dat, de selectieve ophalingen in de loop van het eerste halfjaar van 1998, tot alle Brusselse gemeenten zullen worden uitgebreid. De ene dag zullen de grijze en gele zakken worden opgehaald, de andere dag de grijze en blauwe zakken.

Hij zegt dat er voor het GFT-afval in het afvalstoffenplan een en ander geregeld wordt. Er komen een aantal proefprojecten op plaatsen waar er veel tuinafval geproduceerd wordt. Dit neemt niet weg dat grote producenten van dit soort afval (markten, cateringbedrijven...) aan de bron reeds kunnen sorteren.

Men moet vermijden dat Brussel te zeer afhankelijk wordt van de twee andere gewesten. De minister wijst er echter op dat hij op dit vlak geen problemen heeft met minister Kelchtermans (de beslissing in verband met de verbrandingsoven van Drogenbos is een beslissing van de Provincie Brabant).

Ongeacht de resultaten van de onderhandelingen, zullen de gezamenlijke werkgroepen hun werkzaamheden voortzetten. De minister blijft geloven dat intergewestelijke samenwerking inzake afvalstoffen, onder andere met het Vlaamse Gewest wat het GFT-afval betreft, nog steeds mogelijk zijn.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst te weten of de beslissing in verband met de verbrandingsoven een definitieve beslissing is.

De minister kan daar niet precies op antwoorden. Er zal op 26 november 1997 een beslissing worden genomen inzake het beroep tegen de milieuvergunning.

Mme Françoise Carton de Wiart souhaite savoir à quoi servent les subventions aux communes en matière de propreté publique. Servent-elles par exemple au débouchage des avaloirs, des égouts? Lorsqu'un habitant d'une des 19 communes interroge la commune, celle-ci lui fait savoir que cela relève de la responsabilité de l'ARP. Lorsque ce même habitant interroge l'ARP, celle-ci renvoie la balle aux communes.

Mme Françoise Schepmans souhaite savoir pourquoi chaque année la dotation aux communes pour la propreté diminue.

Le ministre précise que les subventions aux communes, même en matière de propreté, relèvent de la tutelle sur les communes.

Mme Françoise Schepmans s'étonne qu'une dotation ne puisse pas relever des compétences du ministre ayant la propreté publique dans ses attributions.

Le ministre reconnaît qu'il s'agit d'une dotation, mais qui relève de la tutelle.

Le ministre tient à souligner que depuis 1989 il y a une amélioration notable en matière de propreté dans la Région bruxelloise, qui est due essentiellement à l'action de l'ARP.

Il pense qu'il est urgent de mener un débat pour voir qui pilote les différentes opérations de propreté. Il signale que l'entretien des rues n'a jamais été transféré des communes vers la Région.

Le problème des avaloirs est également de l'entière responsabilité des communes. Le ministre estime qu'il faut arrêter de renvoyer à la Région des problématiques qui relèvent des compétences des communes; la Région accomplit déjà plus que ses missions légales.

Le ministre réitère qu'en 1998 aura lieu un large débat sur la propreté publique. L'expert de Lausanne a déjà réalisé une première enquête pour le plan de propreté publique et a rencontré les responsables de différentes communes.

Le ministre pense que, comme à Lyon, il faut coordonner de manière plus centralisée la gestion de la propreté publique. Ceci ne veut pas dire qu'on ôte les responsabilités aux communes.

Il convient cependant d'engager des experts communaux qui gèrent la propreté publique. Dans toutes les grandes villes européennes, des ingénieurs sont responsables de la propreté publique. Une gestion plus centralisée n'ôterait

Mevrouw Françoise Carton de Wiart wenst te weten waarvoor de subsidies aan de gemeenten in verband met de openbare netheid gebruikt zullen worden. Zullen ze bijvoorbeeld dienen om de straatkolken en de riolen te ontstoppen? Wanneer een inwoner van een van de 19 gemeenten de gemeente hierover vragen stelt, krijgt hij te horen dat dit tot de opdrachten van het GAN behoort. Wanneer dezelfde inwoner zich tot het GAN wendt, wordt de bal naar de gemeenten teruggespeeld.

Mevrouw Françoise Schepmans wenst te weten waarom de dotatie die de gemeenten ontvangen voor de openbare netheid, jaarlijks vermindert.

De minister zegt dat de subsidies aan de gemeenten, zelfs die voor openbare netheid, tot de bevoegdheid is van de minister belast met het toezicht op de gemeenten behoren.

Het verwondert mevrouw Françoise Schepmans dat een minister die belast is met de openbare netheid, niet bevoegd is voor een dotatie.

De minister geeft toe dat het over een dotatie gaat, maar dat deze tot de bevoegdheid van de toezichhoudende overheid behoort.

De minister wijst erop dat de situatie er in het Brussels Gewest sedert 1989 aanzienlijk op verbeterd is wat de openbare netheid betreft en dat dit in hoofdzaak het gevolg is van de activiteiten van het GAN.

Hij is van mening dat er dringend een debat moet plaatshebben om vast te stellen wie verantwoordelijk is voor de verschillende activiteiten. De minister wijst erop dat de bevoegdheid inzake het onderhoud van de straten nooit van de gemeenten naar het Gewest is overgedragen.

Het probleem van de straatkolken valt ook volledig onder de verantwoordelijkheid van de gemeenten. De minister meent dat men de taken van de gemeenten niet mag blijven afwentelen op het gewest. Het Gewest doet al meer dan het wettelijk moet doen.

De minister herhaalt dat er in 1998 een brede discussie zal plaatshebben over de openbare netheid. De deskundige uit Lausanne heeft reeds een eerste onderzoek verricht in het kader van het openbarenethidsplan en heeft reeds contacten gehad met de verschillende gemeentebesturen.

Volgens de minister moet, het beheer van de openbare netheid net als in Lyon meer centraal gecoördineerd worden. Dit wil niet zeggen dat men de gemeenten hun verantwoordelijkheid moeten ontnemen.

Er moeten echter gemeentelijke deskundigen in dienst worden genomen die aan het hoofd zullen staan van de reinigingsdiensten. In alle grote Europese steden, zijn ingenieurs bevoegd voor de openbare netheid. Een meer gecen-

pas le rôle de proximité qu'assument les personnes qui ont acquis une expérience sur le terrain. L'ARP ne pourrait pas réaliser toutes les tâches de manière centralisée, car il faut une grande flexibilité d'intervention, qui est par contre possible au niveau des communes. Les communes doivent cependant accepter un schéma de coordination.

Le ministre reconnaît que certaines communes manifestent beaucoup de réticences par rapport au plan public de propreté.

Le ministre estime pourtant que, si la propreté est mieux menée au niveau communal, les citoyens auront une image d'une commune efficace.

Les communes doivent également coordonner les rythmes des vidanges des poubelles qui ne peuvent, dans un schéma coordonné, être modifiés sans cesse. Seuls les pouvoirs locaux maîtrisent les braderies et savent que dans ce cas-là le rythme normal de ramassage ne suffira pas. Il est évident qu'il est impossible pour l'ARP de modifier constamment les modules d'intervention.

M. Alain Adriaens partage la préoccupation du ministre; il faut une coordination des 19 administrations communales en matière de propreté publique.

Le commissaire regrette que le subsidie de quelques centaines de millions qui a été octroyé il y a plusieurs années pour une intervention de la Région dans le cadre du nettoiement des lieux régionaux n'a pas été conçu dans un souci de coordination des travaux en matière de propreté publique.

M. Alain Adriaens souligne, qu'on a créé cet embryon de service régional de nettoiement de voiries pour reclasser des travailleurs qui ne pouvaient plus exercer de lourdes tâches.

Il estime qu'il convient de dépasser les égoïsmes locaux.

Là où il ne suit pas le ministre, c'est en matière de coordination sur le terrain; il pense qu'un contremaître qui a trente ans d'expérience est plus compétent qu'un ingénieur pour concevoir le plan de nettoiement au niveau local.

Le ministre estime, quant à lui, que le travail de logistique doit être exécuté par des experts; il cite l'exemple des villes de Lausanne et de Lyon. Selon lui, quelqu'un d'extérieur peut porter un regard objectif et constructif sur la situation.

Enfin, M. Alain Adriaens souligne qu'il ne faut pas croire que les administrations communales ne peuvent pas gérer correctement les problèmes de propreté publique; il cite l'exemple positif, selon lui, de Bruxelles-Ville.

traliseerd beheer zou de rol van de personen die op het terrein actief zijn niet uithollen. Het GAN zou niet alle opdrachten gecentraliseerd kunnen uitvoeren. Hiervoor is verregaande flexibiliteit nodig, die wel op gemeentelijk vlak mogelijk is. De gemeenten moeten echter instemmen met een coördinatieschema.

De minister geeft toe dat sommige gemeenten echter veel bezwaren hebben tegen het openbarenheidsplan.

Volgens de minister zal de burger in een propere gemeente de indruk hebben dat de gemeente efficient wordt bestuurd.

De gemeenten moeten ook zorgen voor de coördinatie van de ophalingen, die in een gecoördineerde regeling niet voortdurend kunnen worden gewijzigd. Alleen lokale besturen zijn op de hoogte van de braderies en weten dat, een gewone reinigingsbeurt in dat geval niet voldoende is. Het spreekt vanzelf dat het GAN zijn, werkregelingen niet voortdurend kan wijzigen.

De heer Alain Adriaens is het er met de minister over eens dat de reinigingsdiensten in de 19 gemeenten moeten worden gecoördineerd.

Het commissielid betreurt dat de subsidie van enkele honderden miljoenen, die enkele jaren geleden is toegekend als een toelage van het Gewest in het kader van de schoonmaak van de gewestelijke ruimten, niet is ingevoerd om de reinigingsactiviteiten te coördineren.

De heer Alain Adriaens zegt dat men deze voorloper van een gewestelijke dienst voor de schoonmaak van de wegen in het leven heeft geroepen om personeelsleden die geen zware arbeid meer mochten verrichten, een andere baan te geven.

Hij is van mening dat men het plaatselijke egoïsme terzijde moet schuiven.

Hij is het met de minister niet eens wat de coördinatie op het terrein betreft. Hij is van oordeel dat een ploegbaas die 30 jaar ervaring heeft, beter dan een ingenieur in staat is om op plaatselijk vlak het reinigingsplan op te stellen.

De minister is van oordeel dat de logistieke taken aan een deskundige moeten worden overgelaten. Hij geeft Lausanne en Lyon als voorbeeld. Volgens hem heeft een externe medewerker een objectievere en meer constructieve kijk op de toestand.

De heer Alain Adriaens wijst er tenslotte op dat men niet hoeft te denken dat de gemeetebesturen de problemen niet correct kunnen aanpakken. Hij geeft het positieve voorbeeld van Brussel-Stad.

Discussion par programme

Le fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales

M. Alain Adriaens se demande pourquoi lors du deuxième ajustement il y a une diminution des recettes totales de 131 millions.

Le commissaire souhaiterait connaître la part de ces recettes qui provient de la taxe sur l'eau. Il suppose que c'est la presque intégralité. Le ministre peut-il apporter des éclaircissements sur ce point? Dans ce cas, cela démontrerait que le rendement de ces taxes est supérieur aux prévisions initiales.

En ce qui concerne les dépenses, le commissaire se demande pourquoi on utilise ce fonds pour financer l'épuration des eaux et la gestion des eaux de surface. Il constate également que les dépenses prévues au fonds sont en diminution de 593 millions.

Bien qu'il ait du mal à comprendre la correspondance des chiffres, il se demande pourquoi il y a un transfert en provenance des crédits dissociés. Il souhaite par ailleurs savoir pourquoi en 1998 on prélève beaucoup plus au fonds.

M. Alain Adriaens signale que lors du premier ajustement du budget de 1997, les commissaires ont reçu des chiffres détaillés relatifs à la politique de l'eau; il a cependant du mal à les mettre en correspondance avec ceux du budget 1998.

Si les prévisions d'il y a six mois ne se vérifient pas, le commissaire souhaite avoir des données actualisées en matière de politique de l'eau.

Le ministre reconnaît qu'il s'agit d'une question technique de reprise d'encours. De cette façon là, lorsqu'on compare les chiffres fournis lors du premier ajustement 1997, on obtient exactement ceux du document A-205/1.

Quant aux 131 millions, ils correspondent à la participation de la Région flamande qui est basée sur une estimation des dépenses en 1997. Le ministre rappelle que la Région a demandé un report sur l'année budgétaire 1998.

Le ministre clarifie l'éclatement des recettes (voir doc. A-204/1 - 96/97). A l'article 36.03, il y a 767,7 millions de BEF pour la taxe de lutte contre les nuisances - à affecter au fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales - et à l'article 66.11, il y a la participation de la Région flamande à la réalisation de la station d'épuration et à son fonctionnement, également affectée au fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales pour 327 millions de BEF, ce qui fait au total 1.094,7 millions de BEF.

Programmagemwijze bespreking

Fonds voor het beheer van het afval en regenwater

De heer Alain Adriaens vraagt zich af waarom de totale ontvangsten bij de twee aanpassing met 131 miljoen worden verminderd.

Het commissielid wenst te weten hoeveel geld er van de waterheffing afkomstig is. Hij vermoedt bijna alles. Kan de minister meer uitleg verschaffen? Desgevallend zou dit bewijzen dat de opbrengst van deze heffing hoger is dan oorspronkelijk geraamd.

Wat de uitgaven betreft, vraagt het commissielid zich af waarom men dit fonds gebruikt voor het financieren van de waterzuivering en voor het beheer van de oppervlaktewateren. Hij stelt ook vast dat de uitgaven van dit fonds met 593 miljoen afnemen.

Ofschoon hij het verband tussen deze cijfers niet goed inzielt, vraagt hij zich af waarom er gesplitste kredieten overgedragen worden. Hij wenst bovendien te weten waarom er in 1998 meer geld aan het fonds zal worden onttrokken.

De heer Adriaens wijst erop dat de commissieleden, bij de eerste begrotingsaanpassing 1997, cijfers hebben gekregen over het waterbeleid. Hij kan echter moeilijk verbanden leggen met de cijfers in de begroting van 1998.

Als de ramingen die zes maanden geleden zijn opgesteld, niet kloppen, wenst het commissielid bijgewerkte cijfers in verband met het waterbeleid.

De minister geeft toe dat dit een technische kwestie is, die te maken heeft met de overdracht van een uitstaand bedrag. Als men de cijfers van de eerste aanpassing 1997 vergelijkt, verkrijgt men dezelfde als die in stuk A-205/1.

De 131 miljoen zijn de bijdrage van het Vlaamse Gewest die gebaseerd is op de situatie van de uitgaven in 1997. De minister herinnert eraan dat het Vlaamse Gewest dit bedrag moest storten, maar heeft gevraagd om dit pas voor het begrotingsjaar 1998 te mogen doen.

De minister licht de opsplitsing van de ontvangsten toe (stuk nr. A-204/1 - 96/97). In artikel 36.03, wordt voorzien in 767,7 miljoen voor de heffing op de hinderbestrijding. Dit bedrag moet gaan naar het fonds voor het beheer van het afval- en regenwater. In artikel 66.11 staat de bijdrage van het Vlaamse Gewest voor de bouw en de exploitatie van het zuiveringsstation. Ook dit bedrag gaat naar het fonds voor het beheer van het afval- en regenwater, te weten 327 miljoen. Dit brengt het totaal op 1 miljard 94,7 miljoen frank.

Programme 1
Support de la politique générale

Activité 1. - Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

Mme Françoise Schepmans se demande pourquoi à l'article 43.90.05 - subsidie à l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du fonds espaces verts - les crédits sont dédoublés en 1998 par rapport aux 133,1 millions de francs de 1997.

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas d'un dédoublement. La première somme de 125,1 millions de francs vise les crédits d'ordonnancement variables et la deuxième du même montant les crédits d'engagement variables (nouvelle technique budgétaire).

M. Alain Adriaens souhaite exprimer son indignation par rapport à l'importance des contractuels à l'IBGE; à l'article 511.02 il constate l'accroissement du crédit 1998 pour les contractuels à l'IBGE (on passe de 186,972 millions à 201,537 millions de BEF en 1998). Il constate que la situation de l'emploi à l'IBGE ne s'améliore pas d'année en année. L'IBGE a presque 50% de contractuels. Il estime qu'il n'est pas sain qu'une administration publique fonctionne de la sorte.

Le ministre informe que des régularisations sont en cours conformément à la politique établie par le gouvernement. A cet égard, il signale que l'IBGE organise un examen via le SPR pour engager des ingénieurs; cela se fera en plusieurs modules. La régularisation des contractuels demande du temps.

A l'article 521.01, M. Alain Adriaens constate que le crédit initial pour la location de bureaux et autres sites occupés par l'IBGE passe de 15,3 millions en 1997 (initial) à 20,890 millions en 1998. Bien que l'IBGE soit propriétaire des locaux, la sous-location d'une partie des édifices ne s'arrange pas.

Comment se fait-il qu'on continue à sous-louer une partie des bâtiments aux services fédéraux et que le loyer de l'IBGE augmente chaque année?

Le ministre précise que cette augmentation provient d'une part de 800.000 francs pour Céline, 120.000 francs pour la station de mesure de la mer du Nord, une augmentation due à la croissance des surfaces louées, ainsi que l'augmentation du coût de la vie.

M. Alain Adriaens souhaiterait savoir où en sont les négociations pour la rétrocession des bâtiments du programme de la mer du Nord.

Les négociations sont en cours; le ministre précise qu'il n'a aucun intérêt à freiner la négociation.

Programma 1
Ondersteuning van het algemeen beleid

Activiteit 1. - Brussels Instituut voor milieubeheer

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich af waarom, in artikel 43.90.05, subsidies aan het BIM voor de uitgaven betreffende het fonds voor de groene ruimten, de kredieten worden opgesplitst in vergelijking met 1997 (133,1 miljoen).

De minister zegt dat het bedrag niet wordt opgesplitst. Het eerste, te weten 125,1 miljoen frank, zijn variabele ordonnanceringskredieten; het tweede, even groot, zijn variabele vastleggingskredieten (nieuwe begrotingstechniek).

De heer Alain Adriaens is verontwaardigd over het aantal tijdelijke personeelsleden bij het BIM. Hij stelt vast dat, in artikel 511.02, het krediet 1998 voor de tijdelijke personeelsleden bij het BIM stijgt (van 186,972 miljoen naar 201,537 miljoen in 1998). Hij stelt echter ook vast dat de toestand inzake werkgelegenheid bij het BIM niet verbeterd is. Het BIM heeft bijna 50% tijdelijke medewerkers. Het commissielid is van oordeel dat het niet goed is dat een overheidsbestuur zo werkt.

De minister zegt dat men werk maakt van regularisaties overeenkomstig het beleid van de regering. In dat verband zegt hij dat het BIM via het VWS een examen organiseert om ingenieurs aan te werven. Hij wijst erop dat dit in verschillende fasen zal gebeuren. Hij zegt voorts ook dat de regularisatie van het statuut van de tijdelijke personeelsleden tijd vergt.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat, in artikel 521.01, het initiële krediet voor het huren van kantoren en andere locaties die door het BIM worden gebruikt, verhoogt van 15,3 miljoen in 1997 (initieel) tot 20,890 miljoen in 1998. Ofschoon het BIM eigenaar is van de locaties, gaat het niet op dat een gedeelte van de gebouwen wordt onderverhuurd.

Waarom blijft men een gedeelte van de gebouwen onderverhuren aan de federale diensten en stijgt de huur die het BIM moet betalen, elk jaar?

De minister zegt dat deze stijging enerzijds te maken heeft met de 800.000 frank voor Céline, de 120.000 frank voor het mathematisch model van de Noordzee, het feit dat er meer kantooroppervlakte wordt gehuurd en dat de kosten van het levensonderhoud stijgen.

De heer Alain Adriaens wenst te weten hoever het staat met de onderhandelingen voor de teruggave van de gebouwen van het programma voor de noordzee.

De minister zegt dat er onderhandelingen worden gevoerd en dat men er geen enkel belang bij heeft deze af te remmen.

Le commissaire constate qu'il s'agit d'un point à rajouter au contentieux avec le Fédéral.

M. Alain Adriaens souhaiterait obtenir des précisions quant à la convention d'étude relative à la taxe sur l'eau.

Il ne peut comprendre qu'en 1998 il y ait encore des études sur la taxation de l'eau alors que la taxe est chose acquise.

Bien que la taxe ait commencé à être perçue, le ministre estime qu'il convient d'affiner les données pour les entreprises, domaine dans lequel on part de zéro. Un organisme spécifique est chargé d'élaborer un modèle mathématique, permettant de mettre en oeuvre une politique de prévention grâce à la prise en compte de tous les paramètres (types de polluants). Il faut petit à petit pouvoir prendre en considération des cibles particulières.

M. Alain Adriaens croit donc comprendre que cette étude vise à pouvoir modifier à terme la formule de calcul.

Le ministre répond qu'il s'agit de pouvoir avoir une idée concrète des paramètres à terme et de pouvoir éventuellement modifier la taxe forfaitaire applicable aux PME.

Mme Françoise Schepmans se demande pourquoi un crédit de 3,343 millions est prévu à l'article 532.08.1.

Le ministre précise qu'il s'agit d'un accord de coopération signé entre l'Etat fédéral et les trois Régions en matière de bio-sécurité. L'institut d'hygiène et d'épidémiologie a reçu la mission d'émettre des avis à ce sujet, une clé de répartition de participation aux frais de fonctionnement étant définie entre les quatre participants.

M. Alain Adriaens constate que les dépenses totales de l'IBGE sont passées de 1,041 milliard de francs en 1996 à 1,283 milliard de francs en 1998, soit une augmentation de 23% en deux ans. Il s'agit d'une croissance plus rapide que d'autres divisions budgétaires pour, selon le commissaire, un fonctionnement interne qui ne fait pas preuve d'une grande productivité.

Le ministre ne partage pas le point de vue du député, même si toute administration peut toujours réaliser de meilleures performances; la vision négative de la gestion de l'IBGE ne correspond pas à la réalité. Le ministre constate que certains dossiers sont bien menés et d'autres même avec excellence.

Le ministre rappelle qu'il ne faut pas oublier que l'IBGE doit réaliser de plus en plus de tâches, de plus en plus diversifiées. Il cite quelques exemples: en matière de taxe sur l'eau, l'administration devra donner des indications au législateur pour moduler la taxe; l'institut doit également

Volgens het commissielid is dit een zaak die aan de orde moet komen in het kader van de regeling van de geschillen met de federale overheid.

De heer Alain Adriaens wenst meer uitleg over de studievereenkomst betreffende de waterheffing.

Hij kan niet begrijpen waarom men in 1998 nog studies over deze heffing laat uitvoeren terwijl ze reeds ingevoerd is.

De minister zegt dat de heffing weliswaar reeds is ingevoerd maar dat men sommige gegevens voor de ondernemingen moet verfijnen omdat men op dit vlak van nul vertrekt. Een specifiek orgaan is belast met de opstelling van een mathematisch model, dat het mogelijk moet maken om, rekening houdend met alle parameters (soorten verontreiniging), een preventiebeleid te voeren. Gaandeweg moet men met bijzondere doelgroepen rekening houden.

Volgens de heer Alain Adriaens strekt deze studie ertoe om de berekeningsformule op termijn te kunnen wijzigen.

De minister zegt dat het erom gaat een concreet idee te hebben van de parameters op termijn en eventueel de forfaitaire heffing die op de KMO's van toepassing is te wijzigen.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich af waarom er in artikel 532.08.1 wordt voorzien in een krediet van 3,343 miljoen.

De minister zegt dat het een samenwerkingsakkoord betreft tussen de federale Staat en de drie Gewesten op het vlak van de bioveiligheid. Het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie heeft opdracht gekregen om adviezen op dit vlak uit te brengen. Tussen de vier betrokken partijen is een verdeelsleutel vastgesteld om de werkingskosten te bepalen.

De heer Alain Adriaens stelt vast de totale uitgaven van het BIM stijgen van 1,041 miljard in 1996 naar 1,283 miljard in 1998, d.w.z. een stijging van 23% in twee jaar. Deze stijging verloopt sneller dan in andere begrotingsafdelingen. Daar deze betrekking heeft op een interne werking, getuigt dit volgens het commissielid niet van hoge productiviteit.

De minister is het daar niet mee eens, ook al kan elke administratie altijd efficiënter werken. Het negatieve beeld inzake het beheer van het BIM stemt niet met de werkelijkheid overeen. De minister stelt vast dat sommige dossiers goed, en dat andere uitstekend worden aangepakt.

De minister zegt dat men ook niet uit het oog mag verliezen dat het BIM alsmaar meer opdrachten moet uitvoeren, die alsmaar verscheidener worden. Hij geeft enkele voorbeelden: inzake waterheffing zal het bestuur de wetgever aanwijzingen moeten geven om de heffing aan te

oeuvrer dans le cadre de l'accord régional en matière d'emballages; l'Institut finalisera le plan bruit en 1998 et fin 1997, le deuxième plan déchets sera élaboré par l'Institut.

En ce qui concerne la méthode, M. Alain Adriaens constate qu'en matière de frais de personnel on voit clairement que ce poste est passé de 559 millions en 1996 à 624 millions en 1998. Il ne peut pas visualiser clairement l'augmentation des frais de gestion et des autres frais car il y a là des transferts d'un poste à l'autre.

Tout en précisant que depuis deux ans plus rien n'a été modifié, le ministre précise que les frais de personnel ont augmenté en deux ans de 11,6%; les frais de fonctionnement ont diminué de 43% en deux ans; les activités statutaires ont augmenté de 14% et les investissements ont augmenté de plus de 250% (cela correspond à la volonté politique d'aménager entre autres les espaces verts). Le ministre souligne que l'administration de l'environnement, malgré l'augmentation du personnel, a comprimé les frais de fonctionnement.

Mme Françoise Carton de Wiart souhaiterait que les conventions d'aménagement et de réaménagement prévues à l'article 550.09. soient jointes au rapport.

Le ministre joindra cette liste au rapport.

Activité 2 - Agence régionale pour la propreté (ARP)

M. Alain Adriaens avait critiqué le montage financier complexe pour l'incinérateur qui gonflait artificiellement le budget.

Il souhaiterait que le ministre lui fournisse les chiffres globaux sur une durée de vingt ans.

Le ministre précise que le coût total d'investissement pour le procédé de lavage des fumées à Neder-over-Heembeek (permettant d'atteindre des normes plus sévères que celles imposées dans la directive européenne) s'élève à 1,124 milliard de BEF, en ce compris les intérêts intercalaires, ainsi que ceux d'exploitation qui s'élèvent à 250 millions par an à partir de 1999.

En vue de couvrir cette opération sans grèver les moyens budgétaires de la Région, le gouvernement a décidé de faire appel à des partenaires privés pour créer une société d'économie mixte à majorité publique (60%), chargée de financer le système complémentaire de traitement des fumées.

L'Agence régionale pour la propreté a donc été chargée de consulter le marché afin de sélectionner le candidat privé offrant les meilleures conditions à la Région.

passen. Het instituut zal in 1998 de laatste hand leggen aan het geluidshinderplan en zal eind 1997 een tweede afvalstoffenplan opstellen.

Wat de methode betreft, stelt de heer Alain Adriaens vast dat men op het vlak van de personeelskosten duidelijk ziet dat het bedrag gestegen is van 559 miljoen in 1996 naar 624 miljoen in 1998. Het is echter niet makkelijk een beeld te krijgen van de stijging van de beheerskosten en van de andere kosten omdat er overdrachten hebben plaatsgehad.

De minister zegt dat er de jongste twee jaar niets is veranderd, dat de personeelskosten in twee jaar met 11,6% zijn gestegen en dat de werkingskosten in twee jaar met 43% zijn gedaald. De statutaire activiteiten zijn met 14% gestegen en de investeringen met meer dan 250% (wat overeenstemt met de politieke wil om, onder meer, groene ruimten aan te leggen). De minister onderstreept dat de milieuadministratie haar werkingskosten heeft teruggeschroefd, ondanks de personeelsuitbreiding.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart wenst dat de in artikel 550.09 ingeschreven aanlegovereenkomsten bij het verslag worden gevoegd.

De minister zal deze lijst bij het verslag te voegen.

Activiteit 2 - Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

De heer Alain Adriaens had kritiek op het complexe financieringsplan voor de verbrandingsoven, dat de begroting kunstmatig de hoogte in dreef.

Hij ontving graag van de minister de totale bedragen voor een periode van 20 jaar.

De minister verduidelijkt dat de totale investering voor de rookzuivering in Neder-Over-Heembeek (waardoor strengere normen kunnen worden gehaald dan die welke door de Europese richtlijn zijn opgelegd) 1,124 miljard bedraagt, inclusief de tussentijdse en de exploitatie-interessen, die vanaf 1999 250 miljoen per jaar zullen bedragen.

Om deze operatie te dekken zonder de begroting van het Gewest te belasten, heeft de Regering beslist privé-partners in te schakelen en een gemengde maatschappij met meerderheidsparticipatie van de overheid (60%) op te richten om de bijkomende installatie voor rookzuivering te financieren.

Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid werd dus belast met een marktonderzoek en zal de privé-kandidaat uitkiezen die het Gewest de beste voorwaarden biedt.

A l'issue de cette consultation, l'Agence a proposé la société Watco. Le gouvernement a entériné ce choix fin 1996.

Afin de bien comprendre le montage financier, il convient de reprendre la chronologie des événements.

En septembre 1997, l'ARP a créé une société dénommée Bruxelles-Energie, société détenue au départ à 100% par l'Agence, avec un capital de départ de 3 millions (article 560.02.02).

L'Agence a apporté dans cette société un droit de superficie sur les installations d'incinération pour un montant de 3,1 milliards de BEF. Ensuite, une réduction de capital a été décidée, ramenant celui-ci à 1,3 milliard de BEF, ce qui a permis à l'Agence de retoucher 1,8 milliard de BEF.

Watco a ensuite racheté 40% des parts et a donc versé 520 millions à l'Agence.

L'Agence a dès lors reçu globalement 2,32 milliards de BEF (cf. article 430.02).

Que sont devenus ces 2,32 milliards de BEF?

Ils ont été affectés de la manière suivante:

- 400 millions ont été rétrocédés à la Région, permettant ainsi de boucler le budget 1997 (article 570.02);
- 3 millions ont été nécessaires à la constitution du capital de départ de Bruxelles-Energie (article 560.02.02);
- 155 millions ont été réinvestis par l'Agence pour le rachat de 51% des parts de la société SIOMAB, société concessionnaire qui gère actuellement les installations de l'usine (article 560.02.02);
- le solde est destiné à couvrir l'augmentation future des coûts de traitement des déchets au système de lavage des fumées sans qu'il ne soit nécessaire d'augmenter la dotation à l'Agence et ce, jusqu'en 2006. Ce montant (1,762 milliard de BEF), augmenté pour atteindre 1,790 milliard de BEF en 1997 afin de faciliter la gestion de la trésorerie de Bruxelles-Energie a été mis à la disposition de la société d'économie mixte (article 560.03.01).

L'Agence est donc devenue locataire des installations, le loyer étant établi sur base d'un calcul financier sur vingt-deux ans (annuités constantes, taux de 6,07%) - soit 261 millions par an (87 millions pour 1997 pour quatre mois de fonctionnement - article 521.01.02 -).

Par contre, la formule du leasing a été retenue pour ce qui concerne les installations de traitement des fumées dans la mesure où il s'agit de nouvelles installations. Le montant du crédit-bail (calculé sur vingt ans à un taux de

Na dit marktonderzoek, heeft het GAN het bedrijf WATCO voorgesteld. De Regering heeft deze keuze eind 1996 goedgekeurd.

Om de financiering goed te kunnen begrijpen, is het nuttig de gebeurtenissen chronologisch te overlopen.

In september 1997, heeft het GAN een bedrijf opgericht, genaamd Brussel-Energie, dat aanvankelijk voor 100% in handen was van het GAN, en dat een startkapitaal van 3 miljoen had (artikel 560.02.02).

Het GAN heeft dit bedrijf een recht van opstal op de verbrandingsinstallaties verleend, voor 3,1 miljard fr. Nadien is beslist het kapitaal te verminderen tot 1,3 miljard fr., waardoor het GAN 1,8 miljard fr. kon terugwinnen.

Watco heeft nadien 40% van de aandelen gekocht en dus 520 miljoen aan het GAN gestort.

Het GAN heeft dus in totaal 2,32 miljard fr. ontvangen (cf. artikel 430.02).

Wat is hiermee gebeurd?

Ze zijn als volgt aangewend:

- 400 miljoen is aan het Gewest teruggestort om de begroting 1997 sluitend te maken (artikel 570.02);
- 3 miljoen is gebruikt voor het startkapitaal van Brussel-Energie (artikel 560.02.02);
- 155 miljoen is opnieuw in het GAN geïnvesteerd voor de aankoop van 51% aandelen van het bedrijf SIOMAB, de concessiehouder die momenteel de fabrieksinstallaties beheert (artikel 560.02.02);
- het saldo zal worden aangewend om de toekomstige kostenverhoging van de afvalverwerking ingevolge de rookzuivering te dekken en te vermijden dat de dotatie moet worden verhoogd, en dit tot 2006. Dit bedrag (1,762 miljard) stijgt tot 1,790 miljard in 1997 om het thesauriebeheer van Brussel-Energie te vergemakkelijken en is ter beschikking gesteld van de gemengde maatschappij (artikel 560.03.01).

Het GAN is dus huurder van de installaties geworden. De huur wordt vastgesteld op basis van een financiële berekening over 22 jaar (vaste annuïteiten tegen 6,07%), zijnde 261 miljoen per jaar (87 miljoen voor 1997 voor 4 maanden exploitatie - artikel 521.01.02).

Voor de rookwasinstallaties is daarentegen geopteerd voor de leasingformule, aangezien het om nieuwe installaties gaat. Het bedrag van de leasing (berekend over 20 jaar tegen 6,07%) is 129 miljoen per jaar als men op kruissnel-

6,07%) s'élève à 129 millions par an en vitesse de croisière à partir de 1999 - date de la mise en service du traitement des fumées.

L'Agence recevra des dividendes des deux sociétés (Bruxelles-Energie et SIOMAB).

D'autres ajustements liés au montage apparaissent également au budget. En effet, l'Agence prendra dorénavant à sa charge l'ensemble de la revente des capacités disponibles ainsi que les charges s'y rapportant, alors qu'auparavant, ces capacités étaient prises en charge par l'exploitant (SIOMAB).

L'impact de cette nouvelle répartition apparaît comme suit dans le budget 1997 de l'Agence:

- perte de redevances auparavant payées par la SIOMAB pour l'utilisation des installations: - 6,3 millions de BEF (article 411.07.06);
- recettes vapeurs supplémentaires liées à la vente des capacités disponibles: + 1,1 million de BEF (article 411.07.03);
- déversements à l'usine auparavant destinés à SIOMAB: + 35 millions (article 411.07.05);
- surcroît de redevances d'exploitation correspondant au traitement des capacités disponibles supplémentaires: + 14,8 millions de BEF (article 526.03.01).

Le solde opérationnel de l'année s'élèvera donc à 42 millions de BEF répartis comme suit:

- recettes:
 - 6,3 millions perte de redevances
 - + 1,1 million de vente de vapeur
 - + 35,0 millions vente de capacités
 - 87,0 millions de loyer
 - + 14,8 millions surcroît de redevances
 - 42,0 millions de BEF total.

En fin d'année, l'Agence récupèrera 70 millions de BEF (42 millions + 28 millions) de l'emprunt concédé à Bruxelles-Energie (article 442.01.01) ainsi que 30 millions de BEF d'intérêts perçus sur ses prêts (article 411.10.02).

Le ministre précise qu'en début 1997 on ne pouvait pas savoir comment allait se conclure le montage financier. Ce qui est important, c'est de respecter les différents paramètres tout en assurant que la Région reste maître du contrôle de l'outil.

Au cours de l'année 1997, on a identifié tous les postes sur lesquels il y aurait une négociation.

Mme Françoise Carton de Wiart signale que la Cour des Comptes dans son rapport sur les projets du deuxième

heid zit te weten vanaf 1999, datum waarop met de rookzuivering zal worden gestart.

Het GAN zal dus van beide bedrijven (Brussel-Energie en SIOMAB)dividenden ontvangen.

In de begroting zijn ook andere aanpassingen in verband met het financieringsplan zichtbaar. Het GAN zal immers voortaan de doorverkoop van de beschikbare capaciteit op zich nemen, evenals de hieruit voortvloeiende lasten, terwijl deze capaciteit voorheen voor rekening van de exploitant (SIOMAB)viel.

Deze nieuwe verdeling is als volgt in de begroting 1997 van het GAN ingeschreven:

- verlies van de retributies die voorheen door SIOMAB werden betaald voor het gebruik van de installaties: - 6,3 miljoen (artikel 411.07.06);
- bijkomende ontvangsten voor stoom ingevolge de verkoop van de beschikbare capaciteit: + 1,1 miljoen (artikel 411.07.03);
- stortingen in de fabriek die voorheen voor SIOMAB waren: + 35 miljoen (artikel 411.07.05);
- extra exploitatiereducties overeenstemmend met de bijkomende beschikbare capaciteit: + 14,8 miljoen (artikel 526.03.01).

Het exploitatiesaldo van het jaar bedraagt dus 42 miljoen, die als volgt is verdeeld:

- ontvangsten:
 - 6,3 miljoen verlies aan retributies
 - + 1,1 miljoen verkoop stoom
 - + 35,0 miljoen verkoop capaciteit
 - 87,0 miljoen huur
 - + 14,8 miljoen extra retributies
 - 42,0 miljoen

Aan het einde van het jaar zal het GAN 70 miljoen (42 miljoen + 28 miljoen) recupereren van de lening die aan Brussel-Energie is toegekend (artikel 442.01.01) en 30 miljoen aan interesten op zijn leningen (artikel 411.10.02).

De minister preciseert dat men begin 1997 nog niet kon weten hoe het financieringsplan zou uitvallen. Het is evenwel belangrijk dat de verschillende parameters worden geëerbiedigd en dat het Brussels Gewest de controle blijft behouden.

In de loop van 1997, heeft men alle posten waarover moest worden onderhandeld, vastgesteld.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart zegt dat het Rekenhof het financieringsplan voor de verbrandingsoven

feuilleton d'ajustement du budget de l'année 1997 et du budget 1998 de la Région de Bruxelles-Capitale explique clairement le montage financier de l'incinérateur.

Par ailleurs, la société mettra tout en oeuvre pour adopter les meilleures technologies environnementales (cela se trouve dans l'objet social de la société).

M. Alain Adriaens constate que le lavage des fumées a provoqué un surcoût important; par ailleurs les recettes de la vente vapeur n'augmentent pas. Comment le ministre explique-t-il cela?

Le ministre précise que les compagnies d'électricité ont accepté une certaine valeur de la calorie-charbon, qui est par ailleurs liée au cours du dollar américain. Il s'agit toujours du prix-plancher; il n'est pas évident de négocier avec les électriciens pour avoir un meilleur prix.

En ce qui concerne les coûts, le ministre reconnaît qu'après 2006 les coûts seront de plus en plus lourds, ce qui est inévitable si on veut favoriser le recyclage.

M. Alain Adriaens se demande si Bruxelles-Energie ne pourrait pas comprimer le coût à la tonne de déchets traités par une diminution des dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers à l'article 526.03.12.1 où des crédits de 577 millions de BEF sont prévus.

Le ministre reconnaît qu'il s'agit là d'un article où on peut comprimer les coûts; le gouvernement est en tractation pour la réutilisation des mâchefers issus de l'incinération. C'est certainement un des postes qui peut avoir une influence très sensible sur les dépenses.

Cet article représente donc les prestations à l'usine d'incinération que la Région doit payer à la nouvelle société d'économie mixte Bruxelles-Energie.

Le ministre précise qu'il n'y a pas que cela. Il donne la ventilation de l'article 526.03:

- prestations à l'usine d'incinération y compris l'élimination des mâchefers et fines: 492 millions de BEF;
- élimination des déchets inertes divers: 30 millions de BEF;
- élimination des déchets chimiques ménagers et des entreprises: 30 millions de BEF;

clairement uitzet in zijn verslag over de ontwerpen van het tweede aanpassingsblad van de begroting 1997 en van de begroting 1998 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De maatschappij zal trouwens alles in het werk stellen om de beste milieutechnologieën te gebruiken (dat is onderdeel van het maatschappelijk doel van de maatschappij).

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de rookzuivering een belangrijke meerkost met zich brengt, terwijl de ontvangsten uit de verkoop van stoom niet stijgen. Kan de minister dit verklaren?

De minister verduidelijkt dat de elektriciteitsmaatschappijen een bepaalde waarde van de kolencalorie hebben aanvaard, die overigens aan de koers van de Amerikaanse dollar gekoppeld is. Het gaat altijd om de bodemprijs. Het is niet eenvoudig om met de maatschappijen over een betere prijs te onderhandelen.

Wat de kosten betreft, geeft de minister toe dat deze na 2006 steeds hoger zullen oplopen, wat onvermijdelijk is als men recyclage wil aanmoedigen.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af of Brussel-Energie de kost per ton verwerkt afval niet zou kunnen beperken door een vermindering van de uitgaven voor prestaties en diverse diensten door derden in artikel 526.03.12.1, waarin in 577 miljoen aan kredieten wordt voorzien.

De minister geeft toe dat het een artikel is waarin de kosten kunnen worden verminderd. De Regering onderhandelt op dit ogenblik over het hergebruik van ijzerlakken afkomstig van de afvalverbranding. Dit is ongetwijfeld een van de posten die een aanzienlijke weerslag op de uitgaven kunnen hebben.

Dit artikel bevat dus de prestaties in de verbrandingsoven die het Gewest aan de nieuwe gemengde maatschappij Brussel-Energie moet betalen.

De minister wijst erop dat dit niet alles is. Hij deelt de opsplitsing van artikel 526.03 mee:

- prestaties verbrandingsoven, inclusief verwijderen van ijzerlakken en gruis: 492 miljoen;
- verwijderen van diverse inerte afvalstoffen: 30 miljoen;
- verwijderen van huishoudelijk en industrieel chemisch afval: 30 miljoen;

- analyses diverses (déchets, incendie, sécurité, ...): 10 millions de BEF;
- traitement des boues de curage: 15 millions de BEF.

M. Alain Adriaens suppose donc que dans les 492 millions, il y a une part que la Région paie à la société d'économie mixte pour le traitement des déchets ménagers.

Le ministre précise que rien n'a fondamentalement changé par rapport à la situation lors du budget précédent. Le contrat entre l'Agence régionale pour la propreté et la SIOMAB pour l'exploitation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek est toujours d'application.

Ce qui a changé dans un sens positif, c'est que grâce aux montages financiers, l'ARP a investi pour prendre 51% des parts de SIOMAB. Le bénéfice réalisé par cette société sur le contrat de concession sera complété par l'exploitation du système complémentaire d'épuration des fumées. Cela permettra à l'Agence régionale pour la propreté de réaliser un léger bénéfice et d'avoir une vue plus claire sur la réalité de l'exploitation.

M. Alain Adriaens constate qu'il n'y a dès lors aucune diminution de la quantité apportée à l'incinérateur.

Le ministre précise que dorénavant ce sera l'Agence régionale pour la propreté qui apportera l'ensemble des immondices pour traitement à la SIOMAB; elle paiera donc pour l'ensemble des déchets. La situation antérieure différait dans le sens où l'ARP n'apportait qu'une partie des immondices à l'incinérateur, le reste étant apporté par la société SIOMAB.

Dans ces dépenses, on retrouve donc le coût pour l'ensemble des prestations y compris le tonnage privé.

La société aura des recettes couvrant largement ces coûts y compris avec un bénéfice. En 1998, les coûts diminueront au budget car il y aura des arrêts à l'usine pour l'installation du système complémentaire de lavage des fumées. Après cela, les bénéfices continueront à augmenter graduellement d'année en année, après déduction des coûts pour traitement complet des immondices par la SIOMAB pour le compte de l'ARP.

Le ministre souligne que de cette manière les pouvoirs publics contrôlent à 100% le flux des déchets.

Mme Béatrice Fraiteur note que la Cour des comptes relève que le budget de l'ARP ne mentionne pas de dividendes.

Le ministre précise qu'en 1998 l'ARP aura des dividendes, qui ajoutés aux intérêts perçus sur les prêts, s'élèveront au total à 120 millions.

- diverse analyses (afval, brand, veiligheid,...): 10 miljoen fr.;
- verwerken van zuiveringsslib: 15 miljoen.

De heer Alain Adriaens veronderstelt dus dat het Gewest een deel van die 492 miljoen aan de gemengde maatschappij betaalt voor de verwerking van huishoudelijk afval.

De minister merkt op dat er geen fundamentele wijzigingen zijn ten opzichte van de situatie bij de vorige begroting. Het contract tussen het GAN en SIOMAB inzake de exploitatie van de verbrandingsoven van Neder-Over-Heembeek is nog steeds van toepassing.

Een positieve verandering is het feit dat het GAN, dankzij het financieringsplan, 51% van de aandelen van SIOMAB heeft gekocht. De winst die het bedrijf door het concessiecontract maakt, zal worden aangevuld door de exploitatie van het bijkomende rookzuiveringssysteem. Op die manier kan het GAN een kleine winst boeken en een klaardere kijk op de exploitatie krijgen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er niet minder afval naar de verbrandingsoven wordt gebracht.

De minister verduidelijkt dat het GAN voortaan alle te verwerken afval naar SIOMAB zal brengen en dus voor alle afval zal betalen. De vorige situatie verschilde hierin dat het GAN slechts een deel van het afval naar de verbrandingsoven bracht en SIOMAB de rest aanvoerde.

Tot die uitgaven behoort dus de kostprijs voor alle prestaties, met inbegrip van de privécapaciteit.

De ontvangsten van het bedrijf zullen ruimschoots de kosten dekken en zelfs winst opleveren. In de begroting 1998 zullen de kosten verminderen, aangezien de fabriek zal worden stilgelegd om het bijkomende rookwassysteem te installeren. Daarna zal de winst jaarlijks geleidelijk toenemen, na aftrekking van de afvalverwerkingskosten van SIOMAB voor rekening van het GAN.

De minister onderstreept dat de overheid op die manier de afvalstroom volledig kan controleren.

Mevrouw Béatrice Fraiteur merkt op dat het Rekenhof erop gewezen heeft dat de begroting van het GAN geen dividend vermeldt.

De minister verduidelijkt dat de dividend van het GAN samen met de rente op de leningen in 1998 in totaal 120 miljoen zullen bedragen.

Discussion par programme

M. Alain Adriaens constate que l'ARP se trouve plus ou moins dans la même situation que l'IBGE: quasi 50% de contractuels.

Le ministre signale que l'ARP organise actuellement des examens pour régulariser la situation du personnel, entre autres un examen de conducteur pour véhicule lourd (l'épreuve pratique sera organisée incessamment). Il souligne qu'il s'agit d'une organisation importante et nouvelle et que le SPR n'a pas beaucoup d'expérience en la matière. L'ARP tient à professionnaliser au maximum son personnel.

Il s'agit de procédures longues auxquelles de nombreux candidats se présentent (dont une majorité de l'ARP).

Mme Françoise Schepmans constate que le budget prévoit le remboursement d'une personne à un autre organisme.

Le ministre précise qu'il s'agit du remboursement du salaire d'un ingénieur de la STIB détaché à l'IBGE par son organisme d'origine.

Le ministre souligne qu'il s'agit là d'une bonne gestion de la mobilité du personnel.

M. Alain Adriaens souhaite savoir pourquoi les crédits à l'article 521.06 sont en diminution (67 millions pour 1998 par rapport à 120 millions en 1997).

Le ministre précise qu'il s'agit pour 61 millions de francs de la taxe sur la mise en décharge des résidus de combustion (mâchefers et fines). Il y a une diminution de 530 francs par tonne des taxes de la mise en décharge des mâchefers suite à l'exportation de 100.000 tonnes au Pays-Bas.

Enfin, cet article comprend également l'assujettissement à l'Euro-vignette 1998 pour 6 millions.

Le ministre précise que tout semble indiquer que le projet de valorisation des mâchefers sera mené à bien entre autres pour le soubassement des routes où malheureusement en Belgique ce type de réalisation n'est pas encore d'actualité.

M. Alain Adriaens se demande pourquoi il y a une diminution du crédit à l'article 526.04 (frais exceptionnels de mise en décharge par suite de l'arrêt de l'usine pour le branchement de l'installation complémentaire de traitement de fumées).

Le ministre précise que ces frais s'étaleront sur deux ans et qu'en 1998 ces frais exceptionnels seront ramenés de 70 à 50 millions.

Programmagedwijze bespreking

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het GAN zich min of meer in dezelfde situatie als het BIM bevindt: met bijna 50% tijdelijke personeelsleden.

De minister merkt op dat het GAN momenteel examens organiseert om de situatie van de personeelsleden te regulariseren, waaronder een examen voor vrachtwagenchauffeur (de praktische proef zal heel binnenkort plaatsvinden). Hij onderstreept dat het om een belangrijke en nieuwe organisatie gaat en dat het VWS niet veel ervaring terzake heeft. Het GAN wil dat zijn personeel zo kundig mogelijk is.

Het gaat om tijdrovende procedures, waarvoor zich talrijke kandidaten hebben aangevuld (waaronder een meerderheid van het GAN).

Mevrouw Françoise Schepmans stelt vast dat de begroting de terugbetaling van de kosten voor een persoon aan een andere intelling bevat.

De minister verduidelijkt dat het gaat om de terugbetaling, aan de instelling van herkomst, van de wedde van een ingenieur van de MIVB, die aan het BIM was toegewezen.

De minister onderstreept dat het om een goed beheer van de mobiliteit van het personeel gaat.

De heer Alain Adriaens wil weten waarom de kredieten in artikel 521.06 verminderen (67 miljoen voor 1998 in vergelijking met 120 miljoen in 1997).

De minister antwoordt dat 61 miljoen overeenstemt met de belasting op het storten van verbrandingsresten (ijzerslakken en gruis). De belasting voor het storten van de ijzerslakken vermindert met 530 frank/ton ten gevolge van de uitvoer van 100.000 ton naar Nederland.

Dit artikel bevat ook de betalingsplicht van Eurovignetten voor 1998, te weten 6 miljoen.

De minister verduidelijkt dat alles erop wijst dat de verkoop van de ijzerslakken een succes zal worden, onder andere door het gebruik ervan voor de ondergrond van wegen. Jammer genoeg worden in België nog niet veel van dit soort wegen aangelegd.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af waarom het krediet in artikel 526.04 vermindert (buitengewone storkosten ten gevolge van het stilleggen van de fabriek voor het plaatsen van de bijkomende rookwasinstallatie).

De minister verduidelijkt dat de kosten over twee dienstjaren zullen lopen en dat deze buitengewone kosten in 1998 van 70 naar 50 miljoen zullen worden teruggebracht.

En ce qui concerne l'aménagement des dépôts à l'article 550.01, Mme Françoise Schepmans se demande pourquoi ces crédits diminuent de manière importante.

Le ministre précise qu'il s'agit d'un article budgétaire permettant d'adapter les installations en fonction de la croissance du personnel. Il y a également la construction d'une nouvelle déchetterie, ainsi que la construction d'un nouveau dépôt dans la perspective du stockage de matériaux qui seront acheminés par transport fluvial.

M. Alain Adriaens s'étonne que la contribution de l'ARP à l'équilibre budgétaire de la Région s'élève à 59 millions, alors que par ailleurs une dotation de 152 millions lui est versée.

Le ministre précise qu'il s'agit d'un effort de 59 millions sur 3,5 milliards.

Mme Françoise Carton de Wiart se demande pourquoi l'article 411.03, qui comprend la facturation des campagnes de propreté réalisées par l'ARP dans le cadre des marchés de services, est en augmentation importante en 1998.

Le ministre informe que c'est la mission de l'ARP d'être présente sur ce type de marchés. En outre, le paiement des prestations est à la hausse depuis septembre 1997.

Mme Françoise Carton de Wiart souhaiterait que la liste des clients publics soit jointe au rapport.

En ce qui concerne le nettoyage des sites propres de la STIB, Mmes Françoise Carton de Wiart et Françoise Schepmans constatent que le budget est nul.

Le ministre ne peut mettre de recettes si la STIB ne s'engage pas comme cela est prévu par ailleurs dans la déclaration gouvernementale.

Le ministre attend le cahier de charges de la STIB pour qu'on puisse évoluer en la matière.

Mme Schepmans se demande si l'ARP ne pourrait pas solliciter la STIB au moins pour le nettoyage pour les voies de trams (elle reconnaît qu'il y a une différence parfois notable entre les voiries et sites propres).

Le ministre informe que cela a été fait.

En ce qui concerne le nettoyage des tunnels, l'ARP n'a-t-elle pas encore reçu de cahier des charges en la matière, se demande M. Parmentier.

Le ministre répond que ce dossier-là a avancé et qu'un cahier de charges a été élaboré.

M. Alain Adriaens constate au chapitre 41 - produit résultant de l'exercice de la mission statutaire de l'ARP -

Wat de bouw van opslagplaatsen in artikel 550.01 betreft, vraagt mevrouw Françoise Schepmans zich af waarom de kredieten zo sterk gedaald zijn.

De minister verduidelijkt dat dit begrotingsartikel het mogelijk maakt de inrichtingen aan de uitbreiding van het personeel aan te passen. Er is eveneens sprake van de bouw van een nieuwe containerpark en een nieuwe opslagplaats voor het afval dat per schip wordt aangevoerd.

Het verbaast de heer Alain Adriaens dat de bijdrage van het GAN tot het begrotingsevenwicht van het Gewest 59 miljoen bedraagt, terwijl er een dotatie van 152 miljoen wordt toegekend.

De minister preciseert dat het om een besparing van 59 miljoen op 3,5 miljard gaat.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart vraagt naar de reden van de aanzienlijke stijging van artikel 411.03, dat betrekking heeft op de facturatie van de reinigingswerken van het GAN in het kader van de opdrachten voor dien-sten.

De minister deelt mee dat het GAN dit soort opdrachten niet uit het oog mag verliezen. Bovendien is de prijs van de prestaties sinds september 1997 verhoogd.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart wenst dat de lijst met de openbare klanten bij het verslag wordt gevoegd.

Mevrouw Françoise Carton de Wiart en mevrouw Françoise Schepmans stellen vast dat er geen krediet is vastgesteld voor de reiniging van de eigen banen van de MIVB.

De minister zegt dat hij geen ontvangsten kan inschrijven als de MIVB zich nergens toe verbindt, zoals overigens in de regeringsverklaring is vastgesteld.

De minister wacht op het bestek van de MIVB om terzake verder te kunnen werken.

Mevrouw Schepmans vraagt zich af of het GAN de MIVB niet kan vragen om op zijn minst de tramsporen te reinigen (ze geeft toe dat er soms een groot verschil is tussen de wegen en de eigen banen).

De minister deelt mee dat dat reeds gebeurd is.

Mevrouw Parmentier vraagt zich af of het GAN al een bestek voor de reiniging van de tunnels heeft ontvangen.

De minister antwoordt dat dit dossier vordert en dat een bestek is opgesteld.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat, in hoofdstuk 41, artikel 07, alle kredieten stijgen, uitgezonderd het krediet

qu'à l'article 07 tous les crédits sont en augmentation (sauf celui de la vente vapeur). Est-ce dû uniquement à l'augmentation de la collecte de déchets?

Le ministre reconnaît que tous ces postes sont en augmentation car l'ARP gère maintenant la totalité des déchets.

A l'article 41.07.16.11g, M. Alain Adriaens constate que la collecte sélective - intervention du secteur des emballages et du papier - ne rapporte pas beaucoup de recettes, car le crédit est en augmentation en 1998 (127 millions au lieu de 42 millions).

Selon lui, ces recettes sont négligeables alors que Fost-Plus prélève un impôt privé qui n'est pas redistribué à ceux qui font le travail à leur place.

Le ministre estime qu'il vaut mieux être prudent en matière de recettes. Le ministre souligne par ailleurs qu'il sera très attentif à la façon dont les écotaxes seront appliquées au niveau fédéral.

M. Alain Adriaens se demande si l'article 41.10.26.1 (120 millions en 1998) est le produit du prêt à la société mixte.

Le ministre précise que ce montant va diminuer d'année en année puisque la société va rembourser le prêt progressivement chaque année.

Chapitre 44. - Produits d'emprunts

M. Alain Adriaens souhaite avoir des explications sur l'évolution des produits d'emprunts en capital qui s'élèvent à 146 millions en 1998.

Le ministre précise qu'il s'agit de l'argent placé dans la société Bruxelles-Energie que l'ARP reprend au fil des années. C'est un capital placé à court terme (à un taux d'intérêt de 6%).

Ainsi, en 1998, l'ARP reprendra 146 millions.

M. Alain Adriaens demande que soit joint au rapport le tableau sur 22 ans de la convention pour l'incinérateur.

Le ministre reconnaît que l'opération d'incinération a connu un montage complexe mais bien ficelé; cependant certains paramètres peuvent évoluer.

M. Alain Adriaens se demande si la collecte des petits déchets chimiques s'effectue toujours.

Le ministre répond par l'affirmative.

van de stoomverkoop. Is dit enkel te wijten aan de toename van de afvalverwerking?

De minister bevestigt dat al deze uitgaven stijgen omdat het GAN nu al het afval beheert.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat, in artikel 41.07.16.11g, de selectieve ophaling - tussenkomst van de verpakings- en papiersector - niet veel ontvangsten oplevert, aangezien het krediet voor 1998 stijgt (127 miljoen in plaats van 42 miljoen).

Volgens hem zijn deze ontvangsten te verwaarlozen, terwijl Fost-Plus een privé-belasting heft, die niet doorgestort wordt aan degenen die het werk in hun plaats doen.

De minister is van oordeel dat men beter voorzichtig is wat de ontvangsten betreft. Hij wijst er overigens op dat hij bijzondere aandacht zal besteden aan de manier waarop de milieueffingen op federaal niveau worden toegepast.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af waarom er voor 1998 in artikel 41.10.26.1 120 miljoen is ingeschreven als opbrengst van beleggingen in de maatschappij Brussel-Energie.

De minister legt uit dat dit bedrag van jaar tot jaar zal afnemen, aangezien de maatschappij de lening geleidelijk aan zal aflossen.

Hoofdstuk 44. - Opbrengst van leningen

De heer Alain Adriaens wil meer uitleg over de opbrengst van kapitaal leningen, die in 1998 146 miljoen bedragen.

De minister preciseert dat het geld betreft dat in de maatschappij Brussel-Energie belegd is en dat het GAN in de loop der jaren terugwint. Het gaat over kortetermijnbelegging (tegen een interest van 6%).

In 1998 zal het GAN 146 miljoen terugkrijgen.

De heer Alain Adriaens vraagt dat de tabel (voor 22 jaar) van de overeenkomst voor de verbrandingsoven bij het verslag wordt gevoegd.

De minister merkt op dat het financieringsplan voor de afvalverbranding ingewikkeld is, maar goed in elkaar zit. Sommige parameters kunnen evenwel nog evolueren.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af of er nog steeds klein chemisch afval wordt opgehaald.

De minister bevestigt dit.

*Programme 3**Espaces verts, forêt et conservation de la nature*

Pas d'observation sur ce programme.

*Programme 4**Eaux de surface, souterraines et de distribution*

Pas d'observation sur ce programme.

*Programme 5**Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées*

Comme il s'agit d'un programme important, M. Alain Adriaens souhaiterait avoir plus d'informations quant aux travaux déjà effectués, ainsi qu'une ventilation des travaux (où en sont p.e. les travaux du Maelbeek)?

Une ventilation sera fournie au rapport, précise le ministre.

Quant au calendrier des travaux du Maelbeek l'avant-projet sera élaboré en 1998; le permis de bâtir doit être obtenu en 1998 pour passer à l'adjudication proprement dite en 1999.

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait pouvoir disposer du plan pluriannuel des investissements en matière de lutte contre les inondations, la collecte et l'épuration des eaux usées.

Le ministre précise que rien n'a été modifié par rapport au plan pluriannuel fourni l'année précédente; on ne modifie rien en matière de collecteurs, de bassins d'orage ou de stations d'épuration (de légers retards peuvent parfois être enregistrés).

M. Alain Adriaens souligne que l'expérience montre que pour la station d'épuration Sud il y a eu d'une part, des retards et d'autre part, des surcoûts.

Le ministre estime personnellement que le procédé où l'administration est le maître d'oeuvre d'une station d'épuration est dépassé, trop coûteux et implique des temps trop longs et des rigidités trop grandes.

Selon lui, il convient de passer à des concessions d'ouvrages. Cela permettra d'avoir comme objectif la performance, la compression des coûts et une obligation de résultats pour le concessionnaire. Il reconnaît que dans la situation actuelle on est bloqué par la rigidité du montage.

A la station Sud, des problèmes de stabilité se sont posés; cela a impliqué des délais fous et une augmentation

*Programma 3**Groene ruimten, bossen en natuurbehoud*

Geen opmerkingen.

*Programma 4**Oppervlakte-, grond- en leidingwater*

Geen opmerkingen.

*Programma 5**Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater*

Aangezien het om een belangrijk programma gaat, ontving de heer Alain Adriaens graag meer informatie over de reeds uitgevoerde werken, evenals een specificatie van de werken (hoe staat het bijvoorbeeld met de werken aan de Maalbeek?).

De minister preciseert dat de specificatie bij het verslag zal worden toegevoegd.

Het voorontwerp van het tijdsschema voor de werken aan de Maalbeek zal in 1998 worden opgesteld. De bouwvergunning moet in 1998 worden verkregen om in 1999 de werken te kunnen aanbesteden.

Mevrouw Béatrice Fraiteur ontving graag het meerjareninvesteringsplan inzake de bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater.

De minister verduidelijkt dat er niets is veranderd in vergelijking met het meerjarenplan dat vorig jaar werd opge maakt. Er wordt niets veranderd wat hoofdriolen, stormbekkens of waterzuiveringsinstallaties betreft (in sommige gevallen is er sprake van een kleine vertraging).

De heer Alain Adriaens onderstreept dat de ervaring leert dat, bij de installatie Zuid, de werken vertraging hebben opgelopen en er bijkomende kosten geweest zijn.

De minister zelf meent dat het procédé waarbij de administratie bouwheer is van een waterzuiveringsinstallatie achterhaald is. Dit is te duur en vergt te veel tijd en de regels zijn te streng.

Volgens hem moeten er concessies verleend worden, wat zal leiden tot meer efficiëntie en betere kostenbeheersing. Hij geeft toe dat men in de huidige situatie vastzit door de strakke regeling.

Bij de installatie Zuid rijzen er stabiliteitsproblemen. Deze hebben geleid tot waanzinnige vertragingen en een

considérable du coût. Dans l'alternative soulignée ci-dessus, cette augmentation de coûts aurait été à charge du concessionnaire.

M. Alain Adriaens se demande si une décision définitive a été prise en ce qui concerne le traitement des boues.

Le ministre lui répond par l'affirmative: depuis 1990.

M. Alain Adriaens croit comprendre que le ministre souhaiterait faire quelque chose d'autre que ce qui est en cours actuellement et qu'il ne peut le faire.

Le ministre précise que ce n'est pas ça le problème, le problème est que les temps sont trop longs et les rigidités trop grandes dans la situation actuelle. Il cite l'exemple de l'interdiction des modifications technologiques à apporter à ce type d'ouvrage pour les marchés publics. Si c'était concédé à un privé, cela ne serait plus le cas.

Le ministre précise que le traitement des boues pour la station Sud est un dossier déjà partiellement adjugé avant 1989. Il réitère que si on avait procédé avant 1989 de manière différente, on aurait pu aller vite grâce à la concession d'ouvrage.

Le ministre annonce que très prochainement il lancera la procédure de préqualification des candidats-concessionnaires pour la station Nord.

Un bureau d'études a déjà été désigné pour épauler le gouvernement dans cette tâche.

Mme Andrée Guillaume-Vanderroost se demande si le ministre a envisagé le système de séparation des réseaux pour la station Nord qui est par ailleurs finançable par des fonds de la BEI (ce qui a été fait dans plusieurs villes européennes).

Le ministre précise que cette possibilité est écartée à Bruxelles, car cela serait trop onéreux. Bruxelles a été une des premières villes à s'équiper d'un réseau souterrain, mais un réseau unique. Pour pouvoir mettre sur pied une station d'épuration basée sur un double réseau, il faudrait renouveler le réseau, ce qui est irréalisable.

Cela n'empêche que la Région de Bruxelles-Capitale pourrait obtenir des fonds de la BEI pour la station d'épuration.

M. François Roelants du Vivier souhaite avoir des éclaircissements en ce qui concerne le maillage bleu où la Région récupère certains cours d'eaux en collaboration avec les communes.

Le ministre confirme que des cours d'eaux ont été canalisés et dérivés vers les collecteurs. Les étangs ont été réalimentés par ces eaux (lit naturel, ce qui a permis d'augmenter la capacité et de faire des économies non

anzienlijke kostenstijging. Met het voormelde alternatief valt een dergelijke kostenverhoging ten laste van de concessiehouder.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af of er al een definitieve beslissing genomen is in verband met de slibverwerking.

De minister bevestigt dit: sinds 1990.

De heer Alain Adriaens meent te begrijpen dat de minister liever iets anders zou doen dan wat er op dit ogenblik gebeurt maar dat hij dat niet kan.

De minister merkt op dat zulks niet het probleem is, maar wel dat de termijnen te lang zijn en de beperkingen te groot in de huidige situatie. Als voorbeeld verwijst hij naar het verbod om aan dit type van werken bij overheidsopdrachten technologische verbeteringen aan te brengen. Dit zou bij een privé-concessie niet het geval zijn.

De minister verduidelijkt dat de behandeling van het slib in de installatie Zuid, reeds gedeeltelijk werd toegewezen vóór 1989. Hij herhaalt dat, als men toen anders was te werk gegaan, alles sneller was verlopen, dankzij concessieverlening.

De minister kondigt aan dat hij zeer binnenkort een eerste selectie voor kandidaat-concessiehouders voor de installatie Noord zal doorvoeren.

Er is reeds een adviesbureau aangewezen om de Regering hierin bij te staan.

Mevrouw Andrée Guillaume-Vanderroost vraagt zich af of de minister het systeem van gescheiden netten heeft overwogen voor de installatie Noord. Dit kan trouwens gefinancierd worden door de EIB (wat reeds in verschillende Europese steden is gebeurd).

De minister verduidelijkt dat dit voor Brussel niet kan, omdat het te duur is. Brussel was een van de eerste steden die een ondergronds net heeft aangelegd, maar wel een enkelvoudig net. Om een waterzuiveringsinstallatie te bouwen, die werkt op een dubbel net, zou het bestaande net moeten worden vernieuwd, wat onuitvoerbaar is.

Dit belet echter niet dat men van de EIB geld kan krijgen om de waterzuiveringsinstallatie te bouwen.

De heer François Roelants du Vivier wenst meer te vernemen over die delen van het netwerk die, in instemming met de gemeenten, door het Gewest zullen worden beheerd.

De minister bevestigt dat een aantal waterlopen werden gekanaliseerd en afgeleid naar de hoofdriool. De vijvers werden weer gevuld met dit water (natuurlijke bedding, zo kon men de capaciteit verhogen en de kosten aanzienlijk

négligeables). En ce qui concerne la Woluwe, l'administration travaille actuellement pour donner un certain volume à la Woluwe.

Où en est le collecteur d'eaux usées à ce niveau demande M. Alain Adriaens.

Le ministre spécifie qu'il rejoint la Woluwe dans la Région flamande à hauteur de Diegem, ces ouvrages sont financés par la Région flamande à 50% et pour le reste par la Région bruxelloise.

Vote sur l'ensemble de la division et les budgets de l'IBGE et de l'ARP

Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, la commission émet un avis favorable à la commission des finances.

Le Rapporteur,

M. Mahfoudh
ROMDHANI

Le Président,

M. François
ROELANTS du VIVIER

drukken). De administratie werkt ook aan een plan om de Woluwe een zeker debiet te geven.

De heer Alain Adriaens vraagt hoever het staat met de afvalwaterleiding.

De minister antwoordt dat die in de Woluwe uitkomt, in het Vlaamse Gewest, ter hoogte van Diegem. Het Vlaamse en het Brussels Gewest betalen elk de helft van de werken.

Stemming over de afdeling in haar geheel en de budgetten van het BIM en het GAN

Met 10 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding brengt de commissie gunstig advies uit bij de commissie voor financiën.

De Rapporteur,

De heer Mahfoudh
ROMDHANI

De Voorzitter,

De heer François
ROELANTS du VIVIER

DIVISION 18

Annexe 1

**Liste des communes faisant appel aux services de
Bruxelles-Propreté en matière de nettoyage de leurs voiries**

1. Communes qui font appel régulièrement:

Evere
Ixelles
Jette
Molenbeek.

2. Communes qui font appel sporadiquement:

Saint-Gilles
Bruxelles Ville (nettoyage de la foire du Midi).

AFDELING 18

Bijlage 1

**Lijst der gemeenten die beroep doen op de diensten van Net Brussel
voor het reinigen van hun wegen.**

1. Gemeenten die regelmatig beroep doen:

Evere
Elsene
Jette
Molenbeek.

2. Gemeenten die sporadisch beroep doen:

Sint-Gillis
Brussel(reinigen van de Zuidkermis).

Annexe 2**Aménagements. - Réaménagements relevant de l'allocation de base 550.09 :**

Parc de la Héronnière (frais résiduels), Square Frick (frais résiduels), Parc Fond'Roy à Uccle, Square de la Chapelle, à Bruxelles, petit espace rue de la Limite à Saint-Josse-Ten-Noode, réaménagement des jardins et abords de Rouge-Cloître à Auderghem, remise à ciel ouvert de la Woluwe et aménagement d'un espace vert entre la rue Voot et la rue de la Station à Woluwe-Saint-Lambert, rénovation de mobilier dans divers parcs, équipement au Wilder (Berchem-Sainte-Agathe), création de plaines de jeux, achat et placement de bancs dans divers parcs.

Bijlage 2**Aanlegwerken. - Heraanlegwerken geboekt op basisallocatie 550.09 :**

Reigerspark (overblijvende onkosten) Frickplantsoen (overblijvende onkosten) Fond'Roy-park te Ukkel, Kapelleplantsoen, te Brussel, kleine ruimte aan de Grensstraat te Sint-Joost-ten-Node, heraanleg van de tuinen en de nabije omgeving van het Rood-Klooster te Oudergem, heraanleg in open lucht van de Woluwe en aanleg van een groene ruimte tussen de Vootstraat en de Stationstraat te Sint-Lambrechts-Woluwe, hernieuwing van het parkmeubilair in allerlei parken, uitrusting bij het Wilderbos (Sint-Agatha-Berchem), inrichting van speelruimtes, aankoop en plaatsing van banken in allerlei parken.

Annexe 3 - Bijlage 3

Politique de l'Eau - Programme 5 - Lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées
Waterbeleid - Programma 5 - Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater

	Travaux - Werkzaamheden	Travaux - Werkzaamheden	Travaux - Werkzaamheden	
	Réalisés - Af	En cours - In uitvoering	Programmés - Gepland	
Collecteurs/lutte contre les inondations Collectoren/bestrijding overstromigen				
Bassin sud - Zuidbekken				
CERIA - COOVI	X			
Bld Industriel - Industrielaan	X			
Siphon Anderlecht - Sifon Anderlecht	X			
Forest phase I - Vorst fase I	X			
Forest phase II - Vorst fase II			1998	
Saint-Gilles phase I - Sint-Gillis fase I	X			
Saint-Gilles phase II - Sint-Gillis fase II			1998	
Uccle - Ukkel			1998	travaux adjugés en 1997 werken gegund in 1997
Uccle passage SNCB - Ukkel doorgang NMBS			1998	travaux adjugés en 1997 werken gegund in 1997
Anderlecht			1998	
Verrewinkelbeek			1999	
Collecteur de délestage Forest - Ontlastingscollector Vorst			1999	
Bassin nord - Noordbekken				
Drootbeek			1998	travaux adjugés en 1997 werken gegund in 1997
Maelbeek - passage sous le chemin de fer - Maalbeek - doorgang onder spoorweg	X			
Maelbeek - réfection du collecteur - Maalbeek - reparatie van de collector		X		
Maelbeek - bassin d'orage - Maalbeek - stormbekken			1999	
Watermaalbeek		X		
Roodebeek		X		
Jette/Molenbeek			1999	

Annexe 4 - Bijlage 4

Nouvelles sociétés d'incinération: dépenses et recettes prévisionnelles de l'ARP
Nieuwe Maatschappijen van verbrandingsinstallatie: geraamde uitgaven en inkomsten voor het GAN

En milliers de francs - In duizenden franken	Article budgétaire - Begrotings- artikel	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Dépenses - Uitgaven									
Redevances Traitements Immondices - Inkomsten Behandelingen Huisvuil (1)	526.03	44.000	261.412	425.609	438.377	451.528	465.074	479.026	493.397
Loyer Usine	521.01b	261.000	312.756	390.511	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749
Huur Verbrandingsinstallatie									
Mise en décharge	526.04	50.000							
Storten									
Recettes - Inkomsten									
Déversements particuliers	411.07e	105.000	381.413	408.573	476.374	549.145	607.524	625.750	644.522
Storting door particulieren (1)									
Recettes ventes vapeur	411.07c	4.000	17.186	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850
Inkomsten verkoop stoom (1)									
Redevance utilisation usine	411.07	(20.000)	(19.924)	(20.521)	(21.137)	(21.771)	(22.424)	(23.097)	(23.790)
Bijdrage gebruik installatie									
Produit placement dans société	411.10b	120.000	105.468	110.908	99.617	88.611	80.812	75.585	69.519
Opbrengst belegging in maatschappij									
Produits d'emprunts-capital	442.01	146.000	90.025	291.310	247.423	199.442	163.062	164.688	167.045
Opbrengst van leningen-kapitaal									
Placement ABP et Bruxelles Energie		1.574.000	1.483.975	1.192.665	945.242	745.800	582.738	418.051	251.005
Belegging van het GAN en Brussel Energie (2)									

(1) Non cumulés avec l'existant.

(2) Le montant mentionné en () est un déficit annuel à compenser dans la dotation de l'Agence au-delà de l'indexation.

Note: Les montants indiqués sont sous réserve de l'évolution des coûts de traitement, des tonnages traités, des prix du marché et des besoins de trésorerie.

(1) Niet gecumuleerd met de bestaande.

(2) Het vermelde bedrag in () is te voorzien in de dotatie van het GAN buiten de indexering.

Nota: De aangegeven bedragen worden gegeven onder voorbehoud van de evolutie van de verwerkingskosten, het verwerkte afvalvolume, de marktprijzen en de dagelijkse behoefte aan de middelen.

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Dépenses - Uitgaven									
Redevances Traitements Immondices - Inkomsten Behandelingen Huisvuil (1)	568.199	585.245	602.802	620.887	639.513	658.699	678.459	698.813	719.778
Loyer Usine	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749	389.749
Huur Verbrandingsinstallatie									
Mise en décharge									
Storten									
Recettes - Inkomsten									
Déversements particuliers	663.858	683.774	704.287	725.416	747.178	769.593	792.681	816.462	840.956
Storting door particulieren (1)									
Recettes ventes vapeur	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850	25.850
Inkomsten verkoop stoom (1)									
Redevance utilisation usine	(24.504)	(25.239)	(25.996)	(26.776)	(27.579)	(28.406)	(28.259)	(30.136)	(31.040)
Bijdrage gebruik installatie									
Produit placement dans société	63.328	55.065	55.187	57.839	59.885	61.955	64.052	66.175	68.326
Opbrengst belegging in maatschappij									
Produits d'emprunts-capital	229.589	21.589							
Opbrengst van leningen-kapitaal									
Placement ABP en Bruxelles Energie Belegging van het GAN (2)	21.589	(213.954)	(323.594)	(228.307)	(223.928)	(219.456)	(214.884)	(210.212)	(205.436)

	2015	2016	2017
Dépenses - Uitgaven			
Redevances Traitements Immondices - Inkomsten Behandelingen Huisvuil (1)	741.371	763.612	786.520
Loyer Usine	389.749	389.749	389.749
Huur Verbrandingsinstallatie			
Mise en décharge			
Storten			
Recettes - Inkomsten			
Déversements particuliers	866.184	892.170	918.935
Storting door particulieren (1)			
Recettes ventes vapeur	25.850	25.850	25.850
Inkomsten verkoop stoom (1)			
Redevance utilisation usine	(31.972)	(32.931)	(33.919)
Bijdrage gebruik installatie			
Produit placement dans société	70.505	78.558	82.940
Opbrengst belegging in maatschappij			
Produits d'emprunts-capital			
Opbrengst van leningen-kapitaal			
Placement ABP en Bruxelles Energie Belegging van het GAN (2)	(200.553)	(189.714)	(182.464)

